叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 新财富的风险——第五卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 5) 000001

2. 新财富的风险——第五卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 5) 000002

3. 新财富的风险——第五卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 5) 000003

4. 新财富的风险——第五卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 5) 000004

5. 新财富的风险——第五卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 5) 000005

6. 新财富的风险——第五卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 5) 000006

7. 新财富的风险——第五卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 5) 000007

8. 新财富的风险——第五卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 5) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新财富的风险——第五卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 5)

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv] [njuː] ['fɔːtʃənz]
A **HAZARD** **OF** **NEW** **FORTUNES**
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑːt] [fɪfθ]
PART **FIFTH**
部分 第五

第五部分

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðeə(r)]['wəʊntɪd] [fɔːm] [ə'gen] ,
Superficially **,** **the** **affairs** **of** **'** **Every** **Other** **Week** **'** **settled** **into** **their** **wonted** **form** **again** **,**
表面上 , 这 事务 的 - 每一个 其他 星期 - 定居 进入 他们的 惯常 形式 再次 ,

表面上看，《隔周播出》的剧情又恢复了往常的模式。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fʊlkərsən] [ðeɪ] [siːmd] ['θʌrəli] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .
and **for** **Fulkerson** **they** **seemed** **thoroughly** **reinstated** **.**
和 为了 富尔克森 他们 似乎 彻底 恢复 .

对于福克森来说，他们似乎已经彻底恢复了原状。

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːmənənsi] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
But **March** **had** **a** **feeling** **of** **impermanency** **from** **what** **had** **happened** **,**
但 行进 有 一个 感觉 的 无常 从 什么 有 发生 ,

但三月里，人们感受到了一种无常感，这种感觉源于之前发生的一切。

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tə'wɔːd] ['lɪndaʊ] .
mixed **with** **a** **fantastic** **sense** **of** **shame** **toward** **Lindau** **.**
混合 和 一个 极好的 感觉 的 耻辱 朝向 林道 .

同时，我对林道怀有一种强烈的羞耻感。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] - [ə'pɪnjənz] ;
He **did** **not** **sympathize** **with** **Lindau's** **opinions** **;**
他 做过 不是 同情 和 - 意见 ;

他并不认同林道的观点；

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz][æz; əz]['waɪldli] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l]
he **thought** **his** **remedy** **for** **existing** **evils** **as** **wildly** **impracticable** **as** **Colonel**
- .
Woodburn's **.**
- .

他认为自己解决现有弊端的办法和伍德伯恩上校的办法一样，都是极其不切实际的。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ,

But	while	he	thought	this	,
但	尽管	他	想法	这	,

但就在他思考这件事的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒʌstlɪ] [bleɪm] ['fʊlkərsən] [fɔː(r); fə(r)] - ['prez(ə)ns] [æt; ət] -

and	while	he	could	justly	blame	Fulkerson	for	Lindau's	presence	at	Dryfoos's
和	尽管	他	可以	公正地	责备	富尔克森	为了	-	在场	在	-

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

虽然他完全可以把林道出现在德莱福斯的晚宴上归咎于富尔克森，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] ['proʊtests; prə'tests] ,

which	his	zeal	had	brought	about	in	spite	of	March's	protests	,
哪个	他的	热情	有	带来	关于	在	尽管如此	的	三月的	抗议活动	,

尽管马奇提出了抗议，但他的热情最终还是促成了这件事。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ʌn'kændər] [wɪð] ['lɪndaʊ] .

still	he	could	not	rid	himself	of	the	reproach	of	uncandor	with	Lindau	.
仍然	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	责备	的	坦诚	和	林道	.

但他仍然无法摆脱与林道之间不坦诚的指责。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] ['fræŋkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,

He	ought	to	have	told	him	frankly	about	the	ownership	of	the	magazine	,
他	应该	到	有	讲述	他	坦率地说	关于	这	所有权	的	这	杂志	,

他本应该坦诚地告诉他杂志的归属问题。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv][mæn][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [huːz] ['mʌni] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

and	what	manner	of	man	the	man	was	whose	money	he	was	taking	.
和	什么	方式	的	男人	这	男人	曾是	谁	钱	他	曾是	采取	.

他拿走的钱是怎样一个人？这个人究竟是怎样的人？

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪn]

But	he	said	that	he	never	could	have	imagined	that	he	was	serious	in
但	他	说	那	他	绝不	可以	有	想象	那	他	曾是	严肃的	在

[hɪz; ɪz] [prɪ'pɒstərəs] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɪm'bɒdi] [hɑːf][ðə; ði]

his	preposterous	attitude	in	regard	to	a	class	of	men	who	embody	half	the
他的	荒谬	态度	在	看待	到	一个	班级	的	男人	WHO	体现	一半	这

[prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

prosperity	of	the	country	;
繁荣	的	这	国家	;

但他表示，他从未想过自己会对代表着国家一半繁荣的那类人抱有如此荒谬的态度；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['moʊmənts] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪndaʊ] ,

and	he	had	moments	of	revolt	against	his	own	humiliation	before	Lindau	,
和	他	有	时刻	的	反叛	反对	他的	自己的	屈辱	前	林道	,

他曾一度对自己在林道战役中遭受的羞辱感到愤慨。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒnstrəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] - ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

in	which	he	found	it	monstrous	that	he	should	return	Dryfoos's	money	as	if	it
在	哪个	他	成立	它	滔天	那	他	应该	返回	-	钱	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .

had	been	the	spoil	of	a	robber	.
有	到过	这	剧透	的	一个	强盗	.

他觉得把 Dryfoos 的钱还回去，就好像那是强盗的赃物一样，简直是荒谬至极。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] ,

His	wife	agreed	with	him	in	these	moments	,
他的	妻子	同意	和	他	在	这些	时刻	,

此刻，他的妻子也同意他的看法。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld]['dʒɜːmən]

and	said	it	was	a	great	relief	not	to	have	that	tiresome	old	German
和	说	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	不是	到	有	那	令人厌烦	老的	德语

['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] .

coming	about	.
未来	关于	.

他说，不用再见到那个烦人的老德国人，真是如释重负。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪ'veɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

They	had	to	account	for	his	absence	evasively	to	the	children	,
他们	有	到	帐户	为了	他的	缺席	闪烁其词	到	这	孩子们	,

他们不得不含糊其辞地向孩子们解释他为何缺席。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [tel] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['mʌni] [ðæt] ['lɪndaʊ]

whom	they	could	not	very	well	tell	that	their	father	was	living	on	money	that	Lindau
谁	他们	可以	不是	非常	出色地	告诉	那	他们的	父亲	曾是	活的	在	钱	那	林道

[dis'dein] [tuː; tə] [teɪk] ,

disdained	to	take	,
轻蔑	到	拿	,

他们很难告诉他们，他们的父亲靠着林道不屑接受的钱生活。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['lɪndaʊ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

even	though	Lindau	was	wrong	and	their	father	was	right	.
甚至	尽管	林道	曾是	错误的	和	他们的	父亲	曾是	正确的	.

尽管林道错了，他们的父亲是对的。

[ðɪs] ['haɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːd] [bəuθ] ['lɪndaʊ] [ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] ,

This	heightened	Mrs	.	March's	resentment	toward	both	Lindau	and	Dryfoos	,
这	增强	太太	.	三月的	怨恨	朝向	两个都	林道	和	干粮	,

这加剧了马奇夫人对林道和德莱福斯的怨恨。

[huː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

who	between	them	had	placed	her	husband	in	a	false	position	.
WHO	之间	他们	有	放置	她	丈夫	在	一个	错误的	位置	.

她们两人联手使她的丈夫陷入了不利的境地。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ri'zent] - [kən'dʌkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - .

If	anything	,	she	resented	Dryfoos's	conduct	more	than	Lindau's	.
如果	任何事物	,	她	怨恨	-	执行	更多的	比	-	.

如果说有什么不同的话，那就是她对德莱福斯的行为比对林道的行为更加不满。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [sɪns] ['lɪndaʊ] [hæd; həd] [ri'nauns]

He	had	never	spoken	to	March	about	the	affair	since	Lindau	had	renounced
他	有	绝不	说	到	行进	关于	这	事务	自从	林道	有	放弃

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his	work	,
他的	工作	,

自从林道放弃工作后，他就再也没有和马奇谈起过这件事。

[ɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˌpɒlə'dʒetɪk] ['mesɪdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [baɪ] ['fʊlkərsən] .

or	added	to	the	apologetic	messages	he	had	sent	by	Fulkerson	.
或者	额外	到	这	道歉的	消息	他	有	发送	经过	富尔克森	.

或者添加到福克森发送的道歉信息中。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [mɑːtʃ] [njuː] ,

So	far	as	March	knew	,
所以	远的	作为	行进	知道	,

据马奇所知，

['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['lɪndaʊ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]

Dryfoos	**had**	**been**	**left**	**to**	**suppose**	**that**	**Lindau**	**had**	**simply**	**stopped**	**for**
干粮	有	到过	左边	到	认为	那	林道	有	简单地	停止	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['pɜːsənəli] [ə'fekt] [hɪm] .

some	**reason**	**that**	**did**	**not**	**personally**	**affect**	**him**	**.**
一些	原因	那	做过	不是	亲自	影响	他	.

Dryfoos 一直以为 Lindau 只是因为一些与他个人无关的原因而停工了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

They	**never**	**spoke**	**of**	**him**	**,**
他们	绝不	辐	的	他	,

他们从未提起过他。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['aɪðə(r)] ['fʊlkərsən] [ɔː(r)] ['kɒnræd] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld]

and	**March**	**was**	**too**	**proud**	**to**	**ask**	**either**	**Fulkerson**	**or**	**Conrad**	**whether**	**the**	**old**
和	行进	曾是	也	自豪的	到	问	任何一个	富尔克森	或者	康拉德	无论	这	老的

[mæn] [njuː] [ðæt] ['lɪndaʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

man	**knew**	**that**	**Lindau**	**had**	**returned**	**his**	**money**	**.**
男人	知道	那	林道	有	返回	他的	钱	.

马奇太骄傲了，不好意思问富尔克森或康拉德，老人是否知道林道已经归还了钱。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnræd] ,

He	**avoided**	**talking**	**to**	**Conrad**	**,**
他	避免	说	到	康拉德	,

他避免和康拉德说话。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɒləntrəli] [liːd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [spiːk]

from	**a**	**feeling**	**that**	**if**	**he**	**did**	**he**	**should**	**involuntarily**	**lead**	**him**	**on**	**to**	**speak**
从	一个	感觉	那	如果	他	做过	他	应该	不由自主	带领	他	在	到	说话

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

of	**his**	**differences**	**with**	**his**	**father**	**.**
的	他的	差异	和	他的	父亲	.

因为他觉得，如果他那样做，就会不由自主地引导他谈论他与父亲之间的分歧。

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] , ['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzɪli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒnt]

Between	**himself**	**and**	**Fulkerson**	**,**	**even**	**,**	**he**	**was**	**uneasily**	**aware**	**of**	**a**	**want**
之间	他自己	和	富尔克森	,	甚至	,	他	曾是	不安地	意识到的	的	一个	想

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['pɜːfɪkt] ['frendlinəs] .

of	**their**	**old**	**perfect**	**friendliness**	**.**
的	他们的	老的	完美的	友善	.

甚至在他和福克森之间，他也隐隐感到，他们之间失去了往日那种完美的友谊。

['fʊlkərsən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;

Fulkerson	**had**	**finally**	**behaved**	**with**	**honor**	**and**	**courage**	**;**
富尔克森	有	最后	表现	和	荣誉	和	勇气	;

福克森最终表现出了荣誉和勇气；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒən(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [mɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] -

but	**his**	**provisional**	**reluctance**	**had**	**given**	**March**	**the**	**measure**	**of**	**Fulkerson's**
但	他的	临时	不情愿	有	给定	行进	这	措施	的	-

['kærəktə(r)] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,

character	**in**	**one**	**direction**	**,**
特点	在	一	方向	,

但他的暂时犹豫已经让马奇对福尔克森的性格有了一定的了解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	**he**	**could**	**not**	**ignore**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**smaller**	**than**	**he**	**could**
和	他	可以	不是	忽略	这	事实	那	它	曾是	较小的	比	他	可以

[hæv; həv] [wɪʃt] .

have	**wished**	**.**
有	希望	.

他无法忽视这样一个事实：它比他预想的要小。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] ['fʊlkərsən] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [ɔː(r)][nɒt] .

He	could	not	make	out	whether	Fulkerson	shared	his	discomfort	or	not	.
他	可以	不是	制作	出去	无论	富尔克森	共享	他的	不适	或者	不是	.

他无法判断福克森是否也和他一样感到不自在。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [mɑːtʃ] , [æz; əz][taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fʊlkərsən] ,

It	certainly	wore	away	,	even	with	March	,	as	time	passed	,	and	with	Fulkerson	,
它	当然	穿着	离开	,	甚至	和	行进	,	作为	时间	通过了	,	和	和	富尔克森	,

随着时间的推移，即使是马奇也逐渐淡出了人们的视线，而福克森也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['trænziənt] ,

in	the	bliss	of	his	fortunate	love	,	it	was	probably	far	more	transient	,
在	这	极乐	的	他的	幸运	爱	,	它	曾是	大概	远的	更多的	瞬态	,

在他那段幸福的爱情中，这种感觉或许更加短暂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] .

if	it	existed	at	all	.
如果	它	存在	在	全部	.

如果它真的存在的话。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntə(r)][æz; əz] ['reɪdiəntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

He	advanced	into	the	winter	as	radiantly	as	if	to	meet	the	spring	,
他	先进的	进入	这	冬天	作为	光芒四射	作为	如果	到	见面	这	春天	,

他昂首阔步地步入寒冬，仿佛要迎接春天的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['plezəntə] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðæn; ðən]

and	he	said	that	if	there	were	any	pleasanter	month	of	the	year	than
和	他	说	那	如果	那里	是	任何	更令人愉悦	月	的	这	年	比

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

他说，如果说一年中还有比十一月更宜人的月份，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'sembə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][wet][ænd; ənd]

it	was	December	,	especially	when	the	weather	was	good	and	wet	and
它	曾是	十二月	,	尤其	什么时候	这	天气	曾是	好的	和	湿的	和

['mʌdi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

muddy	most	of	the	time	,
浑	最多	的	这	时间	,

当时是十二月，尤其是天气晴朗潮湿，大部分时间路面泥泞不堪。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌɪn'dɔːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] ['eniweə(r)] .

so	that	you	had	to	keep	indoors	a	long	while	after	you	called	anywhere	.
所以	那	你	有	到	保持	室内	一个	长的	尽管	后	你	称为	任何地方	.

所以无论你打了什么电话，都得在室内待很长一段时间。

['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [hæd; həd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Colonel	Woodburn	had	the	anxiety	,	in	view	of	his	daughter's	engagement	,
上校	伍德伯恩	有	这	焦虑	,	在	看法	的	他的	女儿的	订婚	,

伍德伯恩上校因为女儿订婚而感到焦虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

when	she	asked	his	consent	to	it	,
什么时候	她	问	他的	同意	到	它	,

当她征求他的同意时，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni] [ri'æləti] [ðæt] ['θretnz] [tuː; tə]

that	such	a	dreamer	must	have	in	regard	to	any	reality	that	threatens	to
那	这样的	一个	梦想家	必须	有	在	看待	到	任何	现实	那	威胁	到

[ə'fekt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revəriz] .

affect	the	course	of	his	reveries	.
影响	这	课程	的	他的	遐想	.

对于任何可能影响其梦境进程的现实，这样的梦想家必须抱有这样的态度。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pə'hæps] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt]

He	had	not	perhaps	taken	her	marriage	into	account	,	except	as	a	remote
他	有	不是	也许	已采取	她	婚姻	进入	帐户	,	除了	作为	一个	偏僻的

[kən'tɪndʒənsi] ;

contingency	;
应急措施	;

他或许根本没有把她的婚姻考虑在内，只是把它当作一种极小的可能性而已；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	certainly	Fulkerson	was	not	the	kind	of	son	-	in	-	law	that	he	had
和	当然	富尔克森	曾是	不是	这	种类	的	儿子	-	在	-	法律	那	他	有

[ɪ'mædʒɪnd][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [æb'strækʃn] .

imagined	in	dealing	with	that	abstraction	.
想象	在	处理	和	那	抽象	.

当然，福克森并不是他想象中处理这种抽象概念时所设想的那种女婿。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['defɪnətli] [ɪn][maɪnd] ,

But	because	he	had	nothing	of	the	sort	definitely	in	mind	,
但	因为	他	有	没有什么	的	这	种类	确实	在	头脑	,

但他当时并没有明确的想法，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fʊlkərsən] [wɪð] [sək'ses] ; [hiː; hi] ['riːəli] [nju:]

he	could	not	oppose	the	selection	of	Fulkerson	with	success	;	he	really	knew
他	可以	不是	反对	这	选择	的	富尔克森	和	成功	;	他	真的	知道

['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

nothing	against	him	,
没有什么	反对	他	,

他无法成功阻止福尔克森的当选；他其实对福尔克森一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nju:] , ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

and	he	knew	,	many	things	in	his	favor	;
和	他	知道	,	许多	事物	在	他的	偏爱	;

他知道，有很多事情对他有利；

['fʊlkərsən] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['laɪkɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [felt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ;

Fulkerson	inspired	him	with	the	liking	that	every	one	felt	for	him	in	a	measure	;
富尔克森	灵感	他	和	这	喜欢	那	每一个	一	毛毡	为了	他	在	一个	措施	;

福克森让他感受到每个人都或多或少喜欢他。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm] , [hiː; hi] [tʃɪəd] [hɪm] ;

he	amused	him	,	he	cheered	him	;
他	觉得好笑	他	,	他	欢呼	他	;

他逗他开心，他让他振作起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][tuː; tə]

and	the	colonel	had	been	so	much	used	to	leaving	action	of	all	kinds	to
和	这	上校	有	到过	所以	很多	用过的	到	离开	行动	的	全部	种类	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] -

his	daughter	that	when	he	came	to	close	quarters	with	the	question	of	a	son	-
他的	女儿	那	什么时候	他	来了	到	关闭	四分之一	和	这	问题	的	一个	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] [hiː; hi][felt] ['helpləs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	-	law	he	felt	helpless	to	decide	it	,
在	-	法律	他	毛毡	无助	到	决定	它	,

上校一直以来都习惯于把各种事情都交给女儿处理，所以当他不得不亲自面对女婿的问题时，他感到无能为力，无法做出决定。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	let	her	decide	it	,
和	他	让	她	决定	它	,

他让她自己决定。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

as	if	it	were	still	to	be	decided	when	it	was	submitted	to	him	.
作为	如果	它	是	仍然	到	是	决定	什么时候	它	曾是	提交	到	他	.

仿佛提交给他的时候，这件事还没有定论。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] : [nɒt] ['mɪəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

She	was	competent	to	treat	it	in	all	its	phases	:	not	merely	those	of	personal
她	曾是	胜任的	到	对待	它	在	全部	它是	阶段	:	不是	仅仅	那些	的	个人的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

她有能力处理这个问题的所有方面：不仅仅是那些与她个人利益相关的方面。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] ['sʌðən] [pɑːst] , [ˌsentɪ'mentəli] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

but	those	of	duty	to	the	broken	Southern	past	,	sentimentally	dear	to	him	,
但	那些	的	责任	到	这	破碎的	南方	过去的	,	感伤地	亲爱的	到	他	,

但那些对他而言充满情感、关乎破碎的南方过去的责任，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [əb'sɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	practically	absurd	to	her	.
和	几乎	荒诞	到	她	.

在她看来，这简直荒谬至极。

[nəʊ] [sʌtʃ] [saʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

No	such	South	as	he	remembered	had	ever	existed	to	her	knowledge	,
不	这样的	南	作为	他	记得	有	曾经	存在	到	她	知识	,

据她所知，他记忆中的南方从未存在过。

[ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] ['evə(r)][ɪg'zɪst] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] ,

and	no	such	civilization	as	he	imagined	would	ever	exist	,	to	her	belief	,
和	不	这样的	文明	作为	他	想象	会	曾经	存在	,	到	她	信仰	,

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

在她看来，他所想象的那种文明在任何地方都不可能存在。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	took	the	world	as	she	found	it	,	and	made	the	best	of	it	.
她	采取	这	世界	作为	她	成立	它	,	和	制成	这	最好的	的	它	.

她接受了这个世界的本来面目，并尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['fʊlkərsən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;

She	trusted	in	Fulkerson	;	she	had	proved	his	magnanimity	in	a	serious	emergency	;
她	可信	在	富尔克森	;	她	有	已证实	他的	海量	在	一个	严肃的	紧急情况	;

她信任福克森；她曾在一次严重的紧急情况下证明了他的宽宏大量；

[ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ['fɪələsli] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

and	in	small	things	she	was	willing	fearlessly	to	chance	it	with	him	.
和	在	小的	事物	她	曾是	愿意的	无畏地	到	机会	它	和	他	.

在小事上，她也愿意无所畏惧地和他冒险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fæn'tæstɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	was	not	a	sentimentalist	,	and	there	was	nothing	fantastic	in	her
她	曾是	不是	一个	感伤主义者	,	和	那里	曾是	没有什么	极好的	在	她

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

expectations	;
期望	;

她不是一个多愁善感的人，她的期望也并没有什么不切实际的幻想；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪnd] ,

she	was	a	girl	of	good	sense	and	right	mind	,
她	曾是	一个	女孩	的	好的	感觉	和	正确的	头脑	,

她是个明事理、头脑清醒的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌpræktɪ'kæləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

and	she	liked	the	immediate	practicality	as	well	as	the	final	honor	of
和	她	喜欢	这	即时	实用性	作为	出色地	作为	这	最终的	荣誉	的

['fʊlkərsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

她喜欢福克森的实用性以及最终获得的荣誉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][aɪ'diːəlaɪz][hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪm]

She	did	not	idealize	him	,	but	in	the	highest	effect	she	realized	him	;	she	did	him
她	做过	不是	理想化	他	,	但	在	这	最高	影响	她	已实现	他	;	她	做过	他

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

她没有把他理想化，而是以最高水准展现了他；她公正地呈现了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	she	would	not	have	believed	that	she	did	him	more	than	justice	if	she
和	她	会	不是	有	相信	那	她	做过	他	更多的	比	正义	如果	她

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪm'self] [les] .

had	sometimes	known	him	to	do	himself	less	.
有	有时	已知	他	到	做	他自己	较少的	.

如果她知道他有时对自己不够好，她就不会相信自己对他已经尽到了应有的义务。

[ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪtən] ['haʊshəʊld] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self]

Their	engagement	was	a	fact	to	which	the	Leighton	household	adjusted	itself
他们的	订婚	曾是	一个	事实	到	哪个	这	莱顿	家庭	调整	本身

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvəz] [ðəm'selvz] ;

almost	as	simply	as	the	lovers	themselves	;
几乎	作为	简单地	作为	这	恋人	他们自己	;

莱顿一家对他们的订婚这件事的反应，几乎和这对恋人一样平静。

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [təʊld][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][wʌns] ,

Miss	Woodburn	told	the	ladies	at	once	,
错过	伍德伯恩	讲述	这	女士们	在	一次	,

伍德伯恩小姐立刻告诉了女士们：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['fʊlkərsən] [kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] ['veri] [lɒŋ] .

and	it	was	not	a	thing	that	Fulkerson	could	keep	from	March	very	long	.
和	它	曾是	不是	一个	事物	那	富尔克森	可以	保持	从	行进	非常	长的	.

而福克森也没能把这件事瞒过马奇太久。

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

He	sent	word	of	it	to	Mrs	.	March	by	her	husband	;
他	发送	单词	的	它	到	太太	.	行进	经过	她	丈夫	;

他通过马奇太太的丈夫将此事告知了她；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [pə'hæps] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði]

and	his	engagement	perhaps	did	more	than	anything	else	to	confirm	the
和	他的	订婚	也许	做过	更多的	比	任何事物	别的	到	确认	这

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪndaʊ]

confidence	in	him	which	had	been	shaken	by	his	early	behavior	in	the	Lindau
信心	在	他	哪个	有	到过	摇晃	经过	他的	早期的	行为	在	这	林道

['epɪsəʊd] ,

episode	,
插曲	,

他的订婚或许比其他任何事情都更能巩固人们对他的信心，这种信心曾因他在林道事件中的早期表现而动摇。

[ænd; ənd][nɒt] ['həʊlli] [rɪ'stɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

and	not	wholly	restored	by	his	tardy	fidelity	to	March	.
和	不是	完全	恢复	经过	他的	迟迟	忠诚	到	行进	.

他对马奇迟来的忠诚并没有完全恢复他的原状。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][get] ['mærid] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ænd; ənd]

But	now	she	felt	that	a	man	who	wished	to	get	married	so	obviously	and
但	现在	她	毛毡	那	一个	男人	WHO	希望	到	得到	已婚	所以	明显地	和

[ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɪnstɪŋkt] ,

entirely	for	love	was	full	of	all	kinds	of	the	best	instincts	,
完全	为了	爱	曾是	满的	的	全部	种类	的	这	最好的	本能	,

但现在她觉得，一个如此明显、完全出于爱情而想结婚的男人，充满了各种美好的本能。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['nəʊb(ə)l] .

and	only	needed	the	guidance	of	a	wife	,	to	become	very	noble	.
和	仅有的	需要	这	指导	的	一个	妻子	,	到	变得	非常	高贵	.

只需要一位妻子的指导，就能成为一位非常高尚的人。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [ɪn'tensli] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd]

She	interested	herself	intensely	in	balancing	the	respective	merits	of	the	engaged
她	感兴趣的	她自己	强烈地	在	平衡	这	各自	优点	的	这	已订婚的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

她非常热衷于权衡订婚双方各自的优点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][ə'pɒn] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi]['praɪdɪd]

and	after	her	call	upon	Miss	Woodburn	in	her	new	character	she	prided
和	后	她	称呼	之上	错过	伍德伯恩	在	她	新的	特点	她	自豪

[hɜː'self] [ə'pɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['strɪktli] ['sʌðən] ['kwɒlətiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

herself	upon	recognizing	the	worth	of	some	strictly	Southern	qualities	in	her	,
她自己	之上	识别	这	值得	的	一些	严格	南方	品质	在	她	,

在以新身份拜访伍德伯恩小姐之后，她为自己能够认识到伍德伯恩小姐身上某些典型的南方特质的价值而感到自豪。

[waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

while	maintaining	the	general	average	of	New	England	superiority	.
尽管	保持	这	一般的	平均的	的	新的	英格兰	优势	.

同时保持新英格兰地区总体上的优势地位。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniən] ['kʌstəm] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ]

She	could	not	reconcile	herself	to	the	Virginian	custom	illustrated	in	her	having
她	可以	不是	调和	她自己	到	这	弗吉尼亚人	风俗	插图	在	她	拥有

[biːn] ['krɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] ['mædɪsn] ;

been	christened	with	the	surname	of	Madison	;
到过	受洗	和	这	姓	的	麦迪逊	;

她无法接受弗吉尼亚州的习俗，即受洗时取姓麦迪逊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪts] [pet] [fɔːm] [ɒv; əv][mæd] , [wɪtʃ] ['fʊlkərsən] ['prɒmptli] [ɪn'ventɪd] ,

and	she	said	that	its	pet	form	of	Mad	,	which	Fulkerson	promptly	invented	,
和	她	说	那	它是	宠物	形式	的	疯狂的	,	哪个	富尔克森	及时	发明	,

她还说，它的宠物名字“Mad”是福克森迅速创造出来的。

['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

only	made	it	more	ridiculous	.
仅有的	制成	它	更多的	荒谬的	.

只会让事情显得更加荒谬。

['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] ['sləʊə] [ɪn] ['telɪŋ] ['biːtn] .

Fulkerson	was	slower	in	telling	Beaton	.
富尔克森	曾是	慢点	在	讲述	比顿	.

福克森迟迟没有告诉比顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , ['sʌmhaʊ] , [ɒv; əv] ['biːtənz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [weɪ] ;

He	was	afraid	,	somehow	,	of	Beaton's	taking	the	matter	in	the	cynical	way	;
他	曾是	害怕的	,	不知何故	,	的	比顿的	采取	这	事情	在	这	愤世嫉俗	方式	;

他不知为何害怕比顿会以愤世嫉俗的态度看待这件事；

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪf] ['biːtn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]

Miss	Woodburn	said	she	would	break	off	the	engagement	if	Beaton	was	left	to
错过	伍德伯恩	说	她	会	休息	离开	这	订婚	如果	比顿	曾是	左边	到

[ges] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] ,

guess	it	or	find	it	out	by	accident	,
猜测	它	或者	寻找	它	出去	经过	事故	,

伍德伯恩小姐说，如果让比顿自己去猜测或者偶然发现，她就会解除婚约。

[ænd; ənd] [ðen] ['fʊlkərsən] [plʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

and	then	Fulkerson	plucked	up	his	courage	.
和	然后	富尔克森	拨弦	向上	他的	勇气	.

然后，福克森鼓起了勇气。

['biːtn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] ['grævəti] ,

Beaton	received	the	news	with	gravity	,
比顿	已收到	这	消息	和	重力	,

比顿神情凝重地接受了这个消息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['miːknəs] [ðæt] ['strɒŋli] [muːvd] - ['sɪmpəθi]

and	with	a	sort	of	melancholy	meekness	that	strongly	moved	Fulkerson's	sympathy
和	和	一个	种类	的	忧郁	谦逊	那	强烈	已搬	-	同情

,

,

,

他身上那种忧郁的温顺深深打动了福克森的同情心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [ðæt] ['biːtn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː] .

and	made	him	wish	that	Beaton	was	engaged	,	too	.
和	制成	他	希望	那	比顿	曾是	已订婚的	,	也	.

这让他希望比顿也能订婚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['biːtn] [fiːl] ['veri] [əʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ;

It	made	Beaton	feel	very	old	;	it	somehow	left	him	behind	and	forgotten	;
它	制成	比顿	感觉	非常	老的	;	它	不知何故	左边	他	在后面	和	被遗忘的	;

这让比顿觉得自己老了；不知怎的，他被抛在了后面，被人遗忘了；

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['traifl] [wɪð] .

in	a	manner	,	it	made	him	feel	trifled	with	.
在	一个	方式	,	它	制成	他	感觉	琐碎	和	.

从某种程度上说，这让他觉得自己受到了戏弄。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'frendlinəs] [ɒv; əv] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kɑːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

Something	of	the	unfriendliness	of	fate	seemed	to	overcast	his	resentment	,
某物	的	这	不友好	的	命运	似乎	到	灰蒙蒙	他的	怨恨	,

命运的某种不公似乎掩盖了他的怨恨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz]

and	he	allowed	the	sadness	of	his	conviction	that	he	had	not	the	means
和	他	允许	这	悲伤	的	他的	定罪	那	他	有	不是	这	方法

[tuː; tə] ['mæri] [ɒn] [tuː; tə] [tɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ælmə] ['leɪtən] [wʊd] [nɒt]

to	marry	on	to	tinge	his	recognition	of	the	fact	that	Alma	Leighton	would	not
到	结婚	在	到	色调	他的	认出	的	这	事实	那	阿尔玛	莱顿	会	不是

[hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] .

have	wanted	him	to	marry	her	if	he	had	.
有	通缉	他	到	结婚	她	如果	他	有	.

他坚信自己没有能力结婚，这种信念让他感到悲伤，也让他意识到，即使他有能力结婚，阿尔玛·莱顿也不会希望他娶她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['mɑːtə(r)] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

He	was	now	often	in	that	martyr	mood	in	which	he	wished	to	help	his	father	;
他	曾是	现在	经常	在	那	烈士	情绪	在	哪个	他	希望	到	帮助	他的	父亲	;

他现在经常怀着那种殉道者的心态，想要帮助他的父亲；

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ki'ænti] ,

not	**only**	**to**	**deny**	**himself**	**Chianti**	**,**
不是	仅有的	到	否定	他自己	基安蒂	,

不仅自己拒绝基安蒂，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ə; eɪ][fɜː(r)] - [laɪnd] ['əʊvəkəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	**to**	**forego**	**a**	**fur**	**-**	**lined**	**overcoat**	**which**	**he**	**intended**	**to**	**get**	**for**	**the**
但	到	放弃	一个	毛皮	-	衬里	大衣	哪个	他	故意的	到	得到	为了	这

['wɪntə(r)] ,

winter	**,**
冬天	,

但他却放弃了原本打算过冬的带毛皮衬里的大衣。

[hiː; hi] [pə'spəʊnd] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['æktʃuəl]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ki'ænti] ,

He	**postponed**	**the**	**moment**	**of**	**actual**	**sacrifice**	**as**	**regarded**	**the**	**Chianti**	**,**
他	推迟	这	片刻	的	实际的	牺牲	作为	认为	这	基安蒂	,

他推迟了真正献祭基安蒂葡萄酒的时刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .

and	**he**	**bought**	**the**	**overcoat**	**in**	**an**	**anguish**	**of**	**self**	**-**	**reproach**	**.**
和	他	买	这	大衣	在	一个	痛苦	的	自己	-	责备	.

他怀着深深的自责和痛苦买下了这件大衣。

[hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði]

He	**wore**	**it**	**the**	**first**	**evening**	**after**	**he**	**got**	**it**	**in**	**going**	**to**	**call**	**upon**	**the**
他	穿着	它	这	第一的	晚上	后	他	得到	它	在	去	到	称呼	之上	这

[leɪtənz] ,

Leightons	**,**
莱顿	,

他拿到这件东西后的第一个晚上就戴着它去拜访莱顿一家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['gɑːstli] ['aɪrəni] [wen] ['ælmə] ['kɔmplimənt]

and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**ghastly**	**irony**	**when**	**Alma**	**complimented**
和	它	似乎	到	他	一个	片	的	阴森	讽刺	什么时候	阿尔玛	赞扬

[hɪz; ɪz] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] [hɪm] .

his	**picturesqueness**	**in**	**it**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**let**	**her**	**sketch**	**him**	**.**
他的	风景如画	在	它	和	问	他	到	让	她	草图	他	.

阿尔玛称赞他相貌英俊，并请他为她画一幅肖像，这在他看来简直是一种可怕的讽刺。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sketʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gluːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

"	**Oh**	**,**	**you**	**can**	**sketch**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**so**	**much**	**gloom**	**that**	**it**	**made**
"	哦	,	你	能	草图	我	,	"	他	说	,	和	所以	很多	愁云	那	它	制成

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

her	**laugh**	**.**
她	笑	.

“哦，你可以给我画素描，”他语气阴郁地说，这让她忍不住笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] ['sɪəriəs] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] . "

"	**If**	**you**	**think**	**it's**	**so**	**serious**	**,**	**I'd**	**rather**	**not**	**.**	**"**
"	如果	你	思考	它是	所以	严肃的	,	ID	相当	不是	.	"

“如果你觉得事情这么严重，那我宁愿不去。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [gəʊ] [ə'hed] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**	**Go**	**ahead**	**!**
"	不	,	不	!	去	前方	!

“不，不！继续！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

How	**do**	**you**	**want**	**me**	**?**
如何	做	你	想	我	?

你想要我怎么做?

" [əʊ] , [flɪŋ] [jɔːˈself] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['stʌdid]
" Oh , fling yourself down on a chair in one of your attitudes of studied
" 哦 , 一扔 你自己 向下 在 一个 椅子 在 一 的 你的 态度 的 研究
['neglɪdʒəns] ;
negligence ;
疏忽 ;

“哦，像你故意装作漫不经心的样子，一屁股坐在椅子上；

[ænd; ənd] [twɪst] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ə'fektɪd] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] . "
and twist one corner of your mustache with affected absence of mind . "
和 捻 一 角落 的 你的 胡子 和 做作的 缺席 的 头脑 . "

然后装作若无其事地捻一下胡子的一角。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['stʌdid] , ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] ? "
" And you think I'm always studied , always affected ? "
" 和 你 思考 我是 总是 研究 , 总是 做作的 ? "

“你以为我总是被人研究，总是被人摆布吗？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] . "
" I didn't say so . "
" 我 没有 说 所以 . "

“我没这么说。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . "
" I didn't ask you what you said . "
" 我 没有 问 你 什么 你 说 . "

“我没问你刚才说了什么。”

" [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . "
" And I won't tell you what I think . "
" 和 我 惯于 告诉 你 什么 我 思考 . "

“我不会告诉你我的想法。”

" [ɑː] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" Ah , I know what you think . "
" 啊 , 我 知道 什么 你 思考 . "

“啊，我知道你在想什么。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːsk] , [ðen] ?
" What made you ask , then ?
" 什么 制成 你 问 , 然后 ?

“那你为什么会问这个问题呢？”

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [lɑːft] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ɪn] ['kɔːrnərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
" The girl laughed again with the satisfaction of her sex in cornering a man .
" 这 女孩 笑了 再次 和 这 满意 的 她 性别 在 转弯 一个 男人 .

“女孩再次发出笑声，她为自己能把男人逼到角落而感到女性的满足。”

['biːtn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][nɒt] [dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊz]
Beaton made a show of not deigning to reply , and put himself in the pose
比顿 制成 一个 展示 的 不是 屈尊 到 回复 , 和 放 他自己 在 这 姿势
[ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestid] ,
she suggested ,
她 建议 ,

比顿装出一副不屑回答的样子，摆出了她建议的姿势。

['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

皱眉。

" [ɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , that's it .
" 啊 , 那就是 它 .

“啊，原来是这样。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] —
But a little more animation —
但 一个 小的 更多的 动画片 —

但再多一些动画效果——

" - [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [straɪks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [breɪn] ,
" - As when a great thought strikes along the brain ,
" - 作为 什么时候 一个 伟大的 想法 罢工 沿着 这 脑 ,

“就像一个伟大的想法突然闪过脑海一样，

[ænd; ənd] ['flʌʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːk] . -
And flushes all the cheek . '
和 冲洗 全部 这 脸颊 . -

脸颊瞬间涨得通红。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [lɑːft]
" She put her forehead down on the back of her hand and laughed
" 她 放 她 前额 向下 在 这 后退 的 她 手 和 笑了
[ə'gen] .
again .
再次 .

她把额头贴在手背上，又笑了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fəʊtəgɹˌæfd] .
" You ought to be photographed .
" 你 应该 到 是 拍摄 .

你应该被拍张照片。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You look as if you were sitting for it .
你 看 作为 如果 你 是 坐着 为了 它 .

你看上去像是故意坐着看的。

" ['biːtn] [sed] : " [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [fəʊtəgɹˌæfd] , [ɪn][wʌn] [weɪ] .
" Beaton said : " That's because I know I am being photographed , in one way .
" 比顿 说 : " 那就是 因为 我 知道 我 是 存在 拍摄 , 在 一 方式 .

比顿说：“那是因为我知道我正在被拍照，从某种意义上说。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ə'fektɪd] .
I don't think you ought to call me affected .
我 不 思考 你 应该 到 称呼 我 做作的 .

我觉得你不应该说我受影响。

[aɪ]['nevə(r)][ˌeɪ 'em][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] . "
I never am so with you ; I know it wouldn't be of any use . "
我 绝不 是 所以 和 你 ; 我 知道 它 不会 是 的 任何 使用 . "

我从来不会这样对你；我知道那样做没有任何用处。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] , [juː; jʊ]['flætə(r)] . "
" Oh , Mr . Beaton , you flatter . "
" 哦 , 先生 . 比顿 , 你 奉承 . "

“哦，比顿先生，您真会奉承。”

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)]['flætə(r)][juː; jʊ] . "
" No , I never flatter you . "
" 不 , 我 绝不 奉承 你 . "

“不，我从不奉承你。”

" [aɪ] [ment] [juː; jʊ] ['flætəd] [jɔː'self] . "
" I meant you flattered yourself . "
" 我 意思是 你 受宠若惊 你自己 . "

“我的意思是，你太自恋了。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ɪ'mædʒɪn] . "
Imagine . "
想象 . "

想象。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I know what you mean .
" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] [wɪð] ['enibɒdi] . "
You think I can't be sincere with anybody . "
你 思考 我 不能 是 真诚 和 任何人 . "

你觉得我不能对任何人真诚吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] . "
" Oh no , I don't . "
" 哦 不 , 我 不 . "

“哦不，我没有。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？ ”

" [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] — [traɪ] .
" That you can't — try .
" 那 你 不能 — 尝试 .

“你不能——试试看。”

" ['ælmə] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [lɑːf] .
" Alma gave another victorious laugh .
" 阿尔玛 给予 其他 胜利者 笑 .

阿尔玛又发出了一声胜利的笑声。

[mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [wʊd] [wʌns] [hæv; həv] [bəuθ] [feɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]
Miss Woodburn and Fulkerson would once have both feigned a great interest in
错过 伍德伯恩 和 富尔克森 会 一次 有 两个都 假装 一个 伟大的 兴趣 在
['ɑːlməz] ['sketʃɪŋ] ['biːtn] ,
Alma's sketching Beaton ,
阿尔玛的 素描 比顿 ,

伍德伯恩小姐和富尔克森都曾假装对阿尔玛画比顿素描很感兴趣，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tɔːk] ,
and made it the subject of talk ,
和 制成 它 这 主题 的 讲话 ,

并使其成为人们谈论的话题，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

in	which	they	approached	as	nearly	as	possible	the	real	interest	of	their	lives	.
在	哪个	他们	接近	作为	几乎	作为	可能的	这	真实的	兴趣	的	他们的	生活	.

他们尽可能地接近了自己生活中真正的兴趣所在。

[naʊ] [ðeɪ] ['fræŋkli] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kəʊzi]['ɑ:ftə(r)]

Now	they	frankly	remained	away	in	the	dining	-	room	,	which	was	very	cozy	after
现在	他们	坦率地说	剩余	离开	在	这	用餐	-	房间	,	哪个	曾是	非常	舒适	后

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

the	dinner	had	disappeared	;
这	晚餐	有	消失	;

晚餐结束后，他们坦然地待在餐厅里，餐厅里非常舒适温馨；

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [bɪ'jɒnd] ;

the	colonel	sat	with	his	lamp	and	paper	in	the	gallery	beyond	;
这	上校	卫星	和	他的	灯	和	纸	在	这	画廊	超过	;

上校坐在隔壁的走廊里，手里拿着灯和纸；

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊski:pɪŋ] [ə'feəz] ,

Mrs	.	Leighton	was	about	her	housekeeping	affairs	,
太太	.	莱顿	曾是	关于	她	家政	事务	,

莱顿太太忙于家务事。

[ɪn][ðə; ði]['kɒntent][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [wen] ['ælmə][wɒz; wəz] [wɪð] ['bi:tn] .

in	the	content	she	always	felt	when	Alma	was	with	Beaton	.
在	这	内容	她	总是	毛毡	什么时候	阿尔玛	曾是	和	比顿	.

在她心中，每当阿尔玛和比顿在一起时，她都会有这种感觉。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,

"	They	seem	to	be	having	a	pretty	good	time	in	there	,	"	said	Fulkerson	,
"	他们	似乎	到	是	拥有	一个	漂亮的	好的	时间	在	那里	,	"	说	富尔克森	,

“他们看起来在里面玩得很开心，”福克森说。

[dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æbsəlu:t] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

detaching	himself	from	his	own	absolute	good	time	as	well	as	he	could	.
分离	他自己	从	他的	自己的	绝对	好的	时间	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽可能地让自己从极致的快乐中抽离出来。

" [æt; ət] [li:st] ['ælmə] [dʌz] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɜ:rn] .

"	At	least	Alma	does	,	"	said	Miss	Woodburn	.
"	在	至少	阿尔玛	做	,	"	说	错过	伍德伯恩	.

“至少阿尔玛是这样的，”伍德伯恩小姐说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? "

"	Do	you	think	she	cares	for	him	?	"
"	做	你	思考	她	关心	为了	他	?	"

你觉得她关心他吗?

" - [æz; əz] [mɑ:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] - . "

"	Quahte	as	moch	as	he	desoves	.	"
"	-	作为	莫奇	作为	他	-	.	"

“Quahte as moch as he desoves.”

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][ɔ:l] [daʊn] [ɒn] ['bi:tn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

"	What	makes	you	all	down	on	Beaton	around	here	?
"	什么	制作	你	全部	向下	在	比顿	大约	这里	?

“是什么让你们都对比顿感到失望呢？”

[hi:z] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] . "

He's	not	such	a	bad	fellow	.	"
他是	不是	这样的	一个	坏的	同伴	.	"

他其实没那么坏。

" [wiː; wi] [ɔː] [nɒt] [ɔːl] [doʊən] [ɒn] [hɪm] .

"	We	awe	not	all	doan	on	him	.
"	我们	敬畏	不是	全部	杜安	在	他	.

“我们并非都对他感到敬畏。”

['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['ɪz(ə)nt] [doʊən] [ɒn] [hɪm] . "

Mrs	.	Leighton	isn't	doan	on	him	.	"
太太	.	莱顿	不是	杜安	在	他	.	"

莱顿太太并没有对他死心塌地。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['leɪdi] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]

"	Oh	,	I	guess	if	it	was	the	old	lady	,	there	wouldn't	be	much	question	about
"	哦	,	我	猜测	如果	它	曾是	这	老的	女士	,	那里	不会	是	很多	问题	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“哦，我想如果是那位老太太的话，就不会有太多疑问了。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ælmə] [sed] , " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [wɪð]

"	They	both	laughed	,	and	Alma	said	,	"	They	seem	to	be	greatly	amused	with
"	他们	两个都	笑了	,	和	阿尔玛	说	,	"	他们	似乎	到	是	非常	觉得好笑	和

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] . "

something	in	there	.	"
某物	在	那里	.	"

他们俩都笑了，阿尔玛说：“他们似乎对里面的某些东西感到非常开心。”

" [ˌem 'iː] , ['prɒbəbli] , " [sed] ['biːtn] .

"	Me	,	probably	,	"	said	Beaton	.
"	我	,	大概	,	"	说	比顿	.

“大概是我吧，”比顿说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	seem	to	amuse	everybody	to	-	night	.	"
"	我	似乎	到	娱乐	大家	到	-	夜晚	.	"

“今晚我好像把大家都逗乐了。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ? "

"	Don't	you	always	?	"
"	不	你	总是	?	"

“难道你不是一直都这样吗？”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ['ælmə] .

"	I	always	amuse	you	,	I'm	afraid	,	Alma	.
"	我	总是	娱乐	你	,	我是	害怕的	,	阿尔玛	.

“恐怕我总是让你觉得好笑，阿尔玛。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm] ['əʊpənli] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ]

"	She	looked	at	him	as	if	she	were	going	to	snub	him	openly	for	using
"	她	看起来	在	他	作为	如果	她	是	去	到	冷落	他	公然	为了	使用

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

her	name	;
她	姓名	;

她看着他，好像要公开冷落他，因为他用了她的名字；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] .

but	apparently	she	decided	to	do	it	covertly	.
但	显然	她	决定	到	做	它	隐蔽	.

但她显然决定秘密进行。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [æt; ət] [fɜːst] .

"	You	didn't	at	first	.
"	你	没有	在	第一的	.

你一开始并没有。

[ai] ['riːəli] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪəriəs] , [wʌns] . "

I	really	used	to	believe	you	could	be	serious	,	once	.	"
我	真的	用过的	到	相信	你	可以	是	严肃的	,	一次	.	"

我曾经真的相信你是认真的。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

"	Couldn't	you	believe	it	again	?
"	不能	你	相信	它	再次	?

你难道再也不敢相信吗?

[naʊ] ? "

Now	?	"
现在	?	"

现在? ”

" [nɒt] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [wɪnd] - [hɑːp] [stɒp] . "

"	Not	when	you	put	on	that	wind	-	harp	stop	.	"
"	不是	什么时候	你	放	在	那	风	-	竖琴	停止	.	"

“但如果你装上那个风琴音栓，那就另当别论了。”

" ['wɛtˌmɔːr] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Wetmore	has	been	talking	to	you	about	me	.
"	韦特莫尔	有	到过	说	到	你	关于	我	.

“韦特莫尔一直在跟你谈论我。”

[hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [best] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪz] .

He	would	sacrifice	his	best	friend	to	a	phrase	.
他	会	牺牲	他的	最好的	朋友	到	一个	短语	.

他为了一个词句，竟然牺牲自己最好的朋友。

[hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . "

He	spends	his	time	making	them	.	"
他	花费	他的	时间	制作	他们	.	"

他把时间都花在制作它们上了。

" [hiːz] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [wʌnz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	He's	made	some	very	pretty	ones	about	you	.	"
"	他是	制成	一些	非常	漂亮的	一个	关于	你	.	"

“他为你画了一些非常漂亮的画。”

" [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dʒʌst][kwəʊtid] ? "

"	Like	the	one	you	just	quoted	?	"
"	喜欢	这	一	你	只是	引	?	"

“就像你刚才引用的那句话一样? ”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	No	,	not	exactly	.
"	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[hiː; hi] [əd'maiəz] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

He	admires	you	ever	so	much	.
他	钦佩	你	曾经	所以	很多	.

他非常欣赏你。

[hiː; hi] [sez] " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['tiːzɪŋli] .

He	says	"	She	stopped	,	teasingly	.
他	说道	"	她	停止	,	戏谑地	.

他说：“她停了下来，带着一丝戏谑。”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么? ”

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	He	says	you	could	be	almost	anything	you	wished	,	if	you	didn't	wish	to
"	他	说道	你	可以	是	几乎	任何事物	你	希望	,	如果	你	没有	希望	到

[biː; bi] ['evriθɪŋ] . "

be	everything	.	"
是	一切	.	"

他说，如果你不想成为一切，你几乎可以成为任何你想成为的人。

" [ðæt] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['wɛtˌmɔːr] .

"	That	sounds	more	like	the	school	of	Wetmore	.
"	那	声音	更多的	喜欢	这	学校	的	韦特莫尔	.

“这听起来更像是韦特莫尔的风格。”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ælmə] .

That's	what	you	say	,	Alma	.
那就是	什么	你	说	,	阿尔玛	.

阿尔玛，你就是这么说的。

[wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . "

Well	,	if	there	were	something	you	wished	me	to	be	,	I	could	be	it	.	"
出色地	,	如果	那里	是	某物	你	希望	我	到	是	,	我	可以	是	它	.	"

“嗯，如果你希望我成为什么样的人，我可以做到。”

" [wiː; wi] [maɪt] [ə'dæpt] ['kɪŋzli] : - [biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [mæn] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi]['klevə(r)] .

"	We	might	adapt	Kingsley	:	'	Be	good	,	sweet	man	,	and	let	who	will	be	clever	.
"	我们	可能	适应	金斯利	:	-	是	好的	,	甜的	男人	,	和	让	WHO	将要	是	聪明的	.

-
'
-

“我们可以借用金斯利的话：‘做一个善良的人，让那些聪明的人去冒险吧。’”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

"	He	could	not	help	laughing	.
"	他	可以	不是	帮助	笑	.

他忍不住笑了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

She	went	on	:
她	去	在	:

她接着说：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pætrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]

"	I	always	thought	that	was	the	most	patronizing	and	exasperating
"	我	总是	想法	那	曾是	这	最多	居高临下	和	可气

[θɪŋ] ['evə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][gɜːl] ;

thing	ever	addressed	to	a	human	girl	;
事物	曾经	已解决	到	一个	人类	女孩	;

“我一直觉得这是对一个女孩说的最居高临下、最令人恼火的话；

[ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] .

and	we've	had	to	stand	a	good	deal	in	our	time	.
和	我们已经	有	到	站立	一个	好的	交易	在	我们的	时间	.

我们这些年来经历了很多苦难。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [sekt] - [ə; eɪ] [waɪl] .

I	should	like	to	have	it	applied	to	the	other	'	sect	'	a	while	.
我	应该	喜欢	到	有	它	应用	到	这	其他	-	教派	-	一个	尽管	.

我希望过段时间也能将它应用到其他“教派”中去。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst]

As	if	any	girl	that	was	a	girl	would	be	good	if	she	had	the	remotest
作为	如果	任何	女孩	那	曾是	一个	女孩	会	是	好的	如果	她	有	这	最远

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['klevə(r)] . "

chance	of	being	clever	.	"
机会	的	存在	聪明的	.	"

仿佛任何一个女孩，只要有一丝聪明的可能，就能变得优秀似的。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ?

"	Then	you	wouldn't	wish	me	to	be	good	?
"	然后	你	不会	希望	我	到	是	好的	?

“那你是不是不希望我变好呢？”

" ['biːtn] [ɑːskt] .

"	Beaton	asked	.
"	比顿	问	.

比顿问道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] . "

"	Not	if	you	were	a	girl	.	"
"	不是	如果	你	是	一个	女孩	.	"

“如果你是女孩，那就未必了。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃɒk] [ˌem 'iː] .

"	You	want	to	shock	me	.
"	你	想	到	震惊	我	.

你想吓唬我吗?

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	suppose	I	deserve	it	.
出色地	,	我	认为	我	应得	它	.

嗯，我想我罪有应得。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn] - [tenθ] [pɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ælmə] ,

But	if	I	were	one	-	tenth	part	as	good	as	you	are	,	Alma	,
但	如果	我	是	一	-	第十	部分	作为	好的	作为	你	是	,	阿尔玛	,

但如果我拥有你十分之一的优秀品质，阿尔玛，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [naʊ] .

I	should	have	a	lighter	heart	than	I	have	now	.
我	应该	有	一个	打火机	心	比	我	有	现在	.

我应该心情轻松一些才对。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['fɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [fɔːls] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] . "

I	know	that	I'm	fickle	,	but	I'm	not	false	,	as	you	think	I	am	.	"
我	知道	那	我是	反复无常	,	但	我是	不是	错误的	,	作为	你	思考	我	是	.	"

我知道我反复无常，但我并不像你认为的那样虚伪。

" [huː] [sed] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ? "

"	Who	said	I	thought	you	were	false	?	"
"	WHO	说	我	想法	你	是	错误的	?	"

谁说我认为你是骗子?

" [nəʊ][wʌn] , " [sed] ['biːtn] .

"	No	one	,	"	said	Beaton	.
"	不	一	,	"	说	比顿	.

“没有人，”比顿说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	isn't	necessary	,	when	you	look	it	—	live	it	.	"
"	它	不是	必要的	,	什么时候	你	看	它	—	居住	它	.	"

“当你真正理解它的时候，你会发现它并非必要——但当你身体力行的时候，你会发现它并非必要。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] . "
I didn't know I devoted my whole time to the subject . "
我 没有 知道 我 奉献 我的 所有的 时间 到 这 主题 . "

我之前并不知道我把所有时间都投入到这个课题上了。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .
" I know I'm despicable .
" 我 知道 我是 卑鄙 .

我知道我很卑鄙。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , ['iːv(ə)n] — [ðæt] [wʊd] [meɪk]
I could tell you something — the history of this day , even — that would make
[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
you despise me .
你 鄙视 我 .

我可以告诉你一些事情——甚至是今天发生的历史——这些事会让你憎恨我。

" ['biːtn] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊvəkəʊt] , [wɪtʃ] ['ælmə][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
" Beaton had in mind his purchase of the overcoat , which Alma was getting
" 比顿 有 在 头脑 他的 购买 的 这 大衣 , 哪个 阿尔玛 曾是 获得
[ɪn][səʊ] [ɪ'fektɪvli] ,
in so effectively ,
在 所以 有效地 ,

“比顿当时想买那件大衣，阿尔玛穿起来非常得体。”

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
with the money he ought to have sent his father .
和 这 钱 他 应该 到 有 发送 他的 父亲 .

他本该把钱寄给他父亲。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['dɑːkli] ,
" But , " he went on , darkly ,
" 但 , " 他 去 在 , 黑暗 ,

“但是，”他阴沉地继续说道，“

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs]
with a sense that what he was that moment suffering for his selfishness
和 一个 感觉 那 什么 他 曾是 那 片刻 痛苦 为了 他的 自私
[mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] ,
must somehow be a kind of atonement ,
必须 不知何故 是 一个 种类 的 赎罪 ,

他觉得此刻自己因自私而遭受的痛苦，一定是一种赎罪。

[wɪtʃ] [wʊd] ['faɪnəli] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɪltləs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊvəkəʊt] ,
which would finally leave him to the guiltless enjoyment of the overcoat ,
哪个 会 最后 离开 他 到 这 无罪 享受 的 这 大衣 ,

这样一来，他最终就能毫无愧疚地享受这件大衣带来的乐趣了。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə] . "
" you wouldn't believe the depths of baseness I could descend to . "
" 你 不会 相信 这 深度 的 卑鄙 我 可以 下降 到 . "

“你绝对想象不到我卑鄙到什么程度。”

" [ai] [wʊd] [traɪ] , " [sed] ['ælmə] , ['ræpɪdlɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , " [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɪnt]

" I would try , " said Alma , rapidly shading the collar , " if you'd give me some hint

" 我 会 尝试 , " 说 阿尔玛 , 快速 阴影 这 衣领 , " 如果 你会 给 我 一些 暗示

.

:

.

“如果你能给我一些提示，我会试试的，”阿尔玛一边说着，一边迅速地遮住衣领。

" ['biːtn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

" Beaton had a sudden wish to pour out his remorse to her ,

" 比顿 有 一个 突然 希望 到 倒 出去 他的 悔恨 到 她 ,

“比顿突然很想向她倾诉自己的悔恨之情，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

but he was afraid of her laughing at him .

但 他 曾是 害怕的 的 她 笑 在 他 .

但他害怕她嘲笑他。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊlsəm] [fɪə(r)] ,

He said to himself that this was a very wholesome fear ,

他 说 到 他自己 那 这 曾是 一个 非常 健康 害怕 ,

他心想，这是一种非常健康的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hænd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]

and that if he could always have her at hand he should not make a

和 那 如果 他 可以 总是 有 她 在 手 他 应该 不是 制作 一个

[fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

fool of himself so often .

傻子 的 他自己 所以 经常 .

如果他能一直让她待在他身边，他就不应该经常出丑。

[ə; eɪ][mæn] [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['nəʊblɪst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

A man conceives of such an office as the very noblest for a woman ;

一个 男人 构思 的 这样的 一个 办公室 作为 这 非常 最高贵 为了 一个 女士 ;

一位男士认为，这样的职位是女性最高贵的职位；

[hiː; hi] ['wəːʃɪps] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [mæg'nænɪməs] .

he worships her for it if he is magnanimous .

他 崇拜 她 为了 它 如果 他 是 坦荡 .

如果他心胸宽广，他就会因此而崇拜她。

[bʌt; bət] ['biːtn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['ælmə] [pʊt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt]

But Beaton was silent , and Alma put back her head for the right

但 比顿 曾是 沉默的 , 和 阿尔玛 放 后退 她 头 为了 这 正确的

['dɪstəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] .

distance on her sketch .

距离 在 她 草图 .

但比顿沉默不语，阿尔玛向后仰头，调整素描时的距离。

" ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɔː(r); fə(r)]

" Mr . Fulkerson thinks you are the sublimest of human beings for

" 先生 . 富尔克森 思考 你 是 这 至高无上的 的 人类 生物 为了

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɜːrn] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [ə'baʊt] ['lɪndaʊ] .

advising him to get Colonel Woodburn to interview Mr . Dryfoos about Lindau .

建议 他 到 得到 上校 伍德伯恩 到 面试 先生 . 干粮 关于 林道 .

“福克森先生认为您是最伟大的人，因为您建议他让伍德伯恩上校采访德莱福斯先生，了解林道的情况。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːdəs] ? "

What have you ever done with your Judas ? "

什么 有 你 曾经 完毕 和 你的 犹大 ? "

你把你的犹大怎么样了？

" [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	haven't	done	anything	with	it	.
"	我	还没有	完毕	任何事物	和	它	.

“我还没对它做任何处理。”

['nædl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

Nadel	thought	he	would	take	hold	of	it	at	one	time	,	but	he	dropped	it
纳德尔	想法	他	会	拿	抓住	的	它	在	一	时间	,	但	他	掉落	它

['ə'gen] .

again	.
再次	.

纳德尔一度以为他能抓住它，但他又把它弄丢了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɔpjuləraiz] .

After	all	,	I	don't	suppose	it	could	be	popularized	.
后	全部	,	我	不	认为	它	可以	是	普及	.

毕竟，我觉得它不太可能流行起来。

['fʊlkərsən] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] - ['evri]

Fulkerson	wanted	to	offer	it	as	a	premium	to	subscribers	for	'	Every
富尔克森	通缉	到	提供	它	作为	一个	优质的	到	订阅者	为了	-	每一个

['ʌðə(r)] [wiːk] ,

Other	Week	,
其他	星期	,

富尔克森想把它作为“隔周刊”的订阅用户专属福利提供。

- [bʌt; bət][ai][sæt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] .

'	but	I	sat	down	on	that	.
-	但	我	卫星	向下	在	那	.

但我坐下来仔细想了想。

" ['ælmə][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] , " - ['evri]

"	Alma	could	not	feel	the	absurdity	of	this	,	and	she	merely	said	,	"	'	Every
"	阿尔玛	可以	不是	感觉	这	荒谬	的	这	,	和	她	仅仅	说	,	"	-	每一个

阿尔玛感觉不到这其中的荒谬之处，她只是说：“每一个

['ʌðə(r)] [wiːk] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] . "

Other	Week	'	seems	to	be	going	on	just	the	same	as	ever	.	"
其他	星期	-	似乎	到	是	去	在	只是	这	相同的	作为	曾经	.	"

“其他一周似乎和往常一样继续进行着。”

" [jes] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz][ɔːl] [bləʊn] ['əʊvə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	Yes	,	the	trouble	has	all	blown	over	,	I	believe	.
"	是的	,	这	麻烦	有	全部	吹	超过	,	我	相信	.

“是的，我相信，麻烦都过去了。”

['fʊlkərsən] , " [sed] ['biːtn] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

Fulkerson	,	"	said	Beaton	,	with	a	return	to	what	they	were	saying	,
富尔克森	,	"	说	比顿	,	和	一个	返回	到	什么	他们	是	说	,

“福克森，”比顿说道，他们又继续聊了起来。

" [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['veri] [wel] .

"	has	managed	the	whole	business	very	well	.
"	有	管理	这	所有的	商业	非常	出色地	.

“把整个业务管理得非常好。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ig'zædʒəreit] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ] [əd'vaɪs] . "

But	he	exaggerates	the	value	of	my	advice	.	"
但	他	夸张	这	价值	的	我的	建议	.	"

但他夸大了我的建议的价值。

" ['veri] ['laɪkli] , " ['ælmə] [sə'dʒestid] , ['veɪgli] .
" Very likely , " Alma suggested , vaguely .
" 非常 可能 , " 阿尔玛 建议 , 依稀 .

“很有可能，”阿尔玛含糊地说道。

" [ɔː(r)] , [nəʊ] ! [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Or , no ! Excuse me !
" 或者 , 不 ! 原谅 我 !

“或者，不！对不起！”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] !
He couldn't , he couldn't !
他 不能 , 他 不能 !

他做不到，他做不到！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] ['biːtənz] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
" She laughed delightedly at Beaton's foolish look of embarrassment .
" 她 笑了 欣喜地 在 比顿的 愚蠢 看 的 尴尬 .

她看到比顿那副傻乎乎的尴尬表情，高兴地大笑起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn] ['seɪɪŋ] , " [hiːz] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] ,
He tried to recover his dignity in saying , " He's ' a very good fellow ,
他 尝试 到 恢复 他的 尊严 在 说 , " 他是 - 一个 非常 好的 同伴 ,

他试图挽回自己的尊严，说道：“他是个非常好的小伙子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] . "
and he deserves his happiness . "
和 他 值得 他的 幸福 . "

他理应获得幸福。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['ælmə] , [pə'vɜːsli] .
" Oh , indeed ! " said Alma , perversely .
" 哦 , 的确 ! " 说 阿尔玛 , 反常地 .

“哦，的确如此！”阿尔玛故意装腔作势地说。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [dɪ'zɜːv] ['hæpinəs] ? "
" Does any one deserve happiness ? "
" 做 任何 一 应得 幸福 ? "

“人人都配得上幸福吗？”

" [ai] [nəʊ] [ai][dəʊnt] , " [saɪd] ['biːtn] .
" I know I don't , " sighed Beaton .
" 我 知道 我 不 , " 叹了口气 比顿 .

“我知道我没有，”比顿叹了口气。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" You mean you don't get it . "
" 你 意思是 你 不 得到 它 . "

“你是说你不明白吗？”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" I certainly don't get it . "
" 我 当然 不 得到 它 . "

“我完全不明白。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "
" Ah , but that isn't the reason . "
" 啊 , 但 那 不是 这 原因 . "

“啊，但这并不是真正的原因。”

" [wɒt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

“那是什么？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , " [ʃi:; ʃi] [bɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [lɪp] ,

"	That's	the	secret	of	the	universe	,	"	She	bit	in	her	lower	lip	,
"	那就是	这	秘密	的	这	宇宙	,	"	她	少量	在	她	降低	唇	,

“这就是宇宙的秘密，”她咬着下唇说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] , [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] [fʌn] .

and	looked	at	him	with	eyes	,	of	gleaming	fun	.
和	看起来	在	他	和	眼睛	,	的	闪闪发光	乐趣	.

她用充满趣味的眼神看着他。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] ['sɪəriəs] ?

"	Are	you	never	serious	?
"	是	你	绝不	严肃的	?

你难道从来不认真吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪð] ['sɪəriəs] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] . "

"	With	serious	people	always	.	"
"	和	严肃的	人们	总是	.	"

“始终和严肃的人在一起。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] ;

"	I	am	serious	;
"	我	是	严肃的	;

我是认真的;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] — " [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɪm'pʌlsɪvli] ['fɔ:wəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

and	you	have	the	secret	of	my	happiness	—	"	He	threw	himself	impulsively	forward	in	his	chair	.
和	你	有	这	秘密	的	我的	幸福	—	"	他	扔	他自己	冲动地	向前	在	他的	椅子	.

“而你掌握着我幸福的秘密——”他猛地向前倾身坐到椅子上。

" [əʊ] , [pəʊz] , [pəʊz] !

"	Oh	,	pose	,	pose	!
"	哦	,	姿势	,	姿势	!

“哦，摆个姿势，摆个姿势！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ai] [woʊnt] [pəʊz] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	I	won't	pose	,	"	he	answered	,	"	and	you	have	got	to	listen	to	me	.
"	我	惯于	姿势	,	"	他	回答	,	"	和	你	有	得到	到	听	到	我	.

“我不会摆姿势，”他回答说，“你必须听我的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌns] [ju:; jʊ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

You	know	I'm	in	love	with	you	;	and	I	know	that	once	you	cared	for	me	.
你	知道	我是	在	爱	和	你	;	和	我	知道	那	一次	你	关心	为了	我	.

你知道我爱你；我也知道你曾经关心过我。

[kænt] [ðæt] [taɪm] — [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] — [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

Can't	that	time	—	won't	it	—	come	back	again	?
不能	那	时间	—	惯于	它	—	来	后退	再次	?

那段时光难道——难道不会——再次到来吗?

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ['ælmə] ! "

Try	to	think	so	,	Alma	!	"
尝试	到	思考	所以	,	阿尔玛	!	"

试着这样想，阿尔玛！

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	"	she	said	,	briefly	and	seriously	enough	.
"	不	,	"	她	说	,	简要地	和	严重地	足够的	.

“不，”她简短而严肃地说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	But	that	seems	impossible	.
"	但	那	似乎	不可能的	.

但这似乎不可能。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aɪv] [dʌn] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "

What	is	it	I've	done	what	have	you	against	me	?	"
什么	是	它	我已经	完毕	什么	有	你	反对	我	?	"

我到底做错了什么？你对我有什么不满?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][pɑːst] .

But	that	time	is	past	.
但	那	时间	是	过去的	.

但那段时光已经过去了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] .

I	couldn't	recall	it	if	I	wished	.
我	不能	记起	它	如果	我	希望	.

即使我想记起来，也记不起来了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Why	did	you	bring	it	up	?
为什么	做过	你	带来	它	向上	?

你为什么提起这件事?

[juːv] ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

You've	broken	your	word	.
你已经	破碎的	你的	单词	.

你违背了诺言。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][let][juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['prɒmɪst] ['nevə(r)]

You	know	I	wouldn't	have	let	you	keep	coming	here	if	you	hadn't	promised	never
你	知道	我	不会	有	让	你	保持	未来	这里	如果	你	之前没有	承诺	绝不

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

to	refer	to	it	.	"
到	参考	到	它	.	"

你知道，如果你没有答应我永远不再提起这件事，我是不会让你继续来这里的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	help	it	?
"	如何	可以	我	帮助	它	?

我怎么能帮上忙呢?

[wɪð] [ðæt] ['hæpinəs] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] — ['fʊlkərsən] — "

With	that	happiness	near	us	—	Fulkerson	—	"
和	那	幸福	靠近	我们	—	富尔克森	—	"

福克森——“幸福就在我们身边。”

" [əʊ] , [ɪts] [ðæt] ?
" Oh , it's that ?
" 哦 , 它是 那 ?

“哦，原来是那个啊？”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I might have known it ! "
我 可能 有 已知 它 ! "

我本该知道的！

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] — [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [diːpə(r)] .
" No , it isn't that — it's something far deeper .
" 不 , 它 不是 那 — 它是 某物 远的 更深 .

“不，不是那样——这是更深层次的原因。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ælmə] ,
But if it's nothing you have against me , what is it , Alma ,
但 如果 它是 没有什么 你 有 反对 我 , 什么 是 它 , 阿尔玛 ,

但如果你并非针对我，那究竟是什么呢，阿尔玛?

[ðæt] [kiːps] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðen] ?
that keeps you from caring for me now as you did then ?
那 保持 你 从 关怀 为了 我 现在 作为 你 做过 然后 ?

是什么让你现在不像以前那样关心我了?

[ai] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] . "
I haven't changed . "
我 还没有 已更改 . "

我没变。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] .
" But I have .
" 但 我 有 .

但我有。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] ;
I shall never care for you again , Mr . Beaton ;
我 将 绝不 关心 为了 你 再次 , 先生 . 比顿 ;

比顿先生，我再也不会喜欢你了；

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
you might as well understand it once for all .
你 可能 作为 出色地 理解 它 一次 为了 全部 .

你最好一次性彻底弄明白。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Don't think it's anything in yourself , or that I think you unworthy of me .
不 思考 它是 任何事物 在 你自己 , 或者 那 我 思考 你 不配 的 我 .

不要以为这是你自身的问题，或者我认为你配不上我。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ðæt] ; [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)]
I'm not so self - satisfied as that ; I know very well that I'm not a perfect character
我是 不是 所以 自己 - 使满意 作为 那 ; 我 知道 非常 出色地 那 我是 不是 一个 完美的 特点

,
,
,

我没那么自满；我很清楚自己并非完美无缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['enibɒdi] [els] .
and that I've no claim on perfection in anybody else .
和 那 我已经 不 宣称 在 完美 在 任何人 别的 .

而且，我也不认为其他人是完美的。

[ai] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [huː] [wɒnt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ; [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]

I	think	women	who	want	that	are	fools	;	they	won't	get	it	,	and	they	don't
我	思考	女性	WHO	想	那	是	傻瓜	;	他们	惯于	得到	它	,	和	他们	不

[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

我认为想要那样的女人都是傻瓜；她们得不到，也不配得到。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] .

But	I've	learned	a	good	.
但	我已经	学习	一个	好的	.

但我学到了一个很好的方法。

[diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [ai] [njuː] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

deal	more	about	myself	than	I	knew	in	St	.	Barnaby	,	and	a	life	of	work	,
交易	更多的	关于	我	比	我	知道	在	英石	.	巴纳比	,	和	一个	生活	的	工作	,

在圣巴纳比，我更多地了解了自己，也更加投入到工作中。

[ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] [ə'ləʊn] [ðæts] [wɒt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] . "

of	art	,	and	of	art	alone	that's	what	I've	made	up	my	mind	to	.	"
的	艺术	,	和	的	艺术	独自的	那就是	什么	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	.	"

我决定只从事艺术，而且只从事艺术。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæts] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] ['hɪndə(r)]

"	A	woman	that's	made	up	her	mind	to	that	has	no	heart	to	hinder
"	一个	女士	那就是	制成	向上	她	头脑	到	那	有	不	心	到	阻碍

[hɜː(r); hə(r)] ! "

her	!	"
她	!	"

“一个女人一旦下定决心，就不会有人阻拦她！”

" [wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ? "

"	Would	a	man	have	that	had	done	so	?	"
"	会	一个	男人	有	那	有	完毕	所以	?	"

“如果换作一个人那样做，他会作何感想？”

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['ælmə] .

"	But	I	don't	believe	you	,	Alma	.
"	但	我	不	相信	你	,	阿尔玛	.

“但我并不相信你，阿尔玛。”

[jʊr; jər] ['mɪəli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

You're	merely	laughing	at	me	.
你是	仅仅	笑	在	我	.

你只是在嘲笑我。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gɪv] [ʌp] [ɑːt] .

And	,	besides	,	with	me	you	needn't	give	up	art	.
和	,	除了	,	和	我	你	不必	给	向上	艺术	.

而且，跟我在一起，你也不必放弃艺术。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

We	could	work	together	.
我们	可以	工作	一起	.

我们可以合作。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əd'maɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tælənt] .

You	know	how	much	I	admire	your	talent	.
你	知道	如何	很多	我	钦佩	你的	天赋	.

你知道我有多么欣赏你的才华。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] — [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wʊd] [biː; bi][ɪts] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] ,

I	believe	I	could	help	it	—	serve	it	;	I	would	be	its	willing	slave	,
我	相信	我	可以	帮助	它	—	服务	它	;	我	会	是	它是	愿意的	奴隶	,

我相信我可以帮助它——为它服务；我愿意成为它的奴隶。

[ænd; ənd] [jɔːz] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ! "

and	yours	,	Heaven	knows	!	"
和	你的	,	天堂	知道	!	"

至于你的，天知道!

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [sleɪv] — [nɔː(r)] ['eni] ['sleɪvəri] .

"	I	don't	want	any	slave	—	nor	any	slavery	.
"	我	不	想	任何	奴隶	—	也不	任何	奴隶制	.

“我不要任何奴隶——也不要任何形式的奴隶制。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ['ɔːlweɪz] .

I	want	to	be	free	always	.
我	想	到	是	自由的	总是	.

我希望永远自由。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

Now	do	you	see	?
现在	做	你	看	?

现在明白了吗?

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ;

I	don't	care	for	you	,	and	I	never	could	in	the	old	way	;
我	不	关心	为了	你	,	和	我	绝不	可以	在	这	老的	方式	;

我不在乎你，也从来没能像以前那样喜欢过你；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)]

but	I	should	have	to	care	for	some	one	more	than	I	believe	I	ever
但	我	应该	有	到	关心	为了	一些	一	更多的	比	我	相信	我	曾经

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] .

shall	to	give	up	my	work	.
将	到	给	向上	我的	工作	.

但除非我愿意为某个人付出比我预想中更多的爱，否则我不会放弃我的工作。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ?

Shall	we	go	on	?
将	我们	去	在	?

我们继续吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] .

"	She	looked	at	her	sketch	.
"	她	看起来	在	她	草图	.

她看了看自己的素描。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['gluːmɪli] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] .

"	No	,	we	shall	not	go	on	,	"	he	said	,	gloomily	,	as	he	rose	.
"	不	,	我们	将	不是	去	在	,	"	他	说	,	阴郁地	,	作为	他	玫瑰	.

“不，我们不能继续下去了，”他一边起身一边沮丧地说。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː] .

"	I	suppose	you	blame	me	,	"	she	said	,	rising	too	.
"	我	认为	你	责备	我	,	"	她	说	,	上升	也	.

“我想你都怪我吧，”她说着，也站了起来。

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[ai] [bleɪm] [nəʊ][wʌn] — [ɔː(r)]['əʊnli][maɪ'self] .

I	blame	no	one	—	or	only	myself	.
我	责备	不	一	—	或者	仅有的	我	.

我不怪任何人——或者说，只怪我自己。

[ai] [θruː] [maɪ] [tʃɑːns] [ə'weɪ] . "

I	threw	my	chance	away	.	"
我	扔	我的	机会	离开	.	"

我错失了良机。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	you	see	that	;	and	I'm	glad	you	did	it	.
"	我是	高兴的	你	看	那	;	和	我是	高兴的	你	做过	它	.

“我很高兴你明白这一点；我也很高兴你这么做了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	don't	believe	me	,	of	course	.
你	不	相信	我	,	的	课程	.

你当然不会相信我。

[waɪ] [duː; də][men] [θɪŋk] [laɪf][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ?

Why	do	men	think	life	can	be	only	the	one	thing	to	women	?
为什么	做	男人	思考	生活	能	是	仅有的	这	一	事物	到	女性	?

为什么男人认为女人的生活只能是这一件事?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ] [vjuː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['wɪmɪn] ?

And	if	you	come	to	the	selfish	view	,	who	are	the	happy	women	?
和	如果	你	来	到	这	自私	看法	,	WHO	是	这	快乐的	女性	?

如果从自私的角度来看，谁才是幸福的女人呢?

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [wɜːk] ['dʌznt] [feɪl][ˌem 'iː] , [helθ] [woʊnt] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [woʊnt] . "

I'm	sure	that	if	work	doesn't	fail	me	,	health	won't	,	and	happiness	won't	.	"
我是	当然	那	如果	工作	不	失败	我	,	健康	惯于	,	和	幸福	惯于	.	"

我相信，只要工作不让我失望，健康就不会让我失望，幸福也不会让我失望。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] — "

"	But	you	could	work	on	with	me	—	"
"	但	你	可以	工作	在	和	我	—	"

“但是你可以和我一起工作——”

" ['sekənd] ['fɪdl] .

"	Second	fiddle	.
"	第二	小提琴	.

“第二小提琴手。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ] [wɜːk] ['ɔːlweɪz] [les]

Do	you	suppose	I	shouldn't	be	woman	enough	to	wish	my	work	always	less
做	你	认为	我	不应该	是	女士	足够的	到	希望	我的	工作	总是	较少的

[ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] ?

and	lower	than	yours	?
和	降低	比	你的	?

你认为我作为女人，就不应该希望我的工作永远比你的差、低吗?

[æt; ət] [liːst] [aɪv] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "

At	least	I've	heart	enough	for	that	!	"
在	至少	我已经	心	足够的	为了	那	!	"

至少我有足够的勇气去承受这一切!

" [juːv] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['ælmə] .

"	You've	heart	enough	for	anything	,	Alma	.
"	你已经	心	足够的	为了	任何事物	,	阿尔玛	.

“阿尔玛，你有一颗足够强大的心，能承受任何事。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] . "

I	was	a	fool	to	say	you	hadn't	.	"
我	曾是	一个	傻子	到	说	你	之前没有	.	"

我真是个傻瓜，竟然说你没有。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kiːp] [ðeə(r)] [hɑːts] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] , [æt; ət] [liːst] ,

"	I	think	the	women	who	keep	their	hearts	have	an	even	chance	,	at	least	,
"	我	思考	这	女性	WHO	保持	他们的	心	有	一个	甚至	机会	,	在	至少	,

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɑːt] — "

of	having	heart	—	"
的	拥有	心	—	"

“我认为，那些守护自己内心的女人，至少有平等的机会拥有一颗善良的心——”

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] ! "

"	Ah	,	there's	where	you're	wrong	!	"
"	啊	,	有	在哪里	你是	错误的	!	"

“啊，你错就错在这里！”

" [bʌt; bət] [maɪn] ['ɪz(ə)nt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

"	But	mine	isn't	mine	to	give	you	,	anyhow	.
"	但	矿	不是	矿	到	给	你	,	无论如何	.

“但是，我的东西我又不能给你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ]['evə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] . "

And	now	I	don't	want	you	ever	to	speak	to	me	about	this	again	.	"
和	现在	我	不	想	你	曾经	到	说话	到	我	关于	这	再次	.	"

现在我不想你再跟我提起这件事了。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] !

"	Oh	,	there's	no	danger	!
"	哦	,	有	不	危险	!

“哦，没有危险！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['bɪtəli] .

"	he	cried	,	bitterly	.
"	他	哭	,	苦涩地	.

他痛苦地哭了起来。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	I	shall	never	willingly	see	you	again	.	"
"	我	将	绝不	心甘情愿	看	你	再次	.	"

“我再也不会心甘情愿地见到你了。”

" [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] .

"	That's	as	you	like	,	Mr	.	Beaton	.
"	那就是	作为	你	喜欢	,	先生	.	比顿	.

“随你便吧，比顿先生。”

[wɪv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fræŋk] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [biː; bi] [frendz] .

We've	had	to	be	very	frank	,	but	I	don't	see	why	we	shouldn't	be	friends	.
我们已经	有	到	是	非常	坦率	,	但	我	不	看	为什么	我们	不应该	是	朋友们	.

我们不得不坦诚相待，但我看不出我们为什么不能成为朋友。

[stɪl] , [wiː; wi] ['nidnt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] . "

Still	,	we	needn't	,	if	you	don't	like	.	"
仍然	,	我们	不必	,	如果	你	不	喜欢	.	"

不过，如果你不喜欢，我们也没必要这么做。

" [ænd; ənd][ai] [meɪ] [kʌm] — [ai] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] — [æz; əz] — [æz; əz]['juːʒuəl] ? "

"	And	I	may	come	—	I	may	come	here	—	as	—	as	usual	?	"
"	和	我	可能	来	—	我	可能	来	这里	—	作为	—	作为	通常	?	"

“那我还能来吗？我能像往常一样来这里吗？”

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪstəntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Why	,	if	you	can	consistently	,	"	she	said	,	with	a	smile	,
"	为什么	,	如果	你	能	始终	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	,

“为什么呢？如果你能一直做到的话，”她笑着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] .

and	she	held	out	her	hand	to	him	.
和	她	握住	出去	她	手	到	他	.

她向他伸出了手。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [deɪzd] ,

He	went	home	dazed	,
他	去	家	茫然	,

他茫然地回到了家。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd][dʒəʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	feeling	as	if	it	were	a	bad	joke	that	had	been	put	upon	him	.
和	感觉	作为	如果	它	是	一个	坏的	开玩笑	那	有	到过	放	之上	他	.

感觉自己好像被人开了个糟糕的玩笑。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ə'feə(r)] [went] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'streɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)]

At	least	the	affair	went	so	deep	that	it	estranged	the	aspect	of	his	familiar
在	至少	这	事务	去	所以	深的	那	它	疏远的	这	方面	的	他的	熟悉的

['stjuːdiəʊ] .

studio	.
工作室	.

至少这件事发展到如此地步，以至于破坏了他熟悉的工作室的面貌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [fə'mɪliə(r)] ;

Some	of	the	things	in	it	were	not	very	familiar	;
一些	的	这	事物	在	它	是	不是	非常	熟悉的	;

里面有些东西我不太熟悉；

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['leɪtli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn] [rʌgz] , [ɒn] [stʌf] , [ɒn][ˌdʒæpə'niːz][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts]

he	had	spent	lately	a	great	deal	on	rugs	,	on	stuffs	,	on	Japanese	bric	-	a	-	brac
他	有	花费	最近	一个	伟大的	交易	在	地毯	,	在	东西	,	在	日本人	砖块	-	一个	-	支架

.

:
.

他最近花了不少钱买地毯、布艺品和日本小摆设。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

When	he	saw	these	things	in	the	shops	he	had	felt	that	he	must	have
什么时候	他	锯	这些	事物	在	这	商店	他	有	毛毡	那	他	必须	有

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当他在商店里看到这些东西时，他就觉得他一定要拥有它们；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)]

that	they	were	necessary	to	him	;	and	he	was	partly	in	debt	for
那	他们	是	必要的	到	他	;	和	他	曾是	部分	在	债务	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些东西对他来说是必需品；而且他还欠了它们一部分债。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sent] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

still	without	having	sent	any	of	his	earnings	to	pay	his	father	.
仍然	没有	拥有	发送	任何	的	他的	收益	到	支付	他的	父亲	.

但他至今仍未将自己的任何收入寄给父亲。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['fænsi] ['sʌmθɪŋ] [wɪəd] [ænd; ənd]

As	he	looked	at	them	now	he	liked	to	fancy	something	weird	and
作为	他	看起来	在	他们	现在	他	喜欢	到	想要	某物	诡异的	和

['kɒnʃəs] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][laɪf] .

conscious	in	them	as	the	silent	witnesses	of	a	broken	life	.
有意识的	在	他们	作为	这	沉默的	证人	的	一个	破碎的	生活	.

现在他看着他们，喜欢想象他们身上有某种奇怪而清醒的特质，他们是破碎生活的沉默见证者。

[hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	felt	about	among	some	of	the	smaller	objects	on	the	mantel	for	his
他	毛毡	关于	之中	一些	的	这	较小的	对象	在	这	壁炉架	为了	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

他在壁炉架上的一些小物件中摸索着寻找他的烟斗。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

Before	he	slept	he	was	aware	,	in	the	luxury	of	his	despair	,	of	a
前	他	睡着了	他	曾是	意识到的	,	在	这	奢华	的	他的	绝望	,	的	一个

[rɪ'məʊt] [rɪ'liːf] ,

remote	relief	,
偏僻的	宽慰	,

在入睡前，他沉浸在绝望的奢靡之中，隐隐感觉到一丝遥远的解脱。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

an	escape	;	and	,	after	all	,
一个	逃脱	;	和	,	后	全部	,

逃离；而且，毕竟，

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪð] ['ælmə][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt]

the	understanding	he	had	come	to	with	Alma	was	only	the	explicit
这	理解	他	有	来	到	和	阿尔玛	曾是	仅有的	这	显式

[ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːmz] [lɒŋ] ['tæsɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

formulation	of	terms	long	tacit	between	them	.
配方	的	条款	长的	默契	之间	他们	.

他与阿尔玛达成的共识，只不过是将他们之间长期默契的条款明确地表达了出来。

['biːtn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm]

Beaton	would	have	been	puzzled	more	than	he	knew	if	she	had	taken	him
比顿	会	有	到过	困惑	更多的	比	他	知道	如果	她	有	已采取	他

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

如果她真的把他的话当真了，比顿会比他自己意识到的更加困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	was	inevitable	that	he	should	declare	himself	in	love	with	her	;
它	曾是	不可避免的	那	他	应该	宣布	他自己	在	爱	和	她	;

他向她表白是必然的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

but	he	was	not	disappointed	at	her	rejection	of	his	love	;
但	他	曾是	不是	失望的	在	她	拒绝	的	他的	爱	;

但他并没有因为被她拒绝而感到失望；

[pə'hæps] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɪts] [ək'septəns] ,

perhaps	not	so	much	as	he	would	have	been	at	its	acceptance	,
也许	不是	所以	很多	作为	他	会	有	到过	在	它是	验收	,

或许他接受这件事时的反应不会那么强烈。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [eəz] [ɒv; əv] ['trædʒədi] .

though	he	tried	to	think	otherwise	,	and	to	give	himself	airs	of	tragedy	.
尽管	他	尝试	到	思考	否则	,	和	到	给	他自己	播出	的	悲剧	.

尽管他试图否认这一点，并让自己显得悲惨。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	did	not	really	feel	that	the	result	was	worse	than	what	had	gone	before	,
他	做过	不是	真的	感觉	那	这	结果	曾是	更糟	比	什么	有	已消失	前	,

他并不觉得结果比以前更糟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [friː] .

and	it	left	him	free	.
和	它	左边	他	自由的	.

这让他重获自由。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪtənz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] .

But	he	did	not	go	to	the	Leightons	again	for	so	long	a	time	that	Mrs	.
但	他	做过	不是	去	到	这	莱顿	再次	为了	所以	长的	一个	时间	那	太太	.

但他很久都没有再去莱顿家了，以至于莱顿夫人……

['leɪtən] [ɑːskt] ['ælmə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Leighton	asked	Alma	what	had	happened	.
莱顿	问	阿尔玛	什么	有	发生	.

莱顿问阿尔玛发生了什么事。

['ælmə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

Alma	told	her	.
阿尔玛	讲述	她	.

阿尔玛告诉了她。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] ?

"	And	he	won't	come	any	more	?
"	和	他	惯于	来	任何	更多的	?

“他以后都不来了？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [saɪd] , [wɪð] [rɪ'zɜːvd] ['senʃə(r)] .

"	her	mother	sighed	,	with	reserved	censure	.
"	她	母亲	叹了口气	,	和	预订的	谴责	.

她母亲叹了口气，语气中带着一丝不屑的责备。

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

"	Oh	,	I	think	he	will	.
"	哦	,	我	思考	他	将要	.

“哦，我想他会的。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

He	couldn't	very	well	come	the	next	night	.
他	不能	非常	出色地	来	这	下一个	夜晚	.

他第二天晚上不太可能来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

But	he	has	the	habit	of	coming	,
但	他	有	这	习惯	的	未来	,

但他有来这里的习惯，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] ['hæbɪt] [ɪz] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiːz] [ɪn]

and	with	Mr	.	Beaton	habit	is	everything	—	even	the	habit	of	thinking	he's	in
和	和	先生	.	比顿	习惯	是	一切	—	甚至	这	习惯	的	思维	他是	在

[lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] . "

love	with	some	one	.	"
爱	和	一些	一	.	"

对于比顿先生来说，习惯就是一切——甚至包括认为自己爱上了某人这种习惯。

" ['ælmə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Alma	,	"	said	her	mother	,
"	阿尔玛	,	"	说	她	母亲	,

“阿尔玛，”她母亲说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	I	don't	think	it's	very	nice	for	a	girl	to	let	a	young	man	keep	coming	to
"	我	不	思考	它是	非常	好的	为了	一个	女孩	到	让	一个	年轻的	男人	保持	未来	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] . "

see	her	after	she's	refused	him	.	"
看	她	后	她是	拒绝	他	.	"

“我觉得一个女孩拒绝一个年轻男子后，还让他不断来找自己，这很不好。”

" [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʌznt] [hɜːt] [ðə; ðiː] [gɜːl] ? "

"	Why	not	,	if	it	amuses	him	and	doesn't	hurt	the	girl	?	"
"	为什么	不是	,	如果	它	娱乐	他	和	不	伤害	这	女孩	?	"

“如果他觉得好玩，又不伤害女孩，为什么不呢？”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ælmə] .

"	But	it	does	hurt	her	,	Alma	.
"	但	它	做	伤害	她	,	阿尔玛	.

“但这确实伤害了她，阿尔玛。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ɪn'delɪkət] .

It	—	it's	indelicate	.
它	—	它是	不雅	.

这——这很不雅。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] [həʊps] . "

It	isn't	fair	to	him	;	it	gives	him	hopes	.	"
它	不是	公平的	到	他	;	它	给予	他	希望	.	"

这对他不公平，这会让他抱有希望。

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gɪv(ə)n] [keɪs] [jet] .

"	Well	,	mamma	,	it	hasn't	happened	in	the	given	case	yet	.
"	出色地	,	妈妈	,	它	还没有	发生	在	这	给定	案件	然而	.

“嗯，妈妈，就目前的情况而言，这种情况还没有发生。”

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] ['kɒmz] [ə'gen] , [aɪ] [woʊnt] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'bɪd] [hɪm] [ðə; ðiː]

If	Mr	.	Beaton	comes	again	,	I	won't	see	him	,	and	you	can	forbid	him	the
如果	先生	.	比顿	来	再次	,	我	惯于	看	他	,	和	你	能	禁止	他	这

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

如果比顿先生再来，我不会见他，你可以禁止他进这栋房子。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ['ælmə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	If	I	could	only	feel	sure	,	Alma	,	"	said	her	mother	,
"	如果	我	可以	仅有的	感觉	当然	,	阿尔玛	,	"	说	她	母亲	,

“如果我能确定就好了，阿尔玛，”她母亲说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ɪn'kwaɪəri] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

taking	up	another	branch	of	the	inquiry	,	"	that	you	really	knew	your	own	mind	,
采取	向上	其他	分支	的	这	询问	,	"	那	你	真的	知道	你的	自己的	头脑	,

调查转向另一个方向，“你是否真的清楚自己的想法”，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	should	be	easier	about	it	.	"
我	应该	是	更轻松	关于	它	.	"

我应该放轻松些。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][rest] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" **Then** **you** **can** **rest** **perfectly** **quiet** **,** **mamma** **.**
" 然后 你 能 休息 完美 安静的 , 妈妈 .

“那么妈妈，您就可以安心休息了。”

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ; [ænd; ənd] , [wʌts] [wɜːs] , [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['biːtənz] [maɪnd] . "
I **do** **know** **my** **own** **mind** **;** **and** **,** **what's** **worse** **,** **I** **know** **Mr** **.** **Beaton's** **mind** **.** **"**
我 做 知道 我的 自己的 头脑 ; 和 , 是什么 更糟 , 我 知道 先生 . 比顿的 头脑 . "

我很清楚自己的想法；更糟糕的是，我还了解比顿先生的想法。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] .
" **I** **mean** **that** **he** **spoke** **to** **me** **the** **other** **night** **simply** **because** **Mr** **.**
" 我 意思是 那 他 辐 到 我 这 其他 夜晚 简单地 因为 先生 .

“我的意思是，他那天晚上跟我说话仅仅是因为先生……”

- [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪm] [ɔːl] [ʌp] . "
Fulkerson's **engagement** **had** **broken** **him** **all** **up** **.** **"**
- 订婚 有 破碎的 他 全部向上 . "

福克森的订婚让他彻底崩溃了。

" [wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] !
" **What** **expressions** **!**
" 什么 表达式 !

“多么生动的表情！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [lə'mentɪd] .
" **Mrs** **.** **Leighton** **lamented** **.**
" 太太 . 莱顿 哀叹 .

莱顿夫人叹息道。

" [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪm'self] , " ['ælmə] [went] [ɒn] .
" **He** **let** **it** **out** **himself** **,** **"** **Alma** **went** **on** **.**
" 他 让 它 出去 他自己 , " 阿尔玛 去 在 .

“是他自己放出来的，”阿尔玛继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] [jɔː'self] .
" **And** **you** **wouldn't** **have** **thought** **it** **was** **very** **flattering** **yourself** **.**
" 和 你 不会 有 想法 它 曾是 非常 奉承 你自己 .

“你自己也不会觉得这很令人高兴。”

[wen] [aɪm] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ɪn][æn; ən] [ɒf] -
When **I'm** **made** **love** **to** **,** **after** **this** **,** **I** **prefer** **to** **be** **made** **love** **to** **in** **an** **off** **-**
什么时候 我是 制成 爱 到 , 后 这 , 我 更喜欢 到 是 制成 爱 到 在 一个 离开 -
[jɪə(r)] ,
year **,**
年 ,

此后，如果有人和我做爱，我更喜欢在非工作年做爱。

[wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] . "
when **there** **isn't** **another** **engaged** **couple** **anywhere** **about** **.** **"**
什么时候 那里 不是 其他 已订婚的 夫妻 任何地方 关于 . "

当周围根本没有其他订婚的情侣时。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] , ['ælmə] ? "
" **Did** **you** **tell** **him** **that** **,** **Alma** **?** **"**
" 做过 你 告诉 他 那 , 阿尔玛 ? "

“你告诉他了吗，阿尔玛？”

" [tel] [hɪm] [ðæt] !
" Tell him that !
" 告诉 他 那 !

告诉他!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
What do you mean , mamma ?
什么 做 你 意思是 , 妈妈 ?

妈妈，你这话是什么意思?

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'delɪkət] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [ɪn'delɪkət] [æz; əz] [ðæt] . "
I may be indelicate , but I'm not quite so indelicate as that . "
我 可能 是 不雅 , 但 我是 不是 相当 所以 不雅 作为 那 . "

我可能说话不够委婉，但还没那么委婉。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'delɪkət] , ['riːəli] , ['ælmə] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn]
" I didn't mean you were indelicate , really , Alma , but I wanted to warn
" 我 没有 意思是 你 是 不雅 , 真的 , 阿尔玛 , 但 我 通缉 到 警告
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我真的不是说你说话不得体，阿尔玛，但我只是想提醒你一下。”

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] . "
I think Mr . Beaton was very much in earnest . "
我 思考 先生 . 比顿 曾是 非常 很多 在 认真 . "

我认为比顿先生是认真的。

" [əʊ] , [səʊ][dɪd][hiː; hi] ! "
" Oh , so did he ! "
" 哦 , 所以 做过 他 ! "

“哦，他也是！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ? "
" And you didn't ? "
" 和 你 没有 ? "

“你没做？”

" [əʊ] [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
" Oh yes , for the time being .
" 哦 是的 , 为了 这 时间 存在 .

“哦，是的，目前是这样。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð]
I suppose he's very much in earnest with
我 认为 他是 非常 很多 在 认真 和

我想他是非常认真的。

[mɪs] [væns] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɪs] ['draɪˌfʊs] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] .
Miss Vance at times , and with Miss Dryfoos at others .
错过 万斯 在 时代 , 和 和 错过 干粮 在 其他的 .

有时是范斯小姐，有时是德莱福斯小姐。

['sʌmtaɪmz] [hiːz] [ə; eɪ]
Sometimes he's a
有时 他是 一个

有时他是一个

['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiːz] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiːz] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .
painter , and sometimes he's an architect , and sometimes he's a sculptor .
画家 , 和 有时 他是 一个 建筑师 , 和 有时 他是 一个 雕塑家 .

他有时是画家，有时是建筑师，有时是雕塑家。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['meni] [gɪfts] — [tuː] ['meni] [teɪsts] . "

He	has	too	many	gifts	—	too	many	tastes	.	"
他	有	也	许多	礼物	—	也	许多	口味	.	"

他天赋太多，爱好也太多。

" [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [væns] [ænd; ənd] [mɪs] ['draɪˌfʊs] — "

"	And	if	Miss	Vance	and	Miss	Dryfoos	—	"
"	和	如果	错过	万斯	和	错过	干粮	—	"

“如果范斯小姐和德莱福斯小姐——”

" [əʊ] , [duː; də] [seɪ] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	,	do	say	Sculpture	and	Architecture	,	mamma	!
"	哦	,	做	说	雕塑	和	建筑学	,	妈妈	!

“哦，妈妈，一定要提到雕塑和建筑！”

[ɪts] ['getɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] ['pɜːsən(ə)l] ! "

It's	getting	so	dreadfully	personal	!	"
它是	获得	所以	极其糟糕	个人的	!	"

这简直太私人化了！

" ['ælmə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] . "

"	Alma	,	you	know	that	I	only	wish	to	get	at	your	real	feeling	in	the	matter	.	"
"	阿尔玛	,	你	知道	那	我	仅有的	希望	到	得到	在	你的	真实的	感觉	在	这	事情	.	"

“阿尔玛，你知道我只是想了解你对此事的真实感受。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni]

"	And	you	know	that	I	don't	want	to	let	you	—	especially	when	I	haven't	got	any
"	和	你	知道	那	我	不	想	到	让	你	—	尤其	什么时候	我	还没有	得到	任何

['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

real	feeling	in	the	matter	.
真实的	感觉	在	这	事情	.

“你知道我不想让你这么做——尤其是我对这件事没有任何真正的感情。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [ɪn'taɪəli] — [ðæt] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

But	I	should	think	—	speaking	in	the	abstract	entirely	—	that	if	either	of	those
但	我	应该	思考	—	请讲	在	这	抽象的	完全	—	那	如果	任何一个	的	那些

[aːts] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [hɪm] ,

arts	was	ever	going	to	be	in	earnest	about	him	,
艺术	曾是	曾经	去	到	是	在	认真	关于	他	,

但我认为——完全从抽象的角度来看——如果这两种艺术形式真的要认真地关注他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] . "

it	would	want	his	exclusive	devotion	for	a	week	at	least	.	"
它	会	想	他的	独家的	虔诚	为了	一个	星期	在	至少	.	"

它至少需要他一周的专属时间。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [æt; ət]

"	I	didn't	know	,	"	said	Mrs	.	Leighton	,	"	that	he	was	doing	anything	now	at
"	我	没有	知道	,	"	说	太太	.	莱顿	,	"	那	他	曾是	正在做	任何事物	现在	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

“我不知道，”莱顿太太说，“他现在在其他地方做什么事。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] . - "

I	thought	he	was	entirely	taken	up	with	his	work	on	'	Every	Other	Week	.	'	"
我	想法	他	曾是	完全	已采取	向上	和	他的	工作	在	-	每一个	其他	星期	.	-	"

我以为他完全沉浸在《隔周播出》的制作中。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] !

"	Oh	,	he	is	!
"	哦	,	他	是	!

“哦，他真是！”

[hiː; hi][ɪz] ! "
he is ! "
他 是 ! "

没错!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['veri] [kaɪnd] — ['veri]
" And you certainly can't say , my dear , that he hasn't been very kind — very
" 和 你 当然 不能 说 , 我的 亲爱的 , 那 他 还没有 到过 非常 种类 — 非常
['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
useful to you ,
有用 到 你 ,

“亲爱的，你当然不能说他不够好——不够帮到你。”

[ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] . "
in that matter . "
在 那 事情 . "

在那件事上。”

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [jes] [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ?
" And so I ought to have said yes out of gratitude ?
" 和 所以 我 应该 到 有 说 是的 出去 的 感激 ?

“所以我就应该出于感激而答应吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
Thank you , mamma !
感谢 你 , 妈妈 !

谢谢妈妈!

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [held] [ˌem 'iː][səʊ] [tʃiːp] . "
I didn't know you held me so cheap . "
我 没有 知道 你 握住 我 所以 便宜的 . "

我不知道你竟然如此轻视我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][həʊld][juː; jʊ] [tʃiːp] [ɔː(r)] [nɒt] , ['ælmə] .
" You know whether I hold you cheap or not , Alma .
" 你 知道 无论 我 抓住 你 便宜的 或者 不是 , 阿尔玛 .

“你知道我是否轻视你，阿尔玛。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃiːpən] [jɔː'self] .
I don't want you to cheapen yourself .
我 不 想 你 到 廉价 你自己 .

我不想让你贬低自己。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] ['eni] [wʌn] .
I don't want you to trifle with any one .
我 不 想 你 到 琐事 和 任何 一 .

我不想让你戏弄任何人。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [jɔː'self] . "
I want you to be honest with yourself . "
我 想 你 到 是 诚实的 和 你自己 . "

我希望你对自己诚实。

" [wel] , [kʌm] [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Well , come now , mamma !
" 出色地 , 来 现在 , 妈妈 !

“好了，妈妈，快来吧！”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .
Suppose you begin .
认为 你 开始 .

假设你开始了。

[aɪv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['ɒnɪst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] .

I've	been	perfectly	honest	with	myself	,	and	I've	been	honest	with	Mr	.	Beaton	.
我已经	到过	完美	诚实的	和	我	,	和	我已经	到过	诚实的	和	先生	.	比顿	.

我对自己非常坦诚，对比顿先生也非常坦诚。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt] ;

I	don't	care	for	him	,	and	I've	told	him	I	didn't	;
我	不	关心	为了	他	,	和	我已经	讲述	他	我	没有	;

我不喜欢他，而且我已经告诉过他我不喜欢他；

[səʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	may	be	supposed	to	know	it	.
所以	他	可能	是	据称	到	知道	它	.

所以他可能应该知道。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiːl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] , [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [frend] [ɒv; əv]

If	he	comes	here	after	this	,	he'll	come	as	a	plain	,	unostentatious	friend	of
如果	他	来	这里	后	这	,	地狱	来	作为	一个	清楚的	,	朴素的	朋友	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

如果他之后来这里，他会以一个普通、不张扬的家庭朋友的身份出现。

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ɔː(r)][nɒt] .

and	it's	for	you	to	say	whether	he	shall	come	in	that	capacity	or	not	.
和	它是	为了	你	到	说	无论	他	将	来	在	那	容量	或者	不是	.

至于他是否以该身份出席，则由你来决定。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

I	hope	you	won't	trifle	with	him	,
我	希望	你	惯于	琐事	和	他	,

我希望你不要招惹他。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [get] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['beɪsɪs] .

and	let	him	get	the	notion	that	he's	coming	on	any	other	basis	.
和	让	他	得到	这	概念	那	他是	未来	在	任何	其他	基础	.

别让他觉得他是以其他任何理由来的。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [felt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [fɑː(r)] [tuː] ['kiːnli] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Leighton	felt	the	comfort	of	the	critical	attitude	far	too	keenly	to
"	太太	.	莱顿	毛毡	这	舒适	的	这	批判的	态度	远的	也	敏锐地	到

[ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [kən'strʌktɪv] .

abandon	it	for	anything	constructive	.
放弃	它	为了	任何事物	建设性的	.

“莱顿夫人对批判的态度感到过于安心，以至于无法放弃这种态度去采取任何建设性的做法。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['ælmə] ,

She	only	said	,	"	You	know	very	well	,	Alma	,
她	仅有的	说	,	"	你	知道	非常	出色地	,	阿尔玛	,

她只说：“你很清楚，阿尔玛，

[ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] . "

that's	a	matter	I	can	have	nothing	to	do	with	.	"
那就是	一个	事情	我	能	有	没有什么	到	做	和	.	"

那件事我管不了。

" [ðen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Then	you	leave	him	entirely	to	me	?	"
"	然后	你	离开	他	完全	到	我	?	"

“那你就把他完全交给我来管吗？”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['kændɪd][ænd; ənd]['əʊpən] ['triːtmənt] . "

"	I	hope	you	will	regard	his	right	to	candid	and	open	treatment	.	"
"	我	希望	你	将要	看待	他的	正确的	到	坦率	和	打开	治疗	.	"

“我希望你们能尊重他获得坦诚公开治疗的权利。”

" [hiːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['əʊpən][ænd; ənd]['kændɪd] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	He's	had	nothing	but	the	most	open	and	candid	treatment	from	me	,		
"	他是	有	没有什么	但	这	最多	打开	和	坦率	治疗	从	我	,		

mamma	.
妈妈	.

“妈妈，我对他一直都是最坦诚、最开放的态度。”

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [hɪm] .

It's	you	that	wants	to	play	fast	and	loose	with	him	.
它是	你	那	想要	到	玩	快速地	和	松动的	和	他	.

是你想和他玩暧昧。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] ;

And	,	to	tell	you	the	truth	,	I	believe	he	would	like	that	a	good	deal	better	;
和	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	相信	他	会	喜欢	那	一个	好的	交易	更好的	;

说实话，我相信他会更喜欢那样；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [heɪts] , [ɪts] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd]['kændə(r)] .

I	believe	that	,	if	there's	anything	he	hates	,	it's	openness	and	candor	.
我	相信	那	,	如果	有	任何事物	他	讨厌	,	它是	开放性	和	坦率	.

我认为，如果说他有什么最讨厌的，那就是坦诚和直率。

" ['ælmə] [lɑːft] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

"	Alma	laughed	,	and	put	her	arms	round	her	mother	,	who	could	not	help	laughing	a	little	,	too	.
"	阿尔玛	笑了	,	和	放	她	武器	圆形的	她	母亲	,	WHO	可以	不是	帮助	笑	一个	小的	,	也	.

阿尔玛笑了，并搂住了她的母亲，她的母亲也忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['wɪntə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'njuː] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd]['meɪlə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ]

The	winter	did	not	renew	for	Christine	and	Mela	the	social	opportunity	which
这	冬天	做过	不是	更新	为了	克里斯汀	和	梅拉	这	社会的	机会	哪个

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['ɒfəd] .

the	spring	had	offered	.
这	春天	有	提供	.

冬天并没有像春天那样，为克里斯汀和梅拉带来新的社交机会。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl][æt; ət]['mɪsɪz] . [hɔːrnz] , [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ðeə(r)] ['pɑːti] - [kɔːl] , [æz; əz]['meɪlə] [sed] ,

After	the	musicale	at	Mrs	.	Horn's	,	they	both	made	their	party	-	call	,	as	Mela	said	,
后	这	音乐	在	太太	.	号角	,	他们	两个都	制成	他们的	派对	-	称呼	,	作为	梅拉	说	,

正如梅拉所说，在霍恩太太家的音乐会结束后，他们俩都打了个电话去参加聚会。

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd]['mɪsɪz] . [hɔːn] [æt; ət] [həʊm] ,

in	due	season	;	but	they	did	not	find	Mrs	.	Horn	at	home	,
在	到期的	季节	;	但	他们	做过	不是	寻找	太太	.	喇叭	在	家	,

到了时候，他们却没在家找到霍恩太太。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [nɔ:(r)] [mɪs] [væns] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['ɑ:ftə(r)] ['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

and	neither	she	nor	Miss	Vance	came	to	see	them	after	people	returned	to
和	两者都不	她	也不	错过	万斯	来了	到	看	他们	后	人们	返回	到

[taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] .

town	in	the	fall	.
镇	在	这	落下	.

秋天人们返回镇上后，她和范斯小姐都没有来看望他们。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɔ:n] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ðeə(r)] [kɑ:dz] ;

They	tried	to	believe	for	a	time	that	Mrs	.	Horn	had	not	got	their	cards	;
他们	尝试	到	相信	为了	一个	时间	那	太太	.	喇叭	有	不是	得到	他们的	牌	;

他们一度试图相信霍恩太太没有收到他们的卡片；

[ðɪs] [prɪ'tens] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [praɪd] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)]

this	pretence	failed	them	,	and	they	fell	back	upon	their	pride	,	or	rather
这	虚伪	失败的	他们	,	和	他们	跌倒	后退	之上	他们的	自豪	,	或者	相当

[krɪ'stɪ:nz] [praɪd] .

Christine's	pride	.
克里斯汀的	自豪	.

这种伪装失败了，他们又开始仗着自己的骄傲自满，或者更确切地说是克里斯汀的骄傲自满。

['meɪlə] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] ['eksɪdʒənsi] ,

Mela	had	little	but	her	good	-	nature	to	avail	her	in	any	exigency	,
梅拉	有	小的	但	她	好的	-	自然	到	可用	她	在	任何	紧急情况	,

在任何危急情况下，梅拉除了善良的本性之外几乎没有什么可以依靠的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [hɔ:n] [ɔ:(r)] [mɪs] [væns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:l] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]

and	if	Mrs	.	Horn	or	Miss	Vance	had	come	to	call	after	a	year	of
和	如果	太太	.	喇叭	或者	错过	万斯	有	来	到	称呼	后	一个	年	的

[nɪ'glekt] ,

neglect	,
忽视	,

如果霍恩太太或万斯小姐在一年无人照看后前来拜访，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['eɪmiəbli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [deɪ]

she	would	have	received	them	as	amiably	as	if	they	had	not	lost	a	day
她	会	有	已收到	他们	作为	友好地	作为	如果	他们	有	不是	丢失的	一个	天

[ɪn] ['kʌmɪŋ] .

in	coming	.
在	未来	.

她会像他们从未耽误一天时间一样热情接待他们。

[bʌt; bət] [krɪ'stɪ:n] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [fə'givn]

But	Christine	had	drawn	a	line	beyond	which	they	would	not	have	been	forgiven
但	克里斯汀	有	绘制	一个	线	超过	哪个	他们	会	不是	有	到过	已原谅

;

;

;

但克里斯汀划定了一条底线，越过这条底线他们是不会被原谅的；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

and	she	had	planned	the	words	and	the	behavior	with	which	she	would
和	她	有	计划	这	字	和	这	行为	和	哪个	她	会

[hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðen] .

have	punished	them	if	they	had	appeared	then	.
有	受到惩罚	他们	如果	他们	有	出现	然后	.

她已经计划好了，如果他们当时出现，她会用怎样的言语和行为来惩罚他们。

['naɪðə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [ɪn] ['enɪˌwaɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz]

Neither	sister	imagined	herself	in	anywise	inferior	to	them	;	but	Christine	was
两者都不	姐姐	想象	她自己	在	总之	下	到	他们	;	但	克里斯汀	曾是

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

姐妹俩都不认为自己比她们差；但克里斯汀心存疑虑。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meɪlə] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [kɑːdz] .

at	least	,	and	it	was	Mela	who	invented	the	hypothesis	of	the	lost	cards	.
在	至少	,	和	它	曾是	梅拉	WHO	发明	这	假设	的	这	丢失的	牌	.

至少，是梅拉提出了丢失扑克牌的假设。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pruːv] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

As	nothing	happened	to	prove	or	to	disprove	the	fact	,	she	said	,
作为	没有什么	发生	到	证明	或者	到	反驳	这	事实	,	她	说	,

她说，由于没有任何事件发生来证实或证伪这一事实，

" [ai] [muːv] [wiː; wi] [pʊt] ['kuːnrɑːd] [ʌp] [tuː; tə] - - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] [væns] ,

"	I	move	we	put	Coonrod	up	to	gittun	'	it	out	of	Miss	Vance	,
"	我	移动	我们	放	库恩罗德	向上	到	-	-	它	出去	的	错过	万斯	,

“我提议让库恩罗德去把范斯小姐弄出来。”

[æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] - . "

at	some	of	their	meetun's	.	"
在	一些	的	他们的	-	.	"

在他们的一些聚会上。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [krɪ'stiːn] , " [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	If	you	do	,	"	said	Christine	,	"	I'll	kill	you	.
"	如果	你	做	,	"	说	克里斯汀	,	"	患病的	杀	你	.

“如果你那样做，”克里斯汀说，“我会杀了你。”

" [krɪ'stiːn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði]['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['biːtn] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	Christine	,	however	,	had	the	visits	of	Beaton	to	console	her	,	and	,
"	克里斯汀	,	然而	,	有	这	访问	的	比顿	到	安慰	她	,	和	,

然而，克里斯汀有比顿的探望来安慰她，而且

[ɪf] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['defɪnət] [eɪm] ,

if	these	seemed	to	have	no	definite	aim	,
如果	这些	似乎	到	有	不	定	目的	,

如果这些看起来没有明确的目标，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] ; [bʌt; bət]['meɪlə]

she	was	willing	to	rest	in	the	pleasure	they	gave	her	vanity	;	but	Mela
她	曾是	愿意的	到	休息	在	这	乐趣	他们	给予	她	虚荣	;	但	梅拉

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

had	nothing	.
有	没有什么	.

她甘愿沉溺于他们带给她的虚荣心的快乐中；但梅拉却一无所有。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

Sometimes	she	even	wished	they	were	all	back	on	the	farm	.
有时	她	甚至	希望	他们	是	全部	后退	在	这	农场	.

有时她甚至希望他们都能回到农场。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] ,

"	It	would	be	the	best	thing	for	both	of	you	,	"	said	Mrs	.	Dryfoos	,
"	它	会	是	这	最好的	事物	为了	两个都	的	你	,	"	说	太太	.	干粮	,

“这对你们俩来说都是最好的，”德莱福斯太太说。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

in	answer	to	such	a	burst	of	desperation	.
在	回答	到	这样的	一个	爆裂	的	绝望	.

为了应对这种突如其来的绝望。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [njuː] [jɔːk] [ɪz] ['enɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] . "

"	I	don't	think	New	York	is	any	place	for	girls	.	"
"	我	不	思考	新的	约克	是	任何	地方	为了	女孩们	.	"

“我觉得纽约不适合女孩子待。”

" [wel] , [wɒt] [aɪ] [heɪt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['meɪlə] , " [ɪz] ,

"	Well	,	what	I	hate	,	mother	,	"	said	Mela	,	"	is	,
"	出色地	,	什么	我	恨	,	母亲	,	"	说	梅拉	,	"	是	,

“唉，妈妈，”梅拉说，“我最讨厌的是……”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] , ['aɪðə(r)] .

it	don't	seem	to	be	any	place	for	young	men	,	either	.
它	不	似乎	到	是	任何	地方	为了	年轻的	男人	,	任何一个	.

这里似乎也不适合年轻男性居住。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [səʊ] [gʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

"	She	found	this	so	good	when	she	had	said	it	that	she	laughed	over	it	till
"	她	成立	这	所以	好的	什么时候	她	有	说	它	那	她	笑了	超过	它	直到

[krɪ'stiːn] [wɒz; wəz]['æŋgri] .

Christine	was	angry	.
克里斯汀	曾是	生气的	.

“她说完这句话后觉得特别好笑，一直笑到克里斯汀生气为止。”

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['enɪ] [dʒəʊk] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	A	body	would	think	there	had	never	been	any	joke	before	.	"
"	一个	身体	会	思考	那里	有	绝不	到过	任何	开玩笑	前	.	"

“身体会以为之前从来没有人开过玩笑。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] .

"	I	don't	see	as	it's	a	joke	,	"	said	Mrs	.	Dryfoos	.
"	我	不	看	作为	它是	一个	开玩笑	,	"	说	太太	.	干粮	.

“我不觉得这是个玩笑，”德莱福斯太太说。

" [ɪts] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] . "

"	It's	the	plain	truth	.	"
"	它是	这	清楚的	真相	.	"

“这是不争的事实。”

" [əʊ] , [doʊnt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['meɪlə] .

"	Oh	,	don't	mind	her	,	mother	,	"	said	Mela	.
"	哦	,	不	头脑	她	,	母亲	,	"	说	梅拉	.

“哦，别理她，妈妈，”梅拉说。

" [ʃiːz] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['biːtn] - [biːn] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	She's	put	out	because	her	old	Mr	.	Beaton	ha'r't	been	round	for	a
"	她是	放	出去	因为	她	老的	先生	.	比顿	-	到过	圆形的	为了	一个

['kʌp(ə)l] [əʊ] - [wiːks] .

couple	o	'	weeks	.
夫妻	o	-	周	.

“她很生气，因为她的老公比顿先生已经好几个星期没来了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] , [ðæt] ['feləʊ] - ['el'el] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] ['jɪt] ,

If	you	don't	watch	out	,	that	fellow	'	ll	give	you	the	slip	yit	,
如果	你	不	手表	出去	,	那	同伴	-	二	给	你	这	滑	yit	,

如果你不小心，那家伙会甩掉你的。

[krɪ'stiːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] . "

Christine	,	after	all	your	pains	.	"
克里斯汀	,	后	全部	你的	疼痛	.	"

克里斯汀，你经历了这么多痛苦。

" [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] , ['meɪlə] , " [krɪ'stiːn] [klɔːd] [bæk] .

"	Well	,	there	ain't	anybody	to	give	you	the	slip	,	Mela	,	"	Christine	clawed	back	.
"	出色地	,	那里	不是	任何人	到	给	你	这	滑	,	梅拉	,	"	克里斯汀	爪子	后退	.

“哼，没人能甩掉你，梅拉，”克里斯汀反驳道。

" [nəʊ] ; [ai] ['evə(r)][set][maɪ][træps][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

"	No	;	I	ha'n't	ever	set	my	traps	for	anybody	.
"	不	;	我	不	曾经	放	我的	陷阱	为了	任何人	.

“不，我从来没有为任何人设过陷阱。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['meɪlə] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'tɔːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	This	was	what	Mela	said	for	want	of	a	better	retort	;	but	it	was
"	这	曾是	什么	梅拉	说	为了	想	的	一个	更好的	反驳	;	但	它	曾是

[nɒt] [kwaɪt] [truː] .

not	quite	true	.
不是	相当	真的	.

“这是梅拉因为找不到更好的反驳方式而说的；但这并不完全是事实。”

[wen] ['kɛndrɪks] [keɪm] [wɪð] ['biːtn] [tuː; tə][kɔːl]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)] ,

When	Kendricks	came	with	Beaton	to	call	after	her	father's	dinner	,
什么时候	肯德里克斯	来了	和	比顿	到	称呼	后	她	父亲的	晚餐	,

肯德里克斯和比顿在她父亲吃完晚饭后过来拜访她时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)][hɪm] ,

she	used	all	her	cunning	to	ensnare	him	,
她	用过的	全部	她	狡猾	到	诱捕	他	,

她使尽浑身解数，用尽各种诡计来诱捕他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['biːtn] [steɪd] ;

and	she	had	him	to	herself	as	long	as	Beaton	stayed	;
和	她	有	他	到	她自己	作为	长的	作为	比顿	入住	;

只要比顿待在那里，她就一直独占着他；

['draɪˌfʊs] [sent] [daʊn] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

Dryfoos	sent	down	word	that	he	was	not	very	well	and	had	gone	to	bed	.
干粮	发送	向下	单词	那	他	曾是	不是	非常	出色地	和	有	已消失	到	床	.

德莱福斯捎信说他身体不太舒服，已经卧床休息了。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv]['meɪlə][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['kɛndrɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ,

The	novelty	of	Mela	had	worn	off	for	Kendricks	,	and	she	found	him	,
这	新奇	的	梅拉	有	磨损	离开	为了	肯德里克斯	,	和	她	成立	他	,

对肯德里克斯来说，梅拉的新鲜感已经消失了，她找到了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [təʊld][hɪm] , [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] .

as	she	frankly	told	him	,	not	half	as	entertaining	as	he	was	at	Mrs	.
作为	她	坦率地说	讲述	他	,	不是	一半	作为	娱乐	作为	他	曾是	在	太太	.

[hɔːrnz] ;

Horn's	;
号角	;

她坦率地告诉他，他在这里的表现远不如他在霍恩太太家时那么有趣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['flɜːrtəbəl] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet]

but	she	did	her	best	with	him	as	the	only	flirtable	material	which	had	yet
但	她	做过	她	最好的	和	他	作为	这	仅有的	易调情	材料	哪个	有	然而

[kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

come	to	her	hand	.
来	到	她	手	.

但她尽力与他相处，因为他是她目前唯一可以调情的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [steɪ] [tɪl] [pɑːst]

It	would	have	been	her	ideal	to	have	the	young	men	stay	till	past
它	会	有	到过	她	理想的	到	有	这	年轻的	男人	停留	直到	过去的

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

她原本希望这些年轻男子能待到午夜之后。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [daʊn] - [steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] - [fiːt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

and	her	father	come	down	-	stairs	in	his	stocking	-	feet	and	tell	them
和	她	父亲	来	向下	-	楼梯	在	他的	袜	-	脚	和	告诉	他们

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

it	was	time	to	go	.
它	曾是	时间	到	去	.

她的父亲光着脚从楼上下来，告诉他们该走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['dekərəs] ['brevəti] , [ænd; ənd] ['kɛndrɪks] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

But	they	made	a	visit	of	decorous	brevity	,	and	Kendricks	did	not	come	again	.
但	他们	制成	一个	访问	的	得体	简洁	,	和	肯德里克斯	做过	不是	来	再次	.

但他们的访问礼貌而简短，肯德里克斯之后再也没有来过。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] ['ɑːftəwəd] , [wʌns] ,

She	met	him	afterward	,	once	,
她	遇见	他	之后	,	一次	,

之后她见过他一次。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn]['juːniən][skweə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kuːp] ,

as	she	was	crossing	the	pavement	in	Union	Square	to	get	into	her	coupe	,
作为	她	曾是	过境	这	路面	在	联盟	正方形	到	得到	进入	她	双门轿跑车	,

当她穿过联合广场的人行道准备上她的双门轿车时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

and	made	the	most	of	him	;	but	it	was	necessarily	very	little	,
和	制成	这	最多	的	他	;	但	它	曾是	一定	非常	小的	,

并充分利用了他；但这必然是非常有限的。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [left] ['eni] [treɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	so	he	passed	out	of	her	life	without	having	left	any	trace	in	her
和	所以	他	通过了	出去	的	她	生活	没有	拥有	左边	任何	痕迹	在	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

就这样，他悄然离开了她的生活，没有在她心中留下任何痕迹。

[ðəʊ] ['meɪlə][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

though	Mela	had	a	heart	that	she	would	have	put	at	the	disposition	of
尽管	梅拉	有	一个	心	那	她	会	有	放	在	这	处置	的

['ɔːlməʊst]['eni] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	any	young	man	that	wanted	it	.
几乎	任何	年轻的	男人	那	通缉	它	.

虽然梅拉有一颗善良的心，她几乎愿意将自己的心交给任何想要它的年轻男子。

['kɛndrɪks] [hɪm'self] , [ˌmæn'hætn] ['kɒkni] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Kendricks	himself	,	Manhattan	cockney	as	he	was	,
肯德里克斯	他自己	,	曼哈顿	伦敦东区口音	作为	他	曾是	,

肯德里克斯本人，尽管他操着一口曼哈顿伦敦腔，

[wɪð] ['skeəsli] [mɔː(r)] [aʊt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

with	scarcely	more	out	look	into	the	average	American	nature	than	if	he	had
和	几乎	更多的	出去	看	进入	这	平均的	美国人	自然	比	如果	他	有

[biːn] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

been	kept	a	prisoner	in	New	York	society	all	his	days	,
到过	保留	一个	囚犯	在	新的	约克	社会	全部	他的	天	,

他对普通美国人的性格几乎没有任何了解，就好像他一辈子都被囚禁在纽约上流社会一样。

[pə'siːvd] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnʃəns]

perceived	a	property	in	her	which	forbade	him	as	a	man	of	conscience
感知	一个	财产	在	她	哪个	禁止	他	作为	一个	男人	的	良心

[tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	trifle	with	her	;
到	琐事	和	她	;

他察觉到她身上有一种特质，让他这个有良知的人无法轻视她；

['sʌmθɪŋ] ['ɜːθli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .

something	earthly	good	and	kind	,	if	it	was	simple	and	vulgar	.
某物	尘世的	好的	和	种类	,	如果	它	曾是	简单的	和	庸俗	.

即使是简单粗俗的，也是人间美好而善良的事物。

[ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

In	revising	his	impressions	of	her	,
在	修改	他的	印象	的	她	,

在修正他对她的印象时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['betə(r)] ['lɪtərəri] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðɪs]

it	seemed	to	him	that	she	would	come	even	to	better	literary	effect	if	this
它	似乎	到	他	那	她	会	来	甚至	到	更好的	文学	影响	如果	这

[wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

were	recognized	in	her	;
是	认可	在	她	;

他认为，如果她的这种特质能被认可，她的文学创作效果会更好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fuːl] [ænd; ənd]

and	it	made	her	sacred	,	in	spite	of	her	willingness	to	fool	and
和	它	制成	她	神圣	,	在	尽管如此	的	她	意愿	到	傻子	和

[tuː; tə][biː; bi] [fuːld] ,

to	be	fooled	,
到	是	被骗了	,

尽管她乐于欺骗他人，也乐于被他人欺骗，但这反而使她变得神圣。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] ['hjuːmən] ['kwɒlətɪ] .

in	her	merely	human	quality	.
在	她	仅仅	人类	质量	.

她身上只有人性。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ɒnɪstlɪ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,

After	all	,	he	saw	that	she	wished	honestly	to	love	and	to	be	loved	,
后	全部	,	他	锯	那	她	希望	诚实地	到	爱	和	到	是	喜爱	,

毕竟，他看出她真心渴望爱与被爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [end] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [pə'θetɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	the	lures	she	threw	out	to	that	end	seemed	to	him	pathetic	rather	than
和	这	诱饵	她	扔	出去	到	那	结尾	似乎	到	他	可怜的	相当	比

[rɪ'dɪkjələs] ;

ridiculous	;
荒谬的	;

而她为此目的抛出的那些诱饵，在他看来与其说是荒谬，不如说是可悲；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn] ['biːtn] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

he	**could**	**not**	**join**	**Beaton**	**in**	**laughing**	**at**	**her**	**;**
他	可以	不是	加入	比顿	在	笑	在	她	;

他无法像比顿那样嘲笑她;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] ['biːtənz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] , ['aɪðə(r)] .

and	he	did	not	like	Beaton's	laughing	at	the	other	girl	,	either	.
和	他	做过	不是	喜欢	比顿的	笑	在	这	其他	女孩	,	任何一个	.

他也不喜欢比顿嘲笑另一个女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɛndrɪks] ,

It	seemed	to	Kendricks	,
它	似乎	到	肯德里克斯	,

在肯德里克斯看来，

[wɪð] [ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['məʊstli] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

with	the	code	of	honor	which	he	mostly	kept	to	himself	because	he	was
和	这	代码	的	荣誉	哪个	他	大多	保留	到	他自己	因为	他	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	little	ashamed	to	find	there	were	so	few	others	like	it	,
一个	小的	羞愧	到	寻找	那里	是	所以	很少	其他的	喜欢	它	,

他恪守着自己的荣誉准则，但他大多时候都将其藏在心底，因为他有点羞愧地发现，像他这样恪守准则的人寥寥无几。

[ðæt] [ɪf] ['biːtn] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] — [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [ə'pɪəd] ['sɪmpli]

that	if	Beaton	cared	nothing	for	the	other	girl	—	and	Christine	appeared	simply
那	如果	比顿	关心	没有什么	为了	这	其他	女孩	—	和	克里斯汀	出现	简单地

[dɪ'testəbl] [tuː; tə] ['kɛndrɪks] — [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

detestable	to	Kendricks	—	he	had	better	keep	away	from	her	,
可恨	到	肯德里克斯	—	他	有	更好的	保持	离开	从	她	,

如果比顿对另一个女孩毫不在意——而肯德里克斯似乎对克里斯汀十分厌恶——那么他最好远离她。

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	not	give	her	the	impression	he	was	in	love	with	her	.
和	不是	给	她	这	印象	他	曾是	在	爱	和	她	.

不要让她觉得他爱上了她。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['fænsid] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

He	rather	fancied	that	this	was	the	part	of	a	gentleman	,
他	相当	幻想	那	这	曾是	这	部分	的	一个	绅士	,

他倒觉得这才是绅士该有的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [iːs'θetɪk] [ænd; ənd]['mɒrəl] [kəm'pleksəti]

and	he	could	not	have	penetrated	to	that	aesthetic	and	moral	complexity
和	他	可以	不是	有	渗透	到	那	审美的	和	道德	复杂

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] ['biːtənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]

which	formed	the	consciousness	of	a	nature	like	Beaton's	and	was	chiefly	a
哪个	形成	这	意识	的	一个	自然	喜欢	比顿的	和	曾是	主要	一个

['tɔːment] [tuː; tə][ɪt'self] ;

torment	to	itself	;
折磨	到	本身	;

他不可能理解像比顿这样的人的意识中所蕴含的那种审美和道德上的复杂性，而这种复杂性主要是一种自我折磨；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪwəd] ['ɪmpʌls] [ɪn'dʌldʒd] [æt; ət] ['evri]

he	could	not	have	conceived	of	the	wayward	impulses	indulged	at	every
他	可以	不是	有	构思	的	这	任性的	冲动	沉溺其中	在	每一个

['məʊmənt][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] [streɪt] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ænd; ənd]

moment	in	little	things	till	the	straight	highway	was	traversed	and
片刻	在	小的	事物	直到	这	直的	公路	曾是	穿越	和

[wel] - [naɪ] [lɒst] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['tæŋg(ə)l] .

well	-	nigh	lost	under	their	tangle	.
出色地	-	夜	丢失的	在下面	他们的	纠纷	.

他无法想象，自己每时每刻都在沉溺于小事之中，直到笔直的道路被这些小事缠身，几乎迷失其中。

[tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [laɪks] [ɪz] ['faɪnəli] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [laɪks] ,

To	do	whatever	one	likes	is	finally	to	do	nothing	that	one	likes	,
到	做	任何	一	点赞	是	最后	到	做	没有什么	那	一	点赞	,

随心所欲最终会导致什么都做不了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wʌn] [wɪl] ; [bʌt; bət] ['kɛndrɪks] , [ðəʊ] [ə; eɪ][seɪdʒ]

even	though	one	continues	to	do	what	one	will	;	but	Kendricks	,	though	a	sage
甚至	尽管	一	继续	到	做	什么	一	将要	;	但	肯德里克斯	,	尽管	一个	圣人

[ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

of	twenty	-	seven	,
的	二十	-	七	,

即使一个人继续做他想做的事；但肯德里克斯，尽管是一位二十七岁的智者，

[wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

was	still	too	young	to	understand	this	.
曾是	仍然	也	年轻的	到	理解	这	.

当时年纪太小，还不明白这些。

['biːtn] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['twenti] -

Beaton	scarcely	understood	it	himself	,	perhaps	because	he	was	not	yet	twenty	-
比顿	几乎	理解	它	他自己	,	也许	因为	他	曾是	不是	然而	二十	-

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

比顿自己也几乎没能理解，或许是因为他当时还不到二十七岁。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [sɪk] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɪt'self] [ɪn] [kə'priːsiz] ,

He	only	knew	that	his	will	was	somehow	sick	;	that	it	spent	itself	in	caprices	,
他	仅有的	知道	那	他的	将要	曾是	不知何故	生病的	;	那	它	花费	本身	在	一掷千金	,

他只知道自己的意志有些病态，总是任由自己胡思乱想。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [nəʊ] ['hæpinəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['viːəmənt] [wɪʃ]

and	brought	him	no	happiness	from	the	fulfilment	of	the	most	vehement	wish
和	带来	他	不	幸福	从	这	履行	的	这	最多	慷慨	希望

.

:
.

即使他最强烈的愿望实现了，也没有给他带来任何快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['viːəmənt] ;

But	he	was	aware	that	his	wishes	grew	less	and	less	vehement	;
但	他	曾是	意识到的	那	他的	愿望	生长	较少的	和	较少的	慷慨	;

但他意识到，他的愿望越来越不强烈了；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

he	began	to	have	a	fear	that	some	time	he	might	have	none	at	all	.
他	开始	到	有	一个	害怕	那	一些	时间	他	可能	有	没有任何	在	全部	.

他开始担心，总有一天他可能什么都得不到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θʌrəli]

It	seemed	to	him	that	if	he	could	once	do	something	that	was	thoroughly
它	似乎	到	他	那	如果	他	可以	一次	做	某物	那	曾是	彻底

[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

distasteful	to	himself	,
令人厌恶的	到	他自己	,

在他看来，如果他能做一次自己极其厌恶的事情，

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;

he	might	make	a	beginning	in	the	right	direction	;
他	可能	制作	一个	开始	在	这	正确的	方向	;

他或许能朝着正确的方向迈出第一步；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['stjuːpɪd] .

but	when	he	tried	this	on	a	small	scale	,	it	failed	,	and	it	seemed	stupid	.
但	什么时候	他	尝试	这	在	一个	小的	规模	,	它	失败的	,	和	它	似乎	愚蠢的	.

但当他小规模尝试这种方法时，却失败了，而且看起来很愚蠢。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ;

Some	sort	of	expiation	was	the	thing	he	needed	,	he	was	sure	;
一些	种类	的	赎罪	曾是	这	事物	他	需要	,	他	曾是	当然	;

他确信，他需要某种形式的赎罪；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] ['ekspieɪt] ;

but	he	could	not	think	of	anything	in	particular	to	expiate	;
但	他	可以	不是	思考	的	任何事物	在	特别的	到	赎罪	;

但他想不出有什么特别的事情需要赎罪；

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] ['ekspieɪt][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

a	man	could	not	expiate	his	temperament	,
一个	男人	可以	不是	赎罪	他的	气质	,

一个人无法赎清自己的脾气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['biːtn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] .

and	his	temperament	was	what	Beaton	decided	to	be	at	fault	.
和	他的	气质	曾是	什么	比顿	决定	到	是	在	过错	.

比顿认为，他的脾气是罪魁祸首。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ;

He	perceived	that	it	went	deeper	than	even	fate	would	have	gone	;
他	感知	那	它	去	更深	比	甚至	命运	会	有	已消失	;

他意识到，这件事的根源甚至比命运还要深远；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['destəni] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)]

he	could	have	fulfilled	an	evil	destiny	and	had	done	with	it	,	however
他	可以	有	已完成	一个	邪恶的	命运	和	有	完毕	和	它	,	然而

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

他本可以完成一个邪恶的命运，然后就此结束，无论多么可怕。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

His	trouble	was	that	he	could	not	escape	from	himself	;	and	,	for
他的	麻烦	曾是	那	他	可以	不是	逃脱	从	他自己	;	和	,	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

他的困境在于他无法逃离自己；而且，在大多数情况下，

[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

he	justified	himself	in	refusing	to	try	.
他	合理的	他自己	在	拒绝	到	尝试	.

他为自己拒绝尝试的行为辩解。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['ælmə] ['leɪtən] ,

After	he	had	come	to	that	distinct	understanding	with	Alma	Leighton	,
后	他	有	来	到	那	清楚的	理解	和	阿尔玛	莱顿	,

在他与阿尔玛·莱顿达成那项明确的谅解之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [geɪv] [hɪm] ,

and	experienced	the	relief	it	really	gave	him	,
和	经验丰富的	这	宽慰	它	真的	给予	他	,

他真切地感受到了这种解脱感。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] ['ʌðəwaɪz] ,

he	thought	for	a	while	that	if	it	had	fallen	out	otherwise	,
他	想法	为了	一个	尽管	那	如果	它	有	倒下	出去	否则	,

他想了一会儿，如果它以其他方式掉出来的话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['destəni] ,

and	she	had	put	him	in	charge	of	her	destiny	,
和	她	有	放	他	在	收费	的	她	命运	,

她将自己的命运托付给了他。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	might	have	been	better	able	to	manage	his	own	.
他	可能	有	到过	更好的	有能力的	到	管理	他的	自己的	.

他或许更有能力管理好自己的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [drɪft] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)]

But	as	it	was	,	he	could	only	drift	,	and	let	all	other	things	take	their
但	作为	它	曾是	,	他	可以	仅有的	漂移	,	和	让	全部	其他	事物	拿	他们的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

但他只能随波逐流，任由其他事情顺其自然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwəd] ,

It	was	necessary	that	he	should	go	to	see	her	afterward	,
它	曾是	必要的	那	他	应该	去	到	看	她	之后	,

他事后必须去见她。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][səʊ]

to	show	her	that	he	was	equal	to	the	event	;	but	he	did	not	go	so
到	展示	她	那	他	曾是	平等的	到	这	事件	;	但	他	做过	不是	去	所以

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

为了向她证明他能够胜任这件事；但他并没有经常去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['rɑːðə(r)] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː]

and	he	went	rather	oftener	to	the	Dryfooses	;	it	was	not	easy	to	see
和	他	去	相当	更频繁	到	这	-	;	它	曾是	不是	简单的	到	看

['mɑːgrət] [væns] ,

Margaret	Vance	,
玛格丽特	万斯	,

他去德莱福斯家的次数相当频繁；想见玛格丽特·万斯并不容易。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][sə'saɪəti] [tɜːmz] .

except	on	the	society	terms	.
除了	在	这	社会	条款	.

除了社会规定的条件。

[wɪð] [mʌtʃ] ['snɪrɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːn] ,

With	much	sneering	and	scorning	,
和	很多	冷笑	和	蔑视	,

带着许多嘲讽和讥笑，

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['djuːtiz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [hɔːn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

he	fulfilled	the	duties	to	Mrs	.	Horn	without	which	he	knew	he	should	be
他	已完成	这	职责	到	太太	.	喇叭	没有	哪个	他	知道	他	应该	是

[drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɪst] ;

dropped	from	her	list	;
掉落	从	她	列表	;

他履行了对霍恩夫人的义务，因为他知道如果没有履行这些义务，他就会被从霍恩夫人的名单上除名；

[bʌt; bət] [wʌn] [mait] [gəʊ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːrzdez] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['meni] [wɜːdz]

but	one	might	go	to	many	of	her	Thursdays	without	getting	many	words
但	一	可能	去	到	许多	的	她	星期四	没有	获得	许多	字

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

with	her	niece	.
和	她	侄女	.

但即使你多次参加她的周四聚会，也未必能和她的侄女说上几句话。

['biːtn] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['meni] ; [ðə; ði] [gɜːl] [kept] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Beaton	hardly	knew	whether	he	wanted	many	;	the	girl	kept	the	charm	of	her
比顿	几乎	知道	无论	他	通缉	许多	;	这	女孩	保留	这	魅力	的	她

['ɪnəs(ə)nt] ['staɪlɪʃnəs] ;

innocent	stylishness	;
清白的	时尚	;

比顿几乎不知道自己想要多少个；女孩保持着她天真时尚的魅力；

[bʌt; bət] ['lætəli] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	latterly	she	wanted	to	talk	more	about	social	questions	than	about	the
但	后来	她	通缉	到	讲话	更多的	关于	社会的	问题	比	关于	这

['saɪkɪkl] ['prɔːbləmz] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'beɪt] [səʊ] ['pɜːsənəli] .

psychical	problems	that	young	people	usually	debate	so	personally	.
心理	问题	那	年轻的	人们	通常	辩论	所以	亲自	.

但后来她更想谈论社会问题，而不是年轻人通常非常个人化地讨论的心理问题。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['biːtn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɛəd] ['eniθɪŋ]

Son	of	the	working	-	people	as	he	was	,	Beaton	had	never	cared	anything
儿子	的	这	在职的	-	人们	作为	他	曾是	,	比顿	有	绝不	关心	任何事物

[ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] ;

about	such	matters	;
关于	这样的	事情	;

比顿出身于工人阶级家庭，他从来不在乎这些事情；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [nɪə(r)]

he	did	not	know	about	them	or	wish	to	know	;	he	was	perhaps	too	near
他	做过	不是	知道	关于	他们	或者	希望	到	知道	;	他	曾是	也许	也	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他既不了解他们，也不想知道；或许是因为他离他们太近了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] , [æt; ət] [liːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [kən'sɜːnɪŋ]

Besides	,	there	was	an	embarrassment	,	at	least	on	her	part	,	concerning
除了	,	那里	曾是	一个	尴尬	,	在	至少	在	她	部分	,	有关

[ðə; ði] - .

the	Dryfooses	.
这	-	.

此外，至少对她而言，德莱福斯一家也让她感到尴尬。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] - ['maɪndɪd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

She	was	too	high	-	minded	to	blame	him	for	having	tempted	her	to
她	曾是	也	高的	-	有思想	到	责备	他	为了	拥有	受诱惑	她	到

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

her	failure	with	them	by	his	talk	about	them	;
她	失败	和	他们	经过	他的	讲话	关于	他们	;

她品格高尚，不忍心责怪他谈论他们而引诱她走向失败；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .

but	she	was	conscious	of	avoiding	them	in	her	talk	.
但	她	曾是	有意识的	的	避免	他们	在	她	讲话	.

但她有意识地在谈话中避免提及他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][rɪ'njuː][ðə; ði]['efət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ] ;

She	had	decided	not	to	renew	the	effort	she	had	made	in	the	spring	;
她	有	决定	不是	到	更新	这	努力	她	有	制成	在	这	春天	;

她决定不再重复春天时所做的努力；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðem; ðəm][gʊd][æz; əz]['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [niːd] [fuːd]

because	she	could	not	do	them	good	as	fellow	-	creatures	needing	food
因为	她	可以	不是	做	他们	好的	作为	同伴	-	生物	需要	食物

[ænd; ənd][wɔːmθ][ænd; ənd][wɜːk] ,

and	warmth	and	work	,
和	温暖	和	工作	,

因为她无法像对待其他需要食物、温暖和工作的生灵那样善待他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʊd][nɒt][traɪ][tuː; tə][bɪ'frend][ðem; ðəm]['səʊʃəli] ;

and	she	would	not	try	to	befriend	them	socially	;
和	她	会	不是	尝试	到	交朋友	他们	社会	;

她不会尝试与他们建立社交友谊；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['eni][sʌtʃ]['fjuːtaɪl][ˌsentɪmen'tæləti] .

she	had	a	horror	of	any	such	futile	sentimentality	.
她	有	一个	恐怖	的	任何	这样的	徒劳	感伤	.

她对任何这种徒劳的感伤都深恶痛绝。

[ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][laɪkt][tuː; tə][ə'kaʊnt][tuː; tə]['biːtn][ɪn][ðɪs][weɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːs][wɪtʃ]

She	would	have	liked	to	account	to	Beaton	in	this	way	for	a	course	which
她	会	有	喜欢	到	帐户	到	比顿	在	这	方式	为了	一个	课程	哪个

[ʃiː; ʃi][sə'spektɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːd][ðeə(r)]['kɒments][ə'pɒn] ,

she	suspected	he	must	have	heard	their	comments	upon	,
她	怀疑	他	必须	有	听到	他们的	评论	之上	,

她本想以这种方式向比顿解释一下，因为她怀疑他肯定听到了他们对这门课程的评论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kwaɪt][nəʊ][haʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

but	she	did	not	quite	know	how	to	do	it	;
但	她	做过	不是	相当	知道	如何	到	做	它	;

但她不太清楚该怎么做；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][haʊ][mʌtʃ][ɔː(r)][haʊ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kɛəd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

she	could	not	be	sure	how	much	or	how	little	he	cared	for	them	.
她	可以	不是	是	当然	如何	很多	或者	如何	小的	他	关心	为了	他们	.

她无法确定他究竟有多关心他们，还是有多不在乎他们。

[sʌm; səm]['tentətɪv][ə'prəʊtʃɪz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][meɪd][tə'wɔːd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][met][wɪð][sʌtʃ]

Some	tentative	approaches	which	she	made	toward	explanation	were	met	with	such
一些	暂定的	方法	哪个	她	制成	朝向	解释	是	遇见	和	这样的

['iːgə(r)][dɪs'kleɪm][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['ɪntrəst][ðæt][ʃiː; ʃi][njuː][les][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][wɒt][tuː; tə][θɪŋk] ;

eager	disclaim	of	personal	interest	that	she	knew	less	than	before	what	to	think	;
渴望的	放弃	的	个人的	兴趣	那	她	知道	较少的	比	前	什么	到	思考	;

她尝试解释，但对方却急于否认与她有任何个人关系，这让她更加不知所措；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɜːnd][ðə; ði][tɔːk][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪstəz][tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)] ,

and	she	turned	the	talk	from	the	sisters	to	the	brother	,
和	她	转向	这	讲话	从	这	姐妹	到	这	兄弟	,

她把话题从姐妹俩转移到了兄弟身上。

[huːm][ˌaɪ 'tiː][siːmd][ʃiː; ʃi][stɪl][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][miːt][ɪn][ðeə(r)]['kɒmən][wɜːk][ə'mʌŋ][ðə; ði]

whom	it	seemed	she	still	continued	to	meet	in	their	common	work	among	the
谁	它	似乎	她	仍然	持续	到	见面	在	他们的	常见的	工作	之中	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

她似乎仍然在为穷人服务的共同工作中与他们保持联系。

" [hiː; hi] [siːm] ['veri] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

"	He	seems	very	different	,	"	she	ventured	.
"	他	似乎	非常	不同的	,	"	她	冒险	.

“他看起来非常不一样了，”她试探性地说。

" [əʊ] , [kwaɪt] , " [sed] ['biːtn] .

"	Oh	,	quite	,	"	said	Beaton	.
"	哦	,	相当	,	"	说	比顿	.

“哦，确实如此，”比顿说道。

" [hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] [geɪv] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ə; eɪ] [hɪnt]

"	He's	the	kind	of	person	that	you	might	suppose	gave	the	Catholics	a	hint
"	他是	这	种类	的	人	那	你	可能	认为	给予	这	天主教徒	一个	暗示

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɒɪstrəl] [laɪf] ;

for	the	cloistral	life	;
为了	这	修道院	生活	;

“他就是那种你可能会认为会给天主教徒提供隐修生活启示的人；

[hiːz] [ə; eɪ] ['klɔɪstəd] ['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ə'təun][ænd; ənd] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)] .

he's	a	cloistered	nature	—	the	nature	that	atones	and	suffers	for	.
他是	一个	隐修	自然	—	这	自然	那	赎罪	和	遭受	为了	.

他天性孤僻——那种会赎罪并为此受苦的天性。

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːfli] [dʌl] ['kʌmpəni] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	he's	awfully	dull	company	,	don't	you	think	?
但	他是	非常	乏味的	公司	,	不	你	思考	?

但你不觉得他很无趣吗?

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] . "

I	never	can	get	anything	out	of	him	.	"
我	绝不	能	得到	任何事物	出去	的	他	.	"

我从来没能从他那里得到任何信息。

" [hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] . "

"	He's	very	much	in	earnest	.	"
"	他是	非常	很多	在	认真	.	"

“他是认真的。”

" [rɪ'mɔːsləsli] .

"	Remorselessly	.
"	冷酷无情	.

“毫不留情。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [mʌn'deɪn] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [huː] [rʌnz] [ˌjuː 'es][ɔːl]

We've	got	a	profane	and	mundane	creature	there	at	the	office	who	runs	us	all
我们已经	得到	一个	亵渎	和	平凡的	生物	那里	在	这	办公室	WHO	跑步	我们	全部

,

,
,

我们办公室里有个粗俗又平庸的家伙，他管着我们所有人。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ʃɒkɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrəʊ] [n'eɪtʃəz] .

and	it's	shocking	merely	to	see	the	contact	of	the	tyro	natures	.
和	它是	令人震惊	仅仅	到	看	这	接触	的	这	初学者	自然	.

仅仅是看到这些新手的天性就令人震惊。

[wen] ['fʊlkərsən] [gets] [tuː; tə]['dʒəʊkɪŋ] ['draɪˌfʊs] — [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

When	Fulkerson	gets	to	joking	Dryfoos	—	he	likes	to	put	his	joke	in	the	form
什么时候	富尔克森	获得	到	开玩笑	干粮	—	他	点赞	到	放	他的	开玩笑	在	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [ɪz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] ,

of	a	pretence	that	Dryfoos	is	actuated	by	a	selfish	motive	,
的	一个	虚伪	那	干粮	是	驱动	经过	一个	自私	动机	,

当福克森拿德莱福斯开玩笑时——他喜欢用一种假装德莱福斯是出于自私动机的方式来开玩笑——

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ,
that **he** **has** **an** **eye** **to** **office** **,**
那 他 有 一个 眼睛 到 办公室 ,

他觊觎官位，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] — [ɪts]
and **is** **working** **up** **a** **political** **interest** **for** **himself** **on** **the** **East** **Side** **—** **it's**
和 是 在职的 向上 一个 政治的 兴趣 为了 他自己 在 这 东方 边 — 它是
['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbl] . "
something **inexpressible** **.** **"**
某物 难以言喻的 . "

他在东区酝酿着自己的政治野心——这简直难以言喻。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [mɪs] [væns] , [wɪð] [sʌtʃ] ['lɒfti] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ðæt]
" **I** **should** **think** **so** **,** **"** **said** **Miss** **Vance** **,** **with** **such** **lofty** **disapproval** **that**
" 我 应该 思考 所以 , " 说 错过 万斯 , 和 这样的 高远 不赞成 那

“我也这么认为，”范斯小姐说道，语气中带着一种高傲的轻蔑。

['biːtn] [felt] [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mɪəli] [təʊld] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Beaton **felt** **himself** **included** **in** **it** **for** **having** **merely** **told** **what** **caused** **it** **.**
比顿 毛毡 他自己 包括 在 它 为了 拥有 仅仅 讲述 什么 导致 它 .

比顿觉得自己也难逃其咎，因为他只是讲述了事情的起因。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'beljən] , " [wel] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][wʌn]
He **could** **not** **help** **saying** **,** **in** **natural** **rebellion** **,** **"** **Well** **,** **the** **man** **of** **one**
他 可以 不是 帮助 说 , 在 自然的 叛乱 , " 出色地 , 这 男人 的 一

他忍不住带着一丝反抗的意味说道：“好吧，一个人……”

[aɪ'dɪə][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] . "
idea **is** **always** **a** **little** **ridiculous** **.** **"**
主意 是 总是 一个 小的 荒谬的 . "

这个想法总是有点荒谬。

" [wen] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɪz] [raɪt] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **When** **his** **idea** **is** **right** **?** **"** **she** **demanded** **.**
" 什么时候 他的 主意 是 正确的 ? " 她 要求 .

“什么时候他的想法才是正确的呢？”她追问道。

" [ə; eɪ] [raɪt] [aɪ'dɪə] [kænt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . "
" **A** **right** **idea** **can't** **be** **ridiculous** **.** **"**
" 一个 正确的 主意 不能 是 荒谬的 . "

“一个正确的想法不可能荒谬。”

" [əʊ] , [aɪ]['əʊnli] [sed] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" **Oh** **,** **I** **only** **said** **the** **man** **that** **held** **it** **was** **.**
" 哦 , 我 仅有的 说 这 男人 那 握住 它 曾是 .

“哦，我只是说拿着它的那个人是。”

[hiːz] [flæt] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'liːf] , [nəʊ][prə'dʒekʃ(ə)n] .
He's **flat** **;** **he** **has** **no** **relief** **,** **no** **projection** **.**
他是 平坦的 ; 他 有 不 宽慰 , 不 投影 .

他的弹跳很平淡；没有爆发力，也没有弧度。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪlənst]
" **She** **seemed** **unable** **to** **answer** **,** **and** **he** **perceived** **that** **he** **had** **silenced**
" 她 似乎 无法 到 回答 , 和 他 感知 那 他 有 沉默
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
her **to** **his** **own** **,** **disadvantage** **.**
她 到 他的 自己的 , 劣势 .

“她似乎无法回答，他意识到自己让她闭嘴的做法对他自己不利。”

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] ['biːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It	appeared	to	Beaton	that	she	was	becoming	a	little	too	exacting	for
它	出现	到	比顿	那	她	曾是	成为	一个	小的	也	严格	为了

['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəlɪzəm] .

comfort	in	her	idealism	.
舒适	在	她	唯心主义	.

比顿觉得她对自己的理想主义要求过高，令人难以接受。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	put	down	the	cup	of	tea	he	had	been	tasting	,	and	said	,
他	放	向下	这	杯子	的	茶	他	有	到过	品尝	,	和	说	,

他放下正在品尝的那杯茶，说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['spləm] [stə'kɑːtəʊ] : " [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

in	his	solemn	staccato	:	"	I	must	go	.
在	他的	庄严	断奏	:	"	我	必须	去	.

他用庄重而断断续续的语气说道：“我必须走了。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [ænd; ənd][gɒt] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

"	and	got	instantly	away	from	her	,
"	和	得到	即刻	离开	从	她	,

然后立刻逃离了她。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'perətɪv] .

with	an	effect	he	had	of	having	suddenly	thought	of	something	imperative	.
和	一个	影响	他	有	的	拥有	突然	想法	的	某物	至关重要的	.

他给人的感觉就像突然想到了什么至关重要的事情。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [heɪl][ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ,

He	went	up	to	Mrs	.	Horn	for	a	moment's	hail	and	farewell	,
他	去	向上	到	太太	.	喇叭	为了	一个	瞬间	冰雹	和	告别	,

他走到霍恩太太面前，简单地打了个招呼，告别了她。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['sʌtəli] [dɪ'teɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['fjuːdʒətɪv] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]

and	felt	himself	subtly	detained	by	her	through	fugitive	passages	of
和	毛毡	他自己	微妙地	被拘留	经过	她	通过	逃犯	段落	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

conversation	with	half	a	dozen	other	people	.
对话	和	一半	一个	打	其他	人们	.

他感到自己被她巧妙地吸引住了，通过与另外五六个人断断续续的谈话，他被她牢牢地控制住了。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [æt; ət]['kraɪsiːz][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪntəvjuː] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

He	fancied	that	at	crises	of	this	strange	interview	Mrs	.	Horn	was	about	to
他	幻想	那	在	危机	的	这	奇怪的	面试	太太	.	喇叭	曾是	关于	到

[bɪ'kʌm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

become	confidential	with	him	,
变得	机密的	和	他	,

他觉得在这场奇怪的面谈的关键时刻，霍恩夫人可能会向他透露一些秘密。

[ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

and	confidential	,	of	all	things	,	about	her	niece	.
和	机密的	,	的	全部	事物	,	关于	她	侄女	.

而且，最令人震惊的是，这件事竟然是关于她侄女的秘密。

[ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ][nɒt] ['hævɪŋ] ['pælpəbli] [biːn] [səʊ] .

She	ended	by	not	having	palpably	been	so	.
她	结束	经过	不是	拥有	明显地	到过	所以	.

最后，她并没有明显地表现出这种状态。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	fact	,	the	concern	in	her	mind	would	have	been	difficult	to	impart	to	a
在	事实	,	这	忧虑	在	她	头脑	会	有	到过	难的	到	传授	到	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

事实上，她心中的担忧很难向一个年轻男子表达。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts]['mɪsɪz] . [hɔːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	after	several	experiments	Mrs	.	Horn	found	it	impossible	to	say	that	she
和	后	一些	实验	太太	.	喇叭	成立	它	不可能的	到	说	那	她

[wɪʃt] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ləʊə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ]

wished	Margaret	could	somehow	be	interested	in	lower	things	than	those	which
希望	玛格丽特	可以	不知何故	是	感兴趣的	在	降低	事物	比	那些	哪个

['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

occupied	her	.
占领	她	.

经过几次尝试，霍恩夫人发现，她无法说出她希望玛格丽特能对一些比她所关注的事情更低级的事情感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði][gɜːrlz] ['tendənsi] [tuː; tə] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv]

She	had	watched	with	growing	anxiety	the	girl's	tendency	to	various	kinds	of
她	有	观看	和	生长	焦虑	这	女孩们	趋势	到	各种各样的	种类	的

[self] - [dɪ'vəʊʃn] .

self	-	devotion	.
自己	-	虔诚	.

她越来越焦虑地观察着这个女孩各种各样的自我奉献倾向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːk] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm]

She	had	dark	hours	in	which	she	even	feared	her	entire	withdrawal	from
她	有	黑暗的	小时	在	哪个	她	甚至	害怕	她	全部的	退出	从

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] .

the	world	in	a	life	of	good	works	.
这	世界	在	一个	生活	的	好的	作品	.

她也曾有过黑暗的时刻，甚至害怕自己会彻底隐退，过上行善的生活。

[bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [g'ɜːlz][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['sɪstəhud] ,

Before	now	,	girls	had	entered	the	Protestant	sisterhoods	,
前	现在	,	女孩们	有	进入	这	新教	姐妹情谊	,

在此之前，女孩们也曾加入过基督教新教修女会。

[wɪtʃ] [ə'piːl] [səʊ] ['pəʊtntli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	appeal	so	potently	to	the	young	and	generous	imagination	,
哪个	上诉	所以	强效	到	这	年轻的	和	慷慨的	想像力	,

它们对年轻而富有创造力的人们的想象力有着强烈的吸引力，

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] ['temprəmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	Margaret	was	of	just	the	temperament	to	be	influenced	by	them	.
和	玛格丽特	曾是	的	只是	这	气质	到	是	影响	经过	他们	.

而玛格丽特的性情恰好容易受到他们的影响。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'hæpi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]

During	the	past	summer	she	had	been	unhappy	at	her	separation	from
期间	这	过去的	夏天	她	有	到过	不开心	在	她	分离	从

[ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'grəʊst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

the	cares	that	had	engrossed	her	more	and	more	as	their	stay	in	the
这	关心	那	有	全神贯注	她	更多的	和	更多的	作为	他们的	停留	在	这

['sɪti] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

city	drew	to	an	end	in	the	spring	,
城市	画	到	一个	结尾	在	这	春天	,

去年夏天，她一直很不开心，因为她要和那些让她越来越烦恼的事情分开了。随着春天他们在城里的逗留时间临近结束，这些烦恼也越来越让她分心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	she	had	hurried	her	aunt	back	to	town	earlier	in	the	fall	than	she
和	她	有	慌忙	她	阿姨	后退	到	镇	早些时候	在	这	落下	比	她

[wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] .

would	have	chosen	to	come	.
会	有	选定	到	来	.

秋天的时候，她催促姑妈比她原本计划的来得早一些就回到了镇上。

['mɑːgrət] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['wɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Margaret	had	her	correspondents	among	the	working	-	women	whom	she
玛格丽特	有	她	通讯员	之中	这	在职的	-	女性	谁	她

[bi'frend] .

befriended	.
结交朋友	.

玛格丽特与她结交的职业女性朋友之间也保持着通信关系。

['mɪsɪz] . [hɔːn] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'lɑːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]

Mrs	.	Horn	was	at	one	time	alarmed	to	find	that	Margaret	was	actually
太太	.	喇叭	曾是	在	一	时间	惊慌	到	寻找	那	玛格丽特	曾是	实际上

[prə'məʊtɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ['wɜːkəz] .

promoting	a	strike	of	the	button	-	hole	workers	.
推广	一个	罢工	的	这	按钮	-	洞	工人	.

霍恩夫人曾一度震惊地发现，玛格丽特竟然在鼓动纽扣孔工人罢工。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][ɪts] ['luːdɪkrəs] [saɪd] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [gʊd]

This	,	of	course	,	had	its	ludicrous	side	,	in	connection	with	a	young	lady	in	good
这	,	的	课程	,	有	它是	荒谬	边	,	在	联系	和	一个	年轻的	女士	在	好的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

当然，这件事本身也带有一种荒谬的色彩，尤其是在一位出身名门的年轻女士身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)n][səʊ]['lɪt(ə)l]['hjuːmə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . [hɔːn] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ]

and	a	person	of	even	so	little	humor	as	Mrs	.	Horn	could	not	help	seeing
和	一个	人	的	甚至	所以	小的	幽默	作为	太太	.	喇叭	可以	不是	帮助	看到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使像霍恩太太这样缺乏幽默感的人，也无法忽视这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

At	the	same	time	,	she	could	not	help	foreboding	the	worst	from	it	;
在	这	相同的	时间	,	她	可以	不是	帮助	不祥的预感	这	最差	从	它	;

与此同时，她也不禁预感到最糟糕的情况会发生；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['mɑːrgərəts] [helθ] [wʊd] [gɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] ,

she	was	afraid	that	Margaret's	health	would	give	way	under	the	strain	,
她	曾是	害怕的	那	玛格丽特的	健康	会	给	方式	在下面	这	拉紧	,

她担心玛格丽特的健康会因压力过大而恶化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	that	if	she	did	not	go	into	a	sisterhood	she	would	at	least	go	into	a
和	那	如果	她	做过	不是	去	进入	一个	姐妹情谊	她	会	在	至少	去	进入	一个

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

如果她不加入修女会，至少她的事业也会走下坡路。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌkaʊntər'æktɪv] ['meʒəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] .

She	began	the	winter	with	all	such	counteractive	measures	as	she	could	employ	.
她	开始	这	冬天	和	全部	这样的	反作用	措施	作为	她	可以	采用	.

冬天来临之际，她采取了所有能采取的应对措施。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['wɪəri] ,

At	an	age	when	such	things	weary	,
在	一个	年龄	什么时候	这样的	事物	厌倦	,

在这个年纪，当这些事情变得令人厌倦时，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['drægɪŋ] ['mɑ:grət]

she	threw	herself	into	the	pleasures	of	society	with	the	hope	of	dragging	Margaret
她	扔	她自己	进入	这	快乐	的	社会	和	这	希望	的	拖拽	玛格丽特

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

after	her	;
后	她	;

她投身于社交享乐之中，希望能够把玛格丽特也拉到她身边；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪtnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)]

and	a	sympathetic	witness	must	have	followed	with	compassion	her
和	一个	交感神经	证人	必须	有	随后	和	同情	她

[kɔ:s] [frɒm; frəm][bɔ:l][tu:; tə][bɔ:l] ,

course	from	ball	to	ball	,
课程	从	球	到	球	,

一位富有同情心的目击者一定怀着怜悯之心，一路关注着她从一个球到另一个球的行进路线。

[frɒm; frəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [frɒm; frəm]['pɑ:lə(r)] - ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:lə(r)] - ['ri:dɪŋ] ,

from	reception	to	reception	,	from	parlor	-	reading	to	parlor	-	reading	,
从	接待	到	接待	,	从	客厅	-	阅读	到	客厅	-	阅读	,

[frɒm; frəm][mju:zɪ'kɑ:l][tu:; tə][mju:zɪ'kɑ:l] , [frɒm; frəm] [pleɪ] [tu:; tə] [pleɪ] ,

from	musicale	to	musicale	,	from	play	to	play	,
从	音乐	到	音乐	,	从	玩	到	玩	,

从接待处到接待处，从客厅阅读到客厅阅读，从音乐剧到音乐剧，从戏剧到戏剧，

[frɒm; frəm] ['ɒprə] [tu:; tə] ['ɒprə] .

from	opera	to	opera	.
从	歌剧	到	歌剧	.

从一部歌剧到另一部歌剧。

[ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['præktɪkli] [ri'nauns] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['bɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

She	tasted	,	after	she	had	practically	renounced	them	,	the	bitter	and	the
她	尝过	,	后	她	有	几乎	放弃	他们	,	这	苦的	和	这

[ɪn'sɪpɪd] ['fleɪvəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,

insipid	flavors	of	fashionable	amusement	,
平淡	口味	的	时髦	娱乐	,

在她几乎完全放弃了这些娱乐之后，她又尝到了时髦娱乐的苦涩和乏味。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['mɑ:grət] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] [swi:t] ,

in	the	hope	that	Margaret	might	find	them	sweet	,
在	这	希望	那	玛格丽特	可能	寻找	他们	甜的	,

希望玛格丽特会觉得它们很可爱，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [əʊn] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .

and	now	at	the	end	she	had	to	own	to	herself	that	she	had	failed	.
和	现在	在	这	结尾	她	有	到	自己的	到	她自己	那	她	有	失败的	.

而现在，到了最后，她不得不承认自己失败了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [lent] [ə'gen] ,

It	was	coming	Lent	again	,
它	曾是	未来	大斋期	再次	,

又到四旬斋期了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['əʊnli] [grəʊn] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɪð] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən]

and	the	girl	had	only	grown	thinner	and	more	serious	with	the	diversions
和	这	女孩	有	仅有的	生长	更薄	和	更多的	严肃的	和	这	转移

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

that	did	not	divert	her	from	the	baleful	works	of	beneficence	on	which	Mrs	.
那	做过	不是	转移	她	从	这	有害的	作品	的	行善	在	哪个	太太	.

[hɔːn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ə'weɪ] .

Horn	felt	that	she	was	throwing	her	youth	away	.
喇叭	毛毡	那	她	曾是	投掷	她	青年	离开	.

而女孩却越发消瘦，越发严肃，尽管她沉迷于各种消遣，却丝毫没有分心去做那些有害的慈善之事，霍恩太太觉得她正在把青春浪费在这些事上。

['mɑːgrət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] ['aɪðə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ]

Margaret	could	have	borne	either	alone	,	but	together	they	were	wearing
玛格丽特	可以	有	出生	任何一个	独自的	,	但	一起	他们	是	穿着

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

玛格丽特单独承受其中任何一件都无妨，但两件事加在一起让她精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

She	felt	it	a	duty	to	undergo	the	pleasures	her	aunt	appointed	for
她	毛毡	它	一个	责任	到	经历	这	快乐	她	阿姨	任命	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她觉得有义务享受姑妈为她安排的乐趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['pleʒə(r)] .

but	she	could	not	forego	the	other	duties	in	which	she	found	her	only	pleasure	.
但	她	可以	不是	放弃	这	其他	职责	在	哪个	她	成立	她	仅有的	乐趣	.

但她无法放弃其他那些让她感到快乐的事情。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋz]

She	kept	up	her	music	still	because	she	could	employ	it	at	the	meetings
她	保留	向上	她	音乐	仍然	因为	她	可以	采用	它	在	这	会议

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

for	the	entertainment	,
为了	这	娱乐	,

她仍然坚持演奏音乐，因为她可以在会议上用音乐来助兴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] - ['wɪmɪn] ;

and	,	as	she	hoped	,	the	elevation	of	her	working	-	women	;
和	,	作为	她	希望	,	这	海拔	的	她	在职的	-	女性	;

而且，正如她所希望的那样，提高了职业女性的地位；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [iːs'θetɪk] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]

but	she	neglected	the	other	aesthetic	interests	which	once	occupied	her	;	and
但	她	被忽视的	这	其他	审美的	兴趣	哪个	一次	占领	她	;	和

,

,

,

但她忽略了曾经占据她生活的其他审美兴趣；而且，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['biːtn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

at	sight	of	Beaton	talking	with	her	,
在	视线	的	比顿	说	和	她	,

看到比顿和她说话，

['mɪsɪz] . [hɔ:n] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['sʌmhaʊ] [bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn]

Mrs	**.**	**Horn**	**caught**	**at**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**somehow**	**be**	**turned**	**to**	**account**	**in**
太太	.	喇叭	捕捉	在	这	希望	那	他	可能	不知何故	是	转向	到	帐户	在

[rɪ'vaɪvɪŋ] ['mɑ:rgərəts] ['fɔ:mə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑ:t] .

reviving	**Margaret's**	**former**	**interest**	**in**	**art**	**.**
复苏	玛格丽特的	以前的	兴趣	在	艺术	.

霍恩夫人抱有一丝希望，希望他能以某种方式帮助玛格丽特重拾对艺术的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔ:r] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['klɑ:sɪz] [ðæt] ['wɪntə(r)][æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

She	**asked**	**him**	**if**	**Mr**	**.**	**Wetmore**	**had**	**his**	**classes**	**that**	**winter**	**as**	**usual**	**;**
她	问	他	如果	先生	.	韦特莫尔	有	他的	课程	那	冬天	作为	通常	;

她问他韦特莫尔先生那年冬天是否像往常一样上课；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['mɑ:grət] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][gəʊ] [ə'gen] :

and	**she**	**said**	**she**	**wished**	**Margaret**	**could**	**be**	**induced**	**to**	**go**	**again**	**:**
和	她	说	她	希望	玛格丽特	可以	是	诱导	到	去	再次	:

她说她希望玛格丽特能再次去那里：

['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [drɔ:] ['veri] [wel] ,

Mr	**.**	**Wetmore**	**always**	**said**	**that**	**she**	**did**	**not**	**draw**	**very**	**well**	**,**
先生	.	韦特莫尔	总是	说	那	她	做过	不是	画	非常	出色地	,

韦特莫尔先生总是说她画画不太好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k]

but	**that**	**she**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**feeling**	**for**	**it**	**,**	**and**	**her**	**work**
但	那	她	有	一个	伟大的	交易	的	感觉	为了	它	,	和	她	工作

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

was	**interesting**	**.**
曾是	有趣的	.

但她对这份工作充满热情，她的作品也很有趣。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [leɪtənz] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] ;

She	**asked**	**,**	**were**	**the**	**Leightons**	**in**	**town**	**again**	**;**
她	问	,	是	这	莱顿	在	镇	再次	;

她问，莱顿一家又来镇上了吗？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

and	**she**	**murmured**	**a**	**regret**	**that**	**she**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**see**	**anything**	**of**
和	她	低声说道	一个	后悔	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	看	任何事物	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

她喃喃自语，遗憾自己什么也没能见到他们。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ɪf] ['mɑ:grət] [nju:] [mɪs]

without	**explaining**	**why**	**;**	**she**	**said**	**she**	**had**	**a**	**fancy**	**that**	**if**	**Margaret**	**knew**	**Miss**
没有	解释	为什么	;	她	说	她	有	一个	想要	那	如果	玛格丽特	知道	错过

['leɪtən] ,

Leighton	**,**
莱顿	,

她没有解释原因，只是说她觉得如果玛格丽特认识莱顿小姐，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['stɪmjuleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [pə'hæps] .

and	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**	**it**	**might**	**stimulate**	**her**	**,**	**perhaps**	**.**
和	什么	她	曾是	正在做	,	它	可能	刺激	她	,	也许	.

她当时正在做的事情，或许能给她带来一些刺激。

[ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:t] ?

She	**supposed**	**Miss**	**Leighton**	**was**	**still**	**going**	**on**	**with**	**her**	**art**	**?**
她	据称	错过	莱顿	曾是	仍然	去	在	和	她	艺术	?

她猜想莱顿小姐还在继续她的艺术创作吗？

['biːtn] [sed] , [əʊ] [jes] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [səʊ] .

Beaton	said	,	Oh	yes	,	he	believed	so	.
比顿	说	,	哦	是的	,	他	相信	所以	.

比顿说：“哦，是的，他这么认为。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][dɪd][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)][eɪmz][ɪn] [ðæt]

But	his	manner	did	not	encourage	Mrs	.	Horn	to	pursue	her	aims	in	that
但	他的	方式	做过	不是	鼓励	太太	.	喇叭	到	追求	她	目标	在	那

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

但他的态度并没有鼓励霍恩夫人朝着那个方向努力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːs] ;

and	she	said	,	with	a	sigh	,	she	wished	he	still	had	a	class	;
和	她	说	,	和	一个	叹	,	她	希望	他	仍然	有	一个	班级	;

她叹了口气说，她希望他还能继续上课；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðæt] ['mɑːgrət] [gɒt] [mɔː(r)] [gʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

she	always	fancied	that	Margaret	got	more	good	from	his	instruction	than
她	总是	幻想	那	玛格丽特	得到	更多的	好的	从	他的	操作说明	比

[frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] .

from	any	one	else's	.
从	任何	一	其他人的	.

她一直觉得玛格丽特从他的指导中学到的东西比从其他任何人的指导中学到的都多。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

He	said	that	she	was	very	good	;
他	说	那	她	曾是	非常	好的	;

他说她非常优秀；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nəʊbədi] [huː] [njuː] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɛtˌmɔːr] ,

but	there	was	really	nobody	who	knew	half	as	much	as	Wetmore	,
但	那里	曾是	真的	无人	WHO	知道	一半	作为	很多	作为	韦特莫尔	,

但实际上，没有人能像韦特莫尔那样博学多识。

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] .

or	could	make	any	one	understand	half	as	much	.
或者	可以	制作	任何	一	理解	一半	作为	很多	.

或者只能让任何人理解一半的内容。

['mɪsɪz] . [hɔːn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɛtmɔrz] ['terəb(ə)l] [sɪn'serəti] [dɪs'kʌrɪdʒd]

Mrs	.	Horn	was	afraid	,	she	said	,	that	Mr	.	Wetmore's	terrible	sincerity	discouraged
太太	.	喇叭	曾是	害怕的	,	她	说	,	那	先生	.	韦特莫尔	糟糕的	诚意	灰心

['mɑːgrət] ;

Margaret	;
玛格丽特	;

霍恩太太说，她担心韦特莫尔先生过于真诚的行为会让玛格丽特感到气馁；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['eni] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

he	would	not	let	her	have	any	illusions	about	the	outcome	of	what	she
他	会	不是	让	她	有	任何	幻觉	关于	这	结果	的	什么	她

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ;

was	doing	;
曾是	正在做	;

他不会让她对自己所作所为的后果抱有任何幻想；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['biːtn] [θɪŋk] [ðæt][sʌm; səm][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɪð] [jʌŋ]

and	did	not	Mr	.	Beaton	think	that	some	illusion	was	necessary	with	young
和	做过	不是	先生	.	比顿	思考	那	一些	错觉	曾是	必要的	和	年轻的

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

难道比顿先生不认为对年轻人来说，一些幻想是必要的吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɒnɪst] ,

Of	course	,	it	was	very	nice	of	Mr	.	Wetmore	to	be	so	honest	,
的	课程	,	它	曾是	非常	好的	的	先生	.	韦特莫尔	到	是	所以	诚实的	,

当然，韦特莫尔先生如此坦诚真是太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [θɪŋ] .

but	it	did	not	always	seem	to	be	the	wisest	thing	.
但	它	做过	不是	总是	似乎	到	是	这	最明智的	事物	.

但这似乎并非总是最明智的做法。

[ʃiː; ʃi] [begd] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

She	begged	Mr	.	Beaton	to	try	to	think	of	some	one	who	would	be	a
她	乞求	先生	.	比顿	到	尝试	到	思考	的	一些	一	WHO	会	是	一个

['lɪt(ə)l] [les] [sɪ'vɪə(r)] .

little	less	severe	.
小的	较少的	严重	.

她恳求比顿先生想想办法找个态度稍微温和一些的人。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

Her	tone	assumed	a	deeper	interest	in	the	people	who	were	coming	up
她	语气	假定	一个	更深	兴趣	在	这	人们	WHO	是	未来	向上

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	going	away	,
和	去	离开	,

她的语气中流露出对来来往往的人们更深切的兴趣。

[ænd; ənd] ['biːtn] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

and	Beaton	perceived	that	he	was	dismissed	.
和	比顿	感知	那	他	曾是	解雇	.

比顿觉得自己被解雇了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['vænəti] ['flætəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'piːld] [tuː; tə]

He	went	away	with	vanity	flattered	by	the	sense	of	having	been	appealed	to
他	去	离开	和	虚荣	受宠若惊	经过	这	感觉	的	拥有	到过	上诉	到

[kən'sɜːnɪŋ] ['mɑːgrət] ,

concerning	Margaret	,
有关	玛格丽特	,

他带着虚荣心离开，因为有人就玛格丽特的事情向他求助而感到沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [wɛtmɔrz] ['ɒnəsti] ,

and	then	he	began	to	chafe	at	what	she	had	said	of	Wetmore's	honesty	,
和	然后	他	开始	到	摩擦	在	什么	她	有	说	的	韦特莫尔	诚实	,

然后，他开始对她之前对韦特莫尔诚实的评价感到恼火。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːs] [hɪm'self] .

apropos	of	her	wish	that	he	still	had	a	class	himself	.
恰好	的	她	希望	那	他	仍然	有	一个	班级	他自己	.

她希望他自己也能上课。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] , [kən'faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	she	mean	,	confound	her	?
做过	她	意思是	,	混杂	她	?

她是不是想说，让她困惑?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ,

that	he	was	insincere	,
那	他	曾是	虚伪的	,

他并不真诚。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [mɪs] [væns] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)]['tælənt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ?

and	would	let	Miss	Vance	suppose	she	had	more	talent	than	she	really	had	?
和	会	让	错过	万斯	认为	她	有	更多的	天赋	比	她	真的	有	?

难道要让范斯小姐误以为自己比实际更有才华吗?

[ðə; ði][mɔː(r)] ['biːtn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

The	more	Beaton	thought	of	this	,	the	more	furious	he	became	,
这	更多的	比顿	想法	的	这	,	这	更多的	狂怒	他	成为	,

比顿越想越生气。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	the	more	he	was	convinced	that	something	like	it	had	been
和	这	更多的	他	曾是	确信	那	某物	喜欢	它	有	到过

[ʌn'kɒnʃəsli] [ɪf] [nɒt] ['kɒnʃəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

unconsciously	if	not	consciously	in	her	mind	.
不知不觉	如果	不是	有意识地	在	她	头脑	.

他越发确信，类似的事情即便不是有意识地，也曾在她心中出现过。

[hiː; hi] [freɪmd] [sʌm; səm] [kiːn] [ri'tɔːts] ,

He	framed	some	keen	retorts	,
他	框	一些	敏锐的	反驳	,

他提出了一些犀利的反驳，

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] [kəm'pliːtli]

to	the	general	effect	that	with	the	atmosphere	of	illusion	preserved	so	completely
到	这	一般的	影响	那	和	这	气氛	的	错觉	保存完好	所以	完全地

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

总的来说，由于家中营造的幻觉氛围被完美地保留了下来，

[mɪs] [væns] ['hɑːdli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] ['stʌdiz] .

Miss	Vance	hardly	needed	it	in	her	art	studies	.
错过	万斯	几乎	需要	它	在	她	艺术	研究	.

范斯小姐在艺术学习中几乎不需要它。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)]['mɪsɪz] . [hɔːrnz] ['θɜːrzdez] [ə'gen] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

Having	just	determined	never	to	go	near	Mrs	.	Horn's	Thursdays	again	,	he	decided
拥有	只是	决定	绝不	到	去	靠近	太太	.	号角	星期四	再次	,	他	决定

[tuː; tə][gəʊ][wʌns][mɔː(r)] ,

to	go	once	more	,
到	去	一次	更多的	,

他刚刚下定决心以后再也不去霍恩太太的星期四餐厅了，但转念一想，他又决定再去一次。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][plɑːnt] [ðɪs] [stɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'peɪʃəs] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['kæləs] ['bʊzəm] ;

in	order	to	plant	this	sting	in	her	capacious	but	somewhat	callous	bosom	;
在	命令	到	植物	这	蜇	在	她	宽敞	但	有些	冷酷	怀	;

为了在她宽广但有些冷漠的胸膛里种下这根刺；

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	he	planned	how	he	would	lead	the	talk	up	to	the	point	from	which
和	他	计划	如何	他	会	带领	这	讲话	向上	到	这	观点	从	哪个

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	should	launch	it	.
他	应该	发射	它	.

他计划好如何引导谈话，直到找到合适的切入点。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['prez(ə)nt] ['sɒləs] ,

In	the	mean	time	he	felt	the	need	of	some	present	solace	,
在	这	意思是	时间	他	毛毡	这	需要	的	一些	展示	慰藉	,

与此同时，他感到需要一些即时的慰藉。

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['wɜːʃɪp] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ;

such	as	only	unqualified	worship	could	give	him	;
这样的	作为	仅有的	不合格的	崇拜	可以	给	他	;

只有毫无保留的崇拜才能给予他这样的待遇；

[ə; eɪ]['kruːəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

a	cruel	wish	to	feel	his	power	in	some	direction	where	,	even	if	it	were
一个	残忍的	希望	到	感觉	他的	力量	在	一些	方向	在哪里	,	甚至	如果	它	是

[rɪ'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

他有一种残酷的愿望，想要在某个方向上感受自己的力量，即使这种力量遭到抵抗，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [drəʊv] [hɪm][ɒn] .

it	could	not	be	overcome	,	drove	him	on	.
它	可以	不是	是	克服	,	驾驶	他	在	.

这无法克服，反而激励他继续前进。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['biːtn] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ʃʊd; ʃəd]

That	a	woman	who	was	to	Beaton	the	embodiment	of	artificiality	should
那	一个	女士	WHO	曾是	到	比顿	这	实施例	的	人工性	应该

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

比顿认为，一个女人是虚伪的化身，而她却暗示了这一点。

[haʊ'evə(r)] ['ɪnəsntli] — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les]

however	innocently	—	the	innocence	made	it	all	the	worse	—	that	he	was	less
然而	天真地	—	这	无辜	制成	它	全部	这	更糟	—	那	他	曾是	较少的

['ɒnɪst] [ðæn; ðən] ['wɛtˌmɔːr] ,

honest	than	Wetmore	,
诚实的	比	韦特莫尔	,

然而，尽管他天真无邪——正是这种无辜让事情变得更糟——但他却不如韦特莫尔诚实。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] ,

whom	he	knew	to	be	so	much	more	honest	,
谁	他	知道	到	是	所以	很多	更多的	诚实的	,

他认识的那个人要诚实得多，

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tælieɪt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt]

was	something	that	must	be	retaliated	somewhere	before	his	self	-	respect
曾是	某物	那	必须	是	报复	某处	前	他的	自己	-	尊重

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

could	be	restored	.
可以	是	恢复	.

他必须找个地方报复，才能恢复自尊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,

It	was	only	five	o'clock	,	and	he	went	on	up	-	town	to	the	Dryfooses	'	,
它	曾是	仅有的	五	点钟	,	和	他	去	在	向上	-	镇	到	这	-	-	,

当时才五点钟，他就继续往城里走，去了德莱福斯家。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .

though	he	had	been	there	only	the	night	before	last	.
尽管	他	有	到过	那里	仅有的	这	夜晚	前	最后的	.

虽然他前天晚上才去过那里。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl] [rɪ'siːvd] [hɪm] .

He	asked	for	the	ladies	,	and	Mrs	.	Mandel	received	him	.
他	问	为了	这	女士们	,	和	太太	.	曼德尔	已收到	他	.

他询问女士们在哪里，曼德尔夫人接待了他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] - [taʊn] ['ʃɒpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	young	ladies	are	down	-	town	shopping	,	"	she	said	,
"	这	年轻的	女士们	是	向下	-	镇	购物	,	"	她	说	,

“这些年轻女士们正在市中心购物，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn]

"	but	I	am	very	glad	of	the	opportunity	of	seeing	you	alone	,	Mr	.	Beaton
"	但	我	是	非常	高兴的	的	这	机会	的	看到	你	独自的	,	先生	.	比顿

.

:

.

“但我很高兴有机会单独和您见面，比顿先生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] ['jʊərəp] . "

You	know	I	lived	several	years	in	Europe	.	"
你	知道	我	居住地	一些	年	在	欧洲	.	"

你知道我曾在欧洲生活过几年。

" [jes] , " [sed] ['biːtn] ,

"	Yes	,	"	said	Beaton	,
"	是的	,	"	说	比顿	,

“是的，”比顿说道。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm]

wondering	what	that	could	have	to	do	with	her	pleasure	in	seeing	him
好奇	什么	那	可以	有	到	做	和	她	乐趣	在	看到	他

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

她想知道这和她喜欢看到他独处有什么关系。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] ?

"	I	believe	so	?
"	我	相信	所以	?

“我相信是这样？”

" [hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

"	He	involuntarily	gave	his	words	the	questioning	inflection	.
"	他	不由自主	给予	他的	字	这	提问	拐点	.

“他不由自主地在说话时带上了疑问的语气。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔːd] , [tuː] ,

"	You	have	lived	abroad	,	too	,
"	你	有	居住地	国外	,	也	,

你也曾在国外生活过，

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][səʊ][streɪndʒ] .

and	so	you	won't	find	what	I	am	going	to	ask	so	strange	.
和	所以	你	惯于	寻找	什么	我	是	去	到	问	所以	奇怪的	.

所以你不会觉得我接下来要问的问题很奇怪。

['mɪstə(r)] . ['biːtn] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ?

Mr	.	Beaton	,	why	do	you	come	so	much	to	this	house	?
先生	.	比顿	,	为什么	做	你	来	所以	很多	到	这	房子	?

比顿先生，您为什么经常来我家？

" ['mɪsɪz] . ['mændəl] [bent] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] ['leɪdɪlaɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Mandel	bent	forward	with	an	aspect	of	ladylike	interest	and	smiled	.
"	太太	.	曼德尔	弯曲	向前	和	一个	方面	的	淑女	兴趣	和	微笑	.

曼德尔夫人俯身向前，带着淑女般的兴趣微笑着。

['biːtn] [fraʊnd] .

Beaton	frowned	.
比顿	皱眉	.

比顿皱起了眉头。

" [waɪ] [duː; də][ai] [kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] ? "

"	Why	do	I	come	so	much	?	"
"	为什么	做	我	来	所以	很多	?	"

我为什么来这么多次?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] [duː; də][ai] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ]

"	Why	do	I	—	Excuse	me	,	Mrs	.	Mandel	,	but	will	you	allow	me	to	ask	why
"	为什么	做	我	—	原谅	我	,	太太	.	曼德尔	,	但	将要	你	允许	我	到	问	为什么

[juː; jʊ][ɑːsk] ? "

you	ask	?	"
你	问	?	"

“为什么我会——打扰一下，曼德尔夫人，请问您为什么这么问好吗？”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	Oh	,	certainly	.
"	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fræŋk] [wɪð]

There's	no	reason	why	I	shouldn't	say	,	for	I	wish	you	to	be	very	frank	with
有	不	原因	为什么	我	不应该	说	,	为了	我	希望	你	到	是	非常	坦率	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我没有理由不说，因为我希望你对我坦诚相待。

[ai][ɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

I	ask	because	there	are	two	young	ladies	in	this	house	;	and	,	in	a	certain
我	问	因为	那里	是	二	年轻的	女士们	在	这	房子	;	和	,	在	一个	肯定

[wei] ,

way	,
方式	,

我这么问是因为这房子里有两位年轻女士；而且，在某种程度上，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	have	to	take	the	place	of	a	mother	to	them	.
我	有	到	拿	这	地方	的	一个	母亲	到	他们	.

我必须扮演他们的母亲角色。

[ai] ['nidnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

I	needn't	explain	why	;	you	know	all	the	people	here	,	and	you	understand	.
我	不必	解释	为什么	;	你	知道	全部	这	人们	这里	,	和	你	理解	.

我无需解释原因；你认识这里所有人，你明白的。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I	have	nothing	to	say	about	them	,
我	有	没有什么	到	说	关于	他们	,

我对此无可奉告。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl]['rɑːðə(r)] ['helpləs]
but 但 **I** 我 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **speaking** 请讲 **to** 到 **you** 你 **now** 现在 **if** 如果 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **all** 全部 **rather** 相当 **helpless** 无助
['piːp(ə)l] .
people 人们 **.** .

但如果他们不是一群相当无助的人，我现在就不应该和你们说话了。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][wɜːld] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪə(r)] ,
They 他们 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **the** 这 **world** 世界 **they** 他们 **have** 有 **come** 来 **to** 到 **live** 居住 **in** 在 **here** 这里 **,** ,

他们并不了解自己所生活的世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and 和 **they** 他们 **cannot** 不能 **help** 帮助 **themselves** 他们自己 **or** 或者 **one** 一 **another** 其他 **.** .

他们既无法帮助自己，也无法帮助彼此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] ,
But 但 **you** 你 **do** 做 **know** 知道 **it** 它 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Beaton** 比顿 **,** ,

但您其实很清楚这一点，比顿先生。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]
and 和 **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **you** 你 **know** 知道 **just** 只是 **how** 如何 **much** 很多 **or** 或者 **how** 如何 **little** 小的 **you** 你 **mean** 意思是 **by** 经过 **coming** 未来 **here** 这里
.
: .

我相信您很清楚，您来这里对您来说意味着什么，或者意味着什么微不足道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
You 你 **are** 是 **either** 任何一个 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **young** 年轻的 **girls** 女孩们 **or** 或者 **you** 你 **are** 是 **not** 不是 **.** .

你要么对这些年轻女孩中的某个感兴趣，要么不感兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][seɪ] .
If 如果 **you** 你 **are** 是 **,** , **I** 我 **have** 有 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **to** 到 **say** 说 **.** .

如果你是这样，那我没什么好说的了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] — " ['mɪsɪz] . ['mændəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd]
If 如果 **you** 你 **are** 是 **not** 不是 **—** — **"** " **Mrs** 太太 **.** . **Mandel** 曼德尔 **continued** 持续 **to** 到 **smile** 微笑 **,** , **but** 但 **the** 这 **smile** 微笑 **had** 有
[grəʊn] [mɔː(r)] [pə'fʌŋktəri] ,
grown 生长 **more** 更多的 **perfunctory** 敷衍了事 **,** ,

"如果你不是——"曼德尔太太继续微笑，但笑容变得越来越敷衍了事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['aɪsi] [gliːm] .
and 和 **it** 它 **had** 有 **an** 一个 **icy** 冰冷的 **gleam** 闪耀 **.** .

它闪着冰冷的光泽。

['biːtn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪvli] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Beaton 比顿 **looked** 看起来 **at** 在 **her** 她 **with** 和 **surprise** 惊喜 **that** 那 **he** 他 **gravely** 严重地 **kept** 保留 **to** 到 **himself** 他自己 **.** .

比顿惊讶地看着她，神情严肃地沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['nʌləti] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪti] ,
He 他 **had** 有 **always** 总是 **regarded** 认为 **her** 她 **as** 作为 **a** 一个 **social** 社会的 **nullity** 无效 **,** , **with** 和 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **pity** 遗憾 **,** ,

他一直带着某种怜悯之心，把她视为社交上的无足轻重之人。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - ,

to	be	sure	,	as	a	civilized	person	living	among	such	people	as	the	Dryfooses	,
到	是	当然	,	作为	一个	文明	人	活的	之中	这样的	人们	作为	这	-	,

当然，作为一个生活在像德莱福斯人这样的部落中的文明人，

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [kən'tempt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

but	not	without	a	humorous	contempt	;	he	had	thought	of	her	as
但	不是	没有	一个	幽默	鄙视	;	他	有	想法	的	她	作为

['mændəl] ,

Mandel	,
曼德尔	,

但其中也夹杂着一丝戏谑的轻蔑；他曾把她看作是曼德尔。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][əʊld]['mændəl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz]

and	sometimes	as	Old	Mandel	,	though	she	was	not	half	a	score	of	years
和	有时	作为	老的	曼德尔	,	尽管	她	曾是	不是	一半	一个	分数	的	年

[hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,

his	senior	,
他的	高级的	,

有时她会以老曼德尔的身份出现，尽管她比他年长不到二十岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv] ['fɔːti] .

and	was	still	well	on	the	sunny	side	of	forty	.
和	曾是	仍然	出色地	在	这	阳光明媚	边	的	四十	.

而且他当时还远未满四十岁。

[hiː; hi] ['redən] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [æn; ən]['æŋgri]['pælə(r)] .

He	reddened	,	and	then	turned	an	angry	pallor	.
他	发红	,	和	然后	转向	一个	生气的	苍白	.

他脸涨得通红，然后又变得怒容满面。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] .

"	Excuse	me	again	,	Mrs	.	Mandel	.
"	原谅	我	再次	,	太太	.	曼德尔	.

曼德尔夫人，再次打扰一下。

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? "

Do	you	ask	this	from	the	young	ladies	?	"
做	你	问	这	从	这	年轻的	女士们	?	"

你会问年轻女士们这个问题吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [best] ['tempə(r)] ,

"	Certainly	not	,	"	she	said	,	with	the	best	temper	,
"	当然	不是	,	"	她	说	,	和	这	最好的	脾气	,

“当然不是，”她强忍着怒气说道。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [kən'vɪktɪd] ['biːtn] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] ,

and	with	something	in	her	tone	that	convicted	Beaton	of	vulgarity	,
和	和	某物	在	她	语气	那	已定罪	比顿	的	粗俗	,

她语气中的某种东西让比顿觉得她粗俗不堪。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)] .

in	putting	his	question	of	her	authority	in	the	form	of	a	sneer	.
在	推杆	他的	问题	的	她	权威	在	这	形式	的	一个	冷笑	.

他以嘲讽的语气质疑她的权威。

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] ,

"	As	I	have	suggested	,
"	作为	我	有	建议	,

正如我所建议的那样，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] .

they	would	hardly	know	how	to	help	themselves	at	all	in	such	a	matter	.
他们	会	几乎	知道	如何	到	帮助	他们自己	在	全部	在	这样的	一个	事情	.

在这种情况下，他们几乎不知道该如何自救。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

I	have	no	objection	to	saying	that	I	ask	it	from	the	father	of	the	young	ladies	.
我	有	不	异议	到	说	那	我	问	它	从	这	父亲	的	这	年轻的	女士们	.

我不介意说，我是向这些年轻女士的父亲提出这个要求的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feəz] .

Of	course	,	in	and	for	myself	I	should	have	no	right	to	know	anything	about	your	affairs	.
的	课程	,	在	和	为了	我	我	应该	有	不	正确的	到	知道	任何事物	关于	你的	事务	.

当然，就我个人而言，我无权了解你的任何私事。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

I	assure	you	the	duty	of	knowing	isn't	very	pleasant	.
我	保证	你	这	责任	的	会心	不是	非常	令人愉快的	.

我向你保证，了解真相并非一件令人愉快的事。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tremə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [vɔɪs] [strʌk] ['biːtn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [naɪs] .

"	The	little	tremor	in	her	clear	voice	struck	Beaton	as	something	rather	nice	.
"	这	小的	震颤	在	她	清除	嗓音	击	比顿	作为	某物	相当	好的	.

“她清澈的声音中带着一丝颤抖，这让比顿觉得很可爱。”

" [ai] [kæn; kən] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	can	very	well	believe	that	,	Mrs	.	Mandel	,	"	he	said	,
"	我	能	非常	出色地	相信	那	,	太太	.	曼德尔	,	"	他	说	,

“我完全相信这一点，曼德尔夫人，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] ['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

with	a	dreamy	sadness	in	his	own	.
和	一个	梦幻般的	悲伤	在	他的	自己的	.

他心中带着一丝梦幻般的忧伤。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːz] .

He	lifted	his	eyes	and	looked	into	hers	.
他	抬起	他的	眼睛	和	看起来	进入	她的	.

他抬起头，看向她。

" [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['ɪntɪmət] ? "

"	If	I	told	you	that	I	cared	nothing	about	them	in	the	way	you	intimate	?	"
"	如果	我	讲述	你	那	我	关心	没有什么	关于	他们	在	这	方式	你	亲密的	?	"

“如果我告诉你，我根本不在乎他们，就像你暗示的那样呢？”

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['kærəktəraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [pɑːst] ,

"	Then	I	should	prefer	to	let	you	characterize	your	own	conduct	in	continuing	to	come	here	for	the	year	past	,
"	然后	我	应该	更喜欢	到	让	你	描述	你的	自己的	执行	在	继续	到	来	这里	为了	这	年	过去的	,

“那么，我更希望由你自己来描述过去一年来你持续来到这里的行为。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] ['tæsɪtli] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] ['dɪfrəntli] .

as	you	have	done	,	and	tacitly	leading	them	on	to	infer	differently	.
作为	你	有	完毕	,	和	默许地	领导	他们	在	到	推断	不同	.

就像你所做的那样，并暗中引导他们得出不同的结论。

" [ðeɪ] [bəuθ] [mə'kænɪkli] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plʊə'rælətɪ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [krɪ'sti:n] ,

" They both mechanically kept up the fiction of plurality in speaking of Christine ,

" 他们 两个都 机械地 保留 向上 这 小说 的 复数 在 请讲 的 克里斯汀 ,

“他们在谈论克里斯汀时，都机械地维持着多元关系的假象，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

but there was no doubt in the mind of either which of the young ladies

但 那里 曾是 不 怀疑 在 这 头脑 的 任何一个 哪个 的 这 年轻的 女士们

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ment] .

the other meant .

这 其他 意思是 .

但两人心中都毫不怀疑对方指的是哪位年轻女士。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɔ:ts] [went] [θru:] ['bi:tənz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

A good many thoughts went through Beaton's mind , and none of them

一个 好的 许多 想法 去 通过 比顿的 头脑 , 和 没有任何 的 他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['flætərɪŋ] .

were flattering .

是 奉承 .

比顿脑子里闪过很多念头，但没有一个念头是让他感到高兴的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'wɔ:d] [ðɪs] [gɜ:l]

He had not been unconscious that the part he had played toward this girl

他 有 不是 到过 无意识 那 这 部分 他 有 玩 朝向 这 女孩

[wɒz; wəz] [ɪg'nəʊb(ə)l] ,

was ignoble ,

曾是 卑鄙的 ,

他并非没有意识到自己对这个女孩所扮演的角色是卑鄙的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [grəʊn] [mi:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [hæd; həd]

and that it had grown meaner as the fancy which her beauty had

和 那 它 有 生长 更卑鄙 作为 这 想要 哪个 她 美丽 有

[æt; ət] [fɜ:st] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [grəʊn] ['ku:lə(r)] .

at first kindled in him had grown cooler .

在 第一的 点燃 在 他 有 生长 冷却器 .

而且，随着她美貌最初在他心中燃起的幻想逐渐冷却，他的感情也变得越来越卑鄙。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

He was aware that of late he had been amusing himself with her

他 曾是 意识到的 那 的 晚的 他 有 到过 有趣 他自己 和 她

['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['kru:əl] ,

passion in a way that was not less than cruel ,

热情 在 一个 方式 那 曾是 不是 较少的 比 残忍的 ,

他意识到，近来他一直以一种近乎残忍的方式取乐于利用她的热情。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪstləs] [ænd; ənd]

not because he wished to do so , but because he was listless and

不是 因为 他 希望 到 做 所以 , 但 因为 他 曾是 蔫 和

[wɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

wished nothing .

希望 没有什么 .

并非因为他想这样做，而是因为他百无聊赖，无所求。

[hi:; hi] [rəʊz] [ɪn] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['li:niənt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

He rose in saying : " I might be a little more lenient than you think ,

他 玫瑰 在 说 : " 我 可能 是 一个 小的 更多的 宽容 比 你 思考 ,

他站起身来说：“我可能比你想象的要宽容一些。”

['mɪsɪz] . ['mændəl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] ['eni] ['pælieɪtɪŋ] ['θɪəri] .

Mrs . Mandel ; but I won't trouble you with any palliating theory .

太太 . 曼德尔 ; 但 我 惯于 麻烦 你 和 任何 缓解 理论 .

曼德尔夫人；但我不会用任何缓解症状的理论来打扰您。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] .

I	will	not	come	any	more	.
我	将要	不是	来	任何	更多的	.

我以后不会再来了。

" [hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ai]

"	He	bowed	,	and	Mrs	.	Mandel	said	,	"	Of	course	,	it's	only	your	action	that	I
"	他	鞠躬	,	和	太太	.	曼德尔	说	,	"	的	课程	,	它是	仅有的	你的	行动	那	我

[ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [wɪð] .

am	concerned	with	.
是	担心的	和	.

他鞠了一躬，曼德尔夫人说："当然，我只关心你的行为。"

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['mɪəli] [traɪ'ʌmfənt] ,

"	She	seemed	to	him	merely	triumphant	,
"	她	似乎	到	他	仅仅	凯	,

在他看来，她只是得意洋洋而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nɜːv] [hɜː'self] [ʌp]

and	he	could	not	conceive	what	it	had	cost	her	to	nerve	herself	up
和	他	可以	不是	构想	什么	它	有	成本	她	到	神经	她自己	向上

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['iːzi] ['vɪktəri] .

to	her	too	easy	victory	.
到	她	也	简单的	胜利	.

他无法想象她为了赢得这场过于轻松的胜利付出了怎样的代价。

[hiː; hi] [left] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['hɑːdə(r)] [lɒt] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	left	Mrs	.	Mandel	to	a	far	harder	lot	than	had	fallen	to	him	,
他	左边	太太	.	曼德尔	到	一个	远的	更难	很多	比	有	倒下	到	他	,

他留给曼德尔太太的命运比他自己所遭遇的要艰难得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [hɪm]

and	he	went	away	hating	her	as	an	enemy	who	had	humiliated	him
和	他	去	离开	憎恨	她	作为	一个	敌人	WHO	有	受辱	他

[æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] ['niːdɪd] [ɪg'zɔːltɪŋ] .

at	a	moment	when	he	particularly	needed	exalting	.
在	一个	片刻	什么时候	他	特别	需要	令人振奋	.

他离开时恨她入骨，视她为敌人，因为她在他最需要被肯定的时候羞辱了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [krɪ'stiːn] ['draɪˌfʊs] ,

It	was	really	very	simple	for	him	to	stop	going	to	see	Christine	Dryfoos	,
它	曾是	真的	非常	简单的	为了	他	到	停止	去	到	看	克里斯汀	干粮	,

对他来说，停止去看望克里斯汀·德莱福斯其实很简单。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɪmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]

but	it	was	not	at	all	simple	for	Mrs	.	Mandel	to	deal	with	the
但	它	曾是	不是	在	全部	简单的	为了	太太	.	曼德尔	到	交易	和	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] .

consequences	of	his	not	coming	.
结果	的	他的	不是	未来	.

但对于曼德尔太太来说，处理他不来所带来的后果绝非易事。

[hiː; hi] ['əʊnli] [θɔːt] [haʊ] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪm] ,

He	only	thought	how	lightly	she	had	stopped	him	,
他	仅有的	想法	如何	轻轻	她	有	停止	他	,

他只觉得她阻止他的方式多么轻描淡写。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	the	poor	woman	whom	he	had	left	trembling	for	what	she
和	这	贫穷的	女士	谁	他	有	左边	发抖	为了	什么	她

[hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [ɪmˈbɒdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðiˈ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [əˈkjuːzd] [hɪm]

had	been	obliged	to	do	embodied	for	him	the	conscience	that	accused	him
有	到过	有义务	到	做	具身化的	为了	他	这	良心	那	被告	他

[ɒv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] .

of	unpleasant	things	.
的	令人不快的	事物	.

而他留下的那个可怜的女人，因为不得不做的事情而瑟瑟发抖，这让她在他心中化作了谴责他做坏事的良心。

" [baɪ] ['hevənz] !

"	By	heavens	!
"	经过	天	!

“我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] ,

this	is	piling	it	up	,	"	he	said	to	himself	through	his	set	teeth	,
这	是	桩	它	向上	,	"	他	说	到	他自己	通过	他的	放	牙齿	,

“这下麻烦越积越多了，”他咬牙切齿地自言自语道。

['rɪələaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ['stjuːpɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

realizing	how	it	had	happened	right	on	top	of	that	stupid	insult
意识到	如何	它	有	发生	正确的	在	顶部	的	那	愚蠢的	侮辱

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [hɔːn] .

from	Mrs	.	Horn	.
从	太太	.	喇叭	.

就在霍恩太太那句愚蠢的侮辱之后，我才意识到事情是怎么发生的。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ;

Now	he	should	have	to	give	up	his	place	on	'	Every	Other	Week	;
现在	他	应该	有	到	给	向上	他的	地方	在	-	每一个	其他	星期	;

现在他应该不得不放弃在《隔周播出》节目中的位置了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiˈ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

he	could	not	keep	that	,	under	the	circumstances	,
他	可以	不是	保持	那	,	在下面	这	情况	,

在这种情况下，他无法保留那份东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ;

even	if	some	pretence	were	not	made	to	get	rid	of	him	;
甚至	如果	一些	虚伪	是	不是	制成	到	得到	摆脱	的	他	;

即使没有假装要摆脱他；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪt] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'tens] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] ['fʊlkərsən]

he	must	hurry	and	anticipate	any	such	pretence	;	he	must	see	Fulkerson
他	必须	匆忙	和	预料	任何	这样的	虚伪	;	他	必须	看	富尔克森

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

他必须抓紧时间，防备任何此类借口；他必须立即去见福克森；

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

he	wondered	where	he	should	find	him	at	that	hour	.
他	想知道	在哪里	他	应该	寻找	他	在	那	小时	.

他想知道在这个时间应该去哪里找到他。

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] ['bɪtənəs] [səʊ]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['trædʒɪkəl]

He	thought	,	with	bitterness	so	real	that	it	gave	him	a	kind	of	tragical
他	想法	,	和	苦味	所以	真实的	那	它	给予	他	一个	种类	的	悲剧

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他心中涌起一股苦涩，这种苦涩竟让他产生了一种悲剧性的满足感。

[haʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] ;

how	certainly	he	could	find	him	a	little	later	at	Mrs	.	Leighton's	;
如何	当然	他	可以	寻找	他	一个	小的	之后	在	太太	.	莱顿的	;

他很确定稍后会在莱顿太太家找到他；

[ænd; ənd] - ['hæpinəs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪndʒəri] .

and	Fulkerson's	happiness	became	an	added	injury	.
和	-	幸福	成为	一个	额外	受伤	.

而福克森的喜悦反而成了雪上加霜的伤痛。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʌm] [ə'baʊt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .

The	thing	had	,	of	course	,	come	about	just	at	the	wrong	time	.
这	事物	有	,	的	课程	,	来	关于	只是	在	这	错误的	时间	.

当然，这件事发生的时机实在太不巧了。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['biːtn] ['niːdɪd] ['mʌni] [mɔː(r)] ,

There	never	had	been	a	time	when	Beaton	needed	money	more	,
那里	绝不	有	到过	一个	时间	什么时候	比顿	需要	钱	更多的	,

比顿从未像现在这样需要钱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]

when	he	had	spent	what	he	had	and	what	he	expected	to	have	so
什么时候	他	有	花费	什么	他	有	和	什么	他	预期的	到	有	所以

['rekləsli] .

recklessly	.
鲁莽地	.

他肆意挥霍了自己拥有的和预期拥有的财富。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [det] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːns] ['peɪmənts]

He	was	in	debt	to	Fulkerson	personally	and	officially	for	advance	payments
他	曾是	在	债务	到	富尔克森	亲自	和	官方	为了	进步	付款

[ɒv; əv] ['sæləri] .

of	salary	.
的	薪水	.

他个人和官方都欠富尔克森预支的工资。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['mʌni] [həʊm] [meɪd] [hɪm] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][skɔf, skɔːf] [lɑːf] ,

The	thought	of	sending	money	home	made	him	break	into	a	scoffing	laugh	,
这	想法	的	发送	钱	家	制成	他	休息	进入	一个	嘲笑	笑	,

想到要寄钱回家，他就忍不住嗤笑出声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒf] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] .

which	he	turned	into	a	cough	in	order	to	deceive	the	passers	.
哪个	他	转向	进入	一个	咳嗽	在	命令	到	欺骗	这	过路人	.

他把咳嗽声变成了咳嗽声，以此来欺骗路人。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ] [wɪð] [tuː; tə] ['fʊlkərsən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

What	sort	of	face	should	he	go	with	to	Fulkerson	and	tell	him	that	he
什么	种类	的	脸	应该	他	去	和	到	富尔克森	和	告诉	他	那	他

[ri'nauns] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ;

renounced	his	employment	on	'	Every	Other	Week	;
放弃	他的	就业	在	-	每一个	其他	星期	;

他应该以怎样的表情去告诉福尔克森，他已经辞去了在《隔周播出》节目中的工作?

- [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈnauns] [ˌaɪ ˈtiː] ?

'	and	what	should	he	do	when	he	had	renounced	it	?
-	和	什么	应该	他	做	什么时候	他	有	放弃	它	?

当他放弃信仰后，他应该怎么办?

[teɪk] [ˈpjuːp(ə)lz] , [pəˈhæps] ; [ˈəʊpən][ə; eɪ] [klɑːs] ?

Take	pupils	,	perhaps	;	open	a	class	?
拿	学生	,	也许	;	打开	一个	班级	?

或许可以招收学生，开个班?

[ə; eɪ]['lʊərɪd] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ˈkɒndʌktid] [ɒn] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] ['flætəri]

A	lurid	conception	of	a	class	conducted	on	those	principles	of	shameless	flattery
一个	骇人的	概念	的	一个	班级	实施	在	那些	原则	的	不要脸	奉承

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [hæd; həd] [hint] — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

at	which	Mrs	.	Horn	had	hinted	—	he	believed	now	she	had	meant	to
在	哪个	太太	.	喇叭	有	暗示	—	他	相信	现在	她	有	意思是	到

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm] — [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

insult	him	—	presented	itself	.
侮辱	他	—	呈现	本身	.

霍恩太太曾暗示过，课堂是以无耻奉承的原则进行的——他现在认为霍恩太太是想侮辱他——这种耸人听闻的景象浮现在他的脑海中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hiː; hi][ækt][əˈpɒn][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] ?

Why	should	not	he	act	upon	the	suggestion	?
为什么	应该	不是	他	行为	之上	这	建议	?

他为什么不应该采纳这个建议呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — ['dæblə] [ɪn] [ɑːt] .

He	thought	with	loathing	for	the	whole	race	of	women	—	dabblers	in	art	.
他	想法	和	厌恶	为了	这	所有的	种族	的	女性	—	浅尝辄止者	在	艺术	.

他厌恶所有涉足艺术的女性。

[haʊ] ['iːzi] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] :

How	easy	the	thing	would	be	:
如何	简单的	这	事物	会	是	:

这件事该有多简单啊:

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [əʊld] [fuːlz] [gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]

as	easy	as	to	turn	back	now	and	tell	that	old	fool's	girl	that	he	loved
作为	简单的	作为	到	转动	后退	现在	和	告诉	那	老的	傻瓜	女孩	那	他	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

现在回头告诉那个老傻瓜的女朋友他爱她，简直易如反掌。

[ænd; ənd] [reɪk] [ɪn][hɑːf][hɪz; ɪz] [mˈɪliənz] .

and	rake	in	half	his	millions	.
和	耙	在	一半	他的	百万	.

他从中攫取了数百万美元的一半。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hiː; hi][duː; də] [ðæt] ?

Why	should	not	he	do	that	?
为什么	应该	不是	他	做	那	?

他为什么不能这样做?

[nəʊ][wʌn] [els] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [jɪrz] [end] , ['prɒbəbli] ,

No	one	else	cared	for	him	;	and	at	a	year's	end	,	probably	,
不	一	别的	关心	为了	他	;	和	在	一个	年	结尾	,	大概	,

没有人关心他；到年底，可能.....

[wʌn] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

one	woman	would	be	like	another	as	far	as	the	love	was	concerned	,
一	女士	会	是	喜欢	其他	作为	远的	作为	这	爱	曾是	担心的	,

就爱情而言，女人之间并没有什么不同。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)]['taɪəd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [krɪ'stiːn]

and	probably	he	should	not	be	more	tired	if	the	woman	were	Christine
和	大概	他	应该	不是	是	更多的	疲劳的	如果	这	女士	是	克里斯汀

['draɪˌfʊs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːgrət] [væns] .

Dryfoos	than	if	she	were	Margaret	Vance	.
干粮	比	如果	她	是	玛格丽特	万斯	.

如果那个女人是克里斯汀·德莱福斯，他可能不会比如果她是玛格丽特·万斯更累。

[hiː; hi] [kept] ['ælmə] ['leɪtən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

He	kept	Alma	Leighton	out	of	the	question	,
他	保留	阿尔玛	莱顿	出去	的	这	问题	,

他把阿尔玛·莱顿排除在外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fər'evə(r)]

because	at	the	bottom	of	his	heart	he	believed	that	she	must	be	forever
因为	在	这	底部	的	他的	心	他	相信	那	她	必须	是	永远

[ˌʌn'laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɪm] .

unlike	every	other	woman	to	him	.
与此不同	每一个	其他	女士	到	他	.

因为他内心深处相信，她对他而言一定永远与其他女人都不一样。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ['revəri] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [fɑː(r)] [daʊn] - [taʊn]

The	tide	of	his	confused	and	aimless	reverie	had	carried	him	far	down	-	town
这	潮	的	他的	使困惑	和	漫无目的	遐想	有	携带	他	远的	向下	-	镇

, [hiː; hi] [θɔːt] ;

,	he	thought	;
,	他	想法	;

他心想，自己那混乱而漫无目的的遐想已经把他带到了城郊很远的地方；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [faʊnd]

but	when	he	looked	up	from	it	to	see	where	he	was	he	found
但	什么时候	他	看起来	向上	从	它	到	看	在哪里	他	曾是	他	成立

[hɪm'self] [ɒn] [sɪksθ] ['ævənjuː] ,

himself	on	Sixth	Avenue	,
他自己	在	第六	大街	,

但当他抬头看向前方，想看看自己身在何处时，却发现自己身处第六大道。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] , ['veri] [hɒt][ænd; ənd] [bləʊn] ; [ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk][fɜː(r)]

only	a	little	below	Thirty	-	ninth	Street	,	very	hot	and	blown	;	that	idiotic	fur
仅有的	一个	小的	以下	三十	-	第九	街道	,	非常	热的	和	吹	;	那	愚蠢的	毛皮

['əʊvəkəʊt] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

overcoat	was	stifling	.
大衣	曾是	令人窒息	.

就在三十九街下方不远处，天气非常炎热，风也很大；那件愚蠢的皮草大衣让人喘不过气来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)nθ] ;

He	could	not	possibly	walk	down	to	Eleventh	;
他	可以	不是	可能	走	向下	到	第十一	;

他不可能走到第十一街；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['θɜːti] - [fɔːθ] ;

he	did	not	want	to	walk	even	to	the	Elevated	station	at	Thirty	-	fourth	;
他	做过	不是	想	到	走	甚至	到	这	升高	车站	在	三十	-	第四	;

他甚至不想走到三十四街的高架车站；

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ə'gen]

he	stopped	at	the	corner	to	wait	for	a	surface	-	car	,	and	fell	again
他	停止	在	这	角落	到	等待	为了	一个	表面	-	车	,	和	跌倒	再次

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['fænsiz] .

into	his	bitter	fancies	.
进入	他的	苦的	幻想	.

他停在街角等公交车，又陷入了痛苦的幻想中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

After	a	while	he	roused	himself	and	looked	up	the	track	,	but	there	was
后	一个	尽管	他	唤醒	他自己	和	看起来	向上	这	追踪	,	但	那里	曾是

[nəʊ][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] .

no	car	coming	.
不	车	未来	.

过了一会儿，他起身看向赛道，但没有车驶来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

He	found	himself	beside	a	policeman	,
他	成立	他自己	旁	一个	警察	,

他发现自己站在一名警察旁边，

[huː] [wɒz; wəz]['leɪzɪli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [baɪ][ɪts] [θɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] .

who	was	lazily	swinging	his	club	by	its	thong	from	his	wrist	.
WHO	曾是	懒洋洋	摇摆	他的	俱乐部	经过	它是	丁字裤	从	他的	手腕	.

他懒洋洋地用手腕上的皮绳甩着球杆。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	When	do	you	suppose	a	car	will	be	along	?	"	he	asked	,
"	什么时候	做	你	认为	一个	车	将要	是	沿着	?	"	他	问	,

他问道："你觉得什么时候会有车来？"

['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɑːkæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l]

rather	in	a	general	sarcasm	of	the	absence	of	the	cars	than	in	any	special
相当	在	一个	一般的	讽刺	的	这	缺席	的	这	汽车	比	在	任何	特别的

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .

belief	that	the	policeman	could	tell	him	.
信仰	那	这	警察	可以	告诉	他	.

与其说是相信警察能告诉他什么，不如说是对没有车这件事的一种普遍讽刺。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [dʒuːs]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

The	policeman	waited	to	discharge	his	tobacco	-	juice	into	the	gutter	.
这	警察	等待	到	释放	他的	烟草	-	汁	进入	这	排水沟	.

警察等着把烟汁吐到路边的排水沟里。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒnʃələntli] .

"	In	about	a	week	,	"	he	said	,	nonchalantly	.
"	在	关于	一个	星期	,	"	他	说	,	漫不经心地	.

"大概一周后，"他漫不经心地说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['biːtn] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][dʒəʊk][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Beaton	,	wondering	what	the	joke	could	be	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	比顿	,	好奇	什么	这	开玩笑	可以	是	.

"怎么了？"比顿问道，想知道这玩笑到底是什么。

" [straɪk] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Strike	,	"	said	the	policeman	.
"	罢工	,	"	说	这	警察	.

"罢工，"警察说道。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['biːtənz] ['ɪgnərəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	interest	in	Beaton's	ignorance	seemed	to	overcome	his	contempt	of	it	.
他的	兴趣	在	比顿的	无知	似乎	到	克服	他的	鄙视	的	它	.

他对比顿的无知似乎产生了兴趣，这种兴趣甚至超过了他对这种无知的蔑视。

" [nɒkt] [ɒf] ['evriweə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪk'sept] [θɜ:d] ['ævənju:] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [krɒs] -
" **Knocked** **off** **everywhere** **this** **morning** **except** **Third** **Avenue** **and** **one** **or** **two** **cross** **-**
" 敲门 离开 到处 这 早晨 除了 第三 大街 和 一 或者 二 叉 -
[taʊn] [laɪnz] .
town **lines** **.**
镇 线条 .

“今天早上除了第三大道和一两条横贯市区的线路外，其他地方都停运了。”

" [hi:; hi] [spæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [æt; ət] [ɪts] [ɪn'klaɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [tu:; tə] [glɑ:ns]
" **He** **spat** **again** **and** **kept** **his** **bulk** **at** **its** **incline** **over** **the** **gutter** **to** **glance**
" 他 争吵 再次 和 保留 他的 大部分 在 它是 倾斜 超过 这 排水沟 到 瞥一眼
[æt; ət] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [bɪ'ləʊ] :
at **a** **group** **of** **men** **on** **the** **corner** **below** **:**
在 一个 团体 的 男人 在 这 角落 以下 :

他又啐了一口，然后保持着庞大的身躯倚在路边的斜坡上，瞥了一眼下面街角的一群人：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['wɜ:kɪŋmen] ,
They **were** **neatly** **dressed** **,** **and** **looked** **like** **something** **better** **than** **workingmen** **,**
他们 是 整齐地 穿着 , 和 看起来 喜欢 某物 更好的 比 工人 ,

他们衣着整洁，看起来不像普通工人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] .
and **they** **had** **a** **holiday** **air** **of** **being** **in** **their** **best** **clothes** **.**
和 他们 有 一个 假期 空气 的 存在 在 他们的 最好的 衣服 .

他们穿着最好的衣服，一副度假的模样。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] ? " [ɑ:skt] ['bi:tn] .
" **Some** **of** **the** **strikers** **?** **"** **asked** **Beaton** **.**
" 一些 的 这 前锋 ? " 问 比顿 .

“一些罢工者？”比顿问道。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [n'ɒdɪd] .
The **policeman** **nodded** **.**
这 警察 点头 .

警察点了点头。

" ['eni] ['trʌb(ə)l] [jet] ? "
" **Any** **trouble** **yet** **?** **"**
" 任何 麻烦 然而 ? "

“有麻烦了吗？”

" [ðeə(r)] [woʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [kɑ:z] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən]
" **There** **won't** **be** **any** **trouble** **till** **we** **begin** **to** **move** **the** **cars** **,** **"** **said** **the** **policeman**
" 那里 惯于 是 任何 麻烦 直到 我们 开始 到 移动 这 汽车 , " 说 这 警察
.
:
.

“在我们开始挪车之前，不会有任何问题，”警察说。

['bi:tn] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [men] [hu:z] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [naʊ]
Beaton **felt** **a** **sudden** **turn** **of** **his** **rage** **toward** **the** **men** **whose** **action** **would** **now**
比顿 毛毡 一个 突然 转动 的 他的 愤怒 朝向 这 男人 谁 行动 会 现在
[fɔ:s] [hɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [faɪv] [blɒks] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] .
force **him** **to** **walk** **five** **blocks** **and** **mount** **the** **stairs** **of** **the** **Elevated** **station** **.**
力量 他 到 走 五 积木 和 山 这 楼梯 的 这 升高 车站 .

比顿突然感到怒火转向了那些人，他们的行为现在将迫使他步行五个街区，并登上高架车站的楼梯。

" [ɪf] [jʊd] [teɪk] [aʊt] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If** **you'd** **take** **out** **eight** **or** **ten** **of** **those** **fellows** **,** **"** **he** **said** **,**
" 如果 你会 拿 出去 八 或者 十 的 那些 伙伴们 , " 他 说 ,

“如果你能把其中八到十个人干掉，”他说，

[fə'rəʊʃəsli] , " [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ,

ferociously	**,**	**"**	**and**	**set**	**them**	**up**	**against**	**a**	**wall**	**and**	**shoot**	**them**	**,**
凶猛地	,	"	和	放	他们	向上	反对	一个	墙	和	射击	他们	,

凶狠地，“把他们押到墙边，然后射杀他们”，

[jʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] . "

you'd	**save**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**bother**	**.**	**"**
你会	节省	一个	伟大的	交易	的	打扰	.	"

这样可以省去很多麻烦。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [stɪl] ['swɪŋɪŋ]

"	**I**	**guess**	**we**	**sha'n't**	**have**	**to**	**shoot**	**much**	**,**	**"**	**said**	**the**	**policeman**	**,**	**still**	**swinging**
"	我	猜测	我们	不会	有	到	射击	很多	,	"	说	这	警察	,	仍然	摇摆

[hɪz; ɪz] ['ləʊkəst] .

his	**locust**	**.**
他的	刺槐	.

“我想我们应该不用开太多枪了，”警察一边说着，一边仍然挥舞着他的蝗虫枪。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [ʃænt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Anyway**	**,**	**we**	**shant**	**begin**	**it**	**.**
"	反正	,	我们	棚屋	开始	它	.

总之，我们不会开始的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

If	**it**	**comes**	**to**	**a**	**fight**	**,**	**though**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
如果	它	来	到	一个	斗争	,	尽管	,	"	他	说	,

“但如果真的打起来了，”他说，“

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skuːpɪŋ] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

with	**a**	**look**	**at**	**the**	**men**	**under**	**the**	**scooping**	**rim**	**of**	**his**	**helmet**	**,**
和	一个	看	在	这	男人	在下面	这	舀取	轮缘	的	他的	头盔	,

他透过头盔的帽檐向下望去，看到了那些人。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt]

"	**we**	**can**	**drive**	**the**	**whole**	**six**	**thousand**	**of**	**'**	**em**	**into**	**the**	**East**	**River**	**without**
"	我们	能	驾驶	这	所有的	六	千	的	-	呃	进入	这	东方	河	没有

['pʊlɪn] - [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] . "

pullin	**'**	**a**	**trigger**	**.**	**"**
拉林	-	一个	扳机	.	"

“我们可以不扣动扳机就把他们六千人全部赶到东河里去。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Are**	**there**	**six**	**thousand**	**in**	**it**	**?**	**"**
"	是	那里	六	千	在	它	?	"

里面有六千吗?

" [ə'baʊt] . "

"	**About**	**.**	**"**
"	关于	.	"

“关于。”

" [wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [fuːlz] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ? "

"	**What**	**do**	**the**	**infernal**	**fools**	**expect**	**to**	**live**	**on**	**?**	**"**
"	什么	做	这	地狱	傻瓜	预计	到	居住	在	?	"

“这些该死的蠢货到底指望靠什么活下去？”

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	**The**	**interest**	**of**	**their**	**money**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**,**
"	这	兴趣	的	他们的	钱	,	我	认为	,	"	说	这	官	,

“我想，大概是为了他们的钱的利息吧。”警官说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪrəni] .

with	a	grin	of	satisfaction	in	his	irony	.
和	一个	咧嘴笑	的	满意	在	他的	讽刺	.

他脸上带着一丝自鸣得意的讽刺笑容。

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] .

"	It's	got	to	run	its	course	.
"	它是	得到	到	跑步	它是	课程	.

“事情总要按部就班地发展下去。”

[ðen] [ðel] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] ,

Then	they'll	come	back	with	their	heads	tied	up	and	their	tails	between	their	legs	,
然后	他们会	来	后退	和	他们的	头部	系	向上	和	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	,

然后他们会灰溜溜地回来，夹着尾巴，灰溜溜的。

[ænd; ənd] [pliːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒn] [ə'gen] . "

and	plead	to	be	taken	on	again	.	"
和	恳求	到	是	已采取	在	再次	.	"

并恳求再次录用。

" [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] , " [sed] ['biːtn] ,

"	If	I	was	a	manager	of	the	roads	,	"	said	Beaton	,
"	如果	我	曾是	一个	经理	的	这	道路	,	"	说	比顿	,

“如果我是道路管理者，”比顿说，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [straɪk] ,

thinking	of	how	much	he	was	already	inconvenienced	by	the	strike	,
思维	的	如何	很多	他	曾是	已经	不便	经过	这	罢工	,

想到罢工已经给他带来了多少不便，

[ænd; ənd] [əb'skjʊəli] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪəriːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] [hiː; hi]

and	obscurely	connecting	it	as	one	of	the	series	with	the	wrongs	he
和	晦涩地	连接	它	作为	一	的	这	系列	和	这	错误	他

[hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

had	suffered	at	the	hands	of	Mrs	.	Horn	and	Mrs	.	Mandel	,
有	遭受	在	这	双手	的	太太	.	喇叭	和	太太	.	曼德尔	,

并含糊地将其与他曾遭受霍恩夫人和曼德尔夫人的不公待遇联系起来，认为这是一系列事件之一。

" [aɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] — ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	I	would	see	them	starve	before	I'd	take	them	back	—	every	one	of	them	.	"
"	我	会	看	他们	饿死	前	ID	拿	他们	后退	—	每一个	一	的	他们	.	"

“我宁愿让他们饿死，也不会把他们接回去——一个也不放过。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , [ɪm'pɑːʃəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [huːm] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz]

"	Well	,	"	said	the	policeman	,	impartially	,	as	a	man	might	whom	the	companies
"	出色地	,	"	说	这	警察	,	秉公	,	作为	一个	男人	可能	谁	这	公司

[ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪd] [friː] ,

allowed	to	ride	free	,
允许	到	骑	自由的	,

“嗯，”警察不带偏见地说，就像一个被公司允许自由出入的人那样。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['draɪvəz] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] [ɪn] [ðə; ðɪ]

but	who	had	made	friends	with	a	good	many	drivers	and	conductors	in	the
但	WHO	有	制成	朋友们	和	一个	好的	许多	司机	和	导体	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] ['raɪdɪŋ] ,

course	of	his	free	riding	,
课程	的	他的	自由的	骑术	,

但他在搭便车的过程中结识了不少司机和售票员，并和他们成了朋友。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

"	I	guess	that's	what	the	roads	would	like	to	do	if	they	could	;
"	我	猜测	那就是	什么	这	道路	会	喜欢	到	做	如果	他们	可以	;

“我想，如果可以的话，道路也希望如此；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][tuː] ['meni][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	the	men	are	too	many	for	them	,
但	这	男人	是	也	许多	为了	他们	,

但是这些人太多了，他们应付不过来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)][men][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] . "

and	there	ain't	enough	other	men	to	take	their	places	.	"
和	那里	不是	足够的	其他	男人	到	拿	他们的	地方	.	"

而且没有足够的其他人来顶替他们的位置。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] ['biːtn] , [sɪ'vɪəli] .

"	No	matter	,	"	said	Beaton	,	severely	.
"	不	事情	,	"	说	比顿	,	严重	.

“没关系，”比顿严厉地说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][men][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] . "

"	They	can	bring	in	men	from	other	places	.	"
"	他们	能	带来	在	男人	从	其他	地方	.	"

“他们可以从其他地方引进人。”

" [əʊ] , [ðel] [duː; də][ðæt][fɑːst] [ɪ'nʌf] , " [sed][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Oh	,	they'll	do	that	fast	enough	,	"	said	the	policeman	.
"	哦	,	他们会	做	那	快速地	足够的	,	"	说	这	警察	.

“哦，他们很快就会办到的，”警察说。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

A	man	came	out	of	the	saloon	on	the	corner	where	the	strikers	were	standing
一个	男人	来了	出去	的	这	酒吧	在	这	角落	在哪里	这	前锋	是	常设

,

,

,

一名男子从罢工者们站立的街角酒吧里走了出来。

['nɔɪzi] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

noisy	drunk	,	and	they	began	,	as	they	would	have	said	,	to	have	some
嘈杂	醉	,	和	他们	开始	,	作为	他们	会	有	说	,	到	有	一些

[fʌn] [wɪð] [hɪm] .

fun	with	him	.
乐趣	和	他	.

他是个吵闹的醉汉，于是他们开始（正如他们所说）和他寻开心。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [left] ['biːtn] ,

The	policeman	left	Beaton	,
这	警察	左边	比顿	,

警察离开了比顿。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	sauntered	slowly	down	toward	the	group	as	if	in	the	natural	course	of
和	漫步	缓慢地	向下	朝向	这	团体	作为	如果	在	这	自然的	课程	的

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['ræmb(ə)l] .

an	afternoon	ramble	.
一个	下午	漫谈	.

然后，他慢悠悠地向人群走来，就像在午后漫步一样自然。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['biːtn] [kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp]

On	the	other	side	of	the	street	Beaton	could	see	another	officer	sauntering	up
在	这	其他	边	的	这	街道	比顿	可以	看	其他	官	闲逛	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] [bɪ'ləʊ] .

from	the	block	below	.
从	这	堵塞	以下	.

在街对面，比顿看到另一名警官从下面的街区悠闲地走上来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənju:] , [səʊ] ['saɪlənt] [ɒv; əv] [ɪts] [hɔ:s] - [kɑ:(r)] [belz] ,

Looking	up	and	down	the	avenue	,	so	silent	of	its	horse	-	car	bells	,
寻找	向上	和	向下	这	大街	,	所以	沉默的	的	它是	马	-	车	铃铛	,

环顾四周，这条大道寂静无声，听不到马车铃声。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:nə(r)] .

he	saw	a	policeman	at	every	corner	.
他	锯	一个	警察	在	每一个	角落	.

他看到每个街角都有警察。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ɪm'presɪv] .

It	was	rather	impressive	.
它	曾是	相当	感人的	.

真是令人印象深刻。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [straɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wi:k] - [ðæt] [ɪz] ,

The	strike	made	a	good	deal	of	talk	in	the	office	of	'	Every	Other	Week	'	that	is	,
这	罢工	制成	一个	好的	交易	的	讲话	在	这	办公室	的	-	每一个	其他	星期	-	那	是	,

这次罢工在《隔周播出》的办公室里引起了不小的讨论。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['fʊlkərsən] [tɔ:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

it	made	Fulkerson	talk	a	good	deal	.
它	制成	富尔克森	讲话	一个	好的	交易	.

这让福克森滔滔不绝地讲了很多话。

[hi:; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜ:sənəli] [,inkə'məud] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	congratulated	himself	that	he	was	not	personally	incommoded	by	it	,
他	恭喜	他自己	那	他	曾是	不是	亲自	不便	经过	它	,

他暗自庆幸自己没有因此受到不便。

[laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ru:f] ,

like	some	of	the	fellows	who	lived	uptown	,	and	had	not	everything	under	one	roof	,
喜欢	一些	的	这	伙伴们	WHO	居住地	上城区	,	和	有	不是	一切	在下面	一	屋顶	,

就像一些住在上城区的人一样，他们的东西并不都集中在一个屋檐下。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	enjoyed	the	excitement	of	it	,
他	享受	这	激动	的	它	,

他很享受那种刺激感。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ekstrəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nju:zmen] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ,

and	he	kept	the	office	boy	running	out	to	buy	the	extras	which	the	newsmen	came	crying	through	the	street	almost	every	hour	with	a	lamentable	,
和	他	保留	这	办公室	男生	跑步	出去	到	买	这	额外	哪个	这	新闻记者	来了	哭泣	通过	这	街道	几乎	每一个	小时	和	一个	令人惋惜的	,

他让办公室的勤杂工跑出去买那些记者几乎每小时都会哭着跑到街上哀叹的额外物品。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [nɔɪz] .
unintelligible **noise** **.**
无法理解 噪音 .

无法辨认的噪音。

[hiː; hi] [riːd] [nɒt] ['əʊnlɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [straɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌedɪ'tɔːrɪəl]
He **read** **not** **only** **the** **latest** **intelligence** **of** **the** **strike** **,** **but** **the** **editorial**
他 读 不是 仅有的 这 最新的 智力 的 这 罢工 , 但 这 社论
['kɒments] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
comments **on** **it** **,**
评论 在 它 ,

他不仅阅读了有关此次袭击的最新情报，还阅读了相关的社论评论。

[wɪtʃ] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [fɜːm] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pɑːtiz] ,
which **praised** **the** **firm** **attitude** **of** **both** **parties** **,**
哪个 赞扬 这 公司 态度 的 两个都 各方 ,

它赞扬了双方的坚定态度。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ædmərəb(ə)l] ['meʒəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] .
and **the** **admirable** **measures** **taken** **by** **the** **police** **to** **preserve** **order** **.**
和 这 令人钦佩的 措施 已采取 经过 这 警察 到 保存 命令 .

以及警方为维护秩序所采取的令人钦佩的措施。

['fʊlkərsən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Fulkerson **enjoyed** **the** **interviews** **with** **the** **police** **captains** **and** **the** **leaders** **of** **the**
富尔克森 享受 这 访谈 和 这 警察 队长 和 这 领导人 的 这
[straɪk] ;
strike **;**
罢工 ;

福尔克森很喜欢采访警察局长和罢工领导人；

[hiː; hi] ['iːkwəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ['mænɪdʒər]
he **equally** **enjoyed** **the** **attempts** **of** **the** **reporters** **to** **interview** **the** **road** **managers**
他 同样地 享受 这 尝试 的 这 记者 到 面试 这 路 经理
,
,
,

他同样很乐于看到记者们试图采访巡演经理们。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['græfɪkli] ['diːteɪld] ,
which **were** **so** **graphically** **detailed** **,**
哪个 是 所以 图形化 详细的 ,

画面细节如此丰富，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [skeə(r)] - [hedz] [æz; əz] [tuː; tə]
and **with** **such** **a** **fine** **feeling** **for** **the** **right** **use** **of** **scare** **-** **heads** **as** **to**
和 和 这样的 一个 美好的 感觉 为了 这 正确的 使用 的 吓 - 头部 作为 到
[hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ɒv; əv] [də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
have **almost** **the** **value** **of** **direct** **expression** **from** **them** **,**
有 几乎 这 价值 的 直接的 表达 从 他们 ,

而且，他对恐吓手段的运用如此精妙，几乎达到了直接表达的效果。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] .
though **it** **seemed** **that** **they** **had** **resolutely** **refused** **to** **speak** **.**
尽管 它 似乎 那 他们 有 坚决地 拒绝 到 说话 .

虽然他们似乎坚决拒绝说话。

[hiː; hi] [sed] , [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ,
He **said** **,** **at** **second** **-** **hand** **from** **the** **papers** **,**
他 说 , 在 第二 - 手 从 这 文件 ,

他从报纸上二手消息说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

that	if	the	men	behaved	themselves	and	respected	the	rights	of	property	,
那	如果	这	男人	表现	他们自己	和	受人尊敬	这	权利	的	财产	,

如果这些人举止得体，尊重财产权，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] ;

they	would	have	public	sympathy	with	them	every	time	;
他们	会	有	民众	同情	和	他们	每一个	时间	;

每次都会得到公众的同情；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] - [raɪt] [tuː; tə]

but	just	as	soon	as	they	began	to	interfere	with	the	roads	-	right	to
但	只是	作为	很快	作为	他们	开始	到	干扰	和	这	道路	-	正确的	到

['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

manage	their	own	affairs	in	their	own	way	,
管理	他们的	自己的	事务	在	他们的	自己的	方式	,

但是，当他们开始干涉道路以自己的方式管理自身事务的权利时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [hænd] ;

they	must	be	put	down	with	an	iron	hand	;
他们	必须	是	放	向下	和	一个	铁	手	;

必须以铁腕手段镇压他们；

[ðə; ði] [freɪz] " ['aɪən] [hænd] " [dɪd] ['fʊlkərsən] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

the	phrase	"	iron	hand	"	did	Fulkerson	almost	as	much	good	as	if	it	had
这	短语	"	铁	手	"	做过	富尔克森	几乎	作为	很多	好的	作为	如果	它	有

['nevə(r)] [biːn] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] .

never	been	used	before	.
绝不	到过	用过的	前	.

“铁腕”这个词对福克森来说，几乎和它从未被使用过一样有效。

[njuːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [wen] [ðə; ði]

News	began	to	come	of	fighting	between	the	police	and	the	strikers	when	the
消息	开始	到	来	的	斗争	之间	这	警察	和	这	前锋	什么时候	这

[rəʊdz] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [kɑːz] [wɪð] [men] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,

roads	tried	to	move	their	cars	with	men	imported	from	Philadelphia	,
道路	尝试	到	移动	他们的	汽车	和	男人	进口	从	费城	,

当警察试图用从费城雇佣的人手移动罢工者的车辆时，开始传出警察与罢工者发生冲突的消息。

[ænd; ənd] [ðen] ['fʊlkərsən] [ri'dʒis] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	then	Fulkerson	rejoiced	at	the	splendid	courage	of	the	police	.
和	然后	富尔克森	欣喜若狂	在	这	灿烂	勇气	的	这	警察	.

然后，福克森对警察们英勇无畏的精神表示赞赏。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [sed] ,

At	the	same	time	,	he	believed	what	the	strikers	said	,
在	这	相同的	时间	,	他	相信	什么	这	前锋	说	,

与此同时，他也相信了罢工者们所说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

and	that	the	trouble	was	not	made	by	them	,
和	那	这	麻烦	曾是	不是	制成	经过	他们	,

而且，麻烦并非他们造成的。

[bʌt; bət] [baɪ] [gæŋz] [ɒv; əv] [rʌf] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

but	by	gangs	of	roughs	acting	without	their	approval	.
但	经过	帮派	的	粗糙	表演	没有	他们的	赞同	.

但却是一群流氓团伙未经他们同意而擅自行动。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv]

In	this	juncture	he	was	relieved	by	the	arrival	of	the	State	Board	of
在	这	契机	他	曾是	松了口气	经过	这	到达	的	这	状态	木板	的

[ˌɑːbɪ'treɪʃn] ,

Arbitration	,
仲裁	,

此时，国家仲裁委员会的到来让他松了一口气。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [ɪts] ['kwɔːtəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [skeə(r)] - [hedz] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

which	took	up	its	quarters	,	with	a	great	many	scare	-	heads	,	at	one	of	the
哪个	采取	向上	它是	四分之一	,	和	一个	伟大的	许多	吓	-	头部	,	在	一	的	这

['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] ,

principal	hotels	,
主要的	酒店	,

它和一大群吓破胆的人一起，在一家主要酒店里安营扎寨。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'fɔː(r)]

and	invited	the	roads	and	the	strikers	to	lay	the	matter	in	dispute	before
和	受邀	这	道路	和	这	前锋	到	躺	这	事情	在	争议	前

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

并邀请道路建设者和罢工者向他们提出争议事项；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [piːs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

he	said	that	now	we	should	see	the	working	of	the	greatest	piece	of	social
他	说	那	现在	我们	应该	看	这	在职的	的	这	最	片	的	社会的

[mə'ʃiːnəri] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

machinery	in	modern	times	.
机械	在	现代的	时代	.

他说，现在我们应该看看现代最伟大的社会机器是如何运作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ə'lækrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðeə(r)]

But	it	appeared	to	work	only	in	the	alacrity	of	the	strikers	to	submit	their
但	它	出现	到	工作	仅有的	在	这	敏捷	的	这	前锋	到	提交	他们的

['griːvəns] .

grievance	.
不满	.

但似乎只有罢工者迅速提交申诉才起到了作用。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wʌn] [rəʊd] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] ,

The	roads	were	as	one	road	in	declaring	that	there	was	nothing	to	arbitrate	,
这	道路	是	作为	一	路	在	声明	那	那里	曾是	没有什么	到	仲裁	,

这些道路就像一条路，共同宣告没有什么需要仲裁的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə'səːtɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn]

and	that	they	were	merely	asserting	their	right	to	manage	their	own	affairs	in
和	那	他们	是	仅仅	断言	他们的	正确的	到	管理	他们的	自己的	事务	在

[ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

their	own	way	.
他们的	自己的	方式	.

他们只是在主张自己有权以自己的方式管理自己的事务。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd]

One	of	the	presidents	was	reported	to	have	told	a	member	of	the	Board
一	的	这	总统们	曾是	据报道	到	有	讲述	一个	成员	的	这	木板

,

,

,

据报道，其中一位总裁曾对董事会成员说：

[huː] ['pɜːsənəli] ['sʌmənd] [hɪm] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

who	personally	summoned	him	,	to	get	out	and	to	go	about	his	business	.
WHO	亲自	被召唤	他	,	到	得到	出去	和	到	去	关于	他的	商业	.

亲自召见他的人，让他离开，去做自己的事。

[ðen] , [tuː; tə] - [ɪk'striːm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['ɔːgəst] [traɪ'bjuːnl] ,

Then	,	to	Fulkerson's	extreme	disappointment	,	the	august	tribunal	,
然后	,	到	-	极端	失望	,	这	八月	法庭	,

然而，令福克森极其失望的是，庄严的法庭……

['æktɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [piːs] , [dɪ'kleəd] [ɪt'self]

acting	on	behalf	of	the	sovereign	people	in	the	interest	of	peace	,	declared	itself
表演	在	代表	的	这	主权	人们	在	这	兴趣	的	和平	,	声明	本身

['paʊələs] ,

powerless	,
无力	,

为了维护和平，代表主权人民行事，却宣布自身无能为力。

[ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	got	out	,	and	would	,	no	doubt	,	have	gone	about	its	business	if	it
和	得到	出去	,	和	会	,	不	怀疑	,	有	已消失	关于	它是	商业	如果	它

[hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] .

had	had	any	.
有	有	任何	.

然后它逃了出来，毫无疑问，如果它有自己的生意的话，它就会继续做自己的事。

['fʊlkərsən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ekstrəz] [dɪd] [nɒt] ;

Fulkerson	did	not	know	what	to	say	,	perhaps	because	the	extras	did	not	;
富尔克森	做过	不是	知道	什么	到	说	,	也许	因为	这	额外	做过	不是	;

福尔克森不知道该说什么，或许是因为其他群众演员也不知道该说什么；

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

but	March	laughed	at	this	result	.
但	行进	笑了	在	这	结果	.

但马奇对这个结果嗤之以鼻。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlətri] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	It's	a	good	deal	like	the	military	manoeuvre	of	the	King	of	France	and	his
"	它是	一个	好的	交易	喜欢	这	军队	演习	的	这	国王	的	法国	和	他的

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

forty	thousand	men	.
四十	千	男人	.

“这很像法国国王率领四万大军的军事行动。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

I	suppose	somebody	told	him	at	the	top	of	the	hill	that	there	was	nothing
我	认为	某人	讲述	他	在	这	顶部	的	这	爬坡道	那	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] ,

to	arbitrate	,
到	仲裁	,

我猜想有人在山顶告诉他，这件事根本无需仲裁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	to	get	out	and	go	about	his	business	,
和	到	得到	出去	和	去	关于	他的	商业	,

然后他就可以出去办事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [wɪð]

and	that	was	the	reason	he	marched	down	after	he	had	marched	up	with
和	那	曾是	这	原因	他	行军	向下	后	他	有	行军	向上	和

[ɔːl] [ðæt] ['serəməni] .

all	that	ceremony	.
全部	那	仪式	.

这就是他隆重登场后又径直走下山的原因。

[wɒt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] [rəʊdz] [hæv; həv]

What	amuses	me	is	to	find	that	in	an	affair	of	this	kind	the	roads	have
什么	娱乐	我	是	到	寻找	那	在	一个	事务	的	这	种类	这	道路	有

[raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [hæv; həv] [raɪts] ,

rights	and	the	strikers	have	rights	,
权利	和	这	前锋	有	权利	,

令我感到好笑的是，在这样一件事中，道路有权利，罢工者也有权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][nəʊ] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	public	has	no	rights	at	all	.
但	这	民众	有	不	权利	在	全部	.

但公众却没有任何权利。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [faɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)]

The	roads	and	the	strikers	are	allowed	to	fight	out	a	private	war	in	our
这	道路	和	这	前锋	是	允许	到	斗争	出去	一个	私人的	战争	在	我们的

[mɪdst] [æz; əz] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔː(r)][æz; əz] ['eni] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]

midst	as	thoroughly	and	precisely	a	private	war	as	any	we	despise	the
中间	作为	彻底	和	恰恰	一个	私人的	战争	作为	任何	我们	鄙视	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tɒləreɪtɪd] — [æz; əz] ['eni] [striːt] [wɔː(r)][ɪn] ['flɒrəns] [ɔː(r)][və'rəunə] —

Middle	Ages	for	having	tolerated	—	as	any	street	war	in	Florence	or	Verona	—
中间	年龄	为了	拥有	容忍	—	作为	任何	街道	战争	在	佛罗伦萨	或者	维罗纳	—

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]['aʊə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

and	to	fight	it	out	at	our	pains	and	expense	,
和	到	斗争	它	出去	在	我们的	疼痛	和	费用	,

道路和罢工者被允许在我们中间进行一场私人战争，这场私人战争的彻底性和精确性堪比我们鄙视的中世纪所容忍的任何战争——就像佛罗伦萨或维罗纳的任何街头战争一样——而且这场战争还要由我们付出痛苦和代价。

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd][baɪ][laɪk] [ʃiːp] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] ['taɪəd] .

and	we	stand	by	like	sheep	and	wait	till	they	get	tired	.
和	我们	站立	经过	喜欢	羊	和	等待	直到	他们	得到	疲劳的	.

我们像绵羊一样站在一旁，等着他们累了再走。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] . "

It's	a	funny	attitude	for	a	city	of	fifteen	hundred	thousand	inhabitants	.	"
它是	一个	有趣的	态度	为了	一个	城市	的	十五	百	千	居民	.	"

对于一个拥有150万人口的城市来说，这种态度很奇怪。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['fʊlkərsən] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɔːnt] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv]

"	What	would	you	do	?	"	asked	Fulkerson	,	a	good	deal	daunted	by	this	view	of
"	什么	会	你	做	?	"	问	富尔克森	,	一个	好的	交易	畏惧	经过	这	看法	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“你会怎么做？”福克森问道，他对这个案子的看法感到非常畏惧。

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做？

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['hæznt] [ðə; ði] [steɪt] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] ['paʊələs] ?
Hasn't the State Board of Arbitration declared itself powerless ?
还没有 这 状态 木板 的 仲裁 声明 本身 无力 ?

州仲裁委员会不是已经宣布自己无权干涉了吗?

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][stɹ'aɪkəz] ;
We have no hold upon the strikers ;
我们 有 不 抓住 之上 这 前锋 ;

我们对罢工者没有控制权;

[ænd; ənd] [wɪr] [səʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [snʌb] [ænd; ənd][,disə'blaidʒ][baɪ] ['kɒmən] ['kærɪəz] [ðæt]
and we're so used to being snubbed and disobliged by common carriers that
和 是 所以 用过的 到 存在 冷落 和 不情愿 经过 常见的 承运人 那
[wi:; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
we have forgotten our hold on the roads and always allow them to
我们 有 被遗忘的 我们的 抓住 在 这 道路 和 总是 允许 他们 到
['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
manage their own affairs in their own way ,
管理 他们的 自己的 事务 在 他们的 自己的 方式 ,

我们已经习惯了被公共交通工具冷落和怠慢，以至于忘记了我们对道路的控制权，总是允许他们以自己的方式管理自己的事务。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [əud] [ˌju: 'es][nəʊ]
quite as if we had nothing to do with them and they owed us no
相当 作为 如果 我们 有 没有什么 到 做 和 他们 和 他们 欠款 我们 不
['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "
services in return for their privileges . "
服务 在 返回 为了 他们的 特权 . "

就好像我们和他们没有任何关系，他们给予我们特权，也不欠我们任何服务一样。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [səʊ] , " [sed] ['fʊlkərsən] , [dɪs'ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
" That's a good deal so , " said Fulkerson , disordering his hair .
" 那就是 一个 好的 交易 所以 , " 说 富尔克森 , 混乱 他的 头发 .

“这笔交易很划算，”福克森一边说着，一边拨弄着头发。

" [wel] , [ɪts] [nʌts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['naʊədeɪz] .
" Well , it's nuts for the colonel nowadays .
" 出色地 , 它是 坚果 为了 这 上校 如今 .

“唉，现在上校真是疯了。”

[hi:; hi] [sez] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [hi:; hi] [wʊd] [si:z] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv]
He says if he was boss of this town he would seize the roads on behalf of
他 说道 如果 他 曾是 老板 的 这 镇 他 会 抢占 这 道路 在 代表 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

他说，如果他是这座城镇的统治者，他会为了人民而占领道路。

[ænd; ənd][mæn] - [ɪm] [wɪð] [pə'li:smən] ,
and man ' em with policemen ,
和 男人 - 呃 和 警察 ,

并安排警察把守。

[ænd; ənd] [rʌn] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] ;
and run ' em till the managers had come to terms with the strikers ;
和 跑步 - 呃 直到 这 经理 有 来 到 条款 和 这 前锋 ;

并让他们一直跑，直到管理层与前锋达成协议;

[ænd; ənd] [id] [duː; də] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [straɪk] . "

and	he'd	do	that	every	time	there	was	a	strike	.	"
和	他会	做	那	每一个	时间	那里	曾是	一个	罢工	.	"

每次罢工他都会这样做。

" ['dʌznt] [ðæt] ['rɑːðə(r)]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnəlɪzəm] [hiː; hi] [kən'demd] [ɪn] ['lɪndaʊ] ? " [ɑːskt]

"	Doesn't	that	rather	savor	of	the	paternalism	he	condemned	in	Lindau	?	"	asked
"	不	那	相当	品尝	的	这	家长式作风	他	谴责	在	林道	?	"	问

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

“这难道不正是他在林道谴责的那种家长式作风吗？”马奇问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ɒv; əv] [hɔːs] [sens] . "

It	savors	of	horse	sense	.	"
它	品味	的	马	感觉	.	"

它透着一股马的智慧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [fɑː(r)] [gɒn] , ['fʊlkərsən] .

"	You	are	pretty	far	gone	,	Fulkerson	.
"	你	是	漂亮的	远的	已消失	,	富尔克森	.

“福克森，你已经走得太远了。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒd] [mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] ; [bʌt; bət][ai] [ges] [jʊr; jər]

I	thought	you	were	the	most	engaged	man	I	ever	saw	;	but	I	guess	you're
我	想法	你	是	这	最多	已订婚的	男人	我	曾经	锯	;	但	我	猜测	你是

[mɔː(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːd] .

more	father	-	in	-	lawed	.
更多的	父亲	-	在	-	法律	.

我一直以为你是我见过最投入的男人；但看来你更像是个岳父。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['mærid] , [tuː] . "

And	before	you're	married	,	too	.	"
和	前	你是	已婚	,	也	.	"

而且在你结婚之前也要这样做。

" [wel] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əʊld] ['feləʊ] , [mɑːtʃ] .

"	Well	,	the	colonel's	a	glorious	old	fellow	,	March	.
"	出色地	,	这	上校的	一个	辉煌	老的	同伴	,	行进	.

“嗯，上校是一位了不起的老先生，马奇。”

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [θɪŋ] ,

I	wish	he	had	the	power	to	do	that	thing	,
我	希望	他	有	这	力量	到	做	那	事物	,

我希望他有能力做到那件事。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːlts] [ɪn] .

just	for	the	fun	of	looking	on	while	he	waltzed	in	.
只是	为了	这	乐趣	的	寻找	在	尽管	他	华尔兹	在	.

只是出于好奇，想看看他大摇大摆地走进来。

[hiːz] [ɒn][ðə; ði] [kiːn] [dʒʌmp][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

He's	on	the	keen	jump	from	morning	till	night	,
他是	在	这	敏锐的	跳	从	早晨	直到	夜晚	,

他从早到晚都精力充沛，不停地跳跃。

[ænd; ənd] [hiːz] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rəʊ] .

and	he's	up	late	and	early	to	see	the	row	.
和	他是	向上	晚的	和	早期的	到	看	这	排	.

他经常早起晚睡，就为了看这场争吵。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [get] [ʃɒt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪts] ; [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

I'm	afraid	he'll	get	shot	at	some	of	the	fights	;	he	sees	them	all	;
我是	害怕的	地狱	得到	射击	在	一些	的	这	战斗	;	他	看到	他们	全部	;

我担心他会在一些打斗中被枪击；他目睹了所有打斗场面；

[aɪ] [kænt] [get] ['eni] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðem; ðəm] : ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ʃaɪd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klʌb] [swʌŋ]

I	can't	get	any	show	at	them	:	haven't	seen	a	brickbat	shied	or	a	club	swung
我	不能	得到	任何	展示	在	他们	:	还没有	已见	一个	碎砖	躲闪	或者	一个	俱乐部	摇摆

[jet] .

yet	.
然而	.

我在那里什么也没看到：既没看到有人扔砖头，也没看到有人挥舞棍棒。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你？ ″

" [nəʊ] , [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [kæn; kən] [fə'lɒsəfaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpəz]

"	No	,	I	find	I	can	philosophize	the	situation	about	as	well	from	the	papers
"	不	,	我	寻找	我	能	哲学思考	这	情况	关于	作为	出色地	从	这	文件

,

,

,

“不，我觉得从报纸上也能很好地分析出这种情况。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

and	that's	what	I	really	want	to	do	,	I	suppose	.
和	那就是	什么	我	真的	想	到	做	,	我	认为	.

我想，那正是我真正想做的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['sɒləmli] [pledʒd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraʊd] ,

Besides	,	I'm	solemnly	pledged	by	Mrs	.	March	not	to	go	near	any	sort	of	crowd	,
除了	,	我是	庄严地	承诺	经过	太太	.	行进	不是	到	去	靠近	任何	种类	的	人群	,

此外，马奇夫人郑重承诺我绝不靠近任何人群。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

under	penalty	of	having	her	bring	the	children	and	go	with	me	.
在下面	惩罚	的	拥有	她	带来	这	孩子们	和	去	和	我	.

否则她将带着孩子跟我走。

[hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [daɪ] [tə'geðə(r)] ;

Her	theory	is	that	we	must	all	die	together	;
她	理论	是	那	我们	必须	全部	死	一起	;

她的理论是，我们终将一起死去；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævnt] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] [ðə; ði] [straɪk] [bɪ'gæn] .

the	children	haven't	been	at	school	since	the	strike	began	.
这	孩子们	还没有	到过	在	学校	自从	这	罢工	开始	.

自从罢工开始以来，孩子们就没去上学过。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['hæznt] [juːst] .

There's	no	precaution	that	Mrs	.	March	hasn't	used	.
有	不	预防	那	太太	.	行进	还没有	用过的	.

马奇夫人可谓是使出了浑身解数，采取了各种预防措施。

[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ai] [stɑːt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

She	watches	me	whenever	I	go	out	,	and	sees	that	I	start	straight	for	this
她	手表	我	每当	我	去	出去	,	和	看到	那	我	开始	直的	为了	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

她总是看着我出门，发现我总是径直走向办公室。

" ['fʊlkərsən] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ɪts] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [seɪvd]

"	Fulkerson	laughed	and	said	:	"	Well	,	it's	probably	the	only	thing	that's	saved
"	富尔克森	笑了	和	说	:	"	出色地	,	它是	大概	这	仅有的	事物	那就是	已保存

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

福克森笑着说："嗯，这可能是唯一救了你命的东西。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːtn] ['leɪtli] ? "

Have	you	seen	anything	of	Beaton	lately	?	"
有	你	已见	任何事物	的	比顿	最近	?	"

你最近见过比顿吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz] [kɪld] ! "

You	don't	mean	to	say	he's	killed	!	"
你	不	意思是	到	说	他是	被杀	!	"

你不会是想说他死了吧!

" [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	if	he	knows	it	.
"	不是	如果	他	知道	它	.

"如果他知道的话，就不会了。"

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [mɑːtʃ] ?

But	I	don't	know	—	What	do	you	say	,	March	?
但	我	不	知道	—	什么	做	你	说	,	行进	?

但我不知道——你怎么看，马奇?

[wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [straɪk] ? "

What's	the	reason	you	couldn't	get	us	up	a	paper	on	the	strike	?	"
是什么	这	原因	你	不能	得到	我们	向上	一个	纸	在	这	罢工	?	"

你为什么没能帮我们弄到一份关于罢工的报纸?

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] [raʊnd] [tuː; tə] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] , - ['sʌmhaʊ] . "

"	I	knew	it	would	fetch	round	to	'	Every	Other	Week	,	'	somehow	.	"
"	我	知道	它	会	拿来	圆形的	到	-	每一个	其他	星期	,	-	不知何故	.	"

"我知道它最终总会变成'隔周播出'。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] .

"	No	,	but	seriously	.
"	不	,	但	严重地	.

"不，我是认真的。"

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [njuːz] ['peɪpə(r)] [ə'kaʊnts] .

There'll	be	plenty	of	news	paper	accounts	.
将会	是	很多	的	消息	纸	账户	.

报纸上肯定会有很多相关报道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l]['spɪrɪt] — [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]

But	you	could	treat	it	in	the	historical	spirit	—	like	something	that	happened
但	你	可以	对待	它	在	这	历史	精神	—	喜欢	某物	那	发生

['sevrəl] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ;

several	centuries	ago	;
一些	几个世纪	前	;

但你可以从历史的角度来看待它——就像看待几个世纪前发生的事情一样；

[diː] [foʊz] [pleɪg] [ɒv; əv] ['lʌndən] [staɪl] .

De	Foe's	Plague	of	London	style	.
德	敌人的	瘟疫	的	伦敦	风格	.

德福《伦敦瘟疫》式的风格。

[heɪ] ?

Heigh	?
身高	?

身高?

[wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['biːtn] .

What	made	me	think	of	it	was	Beaton	.
什么	制成	我	思考	的	它	曾是	比顿	.

让我想到这件事的是比顿。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

If	I	could	get	hold	of	him	,
如果	我	可以	得到	抓住	的	他	,

如果我能联系上他，

[juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ɪts] [iːs'θetɪk] ['æspekts] .

you	two	could	go	round	together	and	take	down	its	aesthetic	aspects	.
你	二	可以	去	圆形的	一起	和	拿	向下	它是	审美的	方面	.

你们两个可以一起去，把那里的美学方面考虑进去。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [mɑːtʃ] , [ðɪs] [straɪk] [ɪz] .

It's	a	big	thing	,	March	,	this	strike	is	.
它是	一个	大的	事物	,	行进	,	这	罢工	是	.

三月，这次罢工可是件大事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

I	tell	you	it's	imposing	to	have	a	private	war	,	as	you	say	,
我	告诉	你	它是	气势磅礴	到	有	一个	私人的	战争	,	作为	你	说	,

正如你所说，打一场私人战争确实很棘手。

[fɔːt] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

fought	out	this	way	,	in	the	heart	of	New	York	,
战斗	出去	这	方式	,	在	这	心	的	新的	约克	,

就这样，在纽约市中心展开了战斗。

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

and	New	York	not	minding	it	a	bit	.
和	新的	约克	不是	介意	它	一个	少量	.

纽约对此毫不在意。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[maɪt] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Might	take	that	view	of	it	.
可能	拿	那	看法	的	它	.

或许可以这么看。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˈbiːtənz] ['sketʃɪz] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði]
With your descriptions and Beaton's sketches — well , it would just be the
和 你的 描述 和 比顿的 草图 — 出色地 , 它 会 只是 是 这
['greɪtɪst] [kɑːd] !
greatest card !
最 卡片 !

有了你的描述和比顿的草图——那将会是一张最棒的卡片！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪf] [aɪm] [kɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Will you undertake to make it right with Mrs . March if I'm killed and she
" 将要 你 承担 到 制作 它 正确的 和 太太 . 行进 如果 我是 被杀 和 她
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɪld] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
and the children are not killed with me ? "
和 这 孩子们 是 不是 被杀 和 我 ? "

“如果我被杀，而马奇太太和孩子们没有和我一起丧命，你能否保证会向马奇太太做出补偿？”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" Well , it would be difficult .
" 出色地 , 它 会 是 难的 .

“嗯，那会很困难。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][get] ['kɛndrɪks] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɑːt] ? "
I wonder how it would do to get Kendricks to do the literary part ? "
我 想知道 如何 它 会 做 到 得到 肯德里克斯 到 做 这 文学 部分 ? "

我想知道如果让肯德里克斯来负责文学部分会怎么样?

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɪd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] .
" I've no doubt he'd jump at the chance .
" 我已经 不 怀疑 他会 跳 在 这 机会 .

我毫不怀疑他会欣然接受这个机会。

[aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] ['kɛndrɪks] [ˌwʊdnt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf]
I've yet to see the form of literature that Kendricks wouldn't lay down his life
我已经 然而 到 看 这 形式 的 文学 那 肯德里克斯 不会 躺 向下 他的 生活
[fɔː(r); fə(r)] . "
for . "
为了 . "

我还没见过哪种文学形式是肯德里克斯不愿为之献身的。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [mɑːtʃ] [pə'siːvd] [ðæt] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [vent] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" March perceived that Fulkerson was about to vent another inspiration , and
" 行进 感知 那 富尔克森 曾是 关于 到 发泄 其他 灵感 , 和
[smaɪld] ['peɪʃntli] .
smiled patiently .
微笑 耐心 .

“马奇察觉到福克森又要迸发出新的灵感，便耐心地笑了笑。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
What's the reason we couldn't get one of the strikers to write it up for
是什么 这 原因 我们 不能 得到 一 的 这 前锋 到 写 它 向上 为了

[ˌjuː 'es] ? "
us ? "
我们 ? "

为什么我们没能让其中一名前锋帮我们写出来?

" [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪm'pəʊziəm] [ɒv; əv] [stɹ'aɪkəz] [ænd; ənd] ['prezədənt] , " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] .
" Might have a symposium of strikers and presidents , " March suggested .
" 可能 有 一个 座谈会 的 前锋 和 总统们 , " 行进 建议 .

“或许可以举办一个罢工者和总统的研讨会，”马奇建议道。

" [nəʊ] ; [aɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" No ; I'm in earnest .
" 不 ; 我是 在 认真 .

“不，我是认真的。”

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fɒrənəz] — [ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [men] .
They say some of those fellows — especially the foreigners — are educated men .
他们 说 一些 的 那些 伙伴们 — 尤其 这 外国人 — 是 受过教育 男人 .

他们说这些人中有些——尤其是外国人——是受过良好教育的人。

[aɪ] [nəʊ] [wʌn] ['feləʊ] — [ə; eɪ] [bəʊ'hiːmiən] — [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['edɪt] [ə; eɪ] [bəʊ'hiːmiən] ['njuːzpeɪpə(r)] [hɪə(r)] .
I know one fellow — a Bohemian — that used to edit a Bohemian newspaper here .
我 知道 一 同伴 — 一个 波西米亚 — 那 用过的 到 编辑 一个 波西米亚 报纸 这里 .

我认识一个波西米亚人，他以前在这里编辑过一份波西米亚报纸。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ,
He could write it out in his kind of Dutch ,
他 可以 写 它 出去 在 他的 种类 的 荷兰语 ,

他可以用他那种荷兰语把它写下来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['lɪndaʊ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and we could get Lindau to translate it . "
和 我们 可以 得到 林道 到 翻译 它 . "

我们可以请林道来翻译它。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['draɪli] .
" I guess not , " said March , dryly .
" 我 猜测 不是 , " 说 行进 , 干巴巴地 .

“我想不是吧，”马奇冷冷地说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[id] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?
He'd do it for the cause , wouldn't he ?
他会 做 它 为了 这 原因 , 不会 他 ?

他会为了这个事业这么做的，对吧?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] . "
Suppose you put it up on him the next time you see him . "
认为 你 放 它 向上 在 他 这 下一个 时间 你 看 他 . "

假设你下次见到他时把这件事告诉了他。

" [ai][doʊnt] [siː] ['lɪndaʊ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" I don't see Lindau any more , " said March .
" 我 不 看 林道 任何 更多的 , " 说 行进 .

“我再也见不到林道了，”马奇说道。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [ges] [hiːz] [ri'nauns] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['mʌni] . "
He added , " I guess he's renounced me along with Mr . Dryfoos's money . "
他 额外 , " 我 猜测 他是 放弃 我 沿着 和 先生 . - 钱 . "

他补充道：“我想他不仅抛弃了我，也抛弃了德莱福斯先生的钱。”

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [raʊnd] [sɪns] ? "
You don't mean he hasn't been round since ? "
你 不 意思是 他 还没有 到过 圆形的 自从 ? "

你的意思是说他之后就没出现过吗?

" [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [hiːz] [left] [ɒf] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" He came for a while , but he's left off coming now .
" 他 来了 为了 一个 尽管 , 但 他是 左边 离开 未来 现在 .

“他来过一段时间，但现在已经不来了。”

[ai][doʊnt] [fiːl] [pə'tɪkjələli] [geɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɑːtʃ] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv]
I don't feel particularly gay about it , " March said , with some resentment of
我 不 感觉 特别 同性恋 关于 它 , " 行进 说 , 和 一些 怨恨 的
- [grɪn] .
Fulkerson's grin .
- 咧嘴笑 .

“我对此并没有特别的同性恋感觉，”马奇说道，语气中带着对福克森笑容的些许不满。

" [hiːz] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" He's left me in debt to him for lessons to the children .
" 他是 左边 我 在 债务 到 他 为了 课程 到 这 孩子们 .

“他让我欠了他一笔钱，因为他教孩子们上课。”

" ['fʊlkərsən] [lɑːft] [aʊt] .
" Fulkerson laughed out .
" 富尔克森 笑了 出去 .

福克森大笑起来。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əʊld] [fuːl] !
" Well , he is the greatest old fool !
" 出色地 , 他 是 这 最 老的 傻子 !

“哎呀，他真是个大傻瓜！”

[huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [id] - [ə; eɪ] - [biːn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ðəʊz] - - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?
Who'd ' a ' thought he'd ' a ' been in earnest with those ' brincibles ' of his ?
谁会 - 一个 - 想法 他会 - 一个 - 到过 在 认真 和 那些 - - - 的 他的 ?

谁能想到他那些“金银珠宝”竟然是认真的?

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [kræŋks] ;
But I suppose there have to be just such cranks ;
但 我 认为 那里 有 到 是 只是 这样的 曲柄 ;

但我认为总会有一些这样的怪人；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] . "
it takes all kinds to make a world . "
它 需要 全部 种类 到 制作 一个 世界 . "

世界之大，包罗万象。

" [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [sʌtʃ] [kræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [mɑːtʃ] ['pɑːʃəli] [ə'sent] .

" **There** **has** **to** **be** **one** **such** **crank** **,** **it** **seems** **,** " **March** **partially** **assented** **.**

" 那里 有 到 是 一 这样的 曲柄 , 它 似乎 , " 行进 部分 同意 .

“看来总得有一个这样的怪人，”马奇部分同意道。

" [wʌnz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

" **One's** **enough** **for** **me** **.** "

" 一个人的 足够的 为了 我 . "

“一个就够了。”

" [ai] ['rekən] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪndaʊ] , [tuː] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

" **I** **reckon** **this** **thing** **is** **nuts** **for** **Lindau** **,** **too** **,** " **said** **Fulkerson** **.**

" 我 估计 这 事物 是 坚果 为了 林道 , 也 , " 说 富尔克森 .

“我觉得林道也觉得这事儿很疯狂，”福克森说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ækt][laɪk][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv][bɪə(r)][ɒn][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

" **Why** **,** **it** **must** **act** **like** **a** **schooner** **of** **beer** **on** **him** **all** **the** **while** **,**

" 为什么 , 它 必须 行为 喜欢 一个 大篷车 的 啤酒 在 他 全部 这 尽管 ,

“为什么呢，它就像一杯啤酒一直浇在他身上一样。”

[tuː; tə] [siː] - - - [ɪm'bærəst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [straɪk] .

to **see** **'** **gabidal** **'** **embarrassed** **like** **it** **is** **by** **this** **strike** **.**

到 看 - - - 尴尬的 喜欢 它 是 经过 这 罢工 .

看到“gabidal”因为这次罢工而如此尴尬，真是令人难堪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [əʊld] ['lɪndaʊ] [fiːl] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['bærɪkeɪdz] [æt; ət]

It **must** **make** **old** **Lindau** **feel** **like** **he** **was** **back** **behind** **those** **barricades** **at**

它 必须 制作 老的 林道 感觉 喜欢 他 曾是 后退 在后面 那些 路障 在

[bɜː'lɪn] .

Berlin **.**

柏林 .

这肯定让老林道感觉自己仿佛又回到了柏林的街垒后面。

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊld] ['feləʊ] ; ['pɪti] [hiː; hi] [drɪŋks] , [æz; əz][ai] [ri'mɑːk] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

Well **,** **he's** **a** **splendid** **old** **fellow** **;** **pity** **he** **drinks** **,** **as** **I** **remarked** **once** **before** **.**

出色地 , 他是 一个 灿烂 老的 同伴 ; 遗憾 他 饮料 , 作为 我 评论 一次 前 .

他真是个很棒的老头；可惜他爱喝酒，我以前就说过。

" [wen] [mɑːtʃ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [səʊ] [də'rektli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

" **When** **March** **left** **the** **office** **he** **did** **not** **go** **home** **so** **directly** **as** **he** **came** **,**

" 什么时候 行进 左边 这 办公室 他 做过 不是 去 家 所以 直接地 作为 他 来了 ,

“马奇离开办公室时，并没有像来时那样直接回家。”

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hɪm] .

perhaps **because** **Mrs** **.** **March's** **eye** **was** **not** **on** **him** **.**

也许 因为 太太 . 三月的 眼睛 曾是 不是 在 他 .

或许是因为马奇太太的注意力没有集中在他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] , [huːz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

He **was** **very** **curious** **about** **some** **aspects** **of** **the** **strike** **,** **whose** **importance** **,**

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] [kən'vʌlʃn] ,

as **a** **great** **social** **convulsion** **,**

作为 一个 伟大的 社会的 抽搐 ,

他对罢工的某些方面非常好奇，这场罢工的重要性在于，它是一场巨大的社会动荡。

[hiː; hi] [felt] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tempərəns] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

he **felt** **people** **did** **not** **recognize** **;** **and** **,** **with** **his** **temperance** **in** **everything** **,**

他 毛毡 人们 做过 不是 认出 ; 和 , 和 他的 节制 在 一切 ,

他觉得人们没有意识到这一点；而且，他凡事都保持着节制。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪts] ['negətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ɪts] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] ['feɪzɪz] .

he	found	its	negative	expressions	as	significant	as	its	more	violent	phases	.
他	成立	它是	消极的	表达式	作为	重要的	作为	它是	更多的	暴力	阶段	.

他认为它的负面表现与它的暴力表现同样重要。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['spləmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,

He	had	promised	his	wife	solemnly	that	he	would	keep	away	from	these	,
他	有	承诺	他的	妻子	庄严地	那	他	会	保持	离开	从	这些	,

他曾郑重向妻子承诺，他会远离这些东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ;

and	he	had	a	natural	inclination	to	keep	his	promise	;
和	他	有	一个	自然的	倾角	到	保持	他的	承诺	;

而且他天生就倾向于信守承诺；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [spek'teɪtə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [gets] [ʃɒt] [wen] [ðeə(r)]

he	had	no	wish	to	be	that	peaceful	spectator	who	always	gets	shot	when	there
他	有	不	希望	到	是	那	和平	旁观者	WHO	总是	获得	射击	什么时候	那里

[ɪz] ['eni] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [mɒb] .

is	any	firing	on	a	mob	.
是	任何	射击	在	一个	暴民	.

他不想成为那种在暴徒遭到枪击时总是被射杀的和平旁观者。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] ,

He	interested	himself	in	the	apparent	indifference	of	the	mighty	city	,
他	感兴趣的	他自己	在	这	明显	漠不关心	的	这	强大的	城市	,

他对这座大都市表面上的冷漠很感兴趣。

[wɪtʃ] [kept] [ɒn] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] [æz; əz] ['træŋkwɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['praɪvət] [wɔː(r)] ['biːɪŋ] [fɔːt]

which	kept	on	about	its	business	as	tranquilly	as	if	the	private	war	being	fought
哪个	保留	在	关于	它是	商业	作为	平静地	作为	如果	这	私人的	战争	存在	战斗

[aʊt] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [veɪg] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['trʌb(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ;

out	in	its	midst	were	a	vague	rumor	of	Indian	troubles	on	the	frontier	;
出去	在	它是	中间	是	一个	模糊的	谣言	的	印度	麻烦	在	这	边境	;

它依然平静地照常运转，仿佛在它中间进行的私人战争只是关于边境印第安人骚乱的模糊传闻；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [striːt] [fjuːd] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz]

and	he	realized	how	there	might	once	have	been	a	street	feud	of	forty	years
和	他	已实现	如何	那里	可能	一次	有	到过	一个	街道	世仇	的	四十	年

[ɪn] ['flɒrəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [mə'tɪərɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	Florence	without	interfering	materially	with	the	industry	and	prosperity	of	the
在	佛罗伦萨	没有	干扰	重大	和	这	行业	和	繁荣	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他意识到，佛罗伦萨曾经发生过长达四十年的街头仇杀，但并没有对城市的工业和繁荣造成实质性的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第五卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 5)

[ɒn] ['brɔːdweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʒæŋgl][ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] - [kɑː(r)]
On 在 **Broadway** 百老汇 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **silence** 沉默 **where** 在哪里 **a** 一个 **jangle** 争吵 **and** 和 **clatter** 哒 **of** 的 **horse** 马 **-** - **car** 车
[belz] [ænd; ənd] [huːf] [hæd; həd] [biːn] ,
bells 铃铛 **and** 和 **hoofs** 蹄子 **had** 有 **been** 到过 **,** ,

百老汇大街上，曾经响起马车铃铛和马蹄声的地方，如今一片寂静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ævənjuːs] , [ruːft] [baɪ][ðə; ði]
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **very** 非常 **noticeable** 显 **;** ; **and** 和 **on** 在 **the** 这 **avenues** 途径 **,** , **roofed** 有顶棚 **by** 经过 **the** 这
['elɪveɪtɪd] [rəʊdz] ,
elevated 升高 **roads** 道路 **,** ,

但这并不太显眼；在高架道路遮蔽的林荫大道上，

[ðɪs] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [træks] [wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
this 这 **silence** 沉默 **of** 的 **the** 这 **surface** 表面 **tracks** 轨道 **was** 曾是 **not** 不是 **noticeable** 显 **at** 在 **all** 全部 **in** 在 **the** 这 **roar** 吼 **of** 的 **the** 这
[treɪnz] [ˌəʊvə'hed] .
trains 火车 **overhead** 开销 **.** .

在头顶火车轰鸣声中，地面铁轨的寂静完全被掩盖了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [taʊn] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'gen] ,
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **cross** 叉 **-** - **town** 镇 **cars** 汽车 **were** 是 **beginning** 开始 **to** 到 **run** 跑步 **again** 再次 **,** ,

一些横穿市区的电车开始恢复运行了。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ; [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ə'vendʒ] [laɪn] ,
with 和 **a** 一个 **policeman** 警察 **on** 在 **the** 这 **rear** 后部 **of** 的 **each** 每个 **;** ; **on** 在 **the** 这 **Third** 第三 **Avenge** 报仇 **line** 线 **,** ,

每辆车后方都有一名警察；在第三大道线上，

['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ][nɒn] - ['juːniən][men] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [strʌk] ,
operated 经营的 **by** 经过 **non** 非 **-** - **union** 联盟 **men** 男人 **,** , **who** WHO **had** 有 **not** 不是 **struck** 击 **,** ,

由非工会成员操作，他们没有参与罢工。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'liːsmən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] ['evri] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'saɪd]
there 那里 **were** 是 **two** 二 **policemen** 警察 **beside** 旁 **the** 这 **driver** 司机 **of** 的 **every** 每一个 **car** 车 **,** , **and** 和 **two** 二 **beside** 旁
[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
the 这 **conductor** 导体 **,** ,

每辆车的司机旁边都有两名警察，售票员旁边也有两名警察。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] .
to 到 **protect** 保护 **them** 他们 **from** 从 **the** 这 **strikers** 前锋 **.** .

为了保护他们免受罢工者的伤害。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stɹ'aɪkəz] [ɪn] [saɪt] ,
But 但 **there** 那里 **were** 是 **no** 不 **strikers** 前锋 **in** 在 **sight** 视线 **,** ,

但现场并没有看到任何罢工者。

[ænd; ənd][ɒn] ['sekənd] ['ævənjuː] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

and	on	Second	Avenue	they	stood	quietly	about	in	groups	on	the	corners	.
和	在	第二	大街	他们	站立	悄悄	关于	在	团体	在	这	角落	.

在第二大道上，他们三五成群地静静地站在街角。

[waɪl] [mɑːtʃ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][kɑː(r)] ['leɪdn] [wɪð] [pə'liːsmən] [keɪm]

While	March	watched	them	at	a	safe	distance	,	a	car	laden	with	policemen	came
尽管	行进	观看	他们	在	一个	安全的	距离	,	一个	车	满载	和	警察	来了

[daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

down	the	track	,
向下	这	追踪	,

马奇在安全距离外看着他们，这时一辆满载警察的汽车沿着小路驶来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] .

but	none	of	the	strikers	offered	to	molest	it	.
但	没有任何	的	这	前锋	提供	到	骚扰	它	.

但是，没有一个罢工者提出要骚扰它。

[ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['sʌndeɪ] [best] , [mɑːtʃ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kwaɪət] , ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

In	their	simple	Sunday	best	,	March	thought	them	very	quiet	,	decent	-	looking	people	,
在	他们的	简单的	星期日	最好的	,	行进	想法	他们	非常	安静的	,	体面的	-	寻找	人们	,

马奇觉得他们穿着朴素的周日盛装，都是些非常安静、相貌端庄的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪətəs]

and	he	could	well	believe	that	they	had	nothing	to	do	with	the	riotous
和	他	可以	出色地	相信	那	他们	有	没有什么	到	做	和	这	暴乱的

['autbreik, ˌaut'breik][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

outbreaks	in	other	parts	of	the	city	.
疫情爆发	在	其他	部分	的	这	城市	.

他完全有可能认为他们与城里其他地方发生的骚乱毫无关系。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['autbreik, ˌaut'breik] ;

He	could	hardly	believe	that	there	were	any	such	outbreaks	;
他	可以	几乎	相信	那	那里	是	任何	这样的	疫情爆发	;

他简直不敢相信竟然会有这样的疫情爆发；

[hiː; hi][bɪ'gæn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][mɪə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɪn][ðə; ði]

he	began	more	and	more	to	think	them	mere	newspaper	exaggerations	in	the
他	开始	更多的	和	更多的	到	思考	他们	仅仅	报纸	夸张	在	这

['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] ,

absence	of	any	disturbance	,
缺席	的	任何	干扰	,

他越来越觉得这些只是报纸的夸大其词，根本没有发生任何骚乱。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

or	the	disposition	to	it	,	that	he	could	see	.
或者	这	处置	到	它	,	那	他	可以	看	.

或者说，他能看出他有这种倾向。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

He	walked	on	to	the	East	River	.
他	步行	在	到	这	东方	河	.

他继续向东河走去。

['ævənjuːs][ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət]['æspekt][æz; əz] ['sekənd] ['ævənjuː] ;

Avenues	A	,	B	,	and	C	presented	the	same	quiet	aspect	as	Second	Avenue	;
途径	一个	,	B	,	和	C	呈现	这	相同的	安静的	方面	作为	第二	大街	;

A、B、C 大道与第二大道一样，都呈现出同样的宁静景象；

[gruːps] [ɒv; əv] [men] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

groups	of	men	stood	on	the	corners	,
团体	的	男人	站立	在	这	角落	,

一群群男人站在街角，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['leɪdn] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌʌnmə'lestɪd] [daʊn] [ðə; ði]

and	now	and	then	a	police	-	laden	car	was	brought	unmolested	down	the
和	现在	和	然后	一个	警察	-	满载	车	曾是	带来	未受干扰	向下	这

[træks] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

tracks	before	them	;
轨道	前	他们	;

时不时地，一辆满载警员的汽车会畅通无阻地沿着铁轨驶到他们面前；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

they	looked	at	it	and	talked	together	,	and	some	laughed	,	but	there
他们	看起来	在	它	和	谈话	一起	,	和	一些	笑了	,	但	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

was	no	trouble	.
曾是	不	麻烦	.

他们看了看，互相交谈，有些人还笑了，但没有发生什么麻烦。

[mɑːtʃ] [gɒt][ə; eɪ] [krɒs] - [taʊn] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] .

March	got	a	cross	-	town	car	,	and	came	back	to	the	West	Side	.
行进	得到	一个	叉	-	镇	车	,	和	来了	后退	到	这	西方	边	.

马奇搭了一辆横穿市区的车，回到了西区。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd] , [laundʒ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

A	policeman	,	looking	very	sleepy	and	tired	,	lounged	on	the	platform	.
一个	警察	,	寻找	非常	困	和	疲劳的	,	休闲	在	这	平台	.

一名警察看起来非常困倦疲惫，懒洋洋地躺在站台上。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðɪs] ['kruːəl][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] ,

"	I	suppose	you'll	be	glad	when	this	cruel	war	is	over	,	"	March	suggested	,
"	我	认为	你会	是	高兴的	什么时候	这	残忍的	战争	是	超过	,	"	行进	建议	,

“我想你等到这场残酷的战争结束的时候会很高兴的，”马奇说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][ɪn] .

as	he	got	in	.
作为	他	得到	在	.

他进去的时候。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːli] [glɑːns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

The	officer	gave	him	a	surly	glance	and	made	him	no	answer	.
这	官	给予	他	一个	粗鲁	瞥一眼	和	制成	他	不	回答	.

警官恶狠狠地瞪了他一眼，没有回答他。

[hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv]['ɑʊə(r)][laɪf]

His	behavior	,	from	a	man	born	to	the	joking	give	and	take	of	our	life
他的	行为	,	从	一个	男人	出生	到	这	开玩笑	给	和	拿	的	我们的	生活

, [ɪm'prest] [mɑːtʃ] .

,	impressed	March	.
,	印象深刻	行进	.

他的行为举止，出自一个天生就懂得我们生活中那种玩笑式互动的人之手，给马奇留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

It	gave	him	a	fine	sense	of	the	ferocity	which	he	had	read	of	the	French
它	给予	他	一个	美好的	感觉	的	这	恶	哪个	他	有	读	的	这	法语

[truːps] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kuː] [deɪ'tɑː] ;

troops	putting	on	toward	the	populace	just	before	the	coup	d'etat	;
军队	推杆	在	朝向	这	民众	只是	前	这	政变	d'etat	;

这让他深刻体会到，他之前读到过，法国军队在政变前对民众表现出的残暴行径；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ;

he	began	to	feel	like	the	populace	;
他	开始	到	感觉	喜欢	这	民众	;

他开始觉得自己和普通民众一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

but	he	struggled	with	himself	and	regained	his	character	of	philosophical
但	他	挣扎	和	他自己	和	恢复	他的	特点	的	哲学

[əb'zɜːvə(r)] .

observer	.
观察员	.

但他与自己内心的挣扎作斗争，重新塑造了他哲学观察者的形象。

[ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

In	this	character	he	remained	in	the	car	and	let	it	carry	him	by	the	corner
在	这	特点	他	剩余	在	这	车	和	让	它	携带	他	经过	这	角落

[weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ,

where	he	ought	to	have	got	out	and	gone	home	,
在哪里	他	应该	到	有	得到	出去	和	已消失	家	,

在这种状态下，他留在车里，任由车子带着他经过街角，而他本应该在那里下车回家。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [træks] ['westwəd] ,

and	let	it	keep	on	with	him	to	one	of	the	farthermost	tracks	westward	,
和	让	它	保持	在	和	他	到	一	的	这	最远	轨道	向西	,

让它跟着他一直走到最西边的某条小路上。

[weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

where	so	much	of	the	fighting	was	reported	to	have	taken	place	.
在哪里	所以	很多	的	这	斗争	曾是	据报道	到	有	已采取	地方	.

据报道，许多战斗都发生在那里。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

But	everything	on	the	way	was	as	quiet	as	on	the	East	Side	.
但	一切	在	这	方式	曾是	作为	安静的	作为	在	这	东方	边	.

但沿途的一切都和东区一样安静。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [wɪð] [səʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf]

Suddenly	the	car	stopped	with	so	quick	a	turn	of	the	brake	that	he	was	half
突然	这	车	停止	和	所以	快的	一个	转动	的	这	制动	那	他	曾是	一半

[θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

thrown	from	his	seat	,
抛掷	从	他的	座位	,

突然，车子猛地停了下来，刹车力度之大，让他几乎从座位上摔了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] .

and	the	policeman	jumped	down	from	the	platform	and	ran	forward	.
和	这	警察	跳了起来	向下	从	这	平台	和	跑	向前	.

警察从站台上跳下来，向前跑去。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['draɪˌfʊs] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mændəl][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt]

Dryfoos	sat	at	breakfast	that	morning	with	Mrs	.	Mandel	as	usual	to	pour	out
干粮	卫星	在	早餐	那	早晨	和	太太	.	曼德尔	作为	通常	到	倒	出去

[hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

his	coffee	.
他的	咖啡	.

那天早上，德莱福斯像往常一样和曼德尔太太一起吃早餐，并给他倒咖啡。

['kɒnræd][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] - [taʊn] ; [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [leɪ] [əˈbed] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

Conrad	**had**	**gone**	**down**	**-**	**town**	**;**	**the**	**two**	**girls**	**lay**	**abed**	**much**	**later**	**than**	**their**
康拉德	有	已消失	向下	-	镇	;	这	二	女孩们	躺	阿贝德	很多	之后	比	他们的

['fɑːðə(r)] [ˈbrekfəst] ,

father	**breakfasted**	**,**
父亲	早餐	,

康拉德去了市中心；两个女儿比她们的父亲吃早餐晚得多才上床睡觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [grəʊn] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [lʌntʃ] .

and	**their**	**mother**	**had**	**gradually**	**grown**	**too**	**feeble**	**to**	**come**	**down**	**till**	**lunch**	**.**
和	他们的	母亲	有	逐步地	生长	也	微弱	到	来	向下	直到	午餐	.

他们的母亲身体逐渐虚弱，直到午饭时间才能下来。

['sʌd(ə)nli] [krɪˈstiːn] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Suddenly	**Christine**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**.**
突然	克里斯汀	出现	在	这	门	.

克里斯汀突然出现在门口。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Her	**face**	**was**	**white**	**to**	**the**	**edges**	**of**	**her**	**lips**	**,**	**and**	**her**	**eyes**
她	脸	曾是	白色的	到	这	边缘	的	她	嘴唇	,	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .

were	**blazing**	**.**
是	炽烈	.

她脸色惨白，一直到嘴唇边缘，双眼怒火中烧。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

"	**Look**	**here**	**,**	**father**	**!**
"	看	这里	,	父亲	!

“父亲，请看这里！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['biːtn] ?

Have	**you**	**been**	**saying**	**anything**	**to**	**Mr**	**.**	**Beaton**	**?**
有	你	到过	说	任何事物	到	先生	.	比顿	?

你跟比顿先生说过什么吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ]

"	**The**	**old**	**man**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**across**	**his**	**coffee**	**-**	**cup**	**through**	**his**	**frowning**
"	这	老的	男人	看起来	向上	在	她	穿过	他的	咖啡	-	杯子	通过	他的	皱眉

[braʊz] .

brows	**.**
眉毛	.

老人抬起头，透过咖啡杯，皱着眉头看着她。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" ['mɪsɪz] . ['mændəl] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [ʃʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	**Mrs**	**.**	**Mandel**	**dropped**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**spoon**	**shook**	**in**	**her**	**hand**	**.**
"	太太	.	曼德尔	掉落	她	眼睛	,	和	这	勺子	摇晃	在	她	手	.

曼德尔太太垂下眼帘，手中的勺子微微颤抖。

" [ðen] [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] ;

"	**Then**	**what's**	**the**	**reason**	**he**	**don't**	**come**	**here**	**any**	**more**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**girl**	**;**
"	然后	是什么	这	原因	他	不	来	这里	任何	更多的	?	"	要求	这	女孩	;

“那他为什么不来这里了呢？”女孩追问道；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəl] .

and	**her**	**glance**	**darted**	**from**	**her**	**father**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mandel**	**.**
和	她	瞥一眼	飞镖	从	她	父亲	到	太太	.	曼德尔	.

她的目光在父亲和曼德尔太太之间来回扫视。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Oh , it's you , is it ?
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ? "
I'd like to know who told you to meddle in other people's business ? "
ID 喜欢 到 知道 WHO 讲述 你 到 插手 在 其他 人们的 商业 ? "

我想知道是谁指使你多管闲事?

" [ai][dɪd] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , ['sævɪdʒli] .
" I did , " said Dryfoos , savagely .
" 我 做过 , " 说 干粮 , 野蛮地 .

“我做了，”德莱福斯恶狠狠地说。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
" I told her to ask him what he wanted here , and he said he didn't
" 我 讲述 她 到 问 他 什么 他 通缉 这里 , 和 他 说 他 没有
[wɒnt] ['eniθɪŋ] ,
want anything ,
想 任何事物 ,

“我让她问问他来这里想要什么，他说他什么都不想来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] .
and he stopped coming .
和 他 停止 未来 .

他后来就再也没来过。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] . "
I did it myself . "
我 做过 它 我 . "

我亲自做的。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Oh , you did , did you ? " said the girl ,
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ? " 说 这 女孩 ,

“哦，你真的这么做了？”女孩说道。

['skeəsli] [les] ['ɪnsələntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəl] .
scarcely less insolently than she had spoken to Mrs . Mandel .
几乎 较少的 傲慢地 比 她 有 说 到 太太 . 曼德尔 .

她说话的语气几乎和对曼德尔太太说话时一样傲慢无礼。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ?
" I should like to know what you did it for ?
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 做过 它 为了 ?

我想知道你这么做的目的是什么?

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
I'd like to know what made you think I wasn't able to take care of myself .
ID 喜欢 到 知道 什么 制成 你 思考 我 不是 有能力的 到 拿 关心 的 我 .

我想知道是什么让你认为我无法照顾自己。

[ai][dʒʌst] [nju:] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [bi:n] ['medlɪŋ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ]

I	just	knew	somebody	had	been	meddling	,	but	I	didn't	suppose	it	was	you
我	只是	知道	某人	有	到过	干预	,	但	我	没有	认为	它	曾是	你

.

:

.

我当时就觉得有人在背后搞鬼，但我没想到是你。

[ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

I	can	manage	my	own	affairs	in	my	own	way	,	if	you	please	,
我	能	管理	我的	自己的	事务	在	我的	自己的	方式	,	如果	你	请	,

如果您不介意的话，我可以按照自己的方式处理自己的事务。

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [wɒt] [dəʊnt] [kən'sɜ:n]

and	I'll	thank	you	after	this	to	leave	me	to	myself	in	what	don't	concern
和	患病的	感谢	你	后	这	到	离开	我	到	我	在	什么	不	忧虑

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

之后我会感谢你让我一个人待着，处理一些与你无关的事情。

" [dəʊnt] [kən'sɜ:n] [ˌem 'i:] ?

"	Don't	concern	me	?
"	不	忧虑	我	?

“这与我无关？”

[ju:; jʊ] ['ɪmpjədənt] [dʒeɪd] !

You	impudent	jade	!
你	厚颜无耻	玉	!

你这厚颜无耻的玉女！

" [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'gæn] .

"	her	father	began	.
"	她	父亲	开始	.

她父亲开始说道。

[krɪ'sti:n] [əd'vɑ:nst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][hændz]

Christine	advanced	from	the	doorway	toward	the	table	;	she	had	her	hands
克里斯汀	先进的	从	这	门口	朝向	这	桌子	;	她	有	她	双手

[kləʊzd] [ə'pɒn] [wɒt] [si:md] ['trɪŋkɪts] ,

closed	upon	what	seemed	trinkets	,
关闭	之上	什么	似乎	小饰品	,

克里斯汀从门口走向桌子；她的双手紧紧攥着一些像是小饰品的东西。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glitə] [ænd; ənd] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

some	of	which	glittered	and	dangled	from	them	.
一些	的	哪个	闪闪发光	和	悬挂着	从	他们	.

其中一些闪闪发光，悬挂在他们身上。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['medlsəm] [mɪŋks] ,

She	said	,	"	Will	you	go	to	him	and	tell	him	that	this	meddlesome	minx	,
她	说	,	"	将要	你	去	到	他	和	告诉	他	那	这	好事	minx	,

她说：“你去告诉他，这个多管闲事的贱人……”

[hɪə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk]

here	,	had	no	business	to	say	anything	about	me	to	him	,	and	you	take
这里	,	有	不	商业	到	说	任何事物	关于	我	到	他	,	和	你	拿

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] ? "

it	all	back	?	"
它	全部	后退	?	"

我根本不应该在他面前说我的坏话，你现在又把话说完了？

" [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	No	!	"	shouted	the	old	man	.
"	不	!	"	喊叫	这	老的	男人	.

“不！”老人喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] — "

"	And	if	—	"
"	和	如果	—	"

“如果——”

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

"	That's	all	I	want	of	you	!
"	那就是	全部	我	想	的	你	!

这就是我对你的全部要求！

" [ðə; ði][gɜ:l] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] .

"	the	girl	shouted	in	her	turn	.
"	这	女孩	喊叫	在	她	转动	.

女孩也跟着喊了起来。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nts] .

"	Here	are	your	presents	.
"	这里	是	你的	礼物	.

“这是你的礼物。”

" [wɪð] [bəuθ][hændz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði]['dʒu:əlz] - [pɪnz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd]

"	With	both	hands	she	flung	the	jewels	-	pins	and	rings	and	earrings	and
"	和	两个都	双手	她	扔	这	珠宝	-	别针	和	戒指	和	耳环	和

['breɪsləts; 'breɪslɪts] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['dɪʃɪz] ,

bracelets	—	among	the	breakfast	-	dishes	,
手镯	—	之中	这	早餐	-	菜肴	,

她双手将珠宝——胸针、戒指、耳环和手镯——扔到早餐碗碟中间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

from	which	some	of	them	sprang	to	the	floor	.
从	哪个	一些	的	他们	弹簧	到	这	地面	.

其中一些人从高处跳到了地上。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][ɪn'tɑ:liəʊ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [weə(r)] ['bi:tn] [pʊt]

She	stood	a	moment	to	pull	the	intaglio	ring	from	the	finger	where	Beaton	put
她	站立	一个	片刻	到	拉	这	凹版印刷	戒指	从	这	手指	在哪里	比顿	放

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

it	a	year	ago	,
它	一个	年	前	,

她站了一会儿，从比顿一年前给她戴上的那枚雕花戒指上取了下来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðæt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [pleɪt] .

and	dashed	that	at	her	father's	plate	.
和	虚线	那	在	她	父亲的	盘子	.

然后把那东西泼到了她父亲的盘子里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [steəz] .

Then	she	whirled	out	of	the	room	,	and	they	heard	her	running	up	-	stairs	.
然后	她	旋转	出去	的	这	房间	,	和	他们	听到	她	跑步	向上	-	楼梯	.

然后她猛地冲出房间，他们听到她跑上楼的声音。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:t] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	old	man	made	a	start	toward	her	,
这	老的	男人	制成	一个	开始	朝向	她	,

老人朝她走去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ,

but	he	fell	back	in	his	chair	before	she	was	gone	,	and	,	with	a	fierce	,
但	他	跌倒	后退	在	他的	椅子	前	她	曾是	已消失	,	和	,	和	一个	凶猛的	,

但她还没走，他就跌回椅子里，然后猛地……

['graɪndɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [kən'trəʊld] [hɪm'self] .

grinding	movement	of	his	jaws	,	controlled	himself	.
研磨	移动	的	他的	下颚	,	受控	他自己	.

他下颚磨牙，努力控制自己。

" [teɪk] — [teɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʌp] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəl] .

"	Take	—	take	those	things	up	,	"	he	gasped	to	Mrs	.	Mandel	.
"	拿	—	拿	那些	事物	向上	,	"	他	倒吸一口气	到	太太	.	曼德尔	.

“把——把那些东西拿上去，”他喘着气对曼德尔太太说。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;

He	seemed	unable	to	rise	again	from	his	chair	;
他	似乎	无法	到	上升	再次	从	他的	椅子	;

他似乎无法再次从椅子上站起来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwel] , [hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

but	when	she	asked	him	if	he	were	unwell	,	he	said	no	,	with	an	air	of
但	什么时候	她	问	他	如果	他	是	不适	,	他	说	不	,	和	一个	空气	的

[əˈfens] ,

offence	,
罪行	,

但当她问他是否身体不适时，他却带着一丝委屈的语气说没有。

[ænd; ənd][gɒt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	got	quickly	to	his	feet	.
和	得到	迅速地	到	他的	脚	.

他迅速站了起来。

[hiː; hi] [məˈkænɪkli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtɑːliəʊ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)]

He	mechanically	picked	up	the	intaglio	ring	from	the	table	while	he	stood	there
他	机械地	挑选	向上	这	凹版印刷	戒指	从	这	桌子	尽管	他	站立	那里

,

,

,

他机械地从桌上拿起那枚凹雕戒指，站在那里。

[ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ; [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

and	put	it	on	his	little	finger	;	his	hand	was	not	much	bigger	than
和	放	它	在	他的	小的	手指	;	他的	手	曾是	不是	很多	大	比

[krɪˈstiːnz] .

Christine's	.
克里斯汀的	.

他把戒指戴在了自己的小指上；他的手比克里斯汀的手大不了多少。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?

"	How	do	you	suppose	she	found	it	out	?
"	如何	做	你	认为	她	成立	它	出去	?

你觉得她是怎么发现的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	he	asked	,	after	a	moment	.
"	他	问	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他问道。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɪəli] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mændəl] , [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)] ,

"	She	seems	to	have	merely	suspected	it	,	"	said	Mrs	.	Mandel	,	in	a	tremor	,
"	她	似乎	到	有	仅仅	怀疑	它	,	"	说	太太	.	曼德尔	,	在	一个	震颤	,

“她似乎只是有所怀疑，”曼德尔太太颤抖着说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [krɪ'stiːnz] ['vaɪələns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] .

and	with	the	fright	in	her	eyes	which	Christine's	violence	had	brought	there	.
和	和	这	惊吓	在	她	眼睛	哪个	克里斯汀的	暴力	有	带来	那里	.

她眼中充满了克里斯汀的暴力行为给她带来的恐惧。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Well	,	it	don't	make	any	difference	.
"	出色地	,	它	不	制作	任何	不同之处	.

“嗯，这没什么区别。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

She	had	to	know	,	somehow	,	and	now	she	knows	.
她	有	到	知道	,	不知何故	,	和	现在	她	知道	.

她必然会知道，现在她知道了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

"	He	started	toward	the	door	of	the	library	,	as	if	to	go	into	the	hall	,
"	他	开始	朝向	这	门	的	这	图书馆	,	作为	如果	到	去	进入	这	大厅	,

他朝图书馆门口走去，好像要进大厅似的。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [hʌŋ] .

where	his	hat	and	coat	hung	.
在哪里	他的	帽子	和	外套	悬挂	.

他的帽子和外套挂在那里。

" ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , " ['pælpiteit] ['mɪsɪz] . ['mændəl] , " [ai] [kænt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

"	Mr	.	Dryfoos	,	"	palpitated	Mrs	.	Mandel	,	"	I	can't	remain	here	,
"	先生	.	干粮	,	"	心悸	太太	.	曼德尔	,	"	我	不能	保持	这里	,

“德莱福斯先生，”曼德尔太太激动地说，“我不能留在这里了。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [liːv]

after	the	language	your	daughter	has	used	to	me	—	I	can't	let	you	leave
后	这	语言	你的	女儿	有	用过的	到	我	—	我	不能	让	你	离开

[ˌem 'iː] — [ai] — [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — "

me	—	I	—	I'm	afraid	of	her	—	"
我	—	我	—	我是	害怕的	的	她	—	"

你女儿对我使用的那些语言——我不能让你离开我——我——我害怕她——”

" [lɒk] [jɔː'self] [ʌp] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ruːdli] .

"	Lock	yourself	up	,	then	,	"	said	the	old	man	,	rudely	.
"	锁	你自己	向上	,	然后	,	"	说	这	老的	男人	,	粗鲁地	.

“那就把自己锁起来吧。”老人粗鲁地说。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] , " [ai] ['rekən] [ʃɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [naʊ] .

He	added	,	from	the	hall	before	he	went	out	,	"	I	reckon	she'll	quiet	down	now	.
他	额外	,	从	这	大厅	前	他	去	出去	,	"	我	估计	壳	安静的	向下	现在	.

他在出门前从大厅里补充道：“我想她现在应该安静下来了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊd] .

"	He	took	the	Elevated	road	.
"	他	采取	这	升高	路	.

他走了高架路。

[ðə; ði] [straɪk] [siːmd] [ə; eɪ] ['veəri] [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋ] ,

The	strike	seemed	a	vary	far	-	off	thing	,
这	罢工	似乎	一个	各不相同	远的	-	离开	事物	,

罢工似乎还很遥远。

[ðəʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hi:; hi] [bɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stɒk mɑ:kɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔɪzi]

though	the	paper	he	bought	to	look	up	the	stockmarket	was	full	of	noisy
尽管	这	纸	他	买	到	看	向上	这	股票市场	曾是	满的	的	嘈杂

[taɪ'pɒgrəfi] [ə'baʊt] ['jɛstərdeɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [laɪnz] .

typography	about	yesterday's	troubles	on	the	surface	lines	.
排版	关于	昨天的	麻烦	在	这	表面	线条	.

尽管他买来查看股市的报纸上充斥着关于昨天股市表面动荡的嘈杂排版。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sweərɪŋ] ,

Among	the	millions	in	Wall	Street	there	was	some	joking	and	some	swearing	,
之中	这	百万	在	墙	街道	那里	曾是	一些	开玩笑	和	一些	咒骂	,

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	not	much	thinking	,
但	不是	很多	思维	,

华尔街数百万人中，有人开玩笑，有人咒骂，但很少有人思考。

[ə'baʊt] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [tʃɑ:nsiz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə]

about	the	six	thousand	men	who	had	taken	such	chances	in	their	attempt	to
关于	这	六	千	男人	WHO	有	已采取	这样的	机会	在	他们的	试图	到

['betə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

better	their	condition	.
更好的	他们的	状况	.

大约有六千人为了改善自己的境况而冒了这样的风险。

['draɪˌfʊs] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Dryfoos	heard	nothing	of	the	strike	in	the	lobby	of	the	Stock	Exchange	,
干粮	听到	没有什么	的	这	罢工	在	这	大厅	的	这	库存	交换	,

Dryfoos 对证券交易所大厅里的罢工一无所知。

[weə(r)] [hi:; hi] [spent] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊ][ʌp]

where	he	spent	two	or	three	hours	watching	a	favorite	stock	of	his	go	up
在哪里	他	花费	二	或者	三	小时	观看	一个	最喜欢的	库存	的	他的	去	向上

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['betɪŋ] .

and	go	down	under	the	betting	.
和	去	向下	在下面	这	投注	.

他花了两个多小时观察自己喜欢的股票在投注下的涨跌。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [eɪt] [pɔɪnts] ,

By	the	time	the	Exchange	closed	it	had	risen	eight	points	,
经过	这	时间	这	交换	关闭	它	有	升起	八	积分	,

交易所收盘时，该股上涨了8点。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪn'vestmənts] [hi:; hi][wɒz; wəz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [rɪtʃə]

and	on	this	and	some	other	investments	he	was	five	thousand	dollars	richer
和	在	这	和	一些	其他	投资	他	曾是	五	千	美元	更富有

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

than	he	had	been	in	the	morning	.
比	他	有	到过	在	这	早晨	.

凭借这笔投资和其他一些投资，他比早上多了五千美元。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃə] [stɪl] ,

But	he	had	expected	to	be	richer	still	,
但	他	有	预期的	到	是	更富有	仍然	,

但他原本期望会更富有。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

and	he	was	by	no	means	satisfied	with	his	luck	.
和	他	曾是	经过	不	方法	使满意	和	他的	运气	.

但他对自己的好运远不满意。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [dʌl] ,

All	**through**	**the**	**excitement**	**of**	**his**	**winning**	**and**	**losing**	**had**	**played**	**the**	**dull**	**,**
全部	通过	这	激动	的	他的	获胜	和	输	有	玩	这	乏味的	,

在他经历输赢的激动人心的时刻，他却表现得十分沉闷。

['mɜ:dərəs] [reɪdʒ][hi:; hi] [felt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm] ,

murderous	**rage**	**he**	**felt**	**toward**	**the**	**child**	**who**	**had**	**defied**	**him**	**,**
杀人犯	愤怒	他	毛毡	朝向	这	孩子	WHO	有	违抗	他	,

他对那个违抗他的孩子充满了杀意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [həʊm] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['maʊntɪd]

and	**when**	**the**	**game**	**was**	**over**	**and**	**he**	**started**	**home**	**his**	**rage**	**mounted**
和	什么时候	这	游戏	曾是	超过	和	他	开始	家	他的	愤怒	安装

['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['frenzi] ;

into	**a**	**sort**	**of**	**frenzy**	**;**
进入	一个	种类	的	狂热	;

比赛结束后，他开始回家，怒火逐渐演变成一种狂怒；

[hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	**would**	**teach**	**her**	**,**	**he**	**would**	**break**	**her**	**.**
他	会	教	她	,	他	会	休息	她	.

他会教训她，他会摧毁她。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑ:(r)] .

He	**walked**	**a**	**long**	**way**	**without**	**thinking**	**,**	**and**	**then**	**waited**	**for**	**a**	**car**	**.**
他	步行	一个	长的	方式	没有	思维	,	和	然后	等待	为了	一个	车	.

他没多想就走了很远的路，然后等车。

[nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ku:p] .

None	**came**	**,**	**and**	**he**	**hailed**	**a**	**passing**	**coupe**	**.**
没有任何	来了	,	和	他	赞誉	一个	通过	双门轿跑车	.

没有人来，于是他拦下了一辆路过的双门轿车。

" [wɒt] [hæz; həz][gɒt][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:z] ?

"	**What**	**has**	**got**	**all**	**the**	**cars**	**?**
"	什么	有	得到	全部	这	汽车	?

“什么东西拥有这么多汽车？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	**he**	**demanded**	**of**	**the**	**driver**	**,**
"	他	要求	的	这	司机	,

他向司机质问道：

[hu:] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]

who	**jumped**	**down**	**from**	**his**	**box**	**to**	**open**	**the**	**door**	**for**	**him**	**and**	**get**	**his**
WHO	跳了起来	向下	从	他的	盒子	到	打开	这	门	为了	他	和	得到	他的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

他从箱子上跳下来，为他打开门，并询问他的方向。

" [bi:n] [ə'weɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	**Been**	**away**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**driver**	**.**
"	到过	离开	?	"	问	这	司机	.

“你离开很久了吗？”司机问道。

" ['hæznt] [bi:n] ['eni] [kɑ:(r)] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

"	**Hasn't**	**been**	**any**	**car**	**along**	**for**	**a**	**week**	**.**
"	还没有	到过	任何	车	沿着	为了	一个	星期	.

“已经一个星期没看到任何车辆了。”

[straɪk] . "
Strike . "
罢工 . "

罢工。”

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .
" Oh yes , " said Dryfoos .
" 哦 是的 , " 说 干粮 .

“哦，是的，”Dryfoos说道。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
He felt suddenly giddy , and he remained staring at the driver after he
他 毛毡 突然 头晕 , 和 他 剩余 凝视 在 这 司机 后 他
[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] .
had taken his seat .
有 已采取 他的 座位 .

他突然感到一阵眩晕，坐下后仍然目不转睛地盯着司机。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] , " [weə(r)] [tuː; tə] ?
The man asked , " Where to ?
这 男人 问 , " 在哪里 到 ?

那人问道：“去哪儿？”

" ['draɪˌfʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [striːt] [ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [wɪð]
" Dryfoos could not think of his street or number , and he said , with
" 干粮 可以 不是 思考 的 他的 街道 或者 数字 , 和 他 说 , 和
[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['fjʊəri] :
uncontrollable fury :
不可控的 愤怒 :

“德莱福斯想不起自己住的街道或门牌号，他怒不可遏地说：”

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wʌns] !
" I told you once !
" 我 讲述 你 一次 !

我曾经告诉过你！

[gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [west] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'lɒŋ] [sləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ;
Go up to West Eleventh , and drive along slow on the south side ;
去 向上 到 西方 第十一 , 和 驾驶 沿着 慢的 在 这 南 边 ;

沿西十一街行驶，然后沿着南侧缓慢行驶；

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
I'll show you the place .
患病的 展示 你 这 地方 .

我带你去看看。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['ɒfɪs] ,
" He could not remember the number of ' Every Other Week ' office ,
" 他 可以 不是 记住 这 数字 的 ' 每一个 其他 星期 ' 办公室 ,

他记不清“隔周轮值”办公室的号码了，

[weə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [həʊm] .
where he suddenly decided to stop before he went home .
在哪里 他 突然 决定 到 停止 前 他 去 家 .

回家前，他突然决定停下来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['fʊlkərsən] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtn] : ['weðə(r)] [hiː; hi]
He wished to see Fulkerson , and ask him something about Beaton : whether he
他 希望 到 看 富尔克森 , 和 问 他 某物 关于 比顿 : 无论 他
[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] ['leɪtli] ,
had been about lately ,
有 到过 关于 最近 ,

他想见见福克森，问问他关于比顿的事：比顿最近有没有在附近出现过。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [kən'sɜːnɪŋ]

and	whether	he	had	dropped	any	hint	of	what	had	happened	concerning
和	无论	他	有	掉落	任何	暗示	的	什么	有	发生	有关

[krɪ'stiːn] ;

Christine	;
克里斯汀	;

他是否曾透露过任何关于克里斯汀的事情?

['draɪˌfʊs] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kɒnfɪdəns] .

Dryfoos	believed	that	Fulkerson	was	in	the	fellow's	confidence	.
干粮	相信	那	富尔克森	曾是	在	这	同伴们	信心	.

德莱福斯认为富尔克森得到了那家伙的信任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət]['kɒnræd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , ['wɪðə(r)] ['draɪˌfʊs] [rɪ'tɜːnd]

There	was	nobody	but	Conrad	in	the	counting	-	room	,	whither	Dryfoos	returned
那里	曾是	无人	但	康拉德	在	这	计数	-	房间	,	往哪里去	干粮	返回

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] - ['empti] ['ɒfɪs] .

after	glancing	into	Fulkerson's	empty	office	.
后	瞥了一眼	进入	-	空的	办公室	.

账房里只有康拉德一个人，德莱福斯瞥了一眼富尔克森空荡荡的办公室后，也回到了账房。

" [wɛrz] ['fʊlkərsən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] .

"	Where's	Fulkerson	?	"	he	asked	,	sitting	down	with	his	hat	on	.
"	在哪里?	富尔克森	?	"	他	问	,	坐着	向下	和	他的	帽子	在	.

"福克森在哪儿?"他问道，一边说着一边戴上帽子坐了下来。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ] , " [sed] ['kɒnræd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

"	He	went	out	a	few	moments	ago	,	"	said	Conrad	,	glancing	at	the	clock	.
"	他	去	出去	一个	很少	时刻	前	,	"	说	康拉德	,	瞥了一眼	在	这	钟	.

"他刚才出去了,"康拉德说着，瞥了一眼钟。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tə'deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

"	I'm	afraid	he	isn't	coming	back	again	today	,	if	you	wanted	to	see	him	.
"	我是	害怕的	他	不是	未来	后退	再次	今天	,	如果	你	通缉	到	看	他	.

"恐怕他今天不会再来了，如果你想见他的话。"

" ['draɪˌfʊs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['mɑːrtʃɪz] [ruːm] .

"	Dryfoos	twisted	his	head	sidewise	and	upward	to	indicate	March's	room	.
"	干粮	扭曲	他的	头	横向	和	向上	到	表明	三月的	房间	.

"德莱福斯扭过头，侧身向上，示意马奇的房间在哪里。"

" [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [aʊt] , [tuː] ? "

"	That	other	fellow	out	,	too	?	"
"	那	其他	同伴	出去	,	也	?	"

"另一个人也出去了?"

" [hiː; hi] [went] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnræd] .

"	He	went	just	before	Mr	.	Fulkerson	,	"	answered	Conrad	.
"	他	去	只是	前	先生	.	富尔克森	,	"	回答	康拉德	.

"他比福克森先生先走,"康拉德回答说。

" [duː; də][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [nɒk] [ɒf] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Do	you	generally	knock	off	here	in	the	middle	of	the	afternoon	?	"	asked	the
"	做	你	一般来说	敲	离开	这里	在	这	中间	的	这	下午	?	"	问	这

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

"你们一般下午就下班了吗?"老人问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['kɒnræd] ,

"	No	,	"	said	Conrad	,
"	不	,	"	说	康拉德	,

"不,"康拉德说。

[æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd]

as	patiently	as	if	his	father	had	not	been	there	a	score	of	times	and
作为	耐心	作为	如果	他的	父亲	有	不是	到过	那里	一个	分数	的	时代	和

[faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [stɑːf] [ɒv; əv] " ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] " [æt; ət] [wɜːk] [brˈtwiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] .

found	the	whole	staff	of	"	Every	Other	Week	"	at	work	between	four	and	five	.
成立	这	所有的	职员	的	"	每一个	其他	星期	"	在	工作	之间	四	和	五	.

他耐心地看着，仿佛他的父亲没有来过这里几十次，也没有在下午四点到五点之间发现《隔周》杂志的全体员工都在工作一样。

" ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [həʊm] [wɪð] [hɪm]

"	Mr	.	March	,	you	know	,	always	takes	a	good	deal	of	his	work	home	with	him
"	先生	.	行进	,	你	知道	,	总是	需要	一个	好的	交易	的	他的	工作	家	和	他

,

,

,

“你知道，马奇先生总是把很多工作带回家。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [went] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] [brˈkəz; brˈkɒz][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ]

and	I	suppose	Mr	.	Fulkerson	went	out	so	early	because	there	isn't	much	doing
和	我	认为	先生	.	富尔克森	去	出去	所以	早期的	因为	那里	不是	很多	正在做

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我猜想福克森先生这么早就出去了，是因为今天没什么事可做。

[pəˈhæps] [ɪts] [ðə; ði] [straɪk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] . "

Perhaps	it's	the	strike	that	makes	it	dull	.	"
也许	它是	这	罢工	那	制作	它	乏味的	.	"

或许正是这场罢工让它变得索然无味。

" [ðə; ði] [straɪk] - [jes] !

"	The	strike	-	yes	!
"	这	罢工	-	是的	!

“罢工——是的！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [brˈkəz; brˈkɒz][ə; eɪ]

It's	a	pretty	piece	of	business	to	have	everything	thrown	out	because	a
它是	一个	漂亮的	片	的	商业	到	有	一切	抛掷	出去	因为	一个

['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['leɪzi] [haʊndz] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [get] [drʌŋk] .

parcel	of	lazy	hounds	want	a	chance	to	lay	off	and	get	drunk	.
包裹	的	懒惰的	猎犬	想	一个	机会	到	躺	离开	和	得到	醉	.

因为一群懒汉想找个机会休息喝酒，结果所有东西都被扔掉了，这真是件令人啼笑皆非的事。

" ['draɪˌfʊs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɒnræd] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Dryfoos	seemed	to	think	Conrad	would	make	some	answer	to	this	,
"	干粮	似乎	到	思考	康拉德	会	制作	一些	回答	到	这	,

“Dryfoos似乎认为Conrad会对此作出某种回应，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maɪld] [feɪs] ['mɪəli] ['sæd(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	the	young	man's	mild	face	merely	saddened	,	and	he	said	nothing	.
但	这	年轻的	男人的	温和的	脸	仅仅	悲伤	,	和	他	说	没有什么	.

但这位年轻人温和的脸上只是浮现出一丝悲伤，他什么也没说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kuːp] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [brˈkəz; brˈkɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [get]

"	I've	got	a	coupe	out	there	now	that	I	had	to	take	because	I	couldn't	get
"	我已经	得到	一个	双门轿跑车	出去	那里	现在	那	我	有	到	拿	因为	我	不能	得到

[ə; eɪ][kɑː(r)] .

a	car	.
一个	车	.

“我现在开的是辆双门跑车，因为我买不起别的车，所以只能开这辆车。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vægəˌbɔndz] [hʌŋ] .

If	I	had	my	way	I'd	have	a	lot	of	those	vagabonds	hung	.
如果	我	有	我的	方式	ID	有	一个	很多	的	那些	流浪汉	悬挂	.

如果由我做主，我会把那些流浪汉中的很多人吊死。

['ðer] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snɑːl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɒb][ðə; ði] ['haʊzɪz] — [pæk]

They're	waiting	to	get	the	city	into	a	snarl	,	and	then	rob	the	houses	—	pack
它们是	等待	到	得到	这	城市	进入	一个	咆哮	,	和	然后	抢	这	房屋	—	盒

[ɒv; əv] ['dɜːti] ,

of	dirty	,
的	肮脏的	,

他们等着把城市搞得一团糟，然后入室抢劫——一群肮脏的……

['wɜːθləs] [welp] .

worthless	whelps	.
毫无价值	幼犬	.

没用的幼崽。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd]['faɪə(r)]['ɪntuː] - [ɪm] .

They	ought	to	call	out	the	militia	,	and	fire	into	'	em	.
他们	应该	到	称呼	出去	这	民兵	,	和	火	进入	-	呃	.

他们应该召集民兵，向他们开火。

['klʌbɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Clubbing	is	too	good	for	them	.
夜店	是	也	好的	为了	他们	.

夜店生活对他们来说太好了。

" ['kɒnræd][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sniə] , " [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][doʊnt]

"	Conrad	was	still	silent	,	and	his	father	sneered	,	"	But	I	reckon	you	don't
"	康拉德	曾是	仍然	沉默的	,	和	他的	父亲	冷笑	,	"	但	我	估计	你	不

[θɪŋk] [səʊ] . "

think	so	.	"
思考	所以	.	"

康拉德仍然沉默不语，他的父亲冷笑道："但我估计你不会这么想。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] ['juːsləs] , " [sed] ['kɒnræd] .

"	I	think	the	strike	is	useless	,	"	said	Conrad	.
"	我	思考	这	罢工	是	无用	,	"	说	康拉德	.

康拉德说："我认为罢工毫无用处。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	do	,	do	you	?
"	哦	,	你	做	,	做	你	?

"哦，你真的有吗？"

['kʌmɪn] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Comin	'	to	your	senses	a	little	.
即将到来	-	到	你的	感官	一个	小的	.

稍微清醒了一些。

['gɛtɪn] - ['taɪəd] [wɑːkɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] .

Gettin	'	tired	walkin	'	so	much	.
获得	-	疲劳的	步行	-	所以	很多	.

走了这么多路，都累了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [θɪŋk]

I	should	like	to	know	what	your	gentlemen	over	there	on	the	East	Side	think
我	应该	喜欢	到	知道	什么	你的	先生们	超过	那里	在	这	东方	边	思考

[ə'baʊt] [ðə; ði] [straɪk] ,

about	the	strike	,
关于	这	罢工	,

我想知道你们东区那边的先生们对这次罢工有什么看法。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The young fellow dropped his eyes .
" 这 年轻的 同伴 掉落 他的 眼睛 .

“年轻人垂下了眼帘。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" I am not authorized to speak for them . "
" 我 是 不是 授权 到 说话 为了 他们 . "

“我没有被授权代表他们发言。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "
And perhaps you're not authorized to speak for yourself ? "
和 也许 你是 不是 授权 到 说话 为了 你自己 ? "

或许你没有资格代表自己发言?

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Father , you know we don't agree about these things .
" 父亲 , 你 知道 我们 不 同意 关于 这些 事物 .

“父亲，您知道我们在这些事情上意见不一致。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [tɔːk] — "
I'd rather not talk — "
ID 相当 不是 讲话 — "

我宁愿不谈——”

" [bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðɪs] [taɪm] !
" But I'm goin ' to make you talk this time !
" 但 我是 去 - 到 制作 你 讲话 这 时间 !

但这次我一定要让你开口!

" [kraɪd] ['draɪˌfʊs] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" cried Dryfoos , striking the arm of the chair he sat in with the side of his
" 哭 干粮 , 引人注目 这 手臂 的 这 椅子 他 卫星 在 和 这 边 的 他的
[fɪst] .
fist .
拳头 .

“德莱福斯喊道，用拳头侧面猛击他所坐椅子的扶手。”

[ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [krɪ'stiːn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
A maddening thought of Christine came over him .
一个 令人抓狂 想法 的 克里斯汀 来了 超过 他 .

克里斯汀的身影突然涌上心头，令他心烦意乱。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt] [maɪ] [bred] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
" As long as you eat my bread , you have got to do as I say .
" 作为 长的 作为 你 吃 我的 面包 , 你 有 得到 到 做 作为 我 说 .

“只要你吃我的面包，你就得听我的。”

[ai][woʊnt][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ænd; ənd] ['ʃɑːnt] [duː; də] ,
I won't have my children telling me what I shall do and sha'n't do ,
我 惯于 有 我的 孩子们 讲述 我 什么 我 将 做 和 不会 做 ,

我不会让我的孩子告诉我该做什么不该做什么。

[ɔː(r)] [teɪk] [ɒn] [eəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [h'əʊliɐ] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

or	take	on	airs	of	being	holier	than	me	.
或者	拿	在	播出	的	存在	更神圣	比	我	.

或者摆出一副比我更圣洁的姿态。

[naʊ] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [spiːk] [ʌp] !

Now	,	you	just	speak	up	!
现在	,	你	只是	说话	向上	!

现在，你只要开口说话就行了!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['ləʊfəz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɔː(r)] [doʊnt] [juː; jʊ] ?

Do	you	think	those	loafers	are	right	,	or	don't	you	?
做	你	思考	那些	乐福鞋	是	正确的	,	或者	不	你	?

你觉得那双乐福鞋合适吗?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" ['kɒnræd] [ə'pærəntli] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Conrad	apparently	judged	it	best	to	speak	.
"	康拉德	显然	评判	它	最好的	到	说话	.

康拉德显然认为最好还是开口说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [straɪk] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	think	they	were	very	foolish	to	strike	—	at	this	time	,
"	我	思考	他们	是	非常	愚蠢	到	罢工	—	在	这	时间	,

我认为他们在这个时候发动袭击是非常愚蠢的，

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊdz] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] . "

when	the	Elevated	roads	can	do	the	work	.	"
什么时候	这	升高	道路	能	做	这	工作	.	"

当高架道路能够发挥作用时。”

" [əʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [heɪ] !

"	Oh	,	at	this	time	,	heigh	!
"	哦	,	在	这	时间	,	身高	!

“哦，此时，嗨!

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [biːn] [waɪz] [tuː; tə]

And	I	suppose	they	think	over	there	on	the	East	Side	that	it	'	d	been	wise	to
和	我	认为	他们	思考	超过	那里	在	这	东方	边	那	它	-	d	到过	明智的	到

[straɪk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .

strike	before	we	got	the	Elevated	.
罢工	前	我们	得到	这	升高	.

我猜东区那边的人认为，在我们修建高架铁路之前发动袭击是明智之举。

" ['kɒnræd] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɔːd] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ]

"	Conrad	again	refused	to	answer	,	and	his	father	roared	,	"	What	do	you
"	康拉德	再次	拒绝	到	回答	,	和	他的	父亲	咆哮	,	"	什么	做	你

[θɪŋk] ? "

think	?	"
思考	?	"

康拉德再次拒绝回答，他父亲咆哮道：“你觉得呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd] ['bɪznəs] .

"	I	think	a	strike	is	always	bad	business	.
"	我	思考	一个	罢工	是	总是	坏的	商业	.

我认为罢工从来都不是明智之举。

[ɪts] [wɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen]

It's	war	;	but	sometimes	there	don't	seem	any	other	way	for	the	workingmen
它是	战争	;	但	有时	那里	不	似乎	任何	其他	方式	为了	这	工人

[tuː; tə] [get] ['dʒʌstɪs] .

to	get	justice	.
到	得到	正义	.

这是战争；但有时工人们似乎没有其他办法获得公正。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [straɪks] [duː; də] [reɪz] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "

They	say	that	sometimes	strikes	do	raise	the	wages	,	after	a	while	.	"
他们	说	那	有时	罢工	做	增加	这	工资	,	后	一个	尽管	.	"

他们说，有时候罢工过一段时间确实能提高工资。

" [ðəʊz] ['leɪzi] [d'ɛvəlz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , " [ʃriːk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Those	lazy	devils	were	paid	enough	already	,	"	shrieked	the	old	man	.
"	那些	懒惰的	魔鬼	是	有薪酬的	足够的	已经	,	"	尖叫	这	老的	男人	.

“那些懒鬼已经拿够钱了！”老人尖叫道。

" [ðeɪ] [gɒt] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	They	got	two	dollars	a	day	.
"	他们	得到	二	美元	一个	天	.

他们每天能挣两美元。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [gɒt] ?

How	much	do	you	think	they	ought	to	'	a	'	got	?
如何	很多	做	你	思考	他们	应该	到	-	一个	-	得到	?

你认为他们应该得到多少?

['twenti] ?

Twenty	?
二十	?

二十?

" ['kɒnræd] ['hezɪteɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	Conrad	hesitated	,	with	a	beseeching	look	at	his	father	.
"	康拉德	犹豫了一下	,	和	一个	恳求	看	在	他的	父亲	.

康拉德犹豫了一下，用恳求的眼神望着他的父亲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

But	he	decided	to	answer	.
但	他	决定	到	回答	.

但他决定回答。

" [ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [wɪð] ['pɑːʃ(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd] [faɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [get]

"	The	men	say	that	with	partial	work	,	and	fines	,	and	other	things	,	they	get
"	这	男人	说	那	和	部分的	工作	,	和	罚款	,	和	其他	事物	,	他们	得到

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,

sometimes	a	dollar	,
有时	一个	美元	,

“这些人说，靠着部分劳动、罚款和其他补偿，他们有时只能拿到一美元。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['naɪnti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] . "

and	sometimes	ninety	cents	a	day	.	"
和	有时	九十	分	一个	天	.	"

有时一天只有九十美分。

" [ðeɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [laɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

"	They	lie	,	and	you	know	they	lie	,	"	said	his	father	,	rising	and	coming	toward
"	他们	说谎	,	和	你	知道	他们	说谎	,	"	说	他的	父亲	,	上升	和	未来	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

“他们会撒谎，你知道他们会撒谎，”他父亲说着，站起身向他走来。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ,

"	And	what	do	you	think	the	upshot	of	it	all	will	be	,
"	和	什么	做	你	思考	这	结果	的	它	全部	将要	是	,

“你觉得这一切最终会如何收场？”

['ɑːftə(r)] [ðev] ['ruːɪnd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['haɪə(r)] [hæks] ,

after	they've	ruined	business	for	another	week	,	and	made	people	hire	hacks	,
后	他们有	毁坏	商业	为了	其他	星期	,	和	制成	人们	聘请	黑客	,

在他们又一次搞砸了一周的生意，迫使人们雇佣黑客之后，

[ænd; ənd]['stəʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] ?

and	stolen	the	money	of	honest	men	?
和	被盗	这	钱	的	诚实的	男人	?

他们偷了诚实人的钱?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] ? "

How	is	it	going	to	end	?	"
如何	是	它	去	到	结尾	?	"

结局会如何?

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . "

"	They	will	have	to	give	in	.	"
"	他们	将要	有	到	给	在	.	"

他们终究会屈服。

" [əʊ] , [gɪv] [ɪn] , [heɪ] !

"	Oh	,	give	in	,	heigh	!
"	哦	,	给	在	,	身高	!

“哦，屈服吧，嗨！”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

And	what	will	you	say	then	,	I	should	like	to	know	?
和	什么	将要	你	说	然后	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

那么，你会怎么说呢？我很想知道。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

How	will	you	feel	about	it	then	?
如何	将要	你	感觉	关于	它	然后	?

到那时你会作何感想?

[spiːk] ! "

Speak	!	"
说话	!	"

说话！ ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] .

"	I	shall	feel	as	I	do	now	.
"	我	将	感觉	作为	我	做	现在	.

“我将保持现在的感受。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] .

I	know	you	don't	think	that	way	,	and	I	don't	blame	you	—	or	anybody	.
我	知道	你	不	思考	那	方式	,	和	我	不	责备	你	—	或者	任何人	.

我知道你不这么想，我也不怪你——或者怪任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] , [waɪ] ,

But	if	I	have	got	to	say	how	I	shall	feel	,	why	,
但	如果	我	有	得到	到	说	如何	我	将	感觉	,	为什么	,

但如果我必须表达我的感受，为什么呢?

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['sɒri] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs]

I	shall	feel	sorry	they	didn't	succeed	,	for	I	believe	they	have	a	righteous
我	将	感觉	对不起	他们	没有	成功	,	为了	我	相信	他们	有	一个	正义

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

我会为他们未能成功感到遗憾，因为我相信他们的事业是正义的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [gəʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

though	they	go	the	wrong	way	to	help	themselves	.
尽管	他们	去	这	错误的	方式	到	帮助	他们自己	.

虽然他们用错误的方式帮助了自己。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] .

"	His	father	came	close	to	him	,	his	eyes	blazing	,	his	teeth	set	.
"	他的	父亲	来了	关闭	到	他	,	他的	眼睛	炽烈	,	他的	牙齿	放	.

“他的父亲走近他，双眼怒火中烧，牙齿紧咬。”

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][səʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	dare	so	say	that	to	me	?	"
"	做	你	敢	所以	说	那	到	我	?	"

你竟敢这样对我?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ai] ['pɪti] [ðem; ðəm] ; [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] . "

I	pity	them	;	my	whole	heart	is	with	those	poor	men	.	"
我	遗憾	他们	;	我的	所有的	心	是	和	那些	贫穷的	男人	.	"

我同情他们；我的心与这些可怜的人同在。

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['pʌpi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	You	impudent	puppy	!	"	shouted	the	old	man	.
"	你	厚颜无耻	小狗	!	"	喊叫	这	老的	男人	.

“你这不知天高地厚的小狗！”老人喊道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	lifted	his	hand	and	struck	his	son	in	the	face	.
他	抬起	他的	手	和	击	他的	儿子	在	这	脸	.

他抬起手，打了儿子一巴掌。

['kɒnræd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [left] , [ænd; ənd] ,

Conrad	caught	his	hand	with	his	own	left	,	and	,
康拉德	捕捉	他的	手	和	他的	自己的	左边	,	和	,

康拉德用自己的左手抓住了他的手，然后，

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [krɪ'stiːnz] [ɪn'tɑːliəʊ] [rɪŋ]

while	the	blood	began	to	trickle	from	a	wound	that	Christine's	intaglio	ring
尽管	这	血	开始	到	涓涓细流	从	一个	伤口	那	克里斯汀的	凹版印刷	戒指

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

had	made	in	his	temple	,
有	制成	在	他的	寺庙	,

鲜血开始从克里斯汀的凹雕戒指在他太阳穴上造成的伤口中缓缓渗出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðə(r)] !

he	looked	at	him	with	a	kind	of	grieving	wonder	,	and	said	,	"	Father	!
他	看起来	在	他	和	一个	种类	的	悲伤	想知道	,	和	说	,	"	父亲	!

他带着一种悲伤的惊奇看着他，说道："父亲！

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	old	man	wrenched	his	fist	away	and	ran	out	of	the	house	.
"	这	老的	男人	扭动	他的	拳头	离开	和	跑	出去	的	这	房子	.

"老人猛地抽回拳头，跑出了房子。"

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːp] .

He	remembered	his	address	now	,	and	he	gave	it	as	he	plunged	into	the	coupe	.
他	记得	他的	地址	现在	,	和	他	给予	它	作为	他	暴跌	进入	这	双门轿跑车	.

他现在想起了自己的地址，一边说着一边钻进双门轿车。

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

He	trembled	with	his	evil	passion	,
他	颤抖	和	他的	邪恶的	热情	,

他因邪恶的欲望而颤抖，

[ænd; ənd] [glɛə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] ;

and	glared	out	of	the	windows	at	the	passers	as	he	drove	home	;
和	怒目而视	出去	的	这	视窗	在	这	过路人	作为	他	驾驶	家	;

他开车回家时，从车窗向外怒视着路人；

[hiː; hi] ['əʊnli] [sɔː] ['kɑːnrædz] [maɪld] , ['griːvɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

he	only	saw	Conrad's	mild	,	grieving	,	wondering	eyes	,
他	仅有的	锯	康拉德的	温和的	,	悲伤	,	好奇	眼睛	,

他只看到康拉德平静、悲伤、疑惑的眼神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['sləʊli] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] .

and	the	blood	slowly	trickling	from	the	wound	in	his	temple	.
和	这	血	缓慢地	涓涓细流	从	这	伤口	在	他的	寺庙	.

鲜血正缓缓地从他太阳穴的伤口流出。

['kɒnræd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːt] - [set] [bəʊl] [ɪn] - ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] ,

Conrad	went	to	the	neat	-	set	bowl	in	Fulkerson's	comfortable	room	and	washed	the	blood	away	,
康拉德	去	到	这	整洁的	-	放	碗	在	-	舒服的	房间	和	洗过	这	血	离开	,

康拉德走到福克森舒适房间里那只精致的碗前，洗去了身上的血迹。

[ænd; ənd] [kept] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['bliːdɪŋ] .

and	kept	bathing	the	wound	with	the	cold	water	till	it	stopped	bleeding	.
和	保留	洗澡	这	伤口	和	这	寒冷的	水	直到	它	停止	出血	.

然后不断用冷水冲洗伤口，直到止血为止。

[ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	cut	was	not	deep	,	and	he	thought	he	would	not	put	anything	on	it	.
这	切	曾是	不是	深的	,	和	他	想法	他	会	不是	放	任何事物	在	它	.

伤口不深，他觉得不需要涂抹任何东西。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] .

After	a	while	he	locked	up	the	office	and	started	out	,	he	hardly	knew	where	.
后	一个	尽管	他	已锁定	向上	这	办公室	和	开始	出去	,	他	几乎	知道	在哪里	.

过了一会儿，他锁上办公室，出发了，他几乎不知道要去哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn]

But	he	walked	on	,	in	the	direction	he	had	taken	,	till	he	found	himself	in
但	他	步行	在	,	在	这	方向	他	有	已采取	,	直到	他	成立	他自己	在

['juːniən][skweə(r)] ,

Union	Square	,
联盟	正方形	,

但他继续朝着之前的方向走去，直到他发现自己来到了联合广场。

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [-] .

on	the	pavement	in	front	of	Brentano's	.
在	这	路面	在	正面	的	布伦塔诺	.

在布伦塔诺餐厅门前的人行道上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][hɪm] , " ['mɪstə(r)] .

It	seemed	to	him	that	he	heard	some	one	calling	gently	to	him	,	"	Mr	.
它	似乎	到	他	那	他	听到	一些	一	呼叫	轻轻地	到	他	,	"	先生	.

['draɪˌfʊs] !

Dryfoos	!
干粮	!

他似乎听到有人轻轻地呼唤他："德莱福斯先生！

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

"V.

['kɒnræd] [lʊkt] [kənˈfjuːzədli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sed] [əˈgen] , " ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] !

Conrad	looked	confusedly	around	,	and	the	same	voice	said	again	,	"	Mr	.	Dryfoos	!
康拉德	看起来	困惑地	大约	,	和	这	相同的	嗓音	说	再次	,	"	先生	.	干粮	!

康拉德困惑地环顾四周，同一个声音再次响起："德莱福斯先生！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kuːp]

"	and	he	saw	that	it	was	a	lady	speaking	to	him	from	a	coupe
"	和	他	锯	那	它	曾是	一个	女士	请讲	到	他	从	一个	双门轿跑车

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] ,

beside	the	curbing	,
旁	这	路缘	,

他看到是一位女士正坐在路边的双门轿车里跟他说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] [væns] .

and	then	he	saw	that	it	was	Miss	Vance	.
和	然后	他	锯	那	它	曾是	错过	万斯	.

然后他发现那是范斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	smiled	when	he	gave	signs	of	having	discovered	her	,
她	微笑	什么时候	他	给予	标志	的	拥有	发现	她	,

当他流露出发现她的迹象时，她笑了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

and	came	up	to	the	door	of	her	carriage	.
和	来了	向上	到	这	门	的	她	运输	.

然后走到她的马车门前。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	I	am	so	glad	to	meet	you	.
"	我	是	所以	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ; ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	been	longing	to	talk	to	somebody	;	nobody	seems	to	feel	about	it
我	有	到过	渴望	到	讲话	到	某人	;	无人	似乎	到	感觉	关于	它

[æz; əz][ai][duː; də] .

as	I	do	.
作为	我	做	.

我一直很想找人聊聊；但似乎没有人像我一样有这种感觉。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['hɒrəb(ə)l] ?

Oh	,	isn't	it	horrible	?
哦	,	不是	它	可怕	?

哦，那真是太可怕了！

[mʌst; məst] [ðeɪ] [feɪl] ?

Must	they	fail	?
必须	他们	失败	?

他们注定要失败吗?

[ai] [sɔː] [kɑːz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][laɪnz][æz; əz][ai] [keɪm] [ə'krɒs] ;

I	saw	cars	running	on	all	the	lines	as	I	came	across	;
我	锯	汽车	跑步	在	全部	这	线条	作为	我	来了	穿过	;

我经过时看到所有线路上都有车在行驶；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

it	made	me	sick	at	heart	.
它	制成	我	生病的	在	心	.

这让我感到无比恶心。

[mʌst; məst] [ðəʊz] [breɪv] ['feloʊz] [gɪv] [ɪn] ?

Must	those	brave	fellows	give	in	?
必须	那些	勇敢的	伙伴们	给	在	?

这些勇敢的家伙就一定要屈服吗?

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][səʊ] — [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	everybody	seems	to	hate	them	so	—	I	can't	bear	it	.
和	大家	似乎	到	恨	他们	所以	—	我	不能	熊	它	.

每个人似乎都很讨厌他们——我简直无法忍受。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

"	Her	face	was	estranged	with	excitement	,	and	there	were	traces	of
"	她	脸	曾是	疏远的	和	激动	,	和	那里	是	痕迹	的

[tɪəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

tears	on	it	.
眼泪	在	它	.

“她脸上既兴奋又迷离，还带着泪痕。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst]['kreɪzi][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðɪs] [weɪ] ;

"	You	must	think	me	almost	crazy	to	stop	you	in	the	street	this	way	;
"	你	必须	思考	我	几乎	疯狂的	到	停止	你	在	这	街道	这	方式	;

“你一定觉得我疯了，才会这样在大街上拦住你；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] .

but	when	I	caught	sight	of	you	I	had	to	speak	.
但	什么时候	我	捕捉	视线	的	你	我	有	到	说话	.

但是当我看到你时，我不得不开口说话。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] — [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] .

I	knew	you	would	sympathize	—	I	knew	you	would	feel	as	I	do	.
我	知道	你	会	同情	—	我	知道	你	会	感觉	作为	我	做	.

我知道你会感同身受——我知道你会和我一样感同身受。

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [help] ['ɒnərɪŋ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [wʌn]

Oh	,	how	can	anybody	help	honoring	those	poor	men	for	standing	by	one
哦	,	如何	能	任何人	帮助	致敬	那些	贫穷的	男人	为了	常设	经过	一

[ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ?

another	as	they	do	?
其他	作为	他们	做	?

哦，我们怎能不向这些互相扶持的可怜人致敬呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪskɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] !

They	are	risking	all	they	have	in	the	world	for	the	sake	of	justice	!
他们	是	冒险	全部	他们	有	在	这	世界	为了	这	清酒	的	正义	!

他们为了伸张正义，不惜付出一切!

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['hɪərəʊz] !

Oh	,	they	are	true	heroes	!
哦	,	他们	是	真的	英雄	!

哦，他们真是英雄!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃɑːns]

They	are	staking	the	bread	of	their	wives	and	children	on	the	dreadful	chance
他们	是	质押	这	面包	的	他们的	妻子们	和	孩子们	在	这	可怕	机会

[ðev] ['teɪkən] !

they've	taken	!
他们有	已采取	!

他们把妻儿的生计都押在了这场可怕的冒险之中!

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	no	one	seems	to	understand	it	.
但	不	一	似乎	到	理解	它	.

但似乎没有人理解它。

[nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)]

No	one	seems	to	see	that	they	are	willing	to	suffer	more	now	that	other
不	一	似乎	到	看	那	他们	是	愿意的	到	遭受	更多的	现在	那	其他

[pɔː(r); pʊə(r)] [men] [meɪ] ['sʌfə(r)] [les] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

poor	men	may	suffer	less	hereafter	.
贫穷的	男人	可能	遭受	较少的	此后	.

似乎没有人意识到，他们现在愿意承受更多痛苦，是为了让其他穷人将来少受些苦。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] — [ðəʊz]

And	those	wretched	creatures	that	are	coming	in	to	take	their	places	—	those
和	那些	可怜	生物	那	是	未来	在	到	拿	他们的	地方	—	那些

['treitə] — "

traitors	—	"
叛徒	—	"

而那些即将取而代之的卑鄙之徒——那些叛徒——”

" [wiː; wi] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [mɪs] [væns] , " [sed]

"	We	can't	blame	them	for	wanting	to	earn	a	living	,	Miss	Vance	,	"	said
"	我们	不能	责备	他们	为了	想要	到	赚	一个	活的	,	错过	万斯	,	"	说

“我们不能责怪他们想要谋生，范斯小姐，”她说。

['kɒnræd] .

Conrad	.
康拉德	.

康拉德。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ai][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

I	don't	blame	them	.
我	不	责备	他们	.

我不怪他们。

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] , [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	am	I	,	to	do	such	a	thing	?
WHO	是	我	,	到	做	这样的	一个	事物	?

我凭什么做这种事?

[ɪts] [wiː; wi] — ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv][maɪ] [klɑːs] — [huː] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'treɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

It's	we	—	people	like	me	,	of	my	class	—	who	make	the	poor	betray	one	another	.
它是	我们	—	人们	喜欢	我	,	的	我的	班级	—	WHO	制作	这	贫穷的	背叛	一	其他	.

正是我们——像我这样的人，我们这个阶层的人——让穷人互相背叛。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['faɪtɪŋ] — [ðɪs] ['hɪdiəs] ['peɪpə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	this	dreadful	fighting	—	this	hideous	paper	is	full	of	it	!
但	这	可怕	斗争	—	这	可怕	纸	是	满的	的	它	!

但是，这份可怕的报纸上全是这种可怕的战斗!

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [æn; ən]['ekstrə] , ['krʌmpld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['riːdɪŋ] .

"	She	held	up	an	extra	,	crumpled	with	her	nervous	reading	.
"	她	握住	向上	一个	额外的	,	皱巴巴的	和	她	紧张的	阅读	.

她举起一张额外的纸，上面皱巴巴的，显然是她紧张地读着。

" [kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	something	be	done	to	stop	it	?
"	不能	某物	是	完毕	到	停止	它	?

难道就不能采取一些措施来阻止它吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Don't	you	think	that	if	some	one	went	among	them	,
不	你	思考	那	如果	一些	一	去	之中	他们	,

难道你不认为如果有人混入他们中间，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['həʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] [njuː] [men] ,

and	tried	to	make	them	see	how	perfectly	hopeless	it	was	to	resist	the	companies	and	drive	off	the	new	men	,
和	尝试	到	制作	他们	看	如何	完美	绝望	它	曾是	到	抵抗	这	公司	和	驾驶	离开	这	新的	男人	,

并试图让他们明白，抵抗这些公司、驱逐这些新来者是多么徒劳无功。

[hiː; hi] [maɪt] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] ?

he	might	do	some	good	?
他	可能	做	一些	好的	?

他或许能做点好事?

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][traɪ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] !

I	have	wanted	to	go	and	try	;	but	I	am	a	woman	,	and	I	mustn't	!
我	有	通缉	到	去	和	尝试	;	但	我	是	一个	女士	,	和	我	不得	!

我一直想去试试；但我是一个女人，我不能!

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] !

I	shouldn't	be	afraid	of	the	strikers	,	but	I'm	afraid	of	what	people	would	say	!
我	不应该	是	害怕的	的	这	前锋	,	但	我是	害怕的	的	什么	人们	会	说	!

我不应该害怕罢工者，但我害怕人们会怎么说!

" ['kɒnræd] [kept] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Conrad	kept	pressing	his	handkerchief	to	the	cut	in	his	temple	,	which	he
"	康拉德	保留	紧迫	他的	手帕	到	这	切	在	他的	寺庙	,	哪个	他

[θɔːt] [mait] [biː; bi] ['bliːdɪŋ] ,

thought	might	be	bleeding	,
想法	可能	是	出血	,

康拉德不停地用手帕按压太阳穴上的伤口，他觉得那里可能在流血。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .

and	now	she	noticed	this	.
和	现在	她	注意到	这	.

现在她注意到了这一点。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ?

"	Are	you	hurt	,	Mr	.	Dryfoos	?
"	是	你	伤害	,	先生	.	干粮	?

“德莱福斯先生，您受伤了吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [peɪl] . "

You	look	so	pale	.	"
你	看	所以	苍白	.	"

你脸色好苍白。

" [nəʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [aɪv] [gɒt] . "

"	No	,	it's	nothing	—	a	little	scratch	I've	got	.	"
"	不	,	它是	没有什么	—	一个	小的	划痕	我已经	得到	.	"

“不，没什么——只是擦破了点皮。”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] .

"	Indeed	,	you	look	pale	.
"	的确	,	你	看	苍白	.

“确实，你脸色苍白。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

Have	you	a	carriage	?
有	你	一个	运输	?

你有马车吗?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [həʊm] ?

How	will	you	get	home	?
如何	将要	你	得到	家	?

你打算怎么回家?

[wɪl] [juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][draɪv] [juː; jʊ] ? "

Will	you	get	in	here	with	me	and	let	me	drive	you	?	"
将要	你	得到	在	这里	和	我	和	让	我	驾驶	你	?	"

你愿意跟我一起上车，我开车送你吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['kɒnræd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

"	No	,	no	,	"	said	Conrad	,	smiling	at	her	excitement	.
"	不	,	不	,	"	说	康拉德	,	微笑	在	她	激动	.

“不，不，”康拉德笑着说，看着她兴奋的样子。

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] — "

"	I'm	perfectly	well	—	"
"	我是	完美	出色地	—	"

“我很好——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd]

"	And	you	don't	think	I'm	foolish	and	wicked	for	stopping	you	here	and
"	和	你	不	思考	我是	愚蠢	和	邪恶	为了	停止	你	这里	和

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

talking	in	this	way	?
说	在	这	方式	?

“难道你不觉得我在这里拦住你，这样跟你说话，是愚蠢又邪恶的吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː; də] ! "

But	I	know	you	feel	as	I	do	!	"
但	我	知道	你	感觉	作为	我	做	!	"

但我知道你和我感觉一样！

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

"	Yes	,	I	feel	as	you	do	.
"	是的	,	我	感觉	作为	你	做	.

“是的，我的感受和你一样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [raɪt] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] — [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] — [gʊd] - [baɪ] .

You	are	right	—	right	in	every	way	—	I	mustn't	keep	you	—	Good	-	bye	.
你	是	正确的	—	正确的	在	每一个	方式	—	我	不得	保持	你	—	好的	-	再见	.

你说得对——完全正确——我不能耽误你——再见。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	stepped	back	to	bow	,	but	she	put	her	beautiful	hand	out	of	the
"	他	步	后退	到	弓	,	但	她	放	她	美丽的	手	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他后退一步准备鞠躬，但她却把美丽的手伸出了窗外。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [hɑːd] .

and	when	he	took	it	she	wrung	his	hand	hard	.
和	什么时候	他	采取	它	她	拧干	他的	手	难的	.

他接过手时，她狠狠地捏住了他的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	,	thank	you	!
"	感谢	你	,	感谢	你	!

“谢谢，谢谢！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] !

You	are	good	and	you	are	just	!
你	是	好的	和	你	是	只是	!

你很好，你很公正！

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

But	no	one	can	do	anything	.
但	不	一	能	做	任何事物	.

但是谁也做不了什么。

[ɪts] ['juːsləs] !

It's	useless	!
它是	无用	!

没用的！

" [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [huːz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [hæd; həd]

"	The	type	of	irreproachable	coachman	on	the	box	whose	respectability	had
"	这	类型	的	无可指摘的	马车夫	在	这	盒子	谁	体面	有

['sʌfəd] [θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [drəʊv] ['kwɪkli]

suffered	through	the	strange	behavior	of	his	mistress	in	this	interview	drove	quickly
遭受	通过	这	奇怪的	行为	的	他的	情妇	在	这	面试	驾驶	迅速地

[ɒf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] ,

off	at	her	signal	,
离开	在	她	信号	,

“包厢里那位无可指摘的马车夫，因为情妇在这次采访中的古怪行为而名誉受损，一听到她的信号就迅速驾车离开了。”

[ænd; ənd]['kɒnræd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	Conrad	stood	a	moment	looking	after	the	carriage	.
和	康拉德	站立	一个	片刻	寻找	后	这	运输	.

康拉德站在那里，望着马车看了一会儿。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] .

His	heart	was	full	of	joy	;	it	leaped	;	he	thought	it	would	burst	.
他的	心	曾是	满的	的	喜悦	;	它	跳跃	;	他	想法	它	会	爆裂	.

他心中充满喜悦，激动得几乎要跳出来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɒn]

As	he	turned	to	walk	away	it	seemed	to	him	as	if	he	mounted	upon
作为	他	转向	到	走	离开	它	似乎	到	他	作为	如果	他	安装	之上

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

当他转身离开时，他感觉自己仿佛升到了空中。

[ðə; ði] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] , [ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ðæt] [krʌʃ] [ɒv; əv]

The	trust	she	had	shown	him	,	the	praise	she	had	given	him	,	that	crush	of
这	相信	她	有	所示	他	,	这	称赞	她	有	给定	他	,	那	压碎	的

[ðə; ði][hænd] :

the	hand	:
这	手	:

她对他的信任，她对他的赞美，还有那紧紧握住他的手：

[hiː; hi] [həʊpt] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [fɔːmd] [nəʊ][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

he	hoped	nothing	,	he	formed	no	idea	from	it	,
他	希望	没有什么	,	他	形成	不	主意	从	它	,

他什么也没抱希望，也没有从中形成任何想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [lʌv] [ðæt] [kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

but	it	all	filled	him	with	love	that	cast	out	the	pain	and	shame	he	had
但	它	全部	已填	他	和	爱	那	投掷	出去	这	疼痛	和	耻辱	他	有

[biːn] ['sʌfərɪŋ] .

been	suffering	.
到过	痛苦	.

但这一切让他充满了爱，驱散了他一直以来所遭受的痛苦和羞耻。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔː(r)] ;

He	believed	that	he	could	never	be	unhappy	any	more	;
他	相信	那	他	可以	绝不	是	不开心	任何	更多的	;

他相信自己再也不会不快乐了；

[ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	hardness	that	was	in	his	mind	toward	his	father	went	out	of	it	;
这	硬度	那	曾是	在	他的	头脑	朝向	他的	父亲	去	出去	的	它	;

他对父亲的敌意消失了；

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['sɔːli] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	saw	how	sorely	he	had	tried	him	;	he	grieved	that	he	had	done	it	,
他	锯	如何	非常	他	有	尝试	他	;	他	伤心	那	他	有	完毕	它	,

他意识到自己曾如何折磨过他；他为自己所做的一切感到懊悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl]

but	the	means	,	the	difference	of	his	feeling	about	the	cause	of	their	quarrel
但	这	方法	,	这	不同之处	的	他的	感觉	关于	这	原因	的	他们的	争吵

,

,

,

但是，他对于争吵原因的不同感受，却造成了这种差异。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spləmli] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	solemnly	glad	of	that	since	she	shared	it	.
他	曾是	庄严地	高兴的	的	那	自从	她	共享	它	.

他由衷地感到高兴，因为她也分享了这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	was	only	sorry	for	his	father	.
他	曾是	仅有的	对不起	为了	他的	父亲	.

他只为他的父亲感到难过。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

"	Poor	father	!
"	贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

" [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

"	he	said	under	his	breath	as	he	went	along	.
"	他	说	在下面	他的	气息	作为	他	去	沿着	.

他边走边低声说道。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪz; ɪz]

He	explained	to	her	about	his	father	in	his	reverie	,	and	she	pitied	his
他	解释	到	她	关于	他的	父亲	在	他的	遐想	,	和	她	可怜的	他的

['fɑːðə(r)] , [tuː] .

father	,	too	.
父亲	,	也	.

他向她讲述了他在沉思中的父亲，她也同情他的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [saɪd] , ['eɪmləsli] [æt; ət] [fɜːst] ,

He	was	walking	over	toward	the	West	Side	,	aimlessly	at	first	,
他	曾是	步行	超过	朝向	这	西方	边	,	漫无目的地	在	第一的	,

他朝着西边走去，起初漫无目的。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz]

and	then	at	times	with	the	longing	to	do	something	to	save	those
和	然后	在	时代	和	这	渴望	到	做	某物	到	节省	那些

[mɪ'steɪkən] [men] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ['fɔːmɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

mistaken	men	from	themselves	forming	itself	into	a	purpose	.
错误	男人	从	他们自己	成型	本身	进入	一个	目的	.

有时，想要做些什么来拯救那些误入歧途的人，这种渴望便逐渐形成了一种目标。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['helpləsnəs] ?

Was	not	that	what	she	meant	when	she	bewailed	her	woman's	helplessness	?
曾是	不是	那	什么	她	意思是	什么时候	她	哀叹	她	女性的	无助	?

当她哀叹自己女人的无助时，难道不就是这个意思吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

She	must	have	wished	him	to	try	if	he	,	being	a	man	,	could	not	do
她	必须	有	希望	他	到	尝试	如果	他	,	存在	一个	男人	,	可以	不是	做

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

她一定是希望他能尝试一下，如果他作为一个男人做不到的话；

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ,

or	if	she	did	not	,	still	he	would	try	,
或者	如果	她	做过	不是	,	仍然	他	会	尝试	,

即使她不肯，他也会尝试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

and	if	she	heard	of	it	she	would	recall	what	she	had	said	and	would	be
和	如果	她	听到	的	它	她	会	记起	什么	她	有	说	和	会	是

[glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

glad	he	had	understood	her	so	.
高兴的	他	有	理解	她	所以	.

如果她听到这件事，她会想起自己说过的话，并会很高兴他能如此理解她。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [fə'gɒt]

Thinking	of	her	pleasure	in	what	he	was	going	to	do	,	he	forgot
思维	的	她	乐趣	在	什么	他	曾是	去	到	做	,	他	忘了

['ɔːlməʊst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

almost	what	it	was	;
几乎	什么	它	曾是	;

想到她会因为他即将要做的事而感到高兴，他几乎忘记了那件事到底是什么；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] [træk] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	he	came	to	a	street	-	car	track	he	remembered	it	,
但	什么时候	他	来了	到	一个	街道	-	车	追踪	他	记得	它	,

但当他来到有轨电车轨道时，他想起了这件事。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['tɜːbjələnt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]

and	looked	up	and	down	to	see	if	there	were	any	turbulent	gathering	of
和	看起来	向上	和	向下	到	看	如果	那里	是	任何	湍流	采集	的

[men] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd][help][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] .

men	whom	he	might	mingle	with	and	help	to	keep	from	violence	.
男人	谁	他	可能	交融	和	和	帮助	到	保持	从	暴力	.

他上下打量，看看有没有什么骚乱的人群聚集在一起，以便融入其中，帮助阻止暴力事件发生。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] ['eniweə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

He	saw	none	anywhere	;	and	then	suddenly	,	as	if	at	the	same	moment	,
他	锯	没有任何	任何地方	;	和	然后	突然	,	作为	如果	在	这	相同的	片刻	,

他四处都没看到；然后突然间，仿佛就在同一时刻，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [muːd] [ɔːl] [ɪ'vents] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] [ˌsɪmltə'neɪəti] ,

for	in	his	exalted	mood	all	events	had	a	dream	-	like	simultaneity	,
为了	在	他的	崇高	情绪	全部	活动	有	一个	梦	-	喜欢	同时性	,

因为在他情绪高涨的时候，所有的事情都像梦境一般同时发生。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ævənjuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	stood	at	the	corner	of	an	avenue	,	and	in	the	middle	of	it	,
他	站立	在	这	角落	的	一个	大街	,	和	在	这	中间	的	它	,

他站在一条大道拐角处，而大道中央，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]

a	little	way	off	,	was	a	street	-	car	,	and	around	the	car	a	tumult	of
一个	小的	方式	离开	,	曾是	一个	街道	-	车	,	和	大约	这	车	一个	骚乱	的

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

不远处有一辆有轨电车，车周围传来一阵喧闹的叫喊声。

[kɜːrs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] .

cursing	,	struggling	men	.
咒骂	,	挣扎	男人	.

咒骂着、挣扎着的男人们。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][æt; ət]

The	driver	was	lashing	his	horses	forward	,	and	a	policeman	was	at
这	司机	曾是	鞭打	他的	马匹	向前	,	和	一个	警察	曾是	在

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

车夫正策马向前，一名警察站在马匹前方。

[wɪð] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ; [stəʊnz] , [klʌbz] , ['brikbæt] [heild] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

with	the	conductor	,	pulling	them	;	stones	,	clubs	,	brickbats	hailed	upon	the	car	,
和	这	导体	,	拉	他们	;	石头	,	俱乐部	,	砖头	赞誉	之上	这	车	,

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

列车员拉着它们；石头、棍棒、砖块如雨点般砸向车厢和马匹，

[ðə; ði][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

the	men	trying	to	move	them	.
这	男人	尝试	到	移动	他们	.

那些试图搬走它们的人。

[ðə; ði][mɒb] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

The	mob	closed	upon	them	in	a	body	,
这	暴民	关闭	之上	他们	在	一个	身体	,

暴民们蜂拥而至，将他们团团围住。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][pə'trəʊl] - ['wægən] [wɜːl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	then	a	patrol	-	wagon	whirled	up	from	the	other	side	,
和	然后	一个	巡逻	-	车皮	旋转	向上	从	这	其他	边	,

然后一辆巡逻车从另一边呼啸而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɒd][ɒv; əv] [pə'liːsmən] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klʌb] [ðə; ði]['raɪətə(r)] .

and	a	squad	of	policemen	leaped	out	and	began	to	club	the	rioters	.
和	一个	队	的	警察	跳跃	出去	和	开始	到	俱乐部	这	暴徒	.

于是一队警察跳出来，开始用警棍殴打暴徒。

['kɒnræd][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪmz][ɒv; əv][ðeə(r)][hæts] ;

Conrad	could	see	how	they	struck	them	under	the	rims	of	their	hats	;
康拉德	可以	看	如何	他们	击	他们	在下面	这	轮辋	的	他们的	帽子	;

康拉德能看到他们是如何击打他们的帽檐下的；

[ðə; ði] [bləʊz] [ɒn][ðeə(r)] [skʌlz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn] [stəʊn] ;

the	blows	on	their	skulls	sounded	as	if	they	had	fallen	on	stone	;
这	打击	在	他们的	头骨	听起来	作为	如果	他们	有	倒下	在	石头	;

他们头骨上遭受的重击声，听起来就像是落在石头上一样；

[ðə; ði]['raɪətə(r)][ræn][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

the	rioters	ran	in	all	directions	.
这	暴徒	跑	在	全部	方向	.

暴徒们四散奔逃。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rʌʃt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] ['kɒnræd] [stʊd] ,

One	of	the	officers	rushed	up	toward	the	corner	where	Conrad	stood	,
一	的	这	警官	匆忙	向上	朝向	这	角落	在哪里	康拉德	站立	,

其中一名警官冲向康拉德站立的角落，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][tɔ:l] , [əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	then	he	saw	at	his	side	a	tall	,	old	man	,	with	a	long	,
和	然后	他	锯	在	他的	边	一个	高的	,	老的	男人	,	和	一个	长的	,

然后他看到身边站着一位身材高大的老人，长着一条长长的……

[waɪt] [bɪəd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] : " [ɑ:] , [jes] !

white	beard	,	who	was	calling	out	at	the	policemen	:	"	Ah	,	yes	!
白色的	胡须	,	WHO	曾是	呼叫	出去	在	这	警察	:	"	啊	,	是的	!

白胡子对着警察大喊："啊，是的！"

- [ðə; ði] - — [gɪf; dʒɪf][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] !

Glup	the	strikerss	—	gif	it	to	them	!
-	这	-	—	gif	它	到	他们	!

把这笔钱送给那些前锋——gif!

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][ˌsi: 'əʊ][ænd; ənd] - [ðə; ði] - [ðæt] - [jɔ:(r); jə(r)] - ,

Why	don't	you	co	and	glup	the	bresidents	that	insoalt	your	lawss	,
为什么	不	你	合作	和	-	这	-	那	-	你的	-	,

为什么你们不联合起来，把那些藐视你们法律的居民统统消灭掉?

[ænd; ənd] [gɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:t] [ɒv; əv] - [aʊt] - [ɒv; əv] - ?

and	gick	your	Boart	of	Arpidration	out	-	of	-	toors	?
和	吉克	你的	船	的	-	出去	-	的	-	托尔斯	?

把你的《Arpidration》杂志从市场上拿走?

- [ðə; ði] - — [ðeɪ] [kɒt] [nəʊ] - !

Glup	the	strikerss	—	they	cot	no	friendts	!
-	这	-	—	他们	婴儿床	不	-	!

干掉罢工者——他们没有朋友!

[ðeɪ] [kɒt] [nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] - [ju:; jʊ] , [tu:; tə] - [ju:; jʊ] !

They	cot	no	money	to	pribe	you	,	to	dreat	you	!
他们	婴儿床	不	钱	到	-	你	,	到	-	你	!

他们没钱去贿赂你，也没钱去恐吓你!

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

"	The	officer	lifted	his	club	,
"	这	官	抬起	他的	俱乐部	,

"警官举起了警棍，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [θru:] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [ʌp] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	old	man	threw	his	left	arm	up	to	shield	his	head	.
和	这	老的	男人	扔	他的	左边	手臂	向上	到	盾	他的	头	.

老人抬起左臂护住头部。

['kɒnræd] ['rekəg'naɪzd] ['lɪndaʊ] ,

Conrad	recognized	Lindau	,
康拉德	认可	林道	,

康拉德认出了林道，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['empti] [sli:v] ['dæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	now	he	saw	the	empty	sleeve	dangle	in	the	air	over	the	stump	of	his
和	现在	他	锯	这	空的	袖子	悬挂	在	这	空气	超过	这	树桩	的	他的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

现在他看到空荡荡的袖子悬在手腕残端的空中。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðæt] ['tɜːmɔɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	heard	a	shot	in	that	turmoil	beside	the	car	,
他	听到	一个	射击	在	那	动荡	旁	这	车	,

在车旁的混乱中，他听到了一声枪响。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [brest] .

and	something	seemed	to	strike	him	in	the	breast	.
和	某物	似乎	到	罢工	他	在	这	胸部	.

他感觉胸口好像被什么东西击中了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] : " [doʊnt] [straɪk] [hɪm] !

He	was	going	to	say	to	the	policeman	:	"	Don't	strike	him	!
他	曾是	去	到	说	到	这	警察	:	"	不	罢工	他	!

他本来想对警察说：“不要打他！”

[hiːz] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] !

He's	an	old	soldier	!
他是	一个	老的	士兵	!

他是个老兵！

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][hænd] !

You	see	he	has	no	hand	!
你	看	他	有	不	手	!

你看，他没有手！

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	but	he	could	not	speak	,	he	could	not	move	his	tongue	.
"	但	他	可以	不是	说话	,	他	可以	不是	移动	他的	舌头	.

但他无法说话，他的舌头也无法动弹。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [stʊd] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bæd] , [nɒt]['kruːəl] ;

The	policeman	stood	there	;	he	saw	his	face	:	it	was	not	bad	,	not	cruel	;
这	警察	站立	那里	;	他	锯	他的	脸	:	它	曾是	不是	坏的	,	不是	残忍的	;

警察站在那里，看到了他的脸：那脸并不坏，也不残忍；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] , [fɪkst] , [pə'djʊərəb(ə)l] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

it	was	like	the	face	of	a	statue	,	fixed	,	perdurable	—	a	mere	image	of
它	曾是	喜欢	这	脸	的	一个	雕像	,	固定的	,	持久的	—	一个	仅仅	图像	的

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [ɔː'θɒrəti] .

irresponsible	and	involuntary	authority	.
不负责任	和	非自愿	权威	.

它就像一座雕像的脸，固定不变，永恒不变——仅仅是无责任、无意识的权威的象征。

[ðen] ['kɒnræd] [fel] ['fɔːwəd] , [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ðæt] [ʃɒt] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)]

Then	Conrad	fell	forward	,	pierced	through	the	heart	by	that	shot	fired	from	the	car
然后	康拉德	跌倒	向前	,	穿孔	通过	这	心	经过	那	射击	被解雇	从	这	车

.

:

.

然后康拉德向前倒下，被从车里射出的那颗子弹击穿了心脏。

[mɑːtʃ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] [æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

March	heard	the	shot	as	he	scrambled	out	of	his	car	,
行进	听到	这	射击	作为	他	打乱	出去	的	他的	车	,

马奇从车里爬出来时听到了枪声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['lɪndaʊ] [drɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	moment	he	saw	Lindau	drop	under	the	club	of	the
和	在	这	相同的	片刻	他	锯	林道	降低	在下面	这	俱乐部	的	这

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

就在同一时刻，他看到林道倒在了警察的警棍下。

[huː] [left] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒd] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]

who	left	him	where	he	fell	and	joined	the	rest	of	the	squad	in	pursuing	the
WHO	左边	他	在哪里	他	跌倒	和	加入	这	休息	的	这	队	在	追求	这

['raɪətə(r)] .

rioters	.
暴徒	.

他把他留在原地，然后和其他队员一起追赶暴徒。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [siːst] ; [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɪpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz]

The	fighting	round	the	car	in	the	avenue	ceased	;	the	driver	whipped	his	horses
这	斗争	圆形的	这	车	在	这	大街	停止	;	这	司机	鞭打	他的	马匹

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] ,

into	a	gallop	,
进入	一个	驰骋	,

大道上汽车周围的打斗停止了；司机挥鞭策马疾驰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [left] ['empti] .

and	the	place	was	left	empty	.
和	这	地方	曾是	左边	空的	.

那里空无一人。

[mɑːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] ;

March	would	have	liked	to	run	;
行进	会	有	喜欢	到	跑步	;

马奇原本想参选；

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪm'plɔː] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] ;

he	thought	how	his	wife	had	implored	him	to	keep	away	from	the	rioting	;
他	想法	如何	他的	妻子	有	恳求	他	到	保持	离开	从	这	骚乱	;

他想起妻子曾恳求他远离骚乱；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] ['lɪndaʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

but	he	could	not	have	left	Lindau	lying	there	if	he	would	.
但	他	可以	不是	有	左边	林道	说谎	那里	如果	他	会	.

但他如果想让林道躺在那里，就不可能这么做。

['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɪl] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː]

Something	stronger	than	his	will	drew	him	to	the	spot	,	and	there	he	saw
某物	更强	比	他的	将要	画	他	到	这	点	,	和	那里	他	锯

['kɒnræd] ,

Conrad	,
康拉德	,

某种比他意志更强大的力量驱使他来到这里，在那里他看到了康拉德。

[ded] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

dead	beside	the	old	man	.
死的	旁	这	老的	男人	.

死在老人旁边。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [ðə; ði] [k'eəz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

In	the	cares	which	Mrs	.	March	shared	with	her	husband	that	night	she	was
在	这	关心	哪个	太太	.	行进	共享	和	她	丈夫	那	夜晚	她	曾是

[sə'pɔːrtɪd] ['pɑːtli] [baɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

supported	partly	by	principle	,
有	部分	经过	原则	,

当晚，马奇太太和她丈夫共同承担的忧虑中，部分源于她的原则。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ,

but	mainly	by	the	,
但	主要	经过	这	,

但主要通过，

['pəʊt(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [bɪ'wɪldəd] ['kɑːnrædz]['fæməli][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ri'æləti] [frɒm; frəm] [wɒt]

potent	excitement	which	bewildered	Conrad's	family	and	took	all	reality	from	what
强效	激动	哪个	困惑	康拉德的	家庭	和	采取	全部	现实	从	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

这种强烈的兴奋感让康拉德的家人感到困惑，也让他们对所发生的事情失去了现实感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd]

It	was	nearly	midnight	when	the	Marches	left	them	and	walked	away	toward
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	这	三月	左边	他们	和	步行	离开	朝向

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fʊlkərsən] .

the	Elevated	station	with	Fulkerson	.
这	升高	车站	和	富尔克森	.

午夜将至，马奇一家离开了他们，和福克森一起走向高架车站。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;

Everything	had	been	done	,	by	that	time	,	that	could	be	done	;
一切	有	到过	完毕	,	经过	那	时间	,	那	可以	是	完毕	;

到那时，所有能做的事情都已经完成了；

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] [dɪ'spætʃ]

and	Fulkerson	was	not	without	that	satisfaction	in	the	business	-	like	despatch
和	富尔克森	曾是	不是	没有	那	满意	在	这	商业	-	喜欢	调度

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ə'tendz] [iːtʃ] [step] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)][ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [meɪk]

of	all	the	details	which	attends	each	step	in	such	an	affair	and	helps	to	make
的	全部	这	细节	哪个	参加	每个	步	在	这样的	一个	事务	和	帮助	到	制作

[deθ] ['tɒlərəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['sɔːli] ['strɪkən] .

death	tolerable	even	to	the	most	sorely	stricken	.
死亡	可容忍的	甚至	到	这	最多	非常	受打击的	.

而福克森也从这种处理此类事件中每个步骤所有细节的公事公办中获得了满足感，这有助于使死亡即使对最痛苦的人来说也能忍受。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə]

We	are	creatures	of	the	moment	;	we	live	from	one	little	space	to
我们	是	生物	的	这	片刻	;	我们	居住	从	一	小的	空间	到

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

我们是活在当下的生物；我们从一个小小的空间生活到另一个小小的空间；

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [fɪlz] [ðiːz] .

and	only	one	interest	at	a	time	fills	these	.
和	仅有的	一	兴趣	在	一个	时间	填充	这些	.

一次只能满足一种兴趣。

['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['ɔːlməʊst] [geɪ] ;

Fulkerson	was	cheerful	when	they	got	into	the	street	,	almost	gay	;
富尔克森	曾是	快乐	什么时候	他们	得到	进入	这	街道	,	几乎	同性恋	;

当他们走到街上时，福克森显得兴高采烈，几乎像个同性恋；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	Mrs	.	March	experienced	a	rebound	from	her	depression	which	she	felt
和	太太	.	行进	经验丰富的	一个	反弹	从	她	沮丧	哪个	她	毛毡

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] .

that	she	ought	not	to	have	experienced	.
那	她	应该	不是	到	有	经验丰富的	.

马奇夫人从抑郁症中康复了，她觉得自己不应该经历这种痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'dəʊnd] [ðə; ði] [ə'fens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [hɜː'self] ,

But	she	condoned	the	offence	a	little	in	herself	,
但	她	默许	这	罪行	一个	小的	在	她自己	,

但她内心深处却对这种冒犯行为略有宽容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] ['kɒnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['grævəti] ; [ænd; ənd] ,

because	her	husband	remained	so	constant	in	his	gravity	;	and	,
因为	她	丈夫	剩余	所以	持续的	在	他的	重力	;	和	,

因为她的丈夫始终保持着沉稳的姿态；而且，

['pendɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [weə(r)]

pending	the	final	accounting	he	must	make	her	for	having	been	where
待办的	这	最终的	会计	他	必须	制作	她	为了	拥有	到过	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [juːz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

he	could	be	of	so	much	use	from	the	first	instant	of	the	calamity	,
他	可以	是	的	所以	很多	使用	从	这	第一的	立即的	的	这	灾害	,

在最终清算结果出来之前，他必须向她交代，为什么从灾难发生的第一刻起，他就一直待在那个他本可以发挥巨大作用的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tendəli] , ['greɪtfəli] [praʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][juːz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['kɑːnrædz]

she	was	tenderly	,	gratefully	proud	of	all	the	use	he	had	been	to	Conrad's
她	曾是	温柔地	,	感激不尽	自豪的	的	全部	这	使用	他	有	到过	到	康拉德的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她温柔而感激地为他给康拉德一家带来的所有帮助感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [əʊld]['fɑːðə(r)] .

and	especially	his	miserable	old	father	.
和	尤其	他的	悲惨的	老的	父亲	.

尤其是他那可怜的老父亲。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

To	her	mind	,	March	was	the	principal	actor	in	the	whole	affair	,
到	她	头脑	,	行进	曾是	这	主要的	演员	在	这	所有的	事务	,

在她看来，马奇是整件事的主要参与者。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn]

and	much	more	important	in	having	seen	it	than	those	who	had	suffered	in
和	很多	更多的	重要的	在	拥有	已见	它	比	那些	WHO	有	遭受	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且，亲眼目睹这一切的人比那些亲身经历过这一切的人更重要。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn'kɒmprəbli] .

In	fact	,	he	had	suffered	incomparably	.
在	事实	,	他	有	遭受	无与伦比	.

事实上，他遭受的痛苦是无法比拟的。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Well	,	well	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，嗯，”福克森说道。

" [ðel] [get] [əˈlɒŋ] [naʊ] .
" They'll get along now .
" 他们会 得到 沿着 现在 .

他们现在应该能相处融洽了。

[wɪv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
We've done all we could , and there's nothing left but for them to
我们已经 完毕 全部 我们 可以 , 和 有 没有什么 左边 但 为了 他们 到
[beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
bear it .
熊 它 .

我们已经尽力了，现在只能让他们自己承受了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈelˈel] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Of course it's awful , but I guess it ' ll come out all right .
的 课程 它是 可怕 , 但 我 猜测 它 - 二 来 出去 全部 正确的 .

当然很糟糕，但我想结果应该还不错。

[aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðel] [pʊl] [θruː] [naʊ] . "
I mean , " he added , " they'll pull through now . "
我 意思是 , " 他 额外 , " 他们会 拉 通过 现在 . "

“我的意思是，”他补充道，“他们现在肯定能挺过去。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [beə(r)] .
" I suppose , " said March , " that nothing is put on us that we can't bear .
" 我 认为 , " 说 行进 , " 那 没有什么 是 放 在 我们 那 我们 不能 熊 .

“我想，”马奇说，“没有什么事是我们承受不了的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['mjuːziŋli] ,
But I should think , " he went on , musingly ,
但 我 应该 思考 , " 他 去 在 , 若有所思地 ,

但我认为，”他若有所思地继续说道，“

" [ðæt] [wen] [gɒd] [siːz] [wɒt] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)]['faɪnaɪt] ['kriːtʃəz] [kæn; kən][beə(r)] ,
" that when God sees what we poor finite creatures can bear ,
" 那 什么时候 上帝 看到 什么 我们 贫穷的 有限 生物 能 熊 ,

“当上帝看到我们这些可怜的、有限的受造物所能承受的一切时，

[hemd] [raʊnd] [wɪð] [ðɪs] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ˌjuː 'es] . "
hemmed round with this eternal darkness of death , He must respect us . "
包边 圆形的 和 这 永恒 黑暗 的 死亡 , 他 必须 尊重 我们 . "

祂被永恒的死亡黑暗所包围，祂也必须尊重我们。

" ['bæzl] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Basil ! " said his wife .
" 罗勒 ! " 说 他的 妻子 .

“罗勒！”他妻子说道。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
But in her heart she drew nearer to him for the words she thought she
但 在 她 心 她 画 更近 到 他 为了 这 字 她 想法 她
[ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] .
ought to rebuke him for .
应该 到 训斥 他 为了 .

但她内心却因为他说的那些话而更加亲近他，她觉得应该为此责备他。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [skuːl] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
" Oh , I know , " he said , " we school ourselves to despise human nature .
" 哦 , 我 知道 , " 他 说 , " 我们 学校 我们自己 到 鄙视 人类 自然 .

“哦，我知道，”他说，“我们自觉地鄙视人性。”

[bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dɪ'spɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , [wɒt'evə(r)] [end] [hiː; hi] [ment] [ˌjuː 'es]

But	God	did	not	make	us	despicable	,	and	I	say	,	whatever	end	He	meant	us
但	上帝	做过	不是	制作	我们	卑鄙	,	和	我	说	,	任何	结尾	他	意思是	我们

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

但上帝并没有把我们造就得卑贱，而且我说，无论他赋予我们的最终目的是什么，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ædɪkwəsi] [tuː; tə] [feɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	must	have	some	such	thrill	of	joy	in	our	adequacy	to	fate	as	a
他	必须	有	一些	这样的	刺激	的	喜悦	在	我们的	充足性	到	命运	作为	一个

['fɑːðə(r)] [fiːlz] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] .

father	feels	when	his	son	shows	himself	a	man	.
父亲	感觉	什么时候	他的	儿子	演出	他自己	一个	男人	.

他一定对我们能够适应命运感到无比欣喜，就像父亲看到儿子长大成人时那样。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] ,

When	I	think	what	we	can	be	if	we	must	,
什么时候	我	思考	什么	我们	能	是	如果	我们	必须	,

当我思考如果我们必须成为什么样的人时，

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] ['faɪnəli] ['perɪʃ] . "

I	can't	believe	the	least	of	us	shall	finally	perish	.	"
我	不能	相信	这	至少	的	我们	将	最后	沦	.	"

我无法相信我们中最卑微的人最终也会死去。

" [əʊ] , [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [woʊnt] [skuːp] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['fʊlkərsən] ,

"	Oh	,	I	reckon	the	Almighty	won't	scoop	any	of	us	,	"	said	Fulkerson	,
"	哦	,	我	估计	这	全能者	惯于	舀	任何	的	我们	,	"	说	富尔克森	,

“哦，我想上帝不会把我们中的任何人排除在外的，”福克森说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

with	a	piety	of	his	own	.
和	一个	虔诚	的	他的	自己的	.

他怀着自己独特的虔诚。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	That	poor	boy's	father	!	"	sighed	Mrs	.	March	.
"	那	贫穷的	男孩们	父亲	!	"	叹了口气	太太	.	行进	.

“那个可怜孩子的父亲！”马奇太太叹了口气。

" [aɪ] [kænt] [get] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] .

"	I	can't	get	his	face	out	of	my	sight	.
"	我	不能	得到	他的	脸	出去	的	我的	视线	.

“我无法将他的脸从我的视线中移开。”

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] . "

He	looked	so	much	worse	than	death	.	"
他	看起来	所以	很多	更糟	比	死亡	.	"

他看起来比死人还惨。

" [əʊ] , [deθ] ['dʌznt] [lʊk] [bæd] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Oh	,	death	doesn't	look	bad	,	"	said	March	.
"	哦	,	死亡	不	看	坏的	,	"	说	行进	.

“哦，死亡看起来并不可怕，”马奇说道。

" [ɪts] [laɪf] [ðæt] [lʊks] [səʊ] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

"	It's	life	that	looks	so	in	its	presence	.
"	它是	生活	那	看起来	所以	在	它是	在场	.

“这就是生命在它面前的模样。”

[deθ] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] .

Death	**is**	**peace**	**and**	**pardon**	**.**
死亡	是	和平	和	赦免	.

死亡是和平与宽恕。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['lɪndaʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kɒnræd] [ðeə(r)] . "

I	**only**	**wish**	**poor**	**old**	**Lindau**	**was**	**as**	**well**	**out**	**of**	**it**	**as**	**Conrad**	**there**	**.**	**"**
我	仅有的	希望	贫穷的	老的	林道	曾是	作为	出色地	出去	的	它	作为	康拉德	那里	.	"

我只希望可怜的老林道也能像康拉德那样彻底摆脱这件事。

" [ɑː] , ['lɪndaʊ] !

"	**Ah**	**,**	**Lindau**	**!**
"	啊	,	林道	!

“啊，林道！

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɑːm] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

He	**has**	**done**	**harm**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**March**	**.**
他	有	完毕	伤害	足够的	,	"	说	太太	.	行进	.

“他造成的伤害已经够多了，”马奇夫人说。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	**I**	**hope**	**he**	**will**	**be**	**careful**	**after**	**this**	**.**
"	我	希望	他	将要	是	小心	后	这	.

我希望他以后能小心行事。

" [mɑːtʃ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['lɪndaʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	**March**	**did**	**not**	**try**	**to**	**defend**	**Lindau**	**against**	**her**	**theory**	**of**	**the**	**case**	**,**
"	行进	做过	不是	尝试	到	保卫	林道	反对	她	理论	的	这	案件	,

“马奇并没有试图反驳林道对案件的理论，

[wɪtʃ] [ɪn'eksərəbli] [held] [hɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːnrædz] [deθ] .

which	**inexorably**	**held**	**him**	**responsible**	**for**	**Conrad's**	**death**	**.**
哪个	无情地	握住	他	负责任的	为了	康拉德的	死亡	.

这无可避免地让他对康拉德的死负有责任。

" - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	**Lindau's**	**going**	**to**	**come**	**out**	**all**	**right**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**Fulkerson**	**.**
"	-	去	到	来	出去	全部	正确的	,	我	猜测	,	"	说	富尔克森	.

“我想林道应该没事的，”福克森说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] - [reɪt] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**He**	**was**	**first**	**-**	**rate**	**when**	**I**	**saw**	**him**	**at**	**the**	**hospital**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	他	曾是	第一的	-	速度	什么时候	我	锯	他	在	这	医院	到	-	夜晚	.

“我今晚在医院见到他时，他状态非常好。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [ɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi][gɒt][ɪn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [steəz]

"	**He**	**whispered**	**in**	**March's**	**ear**	**,**	**at**	**a**	**chance**	**he**	**got**	**in**	**mounting**	**the**	**station**	**stairs**
"	他	低声说道	在	三月的	耳朵	,	在	一个	机会	他	得到	在	安装	这	车站	楼梯

:
:
:

“他趁着爬上车站楼梯的机会，在马奇耳边低语道：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [nəʊ] .

"	**I**	**didn't**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**there**	**at**	**the**	**house**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**you'd**	**better**	**know**	**.**
"	我	没有	喜欢	到	告诉	你	那里	在	这	房子	,	但	我	猜测	你会	更好的	知道	.

“我本来不想在家里告诉你，但我想你最好还是知道。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] - [ɑːm] [ɒf] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

They	**had**	**to**	**take**	**Lindau's**	**arm**	**off**	**near**	**the**	**shoulder**	**.**
他们	有	到	拿	-	手臂	离开	靠近	这	肩膀	.

他们不得不从肩膀附近截掉林道的胳膊。

[smæʃt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['klʌbɪŋ] .

Smashed	all	to	pieces	by	the	clubbing	.
粉碎	全部	到	件	经过	这	夜店	.

被棍棒打得粉身碎骨。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['veɪnli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	In	the	house	,	vainly	rich	and	foolishly	unfit	for	them	,
"	在	这	房子	,	徒劳地	富有的	和	愚蠢地	不合格	为了	他们	,

“在房子里，虚荣的富有和愚蠢的不配与他们同在，

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli] [huːm] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ['lɪŋgəd] [tə'geðə(r)] ,

the	bereaved	family	whom	the	Marches	had	just	left	lingered	together	,
这	丧亲者	家庭	谁	这	三月	有	只是	左边	徘徊不去	一起	,

马奇一家刚刚离开，悲痛欲绝的家属们久久地聚在一起。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [streŋθ] [tuː; tə] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	tried	to	get	strength	to	part	for	the	night	.
和	尝试	到	得到	力量	到	部分	为了	这	夜晚	.

他们努力鼓起勇气，准备在夜里告别。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mɪzəri]

They	were	all	spent	with	the	fatigue	that	comes	from	heaven	to	such	misery
他们	是	全部	花费	和	这	疲劳	那	来	从	天堂	到	这样的	苦难

[æz; əz] [ðeəz] ,

as	theirs	,
作为	他们的	,

他们都被这种苦难带来的极致疲惫所折磨得精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['tɔːpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə]

and	they	sat	in	a	torpor	in	which	each	waited	for	the	other	to	move	,	to
和	他们	卫星	在	一个	麻木	在	哪个	每个	等待	为了	这	其他	到	移动	,	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他们呆呆地坐着，彼此等待着对方先动起来，先开口说话。

[krɪ'stiːn] [muːvd] , [ænd; ənd]['meɪlə] [spəʊk] .

Christine	moved	,	and	Mela	spoke	.
克里斯汀	已搬	,	和	梅拉	辐	.

克里斯汀动了动，梅拉开口说话了。

[krɪ'stiːn] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Christine	rose	and	went	out	of	the	room	without	saying	a	word	,
克里斯汀	玫瑰	和	去	出去	的	这	房间	没有	说	一个	单词	,

克里斯汀起身，一言不发地走出了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] .

and	they	heard	her	going	up	-	stairs	.
和	他们	听到	她	去	向上	-	楼梯	.

他们听见她上楼去了。

[ðen] ['meɪlə] [sed] :

Then	Mela	said	:
然后	梅拉	说	:

然后梅拉说：

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es]['betə(r)] [biː; bi] [gaʊn] - [tuː] , ['fɑːðə(r)] .

"	I	reckon	the	rest	of	us	better	be	goun	'	too	,	father	.
"	我	估计	这	休息	的	我们	更好的	是	贡	-	也	,	父亲	.

“我想我们其他人最好也都走了，父亲。”

[hɪə(r)] , [lets] [gɪt] ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] .

Here	,	let's	git	mother	started	.
这里	,	我们来吧	git	母亲	开始	.

好了，让我们开始使用 Git Mother 吧。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	put	her	arm	round	her	mother	,	to	lift	her	from	her
"	她	放	她	手臂	圆形的	她	母亲	,	到	举起	她	从	她

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

她用胳膊搂住母亲的肩膀，把她从椅子上扶了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] ['meɪlə] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst]

but	the	old	man	did	not	stir	,	and	Mela	called	Mrs	.	Mandel	from	the	next
但	这	老的	男人	做过	不是	搅拌	,	和	梅拉	称为	太太	.	曼德尔	从	这	下一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

但老人一动不动，梅拉便从隔壁房间叫来了曼德尔太太。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Between	them	they	raised	her	to	her	feet	.
之间	他们	他们	提高	她	到	她	脚	.

他们合力将她扶了起来。

" [eɪnt] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [set] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [paɪp] .

"	Ain't	there	anybody	agoin	'	to	set	up	with	it	?	"	she	asked	,	in	her	hoarse	pipe	.
"	不是	那里	任何人	过去	-	到	放	向上	和	它	?	"	她	问	,	在	她	嘶哑	管道	.

:	.

“难道没人愿意和它一起建房吗？”她用沙哑的嗓音问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [laɪk] [fəʊks] [heɪnt] [gɒt] ['eni] ['fiːlɪnz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	It	appears	like	folks	hain't	got	any	feelin's	in	New	York	.
"	它	出现	喜欢	各位	没有	得到	任何	感觉	在	新的	约克	.

“看来纽约人都没什么感情。”

Woon't
不会

不会

[sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] ['neɪbəz] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [set] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi]

some	o	'	the	neighbors	come	and	offer	to	set	up	,	without	waitin	'	to	be
一些	o	-	这	邻居	来	和	提供	到	放	向上	,	没有	等待	-	到	是

[ɑːskt] ? "

asked	?	"
问	?	"

有些邻居主动过来帮忙摆摊，都没等我们开口？

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	mother	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	母亲	.

“哦，没关系，妈妈。”

[ðə; ði] [men] - ['el'el] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

The	men	'	ll	attend	to	that	.
这	男人	-	二	出席	到	那	.

男人们会处理这件事。

[doʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)] ['eni] , " ['meɪlə] [kəuks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Don't	you	bother	any	,	"	Mela	coaxed	,	and	she	kept	her	arm	round	her
不	你	打扰	任何	,	"	梅拉	哄骗	,	和	她	保留	她	手臂	圆形的	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“别打扰别人，”梅拉哄着，同时搂着母亲的肩膀。

[wɪð] ['tendə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

with	tender	patience	.
和	投标	耐心	.

带着温柔的耐心。

" [waɪ] , ['mɛli] , [tʃaɪld] !

"	Why	,	Mely	,	child	!
"	为什么	,	梅利	,	孩子	!

“哎呀，梅莉，孩子！”

[ai] [kænt] [fiːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː; tə] - [səʊ] .

I	can't	feel	right	to	have	it	left	to	hirelin's	so	.
我	不能	感觉	正确的	到	有	它	左边	到	-	所以	.

我觉得把这件事交给海勒林处理不太合适。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

But	there	ain't	anybody	any	more	to	see	things	done	as	they	ought	.
但	那里	不是	任何人	任何	更多的	到	看	事物	完毕	作为	他们	应该	.

但现在已经没有人监督事情按应有的方式进行处理了。

[ɪf]

If
如果

如果

['kuːnrɑːd] [wɒz; wəz] [oʊni] [hɪə(r)] — "

Coonrod	was	on'y	here	—	"
库恩罗德	曾是	仅限	这里	—	"

库恩罗德就在这里——”

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mɪkst] ! " [sed] ['meɪlə] ,

"	Well	,	mother	,	you	are	pretty	mixed	!	"	said	Mela	,
"	出色地	,	母亲	,	你	是	漂亮的	混合	!	"	说	梅拉	,

“哎呀，妈妈，你真是混血儿啊！”梅拉说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [gə'fɔː] .

with	a	strong	tendency	to	break	into	her	large	guffaw	.
和	一个	强的	趋势	到	休息	进入	她	大的	哄笑	.

她很容易突然放声大笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ðəʊ] .

But	she	checked	herself	and	said	:	"	I	know	just	how	you	feel	,	though	.
但	她	已检查	她自己	和	说	:	"	我	知道	只是	如何	你	感觉	,	尽管	.

但她随即反驳道：“不过，我完全理解你的感受。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] - - [ænd; ənd] - - ; [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ]

It	keeps	acomun	'	and	agoun	'	;	and	it's	so
它	保持	-	-	和	-	-	;	和	它是	所以

它不断地交流和行动；而且它就是这样

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [ðæts] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	ain't	so	,	all	at	once	;	that's	the	plague	of	it	.
和	它	不是	所以	,	全部	在	一次	;	那就是	这	瘟疫	的	它	.

但事实并非如此，事情就是这样；这就是它的弊端所在。

[wel] , ['fɑːðə(r)] !
Well , father !
出色地， 父亲 !

父亲，好!

[eɪnt] [juː; jʊ] [gaʊn] - [tuː; tə] [kʌm] ? "
Ain't you goun ' to come ? "
不是 你 贡 - 到 来 ? "

你不来吗?

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] , ['meɪlə] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['dʒentli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" I'm goin ' to stay , Mela , " said the old man , gently , without moving .
" 我是 去 - 到 停留 , 梅拉 , " 说 这 老的 男人 , 轻轻地 , 没有 移动 .

"我要留下来，梅拉，"老人轻声说道，一动不动。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [bed] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . "
" Get your mother to bed , that's a good girl . "
" 得到 你的 母亲 到 床 , 那就是 一个 好的 女孩 . "

“把你妈妈哄睡吧，这孩子真乖。”

" [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [set] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , ['dʒeɪkəb] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
" You goin ' to set up with him , Jacob ? " asked the old woman .
" 你 去 - 到 放 向上 和 他 , 雅各布 ? " 问 这 老的 女士 .

“雅各布，你要和他在一起吗？”老妇人问道。

" [jes] , - - , [aɪl] [set] [ʌp] .
" Yes , ' Liz'beth , I'll set up .
" 是的 , - - , 患病的 放 向上 .

“好的，莉兹贝丝，我会安排的。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] . "
You go to bed . "
你 去 到 床 . "

你去睡觉吧。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , ['dʒeɪkəb] .
" Well , I will , Jacob .
" 出色地 , 我 将要 , 雅各布 .

“好的，我会的，雅各布。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [set] [ʌp] .
And I believe it ' ll do you good to set up .
和 我 相信 它 - 二 做 你 好的 到 放 向上 .

我相信把它设置好对你有好处。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [set] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I wished I could set up with you ;
我 希望 我 可以 放 向上 和 你 ;

我希望能够和你一起合作;

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] - [aɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [daɪd] .
but I don't seem to have the stren'th I did when the twins died .
但 我 不 似乎 到 有 这 - 我 做过 什么时候 这 双胞胎 死亡 .

但我似乎没有双胞胎去世时那么强的力气了。

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪt] [maɪ] [sliːp] ,
I must git my sleep ,
我 必须 git 我的 睡觉 ,

我得去睡觉了。

[soʊz] [tuː; tə] — [aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brəʊk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rest] ,
so's to — I don't like very well to have you broke of your rest ,
所以也是 到 — 我 不 喜欢 非常 出色地 到 有 你 打破 的 你的 休息 ,

所以——我不太喜欢你没法休息，

['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət][ðeə(r)][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɒdi] [els] .

Jacob	,	but	there	don't	appear	to	be	anybody	else	.
雅各布	,	但	那里	不	出现	到	是	任何人	别的	.

只有雅各布，但似乎没有其他人了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['kuːnrɑːd] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

You	wouldn't	have	to	do	it	if	Coonrod	was	here	.
你	不会	有	到	做	它	如果	库恩罗德	曾是	这里	.

如果库恩罗德在这里，你就不用这么做了。

[ðeə(r)] [ai][gəʊ] [-] !

There	I	go	ag'in	!
那里	我	去	再次	!

我又来了!

['mɜːsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

['mɜːsi] ! "

mercy	!	"
怜悯	!	"

天哪!

" [wel] , [duː; də] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['meɪlə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][aʊt]

"	Well	,	do	come	along	,	then	,	mother	,	"	said	Mela	;	and	she	got	her	out
"	出色地	,	做	来	沿着	,	然后	,	母亲	,	"	说	梅拉	;	和	她	得到	她	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

“好吧，那就跟我来吧，母亲，”梅拉说着，便把她带出了房间。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['mændəlz] [help] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] .

with	Mrs	.	Mandel's	help	,	and	up	the	stairs	.
和	太太	.	曼德尔的	帮助	,	和	向上	这	楼梯	.

在曼德尔太太的帮助下，他们上了楼。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [kɔːld] [daʊn] , " [juː; jʊ] [tel] ['kuːnrɑːd] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

From	the	top	the	old	woman	called	down	,	"	You	tell	Coonrod	—	"	She	stopped	,
从	这	顶部	这	老的	女士	称为	向下	,	"	你	告诉	库恩罗德	—	"	她	停止	,

老妇人从上面喊下来：“你告诉库恩罗德——”她停住了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] [aʊt] , " [maɪ] [lɔːd] !

and	he	heard	her	groan	out	,	"	My	Lord	!
和	他	听到	她	呻吟	出去	,	"	我的	主	!

他听到她呻吟着说：“我的主啊！”

[maɪ] [lɔːd] !

my	Lord	!
我的	主	!

我的主啊!

" [hiː; hi][sæt] , [wʌn] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['lɪŋgəd] [tə'geðə(r)] ,

"	He	sat	,	one	silence	in	the	dining	-	room	,	where	they	had	all	lingered	together	,
"	他	卫星	,	一	沉默	在	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他们	有	全部	徘徊不去	一起	,

他独自一人坐在餐厅里，周围一片寂静，他们之前都曾在这里待过一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] ['wɒtʃə(r)] [sæt] , [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .

and	in	the	library	beyond	the	hireling	watcher	sat	,	another	silence	.
和	在	这	图书馆	超过	这	雇工	观察者	卫星	,	其他	沉默	.

在图书馆里，除了雇佣的监视者之外，又是一片寂静。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [siːst] ,

The	time	passed	,	but	neither	moved	,	and	the	last	noise	in	the	house	ceased	,
这	时间	通过了	,	但	两者都不	已搬	,	和	这	最后的	噪音	在	这	房子	停止	,

时间流逝，两人却一动不动，屋里最后的声音也消失了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [briːð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪg] ,

so	that	they	heard	each	other	breathe	,	and	the	vague	,
所以	那	他们	听到	每个	其他	呼吸	,	和	这	模糊的	,

这样他们就能听到彼此的呼吸声，以及模糊的……

[rɪ'məʊt] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['stɪlnəs] .

remote	rumor	of	the	city	invaded	the	inner	stillness	.
偏僻的	谣言	的	这	城市	入侵	这	内	寂静	.

远处传来的城市谣言打破了内心的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] ,

It	grew	louder	toward	morning	,
它	生长	更大声	朝向	早晨	,

临近早晨，声音越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪˌfʊs] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [diːpə(r)] ['briːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	then	Dryfoos	knew	from	the	watcher's	deeper	breathing	that	he	had
和	然后	干粮	知道	从	这	观察者的	更深	呼吸	那	他	有

['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] .

fallen	into	a	doze	.
倒下	进入	一个	瞌睡	.

然后，德莱福斯从观察者的呼吸声中得知他已经睡着了。

[hiː; hi] [krept] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ;

He	crept	by	him	to	the	drawing	-	room	,	where	his	son	was	;
他	悄悄地爬	经过	他	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	他的	儿子	曾是	;

他蹑手蹑脚地绕过他来到客厅，他的儿子在那里；

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] ['fʊlkərsən] [hæd; həd]

the	place	was	full	of	the	awful	sweetness	of	the	flowers	that	Fulkerson	had
这	地方	曾是	满的	的	这	可怕	甜味	的	这	花朵	那	富尔克森	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

整个地方都弥漫着福克森带来的鲜花那种令人作呕的甜腻气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʌlslɪs] [brest] .

and	that	lay	above	the	pulseless	breast	.
和	那	躺	多于	这	无脉搏	胸部	.

而它就位于没有脉搏的乳房上方。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɜːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] ,

The	old	man	turned	up	a	burner	in	the	chandelier	,
这	老的	男人	转向	向上	一个	刻录机	在	这	枝形吊灯	,

老人打开了吊灯上的燃烧器。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [feɪs] .

and	stood	looking	on	the	majestic	serenity	of	the	dead	face	.
和	站立	寻找	在	这	雄伟	宁静	的	这	死的	脸	.

他伫立在那里，凝视着逝者面容庄严宁静的神态。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	could	not	move	when	he	saw	his	wife	coming	down	the	stairway	in	the	hall	.
他	可以	不是	移动	什么时候	他	锯	他的	妻子	未来	向下	这	楼梯	在	这	大厅	.

当他看到妻子从走廊的楼梯上走下来时，他动弹不得。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [waɪt] ['flænl] [bed] [gaʊn] ,

She	was	in	her	long	,	white	flannel	bed	gown	,
她	曾是	在	她	长的	,	白色的	绒布	床	袍	,

她穿着长长的白色法兰绒睡袍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ʃʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['tremə(r)] .

and	the	candle	she	carried	shook	with	her	nervous	tremor	.
和	这	蜡烛	她	携带	摇晃	和	她	紧张的	震颤	.

她手中的蜡烛也随着她紧张的颤抖而摇晃。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['sɪmpli] ,

He	thought	she	might	be	walking	in	her	sleep	,	but	she	said	,	quite	simply	,
他	想法	她	可能	是	步行	在	她	睡觉	,	但	她	说	,	相当	简单地	,

他以为她可能是在梦游，但她却平静地说：

" [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt][tuː; tə] [sliːp] [-] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	I	woke	up	,	and	I	couldn't	git	to	sleep	ag'in	without	comin	'	to	have	a
"	我	觉醒	向上	,	和	我	不能	git	到	睡觉	再次	没有	即将到来	-	到	有	一个

[lʊk] .

look	.
看	.

“我醒来后，不来看看就睡不着了。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [ded] [sʌn] [wɪð] [hɪm] , " [wel] , [hiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒeɪkəb] .

"	She	stood	beside	their	dead	son	with	him	,	"	well	,	he's	beautiful	,	Jacob	.
"	她	站立	旁	他们的	死的	儿子	和	他	,	"	出色地	,	他是	美丽的	,	雅各布	.

她站在他们死去的儿子身边，和他一起说：“嗯，他很英俊，雅各布。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['beɪbi] !

He	was	the	prettiest	baby	!
他	曾是	这	最漂亮的	婴儿	!

他真是个漂亮的小宝宝！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , ['kuːnrɑːd] [wɒz; wəz] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

And	he	was	always	good	,	Coonrod	was	;	I'll	say	that	for	him	.
和	他	曾是	总是	好的	,	库恩罗德	曾是	;	患病的	说	那	为了	他	.

库恩罗德一直都很好，这一点我必须承认。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [keə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

I	don't	believe	he	ever	give	me	a	minute's	care	in	his	whole	life	.
我	不	相信	他	曾经	给	我	一个	分钟	关心	在	他的	所有的	生活	.

我不相信他这辈子有哪怕一分钟的关心过我。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [laɪkt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

I	reckon	I	liked	him	about	the	best	of	all	the	children	;
我	估计	我	喜欢	他	关于	这	最好的	的	全部	这	孩子们	;

我觉得在所有孩子里，我最喜欢他；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	know	as	I	ever	done	much	to	show	it	.
但	我	不	知道	作为	我	曾经	完毕	很多	到	展示	它	.

但我不知道，因为我从来没有做过什么来证明这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第五卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 5)

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , ['dʒeɪkəb] ; [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)]

But	you	was	always	good	to	him	,	Jacob	;	you	always	done	the	best	for
但	你	曾是	总是	好的	到	他	,	雅各布	;	你	总是	完毕	这	最好的	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

但是雅各布，你一直对他很好；你总是尽力为他好。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)] .

ever	since	he	was	a	little	feller	.
曾经	自从	他	曾是	一个	小的	伙计	.

从他还是个小家伙的时候起。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [jʊd] [spɔɪl] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ;

I	used	to	be	afraid	you'd	spoil	him	sometimes	in	them	days	;
我	用过的	到	是	害怕的	你会	剧透	他	有时	在	他们	天	;

那时候我有时担心你会把他宠坏；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊr; jər] [glæd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [krɒs] [hɪm] .

but	I	guess	you're	glad	now	for	every	time	you	didn't	cross	him	.
但	我	猜测	你是	高兴的	现在	为了	每一个	时间	你	没有	叉	他	.

但我想你现在一定很庆幸当初没有得罪他。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [sɪns] [ðə; ði] [twɪnz] [daɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪt] [hɪm][ə; eɪ] [lɪk] .

I	don't	suppose	since	the	twins	died	you	ever	hit	him	a	lick	.
我	不	认为	自从	这	双胞胎	死亡	你	曾经	打	他	一个	舔	.

我猜自从双胞胎去世后，你就再也没打过他一拳了。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [piə] ['kləuzə(r)][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] .

"	She	stooped	and	peered	closer	at	the	face	.
"	她	弯腰	和	窥视	更近	在	这	脸	.

她弯下腰，仔细地看了看那张脸。

" [waɪ] , ['dʒeɪkəb] , [wʌts] [ðæt] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][pɔː(r)] [aɪ] ?

"	Why	,	Jacob	,	what's	that	there	by	his	pore	eye	?
"	为什么	,	雅各布	,	是什么	那	那里	经过	他的	孔隙	眼睛	?

“雅各布，你看，他那可怜的眼睛旁边是什么？”

" ['draɪˌfʊs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Dryfoos	saw	it	,	too	,	the	wound	that	he	had	feared	to	look	for	,
"	干粮	锯	它	,	也	,	这	伤口	那	他	有	害怕	到	看	为了	,

“德莱福斯也看到了，看到了他一直不敢去看的伤口。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['red(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	that	now	seemed	to	redden	on	his	sight	.
和	那	现在	似乎	到	变红	在	他的	视线	.

此刻，他眼前的景象似乎变得通红了。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] , ['weɪvərɪŋ] [kraɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪməlz] [ɪn]

He	broke	into	a	low	,	wavering	cry	,	like	a	child's	in	despair	,	like	an	animal's	in
他	打破	进入	一个	低的	,	摇摆不定	哭	,	喜欢	一个	孩子的	在	绝望	,	喜欢	一个	动物	在

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

他发出低沉、颤抖的哭声，像孩子绝望时的哭声，像动物恐惧时的哭声。

[laɪk] [ə; eɪ] [soʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

like	a	soul's	in	the	anguish	of	remorse	.
喜欢	一个	灵魂的	在	这	痛苦	的	悔恨	.

如同灵魂在悔恨的痛苦中挣扎。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [waɪl] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [sæt] [tə'geðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

The	evening	after	the	funeral	,	while	the	Marches	sat	together	talking	it	over	,
这	晚上	后	这	葬礼	,	尽管	这	三月	卫星	一起	说	它	超过	,

葬礼后的那个晚上，马奇一家坐在一起谈论这件事时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] , [θruː] [ɪts] ['ʃædəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,

and	making	approaches	,	through	its	shadow	,	to	the	question	of	their	own	future	,
和	制作	方法	,	通过	它是	阴影	,	到	这	问题	的	他们的	自己的	未来	,

并通过它的阴影来探讨他们自身的未来问题，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] [dɔː(r)] .

which	it	involved	,	they	were	startled	by	the	twitter	of	the	electric	bell	at	their	apartment	door	.
哪个	它	涉及	,	他们	是	惊慌	经过	这	叽叽喳喳	的	这	电的	钟	在	他们的	公寓	门	.

事情的起因是，他们被公寓门上电铃的噼啪声吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ;

It	was	really	not	so	late	as	the	children's	having	gone	to	bed	made	it	seem	;
它	曾是	真的	不是	所以	晚的	作为	这	孩子们的	拥有	已消失	到	床	制成	它	似乎	;

孩子们都睡了，看起来好像时间已经很晚了，但实际上并没有那么晚；

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɒbəb(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] [ɪk'sept] ['fʊlkərsən] .

but	at	nine	o'clock	it	was	too	late	for	any	probable	visitor	except	Fulkerson	.
但	在	九	点钟	它	曾是	也	晚的	为了	任何	可能	游客	除了	富尔克森	.

但到了九点钟，除了福克森之外，任何可能的访客都来不及了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hiː; hi] ,

It	might	be	he	,
它	可能	是	他	,

可能是他。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] ['fʊlkərsən] [maɪt] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] .

and	March	was	glad	to	postpone	the	impending	question	to	his	curiosity	concerning	the	immediate	business	Fulkerson	might	have	with	him	.
和	行进	曾是	高兴的	到	推迟	这	即将到来的	问题	到	他的	好奇心	有关	这	即时	商业	富尔克森	可能	有	和	他	.

马奇很高兴能暂时放下即将到来的问题，转而思考富尔克森可能与他有什么直接的生意往来。

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	went	himself	to	the	door	,
他	去	他自己	到	这	门	,

他亲自走到门口，

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ['diːpli] [veɪld] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri]

and	confronted	there	a	lady	deeply	veiled	in	black	and	attended	by	a	very
和	面对	那里	一个	女士	深	含蓄	在	黑色的	和	参加	经过	一个	非常

['dekərəs] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] .

decorous	serving	-	woman	.
得体	服务	-	女士	.

在那里，他遇到了一位身着黑色长袍、面纱很深的女士，身边有一位举止端庄的女仆。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Are	you	alone	,	Mr	.	March	—	you	and	Mrs	.	March	?	"	asked	the	lady	,
"	是	你	独自的	,	先生	.	行进	—	你	和	太太	.	行进	?	"	问	这	女士	,

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ;

behind	her	veil	;
在后面	她	面纱	;

“马奇先生，您和马奇夫人单独在一起吗？”那位女士透过面纱问道；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] !

and	,	as	he	hesitated	,	she	said	:	"	You	don't	know	me	!
和	,	作为	他	犹豫了一下	,	她	说	:	"	你	不	知道	我	!

当他犹豫不决时，她说：“你不了解我！”

[mɪs] [væns] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

Miss	Vance	"	;	and	she	threw	back	her	veil	,
错过	万斯	"	;	和	她	扔	后退	她	面纱	,

“范斯小姐”；说着，她掀开了面纱。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒn] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fəʊldz] .

showing	her	face	wan	and	agitated	in	the	dark	folds	.
显示	她	脸	万	和	激动	在	这	黑暗的	折叠	.

在黑暗的褶皱中，她的脸庞显得苍白而焦虑。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] .

"	I	am	very	anxious	to	see	you	—	to	speak	with	you	both	.
"	我	是	非常	焦虑的	到	看	你	—	到	说话	和	你	两个都	.

“我非常渴望见到你们——和你们两位谈谈。”

[meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? "

May	I	come	in	?	"
可能	我	来	在	?	"

我可以进来吗?

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] [væns] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

"	Why	,	certainly	,	Miss	Vance	,	"	he	answered	,	still	too	much	stupefied	by	her
"	为什么	,	当然	,	错过	万斯	,	"	他	回答	,	仍然	也	很多	目瞪口呆	经过	她

['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

presence	to	realize	it	.
在场	到	意识到	它	.

“当然可以，范斯小姐，”他回答道，仍然被她的出现惊呆了，没有意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['entəd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)]

She	promptly	entered	,	and	saying	,	with	a	glance	at	the	hall	chair	by	the	door
她	及时	进入	,	和	说	,	和	一个	瞥一眼	在	这	大厅	椅子	经过	这	门

,

,
,

她径直走了进去，边说边瞥了一眼门口的走廊椅子，

" [maɪ] [meɪd] [kæn; kən] [sɪt] [hɪə(r)] ? " ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

"	My	maid	can	sit	here	?	"	followed	him	to	the	room	where	he	had	left	his
"	我的	女佣	能	坐	这里	?	"	随后	他	到	这	房间	在哪里	他	有	左边	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“我的女佣可以坐在这里吗？”他跟着她来到他妻子离开的房间。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ʃəʊd] [hɜː'self] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kəʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fækt] .

Mrs	.	March	showed	herself	more	capable	of	coping	with	the	fact	.
太太	.	行进	显示	她自己	更多的	有能力的	的	应对	和	这	事实	.

马奇夫人表现出更有能力应对这一事实。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [mɪs] [væns] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

She	welcomed	Miss	Vance	with	the	liking	they	both	felt	for	the	girl	,
她	欢迎	错过	万斯	和	这	喜欢	他们	两个都	毛毡	为了	这	女孩	,

她热情地接待了范斯小姐，她们两人都对这个女孩抱有好感。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [feɪs] [ɪn'spaɪəd] .

and	with	the	sympathy	which	her	troubled	face	inspired	.
和	和	这	同情	哪个	她	麻烦	脸	灵感	.

她忧郁的面容激起了人们的同情。

" [aɪ] [woʊnt] ['taɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	won't	tire	you	with	excuses	for	coming	,	Mrs	.	March	,	"	she	said	,
"	我	惯于	胎	你	和	借口	为了	未来	,	太太	.	行进	,	"	她	说	,

“马奇夫人，我不会用各种借口让您感到厌烦，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ;

"	for	it	was	the	only	thing	left	for	me	to	do	;
"	为了	它	曾是	这	仅有的	事物	左边	为了	我	到	做	;

因为这是我唯一能做的事了；

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [æt; ət][maɪ] [ænts] [sə'dʒestʃən] .

and	I	come	at	my	aunt's	suggestion	.
和	我	来	在	我的	姑姑的	建议	.

我是听从姑姑的建议来的。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

"	She	added	this	as	if	it	would	help	to	account	for	her	more	on	the
"	她	额外	这	作为	如果	它	会	帮助	到	帐户	为了	她	更多的	在	这

[kən'venʃən(ə)l] [pleɪn] ,

conventional	plane	,
传统的	飞机	,

她补充说，这似乎有助于从传统角度更好地解释她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː'self] [θruː'aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz]

and	she	had	the	instinctive	good	taste	to	address	herself	throughout	to	Mrs
和	她	有	这	本能	好的	品尝	到	地址	她自己	自始至终	到	太太

. [mɑːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

.	March	as	much	as	possible	,
.	行进	作为	很多	作为	可能的	,

而且她本能地很有礼貌，尽可能地称呼马奇夫人。

[ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .

though	what	she	had	to	say	was	mainly	for	March	.
尽管	什么	她	有	到	说	曾是	主要	为了	行进	.

不过她要说的话主要针对三月份的情况。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ə'feə(r)] .

"	I	don't	know	how	to	begin	—	I	don't	know	how	to	speak	of	this	terrible	affair	.
"	我	不	知道	如何	到	开始	—	我	不	知道	如何	到	说话	的	这	糟糕的	事务	.

“我不知道该如何开口——我不知道该如何谈论这件可怕的事情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

But	you	know	what	I	mean	.
但	你	知道	什么	我	意思是	.

但你知道我的意思。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	feel	as	if	I	had	lived	a	whole	lifetime	since	it	happened	.
我	感觉	作为	如果	我	有	居住地	一个	所有的	寿命	自从	它	发生	.

自从那件事发生后，我感觉自己好像又活了一辈子。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	don't	want	you	to	pity	me	for	it	,	"	she	said	,
我	不	想	你	到	遗憾	我	为了	它	,	"	她	说	,

“我不希望你因此而同情我，”她说。

[fɔːr'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

forestalling	a	politeness	from	Mrs	.	March	.
阻止	一个	礼貌	从	太太	.	行进	.

阻止了马奇夫人的礼貌举动。

" [aɪm][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

"	I'm	the	last	one	to	be	thought	of	,
"	我是	这	最后的	一	到	是	想法	的	,

“我是最后一个会被人想到的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .

and	you	mustn't	mind	me	if	I	try	to	make	you	.
和	你	不得	头脑	我	如果	我	尝试	到	制作	你	.

如果我试图让你……你也不要介意。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ,

I	came	to	find	out	all	of	the	truth	that	I	can	,
我	来了	到	寻找	出去	全部	的	这	真相	那	我	能	,

我来这里是为了尽可能地探寻真相，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [ɪz][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	when	I	know	just	what	that	is	I	shall	know	what	to	do	.
和	什么时候	我	知道	只是	什么	那	是	我	将	知道	什么	到	做	.

当我弄清楚那到底是什么的时候，我就知道该怎么做了。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] ; [ɪts] [ɔːl] [bɜːnd] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] .

I	have	read	the	inquest	;	it's	all	burned	into	my	brain	.
我	有	读	这	死因调查	;	它是	全部	烧伤	进入	我的	脑	.

我读过调查报告，所有内容都深深地印在我的脑海里。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] : [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [seɪ] [sʌtʃ]

But	I	don't	care	for	that	—	for	myself	:	you	must	let	me	say	such
但	我	不	关心	为了	那	—	为了	我	:	你	必须	让	我	说	这样的

[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] .

things	without	minding	me	.
事物	没有	介意	我	.

但我不在乎——就我个人而言：你必须让我说这些话，不要在意我。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ai] [riːd] [hɪz; ɪz] ['testɪməni]

I	know	that	your	husband	—	that	Mr	.	March	was	there	;	I	read	his	testimony
我	知道	那	你的	丈夫	—	那	先生	.	行进	曾是	那里	;	我	读	他的	见证

;

;

;

我知道你的丈夫——马奇先生当时在场；我读过他的证词；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] — [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	I	wished	to	ask	him	—	to	ask	him	—	"	She	stopped	and	looked
和	我	希望	到	问	他	—	到	问	他	—	"	她	停止	和	看起来

[dɪ'stræktɪdli] [ə'baʊt] .

distractedly	about	.
心不在焉地	关于	.

我想问他——想问他——"她停了下来，心不在焉地环顾四周。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['fɒli] !

"	But	what	folly	!
"	但	什么	蠢事	!

"但这是多么愚蠢啊！"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	must	have	said	everything	he	knew	—	he	had	to	.
他	必须	有	说	一切	他	知道	—	他	有	到	.

他肯定把知道的一切都说了——他不得不这么做。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept]

"	Her	eyes	wandered	to	him	from	his	wife	,	on	whom	she	had	kept
"	她	眼睛	漫步	到	他	从	他的	妻子	,	在	谁	她	有	保留

[ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [tækt] .

them	with	instinctive	tact	.
他们	和	本能	策略	.

"她的目光从他的妻子身上移开，落在了他身上，她本能地将目光放在了他的妻子身上。"

" [aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] — [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	said	everything	—	yes	,	"	he	replied	.
"	我	说	一切	—	是的	,	"	他	回复	.

"我说了所有的话——是的，"他回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] — "

"	But	if	you	would	like	to	know	—	"
"	但	如果	你	会	喜欢	到	知道	—	"

"但如果你想知道的话——"

" [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] .

"	Perhaps	I	had	better	tell	you	something	first	.
"	也许	我	有	更好的	告诉	你	某物	第一的	.

"或许我最好先告诉你一些事情。"

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]

I	had	just	parted	with	him	—	it	couldn't	have	been	more	than	half	an
我	有	只是	分手了	和	他	—	它	不能	有	到过	更多的	比	一半	一个

['aʊə(r)] — [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [-] ;

hour	—	in	front	of	Brentano's	;
小时	—	在	正面	的	布伦塔诺	;

我刚和他分别——应该不超过半个小时——就在布伦塔诺餐厅门前；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	must	have	gone	straight	to	his	death	.
他	必须	有	已消失	直的	到	他的	死亡	.

他一定是直接走向了死亡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [sed] ,

We	were	talking	,	and	I	—	I	said	,
我们	是	说	,	和	我	—	我	说	,

我们当时正在聊天，然后我说：

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][sʌm; səm][wʌn][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Why	didn't	some	one	go	among	the	strikers	and	plead	with	them	to	be
为什么	没有	一些	一	去	之中	这	前锋	和	恳求	和	他们	到	是

['piːsəbl] ,

peaceable	,
和平的	,

为什么没有人去罢工者中间，恳求他们保持和平?

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [men] .

and	keep	them	from	attacking	the	new	men	.
和	保持	他们	从	攻击	这	新的	男人	.

并阻止他们攻击新来的人。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][ai][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] : [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] .

I	knew	that	he	felt	as	I	did	about	the	strikers	:	that	he	was	their	friend	.
我	知道	那	他	毛毡	作为	我	做过	关于	这	前锋	:	那	他	曾是	他们的	朋友	.

我知道他对罢工者的看法和我一样：他是他们的朋友。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ]

Did	you	see	—	do	you	know	anything	that	makes	you	think	he	had	been	trying
做过	你	看	—	做	你	知道	任何事物	那	制作	你	思考	他	有	到过	尝试

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "

to	do	that	?	"
到	做	那	?	"

你看到过吗？你知道有什么迹象表明他试图那样做吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] ,

"	I	am	sorry	,	"	March	began	,
"	我	是	对不起	,	"	行进	开始	,

“我很抱歉，”马奇说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [tɪl] — [tɪl] [ai] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ded] . "

"	I	didn't	see	him	at	all	till	—	till	I	saw	him	lying	dead	.	"
"	我	没有	看	他	在	全部	直到	—	直到	我	锯	他	说谎	死的	.	"

“我根本没见过他，直到——直到我看到他躺在地上，已经死了。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pjʊəli] [baɪ]['æksɪdənt] , " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [pʊt][ɪn] .

"	My	husband	was	there	purely	by	accident	,	"	Mrs	.	March	put	in	.
"	我的	丈夫	曾是	那里	纯粹	经过	事故	,	"	太太	.	行进	放	在	.

“我丈夫去那里纯属偶然，”马奇太太插话道。

" [ai][hæd; həd] [begd] [ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['eniweə(r)] .

"	I	had	begged	and	entreated	him	not	to	go	near	the	striking	anywhere	.
"	我	有	乞求	和	恳求	他	不是	到	去	靠近	这	引人注目	任何地方	.

“我曾苦苦哀求他不要靠近任何罢工的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

And	he	had	just	got	out	of	the	car	,
和	他	有	只是	得到	出去	的	这	车	,

他刚下车，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [straɪk] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪndaʊ] — [hiːz] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən][æŋ'zaɪəti]

and	saw	the	policeman	strike	that	wretched	Lindau	—	he's	been	such	an	anxiety
和	锯	这	警察	罢工	那	可怜	林道	—	他是	到过	这样的	一个	焦虑

[tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][hɪə(r)] ;

to	me	ever	since	we	have	had	anything	to	do	with	him	here	;
到	我	曾经	自从	我们	有	有	任何事物	到	做	和	他	这里	;

我看到警察打了那个可怜的林道——自从我们在这里和他有任何瓜葛以来，他就一直让我很焦虑；

[maɪ] ['hʌzbənd] [njuː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

my	husband	knew	him	when	he	was	a	boy	in	the	West	.
我的	丈夫	知道	他	什么时候	他	曾是	一个	男生	在	这	西方	.

我丈夫小时候在西部就认识他了。

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['prɔsˌtreɪtid] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sɪk] !

Mr	.	March	came	home	from	it	all	perfectly	prostrated	;	it	made	us	all	sick	!
先生	.	行进	来了	家	从	它	全部	完美	俯卧	;	它	制成	我们	全部	生病的	!

马奇先生回来的时候已经筋疲力尽，我们都觉得恶心！

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] .

Nothing	so	horrible	ever	came	into	our	lives	before	.
没有什么	所以	可怕	曾经	来了	进入	我们的	生活	前	.

我们以前从未遇到过如此可怕的事情。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

I	assure	you	it	was	the	most	shocking	experience	.
我	保证	你	它	曾是	这	最多	令人震惊	经验	.

我向你保证，那是我经历过的最令人震惊的事情。

" [mɪs] [væns] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

"	Miss	Vance	listened	to	her	with	that	look	of	patience	which	those	who	have
"	错过	万斯	听着	到	她	和	那	看	的	耐心	哪个	那些	WHO	有

[siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['deɪli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

seen	much	of	the	real	suffering	of	the	world	—	the	daily	portion	of	the
已见	很多	的	这	真实的	痛苦	的	这	世界	—	这	日常的	部分	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] — [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [wəu] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

poor	—	have	for	the	nervous	woes	of	comfortable	people	.
贫穷的	—	有	为了	这	紧张的	烦恼	的	舒服的	人们	.

“范斯小姐用那种耐心倾听着她的话，那种耐心是那些见过世间许多真正苦难——穷人的日常苦难——的人，对于安逸人士的神经质烦恼所抱有的。

[mɑːtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

March	hung	his	head	;
行进	悬挂	他的	头	;

马奇低下了头；

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti]

he	knew	it	would	be	useless	to	protest	that	his	share	of	the	calamity
他	知道	它	会	是	无用	到	反对	那	他的	分享	的	这	灾害

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他知道，即使抗议说他所遭受的灾难也只是他应承担的那部分，也是徒劳的。

[baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] .

by	comparison	,	infinitesimally	small	.
经过	比较	,	无穷小地	小的	.

相比之下，微乎其微。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [repɪ'tɪʃnz] ,

After	she	had	heard	Mrs	.	March	to	the	end	even	of	her	repetitions	,
后	她	有	听到	太太	.	行进	到	这	结尾	甚至	的	她	重复	,

[mɪs] [væns] [sed] ,

Miss	Vance	said	,
错过	万斯	说	,

听完马奇太太的重复话，甚至听完了她所有的重复，范斯小姐说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði]

as	if	it	were	a	mere	matter	of	course	that	she	should	have	looked	the
作为	如果	它	是	一个	仅仅	事情	的	课程	那	她	应该	有	看起来	这

[ə'feə(r)] [ʌp] ,

affair	up	,
事务	向上	,

仿佛她理所当然地应该去查一下这件事似的。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] — "
" Yes , I have seen Mr . Lindau at the hospital — "
" 是的 , 我 有 已见 先生 . 林道 在 这 医院 — "

“是的，我在医院见过林道先生——”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [gəʊz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" My husband goes every day to see him , " Mrs . March interrupted ,
" 我的 丈夫 去 每一个 天 到 看 他 , " 太太 . 行进 中断 ,

“我丈夫每天都去看他，”马奇太太打断道。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [θruː'aʊt] .
to give a final touch to the conception of March's magnanimity throughout .
到 给 一个 最终的 触碰 到 这 概念 的 三月的 海量 自始至终 .

为了最终完善马奇先生的宽宏大量这一概念。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [mɪs]
" The poor man seems to have been in the wrong at the time , " said Miss
" 这 贫穷的 男人 似乎 到 有 到过 在 这 错误的 在 这 时间 , " 说 错过

“可怜的人当时似乎做错了事，”小姐说道。

[væns] .
Vance .
万斯 .

万斯。

" [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
" I could almost say he had earned the right to be wrong .
" 我 可以 几乎 说 他 有 获得 这 正确的 到 是 错误的 .

我几乎可以说他有权利犯错。

[hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
He's a man of the most generous instincts , and a high ideal of justice ,
他是 一个 男人 的 这 最多 慷慨的 本能 , 和 一个 高的 理想的 的 正义 ,

他心地善良，富有同情心，并拥有崇高的正义理想。

[ɒv; əv] ['ekwəti] — [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz]
of equity — too high to be considered by a policeman with a club in his
的 公平 — 也 高的 到 是 经过考虑的 经过 一个 警察 和 一个 俱乐部 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

公平性——高到连手持警棍的警察都不会考虑。

" [sed] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['lɪndaʊ] .
" said March , with a bold defiance of his wife's different opinion of Lindau .
" 说 行进 , 和 一个 大胆的 蔑视 的 他的 妻子的 不同的 观点 的 林道 .

“马奇说道，他大胆地反驳了妻子对林道的不同看法。”

" [ɪts] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['bɪznəs] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [klʌb] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː]
" It's the policeman's business , I suppose , to club the ideal when he finds it
" 它是 这 警察的 商业 , 我 认为 , 到 俱乐部 这 理想的 什么时候 他 发现 它
[ɪn'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət] . "
inciting a riot . "
煽动 一个 暴动 . "

“我想，当警察发现某种理念煽动骚乱时，就应该用棍棒镇压它。”

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [bleɪm] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] ; [ai][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ;
" Oh , I don't blame Mr . Lindau ; I don't blame the policeman ;
" 哦 , 我 不 责备 先生 . 林道 ; 我 不 责备 这 警察 ;

“哦，我不怪林道先生；我不怪警察；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [klʌb] [wɒz; wəz] .

he	was	as	much	a	mere	instrument	as	his	club	was	.
他	曾是	作为	很多	一个	仅仅	乐器	作为	他的	俱乐部	曾是	.

他只不过是俱乐部的一件工具而已。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self] .

I	am	only	trying	to	find	out	how	much	I	am	to	blame	myself	.
我	是	仅有的	尝试	到	寻找	出去	如何	很多	我	是	到	责备	我	.

我只是想弄清楚我到底应该为此承担多少责任。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]

I	had	no	thought	of	Mr	.	Dryfoos's	going	there	—	of	his	attempting	to
我	有	不	想法	的	先生	.	-	去	那里	—	的	他的	尝试	到

[tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] ;

talk	with	the	strikers	and	keep	them	quiet	;
讲话	和	这	前锋	和	保持	他们	安静的	;

我完全没想到德莱福斯先生会去那里——他竟然试图与罢工者交谈并让他们保持沉默；

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] ,

I	was	only	thinking	,	as	women	do	,
我	曾是	仅有的	思维	,	作为	女性	做	,

我当时只是像女人一样，在想.....

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .

of	what	I	should	try	to	do	if	I	were	a	man	.
的	什么	我	应该	尝试	到	做	如果	我	是	一个	男人	.

如果我是个男人，我应该怎么做。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] — [pə'hæps] [maɪ] [wɜːdz] [sent]

"	But	perhaps	he	understood	me	to	ask	him	to	go	—	perhaps	my	words	sent
"	但	也许	他	理解	我	到	问	他	到	去	—	也许	我的	字	发送

[hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

him	to	his	death	.
他	到	他的	死亡	.

“但也许他理解了我让他离开的意思——也许我的话把他送上了死路。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kɑːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [truːθ] [æz; əz]

"	She	had	a	sort	of	calm	in	her	courage	to	know	the	worst	truth	as
"	她	有	一个	种类	的	冷静的	在	她	勇气	到	知道	这	最差	真相	作为

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

to	her	responsibility	that	forbade	any	wish	to	flatter	her	out	of	it
到	她	责任	那	禁止	任何	希望	到	奉承	她	出去	的	它

.

:

.

“她内心有一种平静的勇气，让她明白自己肩负的责任，也让她没有任何想要用奉承来逃避责任的念头。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] [naʊ] .

"	I'm	afraid	,	"	said	March	,	"	that	is	what	can	never	be	known	now	.
"	我是	害怕的	,	"	说	行进	,	"	那	是	什么	能	绝不	是	已知	现在	.

“恐怕，”马奇说，“这是现在永远无法知道的。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	After	a	moment	he	added	:	"	But	why	should	you	wish	to	know	?
"	后	一个	片刻	他	额外	:	"	但	为什么	应该	你	希望	到	知道	?

过了一会儿，他又补充道：“但是你为什么要想知道呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

If	he	went	there	as	a	peacemaker	,	he	died	in	a	good	cause	,
如果	他	去	那里	作为	一个	和平缔造者	,	他	死亡	在	一个	好的	原因	,

如果他去那里是为了和平缔造者，那么他死得其所。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , [ai] [bɪ'liːv] . "

in	such	a	way	as	he	would	wish	to	die	,	I	believe	.	"
在	这样的	一个	方式	作为	他	会	希望	到	死	,	我	相信	.	"

我相信，他会以自己希望的方式死去。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; " [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	the	girl	;	"	I	have	thought	of	that	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	;	"	我	有	想法	的	那	.

“是的，”女孩说，“我考虑过这个问题。”

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] ['peɪʃntli] ,

But	death	is	awful	;	we	must	not	think	patiently	,
但	死亡	是	可怕	;	我们	必须	不是	思考	耐心	,

但死亡是可怕的；我们不能坐视不理，

[fə'giviːŋli] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [best] [kɔːz] .

forgivingly	of	sending	any	one	to	their	death	in	the	best	cause	.
宽容地	的	发送	任何	一	到	他们的	死亡	在	这	最好的	原因	.

宽恕任何人在最崇高的事业中牺牲。

" — " [ai] ['fænsi] [laɪf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] , " [mɑːtʃ] [rɪ'plaɪd] .

"	—	"	I	fancy	life	was	an	awful	thing	to	Conrad	Dryfoos	,	"	March	replied	.
"	—	"	我	想要	生活	曾是	一个	可怕	事物	到	康拉德	干粮	,	"	行进	回复	.

“——我想康拉德·德莱福斯的生活一定很糟糕，”马奇回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	He	was	thwarted	and	disappointed	,	without	even	pleasing	the	ambition	that
"	他	曾是	受挫	和	失望的	,	没有	甚至	令人愉悦	这	志向	那

['θwɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] .

thwarted	and	disappointed	him	.
受挫	和	失望的	他	.

“他屡屡受挫，失望至极，甚至连令他受挫和失望的野心都没能得到满足。”

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɔːpt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['laɪflɒŋ] [wɪʃ]

That	poor	old	man	,	his	father	,	warped	him	from	his	simple	,	lifelong	wish
那	贫穷的	老的	男人	,	他的	父亲	,	扭曲的	他	从	他的	简单的	,	终身	希望

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

to	be	a	minister	,
到	是	一个	部长	,

他的父亲，那个可怜的老人，让他偏离了毕生只想成为一名牧师的简单愿望。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .

and	was	trying	to	make	a	business	man	of	him	.
和	曾是	尝试	到	制作	一个	商业	男人	的	他	.

并试图把他培养成一名商人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [væns] ,

If	it	will	be	any	consolation	to	you	to	know	it	,	Miss	Vance	,
如果	它	将要	是	任何	安慰	到	你	到	知道	它	,	错过	万斯	,

范斯小姐，如果您知道这一点会感到一丝安慰的话，

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

I	can	assure	you	that	he	was	very	unhappy	,
我	能	保证	你	那	他	曾是	非常	不开心	,

我可以向你保证，他当时非常不开心。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [hɪə(r)] . "

and	I	don't	see	how	he	could	ever	have	been	happy	here	.	"
和	我	不	看	如何	他	可以	曾经	有	到过	快乐的	这里	.	"

我实在不明白他怎么可能在这里感到快乐。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] , " [sed] [ðə; ðiˌ][gɜːl] , ['stedəli] .

"	It	won't	,	"	said	the	girl	,	steadily	.
"	它	惯于	,	"	说	这	女孩	,	稳步	.

“不会的，”女孩平静地说。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	people	are	born	into	this	world	,	it's	because	they	were	meant	to	live	in	it	.
"	如果	人们	是	出生	进入	这	世界	,	它是	因为	他们	是	意思是	到	居住	在	它	.

“人之所以来到这个世界，是因为他们注定要生活在这个世界上。”

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [hɪə(r)] ; [nəʊ][wʌn][ɪz] ['hæpi] , [ɪn] [ðæt] [əʊld] ,

It	isn't	a	question	of	being	happy	here	;	no	one	is	happy	,	in	that	old	,
它	不是	一个	问题	的	存在	快乐的	这里	;	不	一	是	快乐的	,	在	那	老的	,

这里不是快乐的问题；在那个古老的地方，没有人是快乐的。

['selfɪʃ] [wei] , [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] . "

selfish	way	,	or	can	be	;	but	he	could	have	been	of	great	use	.	"
自私	方式	,	或者	能	是	;	但	他	可以	有	到过	的	伟大的	使用	.	"

或许他行事自私，但他本可以发挥很大的作用。

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][juːz][ɪn] ['daɪɪŋ] .

"	Perhaps	he	was	of	use	in	dying	.
"	也许	他	曾是	的	使用	在	垂死	.

“或许他的死还有点用处。”

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] ['lɪndaʊ] . "

He	may	have	been	trying	to	silence	Lindau	.	"
他	可能	有	到过	尝试	到	沉默	林道	.	"

他可能是想让林道闭嘴。

" [əʊ] , ['lɪndaʊ] ['wʌznt] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	Lindau	wasn't	worth	it	!
"	哦	,	林道	不是	值得	它	!

“哦，林道不值得！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	cried	Mrs	.	March	.
"	哭	太太	.	行进	.

“马奇太太喊道。”

[mɪs] [væns] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

Miss	Vance	looked	at	her	as	if	she	did	not	quite	understand	.
错过	万斯	看起来	在	她	作为	如果	她	做过	不是	相当	理解	.

范斯小姐看着她，似乎不太明白她的意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

Then	she	turned	to	March	.
然后	她	转向	到	行进	.

然后她转向了马奇。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ;

"	He	might	have	been	unhappy	,	as	we	all	are	;
"	他	可能	有	到过	不开心	,	作为	我们	全部	是	;

“他可能并不快乐，就像我们所有人一样；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪf][hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]

but	I	know	that	his	life	here	would	have	had	a	higher	happiness	than
但	我	知道	那	他的	生活	这里	会	有	有	一个	更高	幸福	比

[wiː; wi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][eɪm][fɔː(r); fə(r)] .

we	wish	for	or	aim	for	.
我们	希望	为了	或者	目的	为了	.

但我知道，如果他留在这里，他的幸福程度会超过我们所希望或追求的。

" [ðə; ðɪ] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ['saɪləntli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	The	tears	began	to	run	silently	down	her	cheeks	.
"	这	眼泪	开始	到	跑步	默默	向下	她	脸颊	.

泪水无声地顺着她的脸颊流了下来。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['hæpi] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][left][ˌem 'iː] .

"	He	looked	strangely	happy	that	day	when	he	left	me	.
"	他	看起来	奇怪的	快乐的	那	天	什么时候	他	左边	我	.

“他离开我的那天，看起来异常高兴。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

He	had	hurt	himself	somehow	,	and	his	face	was	bleeding	from	a
他	有	伤害	他自己	不知何故	,	和	他的	脸	曾是	出血	从	一个

[skrætʃ] ;

scratch	;
划痕	;

他不知何故受了伤，脸上有一道划痕，正在流血；

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] ,

he	kept	his	handkerchief	up	;	he	was	pale	,
他	保留	他的	手帕	向上	;	他	曾是	苍白	,

他一直把手帕举在胸前；他脸色苍白。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] — [ɑː] ,

but	such	a	light	came	into	his	face	when	he	shook	hands	—	ah	,
但	这样的	一个	光	来了	进入	他的	脸	什么时候	他	摇晃	双手	—	啊	,

但当他握手时，他的脸上却闪过一丝光芒——啊，

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ] [sed] !

I	know	he	went	to	try	and	do	what	I	said	!
我	知道	他	去	到	尝试	和	做	什么	我	说	!

我知道他去尝试按照我说的做了！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] ,

"	They	were	all	silent	,
"	他们	是	全部	沉默的	,

他们都沉默不语。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

while	she	dried	her	eyes	and	then	put	her	handkerchief	back	into	the
尽管	她	干燥	她	眼睛	和	然后	放	她	手帕	后退	进入	这

['pɒkɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

pocket	from	which	she	had	suddenly	pulled	it	,
口袋	从	哪个	她	有	突然	拉	它	,

她擦干眼泪，然后把手帕放回了刚才突然掏出来的口袋里。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['vɪvɪd] , [jʌŋ] - ['leɪdɪɪʃ] ['dʒestʃəz] ,

with	a	series	of	vivid	,	young	-	ladyish	gestures	,
和	一个	系列	的	生动	,	年轻的	-	淑女	手势	,

她做出一系列生动活泼、少女般的姿态，

[wɪtʃ] [strʌk] [mɑːtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] ,

which	struck	March	by	their	incongruity	with	the	occasion	of	their	talk	,
哪个	击	行进	经过	他们的	不协调	和	这	场合	的	他们的	讲话	,

马奇注意到，他们的谈话与当时的场合格格不入。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðeə(r)] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgəns] .

and	yet	by	their	harmony	with	the	rest	of	her	elegance	.
和	然而	经过	他们的	和谐	和	这	休息	的	她	优雅	.

然而，它们又与她整体的优雅气质和谐共存。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [mɪs] [væns] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðæt][aɪ][kænt] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

"	I	am	sorry	,	Miss	Vance	,	"	he	began	,	"	that	I	can't	really	tell	you	anything	more
"	我	是	对不起	,	错过	万斯	,	"	他	开始	,	"	那	我	不能	真的	告诉	你	任何事物	更多的

— "

—	"
—	"

“很抱歉，范斯小姐，”他开口道，“我真的不能再告诉你更多了——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] .

"	You	are	very	kind	,	"	she	said	,	controlling	herself	and	rising	quickly	.
"	你	是	非常	种类	,	"	她	说	,	控制	她自己	和	上升	迅速地	.

“你真好，”她说着，控制住自己的情绪，迅速站了起来。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	thank	you	—	thank	you	both	very	much	.
"	我	感谢	你	—	感谢	你	两个都	非常	很多	.

“谢谢你们——非常感谢你们两位。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪm]

"	She	turned	to	Mrs	.	March	and	shook	hands	with	her	and	then	with	him
"	她	转向	到	太太	.	行进	和	摇晃	双手	和	她	和	然后	和	他

.

:
.

她转向马奇夫人，和她握了握手，然后又和他握了握手。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] — [aɪ][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	I	might	have	known	—	I	did	know	that	there	wasn't	anything	more	for	you
"	我	可能	有	已知	—	我	做过	知道	那	那里	不是	任何事物	更多的	为了	你

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

“我或许早就知道——我确实知道你已经没有什么可说的了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪv] [faʊnd] [aʊt][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

But	at	least	I've	found	out	from	you	that	there	was	nothing	,
但	在	至少	我已经	成立	出去	从	你	那	那里	曾是	没有什么	,

但至少我从你这里得知，什么事都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][beə(r)] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst] .

and	now	I	can	begin	to	bear	what	I	must	.
和	现在	我	能	开始	到	熊	什么	我	必须	.

现在我可以开始承受我必须承受的一切了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ?

How	are	those	poor	creatures	—	his	mother	and	father	,	his	sisters	?
如何	是	那些	贫穷的	生物	—	他的	母亲	和	父亲	,	他的	姐妹	?

他的父母、姐妹们，他们现在怎么样了？

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [həʊp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'spəʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Some	day	,	I	hope	,	I	shall	be	ashamed	to	have	postponed	them	to	the
一些	天	,	我	希望	,	我	将	是	羞愧	到	有	推迟	他们	到	这

[θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] ;

thought	of	myself	;
想法	的	我	;

我希望有一天，我会为自己当初为了顾及自身利益而推迟这些事情而感到羞愧；

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [jet] .

but	I	can't	pretend	to	be	yet	.
但	我	不能	假装	到	是	然而	.

但我现在还不能假装自己是。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

I	could	not	come	to	the	funeral	;	I	wanted	to	.
我	可以	不是	来	到	这	葬礼	;	我	通缉	到	.

我没能去参加葬礼；我很想去。

" [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] : " [aɪ][kæn; kən]

"	She	addressed	her	question	to	Mrs	.	March	,	who	answered	:	"	I	can
"	她	已解决	她	问题	到	太太	.	行进	,	WHO	回答	:	"	我	能

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

她向马奇夫人提出了这个问题，马奇夫人回答说："我能理解。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [sent] ; ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ]

But	they	were	pleased	with	the	flowers	you	sent	;	people	are	,	at	such
但	他们	是	高兴	和	这	花朵	你	发送	;	人们	是	,	在	这样的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

但他们很喜欢你送的花；在这种时候，人们总是会感到高兴的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['meni] [frendz] . "

and	they	haven't	many	friends	.	"
和	他们	还没有	许多	朋友们	.	"

他们朋友不多。

" [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	Would	you	go	to	see	them	?	"	asked	the	girl	.
"	会	你	去	到	看	他们	?	"	问	这	女孩	.

"你想去看他们吗？"女孩问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt]

"	Would	you	tell	them	what
"	会	你	告诉	他们	什么

你会告诉他们什么

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ?

I've	told	you	?
我已经	讲述	你	?

我跟你说过吗?

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	March	looked	at	her	husband	.
"	太太	.	行进	看起来	在	她	丈夫	.

马奇太太看着她的丈夫。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

"	I	don't	see	what	good	it	would	do	.
"	我	不	看	什么	好的	它	会	做	.

"我不明白这样做有什么好处。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .

They	wouldn't	understand	.
他们	不会	理解	.

他们不会理解的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] — "

But	if	it	would	relieve	you	—	"
但	如果	它	会	缓解	你	—	"

但如果这能让你感到轻松——”

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][self] - [rɪ'liːf] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I'll	wait	till	it	isn't	a	question	of	self	-	relief	,	"	said	the	girl	.
"	患病的	等待	直到	它	不是	一个	问题	的	自己	-	宽慰	,	"	说	这	女孩	.

“我会等到不再是方便的问题时再说，”女孩说。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	!
"	好的	-	再见	!

“再见！

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

"	She	left	them	to	long	debate	of	the	event	.
"	她	左边	他们	到	长的	辩论	的	这	事件	.

她让他们就此事展开长时间的辩论。

[æt; ət][ðə; ði][end]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['biːɪŋ] ;

At	the	end	Mrs	.	March	said	,	"	She	is	a	strange	being	;
在	这	结尾	太太	.	行进	说	,	"	她	是	一个	奇怪的	存在	;

最后，马奇夫人说：“她是一个奇怪的人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] .

such	a	mixture	of	the	society	girl	and	the	saint	.
这样的	一个	混合物	的	这	社会	女孩	和	这	圣	.

她既有名媛的优雅，又有圣女的圣洁气质。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [ʃiːz] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælәti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][fə'nætɪk] .

"	Her	husband	answered	:	"	She's	the	potentiality	of	several	kinds	of	fanatic	.
"	她	丈夫	回答	:	"	她是	这	潜力	的	一些	种类	的	狂热分子	.

她的丈夫回答说：“她有成为几种狂热分子的潜质。”

[ʃiːz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] [ə'baʊt] [ðæt]

She's	very	unhappy	,	and	I	don't	see	how	she's	to	be	happier	about	that
她是	非常	不开心	,	和	我	不	看	如何	她是	到	是	更快乐	关于	那

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

poor	fellow	.
贫穷的	同伴	.

她很不开心，我不明白她怎么会因为那个可怜的家伙而感到高兴。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'spaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

I	shouldn't	be	surprised	if	she	did	inspire	him	to	attempt	something	of	that	kind
我	不应该	是	惊讶	如果	她	做过	启发	他	到	试图	某物	的	那	种类

. "

:	"
.	"

如果她真的启发他尝试做类似的事情，我一点也不奇怪。

" [wel] , [juː; jʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ['bæzl] .

"	Well	,	you	got	out	of	it	very	well	,	Basil	.
"	出色地	,	你	得到	出去	的	它	非常	出色地	,	罗勒	.

“嗯，你脱身得真不错，巴兹尔。”

[ai][əd'maɪəd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] .

I	admired	the	way	you	managed	.
我	钦佩	这	方式	你	管理	.

我钦佩你的管理方式。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwəd] . "

I	was	afraid	you'd	say	something	awkward	.	"
我	曾是	害怕的	你会	说	某物	尴尬的	.	"

我怕你会说些尴尬的话。

" [əʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][pleɪn] [laɪn][ɒv; əv] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ,

"	Oh	,	with	a	plain	line	of	truth	before	me	,	as	the	only	possible	thing	,
"	哦	,	和	一个	清楚的	线	的	真相	前	我	,	作为	这	仅有的	可能的	事物	,

“哦，在我面前摆着一条清晰的真理线，这是唯一可能的事，

[ai][kæn; kən][get][ɒn] ['prɪti] [wel] .

I	can	get	on	pretty	well	.
我	能	得到	在	漂亮的	出色地	.

我相处得还不错。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['dekərətɪv] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɪzəbel] .

When	it	comes	to	anything	decorative	,	I'd	rather	leave	it	to	you	,	Isabel	.
什么时候	它	来	到	任何事物	装饰性的	,	ID	相当	离开	它	到	你	,	伊莎贝尔	.

至于装饰方面的事情，我还是交给你来做吧，伊莎贝尔。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒest] .

"	She	seemed	insensible	of	his	jest	.
"	她	似乎	麻木不仁	的	他的	笑话	.

她似乎没有意识到他的玩笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Of	course	,	he	was	in	love	with	her	.
"	的	课程	,	他	曾是	在	爱	和	她	.

“他当然爱上了她。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

That	was	the	light	that	came	into	his	face	when	he	was	going	to	do
那	曾是	这	光	那	来了	进入	他的	脸	什么时候	他	曾是	去	到	做

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] . "

what	he	thought	she	wanted	him	to	do	.	"
什么	他	想法	她	通缉	他	到	做	.	"

当他准备去做他认为她希望他做的事时，他的脸上就闪过一丝光芒。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — "

"	And	she	—	do	you	think	that	she	was	—	"
"	和	她	—	做	你	思考	那	她	曾是	—	"

“而她——你认为她是——”

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

"	What	an	idea	!
"	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktlɪ] [grəʊ'tesk] !

It	would	have	been	perfectly	grotesque	!
它	会	有	到过	完美	怪诞	!

那简直太怪诞了！

" [eɪtθ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ðɪ] - ['ɪntuː][hjuː'meɪnər] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] ,

Their	affliction	brought	the	Dryfooses	into	humaner	relations	with	the	Marches	,
他们的	痛苦	带来	这	-	进入	更人道	关系	和	这	三月	,

他们的苦难使德莱福斯人与马奇斯人建立了更加人道的关系。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['əʊdiəs]

who	had	hitherto	regarded	them	as	a	necessary	evil	,	as	the	odious
WHO	有	迄今为止	认为	他们	作为	一个	必要的	邪恶的	,	作为	这	令人厌恶的

[miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [prɒ'sperəti] .

means	of	their	own	prosperity	.
方法	的	他们的	自己的	繁荣	.

此前，他们一直将他们视为必要的恶，视为实现自身繁荣的可憎手段。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [siːmd] [glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ]

Mrs	.	March	found	that	the	women	of	the	family	seemed	glad	of	her	coming
太太	.	行进	成立	那	这	女性	的	这	家庭	似乎	高兴的	的	她	未来

,

,

,

马奇太太发现，这家的女人们似乎都很高兴她能来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

and	in	the	sense	of	her	usefulness	to	them	all	she	began	to	feel	a
和	在	这	感觉	的	她	用处	到	他们	全部	她	开始	到	感觉	一个

['kaɪndnəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] .

kindness	even	for	Christine	.
仁慈	甚至	为了	克里斯汀	.

并且，从她对大家的帮助来看，她甚至开始对克里斯汀产生一种善意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðeə(r)]

But	she	could	not	help	seeing	that	between	the	girl	and	her	father	there
但	她	可以	不是	帮助	看到	那	之间	这	女孩	和	她	父亲	那里

[wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'setld] [ə'kaʊnt] ,

was	an	unsettled	account	,
曾是	一个	不安的	帐户	,

但她不禁看出，女孩和她父亲之间似乎存在未了的恩怨。

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

somehow	,	and	that	it	was	Christine	and	not	the	old	man	who	was
不知何故	,	和	那	它	曾是	克里斯汀	和	不是	这	老的	男人	WHO	曾是

['həʊldɪŋ] [aʊt] .

holding	out	.
保持	出去	.

不知何故，坚持不肯放弃的是克里斯汀，而不是那个老人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [tend] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

She	thought	that	their	sorrow	had	tended	to	refine	the	others	.
她	想法	那	他们的	悲哀	有	倾向于	到	精炼	这	其他的	.

她认为他们的悲伤磨砺了其他人。

['meɪlə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səb'djuːd] , [ænd; ənd] ,

Mela	was	much	more	subdued	,	and	,
梅拉	曾是	很多	更多的	低沉的	,	和	,

梅拉则安静得多，而且

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

except	when	she	abandoned	herself	to	a	childish	interest	in	her	mourning	,
除了	什么时候	她	弃	她自己	到	一个	幼稚	兴趣	在	她	丧	,

唯独当一次，她沉溺于孩子气的哀悼之中。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɒk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [teɪst] [ɔː(r)][tuː; tə] [siːm] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	did	nothing	to	shock	Mrs	.	March's	taste	or	to	seem	unworthy	of	her
她	做过	没有什么	到	震惊	太太	.	三月的	品尝	或者	到	似乎	不配	的	她

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

她没有做任何令马奇太太感到震惊或让她觉得自己不配得到她的悲伤的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

She	was	very	good	to	her	mother	,	whom	the	blow	had	left	unchanged	,
她	曾是	非常	好的	到	她	母亲	,	谁	这	吹	有	左边	未更改	,

她对母亲很好，母亲虽然遭受了重创，但依然坚强。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [wɪð] ['krʌʃɪŋ]

and	to	her	father	,	whom	it	had	apparently	fallen	upon	with	crushing
和	到	她	父亲	,	谁	它	有	显然	倒下	之上	和	压碎

[weɪt] .

weight	.
重量	.

而对于她的父亲来说，这东西显然是以压垮他的力量掉下来的。

[wʌns] , ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn]

Once	,	after	visiting	their	house	,	Mrs	.	March	described	to	March	a	little	scene
一次	,	后	访问	他们的	房子	,	太太	.	行进	描述	到	行进	一个	小的	场景

[bɪ'twiːn] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd]['meɪlə] ,

between	Dryfoos	and	Mela	,
之间	干粮	和	梅拉	,

有一次，马奇太太拜访了他们家后，向马奇描述了德莱福斯和梅拉之间的一个小插曲。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] ,

when	he	came	home	from	Wall	Street	,
什么时候	他	来了	家	从	墙	街道	,

他从华尔街回家的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] ['simplnis] ,

and	the	girl	met	him	at	the	door	with	a	kind	of	country	simpleness	,
和	这	女孩	遇见	他	在	这	门	和	一个	种类	的	国家	简单	,

女孩带着一种乡下女孩特有的淳朴在门口迎接他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['mɪsɪz] .

and	took	his	hat	and	stick	,	and	brought	him	into	the	room	where	Mrs	.
和	采取	他的	帽子	和	戳	,	和	带来	他	进入	这	房间	在哪里	太太	.

[mɑːtʃ] [sæt] ,

March	sat	,
行进	卫星	,

然后拿走他的帽子和拐杖，把他带进了马奇太太坐着的房间。

['lʊkɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd]['brəʊkən] .

looking	tired	and	broken	.
寻找	疲劳的	和	破碎的	.

看起来疲惫不堪，心力交瘁。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [lʊk] [ɒv; əv] - [pə'θetɪk] ,

She	found	this	look	of	Dryfoos's	pathetic	,
她	成立	这	看	的	-	可怜的	,

她觉得Dryfoos这副表情很可怜。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	dwelt	on	the	sort	of	stupefaction	there	was	in	it	;
和	居住	在	这	种类	的	震惊	那里	曾是	在	它	;

并着重描述了其中存在的那种震惊感；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] ['riːəlaɪzd] .

he	must	have	loved	his	son	more	than	they	ever	realized	.
他	必须	有	喜爱	他的	儿子	更多的	比	他们	曾经	已实现	.

他一定比他们所能意识到的更爱他的儿子。

" [jes] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	"	said	March	,	"	I	suspect	he	did	.
"	是的	,	"	说	行进	,	"	我	怀疑	他	做过	.

“是的，”马奇说，“我怀疑他确实这么做了。”

[hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,

He's	never	been	about	the	place	since	that	day	;	he	was	always	dropping	in	before	,
他是	绝不	到过	关于	这	地方	自从	那	天	;	他	曾是	总是	下降	在	前	,

从那天起，他就再也没来过这里；以前他总是偶尔过来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] - [taʊn] .

on	his	way	up	-	town	.
在	他的	方式	向上	-	镇	.

他正往城里走。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] ['evri] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	seems	to	go	down	to	Wall	Street	every	day	,	just	as	before	,
他	似乎	到	去	向下	到	墙	街道	每一个	天	,	只是	作为	前	,

他似乎每天都去华尔街，和以前一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [mə'kænɪkl] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] ;

but	I	suppose	that's	mechanical	;	he	wouldn't	know	what	else	to	do	;
但	我	认为	那就是	机械的	;	他	不会	知道	什么	别的	到	做	;

但我想那只是机械反应；他不知道还能做什么；

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	dare	say	it's	best	for	him	.
我	敢	说	它是	最好的	为了	他	.

我敢说这对他是件好事。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['fʊlkərsən] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)]

The	sanguine	Fulkerson	is	getting	a	little	anxious	about	the	future	of	'	Every	Other
这	乐观	富尔克森	是	获得	一个	小的	焦虑的	关于	这	未来	的	-	每一个	其他

[wiːk] . -

Week	.	'
星期	.	-

乐观的福克森开始对《隔周播出》的未来感到有些焦虑。

[naʊ] ['kɑːnrædz] [gɒn] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	Conrad's	gone	,	he	isn't	sure	the	old	man	will	want	to	keep	on	with	it	,
现在	康拉德的	已消失	,	他	不是	当然	这	老的	男人	将要	想	到	保持	在	和	它	,

现在康拉德走了，他不确定老人是否还愿意继续做下去。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['eɪndʒl] .

or	whether	he'll	have	to	look	up	another	Angel	.
或者	无论	地狱	有	到	看	向上	其他	天使	.

或者他是否需要寻找另一位天使。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] ['ventʃə(r)] [tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz]

He	wants	to	get	married	,	I	imagine	,	and	he	can't	venture	till	this	point	is
他	想要	到	得到	已婚	,	我	想象	,	和	他	不能	风险投资	直到	这	观点	是

['set(ə)ld] . "

settled	.	"
定居	.	"

我想他想结婚，在这件事解决之前，他不敢贸然行动。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː] , ['bæzl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	It's	a	very	material	point	to	us	too	,	Basil	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	它是	一个	非常	材料	观点	到	我们	也	,	罗勒	,	"	说	太太	.	行进	.

“这对我们来说也是非常重要的一点，巴兹尔，”马奇夫人说。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Well	,	of	course	.
"	出色地	,	的	课程	.

“当然。”

[ai] ['hædnt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

I	hadn't	overlooked	that	,	you	may	be	sure	.
我	之前没有	被忽视的	那	,	你	可能	是	当然	.

请放心，我并没有忽略这一点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['fʊlkərsən] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ɪz] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

One	of	the	things	that	Fulkerson	and	I	have	discussed	is	a	scheme	for	buying	the	magazine	.
一	的	这	事物	那	富尔克森	和	我	有	讨论	是	一个	方案	为了	购买	这	杂志	.

我和福克森讨论过的事情之一就是收购这本杂志的计划。

[ɪts] [sək'ses] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [naʊ] ,

Its	success	is	pretty	well	assured	now	,
它是	成功	是	漂亮的	出色地	保证	现在	,

它的成功现在几乎已成定局。

[ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] . "

and	I	shouldn't	be	afraid	to	put	money	into	it	—	if	I	had	the	money	.	"
和	我	不应该	是	害怕的	到	放	钱	进入	它	—	如果	我	有	这	钱	.	"

如果我有钱，我就不应该害怕往里投钱。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] , ['bæzl] ! "

"	I	couldn't	let	you	sell	the	house	in	Boston	,	Basil	!	"
"	我	不能	让	你	卖	这	房子	在	波士顿	,	罗勒	!	"

“我不能让你把波士顿的房子卖掉，巴兹尔！”

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	And	I	don't	want	to	.
"	和	我	不	想	到	.

“而且我也不想那样。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rent] , [tuː] !

I	wish	we	could	go	back	and	live	in	it	and	get	the	rent	,	too	!
我	希望	我们	可以	去	后退	和	居住	在	它	和	得到	这	租	,	也	!

我真希望我们能回去住在那里，还能拿到租金！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] .

It	would	be	quite	a	support	.
它	会	是	相当	一个	支持	.

这将是一个很大的帮助。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] ['draɪˌfʊs] [woʊnt] [kiːp] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['eɪndʒl] .

But	I	suppose	if	Dryfoos	won't	keep	on	,	it	must	come	to	another	Angel	.
但	我	认为	如果	干粮	惯于	保持	在	,	它	必须	来	到	其他	天使	.

但我想，如果 Dryfoos 不继续下去，那它就必须落到另一位天使投资人手中了。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

I	hope	it	won't	be	a	literary	one	,	with	a	fancy	for	running	my	department	.
我	希望	它	惯于	是	一个	文学	一	,	和	一个	想要	为了	跑步	我的	部门	.

"

"

我希望他不是那种对文学感兴趣，想来管理我部门的人。

" [əʊ] , [ai] [ges] [huː'evə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	I	guess	whoever	takes	the	magazine	will	be	glad	enough	to	keep	you	!	"
"	哦	,	我	猜测	谁	需要	这	杂志	将要	是	高兴的	足够的	到	保持	你	!	"

“哦，我想无论谁拿到这本杂志，都会很乐意留下你！”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[wel] , [pə'hæps] .
Well , perhaps .
出色地 , 也许 .

或许吧。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['fʊlkərsən] [wʊd] [let][ˌem 'iː][stænd] [lɒŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][æn; ən]
But I don't believe Fulkerson would let me stand long between him and an
但 我 不 相信 富尔克森 会 让 我 站立 长的 之间 他 和 一个
['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'skrɪpʃn] . "
Angel of the right description . "
天使 的 这 正确的 描述 . "

但我相信福克森不会让我长时间挡在他和那位真正符合他描述的完美天使之间。

" [wel] , [ðen] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] .
" Well , then , I believe he would .
" 出色地 , 然后 , 我 相信 他 会 .

“那么，我相信他会的。”

[ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] , ['bæzl] ,
And you've never seen anything , Basil ,
和 你已经 绝不 已见 任何事物 , 罗勒 ,

而你根本就没见过世面，巴兹尔。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] ['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
to make you really think that Mr . Fulkerson didn't appreciate you to the
到 制作 你 真的 思考 那 先生 . 富尔克森 没有 欣赏 你 到 这
['ʌtməʊst] . "
utmost . "
极致 . "

让你真的觉得福克森先生并没有尽全力赏识你。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)][æn; ən] ['ʌndəˌvæljʊ'eɪʃən] [ɪn] [ðæt] ['lɪndaʊ] ['trʌb(ə)l] .
" I think I came pretty near an undervaluation in that Lindau trouble .
" 我 思考 我 来了 漂亮的 靠近 一个 低估 在 那 林道 麻烦 .

“我认为我在林道事件中几乎被低估了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)] [wɒt] [pʊt] [ə; eɪ] ['bækbəʊn] ['ɪntuː] ['fʊlkərsən] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs] .
I shall always wonder what put a backbone into Fulkerson just at that crisis .
我 将 总是 想知道 什么 放 一个 骨干 进入 富尔克森 只是 在 那 危机 .

我始终不明白，是什么让福克森在那场危机中展现出如此的勇气。

['fʊlkərsən] ['dʌznt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['hɪərəʊ] . "
Fulkerson doesn't strike me as the stuff of a moral hero . "
富尔克森 不 罢工 我 作为 这 东西 的 一个 道德 英雄 . "

福克森给我的感觉不像是个道德英雄。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]
" At any rate , he was one , " said Mrs . March , " and that's quite enough
" 在 任何 速度 , 他 曾是 一 , " 说 太太 . 行进 , " 和 那就是 相当 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“无论如何，他曾经是，”马奇夫人说，“这对我来说就足够了。”

" [mɑːtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" March did not answer .
" 行进 做过 不是 回答 .

“马奇没有回答。”

" [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [laɪf][ɪz] , ['eniweɪ] !

"	What	a	noble	thing	life	is	,	anyway	!
"	什么	一个	高贵	事物	生活	是	,	反正	!

“生命真是一件崇高的事情啊！”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɪfti] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,

Here	I	am	,	well	on	the	way	to	fifty	,	after	twenty	-	five	years	of	hard	work	,
这里	我	是	,	出色地	在	这	方式	到	五十	,	后	二十	-	五	年	的	难的	工作	,

经过二十五年的辛勤工作，我即将年满五十。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz][ai][dɪd][ɪn]

looking	forward	to	the	potential	poor	-	house	as	confidently	as	I	did	in
寻找	向前	到	这	潜在的	贫穷的	-	房子	作为	自信地	作为	我	做过	在

[juːθ] .

youth	.
青年	.

我对未来可能入住贫民窟的憧憬，就像我年轻时一样充满信心。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] ;

We	might	have	saved	a	little	more	than	we	have	saved	;
我们	可能	有	已保存	一个	小的	更多的	比	我们	有	已保存	;

我们本可以比现在多存一些钱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌwʊdnt] [ə'veɪl] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] [naʊ] ;

but	the	little	more	wouldn't	avail	if	I	were	turned	out	of	my	place	now	;
但	这	小的	更多的	不会	可用	如果	我	是	转向	出去	的	我的	地方	现在	;

但如果我现在被赶出家门，再多争取一点也无济于事；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['sɔːrdɪdli] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

and	we	should	have	lived	sordidly	to	no	purpose	.
和	我们	应该	有	居住地	卑鄙地	到	不	目的	.

我们本该虚度此生，毫无意义。

[sʌm; səm][wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn]

Some	one	always	has	you	by	the	throat	,	unless	you	have	some	one	else	in
一些	一	总是	有	你	经过	这	喉	,	除非	你	有	一些	一	别的	在

[jɔː(r); jə(r)][grɪp] .

your	grip	.
你的	紧握	.

除非你掌控着别人，否则总会有人扼住你的喉咙。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ðə; ði] [ɔː'lmaɪti] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] ['kriːtʃəz] [tuː; tə]

I	wonder	if	that's	the	attitude	the	Almighty	intended	His	respectable	creatures	to
我	想知道	如果	那就是	这	态度	这	全能者	故意的	他的	可敬	生物	到

[teɪk] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

take	toward	one	another	!
拿	朝向	一	其他	!

我不知道这是否是全能的上帝希望祂的子民彼此之间秉持的态度！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wiː; wi] [faɪt] [ɪn] , [ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi]

I	wonder	if	He	meant	our	civilization	,	the	battle	we	fight	in	,	the	game	we
我	想知道	如果	他	意思是	我们的	文明	,	这	战斗	我们	斗争	在	,	这	游戏	我们

[trɪk] [ɪn] !

trick	in	!
诡计	在	!

我想知道他是不是指的是我们的文明，我们所参与的这场战斗，我们所玩弄的这场游戏！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] ,

I	wonder	if	He	considers	it	final	,	and	if	the	kingdom	of	heaven	on	earth	,
我	想知道	如果	他	考虑	它	最终的	,	和	如果	这	王国	的	天堂	在	地球	,

我不知道祂是否认为这是最终的结局，以及天国是否会降临人间。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] — "

which	we	pray	for	—	"
哪个	我们	祈祷	为了	—	"

我们为此祈祷——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['lɪndaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Have	you	seen	Lindau	to	-	day	?
"	有	你	已见	林道	到	-	天	?

你今天见过林道吗?

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	March	asked	.
"	太太	.	行进	问	.

“马奇夫人问道。

" [juː; jʊ] [ɪn'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][maɪ]['paɪətɪ] ?

"	You	inferred	it	from	the	quality	of	my	piety	?
"	你	推断	它	从	这	质量	的	我的	虔诚	?

“你是从我的虔诚程度推断出来的吗?”

" [mɑːtʃ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] ['səubəd] .

"	March	laughed	,	and	then	suddenly	sobered	.
"	行进	笑了	,	和	然后	突然	清醒	.

“马奇笑了，然后突然严肃起来。”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] .

"	Yes	,	I	saw	him	.
"	是的	,	我	锯	他	.

“是的，我见过他。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] .

It's	going	rather	hard	with	him	,	I'm	afraid	.
它是	去	相当	难的	和	他	,	我是	害怕的	.

恐怕他的情况有点棘手。

[ðə; ðɪ] [ˌæmpju'teɪʃn] ['dʌznt] [hiːl] ['veri] [wel] ; [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [əʊld] .

The	amputation	doesn't	heal	very	well	;	the	shock	was	very	great	,	and	he's	old	.
这	截肢	不	愈合	非常	出色地	;	这	震惊	曾是	非常	伟大的	,	和	他是	老的	.

截肢伤口愈合得不太好；他受到的冲击很大，而且年纪也大了。

[ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [teɪk] [taɪm] .

It	'	ll	take	time	.
它	-	二	拿	时间	.

这需要时间。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['ʌndə(r)] ['əʊpiːɪts] ,

There's	so	much	pain	that	they	have	to	keep	him	under	opiates	,
有	所以	很多	疼痛	那	他们	有	到	保持	他	在下面	阿片类药物	,

他疼痛难忍，不得不长期服用阿片类药物。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fʊli] [njuː] [ˌem 'iː] .

and	I	don't	think	he	fully	knew	me	.
和	我	不	思考	他	完全	知道	我	.

我觉得他并不完全了解我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][maɪ]['paɪətɪ][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] . "

At	any	rate	,	I	didn't	get	my	piety	from	him	to	-	day	.	"
在	任何	速度	,	我	没有	得到	我的	虔诚	从	他	到	-	天	.	"

总之，我今天的虔诚可不是从他那里得到的。

" [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] !

"	It's	horrible	!
"	它是	可怕	!

太可怕了!

['hɒrəb(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

Horrible	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**March**	**.**
可怕	!	"	说	太太	.	行进	.

“太可怕了！”马奇太太说道。

" [ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**can't**	**get**	**over**	**it**	**!**
"	我	不能	得到	超过	它	!

我简直无法接受！

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɑːm] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

After	**losing**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**war**	**,**	**to**	**lose**	**his**	**whole**	**arm**	**now**	**in**	**this**	**way**	**!**
后	输	他的	手	在	这	战争	,	到	失去	他的	所有的	手臂	现在	在	这	方式	!

战争中失去了一只手，现在又以这种方式失去了整条手臂！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː] ['kruːəl] !

It	**does**	**seem**	**too**	**cruel**	**!**
它	做	似乎	也	残忍的	!

这似乎太残忍了！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .

Of	**course**	**he**	**oughtn't**	**to**	**have**	**been**	**there**	**;**	**we**	**can**	**say**	**that**	**.**
的	课程	他	不应该	到	有	到过	那里	;	我们	能	说	那	.

他当然不应该出现在那里；我们可以这么说。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] , ['bæzl] . "

But	**you**	**oughtn't**	**to**	**have**	**been**	**there**	**,**	**either**	**,**	**Basil**	**.**	**"**
但	你	不应该	到	有	到过	那里	,	任何一个	,	罗勒	.	"

但你也不应该出现在那里，巴兹尔。

" [wel] , [ai] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [klʌb] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['prezədənt]

"	**Well**	**,**	**I**	**wasn't**	**exactly**	**advising**	**the**	**police**	**to**	**go**	**and**	**club**	**the**	**railroad**	**presidents**
"	出色地	,	我	不是	确切地	建议	这	警察	到	去	和	俱乐部	这	铁路	总统们

. "

: **"**

. "

“嗯，我可没建议警察去殴打铁路总裁们。”

" ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] . "

"	**Neither**	**was**	**poor**	**Conrad**	**Dryfoos**	**.**	**"**
"	两者都不	曾是	贫穷的	康拉德	干粮	.	"

“可怜的康拉德·德莱福斯也不是。”

" [ai] [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**don't**	**deny**	**it**	**.**
"	我	不	否定	它	.

我不否认。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

All	**that**	**was**	**distinctly**	**the**	**chance**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**
全部	那	曾是	明显地	这	机会	的	生活	和	死亡	.

这一切都关乎生死。

[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [gɒd] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɔː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tʃɑːns] .

That	**belonged**	**to**	**God**	**;**	**and**	**no**	**doubt**	**it**	**was**	**law**	**,**	**though**	**it**	**seems**	**chance**	**.**
那	属于	到	上帝	;	和	不	怀疑	它	曾是	法律	,	尽管	它	似乎	机会	.

那是上帝的旨意；毫无疑问，那是法则，尽管它看起来像是偶然的。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ɪz] [ðɪs] [ˌiːkə'nɒmɪk] [tʃɑːns] - [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,

But	**what**	**I**	**object**	**to**	**is**	**this**	**economic**	**chance**	**-**	**world**	**in**	**which**	**we**	**live**	**,**
但	什么	我	目的	到	是	这	经济的	机会	-	世界	在	哪个	我们	居住	,

但我反对的是我们所生活的这种充满经济偶然性的世界。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [men] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

and	which	we	men	seem	to	have	created	.
和	哪个	我们	男人	似乎	到	有	创建	.

而这似乎是我们人类创造的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔː] [æz; əz] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ɪn] ['hjuːmən] [ə'feəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [deɪ]

It	ought	to	be	law	as	inflexible	in	human	affairs	as	the	order	of	day
它	应该	到	是	法律	作为	不灵活的	在	人类	事务	作为	这	命令	的	天

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [wɜːk] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [rest]

and	night	in	the	physical	world	that	if	a	man	will	work	he	shall	both	rest
和	夜晚	在	这	身体的	世界	那	如果	一个	男人	将要	工作	他	将	两个都	休息

[ænd; ənd] [iːt] ,

and	eat	,
和	吃	,

在人类事务中，应该像自然界昼夜交替的规律一样，制定一条不容更改的法律：如果一个人要工作，他就必须同时休息和吃饭。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz]

and	shall	not	be	harassed	with	any	question	as	to	how	his	repose
和	将	不是	是	骚扰	和	任何	问题	作为	到	如何	他的	休息

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

and	his	provision	shall	come	.
和	他的	条款	将	来	.

不得就其安息和生活所需如何获得等问题对其进行骚扰。

['nʌθɪŋ] [les] [aɪ'diːəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Nothing	less	ideal	than	this	satisfies	the	reason	.
没有什么	较少的	理想的	比	这	满足	这	原因	.

只有这样才符合要求。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	in	our	state	of	things	no	one	is	secure	of	this	.
但	在	我们的	状态	的	事物	不	一	是	安全的	的	这	.

但就我们目前的状况而言，没有人能对此感到安心。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɜːk] ; [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	is	sure	of	finding	work	;	no	one	is	sure	of	not	losing	it	.
不	一	是	当然	的	寻找	工作	;	不	一	是	当然	的	不是	输	它	.

没有人能保证一定能找到工作；也没有人能保证一定不会失去工作。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːk] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'priːs] ,

I	may	have	my	work	taken	away	from	me	at	any	moment	by	the	caprice	,
我	可能	有	我的	工作	已采取	离开	从	我	在	任何	片刻	经过	这	任性	,

[ðə; ði] [muːd] ,

the	mood	,
这	情绪	,

我的工作随时可能因为一时兴起或情绪波动而被夺走。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)]

the	indigestion	of	a	man	who	has	not	the	qualification	for	knowing	whether
这	消化不良	的	一个	男人	WHO	有	不是	这	资格	为了	会心	无论

[aɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

I	do	it	well	,
我	做	它	出色地	,

一个没有资格评判我做得好不好的人的消化不良。

[ɔː(r)] [ɪl] .

or	ill	.
或者	患病的	.

或生病。

[æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] — [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf]

At	my	time	of	life	—	at	every	time	of	life	—	a	man	ought	to	feel	that	if
在	我的	时间	的	生活	—	在	每一个	时间	的	生活	—	一个	男人	应该	到	感觉	那	如果

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ɪn] [hɪm'self] [ɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [huː]

he	will	keep	on	doing	his	duty	he	shall	not	suffer	in	himself	or	in	those	who
他	将要	保持	在	正在做	他的	责任	他	将	不是	遭受	在	他自己	或者	在	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

are	dear	to	him	,
是	亲爱的	到	他	,

在我这个年纪——或者说在人生的任何阶段——一个人都应该感到，只要他继续尽职尽责，他自己和他所爱的人就不会遭受痛苦。

[ɪk'sept] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

except	through	natural	causes	.
除了	通过	自然的	原因	.

除自然原因外。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ,

But	no	man	can	feel	this	as	things	are	now	;	and	so	we	go	on	,
但	不	男人	能	感觉	这	作为	事物	是	现在	;	和	所以	我们	去	在	,

但就目前的情况而言，没有人能体会到这一点；所以我们继续前行。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ]

pushing	and	pulling	,	climbing	and	crawling	,	thrusting	aside	and	trampling
推动	和	拉	,	攀登	和	爬行	,	推进	旁边	和	践踏

[ˌʌndə'fʊt] ; ['laɪɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] ,

underfoot	;	lying	,	cheating	,
脚下	;	说谎	,	作弊	,

推拉、攀爬、匍匐、推开、践踏；撒谎、欺骗

['stiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][end] , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd]

stealing	;	and	then	we	get	to	the	end	,	covered	with	blood	and	dirt	and
偷窃	;	和	然后	我们	得到	到	这	结尾	,	涵盖	和	血	和	污垢	和

[sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

sin	and	shame	,
罪	和	耻辱	,

偷窃；然后我们走到了尽头，浑身沾满鲜血、污垢、罪恶和羞耻。

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

and	look	back	over	the	way	we've	come	to	a	palace	of	our	own	,
和	看	后退	超过	这	方式	我们已经	来	到	一个	宫殿	的	我们的	自己的	,

回顾我们是如何一步步建成属于我们自己的宫殿的，

[ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [pə'zeʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] [ɪn]

or	the	poor	-	house	,	which	is	about	the	only	possession	we	can	claim	in
或者	这	贫穷的	-	房子	,	哪个	是	关于	这	仅有的	拥有	我们	能	宣称	在

['kɒmən] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] - [men] ,

common	with	our	brother	-	men	,
常见的	和	我们的	兄弟	-	男人	,

或者贫民院，这几乎是我们与同胞唯一可以共同拥有的东西了。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['retrəspekt] [kæn; kən][biː; bi] ['pliːzɪŋ] . "

I	don't	think	the	retrospect	can	be	pleasing	.	"
我	不	思考	这	回顾	能	是	令人愉悦	.	"

我认为回顾过去不会令人愉快。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	know	,	I	know	!	"	said	his	wife	.
"	我	知道	,	我	知道	!	"	说	他的	妻子	.

“我知道，我知道！”他的妻子说。

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [tuː] , ['bæzl] .
" I think of those things , too , Basil .
" 我 思考 的 那些 事物 , 也 , 罗勒 .

“我也想过这些事，巴兹尔。”

[laɪf] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Life isn't what it seems when you look forward to it .
生活 不是 什么 它 似乎 什么时候 你 看 向前 到 它 .

生活并非如你所期待的那样。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['sʌfə(r)] [les] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] ,
But I think people would suffer less , and wouldn't have to work so hard ,
但 我 思考 人们 会 遭受 较少的 , 和 不会 有 到 工作 所以 难的 ,

但我认为人们会少受些苦，也不用那么辛苦工作了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl] ['riːznəbl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
and could make all reasonable provision for the future ,
和 可以 制作 全部 合理的 条款 为了 这 未来 ,

并能为未来做出所有合理的安排，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['griːdi] [ænd; ənd][səʊ] ['fuːlɪʃ] . "
if they were not so greedy and so foolish . "
如果 他们 是 不是 所以 贪婪的 和 所以 愚蠢 . "

如果他们不那么贪婪，不那么愚蠢的话。

" [əʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] !
" Oh , without doubt !
" 哦 , 没有 怀疑 !

“哦，毫无疑问！”

[wiː; wi] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm]
We can't put it all on the conditions ; we must put some of the blame
我们 不能 放 它 全部 在 这 状况 ; 我们 必须 放 一些 的 这 责备
[ɒn] ['kærəktə(r)] .
on character .
在 特点 .

我们不能把所有责任都归咎于环境；我们必须把部分责任归咎于个人品格。

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪk] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd]
But conditions make character ; and people are greedy and foolish , and
但 状况 制作 特点 ; 和 人们 是 贪婪的 和 愚蠢 , 和
[wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaɪn] ,
wish to have and to shine ,
希望 到 有 和 到 闪耀 ,

但环境造就性格；人们贪婪愚蠢，渴望拥有和出人头地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]
because having and shining are held up to them by civilization as the
因为 拥有 和 灼灼 是 握住 向上 到 他们 经过 文明 作为 这
[tʃiːf] [gʊd] [ɒv; əv][laɪf] .
chief good of life .
首席 好的 的 生活 .

因为文明将拥有和光鲜亮丽视为人生最重要的目标。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] , [pə'hæps] [nɒt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ;
We all know they are not the chief good , perhaps not good at all ;
我们 全部 知道 他们 是 不是 这 首席 好的 , 也许 不是 好的 在 全部 ;

我们都知道它们并非至善，或许根本就不是善；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['ventʃəz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
but if some one ventures to say so ,
但 如果 一些 一 风险投资 到 说 所以 ,

但如果有人胆敢这么说，

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kɔːl][hɪm][ə; eɪ][frɔːd][ænd; ənd][ə; eɪ][kræŋk],

all	the	rest	of	us	call	him	a	fraud	and	a	crank	,
全部	这	休息	的	我们	称呼	他	一个	欺诈罪	和	一个	曲柄	,

我们其他人都称他为骗子和怪人。

[ænd; ənd][gəʊ]['mɔɪlɪŋ][ænd; ənd][tɔil][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs].

and	go	moiling	and	toiling	on	to	the	palace	or	the	poor	-	house	.
和	去	莫林	和	辛勤劳作	在	到	这	宫殿	或者	这	贫穷的	-	房子	.

然后继续苦苦挣扎，最终要么进入宫殿，要么流落到贫民窟。

[wiː; wi][kænt][help][ˌaɪ 'tiː].

We	can't	help	it	.
我们	不能	帮助	它	.

我们无能为力。

[ɪf][wʌn][wɜː(r); wə(r)][les]['griːdi][ɔː(r)][les]['fuːlɪʃ],

If	one	were	less	greedy	or	less	foolish	,
如果	一	是	较少的	贪婪的	或者	较少的	愚蠢	,

如果一个人少些贪婪或少些愚蠢，

[sʌm; səm][wʌn][els][wʊd][hæv; həv][ænd; ənd][wʊd][ʃaɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'spens].

some	one	else	would	have	and	would	shine	at	his	expense	.
一些	一	别的	会	有	和	会	闪耀	在	他的	费用	.

其他人会因此而受益，并凭借自身努力脱颖而出。

[wiː; wi][doʊnt][mɔɪl][ænd; ənd][tɔɪl][tuː; tə][ɑː'selvz][ə'ləʊn];

We	don't	moil	and	toil	to	ourselves	alone	;
我们	不	莫伊尔	和	辛劳	到	我们自己	独自的	;

我们并非独自辛勤劳作；

[ðə; ði]['pæləs][ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs][ɪz][nɒt]['mɪəli][fɔː(r); fə(r)][ɑː'selvz], [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

the	palace	or	the	poor	-	house	is	not	merely	for	ourselves	,	but	for
这	宫殿	或者	这	贫穷的	-	房子	是	不是	仅仅	为了	我们自己	,	但	为了

['aʊə(r)]['tʃɪldrən],

our	children	,
我们的	孩子们	,

宫殿或贫民院不仅仅是为了我们自己，也是为了我们的子孙后代。

[huːm][wɪv][brɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n][ðæt]['hævɪŋ][ænd; ənd]['ʃaɪnɪŋ][ɪz][ðə; ði][tʃiːf][gʊd]

whom	we've	brought	up	in	the	superstition	that	having	and	shining	is	the	chief	good
谁	我们已经	带来	向上	在	这	迷信	那	拥有	和	灼灼	是	这	首席	好的

.

:

.

我们从小就被灌输一种迷信观念，即拥有和闪耀才是最大的善。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt][tiːtʃ][ðem; ðəm]['ʌðəwaɪz],

We	dare	not	teach	them	otherwise	,
我们	敢	不是	教	他们	否则	,

我们不敢教导他们别的道理。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeɪ][meɪ]['fɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði][faɪt][wen][ˌaɪ 'tiː]['kɒmz][ðeə(r)][tɜːn],

for	fear	they	may	falter	in	the	fight	when	it	comes	their	turn	,
为了	害怕	他们	可能	犹豫不决	在	这	斗争	什么时候	它	来	他们的	转动	,

因为他们害怕轮到自己战斗时会退缩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪldrən][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɪl][kraʊd][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pæləs]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	children	of	others	will	crowd	them	out	of	the	palace	into	the
和	这	孩子们	的	其他的	将要	人群	他们	出去	的	这	宫殿	进入	这

[pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs].

poor	-	house	.
贫穷的	-	房子	.

其他人的孩子会把他们从宫殿里挤到贫民窟里。

[ɪf] [wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɒnɪst] [wɜːk] [ʃeəd] [baɪ] [ɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɒnɪst] [fuːd] [ʃeəd]

If	we	felt	sure	that	honest	work	shared	by	all	would	bring	them	honest	food	shared
如果	我们	毛毡	当然	那	诚实的	工作	共享	经过	全部	会	带来	他们	诚实的	食物	共享

[baɪ] [ɔːl] ,

by	all	,
经过	全部	,

如果我们确信所有人通过诚实劳动共同获得所有人通过诚实劳动共同获得的食物，

[sʌm; səm] [hə'rəʊɪk] [fjuː] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

some	heroic	few	of	us	,
一些	英勇	很少	的	我们	,

我们当中一些英勇的人，

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['feloʊz] — [ðəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt]

who	did	not	wish	our	children	to	rise	above	their	fellows	—	though	we	could	not
WHO	做过	不是	希望	我们的	孩子们	到	上升	多于	他们的	伙伴们	—	尽管	我们	可以	不是

[beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] — [maɪt] [trʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] .

bear	to	have	them	fall	below	—	might	trust	them	with	the	truth	.
熊	到	有	他们	落下	以下	—	可能	相信	他们	和	这	真相	.

我们不希望我们的孩子凌驾于同龄人之上——尽管我们无法忍受他们跌落谷底——但我们或许会信任他们，告诉他们真相。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] ,

But	we	have	no	such	assurance	,
但	我们	有	不	这样的	保证	,

但我们没有这样的保证。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʒɪm,krækərɪ] . "

and	so	we	go	on	trembling	before	Dryfooses	-	and	living	in	gimcrackeries	.	"
和	所以	我们	去	在	发抖	前	-		和	活的	在	小玩意儿	.	"

于是，我们继续在德莱福斯面前瑟瑟发抖，生活在花里胡哨的玩意儿里。

" ['bæzl] , ['bæzl] !

"	Basil	,	Basil	!
"	罗勒	,	罗勒	!

“罗勒，罗勒！”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] ['sɪmplɪ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

I	was	always	willing	to	live	more	simply	than	you	.
我	曾是	总是	愿意的	到	居住	更多的	简单地	比	你	.

我一直都愿意过比你更简单的生活。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ! "

You	know	I	was	!	"
你	知道	我	曾是	!	"

你知道我当时就是！

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	I	know	you	always	said	so	,	my	dear	.
"	我	知道	你	总是	说	所以	,	我的	亲爱的	.

“我知道你一直都这么说，亲爱的。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [bel] - ['rætʃɪt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] - [tjuːbz] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

But	how	many	bell	-	ratchets	and	speaking	-	tubes	would	you	be	willing	to
但	如何	许多	钟	-	棘轮	和	请讲	-	管子	会	你	是	愿意的	到

[hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ?

have	at	the	street	door	below	?
有	在	这	街道	门	以下	?

但是，你愿意在楼下的街门安装多少个铃铛和传声筒呢?

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæt] [ju:; jʊ] [rɪ'dʒektɪd] ['evri]

I	remember	that	when	we	were	looking	for	a	flat	you	rejected	every
我	记住	那	什么时候	我们	是	寻找	为了	一个	平坦的	你	拒绝	每一个

['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bel] - ['rætʃɪt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tju:b] ,

building	that	had	a	bell	-	ratchet	or	a	speaking	-	tube	,
建筑	那	有	一个	钟	-	棘轮	或者	一个	请讲	-	管子	,

我记得我们当时找房子的时候，你把所有装有钟形棘轮装置或传声筒的建筑物都排除在外了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən]

and	would	have	nothing	to	do	with	any	that	had	more	than	an
和	会	有	没有什么	到	做	和	任何	那	有	更多的	比	一个

[ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ;

electric	button	;
电的	按钮	;

而且绝不会碰任何除了一个电按钮之外还有其他东西的东西；

[ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [hɔ:l] - [bɔɪ] , [wɪð] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

you	wanted	a	hall	-	boy	,	with	electric	buttons	all	over	him	.
你	通缉	一个	大厅	-	男生	,	和	电的	按钮	全部	超过	他	.

你想要一个浑身都是电按钮的男仆。

[ai] [dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .

I	don't	blame	you	.
我	不	责备	你	.

我不怪你。

[ai] [faɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] . "

I	find	such	things	quite	as	necessary	as	you	do	.	"
我	寻找	这样的	事物	相当	作为	必要的	作为	你	做	.	"

我觉得这些事情和你一样必要。

" [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ['bæzl] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [ʌn'prɒfɪtəbl]

"	And	do	you	mean	to	say	,	Basil	,	"	she	asked	,	abandoning	this	unprofitable
"	和	做	你	意思是	到	说	,	罗勒	,	"	她	问	,	放弃	这	无利可图

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ,

branch	of	the	inquiry	,
分支	的	这	询问	,

“那么，巴兹尔，你的意思是说……”她问道，放弃了这个毫无意义的追问。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ?

"	that	you	are	really	uneasy	about	your	place	?
"	那	你	是	真的	不安	关于	你的	地方	?

你真的对自己的住处感到不安吗?

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [meɪ] [gɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

that	you	are	afraid	Mr	.	Dryfoos	may	give	up	being	an	Angel	,
那	你	是	害怕的	先生	.	干粮	可能	给	向上	存在	一个	天使	,

你担心德莱福斯先生会放弃天使的身份吗?

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [meɪ] [pleɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:ls] ? "

and	Mr	.	Fulkerson	may	play	you	false	?	"
和	先生	.	富尔克森	可能	玩	你	错误的	?	"

福克森先生可能会欺骗你?

" [pleɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:ls] ?

"	Play	me	false	?
"	玩	我	错误的	?

“装傻充愣？”

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'i:] [fɔ:ls] .

Oh	,	it	wouldn't	be	playing	me	false	.
哦	,	它	不会	是	玩耍	我	错误的	.

哦，那可不是在欺骗我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

It	would	be	merely	looking	out	for	himself	,
它	会	是	仅仅	寻找	出去	为了	他自己	,

他只是在为自己着想而已。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [ˌedɪ'tɔːriəl] [teɪsts] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [maɪ] [pleɪs] .

if	the	new	Angel	had	editorial	tastes	and	wanted	my	place	.
如果	这	新的	天使	有	社论	口味	和	通缉	我的	地方	.

如果这位新来的天使有编辑品味，并且想要取代我的位置。

[ɪts] [wɒt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [duː; də] . "

It's	what	any	one	would	do	.	"
它是	什么	任何	一	会	做	.	"

这是任何人都会做的事。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæzl] ! "

"	You	wouldn't	do	it	,	Basil	!	"
"	你	不会	做	它	,	罗勒	!	"

“你不会这么做的，巴兹尔！”

" [ˌwʊdnt] [aɪ] ?

"	Wouldn't	I	?
"	不会	我	?

难道我不会吗?

[wel] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['sæləri] [ðæn; ðən] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [peɪz] — [seɪ] ,

Well	,	if	any	one	offered	me	more	salary	than	'	Every	Other	Week	'	pays	—	say	,
出色地	,	如果	任何	一	提供	我	更多的	薪水	比	-	每一个	其他	星期	-	支付	—	说	,

嗯，如果有人给我的薪水比《隔周播出》的薪水更高——比如说，

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi]

twice	as	much	—	what	do	you	think	my	duty	to	my	suffering	family	would	be
两次	作为	很多	—	什么	做	你	思考	我的	责任	到	我的	痛苦	家庭	会	是

?

?
?

两倍的数额——你认为我对受苦受难的家人应该尽什么责任?

[ɪts] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] , ['ɪzəbel] ; [ɪ'speʃəli] [teɪk] .

It's	give	and	take	in	the	business	world	,	Isabel	;	especially	take	.
它是	给	和	拿	在	这	商业	世界	,	伊莎贝尔	;	尤其	拿	.

伊莎贝尔，商业世界里有付出也有回报；尤其是回报。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌn'iːzi] , [aɪm] [nɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

But	as	to	being	uneasy	,	I'm	not	,	in	the	least	.
但	作为	到	存在	不安	,	我是	不是	,	在	这	至少	.

但要说感到不安，我一点也不。

[aɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðæt] .

I've	the	spirit	of	a	lion	,	when	it	comes	to	such	a	chance	as	that	.
我已经	这	精神	的	一个	狮子	,	什么时候	它	来	到	这样的	一个	机会	作为	那	.

遇到这样的机会，我就像狮子一样勇猛。

[wen] [aɪ] [siː] [haʊ] ['redɪli] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːkt]

When	I	see	how	readily	the	sensibilities	of	the	passing	stranger	can	be	worked
什么时候	我	看	如何	容易	这	感性	的	这	通过	陌生人	能	是	工作

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

当我看到纽约人多么容易就能利用陌生人的感受时，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['despərət] [mæn] [ɒn] [θɜːd] ['ævənjuː] [huː] [went]

I	think	of	taking	up	the	role	of	that	desperate	man	on	Third	Avenue	who	went
我	思考	的	采取	向上	这	角色	的	那	绝望的	男人	在	第三	大街	WHO	去

[ə'lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːbɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [tuː; tə] [iːt] .

along	looking	for	garbage	in	the	gutter	to	eat	.
沿着	寻找	为了	垃圾	在	这	排水沟	到	吃	.

我仿佛化身为第三大道上那个绝望的男人，在路边的垃圾堆里翻找食物。

[ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

I	think	I	could	pick	up	at	least	twenty	or	thirty	cents	a	day	by	that	little	game	,
我	思考	我	可以	挑选	向上	在	至少	二十	或者	三十	分	一个	天	经过	那	小的	游戏	,

我觉得靠这个小游戏，我一天至少能赚二三十美分。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['æfluəns] [ɪts] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] . "

and	maintain	my	family	in	the	affluence	it's	been	accustomed	to	.	"
和	维持	我的	家庭	在	这	富裕	它是	到过	习惯	到	.	"

并维持我的家人一贯的富裕生活。

" ['bæzl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Basil	!	"	cried	his	wife	.
"	罗勒	!	"	哭	他的	妻子	.

“巴兹尔！”他妻子喊道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] !

"	You	don't	mean	to	say	that	man	was	an	impostor	!
"	你	不	意思是	到	说	那	男人	曾是	一个	骗子	!

“你不会是想说那个人是冒名顶替者吧！”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒn] [ə'baʊt] , ['evə(r)] [sɪns] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,

And	I've	gone	about	,	ever	since	,	feeling	that	one	such	case	in	a	million	,
和	我已经	已消失	关于	,	曾经	自从	,	感觉	那	一	这样的	案件	在	一个	百万	,

从那以后，我一直觉得，这种事发生的概率只有百万分之一。

[ðə; ði] [beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	bare	possibility	of	it	,
这	裸	可能性	的	它	,

仅仅是这种可能性而已。

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɔːl] [ðæt] ['lɪndaʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] !

was	enough	to	justify	all	that	Lindau	said	about	the	rich	and	the	poor	!
曾是	足够的	到	证明合法	全部	那	林道	说	关于	这	富有的	和	这	贫穷的	!

这足以证明林道关于富人和穷人的所有言论都是正确的！

" [mɑːtʃ] [lɑːft] ['tiːzɪŋli] .

"	March	laughed	teasingly	.
"	行进	笑了	戏谑地	.

“马奇戏谑地笑了笑。”

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] .

"	Oh	,	I	don't	say	he	was	an	impostor	.
"	哦	,	我	不	说	他	曾是	一个	骗子	.

“哦，我并没有说他是冒名顶替者。”

[pə'hæps] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ,

Perhaps	he	really	was	hungry	;	but	,	if	he	wasn't	,
也许	他	真的	曾是	饥饿的	;	但	,	如果	他	不是	,

或许他真的饿了；但如果他不饿，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

what	do	you	think	of	a	civilization	that	makes	the	opportunity	of	such	a
什么	做	你	思考	的	一个	文明	那	制作	这	机会	的	这样的	一个

[frɔːd] ?

fraud	?
欺诈罪	?

你如何看待一个会利用这种欺诈机会的文明?

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈkɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwiːkən]

that	gives	us	all	such	a	bad	conscience	for	the	need	which	is	that	we	weaken
那	给予	我们	全部	这样的	一个	坏的	良心	为了	这	需要	哪个	是	那	我们	削弱

[tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] ?

to	the	need	that	isn't	?
到	这	需要	那	不是	?

这让我们所有人都感到内疚，因为我们屈服于一种并不存在的需求?

[səˈpəʊz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈwʌznt] [ˈpɜːsənəli] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][fækt] : [ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi]

Suppose	that	poor	fellow	wasn't	personally	founded	on	fact	:	nevertheless	,	he
认为	那	贫穷的	同伴	不是	亲自	创立	在	事实	:	尽管如此	,	他

[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [truːθ] ;

represented	the	truth	;
代表	这	真相	;

假设这个可怜的人并非以事实为依据：然而，他却代表了真理；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪˈfektɪv] [ɪf]

he	was	the	ideal	of	the	suffering	which	would	be	less	effective	if
他	曾是	这	理想的	的	这	痛苦	哪个	会	是	较少的	有效的	如果

[ˌriːəˈlɪstɪkli; ˌrɪəˈlɪstɪkli] ['triːtɪd] .

realistically	treated	.
现实地	治疗	.

他代表了一种理想的苦难，如果按照现实情况来对待，这种苦难的效果就会大打折扣。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

That	man	is	a	great	comfort	to	me	.
那	男人	是	一个	伟大的	舒适	到	我	.

那个人给了我很大的安慰。

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈraiət] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)][aɪ] [geɪv] [hɪm] ; [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈveri]

He	probably	rioted	for	days	on	that	quarter	I	gave	him	;	made	a	dinner	very
他	大概	暴乱	为了	天	在	那	四分之一	我	给予	他	;	制成	一个	晚餐	非常

['laɪkli] ,

likely	,
可能	,

他可能为了我给他的那25美分闹腾了好几天；很可能做了顿饭。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː]

or	a	champagne	supper	;	and	if	'	Every	Other	Week	'	wants	to	get	rid	of	me
或者	一个	香槟酒	晚餐	;	和	如果	-	每一个	其他	星期	-	想要	到	得到	摆脱	的	我

,

,
,

或者香槟晚宴；如果《隔周刊》想摆脱我，

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] ['rækɪt] .

I	intend	to	work	that	racket	.
我	打算	到	工作	那	球拍	.

我打算好好利用那个骗局。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] ['belə] , [ænd; ənd] [tɒm] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː]
You can hang round the corner with Bella , and Tom can come up to me
你 能 悬挂 圆形的 这 角落 和 贝拉 , 和 汤姆 能 来 向上 到 我
[ɪn] [tɪəz] ,
in tears ,
在 眼泪 ,

你可以和贝拉在街角待着，汤姆可以哭着来找我。

[æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [jet] .
at stated intervals , and ask me if I've found anything yet .
在 声明 间隔 , 和 问 我 如果我已经 成立 任何事物 然而 .

按规定的时间间隔，问我是否找到了什么。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] ['sʌmweə(r)] .
To be sure , we might be arrested and sent up somewhere .
到 是 当然 , 我们 可能 是 被捕 和 发送 向上 某处 .

当然，我们可能会被逮捕并送往某个地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪk'striːm] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
But even in that extreme case we should be provided for .
但 甚至 在 那 极端 案件 我们 应该 是 假如 为了 .

但即便在那种极端情况下，我们也应该得到保障。

[əʊ] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [pleɪs] !
Oh no , I'm not afraid of losing my place !
哦 不 , 我是 不是 害怕的 的 输 我的 地方 !

哦不，我才不怕丢掉位置呢！

[aɪv] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [men] [laɪk] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd]
I've merely a sort of psychological curiosity to know how men like Dryfoos and
我已经 仅仅 一个 种类 的 心理 好奇心 到 知道 如何 男人 喜欢 干粮 和
['fʊlkərsən] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Fulkerson will work out the problem before them .
富尔克森 将要 工作 出去 这 问题 前 他们 .

我只是出于一种心理上的好奇心，想知道像德莱福斯和富尔克森这样的人会如何解决摆在他们面前的问题。

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] ['fʊlkərsən] [hɪm'self] [ʃeəd] , [æt; ət] [liːst] [kən'sɜːnɪŋ] ['draɪˌfʊs] .
It was a curiosity which Fulkerson himself shared , at least concerning Dryfoos .
它 曾是 一个 好奇心 哪个 富尔克森 他自己 共享 , 在 至少 有关 干粮 .

至少对于 Dryfoos 而言，福克森本人也有同样的好奇心。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
" I don't know what the old man's going to do ,
" 我 不 知道 什么 这 老的 男人的 去 到 做 ,

我不知道老人会怎么做，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['əʊvə(r)] .
" he said to March the day after the Marches had talked their future over .
" 他 说 到 行进 这 天 后 这 三月 有 谈话 他们的 未来 超过 .

“他在马奇一家商讨完未来后的第二天对马奇说道。

" [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] ? "
" Said anything to you yet ? "
" 说 任何事物 到 你 然而 ? "

你跟你说过什么了吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" No , not a word . "
" 不 , 不是 一个 单词 . "

“不，一个字也没说。”

" [jʊr; jər] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" You're anxious , I suppose , same as I am .
" 你是 焦虑的 , 我 认为 , 相同的 作为 我 是 .

“我想你和我一样焦虑吧。”

[fækt] [ɪz] , " [sed] ['fʊlkərsən] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Fact is , " said Fulkerson , blushing a little ,
事实 是 , " 说 富尔克森 , 脸红 一个 小的 ,

“事实是，”福克森说着，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [kænt] [ɑːsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [nemd] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
" I can't ask to have a day named till I know where I am in connection with
" 我 不能 问 到 有 一个 天 命名 直到 我 知道 在哪里 我 是 在 联系 和
[ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

“在我知道我和那位老人的关系之前，我不能要求确定一个日期。”

[aɪ] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] .
I can't tell whether I've got to look out for something else or somebody else .
我 不能 告诉 无论 我已经 得到 到 看 出去 为了 某物 别的 或者 某人 别的 .

我无法判断我应该提防的是别的事情还是别的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [fʊl] [suːn] [jet] . "
Of course , it's full soon yet . "
的 课程 , 它是 满的 很快 然而 . "

当然，很快就会住满了。

" [jes] , " [mɑːtʃ] [sed] , " [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" Yes , " March said , " much sooner than it seems to us .
" 是的 , " 行进 说 , " 很多 很快 比 它 似乎 到 我们 .

“是的，”马奇说，“比我们想象的要快得多。”

[wɪr] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ðə; ði] [pɑːst]
We're so anxious about the future that we don't remember how very recent the past
是 所以 焦虑的 关于 这 未来 那 我们 不 记住 如何 非常 最近的 这 过去的
[ɪz] . "
is . "
是 . "

我们如此焦虑未来，以至于忘记了过去其实离我们很近。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] .
" That's something so .
" 那就是 某物 所以 .

“那真是……”

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
The old man's hardly had time yet to pull himself together .
这 老的 男人的 几乎 有 时间 然而 到 拉 他自己 一起 .

老人还没来得及缓过神来。

[wel] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːtʃ] .
Well , I'm glad you feel that way about it , March .
出色地 , 我是 高兴的 你 感觉 那 方式 关于 它 , 行进 .

嗯，我很高兴你这么想，马奇。

[ai] [ges] [ɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəlaɪz] .

I	guess	it's	more	of	a	blow	to	him	than	we	realize	.
我	猜测	它是	更多的	的	一个	吹	到	他	比	我们	意识到	.

我想这对他的打击比我们意识到的要大得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['kuːnrɑːd] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [juːz] [hɪm] ['veri] [wel] .

He	was	a	good	deal	bound	up	in	Coonrod	,	though	he	didn't	always	use	him	very	well	.
他	曾是	一个	好的	交易	边界	向上	在	库恩罗德	,	尽管	他	没有	总是	使用	他	非常	出色地	.

他与库恩罗德关系密切，尽管他并不总是善用库恩罗德。

[wel] , [ai] ['rekən] [ɪts] [æpt][tuː; tə] ['hæpən] [səʊ]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ; ['kjʊəriəs] [haʊ] ['kruːəl] [lʌv] [kæn; kən] [biː; bi] .

Well	,	I	reckon	it's	apt	to	happen	so	oftentimes	;	curious	how	cruel	love	can	be	.
出色地	,	我	估计	它是	易于	到	发生	所以	经常	;	好奇的	如何	残忍的	爱	能	是	.

嗯，我觉得这种情况经常发生也情有可原；爱情有时真是残酷。

[heɪ] ?

Heigh	?
身高	?

身高?

[wɪr] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] , [mɑːtʃ] ! "

We're	an	awful	mixture	,	March	!	"
是	一个	可怕	混合物	,	行进	!	"

三月，我们真是糟糕透了!

" [jes] , [ðæts] [ðə; ðiː]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɜːs] , [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [sez] . "

"	Yes	,	that's	the	marvel	and	the	curse	,	as	Browning	says	.	"
"	是的	,	那就是	这	奇迹	和	这	诅咒	,	作为	勃朗宁	说道	.	"

“是的，正如勃朗宁所说，这就是奇迹和诅咒所在。”

" [waɪ] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hɪm'self] , " [pə'sjuːd] ['fʊlkərsən] ,

"	Why	,	that	poor	boy	himself	,	"	pursued	Fulkerson	,
"	为什么	,	那	贫穷的	男生	他自己	,	"	追击	富尔克森	,

“哎呀，就是那个可怜的孩子本人，”福克森继续说道。

[hæd; həd] [striːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːl] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɒdz] [tuː; tə] ['biːtn] ,

had	streaks	of	the	mule	in	him	that	could	give	odds	to	Beaton	,
有	连胜	的	这	骡子	在	他	那	可以	给	赔率	到	比顿	,

他身上有几分骡子的血统，这可能会让比顿占得先机。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ðiː][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

and	he	must	have	tried	the	old	man	by	the	way	he	would	give	in	to	his	will	and	hold	out	against	his	judgment	.
和	他	必须	有	尝试	这	老的	男人	经过	这	方式	他	会	给	在	到	他的	将要	和	抓住	出去	反对	他的	判断	.

他一定试探过这位老人，因为老人会顺从他的意愿，却不肯接受他的判断。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [heəz] - [bredθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

I	don't	believe	he	ever	budged	a	hairs	-	breadth	from	his	original	position	about	wanting	to	be	a	preacher	and	not	wanting	to	be	a	business	man	.
我	不	相信	他	曾经	预算	一个	头发	-	宽度	从	他的	原来的	位置	关于	想要	到	是	一个	牧师	和	不是	想要	到	是	一个	商业	男人	.

我不相信他曾丝毫动摇过他最初的立场，那就是想当牧师，不想当商人。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Well , of course !
出色地 , 的 课程 !

当然!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['bɪznəs] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ;
I don't think business is all in all ;
我 不 思考 商业 是 全部 在 全部 ;

我认为商业并非一切;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][mæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
but it must have made the old man mad to find that without saying
但 它 必须 有 制成 这 老的 男人 疯狂的 到 寻找 那 没有 说
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

但老人发现这一点后，肯定气坏了，却什么也没说。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
or doing anything to show it , and after seeming to come over to his
或者 正在做 任何事物 到 展示 它 , 和 后 似乎 到 来 超过 到 他的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

或者做任何事来表明这一点，而且在看似转变立场之后，

[ænd; ənd] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] , ['præktɪkli] , ['kuːnrɑːd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] ['plɑːntɪd]
and really coming , practically , Coonrod was just exactly where he first planted
和 真的 未来 , 几乎 , 库恩罗德 曾是 只是 确切地 在哪里 他 第一的 已种植
[hɪm'self] , ['evri] [taɪm] . "
himself , every time . "
他自己 , 每一个 时间 . "

事实上，库恩罗德每次都回到了他最初落脚的地方。

" [jes] , ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] .
" Yes , people that have convictions are difficult .
" 是的 , 人们 那 有 定罪 是 难的 .

“是的，有原则的人很难相处。”

['fɔːtʃənətli] , ['ðer] [reə(r)] . "
Fortunately , they're rare . "
幸运的是 , 它们是 稀有的 . "

幸运的是，它们很少见。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt] [kən'vikʃənz] .
It seems to me that everybody's got convictions .
它 似乎 到 我 那 每个人的 得到 定罪 .

我觉得每个人都有自己的信念。

['biːtn] [hɪm'self] , [huː] ['hæznt][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] ,
Beaton himself , who hasn't a principle to throw at a dog ,
比顿 他自己 , WHO 还没有 一个 原则 到 扔 在 一个 狗 ,

比顿本人，连个原则都没有，连条狗都管不了。

[hæz; həz][gɒt] [kən'vikʃənz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] .
has got convictions the size of a barn .
有 得到 定罪 这 尺寸 的 一个 谷仓 .

他的犯罪记录堆积如山。

[ðeɪ] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

They	ain't	always	the	same	ones	,	I	know	,	but	they're	always	to	the	same	effect	,
他们	不是	总是	这	相同的	一个	,	我	知道	,	但	它们是	总是	到	这	相同的	影响	,

我知道它们不总是同一批人，但它们的效果总是相同的。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['biːtənz] ['biːɪŋ] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	Beaton's	being	Number	One	is	concerned	.
作为	远的	作为	比顿的	存在	数字	一	是	担心的	.

至于比顿是否是第一名这件事。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [gɒt] [kən'vikʃənz] [ɔː(r)] [dɪd] [hæv; həv] ,

The	old	man's	got	convictions	or	did	have	,
这	老的	男人的	得到	定罪	或者	做过	有	,

这位老人有自己的信念，或者曾经有。

[ən'les] [ðɪs] [θɪŋ] ['leɪtli] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mʌni] [wɪl]

unless	this	thing	lately	has	shaken	him	all	up	—	and	he	believes	that	money	will
除非	这	事物	最近	有	摇晃	他	全部	向上	—	和	他	相信	那	钱	将要

[duː; də] ['evriθɪŋ] .

do	everything	.
做	一切	.

除非最近这件事让他彻底动摇了——而且他认为金钱可以解决一切问题。

['kɜːn(ə)l] - [gɒt] [kən'vikʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'təʊld] [m'ɪliənz] .

Colonel	Woodburn's	got	convictions	that	he	wouldn't	part	with	for	untold	millions	.
上校	-	得到	定罪	那	他	不会	部分	和	为了	不明	百万	.

伍德伯恩上校有他绝不放弃的信念，即使给他数百万美元他也不会动摇。

[waɪ] , [mɑːtʃ] , [juː; jʊ] [gɒt] [kən'vikʃənz] [jɔː'self] ! "

Why	,	March	,	you	got	convictions	yourself	!	"
为什么	,	行进	,	你	得到	定罪	你自己	!	"

“马奇，你自己也有信念啊！”

" [hæv; həv] [aɪ] ? " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Have	I	?	"	said	March	.
"	有	我	?	"	说	行进	.

“我做到了吗？”马奇说道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	I	don't	know	what	they	are	.	"
"	我	不	知道	什么	他们	是	.	"

“我不知道它们是什么。”

" [wel] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] ;

"	Well	,	neither	do	I	;
"	出色地	,	两者都不	做	我	;

“嗯，我也没有；

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [trɒf] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen]

but	I	know	you	were	ready	to	kick	the	trough	over	for	them	when
但	我	知道	你	是	准备好	到	踢	这	槽	超过	为了	他们	什么时候

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [baʊns] ['lɪndaʊ] [ðæt] [taɪm] . "

the	old	man	wanted	us	to	bounce	Lindau	that	time	.	"
这	老的	男人	通缉	我们	到	弹跳	林道	那	时间	.	"

但我知道，当老头子想让我们去林道的时候，你肯定已经准备好为他们开刀了。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [mɑːtʃ] ; [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fækt] ;

"	Oh	yes	,	"	said	March	;	he	remembered	the	fact	;
"	哦	是的	,	"	说	行进	;	他	记得	这	事实	;

“哦，是的，”马奇说；他想起了这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	was	still	uncertain	just	what	the	convictions	were	that	he	had
但	他	曾是	仍然	不确定	只是	什么	这	定罪	是	那	他	有

[biːn] [səʊ] [stɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

been	so	stanch	for	.
到过	所以	立柱	为了	.

但他仍然不确定自己如此坚定不移的信念究竟是什么。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " ['fʊlkərsən] [mjuːzd] [ə'laʊd] .

"	I	suppose	we	could	have	got	along	without	you	,	"	Fulkerson	mused	aloud	.
"	我	认为	我们	可以	有	得到	沿着	没有	你	,	"	富尔克森	沉思	大声	.

“我想，没有你我们也能过得很好，”福克森喃喃自语道。

" [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz]

"	It's	astonishing	how	you	always	can	get	along	in	this	world	without	the	man	that	is
"	它是	惊人	如何	你	总是	能	得到	沿着	在	这	世界	没有	这	男人	那	是

['sɪmplɪ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

simply	indispensable	.
简单地	必不可少	.

“令人惊讶的是，在这个世界上，即使没有那个不可或缺的人，你也能继续生活下去。”

[meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt]

Makes	a	fellow	realize	that	he	could	take	a	day	off	now	and	then	without
制作	一个	同伴	意识到	那	他	可以	拿	一个	天	离开	现在	和	然后	没有

[di'reɪndʒ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

deranging	the	solar	system	a	great	deal	.
精神错乱	这	太阳的	系统	一个	伟大的	交易	.

让人意识到，偶尔休息一天并不会对太阳系造成太大的破坏。

[naʊ] [hɪrz] ['kuːnrɑːd] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

Now	here's	Coonrod	—	or	,	rather	,	he	isn't	.
现在	这里是	库恩罗德	—	或者	,	相当	,	他	不是	.

现在轮到库恩罗德了——或者更确切地说，他不是库恩罗德。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l]

But	that	boy	managed	his	part	of	the	schooner	so	well	that	I	used	to	tremble
但	那	男生	管理	他的	部分	的	这	大篷车	所以	出色地	那	我	用过的	到	颤抖

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

when	I	thought	of	his	getting	the	better	of	the	old	man	and	going	into	a
什么时候	我	想法	的	他的	获得	这	更好的	的	这	老的	男人	和	去	进入	一个

['kɒnvənt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

convent	or	something	of	that	kind	;
修道院	或者	某物	的	那	种类	;

但那孩子把他在帆船上的那部分工作做得那么好，以至于我一想到他可能会胜过那个老人，然后去修道院之类的，我就不寒而栗；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [snʌf] [aʊt] [ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['sekənd] ,

and	now	here	he	is	,	snuffed	out	in	half	a	second	,
和	现在	这里	他	是	,	熄灭	出去	在	一半	一个	第二	,

而现在，他却在半秒钟内就陨落了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪpə(r)] [æz; əz]

and	I	don't	believe	but	what	we	shall	be	sailing	along	just	as	chipper	as
和	我	不	相信	但	什么	我们	将	是	帆船	沿着	只是	作为	碎枝机	作为

['juːʒuəl][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] .

usual	inside	of	thirty	days	.
通常	里面	的	三十	天	.

我不相信，不到三十天，我们就能像往常一样兴高采烈地航行下去。

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm]

I	reckon	it	will	bring	the	old	man	to	the	point	when	I	come	to	talk	with	him
我	估计	它	将要	带来	这	老的	男人	到	这	观点	什么时候	我	来	到	讲话	和	他

[ə'baʊt] [huz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [kuːnrɑːdz] [pleɪs] .

about	who's	to	be	put	in	Coonrod's	place	.
关于	谁是	到	是	放	在	库恩罗德的	地方	.

我觉得到时候我就可以和老人家谈谈谁来接替库恩罗德的位置了。

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɪm] ;

I	don't	like	very	well	to	start	the	subject	with	him	;
我	不	喜欢	非常	出色地	到	开始	这	主题	和	他	;

我不太喜欢和他谈这个话题;

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm] . "

but	it's	got	to	be	done	some	time	.	"
但	它是	得到	到	是	完毕	一些	时间	.	"

但这件事总得做吧。

" [jes] , " [mɑːtʃ] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	"	March	admitted	.
"	是的	,	"	行进	承认	.

“是的,”马奇承认道。

" [ɪts] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

"	It's	terrible	to	think	how	unnecessary	even	the	best	and	wisest	of	us
"	它是	糟糕的	到	思考	如何	不必要	甚至	这	最好的	和	最明智的	的	我们

[ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

is	to	the	purposes	of	Providence	.
是	到	这	目的	的	普罗维登斯	.

“想到即使是我们中最优秀、最睿智的人，对于上帝的旨意来说也是可有可无的，真是令人感到悲哀。”

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] — [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]

When	I	looked	at	that	poor	young	fellow's	face	sometimes	—	so	gentle	and
什么时候	我	看起来	在	那	贫穷的	年轻的	同伴们	脸	有时	—	所以	温和的	和

[truː] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] — [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'priːʃəbli] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)]

true	and	pure	—	I	used	to	think	the	world	was	appreciably	richer	for
真的	和	纯的	—	我	用过的	到	思考	这	世界	曾是	明显地	更富有	为了

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

his	being	in	it	.
他的	存在	在	它	.

有时当我看着那个可怜的年轻人的脸庞——如此温柔、真诚、纯洁——我常常觉得，因为他的存在，这个世界变得更加丰富多彩。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'priːʃəbli] ['pʊrər] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

But	are	we	appreciably	poorer	for	his	being	out	of	it	now	?	"
但	是	我们	明显地	贫穷	为了	他的	存在	出去	的	它	现在	?	"

但他的离开是否让我们蒙受了更大的损失?

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] ['rekən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	No	,	I	don't	reckon	we	are	,	"	said	Fulkerson	.
"	不	,	我	不	估计	我们	是	,	"	说	富尔克森	.

“不，我不认为我们是，”福克森说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [mʌst; məst]

"	And	what	a	lot	of	the	raw	material	of	all	kinds	the	Almighty	must
"	和	什么	一个	很多	的	这	生的	材料	的	全部	种类	这	全能者	必须

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“而全能的上帝一定拥有种类繁多的原材料，

[tuː; tə] [weɪst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][duː; də] .

to	waste	us	the	way	He	seems	to	do	.
到	浪费	我们	这	方式	他	似乎	到	做	.

祂似乎总是这样对待我们。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] ['kuːnrɑːd] ['draɪˌfʊs] [ɒn] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ]

Think	of	throwing	away	a	precious	creature	like	Coonrod	Dryfoos	on	one	chance	in	a
思考	的	投掷	离开	一个	宝贵的	生物	喜欢	库恩罗德	干粮	在	一	机会	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [əʊld] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪndaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

thousand	of	getting	that	old	fool	of	a	Lindau	out	of	the	way	of	being
千	的	获得	那	老的	傻子	的	一个	林道	出去	的	这	方式	的	存在

[klʌbd] !

clubbed	!
俱乐部	!

想想看，为了那千分之一的机会，让那个老傻瓜林道人免于被棍棒殴打，就把像库恩罗德·德莱福斯这样珍贵的生物扔掉！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kuːnrɑːd] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

For	I	suppose	that	was	what	Coonrod	was	up	to	.
为了	我	认为	那	曾是	什么	库恩罗德	曾是	向上	到	.

我猜想，这就是库恩罗德的意图。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['lɪndaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Have	you	been	round	to	see	Lindau	to	-	day	?
有	你	到过	圆形的	到	看	林道	到	-	天	?

你今天去过林道吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fʊlkərsən] ['stɑːtld] [mɑːtʃ] .

"	Something	in	the	tone	or	the	manner	of	Fulkerson	startled	March	.
"	某物	在	这	语气	或者	这	方式	的	富尔克森	惊慌	行进	.

“福克森的语气或举止让马奇感到惊讶。”

" [nəʊ] ! [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['jestədeɪ] . "

"	No	!	I	haven't	seen	him	since	yesterday	.	"
"	不	!	我	还没有	已见	他	自从	昨天	.	"

“不！我从昨天起就没见过他了。”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，我不知道，”福克森说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [dɪd] ,

"	I	guess	I	saw	him	a	little	while	after	you	did	,
"	我	猜测	我	锯	他	一个	小的	尽管	后	你	做过	,

“我猜我是在你之后不久见到他的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	that	young	doctor	there	seemed	to	feel	kind	of	worried	about	him	.
和	那	年轻的	医生	那里	似乎	到	感觉	种类	的	担心	关于	他	.

那位年轻医生似乎有点担心他。

" [ɔː(r)] [nɒt] ['wʌrid] , [ɪg'zæktli] ; [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['wʌri] [ðem; ðəm] , [aɪ]

"	Or	not	worried	,	exactly	;	they	can't	afford	to	let	such	things	worry	them	,	I
"	或者	不是	担心	,	确切地	;	他们	不能	买得起	到	让	这样的	事物	担心	他们	,	我

[sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] — "

suppose	;	but	—	"
认为	;	但	—	"

“或者说，他们并不担心；我想，他们没时间去担心这种事；但是——”

" [hiːz] [wɜːs] ? " [ɑːskt] [mɑːtʃ] .

"	He's	worse	?	"	asked	March	.
"	他是	更糟	?	"	问	行进	.

“他的情况更糟了吗？”马奇问道。

" [əʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

"	Oh	,	he	didn't	say	so	.
"	哦	,	他	没有	说	所以	.

“哦，他没这么说。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [w'ʌndəd] [ɪf] [jʊd] [siːn] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] . "

But	I	just	wondered	if	you'd	seen	him	to	-	day	.	"
但	我	只是	想知道	如果	你会	已见	他	到	-	天	.	"

我只是想知道你今天有没有见到他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət] [hɑːt] .

"	I	think	I'll	go	now	,	"	said	March	,	with	a	pang	at	heart	.
"	我	思考	患病的	去	现在	,	"	说	行进	,	和	一个	疼痛	在	心	.

“我想我该走了，”马奇说着，心中充满了不舍。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['lɪndaʊ] ,

He	had	gone	every	day	to	see	Lindau	,
他	有	已消失	每一个	天	到	看	林道	,

他每天都去看望林道，

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ,

but	this	day	he	had	thought	he	would	not	go	,
但	这	天	他	有	想法	他	会	不是	去	,

但他原本以为自己今天不会去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sməʊt] [hɪm] .

and	that	was	why	his	heart	smote	him	.
和	那	曾是	为什么	他的	心	猛击	他	.

这就是他心脏骤停的原因。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [pleɪs] ['lɪndaʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	if	he	were	in	Lindau's	place	Lindau	would	never	have	left	his
他	知道	那	如果	他	是	在	-	地方	林道	会	绝不	有	左边	他的

[saɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

side	if	he	could	have	helped	it	.
边	如果	他	可以	有	帮助	它	.

他知道，如果他处在林道的位置，林道只要有机会，就绝不会离开他身边。

[mɑːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [naʊ] ;

March	tried	to	believe	that	the	case	was	the	same	,	as	it	stood	now	;
行进	尝试	到	相信	那	这	案件	曾是	这	相同的	,	作为	它	站立	现在	;

马奇试图相信，案情与现在的情况一样；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;

it	seemed	to	him	that	he	was	always	going	to	or	from	the	hospital	;
它	似乎	到	他	那	他	曾是	总是	去	到	或者	从	这	医院	;

他觉得自己总是往返于医院和医院之间；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də] ['lɪndaʊ] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .

he	**said**	**to**	**himself**	**that**	**it**	**must**	**do**	**Lindau**	**harm**	**to**	**be**	**visited**	**so**	**much**	**.**
他	说	到	他自己	那	它	必须	做	林道	伤害	到	是	到访	所以	很多	.

他心想，林道受到如此频繁的访问，肯定对他不利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

But	**he**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**not**	**true**	**when**	**he**	**was**	**met**	**at**	**the**	**door**	**of**
但	他	知道	那	这	曾是	不是	真的	什么时候	他	曾是	遇见	在	这	门	的

[ðə; ði] [wɔːd] [weə(r)] ['lɪndaʊ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,

the	**ward**	**where**	**Lindau**	**lay**	**by**	**the**	**young**	**doctor**	**,**
这	病房	在哪里	林道	躺	经过	这	年轻的	医生	,

但当他在病房门口见到林道时，年轻的医生迎了上来，他知道事实并非如此。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪndaʊ] .

who	**had**	**come**	**to**	**feel**	**a**	**personal**	**interest**	**in**	**March's**	**interest**	**in**	**Lindau**	**.**
WHO	有	来	到	感觉	一个	个人的	兴趣	在	三月的	兴趣	在	林道	.

他对马奇在林道的兴趣产生了个人兴趣。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['geɪətɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiːz] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] . "

He	**smiled**	**without**	**gayety**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**He's**	**just**	**going**	**.**	**"**
他	微笑	没有	同性恋	,	和	说	,	"	他是	只是	去	.	"

他苦笑着说："他要走了。"

" [wɒt] ! [dɪs'tʃɑːdʒd] ? "

"	**What**	**!**	**Discharged**	**?**	**"**
"	什么	!	出院	?	"

什么！出院了？

" [əʊ] [nəʊ] .

"	**Oh**	**no**	**.**
"	哦	不	.

"哦，不。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['feɪlɪŋ] ['veri] [fɑːst] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ['jestədeɪ] ,

He	**has**	**been**	**failing**	**very**	**fast**	**since**	**you**	**saw**	**him**	**yesterday**	**,**
他	有	到过	失败	非常	快速地	自从	你	锯	他	昨天	,

自从你昨天见到他以来，他的病情恶化得非常快。

[ænd; ənd] [naʊ] — " [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]

and	**now**	**—**	**"**	**They**	**had**	**been**	**walking**	**softly**	**and**	**talking**	**softly**	**down**	**the**	**aisle**
和	现在	—	"	他们	有	到过	步行	轻轻	和	说	轻轻	向下	这	走道

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][bedz] .

between	**the**	**long**	**rows**	**of**	**beds**	**.**
之间	这	长的	行	的	床	.

而现在——"他们轻手轻脚地沿着长长的床铺之间的过道走着，轻声细语着。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

"	**Would**	**you**	**care**	**to**	**see**	**him**	**?**
"	会	你	关心	到	看	他	?

你想见见他吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] [skriːn] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ]

"	**The**	**doctor**	**made**	**a**	**slight**	**gesture**	**toward**	**the**	**white**	**canvas**	**screen**	**which**	**in**	**such**
"	这	医生	制成	一个	轻微	手势	朝向	这	白色的	帆布	屏幕	哪个	在	这样的

['pleɪsɪz] [fɔːmz] [ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frendləs] .

places	**forms**	**the**	**death**	**-**	**chamber**	**of**	**the**	**poor**	**and**	**friendless**	**.**
地方	表格	这	死亡	-	房间	的	这	贫穷的	和	没有朋友	.

医生朝那块白色的帆布屏风做了个轻微的手势，在这样的地方，这块屏风就成了穷人和无依无靠者的死亡之室。

" [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] — [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] !

"	**Come**	**round**	**this**	**way**	**—**	**he**	**won't**	**know**	**you**	**!**
"	来	圆形的	这	方式	—	他	惯于	知道	你	!

"从这边过来——他不会认出你的！"

[aɪv] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] .

I've	got	rather	fond	of	the	poor	old	fellow	.
我已经	得到	相当	喜爱	的	这	贫穷的	老的	同伴	.

我挺喜欢这个可怜的老人的。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] — [sɔːt] [ɒv; əv] [æg'nɒstɪk] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?

He	wouldn't	have	a	clergyman	—	sort	of	agnostic	,	isn't	he	?
他	不会	有	一个	牧师	—	种类	的	不可知论者	,	不是	他	?

他不会请牧师——他有点像个不可知论者，不是吗?

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huz] [biːn] ['kʌmɪŋ]

A	good	many	of	these	Germans	are	—	but	the	young	lady	who's	been	coming
一个	好的	许多	的	这些	德国人	是	—	但	这	年轻的	女士	谁是	到过	未来

[tuː; tə] [siː] [hɪm] —

to	see	him	—
到	看	他	—

这些德国人中有很多是——但那位一直来看望他的年轻女士——

" [ðeɪ] [bəuθ] [stɒpt] .

"	They	both	stopped	.
"	他们	两个都	停止	.

他们俩都停了下来。

- [grænd] , [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [hed] , [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vjuː] , [leɪ] [waɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Lindau's	grand	,	patriarchal	head	,	foreshortened	to	their	view	,	lay	white	upon	the
-	盛大	,	父权制	头	,	缩短	到	他们的	看法	,	躺	白色的	之上	这

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

林道高大威严的头颅，在他们看来因透视关系而显得缩短，洁白地躺在枕头上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [waɪt] [bɪəd] [fləʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [hiːv] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ]

and	his	broad	,	white	beard	flowed	upon	the	sheet	,	which	heaved	with	those	long
和	他的	广阔	,	白色的	胡须	流动	之上	这	床单	,	哪个	喘息	和	那些	长的

[lɑːst] [breθs] .

last	breaths	.
最后的	呼吸	.

他浓密的白胡子垂落在床单上，床单随着他最后的长呼吸而微微起伏。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ['mɑːgrət] [væns] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ,

Beside	his	bed	Margaret	Vance	was	kneeling	;	her	veil	was	thrown	back	,
旁	他的	床	玛格丽特	万斯	曾是	跪着	;	她	面纱	曾是	抛掷	后退	,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ;

and	her	face	was	lifted	;
和	她	脸	曾是	抬起	;

玛格丽特·万斯跪在他床边；她的面纱向后掀开，脸庞高高抬起；

[ʃiː; ʃi] [held] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ; [ʃiː; ʃi] [muːvd]

she	held	clasped	between	her	hands	the	hand	of	the	dying	man	;	she	moved
她	握住	紧握	之间	她	双手	这	手	的	这	垂死	男人	;	她	已搬

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn'ɔːdəbli] .

her	lips	inaudibly	.
她	嘴唇	听不见	.

她双手紧紧握着垂死之人的手；她嘴唇微微翕动，却听不见。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

In	spite	of	the	experience	of	the	whole	race	from	time	immemorial	,
在	尽管如此	的	这	经验	的	这	所有的	种族	从	时间	远古的	,

尽管整个种族自古以来就拥有丰富的经验，

[wen] [deθ] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] ['helpləsli] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

when	death	comes	to	any	one	we	know	we	helplessly	regard	it	as	an
什么时候	死亡	来	到	任何	一	我们	知道	我们	无助地	看待	它	作为	一个

['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][laɪf] ,

incident	of	life	,
事件	的	生活	,

当我们认识的人去世时，我们只能无奈地将其视为人生中的一个插曲。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

which	will	presently	go	on	as	before	.
哪个	将要	目前	去	在	作为	前	.

目前一切照旧。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gəʊ][ɒn]

Perhaps	this	is	an	instinctive	perception	of	the	truth	that	it	does	go	on
也许	这	是	一个	本能	洞察力	的	这	真相	那	它	做	去	在

['sʌmweə(r)] ;

somewhere	;
某处	;

也许这是一种本能的感知，认为这种事确实在某个地方发生；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][end]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ]

but	we	have	a	sense	of	death	as	absolutely	the	end	even	for	earth
但	我们	有	一个	感觉	的	死亡	作为	绝对地	这	结尾	甚至	为了	地球

['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [rɪ'məʊt] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

only	if	it	relates	to	some	one	remote	or	indifferent	to	us	.
仅有的	如果	它	相关	到	一些	一	偏僻的	或者	冷漠	到	我们	.

但只有当死亡与我们遥远或无关的人有关时，我们才会觉得死亡是绝对的终结，即使对地球而言也是如此。

[mɑːtʃ] [traɪd] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['lɪndaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ɪn]

March	tried	to	project	Lindau	to	the	necessary	distance	from	himself	in
行进	尝试	到	项目	林道	到	这	必要的	距离	从	他自己	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

order	to	realize	the	fact	in	his	case	,
命令	到	意识到	这	事实	在	他的	案件	,

马奇试图将林道与自己拉开必要的距离，以便认清他自身所面临的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

but	he	could	not	,
但	他	可以	不是	,

但他做不到。

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]

though	the	man	with	whom	his	youth	had	been	associated	in	a	poetic
尽管	这	男人	和	谁	他的	青年	有	到过	联系	在	一个	诗意的

['frendʃɪp] [hæd; həd][nɒt] ['æktʃuəli] [ˌiː'entəd] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

friendship	had	not	actually	reentered	the	region	of	his	affection	to	the	same
友谊	有	不是	实际上	重新进入	这	地区	的	他的	感情	到	这	相同的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

虽然他年轻时曾与那个人有过诗意的友谊，但那个人并没有像以前那样重新进入他的情感世界。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [laɪk] [dɪ'griː] .

or	in	any	like	degree	.
或者	在	任何	喜欢	程度	.

或任何类似程度。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] .

The	changed	conditions	forbade	that	.
这	已更改	状况	禁止	那	.

情况的变化使得这样做成为不可能。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ;

He	had	a	soreness	of	heart	concerning	him	;
他	有	一个	疼痛	的	心	有关	他	;

他为他感到心痛；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sɔːnəs] [wɒz; wəz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

but	he	could	not	make	sure	whether	this	soreness	was	grief	for	his	death	,
但	他	可以	不是	制作	当然	无论	这	疼痛	曾是	悲伤	为了	他的	死亡	,

但他无法确定这种疼痛是否是对他去世的悲伤所致。

[ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'kændər] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['draɪˌfʊs] ,

or	remorse	for	his	own	uncandor	with	him	about	Dryfoos	,
或者	悔恨	为了	他的	自己的	坦诚	和	他	关于	干粮	,

或者，他对自己当初在Dryfoos事件上对他不坦诚感到懊悔。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kaʊntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf]

or	a	foreboding	of	that	accounting	with	his	conscience	which	he	knew	his	wife
或者	一个	不祥的预感	的	那	会计	和	他的	良心	哪个	他	知道	他的	妻子

[wʊd] [naʊ] [ɪg'zækt][ɒv; əv][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][maɪnj'uːtəst] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt]

would	now	exact	of	him	down	to	the	last	minutest	particular	of	their	joint
会	现在	精确的	的	他	向下	到	这	最后的	最分钟	特别的	的	他们的	联合的

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːd] ['lɪndaʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	several	behavior	toward	Lindau	ever	since	they	had	met	him	in	New	York	.
和	一些	行为	朝向	林道	曾经	自从	他们	有	遇见	他	在	新的	约克	.

或者说，他预感到自己将要面对良心的谴责，因为他知道妻子现在会追问他，从他们在纽约认识林道以来，他们共同和各自对待林道的每一件小事。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [nɒk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	felt	something	knock	against	his	shoulder	,
他	毛毡	某物	敲	反对	他的	肩膀	,

他感觉肩膀上有什么东西撞了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hæt] [strʌk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz]

and	he	looked	up	to	have	his	hat	struck	from	his	head	by	a	horse's
和	他	看起来	向上	到	有	他的	帽子	击	从	他的	头	经过	一个	马匹

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

他抬头一看，只见一匹马的鼻子把帽子从头上顶掉了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

He	saw	the	horse	put	his	foot	on	the	hat	,	and	he	reflected	,
他	锯	这	马	放	他的	脚	在	这	帽子	,	和	他	反映	,

他看见马把蹄子踩在帽子上，他陷入了沉思。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'kɔːdiən] ,

"	Now	it	will	always	look	like	an	accordion	,
"	现在	它	将要	总是	看	喜欢	一个	手风琴	,

“现在它看起来总是像手风琴一样了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['draɪvə(r)] [ə'dres] [hɪm][sʌm; səm]['sɑːkæzəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	and	he	heard	the	horse's	driver	address	him	some	sarcasms	before	he
"	和	他	听到	这	马匹	司机	地址	他	一些	讽刺	前	他

[kʊd; kəd] ['fʊli] [ə'weɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

could	fully	awaken	to	the	situation	.
可以	完全	觉醒	到	这	情况	.

“他还没完全回过神来，就听到马车夫对他说了一些讽刺的话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]

He	was	standing	bareheaded	in	the	middle	of	Fifth	Avenue	and	blocking	the
他	曾是	常设	免冠	在	这	中间	的	第五	大街	和	阻塞	这

[taɪd][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['fləʊɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

tide	of	carriages	flowing	in	either	direction	.
潮	的	马车	流动	在	任何一个	方向	.

他光着头站在第五大道中央，挡住了双向行驶的马车。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɒv; əv] ['draɪˌfʊs] ['lʊkɪŋ]

Among	the	faces	put	out	of	the	carriage	windows	he	saw	that	of	Dryfoos	looking
之中	这	面孔	放	出去	的	这	运输	视窗	他	锯	那	的	干粮	寻找

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kuːp] .

from	a	coupe	.
从	一个	双门轿跑车	.

在从马车车窗探出的众多面孔中，他看到了从车厢里向外张望的德莱福斯。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌmp][ɪn][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] " ; [ænd; ənd]

The	old	man	knew	him	,	and	said	,	"	Jump	in	here	,	Mr	.	March	"	;	and
这	老的	男人	知道	他	,	和	说	,	"	跳	在	这里	,	先生	.	行进	"	;	和

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

老人认识他，说道："马奇先生，请上来"；于是马奇，

[huː] [hæd; həd] [mə'kænɪkli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

who	had	mechanically	picked	up	his	hat	,	and	was	thinking	,
WHO	有	机械地	挑选	向上	他的	帽子	,	和	曾是	思维	,

他机械地捡起帽子，心想：

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['ɪzəbel] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,

"	Now	I	shall	have	to	tell	Isabel	about	this	at	once	,
"	现在	我	将	有	到	告诉	伊莎贝尔	关于	这	在	一次	,

"现在我必须立刻把这件事告诉伊莎贝尔。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [trʌst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [mə'kænɪkli]

and	she	will	never	trust	me	on	the	street	again	without	her	,	"	mechanically
和	她	将要	绝不	相信	我	在	这	街道	再次	没有	她	,	"	机械地

[əu'bei] .

obeyed	.
服从	.

"她以后再也不会让我独自一人在街上了，"机械地服从道。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)]['kɒnræd] [wen]

Her	confidence	in	him	had	been	undermined	by	his	being	so	near	Conrad	when
她	信心	在	他	有	到过	被削弱	经过	他的	存在	所以	靠近	康拉德	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ;

he	was	shot	;
他	曾是	射击	;

由于他当时就在康拉德附近，亲眼目睹了康拉德被枪击，这动摇了她对他的信任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['draɪˌfʊs] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm][tuː; tə]

and	it	went	through	his	mind	that	he	would	get	Dryfoos	to	drive	him	to
和	它	去	通过	他的	头脑	那	他	会	得到	干粮	到	驾驶	他	到

[ə; eɪ] ['hætərz] ,

a	hatter's	,
一个	制帽匠	,

他脑海里闪过一个念头，要让德莱福斯开车送他去帽子店。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] ,

where	he	could	buy	a	new	hat	,
在哪里	他	可以	买	一个	新的	帽子	,

他可以在哪里买到一顶新帽子，

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɪl] [ðə; ði]

and	**not**	**be**	**obliged**	**to**	**confess**	**his**	**narrow**	**escape**	**to**	**his**	**wife**	**till**	**the**
和	不是	是	有义务	到	承认	他的	狭窄的	逃脱	到	他的	妻子	直到	这

[ˈɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [deɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] .

incident	**was**	**some**	**days**	**old**	**and**	**she**	**could**	**bear**	**it**	**better**	**.**
事件	曾是	一些	天	老的	和	她	可以	熊	它	更好的	.

而且，他不必在事情发生几天后，妻子能够更好地接受之前，就被迫向她坦白自己死里逃生的经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第五卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 5)

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [drəʊv] - [deθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ;

It	quite	drove	Lindau's	death	out	of	his	mind	for	the	moment	;
它	相当	驾驶	-	死亡	出去	的	他的	头脑	为了	这	片刻	;

这让他暂时忘记了林道的死；

[ænd; ənd] [wen] ['draɪˌfʊs] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	when	Dryfoos	said	if	he	was	going	home	he	would	drive	up	to	the
和	什么时候	干粮	说	如果	他	曾是	去	家	他	会	驾驶	向上	到	这

[fɜːst] [krɒs] - [striːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

first	cross	-	street	and	turn	back	with	him	,
第一的	叉	-	街道	和	转动	后退	和	他	,

当德莱福斯说如果他要回家，他会开车到第一个十字路口，然后和他一起掉头回去时，

[mɑːtʃ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hæt] - [stɔː(r)] .

March	said	he	would	be	glad	if	he	would	take	him	to	a	hat	-	store	.
行进	说	他	会	是	高兴的	如果	他	会	拿	他	到	一个	帽子	-	店铺	.

马奇说，如果他能带他去帽子店，他会很高兴。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	old	man	put	his	head	out	again	and	told	the	driver	to	take	them	to
这	老的	男人	放	他的	头	出去	再次	和	讲述	这	司机	到	拿	他们	到

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [həʊ'tel] .

the	Fifth	Avenue	Hotel	.
这	第五	大街	酒店	.

老人又探出头，告诉司机把他们送到第五大道酒店。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hæt] - [stɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	There's	a	hat	-	store	around	there	somewhere	,	seems	to	me	,	"	he	said	;
"	有	一个	帽子	-	店铺	大约	那里	某处	,	似乎	到	我	,	"	他	说	;

“我看那附近好像有家帽子店，”他说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] ['æksɪdənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ræt(ə)l]

and	they	talked	of	March's	accident	as	well	as	they	could	in	the	rattle
和	他们	谈话	的	三月的	事故	作为	出色地	作为	他们	可以	在	这	嘎嘎作响

[ænd; ənd] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	clatter	of	the	street	till	they	reached	the	place	.
和	哒	的	这	街道	直到	他们	达到	这	地方	.

在嘈杂的街道上，他们尽可能地谈论着马奇的事故，直到他们到达目的地。

[mɑːtʃ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

March	got	his	hat	,
行进	得到	他的	帽子	,

三月戴上了他的帽子，

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['hætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hæt]

passing	a	joke	with	the	hatter	about	the	impossibility	of	pressing	his	old	hat
通过	一个	开玩笑	和	这	制帽匠	关于	这	不可能	的	紧迫	他的	老的	帽子

['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

他跟制帽匠开玩笑说，他的旧帽子已经没法再熨平了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [θæŋk] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	came	out	to	thank	Dryfoos	and	take	leave	of	him	.
和	来了	出去	到	感谢	干粮	和	拿	离开	的	他	.

然后出来感谢 Dryfoos 并向他告别。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['hʌri] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,
" If you ain't in any great hurry , " the old man said ,
" 如果 你 不是 在 任何 伟大的 匆忙 , " 这 老的 男人 说 ,

“如果你不着急的话，”老人说，

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [get] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I wish you'd get in here a minute .
" 我 希望 你会 得到 在 这里 一个 分钟 .

“我希望你能进来一下。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'd like to have a little talk with you . "
ID 喜欢 到 有 一个 小的 讲话 和 你 . "

我想和你聊一会儿。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] :
" Oh , certainly , " said March , and he thought :
" 哦 , 当然 , " 说 行进 , 和 他 想法 :

“哦，当然，”马奇说道，他心想：

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] . -
" It's coming now about what he intends to do with ' Every Other Week . '
" 它是 未来 现在 关于 什么 他 意图 到 做 和 - 每一个 其他 星期 . -

“现在的问题是他打算如何处理《每隔一周》这部剧。”

[wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Well , I might as well have all the misery at once and have it over .
出色地 , 我 可能 作为 出色地 有 全部 这 苦难 在 一次 和 有 它 超过 .

好吧，我干脆一次性承受所有痛苦，然后结束这一切。

" ['draɪˌfʊs] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] , [huː] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['saɪdˌwaɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] :
" Dryfoos called up to his driver , who bent his head down sidewise to listen :
" 干粮 称为 向上 到 他的 司机 , WHO 弯曲 他的 头 向下 横向 到 听 :

“德莱福斯朝他的司机喊了一声，司机侧过头去听：

" [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn] ['mædɪsn] ['ævənjuː] , ['ɒntə] [ðæt] ['æsfælt] ,
" Go over there on Madison Avenue , onto that asphalt ,
" 去 超过 那里 在 麦迪逊 大街 , 到 那 沥青 ,

“到麦迪逊大道那边去，走到那条沥青路上去，”

[ænd; ənd] [kiːp] ['draɪvɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ai] [stɒp] [juː; jʊ] .
and keep drivin ' up and down till I stop you .
和 保持 驾驶 - 向上 和 向下 直到 我 停止 你 .

你继续来回开，直到我拦下你为止。

[ai] [kænt] [hɪə(r)][maɪ'self] [θɪŋk] [ɒn] [ðiːz] ['peɪvmənts] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
I can't hear myself think on these pavements , " he said to March .
我 不能 听到 我 思考 在 这些 人行道 , " 他 说 到 行进 .

“我在这人行道上都听不到自己的声音了，”他对马奇说。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æsfælt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['smuːðli] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But after they got upon the asphalt , and began smoothly rolling over it ,
但 后 他们 得到 之上 这 沥青 , 和 开始 顺利 滚动 超过 它 ,

但当他们驶上沥青路面，开始平稳地碾过之后，

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
he seemed in no haste to begin .
他 似乎 在 不 匆忙 到 开始 .

他似乎并不急于开始。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ,
At last he said ,
在 最后的 他 说 ,

最后他说道：

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] — [ðæt] ['dʌtʃmən] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['dɪnə(r)]
" I wanted to talk with you about that — that Dutchman that was at my dinner
" 我 通缉 到 讲话 和 你 关于 那 — 那 荷兰人 那 曾是 在 我的 晚餐
— ['lɪndaʊ] ,
— Lindau ,
— 林道 ,

“我想和你谈谈那件事——和我一起吃饭的那个荷兰人——林道，

" [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [wɪð] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hæv; həv]
" and March's heart gave a jump with wonder whether he could already have
" 和 三月的 心 给予 一个 跳 和 想知道 无论 他 可以 已经 有
[hɜːd] [ɒv; əv] - [deθ] ;
heard of Lindau's death ;
听到 的 - 死亡 ;

“马奇的心猛地一跳，他不禁想知道自己是否已经听说了林道的死讯；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but in an instant he perceived that this was impossible .
但 在 一个 立即的 他 感知 那 这 曾是 不可能的 .

但他瞬间意识到这是不可能的。

" [aɪ] [biːn] ['tɔːkɪn] - [wɪð] ['fʊlkərsən] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" I been talkin ' with Fulkerson about him ,
" 我 到过 谈话 - 和 富尔克森 关于 他 ,

“我一直在和福克森谈论他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒf] .
and he says they had to take the balance of his arm off .
和 他 说道 他们 有 到 拿 这 平衡 的 他的 手臂 离开 .

他说，他们不得不把他剩下的手臂也卸掉。

" [mɑːtʃ] [n'ɒdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
" March nodded ; it seemed to him he could not speak .
" 行进 点头 ; 它 似乎 到 他 他 可以 不是 说话 .

马奇点了点头；他觉得自己说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
He could not make out from the close face of the old man anything of
[hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] .
his motive .
他的 动机 .

他从老人的近距离面容上看不出任何动机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] ,
It was set ,
它 曾是 放 ,

已经定好了。

[bʌt; bət][set][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['mekənɪzəm] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)]
but set as a piece of broken mechanism is when it has lost the power
[tuː; tə][rɪ'læks][ɪt'self] .
to relax itself .
到 放松 本身 .

但当它失去自我放松的能力时，就如同损坏的机械部件一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ɪn]

There	was	no	other	history	in	it	of	what	the	man	had	passed	through	in
那里	曾是	不	其他	历史	在	它	的	什么	这	男人	有	通过了	通过	在

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [deθ] .

his	son's	death	.
他的	儿子的	死亡	.

书中没有其他关于这位父亲在儿子去世后所经历的一切的记载。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['draɪˌfʊs] [ri'zjuːmd] , ['lʊkɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [klɒθ] ['wɪndəʊ] - [stræp] , [wɪtʃ]

"	I	don't	know	,	"	Dryfoos	resumed	,	looking	aside	at	the	cloth	window	-	strap	,	which
"	我	不	知道	,	"	干粮	恢复	,	寻找	旁边	在	这	布	窗户	-	带子	,	哪个

[hiː; hi] [kept] ['fɪŋgərɪŋ] ,

he	kept	fingering	,
他	保留	指法	,

“我不知道，”德莱福斯继续说道，目光转向一旁的布质窗带，他不停地用手指摩挲着它。

" [æz; əz][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mædɪst] .

"	as	you	quite	understood	what	made	me	the	maddest	.
"	作为	你	相当	理解	什么	制成	我	这	最疯狂的	.

“正如你完全理解是什么让我如此疯狂一样。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [dʌtʃ] ,

I	didn't	tell	him	I	could	talk	Dutch	,
我	没有	告诉	他	我	可以	讲话	荷兰语	,

我没告诉他我会说荷兰语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒɜːmən] ; [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

because	I	can't	keep	it	up	with	a	regular	German	;	but	my	father	was
因为	我	不能	保持	它	向上	和	一个	常规的	德语	;	但	我的	父亲	曾是

- [dʌtʃ] ,

Pennsylvany	Dutch	,
-	荷兰语	,

因为我跟不上普通德国人的语速；但我父亲是宾夕法尼亚荷兰人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	could	understand	what	he	was	saying	to	you	about	me	.
和	我	可以	理解	什么	他	曾是	说	到	你	关于	我	.

我能听懂他跟你说的关于我的那些话。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][aɪ][let] [hɪm] [θɪŋk] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]

I	know	I	had	no	business	to	understood	it	,	after	I	let	him	think	I	couldn't
我	知道	我	有	不	商业	到	理解	它	,	后	我	让	他	思考	我	不能

我知道我没必要去理解，因为我让他以为我理解不了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

but	I	did	,
但	我	做过	,

但我确实这么做了。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn]['kælɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	I	didn't	like	very	well	to	have	a	man	callin	'	me	a	traitor	and	a
和	我	没有	喜欢	非常	出色地	到	有	一个	男人	卡林	-	我	一个	叛徒	和	一个

['taɪrənt][æt; ət][maɪ] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

tyrant	at	my	own	table	.
暴君	在	我的	自己的	桌子	.

我非常不喜欢有人在我的餐桌上称我为叛徒和暴君。

[wel] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] [naʊ] ,

Well	,	I	look	at	it	differently	now	,
出色地	,	我	看	在	它	不同	现在	,

我现在有不同的看法了。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	I	reckon	I	had	better	have	tried	to	put	up	with	it	;
和	我	估计	我	有	更好的	有	尝试	到	放	向上	和	它	;

我想我最好还是试着忍受一下；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] — " [hi:; hi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,

and	I	would	,	if	I	could	have	known	—	"	He	stopped	with	a	quivering	lip	,
和	我	会	,	如果	我	可以	有	已知	—	"	他	停止	和	一个	颤抖	唇	,

“如果我能知道的话，我一定会——”他嘴唇颤抖着停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] : " [ðen] , [ə'gen] , [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz]['tɔ:kɪn] - [ðæt] [pə'tɜ:nəlɪzəm] [ɒv; əv]

and	then	went	on	:	"	Then	,	again	,	I	didn't	like	his	talkin	'	that	paternalism	of
和	然后	去	在	:	"	然后	,	再次	,	我	没有	喜欢	他的	谈话	-	那	家长式作风	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

然后他又说：“再说一遍，我不喜欢他那种家长作风。”

[ai] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;

I	always	heard	it	was	the	worst	kind	of	thing	for	the	country	;
我	总是	听到	它	曾是	这	最差	种类	的	事物	为了	这	国家	;

我一直听说这对国家来说是最糟糕的事情；

[ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][best] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['gʌvnz] [ðə; ði]

I	was	brought	up	to	think	the	best	government	was	the	one	that	governs	the
我	曾是	带来	向上	到	思考	这	最好的	政府	曾是	这	一	那	统治	这

[li:st] ;

least	;
至少	;

我从小就被教育说，最好的政府就是管得最少的政府；

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔ:k] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪvɪn]

and	I	didn't	want	to	hear	that	kind	of	talk	from	a	man	that	was	livin
和	我	没有	想	到	听到	那	种类	的	讲话	从	一个	男人	那	曾是	生活

- [ɒn][maɪ] ['mʌni] .

'	on	my	money	.
-	在	我的	钱	.

我不想听到一个靠我的钱生活的人说这种话。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] .

I	couldn't	bear	it	from	him	.
我	不能	熊	它	从	他	.

我无法忍受他这样做。

[ɔ:(r)][ai] [θɔ:t] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)] — [bɪ'fɔ:(r)] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gʌlp] .

Or	I	thought	I	couldn't	before	—	before	—	"	He	stopped	again	,	and	gulped	.
或者	我	想法	我	不能	前	—	前	—	"	他	停止	再次	,	和	吞咽	.

或者我以前以为我做不到——以前——”他再次停顿，咽了口唾沫。

" [ai] ['rekən] [naʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] .

"	I	reckon	now	there	ain't	anything	I	couldn't	bear	.
"	我	估计	现在	那里	不是	任何事物	我	不能	熊	.

“我想现在没有什么是我承受不了的了。”

" [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [blʌnt] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:t] [steə(r)] ['fɔ:wəd] [wɪð] [wɪtʃ]

"	March	was	moved	by	the	blunt	words	and	the	mute	stare	forward	with	which
"	行进	曾是	已搬	经过	这	钝	字	和	这	沉默的	盯	向前	和	哪个

[ðeɪ] [endid] .

they	ended	.
他们	结束	.

“马奇被他们直白的话语和最后那沉默的凝视所打动。”

" ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] - ['dʒɜːmən] ,

"	Mr	.	Dryfoos	,	I	didn't	know	that	you	understood	Lindau's	German	,
"	先生	.	干粮	,	我	没有	知道	那	你	理解	-	德语	,

“德莱福斯先生，我不知道您懂林道的德语。”

[ɔː(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] — [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

or	I	shouldn't	have	allowed	him	he	wouldn't	have	allowed	himself	—	to	go	on	.
或者	我	不应该	有	允许	他	他	不会	有	允许	他自己	—	到	去	在	.

或者我不应该允许他继续下去，他自己也不会允许他继续下去。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nəʊɪŋli] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gest] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [juː; jʊ] ,

He	wouldn't	have	knowingly	abused	his	position	of	guest	to	censure	you	,
他	不会	有	明知	受虐	他的	位置	的	客人	到	谴责	你	,

他不会故意滥用客人的身份来指责你。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [juː; jʊ] . "

no	matter	how	much	he	condemned	you	.	"
不	事情	如何	很多	他	谴责	你	.	"

无论他如何谴责你。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .

"	I	don't	care	for	it	now	,	"	said	Dryfoos	.
"	我	不	关心	为了	它	现在	,	"	说	干粮	.

“我现在不在乎了，”德莱福斯说。

" [ɪts] [ɔːl][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] ;

"	It's	all	past	and	gone	,	as	far	as	I'm	concerned	;
"	它是	全部	过去的	和	已消失	,	作为	远的	作为	我是	担心的	;

“就我而言，一切都过去了；

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	I	wanted	you	to	see	that	I	wasn't	tryin	'	to	punish	him	for	his
但	我	通缉	你	到	看	那	我	不是	尝试	-	到	惩治	他	为了	他的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

但我希望你明白，我并不是想因为他的观点而惩罚他。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] . "

as	you	said	.	"
作为	你	说	.	"

正如你所说。

" [nəʊ] ; [ai] [siː] [naʊ] , " [mɑːtʃ] [ə'sent] , [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] ['dʒʌstɪfaɪd] .

"	No	;	I	see	now	,	"	March	assented	,	though	he	thought	his	position	still	justified	.
"	不	;	我	看	现在	,	"	行进	同意	,	尽管	他	想法	他的	位置	仍然	合理的	.

“不，我现在明白了，”马奇同意道，尽管他仍然认为自己的立场是正确的。

" [ai] [wɪʃ] — "

"	I	wish	—	"
"	我	希望	—	"

“我希望——”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , ['eniweɪ] ;

"	I	don't	know	as	I	understand	much	about	his	opinions	,	anyway	;
"	我	不	知道	作为	我	理解	很多	关于	他的	意见	,	反正	;

“我不太了解他的观点；

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['redi] [tuː; tə][seɪ][ai][wɒnt][ðə; ði][men] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə]['mænɪdʒ][maɪ]

but	I	ain't	ready	to	say	I	want	the	men	dependent	on	me	to	manage	my
但	我	不是	准备好	到	说	我	想	这	男人	依赖	在	我	到	管理	我的

['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

business	for	me	.
商业	为了	我	.

但我还没准备好说我希望那些依赖我的男人来帮我管理我的生意。

[ai] ['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [baɪ][maɪ][hændz] ;

I	always	tried	to	do	the	square	thing	by	my	hands	;
我	总是	尝试	到	做	这	正方形	事物	经过	我的	双手	;

我一直尝试用双手做出正方形的东西；

[ænd; ənd][ɪn][ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [aʊt] [ðeə(r)][ai] [tʊk] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][əʊld][hændz][dʒʌst][æz; əz][fɑːst]

and	in	that	particular	case	out	there	I	took	on	all	the	old	hands	just	as	fast
和	在	那	特别的	案件	出去	那里	我	采取	在	全部	这	老的	双手	只是	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðeə(r)]['juːniən] .

as	they	left	their	Union	.
作为	他们	左边	他们的	联盟	.

在那起特殊的案件中，我像他们离开工会一样迅速地招揽了所有老手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ai] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɒg] [iːt] [dɒg] , ['eniweɪ] .

As	for	the	game	I	came	on	them	,	it	was	dog	eat	dog	,	anyway	.
作为	为了	这	游戏	我	来了	在	他们	,	它	曾是	狗	吃	狗	,	反正	.

至于我跟他们交手的那场比赛，反正就是弱肉强食。

" [mɑːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['iːv(ə)n]

"	March	could	have	laughed	to	think	how	far	this	old	man	was	from	even
"	行进	可以	有	笑了	到	思考	如何	远的	这	老的	男人	曾是	从	甚至

[kən'siːvɪŋ] [ɒv; əv] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

conceiving	of	Lindau's	point	of	view	,
受孕	的	-	观点	的	看法	,

“马奇要是知道这个老人对林道的观点有多么难以理解，一定会笑出声来。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] ['lɪndaʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed]

and	how	he	was	saying	the	worst	of	himself	that	Lindau	could	have	said
和	如何	他	曾是	说	这	最差	的	他自己	那	林道	可以	有	说

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

以及他如何用林道能对他做出的最糟糕的评价来形容他。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)]

No	one	could	have	characterized	the	kind	of	thing	he	had	done	more
不	一	可以	有	特征化的	这	种类	的	事物	他	有	完毕	更多的

[sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][dɒg] [iːt] [dɒg] .

severely	than	he	when	he	called	it	dog	eat	dog	.
严重	比	他	什么时候	他	称为	它	狗	吃	狗	.

没有人能比他自己更严厉地形容他所做的事情，他称之为“弱肉强食”。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , " [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] ,

"	There's	a	great	deal	to	be	said	on	both	sides	,	"	March	began	,
"	有	一个	伟大的	交易	到	是	说	在	两个都	侧面	,	"	行进	开始	,

“双方都有很多话要说，”马奇说道。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [θruː] [ðɪs] [ˌdʒenə'ræləti][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] - [deθ] ;

hoping	to	lead	up	through	this	generality	to	the	fact	of	Lindau's	death	;
希望	到	带领	向上	通过	这	概论	到	这	事实	的	-	死亡	;

希望通过这一概括性的论述引出林道去世的事实；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] :

but	the	old	man	went	on	:
但	这	老的	男人	去	在	:

但老人继续说道：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][ðæt][aɪ] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

all	I	wanted	him	to	know	is	that	I	wasn't	trying	to	punish	him	for	what	he
全部	我	通缉	他	到	知道	是	那	我	不是	尝试	到	惩治	他	为了	什么	他

[sed] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

said	about	things	in	general	.
说	关于	事物	在	一般的	.

我只想让他知道，我并不是想因为他之前说的那些话而惩罚他。

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][gɒt] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [aɪ] ['rekən] ;

You	naturally	got	that	idea	,	I	reckon	;
你	自然	得到	那	主意	,	我	估计	;

我想你自然而然就想到这一点了；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtɪn] - ['piːp(ə)l] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt]

but	I	always	went	in	for	lettin	'	people	say	what	they	please	and	think	what
但	我	总是	去	在	为了	莱廷	-	人们	说	什么	他们	请	和	思考	什么

[ðeɪ] [pliːz] ;

they	please	;
他们	请	;

但我一直都倾向于让人们自由地表达他们的想法和观点；

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] . "

it's	the	only	way	in	a	free	country	.	"
它是	这	仅有的	方式	在	一个	自由的	国家	.	"

在一个自由的国家里，这是唯一的办法。

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['lɪndaʊ] [naʊ] — "

"	I'm	afraid	,	Mr	.	Dryfoos	,	that	it	would	make	little	difference	to	Lindau	now	—	"
"	我是	害怕的	,	先生	.	干粮	,	那	它	会	制作	小的	不同之处	到	林道	现在	—	"

“恐怕，德莱福斯先生，这对林道来说已经没什么区别了——”

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [beəz] ['mælɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['draɪˌfʊs] ,

"	I	don't	suppose	he	bears	malice	for	it	,	"	said	Dryfoos	,
"	我	不	认为	他	熊	恶意	为了	它	,	"	说	干粮	,

“我想他应该没有恶意吧，”德莱福斯说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][təʊld][səʊ] .

"	but	what	I	want	to	do	is	to	have	him	told	so	.
"	但	什么	我	想	到	做	是	到	有	他	讲述	所以	.

但我想要做的，是让他亲口告诉我。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɑːd] [nems] ,

He	could	understand	just	why	I	didn't	want	to	be	called	hard	names	,
他	可以	理解	只是	为什么	我	没有	想	到	是	称为	难的	姓名	,

他完全能理解我为什么不想被人用难听的话称呼。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪn] - [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	yet	I	didn't	object	to	his	thinkin	'	whatever	he	pleased	.
和	然而	我	没有	目的	到	他的	思考	-	任何	他	高兴	.

然而，我并没有反对他随心所欲地思考。

[aɪ'd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] — "

I'd	like	him	to	know	—	"
ID	喜欢	他	到	知道	—	"

我想让他知道——

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [hɪm] , " [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	No	one	can	speak	to	him	,	no	one	can	tell	him	,	"	March	began	again	,
"	不	一	能	说话	到	他	,	不	一	能	告诉	他	,	"	行进	开始	再次	,

“没有人能和他说话，没有人能告诉他，”马奇又开始了。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['draɪˌfʊs] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

but	again	Dryfoos	prevented	him	from	going	on	.
但	再次	干粮	阻止	他	从	去	在	.

但 Dryfoos 再次阻止了他继续下去。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['æskɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	understand	it's	a	delicate	thing	;	and	I'm	not	askin	'	you	to	do	it	.
"	我	理解	它是	一个	精美的	事物	;	和	我是	不是	问	-	你	到	做	它	.

“我知道这是一件棘手的事情；我并不是要求你去做。”

[wɒt] [aɪ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

What	I	would	really	like	to	do	—	if	you	think	he	could	be	prepared	for
什么	我	会	真的	喜欢	到	做	—	如果	你	思考	他	可以	是	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我真正想做的是——如果你认为他能为此做好准备的话——

[sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ'self] ,

some	way	,	and	could	stand	it	—	would	be	to	go	to	him	myself	,
一些	方式	,	和	可以	站立	它	—	会	是	到	去	到	他	我	,

某种程度上，我能忍受——那就是亲自去找他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

and	tell	him	just	what	the	trouble	was	.
和	告诉	他	只是	什么	这	麻烦	曾是	.

然后告诉他到底出了什么问题。

[aɪm] [ɪn] [həʊps] , [ɪf] [aɪ] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	in	hopes	,	if	I	done	that	,	he	could	see	how	I	felt	about	it	.
我是	在	希望	,	如果	我	完毕	那	,	他	可以	看	如何	我	毛毡	关于	它	.

我希望，如果我那样做，他就能明白我的感受。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['draɪˌfʊs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['lɪndaʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [veɪn] [rɪ'grets] [prɪ'zentɪd]

"	A	picture	of	Dryfoos	going	to	the	dead	Lindau	with	his	vain	regrets	presented
"	一个	图片	的	干粮	去	到	这	死的	林道	和	他的	徒劳	遗憾	呈现

[ɪt'self] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

itself	to	March	,
本身	到	行进	,

“德莱福斯带着徒劳的悔恨走向死去的林道的画面浮现在马奇眼前。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˌʌndə'stænd] .

and	he	tried	once	more	to	make	the	old	man	understand	.
和	他	尝试	一次	更多的	到	制作	这	老的	男人	理解	.

他再次尝试让老人明白。

" ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɪndaʊ] [ɪz] [pɑːst] [ɔːl] [ðæt] [fər'evə(r)] ,

"	Mr	.	Dryfoos	,	"	he	said	,	"	Lindau	is	past	all	that	forever	,
"	先生	.	干粮	,	"	他	说	,	"	林道	是	过去的	全部	那	永远	,

“德莱福斯先生，”他说，“林道已经永远地摆脱了这一切。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['gɑːstli] ['kɒmədi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['draɪˌfʊs] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt]

"	and	he	felt	the	ghastly	comedy	of	it	when	Dryfoos	continued	,	without
"	和	他	毛毡	这	阴森	喜剧	的	它	什么时候	干粮	持续	,	没有

['hiːdɪŋ] [hɪm] .

heeding	him	.
听从	他	.

“当 Dryfoos 继续说下去，完全不理会他时，他感受到了这可怕的滑稽之处。”

" [ai][gɒt][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ai]

"	I	got	a	particular	reason	why	I	want	him	to	believe	it	wasn't	his	ideas	I
"	我	得到	一个	特别的	原因	为什么	我	想	他	到	相信	它	不是	他的	想法	我

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] — [ðem; ðəm][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kæriɪn] -

objected	to	—	them	ideas	of	his	about	the	government	carryin	'
反对	到	—	他们	想法	的	他的	关于	这	政府	携带	-

['evriθɪŋ] [ɒn][ænd; ənd]['gɪvɪn] - [wɜːk] .

everything	on	and	givin	'	work	.
一切	在	和	给予	-	工作	.

“我有一个特别的理由，希望他相信我反对的不是他的想法——那些关于政府包办一切并提供工作的想法。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] - [ɪm] [ɪg'zæktli] ,

I	don't	understand	'	em	exactly	,
我	不	理解	-	呃	确切地	,

我不太明白他们的意思。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['raɪtɪn] - — [ə'mʌŋ] — [maɪ] [sʌnz] — [θɪŋz] " ([hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːs]

but	I	found	a	writin	'	—	among	—	my	son's	—	things	"	(	he	seemed	to	force
但	我	成立	一个	写作	-	—	之中	—	我的	儿子的	—	事物	"	(	他	似乎	到	力量

[ðə; ði] [wɜːdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ]) ,

the	words	through	his	teeth	)	,
这	字	通过	他的	牙齿	)	,

但是我在我儿子的遗物中发现了一张纸条”(他似乎咬牙切齿地说出了这些话)。

" [ænd; ənd][ai] ['rekən] [hiː; hi] — [θɔːt] — [ðæt] [wei] .

"	and	I	reckon	he	—	thought	—	that	way	.
"	和	我	估计	他	—	想法	—	那	方式	.

“而且我认为他——也这么想。”

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] — [weə(r)] [hiː; hi] — [pʊt] [daʊn] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Kind	of	a	diary	—	where	he	—	put	down	—	his	thoughts	.
种类	的	一个	日记	—	在哪里	他	—	放	向下	—	他的	想法	.

有点像日记——他把自己的想法记录下来。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wiː; wi] ['difə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] — ['meni] [θɪŋz] .

My	son	and	me	—	we	differed	about	a	good	—	many	things	.
我的	儿子	和	我	—	我们	不同	关于	一个	好的	—	许多	事物	.

我和儿子在很多事情上都存在分歧。

" [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʃʊk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] .

"	His	chin	shook	,	and	from	time	to	time	he	stopped	.
"	他的	下巴	摇晃	,	和	从	时间	到	时间	他	停止	.

“他的下巴颤抖着，不时停下来。”

" [ai] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [ai] ['rekən] ;

"	I	wasn't	very	good	to	him	,	I	reckon	;
"	我	不是	非常	好的	到	他	,	我	估计	;

“我想我对他不太好；

[ai] [krɒst] [hɪm] [weə(r)] [ai] [ges] [ai][gɒt][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [krɒs] [hɪm] ;

I	crossed	him	where	I	guess	I	got	no	business	to	cross	him	;
我	交叉	他	在哪里	我	猜测	我	得到	不	商业	到	叉	他	;

我无意中得罪了他；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] — ['kuːnrɑːd] .

but	I	thought	everything	of	—	Coonrod	.
但	我	想法	一切	的	—	库恩罗德	.

但我认为一切都与——库恩罗德有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [bɔɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðæt]['evə(r)][wɒz; wəz] ; [dʒʌst][səʊ]['peɪʃ(ə)nt]

He	was	the	best	boy	,	from	a	baby	,	that	ever	was	;	just	so	patient
他	曾是	这	最好的	男生	,	从	一个	婴儿	,	那	曾经	曾是	;	只是	所以	病人

[ænd; ənd][maɪld] ,

and	mild	,
和	温和的	,

他从小就是个好孩子，非常有耐心，性格也很温和。

[ænd; ənd] [dʌn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

and	done	whatever	he	was	told	.
和	完毕	任何	他	曾是	讲述	.

他被吩咐什么就做什么。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [let] [hɪm] [biːn] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] !

I	ought	to	'	a	'	let	him	been	a	preacher	!
我	应该	到	-	一个	-	让	他	到过	一个	牧师	!

我真应该让他去当牧师!

[əʊ] , [maɪ][sʌn] !

Oh	,	my	son	!
哦	,	我的	儿子	!

哦，我的儿子!

[maɪ][sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

" [ðə; ði][sɒbz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kept] [bæk] ['eni][lɒŋgə(r)] ;

"	The	sobs	could	not	be	kept	back	any	longer	;
"	这	啜泣	可以	不是	是	保留	后退	任何	更长	;

“再也抑制不住的啜泣声了;

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [meɪd] [mɑːtʃ] [ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

they	shook	the	old	man	with	a	violence	that	made	March	afraid	for	him	;
他们	摇晃	这	老的	男人	和	一个	暴力	那	制成	行进	害怕的	为了	他	;

他们用力摇晃老人，动作之猛烈让马奇都为他感到害怕;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hɔːs] [saʊndz] [laɪk][bɑːrks] .

but	he	controlled	himself	at	last	with	a	series	of	hoarse	sounds	like	barks	.
但	他	受控	他自己	在	最后的	和	一个	系列	的	嘶哑	声音	喜欢	树皮	.

但他最终还是控制住了自己，发出了一连串沙哑的、像狗吠一样的声音。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] !

"	Well	,	it's	all	past	and	gone	!
"	出色地	,	它是	全部	过去的	和	已消失	!

“唉，一切都过去了！”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] , [wen] ['kuːnrɑːd] [wɒz; wəz] — [kɪld] ,

But	as	I	understand	you	from	what	you	saw	,	when	Coonrod	was	—	killed	,
但	作为	我	理解	你	从	什么	你	锯	,	什么时候	库恩罗德	曾是	—	被杀	,

但据我从你所看到的理解，当库恩罗德被杀时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [əʊld][mæn][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] ?

he	was	tryin	'	to	save	that	old	man	from	trouble	?
他	曾是	尝试	-	到	节省	那	老的	男人	从	麻烦	?

他当时是想帮那个老人摆脱困境吗?

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It seemed so to me . "
它 似乎 所以 到 我 . "

我觉得确实如此。

" [ðæt] - ['el'el][duː; də] , [ðen] !
" That ' ll do , then !
" 那 - 二 做 , 然后 !

“那就这样吧！”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bʊk] [wen] [hiː; hi]
I want you to have him come back and write for the book when he
我 想 你 到 有 他 来 后退 和 写 为了 这 书 什么时候 他
[gets] [wel] .
gets well .
获得 出色地 .

我希望等他康复后，能让他回来为这本书撰稿。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də]
I want you to find out and let me know if there's anything I can do
我 想 你 到 寻找 出去 和 让 我 知道 如果 有 任何事物 我 能 做
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

我希望你查清楚情况，然后告诉我我是否能为他做点什么。

[aɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] — [sʌn] .
I'll feel as if I done it — for my — son .
患病的 感觉 作为 如果 我 完毕 它 — 为了 我的 — 儿子 .

我会觉得我做这件事是为了我的儿子。

[aɪl] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,
I'll take him into my own house , and do for him there , if you say so ,
患病的 拿 他 进入 我的 自己的 房子 , 和 做 为了 他 那里 , 如果 你 说 所以 ,

如果你这么说，我就把他带回家，在那里好好照顾他。

[wen] [hiː; hi] [gets] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] .
when he gets so he can be moved .
什么时候 他 获得 所以 他 能 是 已搬 .

等他身体允许的时候，就可以把他转移走了。

[aɪl] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [maɪ'self] .
I'll wait on him myself .
患病的 等待 在 他 我 .

我会亲自接待他。

[ɪts] [wɒt] ['kuːnrɑːd] - [diː][duː; də] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
It's what Coonrod ' d do , if he was here .
它是 什么 库恩罗德 - d 做 , 如果 他 曾是 这里 .

如果库恩罗德在这里，他也会这么做。

[ai][doʊnt] [fiːl] ['eni] ['hɑːdnəs] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] [ðæt] [gɒt] ['kuːnrɑːd] [kɪld] ,
I don't feel any hardness to him because it was him that got Coonrod killed ,
我 不 感觉 任何 硬度 到 他 因为 它 曾是 他 那 得到 库恩罗德 被杀 ,

我并不恨他，因为是他害死了库恩罗德。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ɪn][wʌn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ; [bʌt; bət] [aɪv] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt]

as	you	might	say	,	in	one	sense	of	the	term	;	but	I've	tried	to	think	it	out
作为	你	可能	说	,	在	一	感觉	的	这	学期	;	但	我已经	尝试	到	思考	它	出去

,

,

,

可以说，从某种意义上讲是这样；但我已经努力思考过了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk][ai][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪˈhəʊldən][tuː; tə][hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][sʌn] [daɪd]

and	I	feel	like	I	was	all	the	more	beholden	to	him	because	my	son	died
和	我	感觉	喜欢	我	曾是	全部	这	更多的	受托人	到	他	因为	我的	儿子	死亡

['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

tryin	'	to	save	him	.
尝试	-	到	节省	他	.

我觉得我更加感激他了，因为我的儿子为了救他而牺牲了。

[wɒtˈevə(r)] [ai][duː; də] , [aɪl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['kuːnrɑːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Whatever	I	do	,	I'll	be	doin	'	it	for	Coonrod	,	and	that's	enough	for
任何	我	做	,	患病的	是	做	-	它	为了	库恩罗德	,	和	那就是	足够的	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

无论我做什么，都是为了库恩罗德，这就足够了。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

"	He	seemed	to	have	finished	,
"	他	似乎	到	有	完成的	,

他似乎已经说完了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	he	turned	to	March	as	if	to	hear	what	he	had	to	say	.
和	他	转向	到	行进	作为	如果	到	听到	什么	他	有	到	说	.

他转向马奇，似乎想听听他要说什么。

[mɑːtʃ] ['hezɪteɪtɪd] .

March	hesitated	.
行进	犹豫了一下	.

三月犹豫了。

" [aɪm] [əˈfreɪd] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] — ['dɪd(ə)nt] ['fʊlkərsən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

"	I'm	afraid	,	Mr	.	Dryfoos	—	Didn't	Fulkerson	tell	you	that
"	我是	害怕的	,	先生	.	干粮	—	没有	富尔克森	告诉	你	那

“恐怕，德莱福斯先生——福克森没告诉过你吗？”

['lɪndaʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] ? "

Lindau	was	very	sick	?	"
林道	曾是	非常	生病的	?	"

林道病得很重吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sed] .

But	he's	all	right	,	he	said	.
但	他是	全部	正确的	,	他	说	.

他说，他没事。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ,

"	Now	it	had	to	come	,
"	现在	它	有	到	来	,

“现在它终究会到来，

[ðəʊ] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [biːn] ['lætəli] ['pleɪɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] ['mɑːrtʃɪz]

though	the	fact	had	been	latterly	playing	fast	and	loose	with	March's
尽管	这	事实	有	到过	后来	玩耍	快速地	和	松动的	和	三月的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

尽管事实最近一直在戏弄马奇的意识。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] ; [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [felt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs]

Something	almost	made	him	smile	;	the	willingness	he	had	once	felt	to	give	this
某物	几乎	制成	他	微笑	;	这	意愿	他	有	一次	毛毡	到	给	这

[əʊld][mæn][peɪn] ;

old	man	pain	;
老的	男人	疼痛	;

他几乎要笑出来了；他曾经那么想让这个老人痛苦；

[ðen] [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [miːt]

then	he	consoled	himself	by	thinking	that	at	least	he	was	not	obliged	to	meet
然后	他	安慰	他自己	经过	思维	那	在	至少	他	曾是	不是	有义务	到	见面

- [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪndaʊ] [hæd; həd] [ri'nauns] [hɪm] ,

Dryfoos's	wish	to	make	atonement	with	the	fact	that	Lindau	had	renounced	him	,
-	希望	到	制作	赎罪	和	这	事实	那	林道	有	放弃	他	,

然后他安慰自己说，至少他不必满足德莱福斯的要求，去弥补林道抛弃他的事实。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɒn][nəʊ] [tɜːmz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ,

and	would	on	no	terms	work	for	such	a	man	as	he	,
和	会	在	不	条款	工作	为了	这样的	一个	男人	作为	他	,

而且无论如何，我都不会为他这样的人工作。

[ɔː(r)]['sʌfə(r)] ['eni] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][hɪm] .

or	suffer	any	kindness	from	him	.
或者	遭受	任何	仁慈	从	他	.

或者得不到他的任何恩惠。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['lɪndaʊ] [siːmd] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

In	this	light	Lindau	seemed	the	harder	of	the	two	,
在	这	光	林道	似乎	这	更难	的	这	二	,

从这个角度来看，林道似乎比其他人更难对付。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [fɔːs] [tuː; tə] [seɪ] —

and	March	had	the	momentary	force	to	say	—
和	行进	有	这	瞬间	力量	到	说	—

马奇短暂地拥有了说出这句话的力量——

" ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] — [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] .

"	Mr	.	Dryfoos	—	it	can't	be	.
"	先生	.	干粮	—	它	不能	是	.

“德莱福斯先生——这不可能。”

['lɪndaʊ] — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] — [ɪz] [ded] .

Lindau	—	I	have	just	come	from	him	—	is	dead	.
林道	—	我	有	只是	来	从	他	—	是	死的	.

林道——我刚从他那里回来——去世了。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	XI	.
"	十一	.

“十一。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	he	take	it	?
"	如何	做过	他	拿	它	?

他对此作何反应?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
How could he bear it ?
如何 可以 他 熊 它 ?

他怎么能承受得住?

[əʊ] , [ˈbæzl] !
Oh , Basil !
哦 , 罗勒 !

哦，罗勒！

[ai][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] .
I wonder you could have the heart to say it to him .
我 想知道 你 可以 有 这 心 到 说 它 到 他 .

我不知道你是否有勇气对他说出这句话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkruːəl] ! "
It was cruel ! "
它 曾是 残忍的 ! "

太残忍了！

" [jes] , [ˈkruːəl] [ɪˈnʌf] , [maɪ][dɪə(r)] , " [mɑːtʃ] [əʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Yes , cruel enough , my dear , " March owned to his wife ,
" 是的 , 残忍的 足够的 , 我的 亲爱的 , " 行进 拥有 到 他的 妻子 ,

“是的，够残忍的，亲爱的，”马奇向妻子坦白道。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
when they talked the matter over on his return home .
什么时候 他们 谈话 这 事情 超过 在 他的 返回 家 .

他回家后，他们就此事进行了讨论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
He could not wait till the children were out of the way ,
他 可以 不是 等待 直到 这 孩子们 是 出去 的 这 方式 ,

他等不及孩子们离开就动手了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]
and afterward neither he nor his wife was sorry that he had spoken
和 之后 两者都不 他 也不 他的 妻子 曾是 对不起 那 他 有 说
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
of it before them .
的 它 前 他们 .

事后，他和妻子都不后悔他当着他们的面说了这件事。

[ðə; ði][gɜːl] [kraɪd] ['plentɪfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]
The girl cried plentifully for her old friend who was dead , and said she
这 女孩 哭 大量 为了 她 老的 朋友 WHO 曾是 死的 , 和 说 她
[heit] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ,
hated Mr . Dryfoos ,
憎恨 先生 . 干粮 ,

女孩为她去世的老朋友痛哭不已，并说她恨德莱福斯先生。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] ,
and then was sorry for him , too ; and the boy listened to all ,
和 然后 曾是 对不起 为了 他 , 也 ; 和 这 男生 听着 到 全部 ,

然后又为他感到难过；男孩把这一切都听了下来。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [sens] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and spoke with a serious sense that pleased his father .
和 辐 和 一个 严肃的 感觉 那 高兴 他的 父亲 .

他说话认真严肃，这让他的父亲很满意。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	as	to	how	he	took	it	,
"	但	作为	到	如何	他	采取	它	,

但至于他对此作何反应，

" [mɑːtʃ] [went] [ɒn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['draɪˌfʊs] — " [haʊ] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv]

"	March	went	on	to	answer	his	wife's	question	about	Dryfoos	—	"	how	do	any	of
"	行进	去	在	到	回答	他的	妻子的	问题	关于	干粮	—	"	如何	做	任何	的

[ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [həːts] ?

us	take	a	thing	that	hurts	?
我们	拿	一个	事物	那	疼痛	?

“马奇接着回答了他妻子关于Dryfoos的问题——‘我们每个人该如何承受痛苦呢？’

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt] .

Some	of	us	cry	out	,	and	some	of	us	don't	.
一些	的	我们	哭	出去	,	和	一些	的	我们	不	.

我们当中有些人会哭喊，有些人则不会。

['draɪˌfʊs] [druː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɒŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [breθ] ,

Dryfoos	drew	a	kind	of	long	,	quivering	breath	,
干粮	画	一个	种类	的	长的	,	颤抖	气息	,

Dryfoos深深地吸了一口气，声音颤抖而悠长。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

as	a	child	does	when	it	grieves	—	there's	something	curiously	simple	and
作为	一个	孩子	做	什么时候	它	悲伤	—	有	某物	奇怪的是	简单的	和

['prɪmətɪv] [ə'baʊt] [hɪm] — [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

primitive	about	him	—	and	didn't	say	anything	.
原始	关于	他	—	和	没有	说	任何事物	.

就像孩子悲伤时那样——他身上有一种奇特的纯真和原始的气质——什么也没说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

After	a	while	he	asked	me	how	he	could	see	the	people	at	the	hospital
后	一个	尽管	他	问	我	如何	他	可以	看	这	人们	在	这	医院

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ;

about	the	remains	;
关于	这	遗迹	;

过了一会儿，他问我如何才能见到医院里那些了解遗体情况的人；

[aɪ] [geɪv] [hɪm][maɪ][kɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lɪndaʊ] .

I	gave	him	my	card	to	the	young	doctor	there	that	had	charge	of	Lindau	.
我	给予	他	我的	卡片	到	这	年轻的	医生	那里	那	有	收费	的	林道	.

我把我的名片给了负责林道医院的那位年轻医生。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kæriŋ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] —

I	suppose	he	was	still	carrying	forward	his	plan	of	reparation	in	his	mind	—
我	认为	他	曾是	仍然	携带	向前	他的	计划	的	赔偿	在	他的	头脑	—

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

to	the	dead	for	the	dead	.
到	这	死的	为了	这	死的	.

我想他仍然在心中坚持着他的补偿计划——为死者向死者赎罪。

[bʌt; bət] [haʊ] ['juːsləs] !

But	how	useless	!
但	如何	无用	!

真是毫无用处！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lɪndaʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

If	he	could	have	taken	the	living	Lindau	home	with	him	,
如果	他	可以	有	已采取	这	活的	林道	家	和	他	,

如果他能把活着的林道带回家就好了

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

and	cared	for	him	all	his	days	,
和	关心	为了	他	全部	他的	天	,

他们照顾了他一生，

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n]

what	would	it	have	profited	the	gentle	creature	whose	life	his	worldly	ambition
什么	会	它	有	获利	这	温和的	生物	谁	生活	他的	世俗	志向

[vekst] [ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [hɪə(r)] ?

vexed	and	thwarted	here	?
烦恼	和	受挫	这里	?

他的世俗野心在这里折磨并阻挠了这位温柔的生灵，这对他又有什么好处呢?

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] ['kɑːnrædz] [greɪv] .

He	might	as	well	offer	a	sacrifice	at	Conrad's	grave	.
他	可能	作为	出色地	提供	一个	牺牲	在	康拉德的	严重	.

他或许应该去康拉德的墓前献祭。

['tʃɪldrən] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Children	,	"	said	March	,	turning	to	them	,
孩子们	,	"	说	行进	,	转弯	到	他们	,

“孩子们，”马奇说着，转向他们。

" [deθ] [ɪz] [æn; ən] ['eksaɪl] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [nəʊ] [lʌv] [kæn; kən] [riːtʃ] .

"	death	is	an	exile	that	no	remorse	and	no	love	can	reach	.
"	死亡	是	一个	流亡	那	不	悔恨	和	不	爱	能	抵达	.

“死亡是一种放逐，任何悔恨和爱都无法到达那里。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,

Remember	that	,	and	be	good	to	every	one	here	on	earth	,
记住	那	,	和	是	好的	到	每一个	一	这里	在	地球	,

记住这一点，善待地球上的每一个人。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] ['eni] ['hɑːʃnəs] [ɔː(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [wɪl]

for	your	longing	to	retrieve	any	harshness	or	unkindness	to	the	dead	will
为了	你的	渴望	到	取回	任何	严厉	或者	不友善	到	这	死的	将要

[biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

be	the	very	ecstasy	of	anguish	to	you	.
是	这	非常	狂喜	的	痛苦	到	你	.

你渴望弥补对死者的任何苛刻或不友善，而这种渴望本身就是痛苦的极致快感。

[aɪ] ['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

I	wonder	,	"	he	mused	,
我	想知道	,	"	他	沉思	,

“我想知道，”他沉思道。

" [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wɪr] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə]

"	if	one	of	the	reasons	why	we're	shut	up	to	our	ignorance	of	what	is	to
"	如果	一	的	这	原因	为什么	是	关闭	向上	到	我们的	无知	的	什么	是	到

[biː; bi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['ɪz(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [wiː; wi] [mait]

be	hereafter	isn't	because	if	we	were	sure	of	another	world	we	might
是	此后	不是	因为	如果	我们	是	当然	的	其他	世界	我们	可能

[biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['bruːt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hɪə(r)] ,

be	still	more	brutal	to	one	another	here	,
是	仍然	更多的	野蛮	到	一	其他	这里	,

“如果我们对来世一无所知，其中一个原因不是因为如果我们确信有另一个世界，我们可能会在今生更加残忍地对待彼此，那么

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [els] .

in	the	hope	of	making	reparation	somewhere	else	.
在	这	希望	的	制作	赔偿	某处	别的	.

希望能在其他地方弥补过错。

[pə'hæps] , [ɪf] [wi:; wi]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] [ɜ:θ] ,

Perhaps	,	if	we	ever	come	to	obey	the	law	of	love	on	earth	,
也许	,	如果	我们	曾经	来	到	服从	这	法律	的	爱	在	地球	,

或许，如果我们有一天能够遵守世间的爱的法则，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deθ] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] . "

the	mystery	of	death	will	be	taken	away	.	"
这	神秘	的	死亡	将要	是	已采取	离开	.	"

死亡的奥秘将被揭开。

" [wel] " — [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['pjʊərɪtənɪzəm] [spəʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] — " [ði:z] [tu:] [əʊld] [men]

"	Well	"	—	the	ancestral	Puritanism	spoke	in	Mrs	.	March	—	"	these	two	old	men
"	出色地	"	—	这	祖先的	清教主义	辐	在	太太	.	行进	—	"	这些	二	老的	男人

[hæv; həv] [bi:n] ['terəbli] ['pʌnɪʃt] .

have	been	terribly	punished	.
有	到过	可怕	受到惩罚	.

“嗯，”马奇夫人身上流露出的清教徒传统思想说道，“这两个老人受到了非常严厉的惩罚。”

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [bi:n] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['wɪlfl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [bi:n] ['pʌnɪʃt] .

They	have	both	been	violent	and	wilful	,	and	they	have	both	been	punished	.
他们	有	两个都	到过	暴力	和	故意	,	和	他们	有	两个都	到过	受到惩罚	.

他们都曾有过暴力和任性的行为，也都受到了惩罚。

[nəʊ][wʌn] [ni:d] ['evə(r)] [tel] [ˌem 'i:][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] !

No	one	need	ever	tell	me	there	is	not	a	moral	government	of	the	universe	!
不	一	需要	曾经	告诉	我	那里	是	不是	一个	道德	政府	的	这	宇宙	!

任何人都不必告诉我宇宙中不存在道德政府！

" [mɑ:tʃ] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	March	always	disliked	to	hear	her	talk	in	this	way	,
"	行进	总是	不喜欢	到	听到	她	讲话	在	这	方式	,

“玛奇一直不喜欢听她这样说话，

[wɪtʃ] [dɪd][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ɪn'dʒʌstɪs] .

which	did	both	her	head	and	heart	injustice	.
哪个	做过	两个都	她	头	和	心	不公正	.

这既辜负了她的理智，也伤害了她的心灵。

" [ænd; ənd]['kɒnræd] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	And	Conrad	,	"	he	said	,	"	what	was	he	punished	for	?	"
"	和	康拉德	,	"	他	说	,	"	什么	曾是	他	受到惩罚	为了	?	"

“那么康拉德呢？”他问道，“他因为什么受到了惩罚？”

" [hi:; hi] ? " — [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn][æn; ən][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] — " [hi:; hi] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]

"	He	?	"	—	she	answered	,	in	an	exaltation	—	"	he	suffered	for	the	sins	of
"	他	?	"	—	她	回答	,	在	一个	提高	—	"	他	遭受	为了	这	罪孽	的

['ʌðə(r)z] . "

others	.	"
其他的	.	"

“他？”她激动地回答道，“他为他人的罪孽受苦。”

" [ɑ:] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , [jes] .

"	Ah	,	well	,	if	you	put	it	in	that	way	,	yes	.
"	啊	,	出色地	,	如果	你	放	它	在	那	方式	,	是的	.

“啊，好吧，如果你这么说的话，是的。”

[ðæt] [gəʊz] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] .

That	goes	on	continually	.
那	去	在	持续	.

这种情况一直在持续。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
That's another mystery .
那就是 其他 神秘 .

那又是另一个谜团了。

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['seɪɪŋ] ,
" He fell to brooding on it , and presently he heard his son saying ,
" 他 跌倒 到 沉思 在 它 , 和 目前 他 听到 他的 儿子 说 ,

他陷入沉思，过了一会儿，他听到儿子说：

" [ai] [sə'pəʊz] , [pə'pɑː] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪndaʊ] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ?
" I suppose , papa , that Mr . Lindau died in a bad cause ?
" 我 认为 , 爸爸 , 那 先生 . 林道 死亡 在 一个 坏的 原因 ?

“爸爸，我想林道先生是死于一场不义之举吧？”

" [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" March was startled .
" 行进 曾是 惊慌 .

“马奇吓了一跳。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪndaʊ] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]
He had always been so sorry for Lindau , and admired his courage
他 有 总是 到过 所以 对不起 为了 林道 , 和 钦佩 他的 勇气
[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][səʊ] [mʌtʃ] ,
and generosity so much ,
和 慷慨 所以 很多 ,

他一直很同情林道，非常钦佩他的勇气和慷慨。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['feəli] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['kwestʃən] .
that he had never fairly considered this question .
那 他 有 绝不 相当 经过考虑的 这 问题 .

他从未认真考虑过这个问题。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] ;
" Why , yes , " he answered ; " he died in the cause of disorder ;
" 为什么 , 是的 , " 他 回答 ; " 他 死亡 在 这 原因 的 紊乱 ;

“是的，”他回答说；“他死于骚乱；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [lɔː] .
he was trying to obstruct the law .
他 曾是 尝试 到 阻碍 这 法律 .

他试图妨碍司法公正。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] [ðeə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt]
No doubt there was a wrong there , an inconsistency and an injustice that
不 怀疑 那里 曾是 一个 错误的 那里 , 一个 不一致 和 一个 不公正 那
[hiː; hi] [felt] ['kiːnli] ;
he felt keenly ;
他 毛毡 敏锐地 ;

毫无疑问，那里存在错误、矛盾和不公正之处，他对此深有体会；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['greɪtə(r)] [rɒŋ] . "
but it could not be reached in his way without greater wrong . "
但 它 可以 不是 是 达到 在 他的 方式 没有 更大的 错误的 . "

但以他的方式，如果不犯下更大的错误，就无法达到目的。

" [jes] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes ; that's what I thought , " said the boy .
" 是的 ; 那就是 什么 我 想法 , " 说 这 男生 .

“是的，我也是这么想的。”男孩说。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['evə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

"	And	what's	the	use	of	our	ever	fighting	about	anything	in	America	?
"	和	是什么	这	使用	的	我们的	曾经	斗争	关于	任何事物	在	美国	?

“那么，我们在美国争吵到底有什么用呢？”

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [vəʊt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] . "

I	always	thought	we	could	vote	anything	we	wanted	.	"
我	总是	想法	我们	可以	投票	任何事物	我们	通缉	.	"

我一直以为我们可以随心所欲地投票。

" [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] [wɪr] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][doʊnt] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [wʌn] [ə'nʌðərz] [vəʊts] , "

"	We	can	,	if	we're	honest	,	and	don't	buy	and	sell	one	another's	votes	,	"
"	我们	能	,	如果	是	诚实的	,	和	不	买	和	卖	一	另一个的	投票	,	"

[sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

said	his	father	.
说	他的	父亲	.

“如果我们诚实守信，不买卖彼此的选票，我们就能做到，”他父亲说。

" [ænd; ənd] [men] [laɪk] ['lɪndaʊ] , [huː] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [miːnz] [æz; əz] ['həʊpləs] ,

"	And	men	like	Lindau	,	who	renounce	the	American	means	as	hopeless	,
"	和	男人	喜欢	林道	,	WHO	放弃	这	美国人	方法	作为	绝望	,

“还有像林道这样的人，他们认为美国的方式毫无希望，

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['hʌri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['vaɪələns] — [jes] , [ðeɪ]

and	let	their	love	of	justice	hurry	them	into	sympathy	with	violence	—	yes	,	they
和	让	他们的	爱	的	正义	匆忙	他们	进入	同情	和	暴力	—	是的	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ;

are	wrong	;
是	错误的	;

让他们对正义的热爱驱使他们同情暴力——是的，他们错了；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪndaʊ] [dɪd][daɪ][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tɒm] . "

and	poor	Lindau	did	die	in	a	bad	cause	,	as	you	say	,	Tom	.	"
和	贫穷的	林道	做过	死	在	一个	坏的	原因	,	作为	你	说	,	汤姆	.	"

正如你所说，汤姆，可怜的林道确实死于一场错误的事业。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kɒnræd][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , ['bæzl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	think	Conrad	had	no	business	there	,	or	you	,	either	,	Basil	,	"	said	his	wife	.
"	我	思考	康拉德	有	不	商业	那里	,	或者	你	,	任何一个	,	罗勒	,	"	说	他的	妻子	.

“我认为康拉德不应该出现在那里，你也不应该出现在那里，巴兹尔，”他的妻子说。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [dɪ'fend] [maɪ'self] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Oh	,	I	don't	defend	myself	,	"	said	March	.
"	哦	,	我	不	保卫	我	,	"	说	行进	.

“哦，我不为自己辩护，”马奇说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][ænd; ənd][ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] [ˌdɪsə'biːdiəns]

"	I	was	there	in	the	cause	of	literary	curiosity	and	of	conjugal	disobedience
"	我	曾是	那里	在	这	原因	的	文学	好奇心	和	的	夫妻	不服从

.

:
:

“我当时在那里是出于对文学的好奇心和对婚姻的不服从。”

[bʌt; bət]['kɒnræd] — [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðeə(r)] :

But	Conrad	—	yes	,	he	had	some	business	there	:
但	康拉德	—	是的	,	他	有	一些	商业	那里	:

但康拉德——是的，他在那里有些生意上的事：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

it	was	his	business	to	suffer	there	for	the	sins	of	others	.
它	曾是	他的	商业	到	遭受	那里	为了	这	罪孽	的	其他的	.

他的任务就是为他人的罪孽在那里受苦。

['ɪzəbel] , [wiː; wi] [kænt] [θrəʊ] [ə'saɪd] [ðæt] [əʊld] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [jet] .

Isabel	**,**	**we**	**can't**	**throw**	**aside**	**that**	**old**	**doctrine**	**of**	**the**	**Atonement**	**yet**	**.**
伊莎贝尔	,	我们	不能	扔	旁边	那	老的	教义	的	这	赎罪	然而	.

伊莎贝尔，我们还不能抛弃赎罪的古老教义。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] ;

The	**life**	**of**	**Christ**	**,**	**it**	**wasn't**	**only**	**in**	**healing**	**the**	**sick**	**and**	**going**	**about**	**to**	**do**	**good**	**;**
这	生活	的	基督	,	它	不是	仅有的	在	康复	这	生病的	和	去	关于	到	做	好的	;

基督的一生，不仅仅是治病救人、行善积德；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

it	**was**	**suffering**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**others**	**.**
它	曾是	痛苦	为了	这	罪孽	的	其他的	.

这是在为他人的罪孽受苦。

[ðæts] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deθ] .

That's	**as**	**great**	**a**	**mystery**	**as**	**the**	**mystery**	**of**	**death**	**.**
那就是	作为	伟大的	一个	神秘	作为	这	神秘	的	死亡	.

这和死亡之谜一样，都是一个巨大的谜团。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Why	**should**	**there**	**be**	**such**	**a**	**principle**	**in**	**the**	**world**	**?**
为什么	应该	那里	是	这样的	一个	原则	在	这	世界	?

世界上为什么会有这样的原则?

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [felt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dʌmli] , ['blaɪndli] ['rekəg'naɪzd] ['evə(r)] [sɪns] ['kælvəri] .

But	**it's**	**been**	**felt**	**,**	**and**	**more**	**or**	**less**	**dumbly**	**,**	**blindly**	**recognized**	**ever**	**since**	**Calvary**	**:**
但	它是	到过	毛毡	,	和	更多的	或者	较少的	默默地	,	盲目地	认可	曾经	自从	加略山	:

但自从髑髅地以来，人们就一直感受到这一点，并且或多或少地愚钝地、盲目地认识到这一点。

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [mæn'kaɪnd] , ['pɪti] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

If	**we**	**love**	**mankind**	**,**	**pity**	**them**	**,**	**we**	**even**	**wish**	**to**	**suffer**	**for**	**them**	**.**
如果	我们	爱	人类	,	遗憾	他们	,	我们	甚至	希望	到	遭受	为了	他们	.

如果我们热爱人类，怜悯他们，甚至愿意为他们受苦。

[ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] — [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['sistəhud] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmediˈiːvl] [pɑːst] .

That's	**what**	**has**	**created**	**the**	**religious**	**orders**	**in**	**all**	**times**	**—**	**the**	**brotherhoods**	**and**	**sisterhoods**	**that**	**belong**	**to**	**our**	**day**	**as**	**much**	**as**	**to**	**the**	**mediaeval**	**past**	**.**
那就是	什么	有	创建	这	宗教	订单	在	全部	时代	—	这	兄弟会	和	姐妹情谊	那	属于	到	我们的	天	作为	很多	作为	到	这	中世纪	过去的	.

正是这种理念造就了历代宗教团体——既存在于我们这个时代，也存在于中世纪的兄弟会和姐妹会。

[ðæts] [wɒt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] ['mɑːgrət] [væns] ,

That's	**what**	**is**	**driving**	**a**	**girl**	**like**	**Margaret**	**Vance**	**,**
那就是	什么	是	驾驶	一个	女孩	喜欢	玛格丽特	万斯	,

这就是玛格丽特·万斯这样的女孩的动力所在。

[huː] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bjuːti] ,

who	**has**	**everything**	**that**	**the**	**world**	**can**	**offer**	**her**	**young**	**beauty**	**,**
WHO	有	一切	那	这	世界	能	提供	她	年轻的	美丽	,

她拥有世间一切美好事物，包括她年轻的美貌。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

on	to	the	work	of	a	Sister	of	Charity	among	the	poor	and	the	dying
在	到	这	工作	的	一个	姐姐	的	慈善	之中	这	贫穷的	和	这	垂死

. "

. "

. "

接下来，我们将探讨仁爱修女会在穷人和临终者中开展的工作。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	Yes	,	yes	!	"	cried	Mrs	.	March	.
"	是的	,	是的	!	"	哭	太太	.	行进	.

“是的，是的！”马奇太太喊道。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ðeə(r)] , ['bæzl] ?

"	How	—	how	did	she	look	there	,	Basil	?
"	如何	—	如何	做过	她	看	那里	,	罗勒	?

“巴兹尔，她当时看起来怎么样？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [mɪs'gɪvɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]

"	She	had	her	feminine	misgivings	;	she	was	not	sure	but	the	girl	was
"	她	有	她	女性	疑虑	;	她	曾是	不是	当然	但	这	女孩	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊ'zɒez] ,

something	of	a	poseuse	,
某物	的	一个	摆姿势	,

她有一些女性特有的疑虑；她不太确定，但那女孩有点像个装腔作势的人。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][peɪn] ;

and	enjoyed	the	picturesqueness	,	as	well	as	the	pain	;
和	享受	这	风景如画	,	作为	出色地	作为	这	疼痛	;

既享受了如画的风景，也承受了痛苦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

and	she	wished	to	be	convinced	that	it	was	not	so	.
和	她	希望	到	是	确信	那	它	曾是	不是	所以	.

她希望确信事实并非如此。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [mɑːtʃ] [hæd; həd][təʊld] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] ,

"	Well	,	"	she	said	,	when	March	had	told	again	the	little	there	was	to	tell	,
"	出色地	,	"	她	说	,	什么时候	行进	有	讲述	再次	这	小的	那里	曾是	到	告诉	,

“好吧，”她说，此时马奇又把那点儿可讲的东西讲了一遍。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk]['mɪsɪz] . [hɔːn] [tuː; tə]

"	I	suppose	it	must	be	a	great	trial	to	a	woman	like	Mrs	.	Horn	to
"	我	认为	它	必须	是	一个	伟大的	审判	到	一个	女士	喜欢	太太	.	喇叭	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] . "

have	her	niece	going	that	way	.	"
有	她	侄女	去	那	方式	.	"

“我想，对于像霍恩夫人这样的女人来说，看到自己的侄女走上这条路，一定是一种巨大的考验。”

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kraɪst] ? " [ɑːskt] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	way	of	Christ	?	"	asked	March	,	with	a	smile	.
"	这	方式	的	基督	?	"	问	行进	,	和	一个	微笑	.

“基督之道？”马奇笑着问道。

" [əʊ] , [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['raɪtli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Oh	,	Christ	came	into	the	world	to	teach	us	how	to	live	rightly	in	it	,	too	.
"	哦	,	基督	来了	进入	这	世界	到	教	我们	如何	到	居住	没错	在	它	,	也	.

“哦，基督来到世上也是为了教导我们如何在世上正确生活。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] ,

If	we	were	all	to	spend	our	time	in	hospitals	,
如果	我们	是	全部	到	花费	我们的	时间	在	医院	,

如果我们所有人都把时间花在医院里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)]['dɪzməl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hoʊmz] .

it	would	be	rather	dismal	for	the	homes	.
它	会	是	相当	惨淡	为了	这	房屋	.

这对房屋来说将相当糟糕。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['maɪndɪŋ] ?

But	perhaps	you	don't	think	the	homes	are	worth	minding	?
但	也许	你	不	思考	这	房屋	是	值得	介意	?

但也许你认为这些房子不值得照看?

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

"	she	suggested	,	with	a	certain	note	in	her	voice	that	he	knew	.
"	她	建议	,	和	一个	肯定	笔记	在	她	嗓音	那	他	知道	.

“她暗示道，语气中带着他熟悉的某种意味。”

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	got	up	and	kissed	her	.
他	得到	向上	和	亲吻	她	.

他起身吻了她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɪm,krækərɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	think	the	gimcrackeries	are	.
"	我	思考	这	小玩意儿	是	.

我认为这些花里胡哨的东西是.....

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt][hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['teɪb(ə)l][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

"	He	took	the	hat	he	had	set	down	on	the	parlor	table	on	coming	in	,
"	他	采取	这	帽子	他	有	放	向下	在	这	客厅	桌子	在	未来	在	,

“他拿起进门时放在客厅桌子上的帽子，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	started	to	put	it	in	the	hall	,	and	that	made	her	notice	it	.
和	开始	到	放	它	在	这	大厅	,	和	那	制成	她	注意	它	.

然后她开始把它放在走廊里，这才注意到它。

" [juːv] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] ! "

"	You've	been	getting	a	new	hat	!	"
"	你已经	到过	获得	一个	新的	帽子	!	"

“你收到一顶新帽子了！”

" [jes] , " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ; " [ðə; ði][əʊld][wʌn][hæd; həd][gɒt] — [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃæbi] . "

"	Yes	,	"	he	hesitated	;	"	the	old	one	had	got	—	was	decidedly	shabby	.	"
"	是的	,	"	他	犹豫了一下	;	"	这	老的	一	有	得到	—	曾是	绝对地	破旧	.	"

“是的，”他犹豫了一下；“旧的那台——确实很破旧。”

" [wel] , [ðæts] [raɪt] .

"	Well	,	that's	right	.
"	出色地	,	那就是	正确的	.

“没错。”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [tuː] [lɒŋ] .

I	don't	like	you	to	wear	them	too	long	.
我	不	喜欢	你	到	穿	他们	也	长的	.

我不喜欢你穿它们太久。

[dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][əʊld][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [prest] ? "

Did	you	leave	the	old	one	to	be	pressed	?	"
做过	你	离开	这	老的	一	到	是	按下	?	"

你把旧的留下来熨烫了吗?

" [wel] , [ðə; ði]['hætə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['presɪŋ] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Well	,	the	hatter	seemed	to	think	it	was	hardly	worth	pressing	,	"	said	March	.
"	出色地	,	这	制帽匠	似乎	到	思考	它	曾是	几乎	值得	紧迫	,	"	说	行进	.

“嗯，制帽匠似乎认为这件事没什么值得费心思去争取，”马奇说道。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [nɜːvz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	decided	that	for	the	present	his	wife's	nerves	had	quite	all	they	could
他	决定	那	为了	这	展示	他的	妻子的	神经	有	相当	全部	他们	可以

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

他认为，目前妻子的神经已经承受了足够的压力。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [grəʊ'tesk] ,

It	was	in	a	manner	grotesque	,
它	曾是	在	一个	方式	怪诞	,

它以一种怪诞的方式呈现。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

but	to	March	it	was	all	the	more	natural	for	that	reason	,
但	到	行进	它	曾是	全部	这	更多的	自然的	为了	那	原因	,

但正因如此，对马奇来说这一切就显得更加自然了。

[ðæt] ['draɪˌfʊs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - ['fjuːnərəl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

that	Dryfoos	should	have	Lindau's	funeral	from	his	house	.
那	干粮	应该	有	-	葬礼	从	他的	房子	.

德莱福斯应该在他家为林道举行葬礼。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɑːkli] ['grəʊpɪŋ] ,

He	knew	the	old	man	to	be	darkly	groping	,
他	知道	这	老的	男人	到	是	黑暗	摸索	,

他知道那个老人正在阴暗地摸索，

[θruː] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [veɪn] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

through	the	payment	of	these	vain	honors	to	the	dead	,	for	some
通过	这	支付	的	这些	徒劳	荣誉	到	这	死的	,	为了	一些

[ə'təʊnmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

atonement	to	his	son	,
赎罪	到	他的	儿子	,

通过向死者支付这些虚妄的荣誉，来弥补他对儿子的亏欠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ɔːl]

and	he	imagined	him	finding	in	them	such	comfort	as	comes	from	doing	all
和	他	想象	他	寻找	在	他们	这样的	舒适	作为	来	从	正在做	全部

[wʌn] [kæn; kən] ,

one	can	,
一	能	,

他想象着自己能从中获得那种尽力而为后所带来的安慰。

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['juːsləs] .

even	when	all	is	useless	.
甚至	什么时候	全部	是	无用	.

即使一切都毫无用处。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [wɒt] - [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ,

No	one	knew	what	Lindau's	religion	was	,
不	一	知道	什么	-	宗教	曾是	,

没有人知道林道信奉什么宗教。

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [riːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

and	in	default	they	had	had	the	Anglican	burial	service	read	over	him	;
和	在	默认	他们	有	有	这	圣公会	葬礼	服务	读	超过	他	;

因此，他们只好按照英国国教的葬礼仪式为他举行葬礼；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] [ded] .

it	seems	so	often	the	refuge	of	the	homeless	dead	.
它	似乎	所以	经常	这	避难所	的	这	无家可归者	死的	.

这里似乎常常是无家可归的死者的避难所。

['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] .

Mrs	.	Dryfoos	came	down	for	the	ceremony	.
太太	.	干粮	来了	向下	为了	这	仪式	.

德莱福斯夫人也来参加了仪式。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [kuːnrɑːdz] [seɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [ðə; ði]

She	understood	that	it	was	for	Coonrod's	sake	that	his	father	wished	the
她	理解	那	它	曾是	为了	库恩罗德的	清酒	那	他的	父亲	希望	这

['fjuːnərəl][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ;

funeral	to	be	there	;
葬礼	到	是	那里	;

她明白，库恩罗德的父亲希望在那里举行葬礼，是为了库恩罗德好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['kuːnrɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	she	confided	to	Mrs	.	March	that	she	believed	Coonrod	would	have	been
和	她	坦白	到	太太	.	行进	那	她	相信	库恩罗德	会	有	到过

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

她向马奇夫人透露，她相信库恩罗德会感到高兴。

" ['kuːnrɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - [tʃɜːtʃ] ;

"	Coonrod	was	a	member	of	the	'	Piscopal	Church	;
"	库恩罗德	曾是	一个	成员	的	这	-	-	教会	;

“库恩罗德是主教教会的成员；

[ænd; ənd] - ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːnrɑːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

and	fawther's	doin	'	the	whole	thing	for	Coonrod	as	much	as	for
和	-	做	-	这	所有的	事物	为了	库恩罗德	作为	很多	作为	为了

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

父亲做这一切，既是为了库恩罗德，也是为了其他人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kuːnrɑːd] , - [dɪd] .

He	thought	the	world	of	Coonrod	,	fawther	did	.
他	想法	这	世界	的	库恩罗德	,	-	做过	.

他非常敬重库恩罗德，他的父亲也是如此。

['meɪlə] , [ʃiː; ʃi][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [kwɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['fjuːnərəlz][frɒm; frəm]

Mela	,	she	kind	of	thought	it	would	look	queer	to	have	two	funerals	from
梅拉	,	她	种类	的	想法	它	会	看	酷儿	到	有	二	葬礼	从

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

the	same	house	,
这	相同的	房子	,

梅拉觉得，同一所房子里举办两场葬礼看起来有点奇怪。

[hænd] - ['rʌnɪn] - , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] ;

hand	-	runnin	'	,	as	you	might	call	it	,	and	one	of	'	em	no	relation	,	either	;
手	-	跑步	-	,	作为	你	可能	称呼	它	,	和	一	的	-	呃	不	关系	,	任何一个	;

可以说是手工走私，而且其中一个还没有任何关系；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] - [wɒz; wəz] [bent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɪn] .

but	when	she	saw	how	fawther	was	bent	on	it	,	she	give	in	.
但	什么时候	她	锯	如何	-	曾是	弯曲	在	它	,	她	给	在	.

但当她看到父亲如此执意时，她就妥协了。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['kuːnrɑːd] [æz; əz]

Seems	as	if	she	was	tryin	'	to	make	up	to	fawther	for	Coonrod	as
似乎	作为	如果	她	曾是	尝试	-	到	制作	向上	到	-	为了	库恩罗德	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

much	as	she	could	.
很多	作为	她	可以	.

她似乎想尽一切办法弥补父亲对库恩罗德的亏欠。

['meɪlə] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən]['evə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['kuːnrɑːd] .

Mela	always	was	a	good	child	,	but	nobody	can	ever	come	up	to	Coonrod	.
梅拉	总是	曾是	一个	好的	孩子	,	但	无人	能	曾经	来	向上	到	库恩罗德	.

梅拉一直是个好孩子，但没有人能比得上库恩罗德。

" [mɑːtʃ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [gɹəʊtˈɛsknəs] ,

"	March	felt	all	the	grotesqueness	,
"	行进	毛毡	全部	这	怪诞	,

“三月感受到了所有的怪诞，

[ðə; ði] ['həʊpləs] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] - [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [ə'təʊnmənt] [ɪn] [ðiːz] [veɪn] ['ɒbsəkwiz]

the	hopeless	absurdity	of	Dryfoos's	endeavor	at	atonement	in	these	vain	obsequies
这	绝望	荒谬	的	-	努力	在	赎罪	在	这些	徒劳	葬礼

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ;

to	the	man	for	whom	he	believed	his	son	to	have	died	;
到	这	男人	为了	谁	他	相信	他的	儿子	到	有	死亡	;

德莱福斯试图通过这些徒劳的悼念来赎罪，他认为自己的儿子是为了那个人而死，这种做法是徒劳的，也是荒谬的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [hæd; həd][ɪts] [ˌmægnə'nɪməti] , [ɪts] ['peɪθɒs] ,

but	the	effort	had	its	magnanimity	,	its	pathos	,
但	这	努力	有	它是	海量	,	它是	感伤	,

但这项努力也有其宽宏大量和感人之处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊətri] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [θruː]

and	there	was	a	poetry	that	appealed	to	him	in	the	reconciliation	through
和	那里	曾是	一个	诗	那	上诉	到	他	在	这	和解	通过

[deθ] [ɒv; əv][men] ,

death	of	men	,
死亡	的	男人	,

有一种诗歌深深吸引了他，它描绘了人类通过死亡实现和解的景象。

[ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [gɒn] ['wɔːrɪŋ] [ɒn][ɪn][laɪf] .

of	ideas	,	of	conditions	,	that	could	only	have	gone	warring	on	in	life	.
的	想法	,	的	状况	,	那	可以	仅有的	有	已消失	战争	在	在	生活	.

思想上的冲突，以及各种状况的冲突，只能在生活中持续下去。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['spləm] ['lɪtədʒi] ,

He	thought	,	as	the	priest	went	on	with	the	solemn	liturgy	,
他	想法	,	作为	这	牧师	去	在	和	这	庄严	礼仪	,

他心想，当神父继续进行庄严的礼拜仪式时，

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] , ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [straɪv]

how	all	the	world	must	come	together	in	that	peace	which	,	struggle	and	strive
如何	全部	这	世界	必须	来	一起	在	那	和平	哪个	,	斗争	和	努力

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,

as	we	may	,
作为	我们	可能	,

全世界必须团结起来，为了和平而共同奋斗，无论我们多么努力奋斗，

[ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] .

shall	claim	us	at	last	.
将	宣称	我们	在	最后的	.

终将把我们吞噬。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [raɪts] [ə; eɪ]

He	looked	at	Dryfoos	,	and	wondered	whether	he	would	consider	these	rites	a
他	看起来	在	干粮	,	和	想知道	无论	他	会	考虑	这些	仪式	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['trɪbjuːt] ,

sufficient	tribute	,
充足的	贡	,

他看着德莱福斯，心想他是否会认为这些仪式足以表达敬意。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [fjuː'tɪləti] ,

or	whether	there	was	enough	in	him	to	make	him	realize	their	futility	,
或者	无论	那里	曾是	足够的	在	他	到	制作	他	意识到	他们的	无用	,

或者他内心是否有足够的力量让他意识到这一切的徒劳无功?

[ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [pɑːst] .

except	as	a	mere	sign	of	his	wish	to	retrieve	the	past	.
除了	作为	一个	仅仅	符号	的	他的	希望	到	取回	这	过去的	.

但这仅仅是他想要找回过去的一种愿望而已。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wiː; wi] [duː; də] ;

He	thought	how	we	never	can	atone	for	the	wrong	we	do	;
他	想法	如何	我们	绝不	能	赎罪	为了	这	错误的	我们	做	;

他想到，我们永远无法弥补自己所犯的错误；

[ðə; ði] [hɑːt] [wiː; wi] [hæv; həv] [griːvd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['kænɒt] ['kɪnd(ə)l] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

the	heart	we	have	grieved	and	wounded	cannot	kindle	with	pity	for	us
这	心	我们	有	伤心	和	受伤	不能	点燃	和	遗憾	为了	我们

[wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [st'ɪld] ;

when	once	it	is	stilled	;
什么时候	一次	它	是	静止	;

我们曾悲伤和伤害过的心灵，一旦平静下来，就无法再对我们产生怜悯之心；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] ['aʊə(r)] ['iːv(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

and	yet	we	can	put	our	evil	from	us	with	penitence	,	and	somehow
和	然而	我们	能	放	我们的	邪恶的	从	我们	和	忏悔	,	和	不知何故

,

,

,

然而，我们可以通过忏悔来消除内心的邪恶，而且不知何故，

['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['wɪlflnəs]

somewhere	,	the	order	of	loving	kindness	,	which	our	passion	or	our	wilfulness
某处	,	这	命令	的	爱	仁慈	,	哪个	我们的	热情	或者	我们的	任性

[hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

has	disturbed	,	will	be	restored	.
有	不安	,	将要	是	恢复	.

在某个地方，被我们的激情或任性所扰乱的仁爱秩序将会恢复。

['draɪˌfʊs] , [θruː] ['fʊlkərsən] , [hæd; həd] [ɑːskt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [kən'trɪbjʊtər] [ɒv; əv] -

Dryfoos	,	through	Fulkerson	,	had	asked	all	the	more	intimate	contributors	of	'
干粮	,	通过	富尔克森	,	有	问	全部	这	更多的	亲密的	贡献者	的	-

['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [tuː; tə] [kʌm] .

Every	Other	Week	'	to	come	.
每一个	其他	星期	-	到	来	.

Dryfoos 通过 Fulkerson 邀请了《Every Other Week》杂志所有更亲密的撰稿人前来参加。

['biːtn] [wɒz; wəz] ['æbsənt] , [bʌt; bət] ['fʊlkərsən] [hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Beaton	was	absent	,	but	Fulkerson	had	brought	Miss	Woodburn	,	with	her
比顿	曾是	缺席的	,	但	富尔克森	有	带来	错过	伍德伯恩	,	和	她

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] ['ælmə] ,

father	,	and	Mrs	.	Leighton	and	Alma	,
父亲	,	和	太太	.	莱顿	和	阿尔玛	,

比顿不在，但富尔克森带来了伍德伯恩小姐和她的父亲，以及莱顿夫人和阿尔玛。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

to	fill	up	,	as	he	said	.
到	充满	向上	,	作为	他	说	.

正如他所说，是为了填满。

['meɪlə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['prez(ə)nt] ,

Mela	was	much	present	,
梅拉	曾是	很多	展示	,

梅拉经常在场，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm]

and	was	official	with	the	arrangement	of	the	flowers	and	the	welcome
和	曾是	官方的	和	这	安排	的	这	花朵	和	这	欢迎

[ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

of	the	guests	.
的	这	客人	.

并正式安排了鲜花摆设和迎接宾客事宜。

[ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [ðɪs] [ɪmˌpɜːsə'nælətɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɛndrɪks] ,

She	imparted	this	impersonality	to	her	reception	of	Kendricks	,
她	传授	这	非人格化	到	她	接待	的	肯德里克斯	,

她将这种冷漠的态度也体现在了她对肯德里克斯的接待上。

[huːm] ['fʊlkərsən] [met] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

whom	Fulkerson	met	in	the	outer	hall	with	his	party	,
谁	富尔克森	遇见	在	这	外	大厅	和	他的	派对	,

福克森一行人在外厅与他们会面

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	whom	he	presented	in	whisper	to	them	all	.
和	谁	他	呈现	在	耳语	到	他们	全部	.

他悄悄地把这个人介绍给了他们所有人。

['kɛndrɪks] [smaɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Kendricks	smiled	under	his	breath	,	as	it	were	,
肯德里克斯	微笑	在下面	他的	气息	,	作为	它	是	,

肯德里克斯仿佛低声笑了笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['mjuːtli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪtənz] .

and	was	then	mutely	and	seriously	polite	to	the	Leightons	.
和	曾是	然后	默默地	和	严重地	有礼貌的	到	这	莱顿	.

然后，他默默地、严肃地、礼貌地对待了莱顿一家。

['ælmə] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Alma	brought	a	little	bunch	of	flowers	,
阿尔玛	带来	一个	小的	束	的	花朵	,

阿尔玛带来了一小束鲜花，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'speərɪŋli]

which	were	lost	in	those	which	Dryfoos	had	ordered	to	be	unsparingly
哪个	是	丢失的	在	那些	哪个	干粮	有	订购	到	是	毫不留情

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

而那些被 Dryfoos 下令毫不吝惜地提供的东西，却都丢失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['meɪlə][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [væns] [kʌm] ,

It	was	a	kind	of	satisfaction	to	Mela	to	have	Miss	Vance	come	,
它	曾是	一个	种类	的	满意	到	梅拉	到	有	错过	万斯	来	,

范斯小姐的到来让梅拉感到很欣慰。

[ænd; ənd][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ðeə(r)] ;

and	reassuring	as	to	how	it	would	look	to	have	the	funeral	there	;
和	令人安心	作为	到	如何	它	会	看	到	有	这	葬礼	那里	;

并让人放心，葬礼在那里举行会是什么样子；

[mɪs] [væns] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [raɪt] ;

Miss	Vance	would	certainly	not	have	come	unless	it	had	been	all	right	;
错过	万斯	会	当然	不是	有	来	除非	它	有	到过	全部	正确的	;

如果一切顺利，范斯小姐肯定不会来的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] [ˈiːstə(r)] [ˈlɪliz] .

she	had	come	,	and	had	sent	some	Easter	lilies	.
她	有	来	,	和	有	发送	一些	复活节	百合花	.

她来了，还送来了一些复活节百合花。

" [eɪnt] [krɪˈstiːn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ?

"	Ain't	Christine	coming	down	?
"	不是	克里斯汀	未来	向下	?

克里斯汀不是要下来吗?

" [ˈfʊlkərsən] [ɑːskt] [ˈmeɪlə] .

"	Fulkerson	asked	Mela	.
"	富尔克森	问	梅拉	.

富尔克森问梅拉。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ˈkuːnrɑːd] [daɪd] .

"	No	,	she	ain't	a	bit	well	,	and	she	ain't	been	,	ever	since	Coonrod	died	.
"	不	,	她	不是	一个	少量	出色地	,	和	她	不是	到过	,	曾经	自从	库恩罗德	死亡	.

“不，她身体不太好，自从库恩罗德去世后就一直不好。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [wʌts] [gɒt][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈmeɪlə] .

I	don't	know	,	what's	got	over	her	,	"	said	Mela	.
我	不	知道	,	是什么	得到	超过	她	,	"	说	梅拉	.

“我不知道她怎么了，”梅拉说。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [aʊt][tuː; tə]

She	added	,	"	Well	,	I	should	'	a	'	thought	Mr	.	Beaton	would	'	a	'	made	out	to
她	额外	,	"	出色地	,	我	应该	-	一个	-	想法	先生	.	比顿	会	-	一个	-	制成	出去	到

- [ə; eɪ] - [kʌm] ! "

'	a	'	come	!	"
-	一个	-	来	!	"

她补充道：“唉，我真以为比顿先生会来呢！”

" [ˈbiːtənz] [pɪˈkjuːliə(r)] , " [sed] [ˈfʊlkərsən] .

"	Beaton's	peculiar	,	"	said	Fulkerson	.
"	比顿的	奇特	,	"	说	富尔克森	.

“比顿很古怪，”福克森说。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [nɒt] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] . "

"	If	he	thinks	you	want	him	he	takes	a	pleasure	in	not	letting	you	have	him	.	"
"	如果	他	思考	你	想	他	他	需要	一个	乐趣	在	不是	出租	你	有	他	.	"

“如果他觉得你想要他，他就会很乐意不让你得到他。”

" [wel] , [ˈgʊdnəs] [nəʊz] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Well	,	goodness	knows	,	I	don't	want	him	,	"	said	the	girl	.
"	出色地	,	善良	知道	,	我	不	想	他	,	"	说	这	女孩	.

“老天作证，我根本不想要他，”女孩说。

[krɪˈstiːn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][bed] ;

Christine	kept	her	room	,	and	for	the	most	part	kept	her	bed	;
克里斯汀	保留	她	房间	,	和	为了	这	最多	部分	保留	她	床	;

克里斯汀保留了自己的房间，而且大部分时间都保留了自己的床；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnətli] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	there	seemed	nothing	definitely	the	matter	with	her	,
但	那里	似乎	没有什么	确实	这	事情	和	她	,

但她看起来并没有什么明显的异常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm][kɔːl][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

and	she	would	not	let	them	call	a	doctor	.
和	她	会	不是	让	他们	称呼	一个	医生	.

她不让他们叫医生。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['weðə(r)] ,

Her	mother	said	she	reckoned	she	was	beginning	to	feel	the	spring	weather	,
她	母亲	说	她	估计	她	曾是	开始	到	感觉	这	春天	天气	,

她母亲说，她觉得她开始感觉到春天的气息了。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] ['pʊld] [ə; eɪ] ['bɒdi] [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ;

that	always	perfectly	pulled	a	body	down	in	New	York	;
那	总是	完美	拉	一个	身体	向下	在	新的	约克	;

在纽约，那东西总是能完美地把尸体拉倒；

[ænd; ənd]['meɪlə] [sed] [ɪf] ['biːɪŋ] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [wɒz; wəz] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] -

and	Mela	said	if	being	as	cross	as	two	sticks	was	any	sign	of	spring	-
和	梅拉	说	如果	存在	作为	叉	作为	二	棍子	曾是	任何	符号	的	春天	-

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

梅拉说，如果像两根棍子一样暴躁是春季躁动的征兆，

[krɪ'stiːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bæd] .

Christine	had	it	bad	.
克里斯汀	有	它	坏的	.

克里斯汀的处境很糟糕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['hjuːməz] ,

She	was	faithfully	kind	to	her	,	and	submitted	to	all	her	humors	,
她	曾是	忠实	种类	到	她	,	和	提交	到	全部	她	体液	,

她对她一直都很友善，并且顺从她所有的脾气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəmpens] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['friːɪst] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [krɪ'stiːn] [wen] [nɒt][ɪn]['æktʃuəl]

but	she	recompensed	herself	by	the	freest	criticism	of	Christine	when	not	in	actual
但	她	补偿	她自己	经过	这	自由	批评	的	克里斯汀	什么时候	不是	在	实际的

[ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

attendance	on	her	.
出席	在	她	.

但当她不在克里斯汀身边时，她就毫不留情地批评克里斯汀，以此来弥补自己的过失。

[krɪ'stiːn] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)]['mɪsɪz] . ['mændəl][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Christine	would	not	suffer	Mrs	.	Mandel	to	approach	her	,
克里斯汀	会	不是	遭受	太太	.	曼德尔	到	方法	她	,

克里斯汀绝不允许曼德尔太太靠近她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sʌlən] [səb'mɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

and	she	had	with	her	father	a	sullen	submission	which	was	not
和	她	有	和	她	父亲	一个	忧郁	提交	哪个	曾是	不是

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

她对父亲表现出一种阴郁的顺从，但这并非屈服。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pærəntli] , ['kɒnræd][hæd; həd][nɒt][daɪd] , [ɔː(r)][hæd; həd][daɪd][ɪn][veɪn] .

For	her	,	apparently	,	Conrad	had	not	died	,	or	had	died	in	vain	.
为了	她	,	显然	,	康拉德	有	不是	死亡	,	或者	有	死亡	在	徒劳	.

在她看来，康拉德显然没有死，或者说他的死毫无意义。

" [pʃɔː] ! " [sed] ['meɪlə] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

"	Pshaw	!	"	said	Mela	,	one	morning	when	she	came	to	breakfast	,
"	呸	!	"	说	梅拉	,	一	早晨	什么时候	她	来了	到	早餐	,

“呸！”梅拉一天早上来吃早饭时说道。

" [ai] ['rekən] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][send] [ʌp][æn; ən][əʊld][kɑːd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['biːtənz] [ʃɪd]

"	I	reckon	if	we	was	to	send	up	an	old	card	of	Mr	.	Beaton's	she'd
"	我	估计	如果	我们	曾是	到	发送	向上	一个	老的	卡片	的	先生	.	比顿的	棚

['ræt(ə)l] [daʊn] - [steəz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

rattle	down	-	stairs	fast	enough	.
嘎嘎作响	向下	-	楼梯	快速地	足够的	.

“我想，如果我们寄一张比顿先生的旧明信片上去，她肯定会飞快地跑下楼去。”

[ɪf] [ʃiːz] [sɪk] , [ʃiːz] [lʌv] - [sɪk] .

If	she's	sick	,	she's	love	-	sick	.
如果	她是	生病的	,	她是	爱	-	生病的	.

如果她生病了，那一定是相思病。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

It	makes	me	sick	to	see	her	.
它	制作	我	生病的	到	看	她	.

看到她我就恶心。

" ['meɪlə][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm]

"	Mela	was	talking	to	Mrs	.	Mandel	,	but	her	father	looked	up	from
"	梅拉	曾是	说	到	太太	.	曼德尔	,	但	她	父亲	看起来	向上	从

[hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

his	plate	and	listened	.
他的	盘子	和	听着	.

“梅拉正在和曼德尔太太说话，但她父亲从盘子里抬起头来听着。

['meɪlə] [went] [ɒn] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [meɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [kwɪt] [ˌkɑː'muːn] - .

Mela	went	on	:	"	I	don't	know	what's	made	the	fellow	quit	comun	'	.
梅拉	去	在	:	"	我	不	知道	是什么	制成	这	同伴	辞职	共同	-	.

梅拉接着说：“我不知道是什么原因导致他停止交流。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - - [θɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)]

But	he	was	an	aggravatun	'	thing	,	and	no	more	dependable	than	water
但	他	曾是	一个	-	-	事物	,	和	不	更多的	可靠的	比	水

.

:

.

但他是个令人恼火的东西，而且和水一样不可靠。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [eə(r)] .

It's	just	like	Air	.
它是	只是	喜欢	空气	.

它就像空气一样。

['fʊlkərsən] [sed] ,

Fulkerson	said	,
富尔克森	说	,

福克森说：

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [nɒt] - - [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] .

if	he	thinks	you	want	him	he'll	take	a	pleasure	in	not	lettun	'	you	have	him	.
如果	他	思考	你	想	他	地狱	拿	一个	乐趣	在	不是	-	-	你	有	他	.

如果他认为你想要他，他就会很乐意不让你得到他。

[ai] ['rekən] [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [krɪ'stiːn] .

I	reckon	that's	what's	the	matter	with	Christine	.
我	估计	那就是	是什么	这	事情	和	克里斯汀	.

我猜想这就是克里斯汀的问题所在。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ðɪ][gɜːl] - ['el'el][daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][doʊnt][gɪt] [hɪm] .

I	believe	in	my	heart	the	girl	'	ll	die	if	she	don't	git	him	.
我	相信	在	我的	心	这	女孩	-	二	死	如果	她	不	git	他	.

我发自内心地相信，如果她得不到他，她会死的。

" ['meɪlə] [went] [ɒn][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

"	Mela	went	on	to	eat	her	breakfast	with	her	own	good	appetite	.
"	梅拉	去	在	到	吃	她	早餐	和	她	自己的	好的	食欲	.

“梅拉继续津津有味地享用早餐。”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	now	always	came	down	to	keep	her	father	company	,	as	she	said	,
她	现在	总是	来了	向下	到	保持	她	父亲	公司	,	作为	她	说	,

她现在总是下来陪伴父亲，正如她所说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .

and	she	did	her	best	to	cheer	and	comfort	him	.
和	她	做过	她	最好的	到	欢呼	和	舒适	他	.

她尽力鼓励和安慰他。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ,

At	least	she	kept	the	talk	going	,	and	she	had	it	nearly	all	to	herself	,
在	至少	她	保留	这	讲话	去	,	和	她	有	它	几乎	全部	到	她自己	,

至少她让谈话一直持续下去，而且几乎全程都是她一个人在聊。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mændəl][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪəli] ['steɪɪŋ] [ɒn] [prə'vɪʒənəli] , [ænd; ənd] ,

for	Mrs	.	Mandel	was	now	merely	staying	on	provisionally	,	and	,
为了	太太	.	曼德尔	曾是	现在	仅仅	入住	在	暂定	,	和	,

因为曼德尔夫人现在只是暂时留任，而且，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'grets] [ɔː(r)][ɪk'skjuːzɪz][frɒm; frəm] [krɪ'stiːn] ,

in	the	absence	of	any	regrets	or	excuses	from	Christine	,
在	这	缺席	的	任何	遗憾	或者	借口	从	克里斯汀	,

克里斯汀没有任何后悔或借口，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] ['iːv(ə)n] [ðɪs]

was	looking	ruefully	forward	to	the	moment	when	she	must	leave	even	this
曾是	寻找	懊悔地	向前	到	这	片刻	什么时候	她	必须	离开	甚至	这

[ʌndʒ'ɛntəl] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ruːdə(r)] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

ungentle	home	for	the	chances	of	the	ruder	world	outside	.
不温柔	家	为了	这	机会	的	这	舵	世界	外部	.

她既悲伤又期待着离开这个冷漠的家，去迎接外面更残酷世界的机会。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ,

The	old	man	said	nothing	at	table	,	but	,
这	老的	男人	说	没有什么	在	桌子	,	但	,

老人在餐桌上一句话也没说，但是.....

[wen] ['meɪlə] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] ,

when	Mela	went	up	to	see	if	she	could	do	anything	for	Christine	,
什么时候	梅拉	去	向上	到	看	如果	她	可以	做	任何事物	为了	克里斯汀	,

梅拉上前去询问她是否能帮克里斯汀做点什么，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [ə'gen] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

he	asked	Mrs	.	Mandel	again	about	all	the	facts	of	her	last	interview	with
他	问	太太	.	曼德尔	再次	关于	全部	这	事实	的	她	最后的	面试	和

['biːtn] .

Beaton	.
比顿	.

他再次询问曼德尔夫人关于她上次与比顿面谈的所有事实。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ,

She	**gave**	**them**	**as**	**fully**	**as**	**she**	**could**	**remember**	**them**	**,**
她	给予	他们	作为	完全	作为	她	可以	记住	他们	,

她尽其所能地把他们完整地告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	**the**	**old**	**man**	**made**	**no**	**comment**	**on**	**them**	**.**
和	这	老的	男人	制成	不	评论	在	他们	.

老人对此没有发表任何评论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ,

But	**he**	**went**	**out**	**directly**	**after**	**,**
但	他	去	出去	直接地	后	,

但他随后就直接出去了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['ɒfɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] -

and	**at**	**the**	**'**	**Every**	**Other**	**Week**	**'**	**office**	**he**	**climbed**	**the**	**stairs**	**to**	**Fulkerson's**
和	在	这	-	每一个	其他	星期	-	办公室	他	攀登	这	楼梯	到	-

[ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtənz] [ə'dres] .

room	**and**	**asked**	**for**	**Beaton's**	**address**	**.**
房间	和	问	为了	比顿的	地址	.

在“隔周”办公室，他爬上楼梯来到福克森的房间，询问比顿的地址。

[nəʊ][wʌn] [jet] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['kɑːnrædz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

No	**one**	**yet**	**had**	**taken**	**charge**	**of**	**Conrad's**	**work**	**,**	**and**	**Fulkerson**	**was**	**running**
不	一	然而	有	已采取	收费	的	康拉德的	工作	,	和	富尔克森	曾是	跑步

[ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] ,

the	**thing**	**himself**	**,**
这	事物	他自己	,

当时还没有人接手康拉德的工作，富尔克森独自负责这项工作。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] ['draɪˌfʊs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**he**	**said**	**,**	**till**	**he**	**could**	**talk**	**with**	**Dryfoos**	**about**	**it**	**.**
作为	他	说	,	直到	他	可以	讲话	和	干粮	关于	它	.

正如他所说，直到他能和 Dryfoos 谈论这件事为止。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪz; ɪz]

The	**old**	**man**	**would**	**not**	**look**	**into**	**the**	**empty**	**room**	**where**	**he**	**had**	**last**	**seen**	**his**
这	老的	男人	会	不是	看	进入	这	空的	房间	在哪里	他	有	最后的	已见	他的

[sʌn] [ə'laɪv] ;

son	**alive**	**;**
儿子	活	;

老人不愿看向那间空荡荡的房间，那是他最后一次见到儿子活着的地方；

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	**turned**	**his**	**face**	**away**	**and**	**hurried**	**by**	**the**	**door**	**.**
他	转向	他的	脸	离开	和	慌忙	经过	这	门	.

他转过脸，匆匆走过门口。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ['kærid] ['biːtənz] ['praɪvət] [ə'feəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	**course**	**of**	**public**	**events**	**carried**	**Beaton's**	**private**	**affairs**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**his**
这	课程	的	民众	活动	携带	比顿的	私人的	事务	超过	这	抵达	的	他的

['sɪmp(ə)l][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] . -

simple	**first**	**intention**	**to**	**renounce**	**his**	**connection**	**with**	**'**	**Every**	**Other**	**Week**	**.**	**'**
简单的	第一的	意图	到	放弃	他的	联系	和	-	每一个	其他	星期	.	-

公共事件的发展使得比顿的私人事务超出了他最初只想与《隔周》节目断绝关系的简单意图。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'hæps] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

In	fact	,	this	was	not	perhaps	so	simple	as	it	seemed	,
在	事实	,	这	曾是	不是	也许	所以	简单的	作为	它	似乎	,

事实上，这件事或许并不像看起来那么简单。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [stɪl] ['sɪmplə] [tuː; tə][duː; də]

and	long	before	it	could	be	put	in	effect	it	appeared	still	simpler	to	do
和	长的	前	它	可以	是	放	在	影响	它	出现	仍然	更简单	到	做

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] — [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə]

nothing	about	the	matter	—	to	remain	passive	and	leave	the	initiative	to
没有什么	关于	这	事情	—	到	保持	被动的	和	离开	这	倡议	到

['draɪˌfʊs] ,

Dryfoos	,
干粮	,

而在此之前很久，似乎对此事不采取任何行动——保持被动，把主动权交给 Dryfoos——才是更简单的办法。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [let] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ]

to	maintain	the	dignity	of	unconsciousness	and	let	recognition	of	any	change
到	维持	这	尊严	的	无意识	和	让	认出	的	任何	改变

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

in	the	situation	come	from	those	who	had	caused	the	change	.
在	这	情况	来	从	那些	WHO	有	导致	这	改变	.

维护无意识状态的尊严，让任何情况的变化都由造成这种变化的人来认知。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃən] [ðə; ði]['pɪvət]

it	was	rather	absurd	to	propose	making	a	purely	personal	question	the	pivot
它	曾是	相当	荒诞	到	提出	制作	一个	纯粹	个人的	问题	这	枢

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [tɜːnd] .

on	which	his	relations	with	'	Every	Other	Week	'	turned	.
在	哪个	他的	关系	和	-	每一个	其他	星期	-	转向	.

提议将一个纯粹的个人问题作为他与"每隔一周"节目关系的转折点，这相当荒谬。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] ['mɑːrtʃɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

He	took	a	hint	from	March's	position	and	decided	that	he	did	not	know
他	采取	一个	暗示	从	三月的	位置	和	决定	那	他	做过	不是	知道

['draɪˌfʊs] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

Dryfoos	in	these	relations	;
干粮	在	这些	关系	;

他从马奇的立场中得到了暗示，并决定他不了解德莱福斯在这些关系中的情况；

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] ['fʊlkərsən] , [huː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪsɪz] .

he	knew	only	Fulkerson	,	who	had	certainly	had	nothing	to	do	with	Mrs	.
他	知道	仅有的	富尔克森	,	WHO	有	当然	有	没有什么	到	做	和	太太	.

['mændəlz] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

Mandel's	asking	his	intentions	.
曼德尔的	问	他的	意图	.

他只认识福克森，而福克森肯定与曼德尔太太询问他的意图一事没有任何关系。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] ['iːgə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['fʊlkərsən] [ʌp][ænd; ənd]

As	he	reflected	upon	this	he	became	less	eager	to	look	Fulkerson	up	and
作为	他	反映	之上	这	他	成为	较少的	渴望的	到	看	富尔克森	向上	和

[meɪk] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] .

make	the	magazine	a	partner	of	his	own	sufferings	.
制作	这	杂志	一个	伙伴	的	他的	自己的	苦难	.

想到这一点，他便不再那么热衷于去拜访福克森，让这本杂志成为他自己痛苦的伙伴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['səubəə] [mu:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['bi:tn] ['trʌstɪd] [ðæt] [naɪt] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

This	was	the	soberer	mood	to	which	Beaton	trusted	that	night	even	before	he
这	曾是	这	更清醒	情绪	到	哪个	比顿	可信	那	夜晚	甚至	前	他

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

那天晚上，比顿甚至在入睡前，都保持着这种较为冷静的心态。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'wəʊk] ['fʊli] [kən'fɜ:md] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	awoke	fully	confirmed	in	it	.
和	他	醒来	完全	确认的	在	它	.

他醒来后对此深信不疑。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'fens] [dʌn] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

As	he	examined	the	offence	done	him	in	the	cold	light	of	day	,
作为	他	检查	这	罪行	完毕	他	在	这	寒冷的	光	的	天	,

当他冷静下来，在阳光的照耀下审视自己所遭受的冒犯时，

[hi:; hi] [pə'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

he	perceived	that	it	had	not	come	either	from	Mrs	.	Mandel	,
他	感知	那	它	有	不是	来	任何一个	从	太太	.	曼德尔	,

他意识到这封信也不是曼德尔太太寄来的。

[hu:] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm]

who	was	visibly	the	faltering	and	unwilling	instrument	of	it	,	or	from
WHO	曾是	明显地	这	摇摇欲坠	和	不情愿	乐器	的	它	,	或者	从

[krɪ'sti:n] ,

Christine	,
克里斯汀	,

显然，他是其中那个犹豫不决、不情愿的工具，或者来自克里斯汀。

[hu:] [wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['draɪˌfʊs] ,

who	was	altogether	ignorant	of	it	,	but	from	Dryfoos	,
WHO	曾是	共	无知	的	它	,	但	从	干粮	,

他对此完全不知情，但来自 Dryfoos，

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɜ:t] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

whom	he	could	not	hurt	by	giving	up	his	place	.
谁	他	可以	不是	伤害	经过	给予	向上	他的	地方	.

他不能放弃自己的位置去伤害别人。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['pʌnɪʃ] ['fʊlkərsən] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	could	only	punish	Fulkerson	by	that	,	and	Fulkerson	was	innocent	.
他	可以	仅有的	惩治	富尔克森	经过	那	,	和	富尔克森	曾是	清白的	.

他只能这样惩罚福克森，而福克森是无辜的。

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ə'laɪk] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪv] [kɔ:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['bi:tn] [ɪn'klaɪnd] ;

Justice	and	interest	alike	dictated	the	passive	course	to	which	Beaton	inclined	;
正义	和	兴趣	同样	口述	这	被动的	课程	到	哪个	比顿	倾斜	;

正义和利益共同决定了比顿倾向于采取的被动策略；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['seɪfli] [li:v] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['draɪˌfʊs] [tu:; tə]

and	he	reflected	that	he	might	safely	leave	the	punishment	of	Dryfoos	to
和	他	反映	那	他	可能	安全	离开	这	惩罚	的	干粮	到

[krɪ'sti:n] ,

Christine	,
克里斯汀	,

他心想，或许可以放心地把惩罚德莱福斯的任务交给克里斯汀。

[hu:] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

who	would	find	out	what	had	happened	,
WHO	会	寻找	出去	什么	有	发生	,

谁会发现发生了什么事？

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] ['eni] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] ['tempəz] [wɪð]

and	would	be	able	to	take	care	of	herself	in	any	encounter	of	tempers	with
和	会	是	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	在	任何	遇到	的	脾气	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

并且能够在与父亲发生任何争执时保护自己。

['biːtn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ;

Beaton	did	not	go	to	the	office	during	the	week	that	followed	upon	this	conclusion	;
比顿	做过	不是	去	到	这	办公室	期间	这	星期	那	随后	之上	这	结论	;

在得出这一结论后的一周内，比顿没有去办公室上班；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ðeə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ,

but	they	were	used	there	to	these	sudden	absences	of	his	,	and	,
但	他们	是	用过的	那里	到	这些	突然	缺勤	的	他的	,	和	,

但他们已经习惯了他这种突然的缺席，而且

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [treɪn] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	his	work	for	the	time	was	in	train	,	nothing	was	made	of	his
作为	他的	工作	为了	这	时间	曾是	在	火车	,	没有什么	曾是	制成	的	他的

['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] ,

staying	away	,
入住	离开	,

由于他当时的工作正在进行中，所以他缺席一事并没有引起太多关注。

[ɪk'sept] [ðə; ði][sɑː'kæstɪk] ['kɒment] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn]

except	the	sarcastic	comment	which	the	thought	of	him	was	apt	to	excite	in
除了	这	讽刺的	评论	哪个	这	想法	的	他	曾是	易于	到	激发	在

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	literary	department	.
这	文学	部门	.

除了他在文学系一被人提起就容易引起的讽刺评论之外。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪtənz] ,

He	no	longer	came	so	much	to	the	Leightons	,
他	不	更长	来了	所以	很多	到	这	莱顿	,

他不再像以前那样经常来莱顿家了。

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [mɪs]

and	Fulkerson	was	in	no	state	of	mind	to	miss	any	one	there	except	Miss
和	富尔克森	曾是	在	不	状态	的	头脑	到	错过	任何	一	那里	除了	错过

['wʊdˌbɜːrn] ,

Woodburn	,
伍德伯恩	,

而福克森当时的心情，除了伍德伯恩小姐之外，根本没想过会错过在场的任何人。

[huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] .

whom	he	never	missed	.
谁	他	绝不	错过	.

他从未错过任何人。

['biːtn] [wɒz; wəz] [left] , [ðen] , [ˌʌnmə'lestɪdli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['destəni] , [wen] [hiː; hi]

Beaton	was	left	,	then	,	unmolestedly	awaiting	the	course	of	destiny	,	when	he
比顿	曾是	左边	,	然后	,	不受干扰地	等待中	这	课程	的	命运	,	什么时候	他

[riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

read	in	the	morning	paper	,
读	在	这	早晨	纸	,

于是，比顿独自一人静静地等待命运的安排，直到他在晨报上读到：

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [æt; ət][mɑːroʊnɪs] , [ðə; ði] ['diːpli] [skeə(r)] - ['hedɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv]['kɑːnrædz] [deθ]

over	his	coffee	at	Maroni's	,	the	deeply	scare	-	headed	story	of	Conrad's	death
超过	他的	咖啡	在	马罗尼	,	这	深	吓	-	标题	故事	的	康拉德的	死亡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌbɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪndaʊ] .

and	the	clubbing	of	Lindau	.
和	这	夜店	的	林道	.

在马罗尼咖啡馆喝咖啡时，他讲述了康拉德之死和林道被殴打的恐怖故事。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [kɛəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['eni] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

He	probably	cared	as	little	for	either	of	them	as	any	man	that	ever	saw	them	;
他	大概	关心	作为	小的	为了	任何一个	的	他们	作为	任何	男人	那	曾经	锯	他们	;

他可能和所有见过他们的人一样，对他们俩毫不在意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [æt; ət]['kɑːnrædz] [feɪt] ,

but	he	felt	a	shock	,	if	not	a	pang	,	at	Conrad's	fate	,
但	他	毛毡	一个	震惊	,	如果	不是	一个	疼痛	,	在	康拉德的	命运	,

但他对康拉德的遭遇感到震惊，甚至感到一阵刺痛。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

so	out	of	keeping	with	his	life	and	character	.
所以	出去	的	保持	和	他的	生活	和	特点	.

这与他的人生和性格完全不符。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

He	did	not	know	what	to	do	;	and	he	did	nothing	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	;	和	他	做过	没有什么	.

他不知道该怎么办，于是什么也没做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,

He	was	not	asked	to	the	funeral	,	but	he	had	not	expected	that	,
他	曾是	不是	问	到	这	葬礼	,	但	他	有	不是	预期的	那	,

他没有被邀请参加葬礼，但他对此也并不感到意外。

[ænd; ənd] , [wen] ['fʊlkərsən] [brɔːt] [hɪm] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['lɪndaʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [frɒm; frəm] - [haʊs] ,

and	,	when	Fulkerson	brought	him	notice	that	Lindau	was	also	to	be	buried	from	Dryfoos's	house	,
和	,	什么时候	富尔克森	带来	他	注意	那	林道	曾是	还	到	是	埋葬	从	-	房子	,

当富尔克森告诉他林道也将从德莱福斯的房子里埋葬时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌlən] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] .

it	was	without	his	usual	sullen	vindictiveness	that	he	kept	away	.
它	曾是	没有	他的	通常	忧郁	报复心	那	他	保留	离开	.

他没有像往常那样带着阴郁的报复心，而是选择远离。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːt] ,

In	his	sort	,
在	他的	种类	,

在他这种类型中，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [huː] [wɒz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪm'self] ,

and	as	much	as	a	man	could	who	was	necessarily	so	much	taken	up	with	himself	,
和	作为	很多	作为	一个	男人	可以	WHO	曾是	一定	所以	很多	已采取	向上	和	他自己	,

作为一个如此以自我为中心的人，他所能做的也仅限于此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːnrædz]['fɑːðə(r)] ; ['biːtn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['tendənəs]

he	was	sorry	for	Conrad's	father	;	Beaton	had	a	peculiar	tenderness
他	曾是	对不起	为了	康拉德的	父亲	;	比顿	有	一个	奇特	压痛

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,

for	his	own	father	,
为了	他的	自己的	父亲	,

他很同情康拉德的父亲；比顿对自己的父亲有着一种特殊的柔情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]

and	he	imagined	how	his	father	would	feel	if	it	were	he	who	had
和	他	想象	如何	他的	父亲	会	感觉	如果	它	是	他	WHO	有

[biːn] [kɪld] [ɪn]['kɑːnrædz] [pleɪs] ,

been	killed	in	Conrad's	place	,
到过	被杀	在	康拉德的	地方	,

他想象着如果代替康拉德被杀的是他父亲，父亲会作何感想。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] ; [hiː; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	might	very	well	have	been	;	he	sympathized	with	himself	in	view	of	the
作为	它	可能	非常	出色地	有	到过	;	他	同情	和	他自己	在	看法	的	这

[ˌpɒsə'bɪlətiˌ] ;

possibility	;
可能性	;

很有可能就是这样；考虑到这种可能性，他对自己表示同情；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] [huː] [θɔːt] [hɪm] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['mɪəli]

and	for	once	they	were	mistaken	who	thought	him	indifferent	and	merely
和	为了	一次	他们	是	错误	WHO	想法	他	冷漠	和	仅仅

['bruːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] - ['ɒbsəkwiz] .

brutal	in	his	failure	to	appear	at	Lindau's	obsequies	.
野蛮	在	他的	失败	到	出现	在	-	葬礼	.

而这一次，那些认为他冷漠无情、没有出席林道葬礼的人都错了。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [gɒn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

He	would	really	have	gone	if	he	had	known	how	to	reconcile	his	presence
他	会	真的	有	已消失	如果	他	有	已知	如何	到	调和	他的	在场

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪv] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

in	that	house	with	the	terms	of	his	effective	banishment	from	it	;
在	那	房子	和	这	条款	的	他的	有效的	流放	从	它	;

如果他知道如何调和自己留在那所房子里与实际上被驱逐出那所房子的条件之间的矛盾，他真的会离开的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [fə'giviːŋli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [rɒŋd] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	he	was	rather	forgivingly	finding	himself	wronged	in	the	situation	,
和	他	曾是	相当	宽容地	寻找	他自己	冤枉	在	这	情况	,

而且他相当宽容地认为自己在这件事上受到了不公正的对待。

[wen] ['draɪˌfʊs] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][dɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] - ['fjuːnərəl] .

when	Dryfoos	knocked	at	the	studio	door	the	morning	after	Lindau's	funeral	.
什么时候	干粮	敲门	在	这	工作室	门	这	早晨	后	-	葬礼	.

林道葬礼后的第二天早上，Dryfoos 敲响了工作室的大门。

['biːtn] [rɔːd] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn] !

Beaton	roared	out	,	"	Come	in	!
比顿	咆哮	出去	,	"	来	在	!

比顿大声喊道："进来！"

" [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [nɒk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ;

"	as	he	always	did	to	a	knock	if	he	had	not	a	model	;
"	作为	他	总是	做过	到	一个	敲	如果	他	有	不是	一个	模型	;

"就像他以前那样，如果没有模型，就会敲门；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][hiː; hi][set][ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] ,

if	he	had	a	model	he	set	the	door	slightly	ajar	,
如果	他	有	一个	模型	他	放	这	门	轻微地	半开	,

如果他有模特，他会把门稍微打开一条缝。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɒn][hɪz; ɪz] [θʌm] [fraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm]

and	with	his	palette	on	his	thumb	frowned	at	his	visitor	and	told	him
和	和	他的	调色板	在	他的	拇指	皱眉	在	他的	游客	和	讲述	他

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ɪn] .

he	could	not	come	in	.
他	可以	不是	来	在	.

他拇指上夹着调色板，皱着眉头看着来访者，告诉他不能进来。

['draɪˌfʊs] ['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['pæsɪdʒweɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['biːtn]

Dryfoos	fumbled	about	for	the	knob	in	the	dim	passageway	outside	,	and	Beaton
干粮	笨手笨脚	关于	为了	这	旋钮	在	这	暗淡	通道	外部	,	和	比顿

,

,

,

德莱福斯在外面昏暗的走廊里摸索着寻找旋钮，而比顿，

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['piːpəlz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːk] [ðə; ði][dɔː(r)]

who	had	experience	of	people's	difficulties	with	it	,	suddenly	jerked	the	door
WHO	有	经验	的	人们的	困难	和	它	,	突然	猛地一抖	这	门

['əʊpən] .

open	.
打开	.

一个曾亲身经历过人们在这方面遇到的困难的人，突然猛地拉开了门。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [kən'frʌntɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] [kwi'es(ə)nt]

The	two	men	stood	confronted	,	and	at	first	sight	of	each	other	their	quiescent
这	二	男人	站立	面对	,	和	在	第一的	视线	的	每个	其他	他们的	静止的

[dɪs'laɪk] [rɪ'vaɪvd] .

dislike	revived	.
不喜欢	复活	.

两人对峙着，彼此第一眼看到对方，原本潜藏的厌恶感便重新燃起。

[iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

Each	would	have	been	willing	to	turn	away	from	the	other	,	but	that	was
每个	会	有	到过	愿意的	到	转动	离开	从	这	其他	,	但	那	曾是

[nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

not	possible	.
不是	可能的	.

他们彼此都愿意远离对方，但这不可能。

['biːtn] [snɔːt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['draɪˌfʊs] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə]

Beaton	snorted	some	sort	of	inarticulate	salutation	,	which	Dryfoos	did	not	try	to
比顿	哼了一声	一些	种类	的	不善言辞	问候	,	哪个	干粮	做过	不是	尝试	到

[rɪ'tɜːn] ;

return	;
返回	;

比顿哼了一声，含糊不清地打了个招呼，德莱福斯没有回应；

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

he	asked	if	he	could	see	him	alone	for	a	minute	or	two	,
他	问	如果	他	可以	看	他	独自的	为了	一个	分钟	或者	二	,

他问是否可以单独见他一两分钟。

[ænd; ənd] ['biːtn] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn] ,

and	Beaton	bade	him	come	in	,
和	比顿	巴德	他	来	在	,

比顿叫他进来，

[ænd; ənd] [swept] [sʌm; səm] [peɪnt] - ['blɒtʃt] [rægz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɪm][tuː; tə]

and	swept	some	paint	-	blotched	rags	from	the	chair	which	he	told	him	to
和	扫荡	一些	画	-	斑驳的	破布	从	这	椅子	哪个	他	讲述	他	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

然后从椅子上扫下几块沾满油漆的破布，让他拿走。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][sæŋk] ['tremjələsli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	noticed	,	as	the	old	man	sank	tremulously	into	it	,
他	注意到	,	作为	这	老的	男人	沉没	颤抖地	进入	它	,

他注意到，老人颤抖着沉入其中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,

that	his	movement	was	like	that	of	his	own	father	,
那	他的	移动	曾是	喜欢	那	的	他的	自己的	父亲	,

他的动作与他父亲的动作如出一辙。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [krɪ'stiːn] .

and	also	that	he	looked	very	much	like	Christine	.
和	还	那	他	看起来	非常	很多	喜欢	克里斯汀	.

而且他长得非常像克里斯汀。

['draɪˌfʊs] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['tremjələsli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːn] - ['hændld] [stɪk] ,

Dryfoos	folded	his	hands	tremulously	on	the	top	of	his	horn	-	handled	stick	,
干粮	折叠	他的	双手	颤抖地	在	这	顶部	的	他的	喇叭	-	处理	戳	,

德莱福斯颤抖着双手交叠放在他那根角柄木棍的顶端，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['faɪnli] ['hægəd] ,

and	he	was	rather	finely	haggard	,
和	他	曾是	相当	精细地	枯槁	,

他看起来相当憔悴。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [h'ɒləʊz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒn]

with	the	dark	hollows	round	his	black	eyes	and	the	fall	of	the	muscles	on
和	这	黑暗的	空心	圆形的	他的	黑色的	眼睛	和	这	落下	的	这	肌肉	在

['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

either	side	of	his	chin	.
任何一个	边	的	他的	下巴	.

他黑色的眼睛周围有深深的凹陷，下巴两侧的肌肉也明显下垂。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɒft] , [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [ɒf] ;

He	had	forgotten	to	take	his	soft	,	wide	-	brimmed	hat	off	;
他	有	被遗忘的	到	拿	他的	柔软的	,	宽的	-	满溢	帽子	离开	;

他忘了摘下那顶柔软的宽边帽；

[ænd; ənd] ['biːtn] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sketʃ] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][sæt] .

and	Beaton	felt	a	desire	to	sketch	him	just	as	he	sat	.
和	比顿	毛毡	一个	欲望	到	草图	他	只是	作为	他	卫星	.

比顿很想把他坐着的样子画下来。

['draɪˌfʊs] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪəri] ['æbsəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel]

Dryfoos	suddenly	pulled	himself	together	from	the	dreary	absence	into	which	he	fell
干粮	突然	拉	他自己	一起	从	这	凄凉	缺席	进入	哪个	他	跌倒

[æt; ət] [fɜːst] .

at	first	.
在	第一的	.

Dryfoos 突然从最初陷入的沮丧和茫然中振作起来。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " ['meɪbi] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] ,

"	Young	man	,	"	he	began	,	"	maybe	I've	come	here	on	a	fool's	errand	,
"	年轻的	男人	,	"	他	开始	,	"	或许	我已经	来	这里	在	一个	傻瓜	差事	,

“年轻人，”他开口说道，“也许我来这里是白跑一趟。”

" [ænd; ənd] ['biːtn] ['rɑːðə(r)] ['fænsid] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" and Beaton rather fancied that beginning .
" 和 比顿 相当 幻想 那 开始 .

比顿很喜欢这样的开头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glɑːns] [ə'saɪd] ,
But it embarrassed him a little , and he said , with a shy glance aside ,
但 它 尴尬的 他 一个 小的 , 和 他 说 , 和 一个 害羞的 瞥一眼 旁边 ,

但这让他有些尴尬，他羞涩地瞥了一眼旁边的人，说道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [ai] ['rekən] , " ['draɪˌfʊs] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n] , [ðəʊ] .
" I reckon , " Dryfoos answered , quietly , " you got your notion , though .
" 我 估计 , " 干粮 回答 , 悄悄 , " 你 得到 你的 概念 , 尽管 .

“我想，”德莱福斯平静地回答道，“不过，你已经明白你的意思了。”

[ai][set] [ðæt] ['wʊmən] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌn] .
I set that woman on to speak to you the way she done .
我 放 那 女士 在 到 说话 到 你 这 方式 她 完毕 .

我指使那个女人那样跟你说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
But if there was anything wrong in the way she spoke ,
但 如果 那里 曾是 任何事物 错误的 在 这 方式 她 辐 ,

但如果她的说话方式有什么问题的话，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
or if you didn't feel like she had any right to question you up as if we
或者 如果 你 没有 感觉 喜欢 她 有 任何 正确的 到 问题 你 向上 作为 如果 我们
[sə'spektɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [miːn] ,
suspected you of anything mean ,
怀疑 你 的 任何事物 意思是 ,

或者如果你觉得她没有权利像怀疑你做了什么坏事那样质问你，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
I want you to say so .
我 想 你 到 说 所以 .

我希望你亲口这么说。

" ['biːtn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] .
" Beaton said nothing , and the old man went on .
" 比顿 说 没有什么 , 和 这 老的 男人 去 在 .

比顿什么也没说，老人继续说道。

" [ai] [eɪnt] ['veri] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
" I ain't very well up in the ways of the world , and I don't pretend to be .
" 我 不是 非常 出色地向上 在 这 方式 的 这 世界 , 和 我 不 假装 到 是 .

“我对世事并不了解，我也不假装了解。”

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [wɪð] ['evribɒdi] .
All I want is to be fair and square with everybody .
全部 我 想 是 到 是 公平的 和 正方形 和 大家 .

我只想公平公正地对待所有人。

[aɪv] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [ðəʊ] , [ɪn][maɪ][taɪm] — " [hiː; hi] [stɒpt] ,
I've made mistakes , though , in my time — " He stopped ,
我已经 制成 错误 , 尽管 , 在 我的 时间 — " 他 停止 ,

不过，我这辈子也犯过错——”他停顿了一下，

[ænd; ənd] ['biːtn] [wɒz; wəz] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	Beaton	was	not	proof	against	the	misery	of	his	face	,
和	比顿	曾是	不是	证明	反对	这	苦难	的	他的	脸	,

比顿脸上的痛苦表情也难以掩盖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪk] .

which	was	twisted	as	with	some	strong	physical	ache	.
哪个	曾是	扭曲	作为	和	一些	强的	身体的	疼痛	.

感觉像是被某种强烈的身体疼痛扭曲了一样。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	as	I	want	to	make	any	more	,	if	I	can	help	it	.
"	我	不	知道	作为	我	想	到	制作	任何	更多的	,	如果	我	能	帮助	它	.

“我不知道，如果可以的话，我还想再做更多。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['kʌmɪn] - ,

I	don't	know	but	what	you	had	a	right	to	keep	on	comin	'	,
我	不	知道	但	什么	你	有	一个	正确的	到	保持	在	即将到来	-	,

我不知道，但你有权利继续过来，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

and	if	you	had	I	want	you	to	say	so	.
和	如果	你	有	我	想	你	到	说	所以	.

如果你有的话，请告诉我。

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

Don't	you	be	afraid	but	what	I'll	take	it	in	the	right	way	.
不	你	是	害怕的	但	什么	患病的	拿	它	在	这	正确的	方式	.

别害怕，我会妥善处理的。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,

I	don't	want	to	take	advantage	of	anybody	,
我	不	想	到	拿	优势	的	任何人	,

我不想占任何人的便宜。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

and	I	don't	ask	you	to	say	any	more	than	that	.
和	我	不	问	你	到	说	任何	更多的	比	那	.

我不想让你说更多。

" ['biːtn] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hjuː'mɪlieɪtɪd] [hɪm] [səʊ]

"	Beaton	did	not	find	the	humiliation	of	the	man	who	had	humiliated	him	so
"	比顿	做过	不是	寻找	这	屈辱	的	这	男人	WHO	有	受辱	他	所以

[swiːt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

sweet	as	he	could	have	fancied	it	might	be	.
甜的	作为	他	可以	有	幻想	它	可能	是	.

“比顿并没有像他想象的那样，觉得羞辱自己的人反过来羞辱他是一件多么甜蜜的事情。”

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

He	knew	how	it	had	come	about	,
他	知道	如何	它	有	来	关于	,

他知道事情是怎么发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

and	that	it	was	an	effect	of	love	for	his	child	;
和	那	它	曾是	一个	影响	的	爱	为了	他的	孩子	;

这是他对孩子的爱所致；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)][baɪ] [wɒt] [ʌn'greɪʃəs] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

it	did	not	matter	by	what	ungracious	means	she	had	brought	him	to	know	that
它	做过	不是	事情	经过	什么	不友善的	方法	她	有	带来	他	到	知道	那

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

he	loved	her	better	than	his	own	will	,
他	喜爱	她	更好的	比	他的	自己的	将要	,

她用多么不体面的手段让他明白，他爱她胜过爱自己的意愿，这都无关紧要了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [praɪd] ;

that	his	wish	for	her	happiness	was	stronger	than	his	pride	;
那	他的	希望	为了	她	幸福	曾是	更强	比	他的	自豪	;

他对她幸福的愿望胜过了他的自尊；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	enough	that	he	was	now	somehow	brought	to	give	proof	of	it	.
它	曾是	足够的	那	他	曾是	现在	不知何故	带来	到	给	证明	的	它	.

现在他被带到现场来证明这一点就足够了。

['biːtn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [dɑːk] [kɔɪl][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [θruː] [wɪtʃ]

Beaton	could	not	be	aware	of	all	that	dark	coil	of	circumstance	through	which
比顿	可以	不是	是	意识到的	的	全部	那	黑暗的	线圈	的	环境	通过	哪个

- ['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] [ɪ'vɒlvd] [ɪt'self] ;

Dryfoos's	present	action	evolved	itself	;
-	展示	行动	进化	本身	;

比顿不可能意识到德莱福斯目前的行动是如何在错综复杂的环境影响下演变而来的；

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] ,

the	worst	of	this	was	buried	in	the	secret	of	the	old	man's	heart	,
这	最差	的	这	曾是	埋葬	在	这	秘密	的	这	老的	男人的	心	,

最糟糕的部分埋藏在老人的内心深处。

[ə; eɪ] [wɜːm] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['tɔːment] .

a	worm	of	perpetual	torment	.
一个	蠕虫	的	永久	折磨	.

一条永世折磨人的蠕虫。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt]

What	was	apparent	to	another	was	that	he	was	broken	by	the	sorrow	that
什么	曾是	明显	到	其他	曾是	那	他	曾是	破碎的	经过	这	悲哀	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] ,

had	fallen	upon	him	,
有	倒下	之上	他	,

旁人看得出来，他被突如其来的悲痛击垮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['biːtn] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['piti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	was	this	that	Beaton	respected	and	pitied	in	his	impulse	to	be
和	它	曾是	这	那	比顿	受人尊敬	和	可怜的	在	他的	冲动	到	是

[fræŋk][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

frank	and	kind	in	his	answer	.
坦率	和	种类	在	他的	回答	.

正是这一点，让比顿既敬佩又同情，以至于他决定坦诚而友善地回答。

" [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] ,

"	No	,	I	had	no	right	to	keep	coming	to	your	house	in	the	way	I	did	,
"	不	,	我	有	不	正确的	到	保持	未来	到	你的	房子	在	这	方式	我	做过	,

“不，我没有权利以那种方式反复来你家。”

[ən'les] — [ən'les] [aɪ] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [sed] .

unless	—	unless	I	meant	more	than	I	ever	said	.
除非	—	除非	我	意思是	更多的	比	我	曾经	说	.

除非——除非我的意思比我说过的还要深。

" ['biːtn] ['ædɪd] : " [ai][doʊnt][seɪ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][wɒz; wəz]['juːʒuəl] — [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	Beaton	added	:	"	I	don't	say	that	what	you	did	was	usual	—	in	this	country	,
"	比顿	额外	:	"	我	不	说	那	什么	你	做过	曾是	通常	—	在	这	国家	,

比顿补充道："我并不是说你做的事情在这个国家很常见，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

at	any	rate	;	but	I	can't	say	you	were	wrong	.
在	任何	速度	;	但	我	不能	说	你	是	错误的	.

总之，但我不能说你错了。

[sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Since	you	speak	to	me	about	the	matter	,
自从	你	说话	到	我	关于	这	事情	,

既然你跟我谈起这件事，

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [gəʊz] [ɒn][ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

it's	only	fair	to	myself	to	say	that	a	good	deal	goes	on	in	life	without	much
它是	仅有的	公平的	到	我	到	说	那	一个	好的	交易	去	在	在	生活	没有	很多

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

thinking	of	consequences	.
思维	的	结果	.

我必须坦诚地说，生活中很多事情我们做的时候很少考虑后果。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ɪk'skjuːs][maɪ'self] . "

That's	the	way	I	excuse	myself	.	"
那就是	这	方式	我	原谅	我	.	"

这就是我为自己辩解的方式。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [dʌn] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['draɪˌfʊs] ,

"	And	you	say	Mrs	.	Mandel	done	right	?	"	asked	Dryfoos	,
"	和	你	说	太太	.	曼德尔	完毕	正确的	?	"	问	干粮	,

"你觉得曼德尔夫人做得对吗？"德莱福斯问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

as	if	he	wished	simply	to	be	assured	of	a	point	of	etiquette	.
作为	如果	他	希望	简单地	到	是	保证	的	一个	观点	的	礼仪	.

仿佛他只是想确认一下礼仪方面的问题。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] .

"	Yes	,	she	did	right	.
"	是的	,	她	做过	正确的	.

"是的，她做得对。"

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] . "

I've	nothing	to	complain	of	.	"
我已经	没有什么	到	抱怨	的	.	"

我没什么可抱怨的。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['draɪˌfʊs] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

"	That's	all	I	wanted	to	know	,	"	said	Dryfoos	;	but	apparently	he	had	not
"	那就是	全部	我	通缉	到	知道	,	"	说	干粮	;	但	显然	他	有	不是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

"这就是我想知道的全部，"德莱福斯说；但显然他还没说完。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] ,

and	he	did	not	go	,
和	他	做过	不是	去	,

他没有去。

[ðəʊ] [ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['biːtn] [naʊ] [kept] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

though	the	silence	that	Beaton	now	kept	gave	him	a	chance	to	do	so	.
尽管	这	沉默	那	比顿	现在	保留	给予	他	一个	机会	到	做	所以	.

虽然比顿现在保持沉默，但这给了他一个机会。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd]

He	began	a	series	of	questions	which	had	no	relation	to	the	matter	in	hand
他	开始	一个	系列	的	问题	哪个	有	不	关系	到	这	事情	在	手

,

,

,

他开始问了一连串与当前事情无关的问题，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə] ['biːtn] .

though	they	were	strictly	personal	to	Beaton	.
尽管	他们	是	严格	个人的	到	比顿	.

虽然这些事都与比顿私事有关。

" [wɒt] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	countryman	are	you	?
"	什么	同胞	是	你	?

你是什么人?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	he	asked	,	after	a	moment	.
"	他	问	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他问道。

" [wɒt] ['kʌntrimən] ? " ['biːtn] [fraʊnd] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

"	What	countryman	?	"	Beaton	frowned	back	at	him	.
"	什么	同胞	?	"	比顿	皱眉	后退	在	他	.

“哪个同胞？”比顿皱着眉头看着他。

" [jes] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ] [bɜːθ] ? "

"	Yes	,	are	you	an	American	by	birth	?	"
"	是的	,	是	你	一个	美国人	经过	出生	?	"

“是的，您是土生土长的美国人吗？”

" [jes] ; [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['sɪrəkjuːs] . "

"	Yes	;	I	was	born	in	Syracuse	.	"
"	是的	;	我	曾是	出生	在	雪城大学	.	"

“是的，我出生在锡拉丘兹。”

" ['prɒtɪstənt] ? "

"	Protestant	?	"
"	新教	?	"

“新教徒？”

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skɒtʃ] [sɪ'siːdə] . "

"	My	father	is	a	Scotch	Seceder	.	"
"	我的	父亲	是	一个	苏格兰威士忌	分离者	.	"

“我父亲是苏格兰独立派。”

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ?

"	What	business	is	your	father	in	?
"	什么	商业	是	你的	父亲	在	?

你父亲是做什么工作的?

" ['biːtn] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [blʌʃt] ; [ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Beaton	faltered	and	blushed	;	then	he	answered	:
"	比顿	犹豫不决	和	脸红了	;	然后	他	回答	:

比顿顿了一下，脸红了；然后他回答道：

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnjumənt] ['bɪznəs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	in	the	monument	business	,	as	he	calls	it	.
"	他是	在	这	纪念碑	商业	,	作为	他	呼叫	它	.

他从事的是纪念碑生意，正如他自己所说。

[hiːz] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] ['kʌtə(r)] .

He's	a	tombstone	cutter	.
他是	一个	墓碑	刀具	.

他是一名墓碑雕刻师。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , ['biːtn] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,

"	Now	that	he	was	launched	,	Beaton	saw	no	reason	for	not	declaring	,
"	现在	那	他	曾是	发射	,	比顿	锯	不	原因	为了	不是	声明	,

“既然他已经出征，比顿认为没有理由不宣布参选。”

" [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]

"	My	father's	always	been	a	poor	man	,	and	worked	with	his	own	hands
"	我的	父亲的	总是	到过	一个	贫穷的	男人	,	和	工作	和	他的	自己的	双手

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

for	his	living	.
为了	他的	活的	.

“我父亲一直很穷，靠自己的双手谋生。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [slaɪt] [ɪ'stiːm] ['səʊʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪˌfʊs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ][fækt][frɒm; frəm]

"	He	had	too	slight	esteem	socially	for	Dryfoos	to	conceal	a	fact	from
"	他	有	也	轻微	尊重	社会	为了	干粮	到	隐藏	一个	事实	从

[hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [blɪŋk] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

him	that	he	might	have	wished	to	blink	with	others	.
他	那	他	可能	有	希望	到	眨	和	其他的	.

“他在社交方面自尊心太低，以至于德莱福斯无法对他隐瞒一个他可能希望和其他人一起眨眼的事实。

" [wel] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .

"	Well	,	that's	right	,	"	said	Dryfoos	.
"	出色地	,	那就是	正确的	,	"	说	干粮	.

“没错，”德莱福斯说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɑːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	used	to	farm	it	myself	.
"	我	用过的	到	农场	它	我	.

我以前自己种过。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [paɪl][ɒv; əv] ['mʌni] [tə'geðə(r)] , [naʊ] .

I've	got	a	good	pile	of	money	together	,	now	.
我已经	得到	一个	好的	桩	的	钱	一起	,	现在	.

我现在攒了一笔钱。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['iːzi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [ɪn][ænd; ənd] [pɔːrz]

At	first	it	didn't	come	easy	;	but	now	it's	got	started	it	pours	in	and	pours
在	第一的	它	没有	来	简单的	;	但	现在	它是	得到	开始	它	倾倒	在	和	倾倒

[ɪn] ;

in	;
在	;

起初并不容易；但现在一旦开始，就源源不断地涌入；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	like	there	was	no	end	to	it	.
它	似乎	喜欢	那里	曾是	不	结尾	到	它	.

似乎永无止境。

[aɪv] [gɒt] [wel] [ɒn][tuː; tə] [θriː] ['mɪljən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['loʊzɪn] - [maɪ]
I've got well on to three million ; but it couldn't keep me from losin ' my
我已经 得到 出色地 在 到 三 百万 ; 但 它 不能 保持 我 从 损失 - 我的
[sʌn] .
son .
儿子 .

我赚了将近三百万，但这也没能阻止我失去儿子。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [baɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
It can't buy me back a minute of his life ;
它 不能 买 我 后退 一个 分钟 的 他的 生活 ;

它买不回他生命中的一分钟；

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
not all the money in the world can do it !
不是 全部 这 钱 在 这 世界 能 做 它 !

就算把全世界的钱都花光也做不到!

" [hiː; hi] [griːvd] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['biːtn] , [huː] ,
" He grieved this out as if to himself rather than to Beaton , who ,
" 他 伤心 这 出去 作为 如果 到 他自己 相当 比 到 比顿 , WHO ,

他仿佛是在独自悲伤，而不是向比顿倾诉，比顿

['skeəsli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [nəʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] — "
scarcely ventured to say , " I know — I am very sorry — "
几乎 冒险 到 说 , " 我 知道 — 我 是 非常 对不起 — "

他几乎不敢说："我知道——我很抱歉——"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , " ['draɪˌfʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['peɪntɪn] - ? "
" How did you come , " Dryfoos interrupted , " to take up paintin ' ? "
" 如何 做过 你 来 , " 干粮 中断 , " 到 拿 向上 绘画 - ? "

"你是怎么开始画画的？"德莱福斯打断道。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['biːtn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːnfəli] .
" Well , I don't know , " said Beaton , a little scornfully .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 比顿 , 一个 小的 轻蔑地 .

"嗯，我不知道，"比顿略带轻蔑地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌp] , [aɪ] ['fænsi] .
" You don't take a thing of that kind up , I fancy .
" 你 不 拿 一个 事物 的 那 种类 向上 , 我 想要 .

我想你不会接受那种东西吧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] . "
I always wanted to paint . "
我 总是 通缉 到 画 . "

我一直都想画画。

" ['fɑːðə(r)][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] ? "
" Father try to stop you ? "
" 父亲 尝试 到 停止 你 ? "

"父亲，你试图阻止你吗？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] .
It wouldn't have been of any use .
它 不会 有 到过 的 任何 使用 .

那样做毫无用处。

[waɪ] — "
Why **—** **"**
为什么 — "

为什么-”

" [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
" **My** **son** **,** **he** **wanted** **to** **be** **a** **preacher** **,**
" 我的 儿子 , 他 通缉 到 是 一个 牧师 ,

“我儿子想当牧师，

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [stɒp] [hɪm] [ɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [dɪd] .
and **I** **did** **stop** **him** **or** **I** **thought** **I** **did** **.**
和 我 做过 停止 他 或者 我 想法 我 做过 .

我阻止了他，或者我以为我阻止了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
But **I** **reckon** **he** **was** **a** **preacher** **,** **all** **the** **same** **,** **every** **minute** **of** **his** **life** **.**
但 我 估计 他 曾是 一个 牧师 , 全部 这 相同的 , 每一个 分钟 的 他的 生活 .

但我认为，无论如何，他一生中的每一分钟都是一位传道者。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
As **you** **say** **,** **it** **ain't** **any** **use** **to** **try** **to** **stop** **a** **thing** **like** **that** **.**
作为 你 说 , 它 不是 任何 使用 到 尝试 到 停止 一个 事物 喜欢 那 .

正如你所说，试图阻止这种事情是没用的。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [gɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [bent] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
I **reckon** **if** **a** **child** **has** **got** **any** **particular** **bent** **,** **it** **was** **given** **to** **it** **;**
我 估计 如果 一个 孩子 有 得到 任何 特别的 弯曲 , 它 曾是 给定 到 它 ;

我认为，如果一个孩子有什么特别的爱好，那一定是天生的；

[ænd; ənd] [ɪts] [gɔɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [ɪts] [gɔɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
and **it's** **goin** **'** **against** **the** **grain** **,** **it's** **goin** **'** **against** **the** **law** **,**
和 它是 去 - 反对 这 粮食 , 它是 去 - 反对 这 法律 ,

这违背了常规，也违反了法律。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bend] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .
to **try** **to** **bend** **it** **some** **other** **way** **.**
到 尝试 到 弯曲 它 一些 其他 方式 .

尝试用其他方法把它弯曲。

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] [men] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] , ['twenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] ['evri] [gʊd]
There's **lots** **of** **good** **business** **men** **,** **Mr** **.** **Beaton** **,** **twenty** **of** **'** **em** **to** **every** **good**
['priːtʃə(r)] ? "
preacher **?** **"**
有 很多 的 好的 商业 男人 , 先生 . 比顿 , 二十 的 - 呃 到 每一个 好的
牧师 ? "

比顿先生，优秀的商人有很多，二十个商人对应一个优秀的牧师?

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] , " [sed] ['biːtn] ,
" **I** **imagine** **more** **than** **twenty** **,** **"** **said** **Beaton** **,**
" 我 想象 更多的 比 二十 , " 说 比顿 ,

“我估计不止二十个，”比顿说。

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]
amused **and** **touched** **through** **his** **curiosity** **as** **to** **what** **the** **old** **man** **was**
觉得好笑 和 感动 通过 他的 好奇心 作为 到 什么 这 老的 男人 曾是
['draɪvɪŋ] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
driving **at** **by** **the** **quaint** **simplicity** **of** **his** **speculations** **.**
驾驶 在 经过 这 古雅 简单 的 他的 猜测 .

他被老人的奇特而简单的推测所逗乐和感动，好奇老人究竟想表达什么。

" ['fɑːðə(r)]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? "
" **Father** **ever** **come** **to** **the** **city** **?** **"**
" 父亲 曾经 来 到 这 城市 ? "

“父亲来过城里吗？”

" [nəʊ] ; [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] [æn; ən][ɪn'vælɪd] . "
" **No** **;** **he** **never** **has** **the** **time** **;** **and** **my** **mother's** **an** **invalid** **.** **"**
" 不 ; 他 绝不 有 这 时间 ; 和 我的 母亲的 一个 无效的 . "

“不，他根本没时间；而且我母亲是残疾人。”

" [əʊ] ! ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ? "

"	Oh	!	Brothers	and	sisters	?	"
"	哦	!	兄弟	和	姐妹	?	"

“哦！是兄弟姐妹吗？”

" [jes] ; [wɪr] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] . "

"	Yes	;	we're	a	large	family	.	"
"	是的	;	是	一个	大的	家庭	.	"

“是的，我们家人口众多。”

" [aɪ] [lɒst] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['felə] — [twɪnz] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , ['sædli] .

"	I	lost	two	little	fellers	—	twins	,	"	said	Dryfoos	,	sadly	.
"	我	丢失的	二	小的	伙计们	—	双胞胎	,	"	说	干粮	,	令人遗憾的是	.

“我失去了两个小家伙——一对双胞胎，”德莱福斯悲伤地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] ['evə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][faɪv] .

"	But	we	hain't	ever	had	but	just	the	five	.
"	但	我们	没有	曾经	有	但	只是	这	五	.

但我们从来没有过，只有五个。

['evə(r)] [teɪk] ['pɔːrtrəts] ? "

Ever	take	portraits	?	"
曾经	拿	肖像	?	"

你拍过人像吗?

" [jes] , " [sed] ['biːtn] , ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['zɪgzæg][ɪn][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

"	Yes	,	"	said	Beaton	,	meeting	this	zigzag	in	the	queries	as	seriously	as	the	rest	.
"	是的	,	"	说	比顿	,	会议	这	之字形	在	这	查询	作为	严重地	作为	这	休息	.

“是的，”比顿说道，他像对待其他问题一样认真地对待这种迂回曲折的提问。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	I	am	good	at	it	.
"	我	不	思考	我	是	好的	在	它	.

“我觉得我不擅长这个。”

" ['draɪˌfʊs] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Dryfoos	got	to	his	feet	.
"	干粮	得到	到	他的	脚	.

“Dryfoos 站了起来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] .

"	I	wish	you'd	paint	a	likeness	of	my	son	.
"	我	希望	你会	画	一个	相似	的	我的	儿子	.

“我希望你能为我儿子画一幅肖像。”

[juːv] [siːn] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] .

You've	seen	him	plenty	of	times	.
你已经	已见	他	很多	的	时代	.

你已经见过他很多次了。

[wiː; wi][woʊnt] [faɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] .

We	won't	fight	about	the	price	,	don't	you	be	afraid	of	that	.
我们	惯于	斗争	关于	这	价格	,	不	你	是	害怕的	的	那	.

我们不会因为价格而争吵，你不用担心。

" ['biːtn] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

"	Beaton	was	astonished	,	and	in	a	mistaken	way	he	was	disgusted	.
"	比顿	曾是	惊讶	,	和	在	一个	错误	方式	他	曾是	厌恶	.

“比顿感到震惊，并且错误地感到厌恶。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː]['mɪsɪz] . ['mændəlz] [wɜːk] ['præktɪkli] ,

He	saw	that	Dryfoos	was	trying	to	undo	Mrs	.	Mandel's	work	practically	,
他	锯	那	干粮	曾是	尝试	到	撤销	太太	.	曼德尔的	工作	几乎	,

他看出德莱福斯实际上是在试图推翻曼德尔夫人的工作成果。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

and	get	him	to	come	again	to	his	house	;
和	得到	他	到	来	再次	到	他的	房子	;

让他再来他家；

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [kən'dəʊnd] ,

that	he	now	conceived	of	the	offence	given	him	as	condoned	,
那	他	现在	构思	的	这	罪行	给定	他	作为	默许	,

他现在认为自己所犯的罪行已被宽恕。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	wished	to	restore	the	former	situation	.
和	希望	到	恢复	这	以前的	情况	.

并希望恢复原状。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːnz] [seɪk] ,

He	knew	that	he	was	attempting	this	for	Christine's	sake	,
他	知道	那	他	曾是	尝试	这	为了	克里斯汀的	清酒	,

他知道他这样做是为了克里斯汀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə]

but	he	was	not	the	man	to	imagine	that	Dryfoos	was	trying	not	only	to
但	他	曾是	不是	这	男人	到	想象	那	干粮	曾是	尝试	不是	仅有的	到

['tɒləreɪt] [hɪm] ,

tolerate	him	,
容忍	他	,

但他却想不到，德莱福斯不仅仅是在试图容忍他，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] ['kɒnʃəs] [hɪm'self] [ɒv; əv]

but	to	like	him	;	and	,	in	fact	,	Dryfoos	was	not	wholly	conscious	himself	of
但	到	喜欢	他	;	和	,	在	事实	,	干粮	曾是	不是	完全	有意识的	他自己	的

[ðɪs] [end] .

this	end	.
这	结尾	.

但要喜欢他；事实上，德莱福斯本人并没有完全意识到这一点。

[wɒt] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['biːtn]

What	they	both	understood	was	that	Dryfoos	was	endeavoring	to	get	at	Beaton
什么	他们	两个都	理解	曾是	那	干粮	曾是	努力	到	得到	在	比顿

[θruː] ['kɑːnrædz] ['meməri] ;

through	Conrad's	memory	;
通过	康拉德的	记忆	;

他们都明白，德莱福斯试图通过康拉德的记忆来接近比顿；

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [self] ['sækrɪfaɪs] ,

but	with	one	this	was	its	dedication	to	a	purpose	of	self	sacrifice	,
但	和	一	这	曾是	它是	奉献	到	一个	目的	的	自己	牺牲	,

但其中之一，却是它对自我牺牲这一目标的执着追求。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	the	other	a	vulgar	and	shameless	use	of	it	.
和	和	这	其他	一个	庸俗	和	不要脸	使用	的	它	.

而另一种用法则是粗俗无耻的。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['biːtn] .

"	I	couldn't	do	it	,	"	said	Beaton	.
"	我	不能	做	它	,	"	说	比顿	.

“我做不到，”比顿说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	couldn't	think	of	attempting	it	.	"
"	我	不能	思考	的	尝试	它	.	"

“我根本没想过要尝试。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['draɪˌfʊs] [pə'sistid] .
" **Dryfoos persisted .**
" 干粮 持续 .

Dryfoos 坚持了下来。

" [wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] ['veri] [wel] ;
" **We got some photographs of him ; he didn't like to sit very well ;**
" 我们 得到 一些 照片 的 他 ; 他 没有 喜欢 到 坐 非常 出色地 ;

“我们拍了一些他的照片；他不太喜欢坐着；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] . "
but his mother got him to ; and you know how he looked . "
但 他的 母亲 得到 他 到 ; 和 你 知道 如何 他 看起来 . "

但他母亲还是让他去了；你知道他当时的样子。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] ['kʊd(ə)nt] .
" **I couldn't do it — I couldn't .**
" 我 不能 做 它 — 我 不能 .

“我做不到——我真的做不到。”

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't even consider it .
我 不能 甚至 考虑 它 .

我根本无法考虑。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] .
I'm very sorry .
我是 非常 对不起 .

我很抱歉。

[ai] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
I would , if it were possible .
我 会 , 如果 它 是 可能的 .

如果可以的话，我会的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] . "
But it isn't possible . "
但 它 不是 可能的 . "

但这不可能。

" [ai] ['rekən] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['fəutəgræfs] [wʌns] "
" **I reckon if you see the photographs once "**
" 我 估计 如果 你 看 这 照片 一次 "

“我想，如果你看过一遍照片……”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] .
" **It isn't that , Mr . Dryfoos .**
" 它 不是 那 , 先生 . 干粮 .

“不是那样的，德莱福斯先生。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . "
But I'm not in the way of that kind of thing any more . "
但 我是 不是 在 这 方式 的 那 种类 的 事物 任何 更多的 . "

但我现在不会再妨碍这类事情了。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eni] [praɪs] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [neɪm] — "
" **I'd give any price you've a mind to name — "**
" ID 给 任何 价格 你已经 一个 头脑 到 姓名 — "

“你随便说出一个价钱，我都愿意出——”

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] ['mʌni] !
" Oh , it isn't the money !
" 哦 , 它 不是 这 钱 !

“哦，不是钱的问题！”

" [kraɪd] ['biːtn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] .
" cried Beaton , beginning to lose control of himself .
" 哭 比顿 , 开始 到 失去 控制 的 他自己 .

“贝顿喊道，他开始失去控制。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .
The old man did not notice him .
这 老的 男人 做过 不是 注意 他 .

老人没有注意到他。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd][hændz] .
He sat with his head fallen forward , and his chin resting on his folded hands .
他 卫星 和 他的 头 倒下 向前 , 和 他的 下巴 休息 在 他的 折叠 双手 .

他低着头坐着，下巴抵在交叠的双手上。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːnrædz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [rɪ'prəʊtʃfl] , [ə'stɒnɪʃt] ,
Thinking of the portrait , he saw Conrad's face before him , reproachful , astonished ,
思维 的 这 肖像 , 他 锯 康拉德的 脸 前 他 , 责备的 , 惊讶 ,

想到那幅画像，他仿佛看到了康拉德的脸出现在眼前，带着责备和惊讶。

[bʌt; bət][ɔːl]['dʒent(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wen] ['kɒnræd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
but all gentle as it looked when Conrad caught his hand that day after he
但 全部 温和的 作为 它 看起来 什么时候 康拉德 捕捉 他的 手 那 天 后 他
[strʌk] [hɪm] ;
struck him ;
击 他 ;

但那天康拉德打了他之后抓住他的手时，看起来却很温柔；

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " ['fɑːðə(r)] !
he heard him say , " Father !
他 听到 他 说 , " 父亲 !

他听到他说：“父亲！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" and the sweat gathered on his forehead .
" 和 这 汗 聚集 在 他的 前额 .

“汗水在他额头上聚集起来。”

" [əʊ] , [maɪ][gɒd] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [nəʊ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] .
" No ; there ain't anything I can do now .
" 不 ; 那里 不是 任何事物 我 能 做 现在 .

“不，我现在什么也做不了。”

" ['biːtn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
" Beaton did not know whether Dryfoos was speaking to him or not .
" 比顿 做过 不是 知道 无论 干粮 曾是 请讲 到 他 或者 不是 .

“比顿不知道德莱福斯是不是在跟他说话。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	started	toward	him	.
他	开始	朝向	他	.

他朝他走去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	Are	you	ill	?	"
"	是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	No	,	there	ain't	anything	the	matter	,	"	said	the	old	man	.
"	不	,	那里	不是	任何事物	这	事情	,	"	说	这	老的	男人	.

“不，没什么事，”老人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [leɪ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [se'tiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	But	I	guess	I'll	lay	down	on	your	settee	a	minute	.
"	但	我	猜测	患病的	躺	向下	在	你的	沙发	一个	分钟	.

“不过我想我可以在你的沙发上躺一会儿。”

" [hiː; hi] ['tɔtə] [wɪð] ['biːtənz] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [skɪn]

"	He	tottered	with	Beaton's	help	to	the	aesthetic	couch	covered	with	a	tiger	-	skin
"	他	摇摇晃晃	和	比顿的	帮助	到	这	审美的	长椅	涵盖	和	一个	老虎	-	皮肤

,

,
,

在比顿的搀扶下，他蹒跚地走到那张铺着虎皮的精美沙发旁。

[ɒn] [wɪtʃ] ['biːtn] [hæd; həd] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkliːə'pætrə] ;

on	which	Beaton	had	once	thought	of	painting	a	Cleopatra	;
在	哪个	比顿	有	一次	想法	的	绘画	一个	克利奥帕特拉	;

比顿曾一度想画一幅埃及艳后的画像;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ðə; ði] [raɪt] ['mɒd(ə)l] .

but	he	could	never	get	the	right	model	.
但	他	可以	绝不	得到	这	正确的	模型	.

但他始终找不到合适的型号。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

As	the	old	man	stretched	himself	out	on	it	,	pale	and	suffering	,
作为	这	老的	男人	拉伸	他自己	出去	在	它	,	苍白	和	痛苦	,

老人面色苍白，痛苦地躺在上面。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˌkliːə'pætrə] , [bʌt; bət] ['biːtn] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	did	not	look	much	like	a	Cleopatra	,	but	Beaton	was	struck	with	his
他	做过	不是	看	很多	喜欢	一个	克利奥帕特拉	,	但	比顿	曾是	击	和	他的

[ɪ'fektɪvnəs] ,

effectiveness	,
效力	,

他长得不太像克利奥帕特拉，但比顿却被他的表演效果所折服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;

and	the	likeness	between	him	and	his	daughter	;
和	这	相似	之间	他	和	他的	女儿	;

以及他和女儿之间的相似之处;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

she	would	make	a	very	good	Cleopatra	in	some	ways	.
她	会	制作	一个	非常	好的	克利奥帕特拉	在	一些	方式	.

在某些方面，她会是一个非常优秀的埃及艳后。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd]

All	the	time	,	while	these	thoughts	passed	through	his	mind	,	he	was	afraid
全部	这	时间	,	尽管	这些	想法	通过了	通过	他的	头脑	,	他	曾是	害怕的

['draɪˌfʊs] [wʊd] [daɪ] .

Dryfoos	would	die	.
干粮	会	死	.

这些念头在他脑海中不断闪现，他始终害怕德莱福斯会死去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][gɑːsps] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [smuːðd] [ænd; ənd] ['leŋθənd]

The	old	man	fetched	his	breath	in	gasps	,	which	presently	smoothed	and	lengthened
这	老的	男人	已获取	他的	气息	在	喘息	,	哪个	目前	平滑	和	加长

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] ['briːðɪŋ] .

into	his	normal	breathing	.
进入	他的	普通的	呼吸	.

老人大口喘着气，但很快呼吸就变得平稳而顺畅了。

['biːtn] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][sæt][ʌp] .

Beaton	got	him	a	glass	of	wine	,	and	after	tasting	it	he	sat	up	.
比顿	得到	他	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和	后	品尝	它	他	卫星	向上	.

比顿给他倒了一杯酒，他尝了一口后坐了起来。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]

"	You've	got	to	excuse	me	,	"	he	said	,	getting	back	to	his	characteristic
"	你已经	得到	到	原谅	我	,	"	他	说	,	获得	后退	到	他的	特征

['grɪmnəs] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

grimness	with	surprising	suddenness	,
阴郁	和	奇怪	突然	,

“请原谅我，”他突然恢复了往日的严肃表情，语气十分强硬。

[wen] [wʌns][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɪmˈself] .

when	once	he	began	to	recover	himself	.
什么时候	一次	他	开始	到	恢复	他自己	.

当他开始恢复健康的时候。

" [aɪv] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] ;

"	I've	been	through	a	good	deal	lately	;
"	我已经	到过	通过	一个	好的	交易	最近	;

我最近经历了很多事；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ketʃ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪn] .

and	sometimes	it	ketches	me	round	the	heart	like	a	pain	.
和	有时	它	双桅帆船	我	圆形的	这	心	喜欢	一个	疼痛	.

有时它会像痛楚一样揪住我的心。

" [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [ɪˈmjuːnəti] [frɒm; frəm] [griːf] ,

"	In	his	life	of	selfish	immunity	from	grief	,
"	在	他的	生活	的	自私	免疫	从	悲伤	,

在他自私地逃避悲伤的一生中，

['biːtn] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðæt] ['pɔɪnjənt] ['sɒrəʊ] [brɪŋz] ;

Beaton	could	not	understand	this	experience	that	poignant	sorrow	brings	;
比顿	可以	不是	理解	这	经验	那	令人心酸的	悲哀	带来	;

比顿无法理解这种令人心碎的悲伤所带来的体验；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ænˈdʒaɪnə] ['pektərɪs] ;

he	said	to	himself	that	Dryfoos	was	going	the	way	of	angina	pectoris	;
他	说	到	他自己	那	干粮	曾是	去	这	方式	的	心绞痛	胸肌	;

他心想，德莱福斯这是要得心绞痛了；

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] ['ʃʌflɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [skɪn] [hiː; hi] [sed] : " [hæd; həd][juː; jʊ]['betə(r)] [get] [ʌp] ?

as	he	began	shuffling	off	the	tiger	-	skin	he	said	:	"	Had	you	better	get	up	?
作为	他	开始	洗牌	离开	这	老虎	-	皮肤	他	说	:	"	有	你	更好的	得到	向上	?

他一边说着，一边开始脱下虎皮：“你最好起来吧？”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] ? "

Wouldn't	**you**	**like**	**me**	**to**	**call**	**a**	**doctor**	**?**	**"**
不会	你	喜欢	我	到	称呼	一个	医生	?	"

你不想让我叫医生吗?

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] .

"	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**young**	**man**	**.**
"	我是	全部	正确的	,	年轻的	男人	.

“我没事，年轻人。”

" ['draɪˌfʊs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

"	**Dryfoos**	**took**	**his**	**hat**	**and**	**stick**	**from**	**him**	**,**
"	干粮	采取	他的	帽子	和	戳	从	他	,

“德莱福斯从他手中拿走了帽子和棍子，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [səʊ] [ʌnˈsɜːtnli] [ðæt] ['biːtn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)]

but	**he**	**made**	**for**	**the**	**door**	**so**	**uncertainly**	**that**	**Beaton**	**put**	**his**	**hand**	**under**
但	他	制成	为了	这	门	所以	不确定性	那	比顿	放	他的	手	在下面

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [aʊt] ,

his	**elbow**	**and**	**helped**	**him**	**out**	**,**
他的	弯头	和	帮助	他	出去	,

但他走向门口的步伐很不稳，比顿只好把手伸到他的胳膊肘下，把他扶了出去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kuːp] .

and	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**to**	**his**	**coupe**	**.**
和	向下	这	楼梯	,	到	他的	双门轿跑车	.

然后下楼，回到他的双门轿跑车里。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [draɪv] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	**Hadn't**	**you**	**better**	**let**	**me**	**drive**	**home**	**with**	**you**	**?**
"	之前没有	你	更好的	让	我	驾驶	家	和	你	?

你难道不应该让我开车送你回家吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wɒt] ? " [sed] ['draɪˌfʊs] , [səˈspɪʃəsli] .

"	**What**	**?**	**"**	**said**	**Dryfoos**	**,**	**suspiciously**	**.**
"	什么	?	"	说	干粮	,	可疑地	.

“什么？”德莱福斯狐疑地问道。

['biːtn] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Beaton	**repeated**	**his**	**question**	**.**
比顿	重复	他的	问题	.

比顿重复了他的问题。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [əˈləʊn] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] ,

"	**I**	**guess**	**I'm**	**able**	**to**	**go**	**home**	**alone**	**,**	**"**	**said**	**Dryfoos**	**,**	**in**	**a**	**surly**	**tone**	**,**
"	我	猜测	我是	有能力的	到	去	家	独自的	,	"	说	干粮	,	在	一个	粗鲁	语气	,

“我想我可以独自回家了，”德莱福斯用不耐烦的语气说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] " [həʊm] !

and	**he**	**put**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**called**	**up**	**"**	**Home**	**!**
和	他	放	他的	头	出去	的	这	窗户	和	称为	向上	"	家	!

他把头伸出窗外，喊道：“家！”

" [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [left] ['biːtn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

" to the driver , who immediately started off and left Beaton standing beside the

" 到 这 司机 , WHO 立即地 开始 离开 和 左边 比顿 常设 旁 这

['kɜːbstəʊn] .

curbstone .

路缘石 .

“司机随即发动汽车，把比顿留在路边。”

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV .

十四 .

十四、

['biːtn] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Beaton wasted the rest of the day in the emotions and speculations which

比顿 浪费 这 休息 的 这 天 在 这 情绪 和 猜测 哪个

- [kɔːl] [ɪn'spaɪəd] .

Dryfoos's call inspired .

- 称呼 灵感 .

Beaton 把剩下的时间都浪费在了 Dryfoos 的解说所引发的情绪和猜测上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəsli] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn]

It was not that they continuously occupied him , but they broke up the train

它 曾是 不是 那 他们 持续 占领 他 , 但 他们 打破 向上 这 火车

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɔːts] ,

of other thoughts ,

的 其他 想法 ,

倒不是说这些事一直占据着他的思绪，而是它们打断了他其他的思考。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ; [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] ['biːtn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ;

and spoiled him for work ; a very little spoiled Beaton for work ;

和 被宠坏了 他 为了 工作 ; 一个 非常 小的 被宠坏了 比顿 为了 工作 ;

并把他宠坏了，让他工作起来很不自在；一个被宠坏的比顿，工作起来很自在；

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

he required just the right mood for work .

他 必需的 只是 这 正确的 情绪 为了 工作 .

他需要合适的心情才能工作。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

He comprehended perfectly well that Dryfoos had made him that extraordinary

他 理解 完美 出色地 那 干粮 有 制成 他 那 非凡的

['embəsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,

embassy because he wished him to renew his visits ,

大使馆 因为 他 希望 他 到 更新 他的 访问 ,

他非常清楚，德莱福斯之所以让他担任这个特殊的使节，是因为希望他能再次来访。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] .

and he easily imagined the means that had brought him to this pass .

和 他 容易地 想象 这 方法 那 有 带来 他 到 这 经过 .

他很容易就能想象出自己走到今天这一步的种种原因。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]

From what he knew of that girl he did not envy her father his meeting

从 什么 他 知道 的 那 女孩 他 做过 不是 嫉妒 她 父亲 他的 会议

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] .

with her when he must tell her his mission had failed .

和 她 什么时候 他 必须 告诉 她 他的 使命 有 失败的 .

就他所了解的那个女孩而言，他并不羡慕她的父亲，因为他必须告诉她他的任务失败了，然后与她见面。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ?
But **had** **it** **failed** **?**
但 有 它 失败的 ?

但它失败了吗?

[wen] ['biːtn] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
When **Beaton** **came** **to** **ask** **himself** **this** **question** **,**
什么时候 比顿 来了 到 问 他自己 这 问题 ,

当比顿开始问自己这个问题时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [graʊnd]
he **could** **only** **perceive** **that** **he** **and** **Dryfoos** **had** **failed** **to** **find** **any** **ground**
他 可以 仅有的 感知 那 他 和 干粮 有 失败的 到 寻找 任何 地面
[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
of **sympathy** **,**
的 同情 ,

他只能感觉到，他和德莱福斯之间没有任何同情心。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'laɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
and **had** **parted** **in** **the** **same** **dislike** **with** **which** **they** **had** **met** **.**
和 有 分手了 在 这 相同的 不喜欢 和 哪个 他们 有 遇见 .

他们分手时依然带着当初相遇时的那种厌恶。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feɪljə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['tæsɪt] ,
But **as** **to** **any** **other** **failure** **,** **it** **was** **certainly** **tacit** **,**
但 作为 到 任何 其他 失败 , 它 曾是 当然 默契 ,

但对于其他任何失败，那肯定都是默许的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['restɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekt] .
and **it** **still** **rested** **with** **him** **to** **give** **it** **effect** **.**
和 它 仍然 休息 和 他 到 给 它 影响 .

最终能否实现，还得靠他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [haʊs] , [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
He **could** **go** **back** **to** **Dryfoos's** **house** **,** **as** **freely** **as** **before** **,**
他 可以 去 后退 到 - 房子 , 作为 自由 作为 前 ,

他可以像以前一样自由地回到德莱福斯的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and **it** **was** **clear** **that** **he** **was** **very** **much** **desired** **to** **come** **back** **.**
和 它 曾是 清除 那 他 曾是 非常 很多 想要的 到 来 后退 .

很明显，大家都非常希望他能回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [wɪð]
But **if** **he** **went** **back** **it** **was** **also** **clear** **that** **he** **must** **go** **back** **with**
但 如果 他 去 后退 它 曾是 还 清除 那 他 必须 去 后退 和
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
intentions **more** **explicit** **than** **before** **,**
意图 更多的 显式 比 前 ,

但如果他回去，很显然，他回去的目的必须比以前更加明确。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]
and **now** **he** **had** **to** **ask** **himself** **just** **how** **much** **or** **how** **little** **he** **had**
和 现在 他 有 到 问 他自己 只是 如何 很多 或者 如何 小的 他 有
[ment] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
meant **by** **going** **there** **.**
意思是 经过 去 那里 .

现在他不得不扪心自问，去那里究竟对他来说意义有多大，或者意义有多小。

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ɒn] [ðə; ði]

His	liking	for	Christine	had	certainly	not	increased	,	but	the	charm	,	on	the
他的	喜欢	为了	克里斯汀	有	当然	不是	增加	,	但	这	魅力	,	在	这

['ʌðə(r)] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

他对克里斯汀的好感并没有增加，但另一方面，她的魅力却与日俱增。

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lepədes] [ɪn] [liːʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [pɔːld; pæld] [ə'pɒn] [hɪm] .

of	holding	a	leopardess	in	leash	had	not	yet	palled	upon	him	.
的	保持	一个	豹女	在	牵引绳	有	不是	然而	苍白	之上	他	.

牵着一只雌豹的经历还没有让他感到厌倦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪn'kɔnstənsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [fɪkst]

In	his	life	of	inconstancies	,	it	was	a	pleasure	to	rest	upon	something	fixed
在	他的	生活	的	不一致	,	它	曾是	一个	乐趣	到	休息	之上	某物	固定的

,

,

,

在他动荡不安的一生中，能够依附于某个固定的事物是一种慰藉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [laɪkt] ['lɒdʒɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl]

and	the	man	who	had	no	control	over	himself	liked	logically	enough	to	feel
和	这	男人	WHO	有	不	控制	超过	他自己	喜欢	逻辑上	足够的	到	感觉

[hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

his	control	of	some	one	else	.
他的	控制	的	一些	一	别的	.

而那个无法控制自己的人，却理智上喜欢去控制别人。

[ðə; ði] [fækt] ['kænɒt] ['ʌðə(r)] [waɪz] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tɜːmz] ,

The	fact	cannot	other	wise	be	put	in	terms	,
这	事实	不能	其他	明智的	是	放	在	条款	,

事实无法用其他方式表达，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [krɪ'stiːn] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

and	the	attraction	which	Christine	Dryfoos	had	for	him	,	apart	from	this	,
和	这	景点	哪个	克里斯汀	干粮	有	为了	他	,	除	从	这	,

[ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ɔːl] [tɜːmz] ,

escapes	from	all	terms	,
逃脱	从	全部	条款	,

除此之外，克里斯汀·德莱福斯对他的吸引力，是任何其他因素都无法解释的。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['mɪəli] ['pæʃənəl] [mʌst; məst] .

as	anything	purely	and	merely	passional	must	.
作为	任何事物	纯粹	和	仅仅	热情洋溢	必须	.

正如任何纯粹出于激情的事物一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] ,

He	had	seen	from	the	first	that	she	was	a	cat	,
他	有	已见	从	这	第一的	那	她	曾是	一个	猫	,

他从一开始就看出她是一只猫。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [juːθ] ['fɔː-kɑːsts] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

and	so	far	as	youth	forecasts	such	things	,	he	felt	that	she	would	be	a
和	所以	远的	作为	青年	预测	这样的	事物	,	他	毛毡	那	她	会	是	一个

[ʃruː] .

shrew	.
泼妇	.

就年轻人对这类事情的预测而言，他觉得她会是个泼妇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'vɜːs] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

But	he	had	a	perverse	sense	of	her	beauty	,
但	他	有	一个	变态	感觉	的	她	美丽	,

但他对她的美却有一种扭曲的欣赏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [mə'lest] [hɪm] [wɪð]

and	he	knew	a	sort	of	life	in	which	her	power	to	molest	him	with
和	他	知道	一个	种类	的	生活	在	哪个	她	力量	到	骚扰	他	和

[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

her	temper	could	be	reduced	to	the	smallest	proportions	,
她	脾气	可以	是	减少	到	这	最小	比例	,

他知道，在某种生活方式下，她用脾气骚扰他的能力可以被削弱到最小程度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	even	broken	to	pieces	.
和	甚至	破碎的	到	件	.

甚至被打得支离破碎。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['entəd] .

Then	the	consciousness	of	her	money	entered	.
然后	这	意识	的	她	钱	进入	.

然后，她开始意识到自己对金钱的执念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

It	was	evident	that	the	old	man	had	mentioned	his	millions	in	the	way	of
它	曾是	明显	那	这	老的	男人	有	提及	他的	百万	在	这	方式	的

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd]

a	hint	to	him	of	what	he	might	reasonably	expect	if	he	would	turn	and
一个	暗示	到	他	的	什么	他	可能	合理	预计	如果	他	会	转动	和

[biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

be	his	son	-	in	-	law	.
是	他的	儿子	-	在	-	法律	.

很明显，老人提到他的百万家产，是在暗示他，如果他愿意做他的女婿，他可以合理地期待得到什么。

['biːtn] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] ;

Beaton	did	not	put	it	to	himself	in	those	words	;
比顿	做过	不是	放	它	到	他自己	在	那些	字	;

比顿并没有用这些话来表达自己的想法；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] [æt; ət] [ɔːl] .

and	in	fact	his	cogitations	were	not	in	words	at	all	.
和	在	事实	他的	思考	是	不是	在	字	在	全部	.

事实上，他的思考根本没有用语言表达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [kɒg'nɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [sen'seiʃən] ,

It	was	the	play	of	cognitions	,	of	sensations	,
它	曾是	这	玩	的	认知	,	的	感觉	,

这是认知和感觉的交织，

['fɔːrmləsli] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['veri] ['klʌmzɪli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn]

formlessly	tending	to	the	effect	which	can	only	be	very	clumsily	interpreted	in
无形	倾向于	到	这	影响	哪个	能	仅有的	是	非常	笨拙地	翻译	在

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

无形地趋向于只能用非常笨拙的语言来解释的效果。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

But	when	he	got	to	this	point	in	them	,
但	什么时候	他	得到	到	这	观点	在	他们	,

但当他读到这里时，

['biːtn] [rəʊz] [tuː; tə] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['revəri] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

Beaton	rose	to	magnanimity	and	in	a	flash	of	dramatic	reverie	disposed	of
比顿	玫瑰	到	海量	和	在	一个	闪光	的	戏剧性	遐想	处置	的

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

a	part	of	Dryfoos's	riches	in	placing	his	father	and	mother	,
一个	部分	的	-	财富	在	放置	他的	父亲	和	母亲	,

比顿展现出宽宏大量的胸怀，在一阵戏剧性的遐想中，他将德莱福斯的部分财富用于安置他的父母。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [pɪ'kjuːniəri] [æŋ'zaɪəti] [fər'evə(r)] .

and	his	brothers	and	sisters	,	beyond	all	pecuniary	anxiety	forever	.
和	他的	兄弟	和	姐妹	,	超过	全部	金钱	焦虑	永远	.

以及他的兄弟姐妹，永远摆脱一切金钱的忧虑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃeɪm] , [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,

He	had	no	shame	,	no	scruple	in	this	,
他	有	不	耻辱	,	不	顾忌	在	这	,

他毫无羞耻心，毫无顾忌。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ] [ˌsɪrə'kjuːzən] ['æmətə(r)]

for	he	had	been	a	pensioner	upon	others	ever	since	a	Syracusan	amateur
为了	他	有	到过	一个	退休人员	之上	其他的	曾经	自从	一个	锡拉库萨	业余

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [gəʊ]

of	the	arts	had	detected	his	talent	and	given	him	the	money	to	go
的	这	艺术	有	检测到	他的	天赋	和	给定	他	这	钱	到	去

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'brɔːd] .

and	study	abroad	.
和	学习	国外	.

因为自从一位锡拉库萨的艺术爱好者发现了他的才华，并给了他钱去国外学习之后，他就一直靠别人养活。

['biːtn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] [ləʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Beaton	had	always	considered	the	money	a	loan	,	to	be	repaid	out	of	his
比顿	有	总是	经过考虑的	这	钱	一个	贷款	,	到	是	已偿还	出去	的	他的

['fjuːtʃə(r)] [sək'ses] ;

future	success	;
未来	成功	;

比顿一直把这笔钱视为贷款，打算用他未来的成功来偿还；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [ri:'pei, ri-] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

but	he	now	never	dreamt	of	repaying	it	;	as	the	man	was	rich	,
但	他	现在	绝不	梦见	的	偿还	它	;	作为	这	男人	曾是	富有的	,

但他现在做梦也没想到会偿还这笔钱；因为那个人很富有，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri:'pei, ri-] [hɪm] ;

he	had	even	a	contempt	for	the	notion	of	repaying	him	;
他	有	甚至	一个	鄙视	为了	这	概念	的	偿还	他	;

他甚至对偿还他的想法都嗤之以鼻；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['kiːnli] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]

but	this	did	not	prevent	him	from	feeling	very	keenly	the	hardships	he	put	his
但	这	做过	不是	防止	他	从	感觉	非常	敏锐地	这	艰辛	他	放	他的

['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

father	to	in	borrowing	money	from	him	,
父亲	到	在	借贷	钱	从	他	,

但这并没有阻止他深切感受到自己向父亲借钱给他带来的困难。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['aɪðə(r)] .

though	he	never	repaid	his	father	,	either	.
尽管	他	绝不	已偿还	他的	父亲	,	任何一个	.

但他始终没有报答他的父亲。

[ɪn] [ðɪs] ['revəri] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [krɪ'stiːn] ['draɪˌfʊs] ,

In	this	reverie	he	saw	himself	sacrificed	in	marriage	with	Christine	Dryfoos	,
在	这	遐想	他	锯	他自己	牺牲	在	婚姻	和	克里斯汀	干粮	,

在这种幻想中，他梦见自己为了与克里斯汀·德莱福斯结婚而牺牲了自己。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][self] - ['pɪti] ,

in	a	kind	of	admiring	self	-	pity	,
在	一个	种类	的	钦佩	自己	-	遗憾	,

带着一种自怜自艾的欣赏，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meltɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd]

and	he	was	melted	by	the	spectacle	of	the	dignity	with	which	he	suffered
和	他	曾是	融化	经过	这	奇观	的	这	尊严	和	哪个	他	遭受

[ɔːl][ðə; ði] ['laɪflɒŋ] ['traɪəlz] [ɪn'sjuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] .

all	the	lifelong	trials	ensuing	from	his	unselfishness	.
全部	这	终身	试验	随后	从	他的	无私	.

他被他因无私奉献而承受的终生磨难中所展现出的尊严所深深打动。

[ðə; ði]['fænsi] [ðæt] ['ælmə] ['leɪtən] [keɪm] ['bɪtəli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪm] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [suːð]

The	fancy	that	Alma	Leighton	came	bitterly	to	regret	him	,	contributed	to	soothe
这	想要	那	阿尔玛	莱顿	来了	苦涩地	到	后悔	他	,	贡献	到	舒缓

[ænd; ənd]['flætə(r)][hɪm] ,

and	flatter	him	,
和	奉承	他	,

阿尔玛·莱顿后来对他后悔莫及的幻想，反而让他感到安心和奉承。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)]

and	he	was	not	sure
和	他	曾是	不是	当然

他并不确定

[ðæt] ['mɑːgrət] .

that	Margaret	.
那	玛格丽特	.

那个玛格丽特。

[væns] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] [lɒs] [ɪn] [hɪm] .

Vance	did	not	suffer	a	like	loss	in	him	.
万斯	做过	不是	遭受	一个	喜欢	损失	在	他	.

范斯并没有遭受类似的损失。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrlz] [haɪ] [θɔːts]

There	had	been	times	when	,	as	he	believed	,	that	beautiful	girl's	high	thoughts
那里	有	到过	时代	什么时候	,	作为	他	相信	,	那	美丽的	女孩们	高的	想法

[hæd; həd] [tend] [tə'wɔːd] [hɪm] ;

had	tended	toward	him	;
有	倾向于	朝向	他	;

他认为，有时候，那位美丽女孩的高尚情操会倾向于他；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [lʊks] , ['dʒestʃəz] , ['iːv(ə)n] [wɜːdz] , [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪm] ,

there	had	been	looks	,	gestures	,	even	words	,	that	had	this	effect	to	him	,
那里	有	到过	看起来	,	手势	,	甚至	字	,	那	有	这	影响	到	他	,

有些眼神、手势，甚至言语，都对他产生了这种影响。

[ɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

or	that	seemed	to	have	had	it	;
或者	那	似乎	到	有	有	它	;

或者看起来好像已经拥有它了；

[ænd; ənd] ['biːtn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [kən'struː] ['mɪsɪz] . [hɔːrnz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]

and	Beaton	saw	that	he	might	easily	construe	Mrs	.	Horn's	confidential	appeal	to
和	比顿	锯	那	他	可能	容易地	解释	太太	.	号角	机密的	上诉	到

[hɪm] [tuː; tə] [get] ['mɑːgrət] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɑːt] [ə'gen] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌnesə'serəli]

him	to	get	Margaret	interested	in	art	again	as	something	by	no	means	necessarily
他	到	得到	玛格丽特	感兴趣的	在	艺术	再次	作为	某物	经过	不	方法	一定

[ə'fensɪv] ,

offensive	,
进攻	,

比顿意识到，他很容易将霍恩夫人私下请求他让玛格丽特重新对艺术产生兴趣这件事理解为并非一定具有冒犯性的事情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

even	though	it	had	been	made	to	him	as	to	a	master	of	illusion	.
甚至	尽管	它	有	到过	制成	到	他	作为	到	一个	掌握	的	错觉	.

尽管有人把他当作魔术大师来对待。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [laɪf] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [tuː; tə]

If	Mrs	.	Horn	had	to	choose	between	him	and	the	life	of	good	works	to
如果	太太	.	喇叭	有	到	选择	之间	他	和	这	生活	的	好的	作品	到

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'bændənɪŋ] [hɜː'self] ,

which	her	niece	was	visibly	abandoning	herself	,
哪个	她	侄女	曾是	明显地	放弃	她自己	,

如果霍恩太太必须在他和她侄女明显正在投身的行善生活之间做出选择，

['biːtn] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] ;

Beaton	could	not	doubt	which	she	would	choose	;
比顿	可以	不是	怀疑	哪个	她	会	选择	;

比顿毫不怀疑自己会选择哪一个；

[ðə; ðiː] ['əʊnli] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] ['riːəl] [ðə; ðiː] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [wɒz; wəz] .

the	only	question	was	how	real	the	danger	of	a	life	of	good	works	was	.
这	仅有的	问题	曾是	如何	真实的	这	危险	的	一个	生活	的	好的	作品	曾是	.

唯一的问题是，行善的生活究竟有多大的危险。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] , [wʌn] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [səʊ] [dɪ'vaɪn] ,

As	he	thought	of	these	two	girls	,	one	so	charming	and	the	other	so	divine	,
作为	他	想法	的	这些	二	女孩们	,	一	所以	迷人	和	这	其他	所以	神圣的	,

他想起这两个女孩，一个如此迷人，另一个如此神圣，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'defɪnətli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] ['draɪˌfʊs] ,

it	became	indefinitely	difficult	to	renounce	them	for	Christine	Dryfoos	,
它	成为	无限期	难的	到	放弃	他们	为了	克里斯汀	干粮	,

对于克里斯汀·德莱福斯来说，放弃这些感情变得遥不可及。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌltri] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθbaʊnd] [aɪ'diəl] .

with	her	sultry	temper	and	her	earthbound	ideals	.
和	她	闷热	脾气	和	她	地球	理想	.

她性情暴躁，理想却很务实。

[laɪf] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] ['biːtn] [ˌhɪðə'tuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]

Life	had	been	so	flattering	to	Beaton	hitherto	that	he	could	not	believe	them
生活	有	到过	所以	奉承	到	比顿	迄今为止	那	他	可以	不是	相信	他们

[bəuθ] ['faɪnəli] [ɪn'dɪfrənt] ;

both	finally	indifferent	;
两个都	最后	冷漠	;

比顿之前的生活对他如此殷勤，以至于他无法相信他们最终会如此冷漠；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] ,

and	if	they	were	not	indifferent	,
和	如果	他们	是	不是	冷漠	,

如果他们并非漠不关心，

[pə'hæps] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['defɪnət] .

perhaps	he	did	not	wish	either	of	them	to	be	very	definite	.
也许	他	做过	不是	希望	任何一个	的	他们	到	是	非常	定	.

或许他并不希望他们俩的答案过于肯定。

[wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] ;

What	he	really	longed	for	was	their	sympathy	;
什么	他	真的	渴望	为了	曾是	他们的	同情	;

他真正渴望的是他们的同情；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [kwaɪt] ['ruːθləsli] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

for	a	man	who	is	able	to	walk	round	quite	ruthlessly	on	the	feelings	of
为了	一个	男人	WHO	是	有能力的	到	走	圆形的	相当	无情地	在	这	情怀	的

['ʌðə(r)z] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] ['veri] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

others	often	has	very	tender	feelings	of	his	own	,
其他的	经常	有	非常	投标	情怀	的	他的	自己的	,

一个能够冷酷无情地践踏他人感受的人，往往自己却拥有非常柔软的情感。

['iːzəli] ['læsəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

easily	lacerated	,	and	eagerly	responsive	to	the	caresses	of	compassion	.
容易地	撕裂	,	和	急切地	响应式设计	到	这	爱抚	的	同情	.

容易受伤，渴望得到怜悯的抚慰。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] ['biːtn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪsɪz] .

In	this	frame	Beaton	determined	to	go	that	afternoon	,	though	it	was	not	Mrs	.
在	这	框架	比顿	决定	到	去	那	下午	,	尽管	它	曾是	不是	太太	.

[hɔːrnz] [deɪ] ,

Horn's	day	,
号角	天	,

在这种情况下，比顿决定那天下午去，尽管那天不是霍恩太太的休息日。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] ['siːɪŋ] [mɪs] [væns] [ə'ləʊn] .

and	call	upon	her	in	the	hope	of	possibly	seeing	Miss	Vance	alone	.
和	称呼	之上	她	在	这	希望	的	可能	看到	错过	万斯	独自的	.

并打电话给她，希望能有机会单独见到范斯小姐。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] .

As	he	continued	in	it	,	he	took	this	for	a	sign	and	actually	went	.
作为	他	持续	在	它	,	他	采取	这	为了	一个	符号	和	实际上	去	.

他继续这样做，把这当作一个征兆，然后真的去了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

It	did	not	fall	out	at	once	as	he	wished	,
它	做过	不是	落下	出去	在	一次	作为	他	希望	,

它并没有像他希望的那样立刻消失。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

but	he	got	Mrs	.	Horn	to	talking	again	about	her	niece	,
但	他	得到	太太	.	喇叭	到	说	再次	关于	她	侄女	,

但他还是让霍恩太太重新开始谈论她的侄女。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [ə'gen] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Horn	again	regretted	that	nothing	could	be	done	by	the	fine	arts	to
和	太太	.	喇叭	再次	后悔	那	没有什么	可以	是	完毕	经过	这	美好的	艺术	到

[rɪ'kleɪm] ['mɑːgrət] [frɒm; frəm] [gʊd] [wɜːks] .

reclaim	Margaret	from	good	works	.
回收	玛格丽特	从	好的	作品	.

霍恩夫人再次感到遗憾，美术也无法使玛格丽特从行善中解脱出来。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [həʊm] ?

"	Is	she	at	home	?
"	是	她	在	家	?

她在家吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['biːkən] ,

Will	**you**	**let**	**me**	**see**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Beacon**	**,**
将要	你	让	我	看	她	?	"	问	灯塔	,

“你能让我见见她吗？”灯塔问道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

with	**something**	**of**	**the**	**scientific**	**interest**	**of**	**a**	**physician**	**inquiring**	**for**	**a**
和	某物	的	这	科学	兴趣	的	一个	医生	查询	为了	一个

['peɪʃ(ə)nt] [huːz] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'hɜːst] [tuː; tə] [hɪm] .

patient	**whose**	**symptoms**	**have**	**been**	**rehearsed**	**to**	**him**	**.**
病人	谁	症状	有	到过	排练	到	他	.

就像医生询问一位已经向他详细描述过症状的病人的情况一样，这其中蕴含着某种科学的兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**had**	**not**	**asked**	**for**	**her**	**before**	**.**
他	有	不是	问	为了	她	前	.

他之前从未向人提起过她。

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜː'self] [tuː; tə] [kɔːl] ['mɑːgrət] ,

"	**Yes**	**,**	**certainly**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horn**	**,**	**and**	**she**	**went**	**herself**	**to**	**call**	**Margaret**	**,**
"	是的	,	当然	,	"	说	太太	.	喇叭	,	和	她	去	她自己	到	称呼	玛格丽特	,

“是的，当然可以，”霍恩太太说着，亲自去叫玛格丽特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**she**	**did**	**not**	**return**	**with**	**her**	**.**
和	她	做过	不是	返回	和	她	.

她没有和她一起回来。

[ðə; ði] [gɜːl] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [greɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['biːtn] ,

The	**girl**	**entered**	**with**	**the**	**gentle**	**grace**	**peculiar**	**to**	**her**	**;**	**and**	**Beaton**	**,**
这	女孩	进入	和	这	温和的	优雅	奇特	到	她	;	和	比顿	,

女孩迈着她特有的温柔优雅的步伐走了进来；而比顿，

[bent] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

bent	**as**	**he**	**was**	**on**	**his**	**own**	**consolation**	**,**
弯曲	作为	他	曾是	在	他的	自己的	安慰	,

他一心只想寻求自我安慰，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

could	**not**	**help**	**being**	**struck**	**with**	**the**	**spiritual**	**exaltation**	**of**	**her**	**look**	**.**
可以	不是	帮助	存在	击	和	这	精神	提高	的	她	看	.

我不禁被她眼神中流露出的精神升华所深深打动。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'liŋkwɪʃ] ,

At	**sight**	**of**	**her**	**,**	**the**	**vague**	**hope**	**he**	**had**	**never**	**quite**	**relinquished**	**,**
在	视线	的	她	,	这	模糊的	希望	他	有	绝不	相当	放弃	,

看到她，他心中那份从未完全放弃的模糊希望又重新燃起。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [iːs'θetɪk] [frendz] , [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

that	**they**	**might**	**be**	**something**	**more**	**than**	**aesthetic**	**friends**	**,**	**died**	**in**	**his**	**heart**	**.**
那	他们	可能	是	某物	更多的	比	审美的	朋友们	,	死亡	在	他的	心	.

他心中那个或许不仅仅是朋友关系的想法破灭了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [blæk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] ;

She	**wore**	**black**	**,**	**as**	**she**	**often**	**did**	**;**
她	穿着	黑色的	,	作为	她	经常	做过	;

她身穿黑色衣服，像往常一样；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['fæʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nʌn] - [laɪk] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	in	spite	of	its	fashion	her	dress	received	a	nun	-	like	effect	from	the
但	在	尽管如此	的	它是	时尚	她	裙子	已收到	一个	尼姑	-	喜欢	影响	从	这

['pensɪv] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

pensive	absence	of	her	face	.
沉思的	缺席	的	她	脸	.

尽管她的着装很时髦，但由于她脸上沉思的神情，反而给人一种修女般的感觉。

" [dɪ'saɪdɪdlɪ] , " [θɔːt] ['biːtn] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] .

"	Decidedly	,	"	thought	Beaton	,	"	she	is	far	gone	in	good	works	.
"	绝对地	,	"	想法	比顿	,	"	她	是	远的	已消失	在	好的	作品	.

“毫无疑问，”比顿心想，“她已经走上了行善之路。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld]['levə(l)] ,

"	But	he	rose	,	all	the	same	,	to	meet	her	on	the	old	level	,
"	但	他	玫瑰	,	全部	这	相同的	,	到	见面	她	在	这	老的	等级	,

但他还是起身，回到原来的位置与她相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	began	at	once	to	talk	to	her	of	the	subject	he	had
和	他	开始	在	一次	到	讲话	到	她	的	这	主题	他	有

[biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

been	discussing	with	her	aunt	.
到过	讨论	和	她	阿姨	.

于是他立刻开始和她谈论他之前和她姑妈讨论过的话题。

[hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

He	said	frankly	that	they	both	felt	she	had	unjustifiably	turned	her
他	说	坦率地说	那	他们	两个都	毛毡	她	有	无正当理由地	转向	她

[bæk] [ə'pɒn] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [nɪ'glekt] .

back	upon	possibilities	which	she	ought	not	to	neglect	.
后退	之上	可能性	哪个	她	应该	不是	到	忽视	.

他坦率地说，他们都认为她无端地放弃了一些她不应该忽视的机会。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	You	know	very	well	,	"	she	answered	,
"	你	知道	非常	出色地	,	"	她	回答	,

“你很清楚，”她回答道。

" [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɜːθ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	that	I	couldn't	do	anything	in	that	way	worth	the	time	I	should	waste	on	it	.
"	那	我	不能	做	任何事物	在	那	方式	值得	这	时间	我	应该	浪费	在	它	.

“我那样做什么都不值得，不值得浪费时间。”

[dəʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Don't	talk	of	it	,	please	.
不	讲话	的	它	,	请	.

请不要再提这件事了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] .

I	suppose	my	aunt	has	been	asking	you	to	say	this	,	but	it's	no	use	.
我	认为	我的	阿姨	有	到过	问	你	到	说	这	,	但	它是	不	使用	.

我想我姑姑一直想让你说这些话，但是没用了。

[aɪm] ['sɒri] [ɪts] [nəʊ][juːz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['sɒri] ['ʌðəwaɪz] .

I'm	sorry	it's	no	use	,	she	wishes	it	so	much	;	but	I'm	not	sorry	otherwise	.
我是	对不起	它是	不	使用	,	她	愿望	它	所以	很多	;	但	我是	不是	对不起	否则	.

我很遗憾这没有用，她那么希望如此；但除此之外，我并不感到遗憾。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

You	can	find	the	pleasure	at	least	of	doing	good	work	in	it	;
你	能	寻找	这	乐趣	在	至少	的	正在做	好的	工作	在	它	;

至少你可以从中找到做好工作的乐趣；

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [ə'mjuːzmənt] .

but	I	couldn't	find	anything	in	it	but	a	barren	amusement	.
但	我	不能	寻找	任何事物	在	它	但	一个	荒芜	娱乐	.

但我从中除了无聊的消遣之外，什么也找不到。

['mɪstə(r)] . ['wɛtˌmɔːr] [ɪz] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts] [laɪk] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] ['ɒprə] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɔːl] . "

Mr	.	Wetmore	is	right	;	for	me	,	it's	like	enjoying	an	opera	,	or	a	ball	.	"
先生	.	韦特莫尔	是	正确的	;	为了	我	,	它是	喜欢	享受	一个	歌剧	,	或者	一个	球	.	"

韦特莫尔先生说得对；对我来说，这就像欣赏歌剧或参加舞会一样。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv] [wɛtmɔrz] ['freɪzɪz] .

"	That's	one	of	Wetmore's	phrases	.
"	那就是	一	的	韦特莫尔	短语	.

“这是韦特莫尔的一句名言。”

[id] ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He'd	sacrifice	anything	to	them	.
他会	牺牲	任何事物	到	他们	.

他愿意为他们牺牲一切。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	She	put	aside	the	whole	subject	with	a	look	.
"	她	放	旁边	这	所有的	主题	和	一个	看	.

她眼神一冷，便把这个话题抛到了一边。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][æt; ət]['mɪstə(r)] .

"	You	were	not	at	Mr	.
"	你	是	不是	在	先生	.

你当时不在先生那里。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

Dryfoos's	the	other	day	.
-	这	其他	天	.

Dryfoos前几天。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] , ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['leɪtli] ? "

Have	you	seen	them	,	any	of	them	,	lately	?	"
有	你	已见	他们	,	任何	的	他们	,	最近	?	"

你最近见过他们吗?

" [ai] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [nəʊ] , " [sed] ['biːtn] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	I	haven't	been	there	for	some	time	,	no	,	"	said	Beaton	,	evasively	.
"	我	还没有	到过	那里	为了	一些	时间	,	不	,	"	说	比顿	,	闪烁其词	.

“我已经有一段时间没去过那里了，真的，”比顿含糊其辞地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɒn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]

But	he	thought	if	he	was	to	get	on	to	anything	,	he	had	better	be
但	他	想法	如果	他	曾是	到	得到	在	到	任何事物	,	他	有	更好的	是

['kændɪd] .

candid	.
坦率	.

但他认为，如果想要有所成就，最好还是坦诚相待。

" ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ]['stjuːdiəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Mr	.	Dryfoos	was	at	my	studio	this	morning	.
"	先生	.	干粮	曾是	在	我的	工作室	这	早晨	.

“Dryfoos先生今天早上来过我的工作室。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n] .

He's	got	a	queer	notion	.
他是	得到	一个	酷儿	概念	.

他有个奇怪的想法。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['pɔːtreɪt] .

He	wants	me	to	paint	his	son's	portrait	.
他	想要	我	到	画	他的	儿子的	肖像	.

他想让我为他儿子画一幅肖像。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

"	She	started	.
"	她	开始	.

她开始了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] — "

"	And	will	you	—	"
"	和	将要	你	—	"

“你愿意——”

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	,	I	couldn't	do	such	a	thing	.
"	不	,	我	不能	做	这样的	一个	事物	.

“不，我做不到那样的事。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][maɪ] [wei] .

It	isn't	in	my	way	.
它	不是	在	我的	方式	.

它不挡我的路。

[ai][təʊld][hɪm][səʊ] .

I	told	him	so	.
我	讲述	他	所以	.

我告诉过他了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [æn; ən] [æn'tiːk] ['prəʊfaɪl] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['krɪstʃən]

His	son	had	a	beautiful	face	an	antique	profile	;	a	sort	of	early	Christian
他的	儿子	有	一个	美丽的	脸	一个	古董	轮廓	;	一个	种类	的	早期的	基督教

[taɪp] ;

type	;
类型	;

他的儿子长着一张俊美的脸庞，轮廓古朴，颇具早期基督教人物的风范。

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪgən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

but	I'm	too	much	of	a	pagan	for	that	sort	of	thing	.	"
但	我是	也	很多	的	一个	异教徒	为了	那	种类	的	事物	.	"

但我太信奉异教了，接受不了那种事。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [jes] , " ['biːtn] [kən'tɪnjuːd] , [nɒt] [kwaɪt] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]

"	Yes	,	"	Beaton	continued	,	not	quite	liking	her	assent	after	he	had	invited
"	是的	,	"	比顿	持续	,	不是	相当	喜欢	她	同意	后	他	有	受邀

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的，”比顿继续说道，他不太喜欢她在他邀请之后欣然同意。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪgən] , [ə; eɪ] [griːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɪm][ɪn]

He	had	his	pride	in	being	a	pagan	,	a	Greek	,	but	it	failed	him	in
他	有	他的	自豪	在	存在	一个	异教徒	,	一个	希腊语	,	但	它	失败的	他	在

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

他曾以身为异教徒、希腊人而自豪，但在她面前，这份自豪感却让他动摇了。

[naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] .

now	;	and	he	wished	that	she	had	protested	he	was	none	.
现在	;	和	他	希望	那	她	有	抗议	他	曾是	没有任何	.

现在；他希望她当时能抗议说他什么都不是。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kriːtʃə(r)] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] ; [æn; ən]['eksaɪl][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm]

"	He	was	a	singular	creature	;	a	kind	of	survival	;	an	exile	in	our	time
"	他	曾是	一个	单数	生物	;	一个	种类	的	生存	;	一个	流亡	在	我们的	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] .

and	place	.
和	地方	.

“他是一个独特的人；一种幸存者；在我们这个时代和地方的流放者。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] : [wiː; wi][doʊnt] [kwaɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌstɪk] ;

I	don't	know	:	we	don't	quite	expect	a	saint	to	be	rustic	;
我	不	知道	:	我们	不	相当	预计	一个	圣	到	是	乡村	;

我不知道：我们并不期望圣人是质朴的；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɜːs(ə)n] .

but	with	all	his	goodness	Conrad	Dryfoos	was	a	country	person	.
但	和	全部	他的	善良	康拉德	干粮	曾是	一个	国家	人	.

但尽管康拉德·德莱福斯为人善良，他仍然是个乡下人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['mɪlkɪŋ] .

If	he	were	not	dying	for	a	cause	you	could	imagine	him	milking	.
如果	他	是	不是	垂死	为了	一个	原因	你	可以	想象	他	挤奶	.

如果他不是为了某个事业而牺牲，你可以想象他会去挤牛奶。

" ['biːtn] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm'self]

"	Beaton	intended	a	contempt	that	came	from	the	bitterness	of	having	himself
"	比顿	故意的	一个	鄙视	那	来了	从	这	苦味	的	拥有	他自己

[wʌns] [milk] [ðə; ðɪ]['fæməli] [kaʊ] .

once	milked	the	family	cow	.
一次	挤奶	这	家庭	奶牛	.

“比顿的蔑视源于他自己曾经挤过家里的奶牛的痛苦经历。”

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [mɪs] [væns] .

His	contempt	did	not	reach	Miss	Vance	.
他的	鄙视	做过	不是	抵达	错过	万斯	.

他的轻蔑之情并未波及到范斯小姐。

" [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	died	for	a	cause	,	"	she	said	.
"	他	死亡	为了	一个	原因	,	"	她	说	.

“他为理想而死，”她说。

" [ðə; ðɪ][h'əʊliəst] . "

"	The	holiest	.	"
"	这	最神圣的	.	"

“最神圣的。”

" [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ? "

"	Of	labor	?	"
"	的	劳动	?	"

“劳动方面？”

" [ɒv; əv] [piːs] .

"	Of	peace	.
"	的	和平	.

“关于和平。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][stɹ'aɪkəz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] . "

He	was	there	to	persuade	the	strikers	to	be	quiet	and	go	home	.	"
他	曾是	那里	到	说服	这	前锋	到	是	安静的	和	去	家	.	"

他到那里是为了劝说罢工者保持安静，回家。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , " [sed] ['biːtn] .

"	I	haven't	been	quite	sure	,	"	said	Beaton	.
"	我	还没有	到过	相当	当然	,	"	说	比顿	.

“我一直不太确定，”比顿说。

" [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

"	But	in	any	case	he	had	no	business	there	.
"	但	在	任何	案件	他	有	不	商业	那里	.

但无论如何，他根本不应该出现在那里。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [pə'sweɪdɪŋ] . "

The	police	were	on	hand	to	do	the	persuading	.	"
这	警察	是	在	手	到	做	这	说服	.	"

警方在场负责劝说。

" [aɪ][kænt] [let][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] .

"	I	can't	let	you	talk	so	!	"	cried	the	girl	.
"	我	不能	让	你	讲话	所以	!	"	哭	这	女孩	.

“我不能让你这么说话！”女孩喊道。

" [ɪts] ['ʃɒkɪŋ] !

"	It's	shocking	!
"	它是	令人震惊	!

太令人震惊了！

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts][ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] ,

Oh	,	I	know	it's	the	way	people	talk	,
哦	,	我	知道	它是	这	方式	人们	讲话	,

哦，我知道这是人们说话的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	the	worst	is	that	in	the	sight	of	the	world	it's	the	right	way	.
和	这	最差	是	那	在	这	视线	的	这	世界	它是	这	正确的	方式	.

最糟糕的是，在世人眼中，这才是正确的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['piːs,meikə] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] .

But	the	blessing	on	the	peacemakers	is	not	for	the	policemen	with	their	clubs	.
但	这	祝福	在	这	和平缔造者	是	不是	为了	这	警察	和	他们的	俱乐部	.

但和平缔造者的福祉并不包括手持警棍的警察。

" ['biːtn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ;

"	Beaton	saw	that	she	was	nervous	;
"	比顿	锯	那	她	曾是	紧张的	;

比顿看出她很紧张；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]

he	made	his	reflection	that	she	was	altogether	too	far	gone	in	good	works	for
他	制成	他的	反射	那	她	曾是	共	也	远的	已消失	在	好的	作品	为了

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;

the	fine	arts	to	reach	her	;
这	美好的	艺术	到	抵达	她	;

他心想，她已经完全沉浸于善行之中，艺术对她来说已经太难了；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	began	to	think	how	he	could	turn	her	primitive	Christianity	to	the
他	开始	到	思考	如何	他	可以	转动	她	原始	基督教	到	这

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)n] ['hiːðənɪzəm] .

account	of	his	modern	heathenism	.
帐户	的	他的	现代的	异教	.

他开始思考如何将她原始的基督教信仰转化为他现代的异教信仰。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [diːpə(r)] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] ['flætəd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvə(r)][fɑː(r)]

He	had	no	deeper	design	than	to	get	flattered	back	into	his	own	favor	far
他	有	不	更深	设计	比	到	得到	受宠若惊	后退	进入	他的	自己的	偏爱	远的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪv] [step] .

enough	to	find	courage	for	some	sort	of	decisive	step	.
足够的	到	寻找	勇气	为了	一些	种类	的	决定性	步	.

他并没有什么更深远的计划，只是想重新获得人们的喜爱，从而鼓起勇气采取某种决定性的行动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk]

In	his	heart	he	was	trying	to	will	whether	he	should	or	should	not	go	back
在	他的	心	他	曾是	尝试	到	将要	无论	他	应该	或者	应该	不是	去	后退

[tuː; tə] - [haʊs] .

to	Dryfoos's	house	.
到	-	房子	.

他内心一直在犹豫，自己是否应该回到德莱福斯的家。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'priːs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['teɪkən] [hɪm] ;

It	could	not	be	from	the	caprice	that	had	formerly	taken	him	;
它	可以	不是	是	从	这	任性	那	有	以前	已采取	他	;

这不可能是他以前那种任性妄为的表现；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] ; [ə'gen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

it	must	be	from	a	definite	purpose	;	again	he	realized	this	.
它	必须	是	从	一个	定	目的	;	再次	他	已实现	这	.

这必定是出于某个明确的目的；他再次意识到了这一点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	;	you	are	right	,	"	he	said	.
"	的	课程	;	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“当然，你说得对，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [əʊld][mæn] ['dɪfrəntlɪ] .

"	I	wish	I	could	have	answered	that	old	man	differently	.
"	我	希望	我	可以	有	回答	那	老的	男人	不同	.

“我真希望当时能用不同的方式回答那位老人。”

[aɪ] ['fænsɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]

I	fancy	he	was	bound	up	in	his	son	,	though	he	quarrelled	with	him	,	and
我	想要	他	曾是	边界	向上	在	他的	儿子	,	尽管	他	争吵	和	他	,	和

[krɒst] [hɪm] .

crossed	him	.
交叉	他	.

我想他与儿子关系很亲密，尽管他与儿子争吵，也曾与儿子作对。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .

But	I	couldn't	do	it	;	it	wasn't	possible	.
但	我	不能	做	它	;	它	不是	可能的	.

但我做不到；这不可能。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] " [nəʊ] , " [naʊ] ,

"	He	said	to	himself	that	if	she	said	"	No	,	"	now	,
"	他	说	到	他自己	那	如果	她	说	"	不	,	"	现在	,

他心想，如果她现在说“不”，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'griː] [wɪð]

he	would	be	ruled	by	her	agreement	with	him	;	and	if	she	disagreed	with
他	会	是	裁决	经过	她	协议	和	他	;	和	如果	她	不同意	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他会受她与他达成的协议约束；如果她不同意他的观点，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

he	would	be	ruled	still	by	the	chance	,	and	would	go	no	more	to	the
他	会	是	裁决	仍然	经过	这	机会	,	和	会	去	不	更多的	到	这

- - .

Dryfooses	'	.

- - .

他仍然会受命运支配，不会再去德莱福斯家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	found	himself	embarrassed	to	the	point	of	blushing	when	she	said	nothing	,
他	成立	他自己	尴尬的	到	这	观点	的	脸红	什么时候	她	说	没有什么	,

当她什么也没说时，他尴尬得脸都红了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

and	left	him	,	as	it	were	,	on	his	own	hands	.
和	左边	他	,	作为	它	是	,	在	他的	自己的	双手	.

然后，就好像把他丢在那里，任由他自生自灭一样。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] ['kʌmfət] ; [ai] ['fænsi] [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn]

"	I	should	like	to	have	given	him	that	comfort	;	I	fancy	he	hasn't	much	comfort	in
"	我	应该	喜欢	到	有	给定	他	那	舒适	;	我	想要	他	还没有	很多	舒适	在

[laɪf] ;

life	;
生活	;

“我真希望能够给他一些安慰；我想他在生活中应该没有多少舒适可言；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ˌem 'iː] .

but	there	seems	no	comfort	in	me	.
但	那里	似乎	不	舒适	在	我	.

但我却感觉不到一丝安慰。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔː] [nəʊ]

"	He	dropped	his	head	in	a	fit	attitude	for	compassion	;	but	she	poured	no
"	他	掉落	他的	头	在	一个	合身	态度	为了	同情	;	但	她	倾倒	不

['pɪti] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

pity	upon	it	.
遗憾	之上	它	.

他低下头，摆出一副怜悯的姿态；但她却没有丝毫怜悯之心。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ɑː'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	no	comfort	for	us	in	ourselves	,	"	she	said	.
"	那里	是	不	舒适	为了	我们	在	我们自己	,	"	她	说	.

“我们自身无法给我们带来任何安慰，”她说。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][dɪ'speə(r)] [wɪ'ðɪn] .

"	It's	hard	to	get	outside	;	but	there's	only	despair	within	.
"	它是	难的	到	得到	外部	;	但	有	仅有的	绝望	之内	.

“出去很困难；但里面只有绝望。”

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['efət] ,

When	we	think	we	have	done	something	for	others	,	by	some	great	effort	,
什么时候	我们	思考	我们	有	完毕	某物	为了	其他的	,	经过	一些	伟大的	努力	,

当我们认为自己通过付出巨大努力为他人做了某事时，

[wiː; wi][faɪnd] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['vænəti] . "

we	find	it's	all	for	our	own	vanity	.	"
我们	寻找	它是	全部	为了	我们的	自己的	虚荣	.	"

我们发现这一切都是为了满足我们自己的虚荣心。

" [jes] , " [sed] ['biːtn] .

"	Yes	,	"	said	Beaton	.
"	是的	,	"	说	比顿	.

“是的，”比顿说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,

"	If	I	could	paint	pictures	for	righteousness	'	sake	,
"	如果	我	可以	画	图片	为了	义	-	清酒	,

“如果我能为了正义而作画，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] ['kɒnræd] ['draɪˌfʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

I	should	have	been	glad	to	do	Conrad	Dryfoos	for	his	father	.
我	应该	有	到过	高兴的	到	做	康拉德	干粮	为了	他的	父亲	.

我应该很高兴能替康拉德·德莱福斯的父亲做这件事。

[aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	felt	sorry	for	him	.
我	毛毡	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[dɪd] [ðə; ði] [rest] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ['brəʊkən] [ʌp] ?

Did	the	rest	seem	very	much	broken	up	?
做过	这	休息	似乎	非常	很多	破碎的	向上	?

其余的人看起来都很破碎吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? "

You	saw	them	all	?	"
你	锯	他们	全部	?	"

你都看到了?

" [nɒt] [ɔːl] .

"	Not	all	.
"	不是	全部	.

并非全部。

[mɪs] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] [ɪl] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [sed] .

Miss	Dryfoos	was	ill	,	her	sister	said	.
错过	干粮	曾是	患病的	,	她	姐姐	说	.

德莱福斯小姐生病了，她姐姐说。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] .

It's	hard	to	tell	how	much	people	suffer	.
它是	难的	到	告诉	如何	很多	人们	遭受	.

很难说人们究竟遭受了多少痛苦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːmd] [bɪ'wɪldəd] .

His	mother	seemed	bewildered	.
他的	母亲	似乎	困惑	.

他的母亲似乎感到困惑不解。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [hɪm] ;

The	younger	sister	is	a	simple	creature	;	she	looks	like	him	;
这	年轻	姐姐	是	一个	简单的	生物	;	她	看起来	喜欢	他	;

妹妹是个单纯的人，长得像他；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] . "

I	think	she	must	have	something	of	his	spirit	.	"
我	思考	她	必须	有	某物	的	他的	精神	.	"

我认为她一定继承了他的一些精神特质。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['biːtn] .

"	Not	much	spirit	of	any	kind	,	I	imagine	,	"	said	Beaton	.
"	不是	很多	精神	的	任何	种类	,	我	想象	,	"	说	比顿	.

“我想，他们大概没什么精神吧。”比顿说道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['eɪmiəbli] [mə'tɪəriəl] .

"	But	she's	amiably	material	.
"	但	她是	友好地	材料	.

但她性格讨喜，很有潜力。

[dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [mɪs] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl] ? "

Did	they	say	Miss	Dryfoos	was	seriously	ill	?	"
做过	他们	说	错过	干粮	曾是	严重地	患病的	?	"

他们说德莱福斯小姐病得很重吗?

" [nəʊ] . [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [deθ] . "

"	No	.	I	supposed	she	might	be	prostrated	by	her	brother's	death	.	"
"	不	.	我	据称	她	可能	是	俯卧	经过	她	兄弟	死亡	.	"

“不，我猜她可能是因为哥哥的去世而悲痛欲绝。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] [væns] ? " [ɑːskt] ['biːtn] .

"	Does	she	seem	that	kind	of	person	to	you	,	Miss	Vance	?	"	asked	Beaton	.
"	做	她	似乎	那	种类	的	人	到	你	,	错过	万斯	?	"	问	比顿	.

“范斯小姐，你觉得她是那种人吗？”比顿问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ai] [mait] , [ðə; ði] [pɑːst] ['wɪntə(r)] .

I	haven't	tried	to	see	so	much	of	them	as	I	might	,	the	past	winter	.
我	还没有	尝试	到	看	所以	很多	的	他们	作为	我	可能	,	这	过去的	冬天	.

去年冬天，我并没有像我本应该做的那样多去看它们。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

I	was	not	sure	about	her	when	I	met	her	;	I've	never	seen	much	of
我	曾是	不是	当然	关于	她	什么时候	我	遇见	她	;	我已经	绝不	已见	很多	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

初次见面时，我对她并没有什么了解；我以前很少见到人。

[ɪk'sept] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] — ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

except	in	my	own	set	,	and	the	—	very	poor	.
除了	在	我的	自己的	放	,	和	这	—	非常	贫穷的	.

除了我自己的那套之外，而且——非常糟糕。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	been	afraid	I	didn't	understand	her	.
我	有	到过	害怕的	我	没有	理解	她	.

我一直担心自己不了解她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [hɜː'self] ['dʒʌstɪs] .

She	may	have	a	kind	of	pride	that	would	not	let	her	do	herself	justice	.
她	可能	有	一个	种类	的	自豪	那	会	不是	让	她	做	她自己	正义	.

她或许有一种自尊心，让她无法公正地评价自己。

" ['biːtn] [felt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [dɪs'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [preɪz] .

"	Beaton	felt	the	unconscious	dislike	in	the	endeavor	of	praise	.
"	比顿	毛毡	这	无意识	不喜欢	在	这	努力	的	称赞	.

“比顿潜意识里厌恶这种赞美之举。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [laɪf] — [ɪts]['traɪəlz] ,
" Then she seems to you like a person whose life — its trials ,
" 然后 她 似乎 到 你 喜欢 一个 人 谁 生活 — 它是 试验 ,

“那么在你看来，她就像一个经历了人生种种磨难的人，

[ɪts] [tʃɑːnsiz] — [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ? "
its chances — would make more of than she is now ? "
它是 机会 — 会 制作 更多的 的 比 她 是 现在 ? "

她的机会——能比现在做得更好吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[ai] [kænt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ,
I can't judge of her at all ; but where we don't know ,
我 不能 法官 的 她 在 全部 ; 但 在哪里 我们 不 知道 ,

我完全无法评判她；但我们不知道的事情，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][best] ? "
don't you think we ought to imagine the best ? "
不 你 思考 我们 应该 到 想象 这 最好的 ? "

难道你不认为我们应该往最好的方面想吗?

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['biːtn] .
" Oh yes , " said Beaton .
" 哦 是的 , " 说 比顿 .

“哦，是的，”比顿说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wʌns] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] ['predʒədɪst] [juː; jʊ]
" I didn't know but what I once said of them might have prejudiced you
" 我 没有 知道 但 什么 我 一次 说 的 他们 可能 有 有偏见的 你
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

“我不知道，但我曾经对他们说过的话可能让你对他们产生了偏见。”

[ai][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have accused myself of it .
我 有 被告 我 的 它 .

我曾责备过自己。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] , [ɒv; əv] [self] - ['senʃə(r)] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]
" He always took a tone of conscientiousness , of self - censure , in talking with
" 他 总是 采取 一个 语气 的 尽责性 , 的 自己 - 谴责 , 在 说 和
[mɪs] [væns] ;
Miss Vance ;
错过 万斯 ;

“他与范斯小姐交谈时，总是带着一种认真负责、自我约束的语气；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
he could not help it .
他 可以 不是 帮助 它 .

他无能为力。

" [əʊ] [nəʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [fɔːm] ['eni]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

And	I	never	allowed	myself	to	form	any	judgment	of	her	.
和	我	绝不	允许	我	到	形式	任何	判断	的	她	.

我从未允许自己对她做出任何评判。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ? "

She	is	very	pretty	,	don't	you	think	,	in	a	kind	of	way	?	"
她	是	非常	漂亮的	,	不	你	思考	,	在	一个	种类	的	方式	?	"

她长得挺漂亮的，你不觉得吗?

" ['veri] . "

"	Very	.	"
"	非常	.	"

“非常。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] ['kʌlərɪŋ] : [ðæt] ['flaʊəri] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk]

"	She	has	a	beautiful	brunette	coloring	:	that	floury	white	and	the	delicate	pink
"	她	有	一个	美丽的	棕发	染色	:	那	面粉状的	白色的	和	这	精美的	粉色的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“她有着美丽的棕色头发：那种粉白中带着淡淡的粉红色。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

Her	eyes	are	beautiful	.	"
她	眼睛	是	美丽的	.	"

她的眼睛真漂亮。

" [ʃiːz] ['greɪsf(ə)l] , [tuː] , " [sed] ['biːtn] .

"	She's	graceful	,	too	,	"	said	Beaton	.
"	她是	优美	,	也	,	"	说	比顿	.

“她也很优雅，”比顿说。

" [aɪv] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['kʌlə(r)] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	I've	tried	her	in	color	;	but	I	didn't	make	it	out	.	"
"	我已经	尝试	她	在	颜色	;	但	我	没有	制作	它	出去	.	"

“我试过给她涂上颜色；但我没成功。”

" [aɪv] [w'ʌndəd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [mɪs] [væns] ,

"	I've	wondered	sometimes	,	"	said	Miss	Vance	,
"	我已经	想知道	有时	,	"	说	错过	万斯	,

“我有时也想过，”范斯小姐说。

" ['weðə(r)] [ðæt] [ɪ'luːsɪv] ['kwɒləti] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [peɪnt] ['dʌznt]

"	whether	that	elusive	quality	you	find	in	some	people	you	try	to	paint	doesn't
"	无论	那	难以捉摸的	质量	你	寻找	在	一些	人们	你	尝试	到	画	不

['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] .

characterize	them	all	through	.
描述	他们	全部	通过	.

“你试图描绘的某些人身上那种难以捉摸的特质，是否真的贯穿了他们所有人？”

[mɪs] ['draɪˌfʊs] [mait] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [faɪnə][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][aʊt]

Miss	Dryfoos	might	be	ever	so	much	finer	and	better	than	we	would	find	out
错过	干粮	可能	是	曾经	所以	很多	更精细	和	更好的	比	我们	会	寻找	出去

[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wei] [ðæt] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] . "

in	the	society	way	that	seems	the	only	way	.	"
在	这	社会	方式	那	似乎	这	仅有的	方式	.	"

德莱福斯小姐或许比我们通过社会大众这种似乎唯一的途径所能了解到的要优秀得多。

" [pə'hæps] , " [sed] ['biːtn] , ['gluːmɪli] ;

"	Perhaps	,	"	said	Beaton	,	gloomily	;
"	也许	,	"	说	比顿	,	阴郁地	;

“或许吧，”比顿沮丧地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [prəˈfaʊndli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst][əˈnæləsɪs][ɒv; əv] [krɪˈstiːnz]

and	he	went	away	profoundly	discouraged	by	this	last	analysis	of	Christine's
和	他	去	离开	深刻地	灰心	经过	这	最后的	分析	的	克里斯汀的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

他带着对克里斯汀性格的最后分析而深感沮丧地离开了。

[ðə; ðiˈ][ænˈdʒelɪk] [ɪmˈpəːviəsnɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [væns] [tuː; tə] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	angelic	imperviousness	of	Miss	Vance	to	properties	of	which	his	own
这	天使般的	不透水	的	错过	万斯	到	特性	的	哪个	他的	自己的

['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['kiːnli] [əˈweə(r)][ɪn] [krɪˈstiːn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] ,

wickedness	was	so	keenly	aware	in	Christine	might	have	made	him	laugh	,
邪恶	曾是	所以	敏锐地	意识到的	在	克里斯汀	可能	有	制成	他	笑	,

范斯小姐天使般的纯真，丝毫不受克里斯汀身上那些他自己邪恶本性所影响的特质的影响，这或许会让他发笑。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [əˈfeə(r)] [wɪð] [hɪm] .

if	it	had	not	been	such	a	serious	affair	with	him	.
如果	它	有	不是	到过	这样的	一个	严肃的	事务	和	他	.

如果不是和他之间发生了这么严重的事情的话。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [ˈælmə] [ˈleɪtən] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

he	smiled	to	think	how	very	differently	Alma	Leighton	would	have	judged	her
他	微笑	到	思考	如何	非常	不同	阿尔玛	莱顿	会	有	评判	她

[frɒm; frəm] [mɪs] [vænsɪz] ['premɪsɪz] .

from	Miss	Vance's	premises	.
从	错过	万斯	前提	.

他想到，如果艾玛·莱顿站在范斯小姐的住所，她对她的评价会是多么不同，不禁笑了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ɑːlməz] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪsˈgaɪzɪz] .

He	liked	that	clear	vision	of	Alma's	even	when	it	pierced	his	own	disguises	.
他	喜欢	那	清除	想象	的	阿尔玛的	甚至	什么时候	它	穿孔	他的	自己的	伪装	.

他喜欢阿尔玛那清晰的洞察力，即使它刺穿了他自己的伪装。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [daɪ] [aʊt] ,

Yes	,	that	was	the	light	he	had	let	die	out	,
是的	,	那	曾是	这	光	他	有	让	死	出去	,

是的，那是他亲手熄灭的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][pɑːθ] [θruː] [laɪf] .

and	it	might	have	shone	upon	his	path	through	life	.
和	它	可能	有	闪耀	之上	他的	小路	通过	生活	.

它或许会照亮他的人生道路。

['biːtn] ['nevə(r)][felt][səʊ] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɒn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [əˈkeɪʒ(ə)n]

Beaton	never	felt	so	poignantly	the	disadvantage	of	having	on	any	given	occasion
比顿	绝不	毛毡	所以	令人心酸地	这	劣势	的	拥有	在	任何	给定	场合

[biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [θruː] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] .

been	wanting	to	his	own	interests	through	his	self	-	love	as	in	this	.
到过	想要	到	他的	自己的	兴趣	通过	他的	自己	-	爱	作为	在	这	.

比顿从未像这次一样，如此深刻地感受到因自恋而导致自身利益受损的后果。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	had	no	one	to	blame	but	himself	for	what	had	happened	,
他	有	不	一	到	责备	但	他自己	为了	什么	有	发生	,

发生的一切，他只能怪自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bleɪmd] ['ælmə][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt]

but	he	blamed	Alma	for	what	might	happen	in	the	future	because	she	shut
但	他	被指责	阿尔玛	为了	什么	可能	发生	在	这	未来	因为	她	关闭

[aʊt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'triːv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

out	the	way	of	retrieval	and	return	.
出去	这	方式	的	检索	和	返回	.

但他把未来可能发生的事情归咎于阿尔玛，因为她堵死了找回和返回的路。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

When	he	thought	of	the	attitude	she	had	taken	toward	him	,	it	seemed
什么时候	他	想法	的	这	态度	她	有	已采取	朝向	他	,	它	似乎

[ɪn'kredəb(ə)l] ,

incredible	,
极好的	,

每当他想起她对他的态度，都觉得难以置信。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs]

and	he	was	always	longing	to	give	her	a	final	chance	to	reverse
和	他	曾是	总是	渴望	到	给	她	一个	最终的	机会	到	撤销

[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

her	final	judgment	.
她	最终的	判断	.

他一直渴望给她最后一次机会，让她改变之前的判断。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] .

It	appeared	to	him	that	the	time	had	come	for	this	now	,	if	ever	.
它	出现	到	他	那	这	时间	有	来	为了	这	现在	,	如果	曾经	.

在他看来，这件事的时机似乎已经成熟，如果说有什么时候该做的话。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [praɪd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪəs]

While	we	are	still	young	we	feel	a	kind	of	pride	,	a	sort	of	fierce
尽管	我们	是	仍然	年轻的	我们	感觉	一个	种类	的	自豪	,	一个	种类	的	凶猛的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

当我们还年轻的时候，我们会感到一种自豪，一种强烈的快感。

[ɪn] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] ,

in	any	important	experience	,
在	任何	重要的	经验	,

在任何重要的经历中，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

such	as	we	have	read	of	or	heard	of	in	the	lives	of	others	,
这样的	作为	我们	有	读	的	或者	听到	的	在	这	生活	的	其他的	,

例如我们在他人生活中读到或听到的故事，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] .

no	matter	how	painful	.
不	事情	如何	痛苦	.

无论多么痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [praɪd] , [ðɪs] ['pleʒə(r)] ,

It	was	this	pride	,	this	pleasure	,
它	曾是	这	自豪	,	这	乐趣	,

正是这份自豪，这份快乐，

[wɪtʃ] ['biːtn] [naʊ] [felt] [ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

which	Beaton	now	felt	in	realizing	that	the	toils	of	fate	were	about	him	,
哪个	比顿	现在	毛毡	在	意识到	那	这	辛勤劳作	的	命运	是	关于	他	,

比顿此刻深切体会到，命运的重担正落在他身上。

[ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [krɪ'stiːn] ['draɪˌfʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]

that	between	him	and	a	future	of	which	Christine	Dryfoos	must	be	the
那	之间	他	和	一个	未来	的	哪个	克里斯汀	干粮	必须	是	这

['dʒiːniəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] ,

genius	there	was	nothing	but	the	will	,
天才	那里	曾是	没有什么	但	这	将要	,

在他和未来之间，除了意志之外，什么也没有。而克里斯汀·德莱福斯一定是创造未来的天才。

[ðə; ði] [muːd] ,

the	mood	,
这	情绪	,

气氛，

[ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['aɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['evə(r)]

the	fancy	of	a	girl	who	had	not	given	him	the	hope	that	either	could	ever
这	想要	的	一个	女孩	WHO	有	不是	给定	他	这	希望	那	任何一个	可以	曾经

[ə'gen] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

again	be	in	his	favor	.
再次	是	在	他的	偏爱	.

一个女孩的幻想，这个女孩从未给他带来任何希望，让他觉得他们两人都再也无法对他好过。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] , [ɪn] [fækt] ,

He	had	nothing	to	trust	to	,	in	fact	,
他	有	没有什么	到	相信	到	,	在	事实	,

事实上，他没有任何可以信任的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt]

but	his	knowledge	that	he	had	once	had	them	all	;	she	did	not	deny	that
但	他的	知识	那	他	有	一次	有	他们	全部	;	她	做过	不是	否定	那

;

;

;

但他知道自己曾经拥有过这一切；她并没有否认这一点；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

but	neither	did	she	conceal	that	he	had	flung	away	his	power	over	them	,
但	两者都不	做过	她	隐藏	那	他	有	扔	离开	他的	力量	超过	他们	,

但她也没有隐瞒他已经放弃了对他们的控制权。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'gen] .

and	she	had	told	him	that	they	never	could	be	his	again	.
和	她	有	讲述	他	那	他们	绝不	可以	是	他的	再次	.

她曾告诉他，她们永远不可能再属于他了。

[ə; eɪ] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] ['həʊlli] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] , [nɒt] [wʌns] ['mɪəli] ,

A	man	knows	that	he	can	love	and	wholly	cease	to	love	,	not	once	merely	,
一个	男人	知道	那	他	能	爱	和	完全	停止	到	爱	,	不是	一次	仅仅	,

一个男人知道他可以爱，也可以彻底停止爱，而不仅仅是一次。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] ; [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bəuθ] [ˌθɪə'retɪkli]

but	several	times	;	he	recognizes	the	fact	in	regard	to	himself	,	both	theoretically
但	一些	时代	;	他	认可	这	事实	在	看待	到	他自己	,	两个都	理论上

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ;

and	practically	;
和	几乎	;

但有好几次；他从理论和实践两方面都认识到这一点；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [hiː; hi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz]

but	in	regard	to	women	he	cherishes	the	superstition	of	the	romances
但	在	看待	到	女性	他	珍惜	这	迷信	的	这	浪漫故事

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

that	love	is	once	for	all	,
那	爱	是	一次	为了	全部	,

但对于女性，他却珍视浪漫爱情故事中那种“爱情是一劳永逸的”的迷信观念。

[ænd; ənd][fər'evə(r)] .

and	forever	.
和	永远	.

永远如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːtn] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ælmə] ['leɪtən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	was	because	Beaton	would	not	believe	that	Alma	Leighton	,	being	a	woman	,
它	曾是	因为	比顿	会	不是	相信	那	阿尔玛	莱顿	,	存在	一个	女士	,

这是因为比顿不相信阿尔玛·莱顿，作为一个女人，

[kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

could	put	him	out	of	her	heart	after	suffering	him	to	steal	into	it	,
可以	放	他	出去	的	她	心	后	痛苦	他	到	偷	进入	它	,

她或许会把他从她的心中彻底抹去，即使他曾偷偷溜进她的心里。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [həʊpt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

that	he	now	hoped	anything	from	her	,
那	他	现在	希望	任何事物	从	她	,

他现在只希望从她那里得到任何东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ɪk'splɪsɪt] [wen] [ðeɪ] [lɑːst] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

and	she	had	been	so	explicit	when	they	last	spoke	of	that	affair	that	he	did
和	她	有	到过	所以	显式	什么时候	他们	最后的	辐	的	那	事务	那	他	做过

[nɒt] [həʊp] [mʌtʃ] .

not	hope	much	.
不是	希望	很多	.

上次他们谈到那段婚外情时，她表述得非常清楚，所以他并没有抱太大希望。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kɑːst] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] ,

He	said	to	himself	that	he	was	going	to	cast	himself	on	her	mercy	,
他	说	到	他自己	那	他	曾是	去	到	投掷	他自己	在	她	怜悯	,

他心想，他要把自己置于她的怜悯之下。

[tuː; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [laɪf] , [lʌv] ,

to	take	whatever	chance	of	life	,	love	,
到	拿	任何	机会	的	生活	,	爱	,

抓住生命、爱情中的一切机会

[ænd; ənd] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] .

and	work	there	was	in	her	having	the	smallest	pity	on	him	.
和	工作	那里	曾是	在	她	拥有	这	最小	遗憾	在	他	.

她所做的，就是对他产生一丝怜悯之心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] , [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] :

If	she	would	have	none	,	then	there	was	but	one	thing	he	could	do	:
如果	她	会	有	没有任何	,	然后	那里	曾是	但	一	事物	他	可以	做	:

如果她什么都不肯给，那他只剩下一件事可做了：

['mæri] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔːd] .

marry	Christine	and	go	abroad	.
结婚	克里斯汀	和	去	国外	.

娶克里斯汀，然后出国。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪs] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn]['ælmə] ;

He	did	not	see	how	he	could	bring	this	alternative	to	bear	upon	Alma	;
他	做过	不是	看	如何	他	可以	带来	这	选择	到	熊	之上	阿尔玛	;

他不明白如何才能让阿尔玛接受这种替代方案；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][rɪˈdʒekʃ(ə)n] ,

even	if	she	knew	what	he	would	do	in	case	of	a	final	rejection	,
甚至	如果	她	知道	什么	他	会	做	在	案件	的	一个	最终的	拒绝	,

即使她知道如果最终被拒绝他会做什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][keə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

he	had	grounds	for	fearing	she	would	not	care	;	but	he	brought	it	to
他	有	理由	为了	害怕	她	会	不是	关心	;	但	他	带来	它	到

[beə(r)][əˈpɒn] [hɪmˈself] ,

bear	upon	himself	,
熊	之上	他自己	,

他有理由担心她不会在意；但他却把这种担忧施加在了自己身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [nɜːvd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] .

and	it	nerved	him	to	a	desperate	courage	.
和	它	神经质	他	到	一个	绝望的	勇气	.

这让他鼓起了孤注一掷的勇气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

He	could	hardly	wait	for	evening	to	come	,	before	he	went	to	see	her
他	可以	几乎	等待	为了	晚上	到	来	,	前	他	去	到	看	她

;

;
;

他迫不及待地盼望着夜幕降临，好去见她；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [suːn] .

when	it	came	,	it	seemed	to	have	come	too	soon	.
什么时候	它	来了	,	它	似乎	到	有	来	也	很快	.

它到来的时候，似乎来得太快了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [hɪmˈself] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst]

He	had	wrought	himself	thoroughly	into	the	conviction	that	he	was	in	earnest
他	有	锻	他自己	彻底	进入	这	定罪	那	他	曾是	在	认真

,

,
,

他已经彻底确信自己是认真的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

and	that	everything	depended	upon	her	answer	to	him	,
和	那	一切	取决于	之上	她	回答	到	他	,

一切都取决于她对他的回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	it	was	not	till	he	found	himself	in	her	presence	,	and	alone	with	her	,
但	它	曾是	不是	直到	他	成立	他自己	在	她	在场	,	和	独自的	和	她	,

但直到他发现自己身处她的面前，并且与她单独相处时，他才意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] .

that	he	realized	the	truth	of	his	conviction	.
那	他	已实现	这	真相	的	他的	定罪	.

他意识到自己信念的正确性。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['geɪətɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:tʃ] ['bju:ti] , [ə'bʌv]

Then	the	influences	of	her	grace	,	her	gayety	,	her	arch	beauty	,	above
然后	这	影响	的	她	优雅	,	她	同性恋	,	她	拱	美丽	,	多于

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

然后是她优雅的气质、她的快乐、她绝世的美丽，最重要的是，

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [sens] , ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

her	good	sense	,	penetrated	his	soul	like	a	subtle	intoxication	,
她	好的	感觉	,	渗透	他的	灵魂	喜欢	一个	微妙的	中毒	,

她的聪慧，如同微妙的陶醉般渗入他的灵魂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

and	he	said	to	himself	that	he	was	right	;	he	could	not	live	without
和	他	说	到	他自己	那	他	曾是	正确的	;	他	可以	不是	居住	没有

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他心想，自己是对的；没有她，他活不下去；

[ði:z] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][wɪn] [hɪm] , [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,

these	attributes	of	hers	were	what	he	needed	to	win	him	,	to	cheer	him	,
这些	属性	的	她的	是	什么	他	需要	到	赢	他	,	到	欢呼	他	,

她身上的这些特质正是他所需要的，它们能赢得他的心，让他振作起来。

[tu:; tə] [tʃɑ:m] [hɪm] , [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] .

to	charm	him	,	to	guide	him	.
到	魅力	他	,	到	指导	他	.

讨好他，引导他。

[hi:; hi] [lɒŋd] [səʊ][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

He	longed	so	to	please	her	,	to	ingratiate	himself	with	her	,
他	渴望	所以	到	请	她	,	到	迎合	他自己	和	她	,

他多么渴望取悦她，多么渴望博得她的欢心。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,

that	he	attempted	to	be	light	like	her	in	his	talk	,
那	他	尝试过	到	是	光	喜欢	她	在	他的	讲话	,

他试图用轻松的语气和她一样说话，

[bʌt; bət] [læpst] ['ɪntu:] [ə'bɪzməl] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['glu:mi] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

but	lapsed	into	abysmal	absences	and	gloomy	recesses	of	introspection	.
但	失效	进入	极其糟糕	缺勤	和	阴沉	凹陷处	的	内省	.

但随后陷入了深深的沉默和阴郁的内省之中。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

"	What	are	you	laughing	at	?	"	he	asked	,	suddenly	starting	from	one	of
"	什么	是	你	笑	在	?	"	他	问	,	突然	开始	从	一	的

[ði:z] .

these	.
这些	.

“你在笑什么？”他突然从其中一个人身上抬起头问道。

" [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . "

"	What	you	are	thinking	of	.	"
"	什么	你	是	思维	的	.	"

“你在想什么？”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] .

"	It's	nothing	to	laugh	at	.
"	它是	没有什么	到	笑	在	.

“这没什么好笑的。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "

Do	you	know	what	I'm	thinking	of	?	"
做	你	知道	什么	我是	思维	的	?	"

你知道我在想什么吗?

" [dəʊnt] [tel] , [ɪf] [ɪts] ['dredf(ə)l] . "

"	Don't	tell	,	if	it's	dreadful	.	"
"	不	告诉	,	如果	它是	可怕	.	"

“如果很糟糕，就别说了。”

" [əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɪts] ['dredf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['bɪtənəs] .

"	Oh	,	I	dare	say	you	wouldn't	think	it's	dreadful	,	"	he	said	,	with	bitterness	.
"	哦	,	我	敢	说	你	不会	思考	它是	可怕	,	"	他	说	,	和	苦味	.

“哦，我敢说你不会觉得这很糟糕，”他苦涩地说。

" [ɪts] ['sɪmpli] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siːz]

"	It's	simply	the	case	of	a	man	who	has	made	a	fool	of	himself	and	sees
"	它是	简单地	这	案件	的	一个	男人	WHO	有	制成	一个	傻子	的	他自己	和	看到

[nəʊ] [help] [ɒv; əv] [rɪ'triːv(ə)l] [ɪn] [hɪm'self] . "

no	help	of	retrieval	in	himself	.	"
不	帮助	的	检索	在	他自己	.	"

“这只不过是一个男人出了丑，却看不到任何挽回的希望。”

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [els] [help] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	Can	any	one	else	help	a	man	unmake	a	fool	of	himself	?	"	she	asked	,
"	能	任何	一	别的	帮助	一个	男人	取消	一个	傻子	的	他自己	?	"	她	问	,

她问道：“还有谁能帮这个人摆脱尴尬呢？”

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

In	a	case	like	this	.	"
在	一个	案件	喜欢	这	.	"

在这种情况下。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	is	very	interesting	.
这	是	非常	有趣的	.

这很有意思。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [naʊ] ,

"	She	did	not	ask	him	what	the	case	was	,	but	he	was	launched	now	,
"	她	做过	不是	问	他	什么	这	案件	曾是	,	但	他	曾是	发射	现在	,

她没有问他案情如何，但他现在已经被起诉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ɒn] .

and	he	pressed	on	.
和	他	按下	在	.

他继续前进。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] — "

"	I	am	the	man	who	has	made	a	fool	of	himself	—	"
"	我	是	这	男人	WHO	有	制成	一个	傻子	的	他自己	—	"

“我就是那个让自己出丑的人——”

" [əʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	And	you	can	help	me	out	if	you	will	.
"	和	你	能	帮助	我	出去	如果	你	将要	.

“如果你愿意的话，可以帮帮我。”

['ælmə] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] . "

Alma	,	I	wish	you	could	see	me	as	I	really	am	.	"
阿尔玛	,	我	希望	你	可以	看	我	作为	我	真的	是	.	"

阿尔玛，我真希望你能看到我真实的样子。

" [duː; də][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['biːkən] ?

"	Do	you	,	Mr	.	Beacon	?
"	做	你	,	先生	.	灯塔	?

“你相信吗，比肯先生？ ”

[pə'hæps] [ai][duː; də] . "

Perhaps	I	do	.	"
也许	我	做	.	"

也许吧。”

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][doʊnt] .

"	No	;	you	don't	.
"	不	;	你	不	.

不，你不需要。

[juː; jʊ] ['fɔːmjuleitid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] ,

You	formulated	me	in	a	certain	way	,
你	配方	我	在	一个	肯定	方式	,

你以某种方式定义了我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

and	you	won't	allow	for	the	change	that	takes	place	in	every	one	.
和	你	惯于	允许	为了	这	改变	那	需要	地方	在	每一个	一	.

你不允许每个人身上都会发生的改变。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ? "

You	have	changed	;	why	shouldn't	I	?	"
你	有	已更改	;	为什么	不应该	我	?	"

你已经改变了，我为什么不呢?

" [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] ? "

"	Has	this	to	do	with	your	having	made	a	fool	of	yourself	?	"
"	有	这	到	做	和	你的	拥有	制成	一个	傻子	的	你自己	?	"

“这跟你出丑有关吗？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [əʊ] ! [ðen] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

"	Oh	!	Then	I	don't	see	how	you	have	changed	.
"	哦	!	然后	我	不	看	如何	你	有	已更改	.

“哦！那我就看不出你有什么变化了。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] , ['ruːfəli] .

"	She	laughed	,	and	he	too	,	ruefully	.
"	她	笑了	,	和	他	也	,	懊悔地	.

她笑了，他也苦笑着笑了。

" [jʊr; jər] ['kruːəl] .

"	You're	cruel	.
"	你是	残忍的	.

你太残忍了。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒkəri] .

Not	but	what	I	deserve	your	mockery	.
不是	但	什么	我	应得	你的	嘲讽	.

不，我活该遭受你的嘲笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] .

But	the	change	was	not	from	the	capacity	of	making	a	fool	of	myself	.
但	这	改变	曾是	不是	从	这	容量	的	制作	一个	傻子	的	我	.

但这种改变并非源于我出丑的能力。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — [ən'les] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] .

I	suppose	I	shall	always	do	that	more	or	less	—	unless	you	help	me	.
我	认为	我	将	总是	做	那	更多的	或者	较少的	—	除非	你	帮助	我	.

我想我以后大概都会这样做——除非你帮我。

['ælmə] !

Alma	!
阿尔玛	!

阿尔玛！

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] ?

Why	can't	you	have	a	little	compassion	?
为什么	不能	你	有	一个	小的	同情	?

你为什么就不能有点同情心呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] . "

You	know	that	I	must	always	love	you	.	"
你	知道	那	我	必须	总是	爱	你	.	"

你知道我必须永远爱你。

" ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [daʊt] [ðæt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['biːtn] .

"	Nothing	makes	me	doubt	that	like	your	saying	it	,	Mr	.	Beaton	.
"	没有什么	制作	我	怀疑	那	喜欢	你的	说	它	,	先生	.	比顿	.

“比顿先生，您这么说，让我更加怀疑这一点了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] — "

But	now	you've	broken	your	word	—	"
但	现在	你已经	破碎的	你的	单词	—	"

但现在你违背了诺言——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	You	are	to	blame	for	that	.
"	你	是	到	责备	为了	那	.

“这都是你的错。”

[juː; jʊ] [njuː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You	knew	I	couldn't	keep	it	!	"
你	知道	我	不能	保持	它	!	"

你知道我留不住它的!

" [jes] , [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] .

"	Yes	,	I'm	to	blame	.
"	是的	,	我是	到	责备	.

“是的，都是我的错。”

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] — ['ɑːftə(r)][ðæt] .

I	was	wrong	to	let	you	come	—	after	that	.
我	曾是	错误的	到	让	你	来	—	后	那	.

之后，我真不该让你来。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

And	so	I	forgive	you	for	speaking	to	me	in	that	way	again	.
和	所以	我	原谅	你	为了	请讲	到	我	在	那	方式	再次	.

所以，我原谅你再次那样跟我说话。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['eni]

But	it's	perfectly	impossible	and	perfectly	useless	for	me	to	hear	you	any
但	它是	完美	不可能的	和	完美	无用	为了	我	到	听到	你	任何

[mɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;

more	on	that	subject	;
更多的	在	那	主题	;

但是，我再听你谈论这个话题已经完全不可能，也完全没有用了；

[ænd; ənd][səʊ] - [gʊd] - [baɪ] !

and	so	-	good	-	bye	!
和	所以	-	好的	-	再见	!

再见！

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'fɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	rose	,	and	he	perforce	with	her	.
"	她	玫瑰	,	和	他	强制	和	她	.

她站了起来，他也被迫跟着她站了起来。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	do	you	mean	it	?
"	和	做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [fər'evə(r)] ? "

"	Forever	?	"
"	永远	?	"

“永远？ ”

" [fər'evə(r)] .

"	Forever	.
"	永远	.

“永远。

[ðɪs] [ɪz]['truːli][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	truly	the	last	time	I	will	ever	see	you	if	I	can	help	it	.
这	是	真的	这	最后的	时间	我	将要	曾经	看	你	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，这真的是我最后一次见到你了。

[əʊ] , [ai] [fiːl] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Oh	,	I	feel	sorry	enough	for	you	!
哦	,	我	感觉	对不起	足够的	为了	你	!

哦，我真为你感到难过！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	she	said	,	with	a	glance	at	his	face	.
"	她	说	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	脸	.

“她说着，瞥了他一眼。”

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	I	do	believe	you	are	in	earnest	.
"	我	做	相信	你	是	在	认真	.

我相信你是认真的。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

But	it's	too	late	now	.
但	它是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] !

Don't	let	us	talk	about	it	any	more	!
不	让	我们	讲话	关于	它	任何	更多的	!

我们别再谈这件事了!

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd][səʊ] , — "

But	we	shall	,	if	we	meet	,	and	so	,	—	"
但	我们	将	,	如果	我们	见面	,	和	所以	,	—	"

但是，如果我们见面，我们就会见面，所以——”

" [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] - [baɪ] !

"	And	so	good	-	bye	!
"	和	所以	好的	-	再见	!

“那么，再见！”

[wel] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] .

Well	,	I've	nothing	more	to	say	,	and	I	might	as	well	say	that	.
出色地	,	我已经	没有什么	更多的	到	说	,	和	我	可能	作为	出色地	说	那	.

好吧，我没什么要补充的了，就这么说吧。

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	you've	been	very	good	to	me	.
我	思考	你已经	到过	非常	好的	到	我	.

我觉得你对我很好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	seems	to	me	as	if	you	had	been	—	shall	I	say	it	?
它	似乎	到	我	作为	如果	你	有	到过	—	将	我	说	它	?

我觉得你好像曾经是——我该怎么说呢?

— ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

—	trying	to	give	me	a	chance	.
—	尝试	到	给	我	一个	机会	.

——想给我一个机会。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	She	dropped	her	eyes	and	did	not	answer	.
"	她	掉落	她	眼睛	和	做过	不是	回答	.

她垂下眼帘，没有回答。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] !

"	You	found	it	was	no	use	!
"	你	成立	它	曾是	不	使用	!

你发现它毫无用处!

[wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] .

Well	,	I	thank	you	for	trying	.
出色地	,	我	感谢	你	为了	尝试	.

谢谢你的尝试。

[ɪts] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]

It's	curious	to	think	that	I	once	had	your	trust	,	your	regard	,	and	now	I
它是	好奇的	到	思考	那	我	一次	有	你的	相信	,	你的	看待	,	和	现在	我

['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] .

haven't	it	.
还没有	它	.

想到我曾经拥有你的信任和尊重，而现在却失去了，真是令人感到奇怪。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ?

You	don't	mind	my	remembering	that	I	had	?
你	不	头脑	我的	记住	那	我	有	?

你不介意我记起我曾经拥有过的东西吧?

['ɪtl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [help] .

It'll	be	some	little	consolation	,	and	I	believe	it	will	be	some	help	.
它将	是	一些	小的	安慰	,	和	我	相信	它	将要	是	一些	帮助	.

这或许能带来些许安慰，我相信也会有所帮助。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [pɑːst] [naʊ] .

I	know	I	can't	retrieve	the	past	now	.
我	知道	我	不能	取回	这	过去的	现在	.

我知道过去的事情已经无法挽回了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

It	is	too	late	.
它	是	也	晚的	.

太迟了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] — ['pɜːfɪktli] ['lʊərɪd] — [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

It	seems	too	preposterous	—	perfectly	lurid	—	that	I	could	have	been	going	to
它	似乎	也	荒谬	—	完美	骇人的	—	那	我	可以	有	到过	去	到

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [aɪ'd] [gɒt] [maɪ'self] [ɪn] ,

tell	you	what	a	tangle	I'd	got	myself	in	,
告诉	你	什么	一个	纠纷	ID	得到	我	在	,

这听起来太荒谬了——简直荒诞至极——我竟然差点要告诉你我把自己搞得多么狼狈不堪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌʌn'tæŋgl] [ˌem 'iː] .

and	to	ask	you	to	help	untangle	me	.
和	到	问	你	到	帮助	解开	我	.

请你帮我解开这些结。

[aɪ] [mʌst; məst] [tʃəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [kɔɪl] ,

I	must	choke	in	the	infernal	coil	,
我	必须	呛	在	这	地狱	线圈	,

我必将在地狱之环中窒息而亡。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

but	I'd	like	to	have	the	sweetness	of	your	pity	in	it	—	whatever	it	is	.
但	ID	喜欢	到	有	这	甜味	的	你的	遗憾	在	它	—	任何	它	是	.

但我希望其中能包含你怜悯的甜蜜——无论是什么。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	She	put	out	her	hand	.
"	她	放	出去	她	手	.

她伸出了手。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [duː; də] ['pɪti] [juː; jʊ] ; [aɪ] [sed] [ðæt] . "

"	Whatever	it	is	,	I	do	pity	you	;	I	said	that	.	"
"	任何	它	是	,	我	做	遗憾	你	;	我	说	那	.	"

“不管是什么事，我确实很同情你；我说过这话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ænd; ənd] [went] .
" **He kissed the hand she gave him and went .**
" 他 亲吻 这 手 她 给予 他 和 去 .

他吻了吻她递给他的手，然后走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜːmz] [bɪˈfɔː(r)] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]
He had gone on some such terms before ; was it now for the last time
他 有 已消失 在 一些 这样的 条款 前 ; 曾是 它 现在 为了 这 最后的 时间
?
?
?

他以前也曾接受过类似的条件；这次是最后一次吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
She believed it was .
她 相信 它 曾是 .

她相信确实如此。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜːˈself] [ə; eɪ][səˈtaɪəti] , [ə; eɪ] [fəˈtiːg] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ,
She felt in herself a satiety , a fatigue , in which his good looks ,
她 毛毡 在 她自己 一个 饱腹感 , 一个 疲劳 , 在 哪个 他的 好的 看起来 ,

她感到内心一阵满足，一阵疲惫，他的英俊外表，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪd] [eəz] [ænd; ənd][pəʊzɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈlaɪk] [rɪˈpʌlsɪv] .
his invented airs and poses , his real trouble , were all alike repulsive .
他的 发明 播出 和 姿势 , 他的 真实的 麻烦 , 是 全部 同样 丑恶 .

他那些矫揉造作的姿态和装腔作势，他真正的问题，都同样令人反感。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əˈkwɪt] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [let] [hɪm] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet]
She did not acquit herself of the wrong of having let him think she might yet
她 做过 不是 开释 她自己 的 这 错误的 的 拥有 让 他 思考 她 可能 然而
[hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd] ;
have liked him as she once did ;
有 喜欢 他 作为 她 一次 做过 ;

她并没有为自己的错误行为开脱，因为她让他以为她可能还像以前那样喜欢他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈɒnɪstli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
but she had been honestly willing to see whether she could .
但 她 有 到过 诚实地 愿意的 到 看 无论 她 可以 .

但她确实很愿意尝试一下自己是否能做到。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈmɪstɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [met] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
It had mystified her to find that when they first met in New York ,
它 有 困惑 她 到 寻找 那 什么时候 他们 第一的 遇见 在 新的 约克 ,

令她感到困惑的是，当他们第一次在纽约相遇时，

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːrnəbi] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
after their summer in St . Barnaby , she cared nothing for him ;
后 他们的 夏天 在 英石 . 巴纳比 , 她 关心 没有什么 为了 他 ;

在圣巴纳比度过那个夏天之后，她对他毫无感觉了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfænsi] [hɪm]
she had expected to punish him for his neglect , and then fancy him
她 有 预期的 到 惩治 他 为了 他的 忽视 , 和 然后 想要 他
[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
as before ,
作为 前 ,

她原本打算惩罚他的疏忽，然后像以前一样喜欢他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

but	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [miːn] , [wiːk] - ['wɪld] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ,

More	and	more	she	saw	him	selfish	and	mean	,	weak	-	willed	,	narrow	-	minded	,
更多的	和	更多的	她	锯	他	自私	和	意思是	,	虚弱的	-	意志	,	狭窄的	-	有思想	,

[ænd; ənd][hɑːd] - [hɑːtɪd] ;

and	hard	-	hearted	;
和	难的	-	心地	;

她越来越觉得他自私、卑鄙、意志薄弱、心胸狭窄、铁石心肠；

[ænd; ənd] ['eɪmləs] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tælənt] .

and	aimless	,	with	all	his	talent	.
和	漫无目的	,	和	全部	他的	天赋	.

他才华横溢，却漫无目标。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ,

She	admired	his	talent	in	proportion	as	she	learned	more	of	artists	,
她	钦佩	他的	天赋	在	部分	作为	她	学习	更多的	的	艺术家	,

随着她对艺术家了解的增多，她对他的才华也越来越钦佩。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [haʊ] [ʌn'kɒmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

and	perceived	how	uncommon	it	was	;
和	感知	如何	罕见	它	曾是	;

并意识到这种情况有多么罕见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][ɑːt] ,

but	she	said	to	herself	that	if	she	were	going	to	devote	herself	to	art	,
但	她	说	到	她自己	那	如果	她	是	去	到	奉献	她自己	到	艺术	,

但她心想，如果她要投身艺术，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] - [hænd] .

she	would	do	it	at	first	-	hand	.
她	会	做	它	在	第一的	-	手	.

她会亲自去做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːtn] ;

She	was	perfectly	serene	and	happy	in	her	final	rejection	of	Beaton	;
她	曾是	完美	安详	和	快乐的	在	她	最终的	拒绝	的	比顿	;

在她最终拒绝比顿时，她显得非常平静和快乐；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [aʊt] [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [tuː] .

he	had	worn	out	not	only	her	fancy	,	but	her	sympathy	,	too	.
他	有	磨损	出去	不是	仅有的	她	想要	,	但	她	同情	,	也	.

他不仅让她对他失去了兴趣，也让她失去了同情心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wen] ['ælmə] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː]

This	was	what	her	mother	would	not	believe	when	Alma	reported	the	interview
这	曾是	什么	她	母亲	会	不是	相信	什么时候	阿尔玛	据报道	这	面试

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

这是阿尔玛把采访内容告诉她母亲时，她母亲最不相信的事情；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ;

she	would	not	believe	it	was	the	last	time	they	should	meet	;
她	会	不是	相信	它	曾是	这	最后的	时间	他们	应该	见面	;

她不愿相信这是他们最后一次见面；

[deθ] [ɪt'self] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] ,

death	itself	can	hardly	convince	us	that	it	is	the	last	time	of	anything	,
死亡	本身	能	几乎	说服	我们	那	它	是	这	最后的	时间	的	任何事物	,

死亡本身很难让我们相信这是任何事情的终结。

[ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .

of	everything	between	ourselves	and	the	dead	.
的	一切	之间	我们自己	和	这	死的	.

介于我们与死者之间的一切。

" [wel] , ['ælmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [wɒt] [juːv] [dʌn] . "

"	Well	,	Alma	,	"	she	said	,	"	I	hope	you'll	never	regret	what	you've	done	.	"
"	出色地	,	阿尔玛	,	"	她	说	,	"	我	希望	你会	绝不	后悔	什么	你已经	完毕	.	"

“阿尔玛，”她说，“我希望你永远不会后悔你所做的一切。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	may	be	sure	I	shall	not	regret	it	.
"	你	可能	是	当然	我	将	不是	后悔	它	.

“你放心，我绝不会后悔。”

[ɪf] ['evə(r)] [aɪm] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ə'baʊt] ['enɪθɪŋ] , [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [hɪz; ɪz]

If	ever	I'm	low	-	spirited	about	anything	,	I'll	think	of	giving	Mr	.	Beaton	his
如果	曾经	我是	低的	-	精神抖擞	关于	任何事物	,	患病的	思考	的	给予	先生	.	比顿	他的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

如果我哪天心情低落，我就会想到释放比顿先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

and	that	will	cheer	me	up	.	"
和	那	将要	欢呼	我	向上	.	"

那样我会高兴起来的。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['mærɪd] ?

"	And	don't	you	expect	to	get	married	?
"	和	不	你	预计	到	得到	已婚	?

“难道你不想结婚吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Do	you	intend	to	be	an	old	maid	?	"	demanded	her	mother	,
做	你	打算	到	是	一个	老的	女佣	?	"	要求	她	母亲	,

“你打算当个老处女吗？”她母亲质问道。

[ɪn] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

in	the	bonds	of	the	superstition	women	have	so	long	been	under	to	the	effect
在	这	债券	的	这	迷信	女性	有	所以	长的	到过	在下面	到	这	影响

[ðæt] ['evrɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] ['mærɪd] ,

that	every	woman	must	wish	to	get	married	,
那	每一个	女士	必须	希望	到	得到	已婚	,

长期以来，女性一直受到迷信观念的束缚，认为每个女人都必须渴望结婚。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] .

if	for	no	other	purpose	than	to	avoid	being	an	old	maid	.
如果	为了	不	其他	目的	比	到	避免	存在	一个	老的	女佣	.

即使没有其他目的，仅仅是为了避免成为老处女。

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['ælmə] , " [aɪ] [ɪn'tend] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Well	,	mamma	,	"	said	Alma	,	"	I	intend	being	a	young	one	for	a	few
"	出色地	,	妈妈	,	"	说	阿尔玛	,	"	我	打算	存在	一个	年轻的	一	为了	一个	很少

[j'iəz] [jet] ;

years	yet	;
年	然而	;

“嗯，妈妈，”阿尔玛说，“我还打算再做几年小女孩呢；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] .

and	then	I'll	see	.
和	然后	患病的	看	.

到时候再说吧。

[ɪf] [ai] [miːt] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] , [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf] [nɒt] , [nɒt] .

If	I	meet	the	right	person	,	all	well	and	good	;	if	not	,	not	.
如果	我	见面	这	正确的	人	,	全部	出色地	和	好的	;	如果	不是	,	不是	.

如果我遇到对的人，那一切都好；如果没有，那就没办法了。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] ; [ai][woʊnt] ['mɪəli] [biː; bi] [pɪkt]

But	I	shall	pick	and	choose	,	as	a	man	does	;	I	won't	merely	be	picked
但	我	将	挑选	和	选择	,	作为	一个	男人	做	;	我	惯于	仅仅	是	挑选

[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] . "

and	chosen	.	"
和	选定	.	"

但我会像男人一样，自己挑选；我不会被动地接受选择。

" [juː; jʊ] [kænt] [help] [jɔː'self] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn]

"	You	can't	help	yourself	;	you	may	be	very	glad	if	you	are	picked	and	chosen
"	你	不能	帮助	你自己	;	你	可能	是	非常	高兴的	如果	你	是	挑选	和	选定

. "

:	"
.	"

“你无法控制自己；如果你被选中，你可能会非常高兴。”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	What	nonsense	,	mamma	!
"	什么	废话	,	妈妈	!

“胡说八道，妈妈！”

[ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][get] ['eni] [mæn][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

A	girl	can	get	any	man	she	wants	,	if	she	goes	about	it	the	right	way	.
一个	女孩	能	得到	任何	男人	她	想要	,	如果	她	去	关于	它	这	正确的	方式	.

只要方法得当，女孩就能得到她想要的任何男人。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] - ['feɪtɪd] ['feəri] [prɪns] - ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

And	when	my	'	fated	fairy	prince	'	comes	along	,
和	什么时候	我的	-	命中注定	仙女	王子	-	来	沿着	,

当我的“命中注定的白马王子”出现时，

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] ['sɪmpli] [meɪk] ['fjʊəriəs] [lʌv] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][græb][hɪm] .

I	shall	just	simply	make	furious	love	to	him	and	grab	him	.
我	将	只是	简单地	制作	狂怒	爱	到	他	和	抓住	他	.

我只需狠狠地爱抚他，然后抓住他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

Of	course	,	I	shall	make	a	decent	pretence	of	talking	in	my	sleep	.
的	课程	,	我	将	制作	一个	体面的	虚伪	的	说	在	我的	睡觉	.

当然，我会装出一副说梦话的样子。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [dʌn] [ðæt] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][taɪm] .

I	believe	it's	done	that	way	more	than	half	the	time	.
我	相信	它是	完毕	那	方式	更多的	比	一半	这	时间	.

我相信超过一半的情况下都是这样做的。

[ðə; ði] ['feɪtɪd] ['feəri] [prɪns] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][naɪn] [keɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ten] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

The	fated	fairy	prince	wouldn't	see	the	princess	in	nine	cases	out	of	ten	if	she	didn't
这	命中注定	仙女	王子	不会	看	这	公主	在	九	案例	出去	的	十	如果	她	没有

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;

say	something	;
说	某物	;

如果公主不开口，十有八九那位命中注定的仙子王子都见不到她；

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['muːnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

he	would	go	mooning	along	after	the	maids	of	honor	.
他	会	去	露臀	沿着	后	这	女佣	的	荣誉	.

他会一路对着伴娘们搔首弄姿。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Leighton	tried	to	look	unspeakable	horror	;	but	she	broke	down	and
"	太太	.	莱顿	尝试	到	看	无法形容	恐怖	;	但	她	打破	向下	和

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

“莱顿太太努力装出一副惊恐万分的样子；但她却忍不住笑了起来。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] , ['ælmə] . "

"	Well	,	you	are	a	strange	girl	,	Alma	.	"
"	出色地	,	你	是	一个	奇怪的	女孩	,	阿尔玛	.	"

“嗯，你真是个奇怪的女孩，阿尔玛。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

But	one	thing	I	do	know	,	mamma	,
但	一	事物	我	做	知道	,	妈妈	,

但我知道一件事，妈妈，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [prɪns] ['biːtn] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][ef] . [ef] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	that	is	that	Prince	Beaton	isn't	the	F	.	F	.	P	.	for	me	.
和	那	是	那	王子	比顿	不是	这	F	.	F	.	P	.	为了	我	.

所以，比顿王子不是我心目中的未来金融计划候选人。

[haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] !

How	strange	you	are	,	mamma	!
如何	奇怪的	你	是	,	妈妈	!

妈妈，你真奇怪！

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

Don't	you	think	it	would	be	perfectly	disgusting	to	accept	a	person	you	didn't
不	你	思考	它	会	是	完美	令人作呕	到	接受	一个	人	你	没有

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

care	for	,
关心	为了	,

你不觉得接受一个你不喜欢的人是一件非常恶心的事吗?

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] ?

and	let	him	go	on	and	love	you	and	marry	you	?
和	让	他	去	在	和	爱	你	和	结婚	你	?

让他继续爱你，娶你?

[ɪts] ['sɪkənɪŋ] . "

It's	sickening	.	"
它是	令人作呕	.	"

真令人作呕。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['ælmə] .

"	Why	,	certainly	,	Alma	.
"	为什么	,	当然	,	阿尔玛	.

“当然可以，阿尔玛。”

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʌns] — "

It's	only	because	I	know	you	did	care	for	him	once	—	"
它是	仅有的	因为	我	知道	你	做过	关心	为了	他	一次	—	"

只是因为我知道你曾经关心过他——

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][doʊnt] .

"	And	now	I	don't	.
"	和	现在	我	不	.

“而现在我没有了。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] .

And	he	didn't	care	for	me	once	,	and	now	he	does	.
和	他	没有	关心	为了	我	一次	,	和	现在	他	做	.

他以前不在乎我，现在却在乎我了。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪr] [kwɪts] . "

And	so	we're	quits	.	"
和	所以	是	退出	.	"

所以我们退出了。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] — "

"	If	I	could	believe	—	"
"	如果	我	可以	相信	—	"

“如果我能相信——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第五卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 5)
第7/8页

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][traɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] .

"	You	had	better	brace	up	and	try	,	mamma	;	for	as	Mr	.
"	你	有	更好的	支撑	向上	和	尝试	,	妈妈	;	为了	作为	先生	.

['fʊlkərsən] [sez] ,

Fulkerson	says	,
富尔克森	说道	,

“妈妈，你最好鼓起勇气试试；因为正如福克森先生所说，

[ɪts] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gʌnz] .

it's	as	sure	as	guns	.
它是	作为	当然	作为	枪支	.

这事儿就像枪一样确定无疑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hiːz] ['ləʊðsəm] [tuː; tə]

From	the	crown	of	his	head	to	the	sole	of	his	foot	,	he's	loathsome	to
从	这	王冠	的	他的	头	到	这	唯一	的	他的	脚	,	他是	令人厌恶的	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

从头到脚，他都让我感到厌恶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['getɪŋ] - .

and	he	keeps	getting	loathsomer	.
和	他	保持	获得	-	.

他变得越来越令人厌恶。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌgʊd'naɪt] !

Goodnight	!
晚安	!

晚安!

" [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

“十六、

" [wel] , [aɪ] [ges] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][grænd] [baʊns] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Well	,	I	guess	she's	given	him	the	grand	bounce	at	last	,
"	出色地	,	我	猜测	她是	给定	他	这	盛大	弹跳	在	最后的	,

“看来她终于让他彻底振作起来了。”

" [sed] ['fʊlkərsən] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	said	Fulkerson	to	March	in	one	of	their	moments	of	confidence	at	the	office	.
"	说	富尔克森	到	行进	在	一	的	他们的	时刻	的	信心	在	这	办公室	.

“福克森在办公室里自信满满的时候对马奇说道。”

" [ðæts] ['mædz] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] — [ænd; ənd] [dɪsə'pɪərənsɪz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]
" That's Mad's inference from appearances — and disappearances ; and some
" 那就是 疯狂的 推理 从 外貌 — 和 失踪 ; 和 一些
['lɪt(ə)l] [hɪnts] [frɒm; frəm]['ælmə] ['leɪtən] . "
little hints from Alma Leighton . "
小的 提示 从 阿尔玛 莱顿 . "

“这是《疯狂》杂志根据表象和失踪事件，以及阿尔玛·莱顿提供的一些小线索得出的推论。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [k'rɪtɪsɪzəmz][tuː; tə]['ɒfə(r)] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" Well , I don't know that I have any criticisms to offer , " said March .
" 出色地 , 我 不 知道 那 我 有 任何 批评 到 提供 , " 说 行进 .

“嗯，我不知道我有什么批评意见要提出来，”马奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['biːtn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
" It may be bad for Beaton , but it's a very good thing for Miss
" 它 可能 是 坏的 为了 比顿 , 但 它是 一个 非常 好的 事物 为了 错过
['leɪtən] .
Leighton .
莱顿 .

“这对比顿来说可能不好，但对莱顿小姐来说却是件好事。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] . "
Upon the whole , I believe I congratulate her . "
之上 这 所有的 , 我 相信 我 祝贺 她 . "

总的来说，我应该祝贺她。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ɒv; əv] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
I always kind of hoped it would turn out the other way .
我 总是 种类 的 希望 它 会 转动 出去 这 其他 方式 .

我一直都希望事情会朝着相反的方向发展。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] . "
You know I always had a sneaking fondness for the fellow . "
你 知道 我 总是 有 一个 鬼鬼祟祟 喜爱 为了 这 同伴 . "

你知道我一直偷偷地喜欢着那家伙。

" [mɪs] ['leɪtən] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] . "
" Miss Leighton seems not to have had . "
" 错过 莱顿 似乎 不是 到 有 有 . "

“莱顿小姐似乎没有。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .
" It's a pity she hadn't .
" 它是 一个 遗憾 她 之前没有 .

“可惜她没有。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][get] ['mærid] ,
I tell you , March , it ain't so easy for a girl to get married ,
我 告诉 你 , 行进 , 它 不是 所以 简单的 为了 一个 女孩 到 得到 已婚 ,

我跟你说，马奇，对女孩子来说结婚可没那么容易。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['eni] [tʃɑːns] . "
here in the East , that she can afford to despise any chance . "
这里 在 这 东方 , 那 她 能 买得起 到 鄙视 任何 机会 . "

在东方，她可以肆意轻视任何机会。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Isn't	that	rather	a	low	view	of	it	?	"
"	不是	那	相当	一个	低的	看法	的	它	?	"

“这难道不是一种相当低下的看法吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] [vjuː] .

"	It's	a	common	-	sense	view	.
"	它是	一个	常见的	-	感觉	看法	.

“这是一种符合常理的观点。”

['biːtn] [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] [ɪn][hɪm] .

Beaton	has	the	making	of	a	first	-	rate	fellow	in	him	.
比顿	有	这	制作	的	一个	第一的	-	速度	同伴	在	他	.

比顿具备成为一流人才的潜质。

[hiːz] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .

He's	the	raw	material	of	a	great	artist	and	a	good	citizen	.
他是	这	生的	材料	的	一个	伟大的	艺术家	和	一个	好的	公民	.

他具备成为伟大艺术家的潜质，也是一位优秀的公民。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm]['meɪkɪn] -

All	he	wants	is	somebody	to	take	him	in	hand	and	keep	him	from	makin	'
全部	他	想要	是	某人	到	拿	他	在	手	和	保持	他	从	制造	-

[æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɪkɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪs] ['dʒen(ə)rəli] ,

an	ass	of	himself	and	kickin	'	over	the	traces	generally	,
一个	屁股	的	他自己	和	起作用	-	超过	这	痕迹	一般来说	,

他想要的只是有人管管他，别让他出丑，也别让他到处惹是生非。

[ænd; ənd]['raɪdɪn] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hɔːsɪz] ['beəbæk] [æt; ət] [wʌns] . "

and	ridin	'	two	or	three	horses	bareback	at	once	.	"
和	骑行	-	二	或者	三	马匹	无套	在	一次	.	"

而且一次还能骑两三匹马，不带马鞍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɒbləm] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , " [sed]

"	It	seems	a	simple	problem	,	though	the	metaphor	is	rather	complicated	,	"	said
"	它	似乎	一个	简单的	问题	,	尽管	这	隐喻	是	相当	复杂的	,	"	说

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

“这看似是一个简单的问题，尽管这个比喻相当复杂，”马奇说道。

" [bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['leɪtən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	talk	to	Miss	Leighton	about	it	.
"	但	讲话	到	错过	莱顿	关于	它	.

“但你可以和莱顿小姐谈谈这件事。”

[ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] ['biːtn] [ðə; ði][grænd] [baʊns] .

I	haven't	given	Beaton	the	grand	bounce	.
我	还没有	给定	比顿	这	盛大	弹跳	.

我还没给比顿一个大转身。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [went]

"	He	began	to	turn	over	the	manuscripts	on	his	table	,	and	Fulkerson	went
"	他	开始	到	转动	超过	这	手稿	在	他的	桌子	,	和	富尔克森	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“他开始翻阅桌上的手稿，福克森就离开了。”

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

But	**March**	**found**	**himself**	**thinking**	**of**	**the**	**matter**	**from**	**time**	**to**	**time**	**during**	**the**
但	行进	成立	他自己	思维	的	这	事情	从	时间	到	时间	期间	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

但马奇发现自己白天时不时会想起这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] .

and	**he**	**spoke**	**to**	**his**	**wife**	**about**	**it**	**when**	**he**	**went**	**home**	**.**
和	他	辐	到	他的	妻子	关于	它	什么时候	他	去	家	.

他回家后把这件事告诉了妻子。

[ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] - [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	**surprised**	**him**	**by**	**taking**	**Fulkerson's**	**view**	**of**	**it**	**.**
她	惊讶	他	经过	采取	-	看法	的	它	.

她采纳了福克森的观点，这让他感到意外。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**a**	**pity**	**she**	**couldn't**	**have**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**have**	**him**	**.**
"	是的	,	它是	一个	遗憾	她	不能	有	制成	向上	她	头脑	到	有	他	.

“是啊，真可惜她没能下定决心要和他在一起。”

[ɪts] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "

It's	**better**	**for**	**a**	**woman**	**to**	**be**	**married**	**.**	**"**
它是	更好的	为了	一个	女士	到	是	已婚	.	"

女人结婚更好。

" [ai] [θɔːt] [pɔːl] ['əʊnli] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] .

"	**I**	**thought**	**Paul**	**only**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**say**	**it**	**was**	**well**	**.**
"	我	想法	保罗	仅有的	去	所以	远的	作为	到	说	它	曾是	出色地	.

“我以为保罗只是说一切都很好。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] ['leɪtənz] [ɑː'tɪstɪk] [kə'rɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ? "

But	**what**	**would**	**become**	**of**	**Miss**	**Leighton's**	**artistic**	**career**	**if**	**she**	**married**	**?**	**"**
但	什么	会	变得	的	错过	莱顿的	艺术	职业	如果	她	已婚	?	"

但如果莱顿小姐结婚了，她的艺术生涯将会怎样呢?

" [əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [kə'rɪə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [wɪð] ['meɪtrənli] [kən'tempt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Oh**	**,**	**her**	**artistic**	**career**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**March**	**,**	**with**	**matronly**	**contempt**	**of**	**it**	**.**
"	哦	,	她	艺术	职业	!	"	说	太太	.	行进	,	和	女家长	鄙视	的	它	.

“哦，她的艺术生涯！”马奇夫人带着老妇人的轻蔑说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**But**	**look**	**here**	**!**	**"**	**cried**	**her**	**husband**	**.**
"	但	看	这里	!	"	哭	她	丈夫	.

“可是你看这里！”她丈夫喊道。

" [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] ? "

"	**Suppose**	**she**	**doesn't**	**like**	**him**	**?**	**"**
"	认为	她	不	喜欢	他	?	"

“万一她不喜欢他呢？”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][nɒt] ? "

"	**How**	**can**	**a**	**girl**	**of**	**that**	**age**	**tell**	**whether**	**she**	**likes**	**any**	**one**	**or**	**not**	**?**	**"**
"	如何	能	一个	女孩	的	那	年龄	告诉	无论	她	点赞	任何	一	或者	不是	?	"

“那个年纪的女孩怎么能知道自己是否喜欢一个人呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , ['ɪzəbel] .

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**you**	**were**	**able**	**to**	**tell**	**at**	**that**	**age**	**,**	**Isabel**	**.**
"	它	似乎	到	我	你	是	有能力的	到	告诉	在	那	年龄	,	伊莎贝尔	.

“依我看，你从小就能看出这一点，伊莎贝尔。”

[bʌt; bət] [lets] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
But let's examine this thing .
但 我们来吧 检查 这 事物 .

但我们来仔细研究一下这件事。

([ðɪs] [θɪŋ] !
(This thing !
(这 事物 !

(这东西!

[aɪ] [bɪ'liːv] ['fʊlkərsən] [ɪz] ['kærəktəraɪz] [maɪ] [həʊl] ['pɑːləns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] .
I believe Fulkerson is characterizing my whole parlance , as well as your morals .
我 相信 富尔克森 是 特征 我的 所有的 语言 , 作为 出色地 作为 你的 德 .
)
)
)

我认为福克森的描述不仅概括了我的全部言辞，也概括了你的道德观。）

[waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [nɒn] - ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?
Why shouldn't we rejoice as much at a non - marriage as a marriage ?
为什么 不应该 我们 麾 作为 很多 在 一个 非 - 婚姻 作为 一个 婚姻 ?

为什么我们不能像为婚姻而高兴一样为非婚姻而高兴呢?

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [rɪsks] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ɪn] [lɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] ,
When we consider the enormous risks people take in linking their lives together ,
什么时候 我们 考虑 这 巨大的 风险 人们 拿 在 链接 他们的 生活 一起 ,

当我们考虑到人们在彼此生命相连的过程中所承担的巨大风险时，

['ɑːftə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz] [gəʊz] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] [treɪd] ,
after not half so much thought as goes to an ordinary horse trade ,
后 不是 一半 所以 很多 想法 作为 去 到 一个 普通的 马 贸易 ,

无需像对待普通马匹交易那样深思熟虑，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I think we ought to be glad whenever they don't do it .
我 思考 我们 应该 到 是 高兴的 每当 他们 不 做 它 .

我认为，只要他们不这样做，我们就应该感到高兴。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætrɪməni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
I believe that this popular demand for the matrimony of others comes from
['aʊə(r)]['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] .
our novel - reading .
我们的 小说 - 阅读 .

我认为这种对他人婚姻的普遍需求源于我们阅读小说。

[wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [laɪf] [ɪk'sept]
We get to thinking that there is no other happiness or good - fortune in life except
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

我们开始认为，除了婚姻之外，生活中就没有其他幸福或好运了；

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɒfəd] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] , ['kʌrɪdʒ] , ['bjuːti]
and it's offered in fiction as the highest premium for virtue , courage , beauty
和 它是 提供 在 小说 作为 这 最高 优质的 为了 美德 , 勇气 , 美丽
,
,
,

在虚构作品中，它被描绘成美德、勇气和美貌的最高象征。

['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən] [laɪf] .

learning	,	and	saving	human	life	.
学习	,	和	保存	人类	生活	.

学习和拯救生命。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

We	all	know	it	isn't	.
我们	全部	知道	它	不是	.

我们都知道事实并非如此。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] ['mærɪdʒ] [ɪz] [dɒg] [tʃiːp] ,

We	know	that	in	reality	marriage	is	dog	cheap	,
我们	知道	那	在	现实	婚姻	是	狗	便宜的	,

我们都知道，现实中的婚姻很廉价。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['ɑːskɪŋ] [ɪ'nʌf]

and	anybody	can	have	it	for	the	asking	—	if	he	keeps	asking	enough
和	任何人	能	有	它	为了	这	问	—	如果	他	保持	问	足够的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

只要他不断向足够多的人索要，任何人都可以得到它。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [sʌm; səm] ['feləʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['stɔːri]

By	-	and	-	by	some	fellow	will	wake	up	and	see	that	a	first	-	class	story
经过	-	和	-	经过	一些	同伴	将要	唤醒	向上	和	看	那	一个	第一的	-	班级	故事

[kæn; kən] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænti] - ['mærɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

can	be	written	from	the	anti	-	marriage	point	of	view	;
能	是	书面	从	这	反对	-	婚姻	观点	的	看法	;

迟早会有人醒悟过来，意识到从反婚姻的角度也可以写出一部一流的故事；

[ænd; ənd] [hiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ,

and	he'll	begin	with	an	engaged	couple	,
和	地狱	开始	和	一个	已订婚的	夫妻	,

他将从一对订婚情侣开始。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['seprətli]

and	devote	his	novel	to	disengaging	them	and	rendering	them	separately
和	奉献	他的	小说	到	脱离	他们	和	渲染	他们	分别地

['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .

happy	ever	after	in	the	denouement	.
快乐的	曾经	后	在	这	结局	.

他的小说致力于让他们解脱，并在结局中让他们各自获得幸福的结局。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɔːtʃuːn] . "

It	will	make	his	everlasting	fortune	.	"
它	将要	制作	他的	永恒	财富	.	"

这将为他带来永世的财富。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæzl] ?

"	Why	don't	you	write	it	,	Basil	?
"	为什么	不	你	写	它	,	罗勒	?

“你为什么不写呢，巴兹尔？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə] .

"	It's	a	delightful	idea	.
"	它是	一个	愉快	主意	.

“这真是个绝妙的主意。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] .

You	could	do	it	splendidly	.
你	可以	做	它	精彩地	.

你肯定能做得非常出色。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

"	He	became	fascinated	with	the	notion	.
"	他	成为	着迷	和	这	概念	.

“他对这个想法着迷了。”

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :

He	developed	it	in	detail	;	but	at	the	end	he	sighed	and	said	:
他	发达	它	在	细节	;	但	在	这	结尾	他	叹了口气	和	说	:

他详细地阐述了这一点；但最后他叹了口气说：

" [wɪð] [ðɪs] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [wɜːk] [ɒn][maɪ][hændz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt] [ə'tempt] [ə; eɪ]

"	With	this	'	Every	Other	Week	'	work	on	my	hands	,	of	course	I	can't	attempt	a
"	和	这	-	每一个	其他	星期	-	工作	在	我的	双手	,	的	课程	我	不能	试图	一个

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

“我手头有《隔周刊》这部作品要写，当然不可能去尝试写小说了。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

But	perhaps	I	sha'n't	have	it	long	.
但	也许	我	不会	有	它	长的	.

但或许我不会拥有它太久。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

"	She	was	instantly	anxious	to	know	what	he	meant	,
"	她	曾是	即刻	焦虑的	到	知道	什么	他	意思是	,

她立刻迫切地想知道他是什么意思。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtənz] [ə'feə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] .

and	the	novel	and	Miss	Leighton's	affair	were	both	dropped	out	of	their	thoughts	.
和	这	小说	和	错过	莱顿的	事务	是	两个都	掉落	出去	的	他们的	想法	.

于是，小说和莱顿小姐的婚外情都被他们抛诸脑后。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [sed] ['eniθɪŋ] [jet] ? "

Has	Mr	.	Fulkerson	said	anything	yet	?	"
有	先生	.	富尔克森	说	任何事物	然而	?	"

福克森先生说过什么了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

He	knows	no	more	about	it	than	I	do	.
他	知道	不	更多的	关于	它	比	我	做	.

他对此了解的并不比我多。

['draɪˌfʊs] ['hæznt] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [wɪr] [bəuθ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] .

Dryfoos	**hasn't**	**spoken**	**,**	**and**	**we're**	**both**	**afraid**	**to**	**ask**	**him**	**.**
干粮	还没有	说	,	和	是	两个都	害怕的	到	问	他	.

Dryfoos 一直没说话，我们俩都不敢问他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] . "

Of	**course**	**,**	**I**	**couldn't**	**ask**	**him**	**.**	**"**
的	课程	,	我	不能	问	他	.	"

我当然不能问他。

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gɪlz] [səʊ] , [æz; əz]

"	**But**	**it's**	**pretty**	**uncomfortable**	**,**	**to**	**be**	**kept**	**hanging**	**by**	**the**	**gills**	**so**	**,**	**as**
"	但	它是	漂亮的	不舒服	,	到	是	保留	绞刑	经过	这	鳃	所以	,	作为

“但是被鳃吊着这样很不舒服，因为……”

['fʊlkərsən] [sez] . "

Fulkerson	**says**	**.**	**"**
富尔克森	说道	.	"

福克森说：“

" [jes] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
"	是的	,	我们	不	知道	什么	到	做	.

“是的，我们不知道该怎么办。”

" [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

"	**March**	**and**	**Fulkerson**	**said**	**the**	**same**	**to**	**each**	**other**	**;**
"	行进	和	富尔克森	说	这	相同的	到	每个	其他	;

“马奇和富尔克森也对彼此说了同样的话；

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['pʊld] [aʊt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd]

and	**Fulkerson**	**said**	**that**	**if**	**the**	**old**	**man**	**pulled**	**out**	**,**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**would**
和	富尔克森	说	那	如果	这	老的	男人	拉	出去	,	他	做过	不是	知道	什么	会

['hæpən] .

happen	**.**
发生	.

富尔克森说，如果老人退出，他不知道会发生什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] ,

He	**had**	**no**	**capital**	**to**	**carry**	**the**	**thing**	**on**	**,**
他	有	不	首都	到	携带	这	事物	在	,

他没有足够的资金来继续做这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt]

and	**the**	**very**	**fact**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**pulled**	**out**	**would**	**damage**	**it**	**so**	**that**
和	这	非常	事实	那	这	老的	男人	有	拉	出去	会	损害	它	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**would**	**be**	**hard**	**to**	**get**	**anybody**	**else**	**to**	**put**	**it**	**.**
它	会	是	难的	到	得到	任何人	别的	到	放	它	.

而且，老人的退出本身就会对它造成损害，以至于很难再找到其他人来安装它。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['kɑːnrædz] ['ɒfɪs] - [wɜːk] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**Fulkerson**	**was**	**running**	**Conrad's**	**office**	**-**	**work**	**,**
在	这	意思是	时间	富尔克森	曾是	跑步	康拉德的	办公室	-	工作	,

与此同时，福克森替康拉德处理办公室工作。

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

when	he	ought	to	be	looking	after	the	outside	interests	of	the	thing	;
什么时候	他	应该	到	是	寻找	后	这	外部	兴趣	的	这	事物	;

他本应关注此事的外部利益；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['mærid] .

and	he	could	not	see	the	day	when	he	could	get	married	.
和	他	可以	不是	看	这	天	什么时候	他	可以	得到	已婚	.

他看不到自己结婚的那一天。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] , [mɑːtʃ] : [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	which	it's	worse	for	,	March	:	you	or	me	.
"	我	不	知道	哪个	它是	更糟	为了	,	行进	:	你	或者	我	.

“我不知道对马奇来说，对你还是对我更糟糕。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	don't	know	,	under	the	circumstances	,
我	不	知道	,	在下面	这	情况	,

我不知道，在这种情况下.....

['weðə(r)] [ɪts] [wɜːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ɔː(r)][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

whether	it's	worse	to	have	a	family	or	to	want	to	have	one	.
无论	它是	更糟	到	有	一个	家庭	或者	到	想	到	有	一	.

究竟是拥有家庭更糟糕，还是想要拥有家庭更糟糕。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	—	of	course	!
的	课程	—	的	课程	!

当然——当然！

[wiː; wi] [kænt] ['hʌri] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʌp] .

We	can't	hurry	the	old	man	up	.
我们	不能	匆忙	这	老的	男人	向上	.

我们不能催促老人快点。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['diːsnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

It	wouldn't	be	decent	,	and	it	would	be	dangerous	.
它	不会	是	体面的	,	和	它	会	是	危险的	.

这既不体面，也很危险。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][weɪt] .

We	got	to	wait	.
我们	得到	到	等待	.

我们得等。

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] ['draɪˌfʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] ['eni] ,

"	He	almost	decided	to	draw	upon	Dryfoos	for	some	money	;	he	did	not	need	any	,
"	他	几乎	决定	到	画	之上	干粮	为了	一些	钱	;	他	做过	不是	需要	任何	,

他几乎决定向德莱福斯借点钱；但他其实并不需要。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][ə'pɒn][hɪm] .

but	,	he	said	maybe	the	demand	would	act	as	a	hint	upon	him	.
但	,	他	说	或许	这	要求	会	行为	作为	一个	暗示	之上	他	.

但他表示，或许这种需求会给他一个暗示。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['ɑːlməz] ['faɪn(ə)l] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːtn] , ['draɪˌfʊs] [keɪm] ['ɪntuː]

One	day	,	about	a	week	after	Alma's	final	rejection	of	Beaton	,	Dryfoos	came	into
一	天	,	关于	一个	星期	后	阿尔玛的	最终的	拒绝	的	比顿	,	干粮	来了	进入

['mɑːrtʃɪz] ['ɒfɪs] .

March's	office	.
三月的	办公室	.

在阿尔玛最终拒绝比顿大约一周后的一天，德莱福斯来到了马奇的办公室。

['fʊlkərsən] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Fulkerson	was	out	,	but	the	old	man	seemed	not	to	have	tried	to	see	him	.
富尔克森	曾是	出去	,	但	这	老的	男人	似乎	不是	到	有	尝试	到	看	他	.

福尔克森不在，但老人似乎并没有试图见他。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,

He	put	his	hat	on	the	floor	by	his	chair	,	after	he	sat	down	,
他	放	他的	帽子	在	这	地面	经过	他的	椅子	,	后	他	卫星	向下	,

他坐下后，把帽子放在椅子旁的地板上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɑːtʃ] [ə'waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪtriəs] ['glɪtə(r)]

and	looked	at	March	awhile	with	his	old	eyes	,	which	had	the	vitreous	glitter
和	看起来	在	行进	一会儿	和	他的	老的	眼睛	,	哪个	有	这	玻璃	闪光

[ɒv; əv] [əʊld] .

of	old	.
的	老的	.

他用那双饱经沧桑的眼睛看了马奇一会儿，那双眼睛里闪烁着岁月特有的玻璃光泽。

[aɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['sliːpləsnəs] .

eyes	stimulated	to	sleeplessness	.
眼睛	刺激	到	失眠	.

眼睛受到刺激而失眠。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , " ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒf] [maɪ] [hændz] ? "

Then	he	said	,	abruptly	,	"	Mr	.	March	,	how	would	you	like	to	take	this	thing	off	my	hands	?	"
然后	他	说	,	突然	,	"	先生	.	行进	,	如何	会	你	喜欢	到	拿	这	事物	离开	我的	双手	?	"

然后他突然说道：“马奇先生，你愿意接手这件事吗？”

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ɪg'zæktlɪ] , " [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] ;

"	I	don't	understand	,	exactly	,	"	March	began	;
"	我	不	理解	,	确切地	,	"	行进	开始	;

“我不太明白，”马奇说道；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] -

but	of	course	he	understood	that	Dryfoos	was	offering	to	let	him	have	'
但	的	课程	他	理解	那	干粮	曾是	提供	到	让	他	有	-

['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ɒn] [sʌm; səm] [tɜːmz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

Every	Other	Week	'	on	some	terms	or	other	,
每一个	其他	星期	-	在	一些	条款	或者	其他	,

但他当然明白，Dryfoos 是想以某种条件让他拥有“隔周播出”这个节目。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [həʊp] .

and	his	heart	leaped	with	hope	.
和	他的	心	跳跃	和	希望	.

他心中燃起了希望。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [njuː] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

The	old	man	knew	he	understood	,	and	so	he	did	not	explain	.
这	老的	男人	知道	他	理解	,	和	所以	他	做过	不是	解释	.

老人知道自己明白，所以没有解释。

[hiː; hi] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['fæməli] [ðeə(r)] .

He	said	:	"	I	am	going	to	Europe	,	to	take	my	family	there	.
他	说	:	"	我	是	去	到	欧洲	,	到	拿	我的	家庭	那里	.

他说："我要去欧洲，带我的家人去那里。"

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [gʊd] ; [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['veri] [wel]

The	doctor	thinks	it	might	do	my	wife	some	good	;	and	I	ain't	very	well
这	医生	思考	它	可能	做	我的	妻子	一些	好的	;	和	我	不是	非常	出色地

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

医生认为这可能对我妻子有好处；而我自己的身体也不太好。

[ænd; ənd][maɪ][g'ɜːlz][bəuθ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd][səʊ] [wɪr] [gɔɪn] - .

and	my	girls	both	want	to	go	;	and	so	we're	goin	'	.
和	我的	女孩们	两个都	想	到	去	;	和	所以	是	去	-	.

我的两个女儿都想去；所以我们就去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒf] [maɪ][hændz] ,

If	you	want	to	take	this	thing	off	my	hands	,
如果	你	想	到	拿	这	事物	离开	我的	双手	,

如果你想接手这东西，

[ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [məʊst] ['eni] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	reckon	I	can	let	you	have	it	in	'	most	any	shape	you	say	.
我	估计	我	能	让	你	有	它	在	-	最多	任何	形状	你	说	.

我想我可以按照你说的"几乎任何形状"给你。

[jʊr; jər] [ɔːl] ['set(ə)ld] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

You're	all	settled	here	in	New	York	,	and	I	don't	suppose	you	want	to	break	up	,
你是	全部	定居	这里	在	新的	约克	,	和	我	不	认为	你	想	到	休息	向上	,

你们已经在纽约安顿下来了，我想你们应该不想分手吧?

[mʌtʃ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

much	,	at	your	time	of	life	,
很多	,	在	你的	时间	的	生活	,

在你这个年纪，很多

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	I've	been	thinkin	'	whether	you	wouldn't	like	to	take	the	thing	.
和	我已经	到过	思考	-	无论	你	不会	喜欢	到	拿	这	事物	.

我一直在想，你是否愿意接受这个东西。

" [ðə; ði] [wɜːd] , [wɪtʃ] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [naʊ] [juːst] [θriː] [taɪmz] , [meɪd] [mɑːtʃ] [æt; ət][lɑːst] [θɪŋk]

"	The	word	,	which	Dryfoos	had	now	used	three	times	,	made	March	at	last	think
"	这	单词	,	哪个	干粮	有	现在	用过的	三	时代	,	制成	行进	在	最后的	思考

[ɒv; əv] ['fʊlkərsən] ;

of	Fulkerson	;
的	富尔克森	;

"德莱福斯已经三次使用这个词，这终于让马奇想到了富尔克森；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [tɪl] [hiː; hi]

he	had	been	filled	too	full	of	himself	to	think	of	any	one	else	till	he
他	有	到过	已填	也	满的	的	他自己	到	思考	的	任何	一	别的	直到	他

[hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [siːmd] [ə'baʊt]

had	mastered	the	notion	of	such	wonderful	good	fortune	as	seemed	about
有	精通	这	概念	的	这样的	精彩的	好的	财富	作为	似乎	关于

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

falling	to	him	.
坠落	到	他	.

他一直自负到极点，根本没想过其他人，直到他意识到自己即将迎来如此美妙的好运。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fʊlkərsən] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ;

But	now	he	did	think	of	Fulkerson	,	and	with	some	shame	and	confusion	;
但	现在	他	做过	思考	的	富尔克森	,	和	和	一些	耻辱	和	困惑	;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ,

for	he	remembered	how	,
为了	他	记得	如何	,

但现在他想起了福克森，心中充满了羞愧和困惑；因为他记得，

[wen] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd][lɑːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn]

when	Dryfoos	had	last	approached	him	there	on	the	business	of	his	connection
什么时候	干粮	有	最后的	接近	他	那里	在	这	商业	的	他的	联系

[wɪð] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ,

with	'	Every	Other	Week	,
和	-	每一个	其他	星期	,

上次 Dryfoos 在那里就他与“每隔一周”乐队的关系与他接触时，

- [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['hɔːti] [wɪð] [hɪm] ,

'	he	had	been	very	haughty	with	him	,
-	他	有	到过	非常	傲慢	和	他	,

他之前对他非常傲慢。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

and	told	him	that	he	did	not	know	him	in	this	connection	.
和	讲述	他	那	他	做过	不是	知道	他	在	这	联系	.

并告诉他，他并不认识他，也与此事无关。

[hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [naʊ] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs]

He	blushed	to	find	how	far	his	thoughts	had	now	run	without	encountering	this
他	脸红了	到	寻找	如何	远的	他的	想法	有	现在	跑步	没有	遭遇	这

['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv] ['etɪkət] .

obstacle	of	etiquette	.
障碍	的	礼仪	.

他脸红了，因为他发现自己的思绪已经飘到了如此远的地方，却完全没有遇到礼仪上的障碍。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	spoken	to	Mr	.	Fulkerson	?	"	he	asked	.
"	有	你	说	到	先生	.	富尔克森	?	"	他	问	.

“你和福克森先生谈过了吗？”他问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [heɪnt] .

"	No	,	I	hain't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

It	ain't	a	question	of	management	.
它	不是	一个	问题	的	管理	.

这不是管理问题。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .

It's	a	question	of	buying	and	selling	.
它是	一个	问题	的	购买	和	销售	.

这是买卖的问题。

[aɪ]['ɒfə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] .

I	offer	the	thing	to	you	first	.
我	提供	这	事物	到	你	第一的	.

我先把东西给你。

[aɪ] ['rekən] ['fʊlkərsən] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	reckon	Fulkerson	couldn't	get	on	very	well	without	you	.
我	估计	富尔克森	不能	得到	在	非常	出色地	没有	你	.

我觉得没有你，福克森恐怕很难混得开。

" [mɑːtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]
" March saw the real difference in the two cases , and he was glad to see
" 行进 锯 这 真实的 不同之处 在 这 二 案例 , 和 他 曾是 高兴的 到 看
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“马奇看到了这两个案例的真正区别，他很高兴看到这一点。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪf] [nɒt] ['hæmpə(r)d] [baɪ][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]
because he could act more decisively if not hampered by an obligation to
因为 他 可以 行为 更多的 果断地 如果 不是 受阻 经过 一个 义务 到
[kən'sɪstənsi] .
consistency .
一致性 .

因为如果不受保持一致性的约束，他就能采取更果断的行动。

" [ai][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] ; [ɪk'striːmli] ['grætɪfaɪd] ;
" I am gratified , of course , Mr . Dryfoos ; extremely gratified ;
" 我 是 满意 , 的 课程 , 先生 . 干粮 ; 极其 满意 ;

“我当然很高兴，德莱福斯先生；非常高兴；

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] ['hæpi] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] [tuː; tə] [get]
and it's no use pretending that I shouldn't be happy beyond bounds to get
和 它是 不 使用 假装 那 我 不应该 是 快乐的 超过 界限 到 得到
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] . -
possession of ' Every Other Week . '
拥有 的 - 每一个 其他 星期 . -

假装我不应该为获得《每隔一周》这本书而欣喜若狂是没用的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] . "
But I don't feel quite free to talk about it apart from Mr . Fulkerson . "
但 我 不 感觉 相当 自由的 到 讲话 关于 它 除 从 先生 . 富尔克森 . "

但除了福克森先生之外，我不太方便谈论这件事。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [kwɪk] [ə'fens] .
" Oh , all right ! " said the old man , with quick offence .
" 哦 , 全部 正确的 ! " 说 这 老的 男人 , 和 快的 罪行 .

“哦，好吧！”老人带着明显的不满说道。

[mɑːtʃ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] : " [ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [ɪn] ['evri] [wei] .
March hastened to say : " I feel bound to Mr . Fulkerson in every way .
行进 加快 到 说 : " 我 感觉 边界 到 先生 . 富尔克森 在 每一个 方式 .

马奇赶紧说道：“我觉得我和福克森先生在各方面都有着千丝万缕的联系。”

[hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
He got me to come here , and I couldn't even seem to act without him .
他 得到 我 到 来 这里 , 和 我 不能 甚至 似乎 到 行为 没有 他 .

是他把我弄到这里来的，没有他我好像都无法演戏。

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] :
" He put it questioningly , and the old man answered :
" 他 放 它 质疑地 , 和 这 老的 男人 回答 :

他疑惑地问道，老人回答说：

" [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
" Yes , I can see that .
" 是的 , 我 能 看 那 .

“是的，我看到了。”

[wen] - ['el'el][hiː; hi][biː; bi][ɪn] ?
When ' ll he be in ?
什么时候 - 二 他 是 在 ?

他什么时候到?

[ai][kæn; kən] [weɪt] .

I	can	wait	.
我	能	等待	.

我可以等。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	But	he	looked	impatient	.
"	但	他	看起来	不耐烦	.

但他看起来很不耐烦。

" ['veri] [suːn] , [naʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Very	soon	,	now	,	"	said	March	,	looking	at	his	watch	.
"	非常	很快	,	现在	,	"	说	行进	,	寻找	在	他的	手表	.

“很快就到了，”马奇看了看手表说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	He	was	only	to	be	gone	a	moment	,
"	他	曾是	仅有的	到	是	已消失	一个	片刻	,

他只是离开一会儿而已，

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['draɪˌfʊs] ,

"	and	while	he	went	on	to	talk	with	Dryfoos	,
"	和	尽管	他	去	在	到	讲话	和	干粮	,

“然后他继续和Dryfoos交谈，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ,

he	wondered	why	the	old	man	should	have	come	first	to	speak	with	him	,
他	想知道	为什么	这	老的	男人	应该	有	来	第一的	到	说话	和	他	,

他纳闷为什么老人会先来找他。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

and	whether	it	was	from	some	obscure	wish	to	make	him	reparation
和	无论	它	曾是	从	一些	朦胧	希望	到	制作	他	赔偿

[fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pleʒə] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

for	displeasures	in	the	past	,
为了	不满	在	这	过去的	,

而这是否是出于某种隐晦的愿望，想要弥补过去对他的不满，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['fʊlkərsən] .

or	from	a	distrust	or	dislike	of	Fulkerson	.
或者	从	一个	怀疑	或者	不喜欢	的	富尔克森	.

或者出于对福克森的不信任或厌恶。

[wɪtʃ'evə(r)] [laɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flætərɪŋ] .

Whichever	light	he	looked	at	it	in	,	it	was	flattering	.
任何	光	他	看起来	在	它	在	,	它	曾是	奉承	.

无论从哪个角度看，这张照片都很漂亮。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [suːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	think	of	going	abroad	soon	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	的	去	国外	很快	?	"	他	问	.

他问：“你近期有出国的打算吗？”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[jes] — [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai] ['rekən] .

Yes	—	I	don't	know	—	I	reckon	.
是的	—	我	不	知道	—	我	估计	.

是的——我不知道——我猜。

[wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn'geɪdʒd] .

We	got	our	passage	engaged	.
我们	得到	我们的	通道	已订婚的	.

我们订好了船票。

[ɪts] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frentʃ] [boʊts] .

It's	on	one	of	them	French	boats	.
它是	在	一	的	他们	法语	船	.

它在其中一艘法国船上。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['pærɪs] . "

We're	goin	'	to	Paris	.	"
是	去	-	到	巴黎	.	"

我们要去巴黎。

" [əʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "

"	Oh	!	That	will	be	interesting	to	the	young	ladies	.	"
"	哦	!	那	将要	是	有趣的	到	这	年轻的	女士们	.	"

“哦！这会让年轻女士们很感兴趣。”

" [jes] . [ai] ['rekən] [wɪr] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

"	Yes	.	I	reckon	we're	goin	'	for	them	.
"	是的	.	我	估计	是	去	-	为了	他们	.

“是的，我想我们应该去打他们。”

- [teɪnt] ['laɪkli] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [æt; ət] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] ,

'	Tain't	likely	my	wife	and	me	would	want	to	pull	up	stakes	at	our	age	,
-	污点	可能	我的	妻子	和	我	会	想	到	拉	向上	赌注	在	我们的	年龄	,

“我和妻子这个年纪不太可能想搬家。”

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['sɒrəʊfəli] .

"	said	the	old	man	,	sorrowfully	.
"	说	这	老的	男人	,	悲伤地	.

“老人悲伤地说。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] , " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	But	you	may	find	it	do	you	good	,	Mr	.	Dryfoos	,	"	said	March	,
"	但	你	可能	寻找	它	做	你	好的	,	先生	.	干粮	,	"	说	行进	,

“但你或许会发现这对你有好处，德莱福斯先生，”马奇说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəl] ,

with	a	kindness	that	was	real	,
和	一个	仁慈	那	曾是	真实的	,

带着真诚的善意，

[mɪkst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɔɪɪdʒ] .

mixed	as	it	was	with	the	selfish	interest	he	now	had	in	the	intended	voyage	.
混合	作为	它	曾是	和	这	自私	兴趣	他	现在	有	在	这	故意的	航程	.

但这其中也掺杂着他对这次航行的自私兴趣。

" [wel] , ['meɪbi] , ['meɪbi] , " [saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] .

"	Well	,	maybe	,	maybe	,	"	sighed	the	old	man	;	and	he	dropped	his	head	forward	.
"	出色地	,	或许	,	或许	,	"	叹了口气	这	老的	男人	;	和	他	掉落	他的	头	向前	.

:
.

“嗯，也许吧，也许吧，”老人叹了口气，低下了头。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɔː(r)][wiː; wi][doʊnt][duː; də] ,

"	It	don't	make	a	great	deal	of	difference	what	we	do	or	we	don't	do	,
"	它	不	制作	一个	伟大的	交易	的	不同之处	什么	我们	做	或者	我们	不	做	,

“我们做什么或不做什么，其实差别不大。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [left] . "

for	the	few	years	left	.	"
为了	这	很少	年	左边	.	"

“剩下的几年就到此为止吧。”

" [ai] [həʊp] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	I	hope	Mrs	.	Dryfoos	is	as	well	as	usual	,	"	said	March	,
"	我	希望	太太	.	干粮	是	作为	出色地	作为	通常	,	"	说	行进	,

“我希望德莱福斯夫人一切安好，”马奇说道。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

finding	the	ground	delicate	and	difficult	.
寻找	这	地面	精美的	和	难的	.

寻找合适的地面十分困难。

" ['mɪdlɪn] - , ['mɪdlɪn] - , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Middlin	'	,	middlin	'	,	"	said	the	old	man	.
"	米德林	-	,	米德林	-	,	"	说	这	老的	男人	.

“一般般，一般般，”老人说道。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [krɪ'stiːn] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['veri] [wel] . "

"	My	daughter	Christine	,	she	ain't	very	well	.	"
"	我的	女儿	克里斯汀	,	她	不是	非常	出色地	.	"

“我女儿克里斯汀身体不太好。”

" [əʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Oh	,	"	said	March	.
"	哦	,	"	说	行进	.

“哦，”马奇说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

It	was	quite	impossible	for	him	to	affect	a	more	explicit	interest	in	the
它	曾是	相当	不可能的	为了	他	到	影响	一个	更多的	显式	兴趣	在	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

他根本不可能对这件事表现出更明确的兴趣。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ,

He	and	Dryfoos	sat	silent	for	a	few	moments	,
他	和	干粮	卫星	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

他和Dryfoos沉默了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪnli] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ]

and	he	was	vainly	casting	about	in	his	thought	for	something	else	which
和	他	曾是	徒劳地	铸件	关于	在	他的	想法	为了	某物	别的	哪个

[wʊd] [taɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [tɪl] ['fʊlkərsən] [keɪm] ,

would	tide	them	over	the	interval	till	Fulkerson	came	,
会	潮	他们	超过	这	间隔	直到	富尔克森	来了	,

他徒劳地苦苦思索，希望能找到其他办法来打发时间，直到福克森到来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

when	he	heard	his	step	on	the	stairs	.
什么时候	他	听到	他的	步	在	这	楼梯	.

当他听到楼梯上的脚步声时。

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] !
" Hello , hello !
" 你好 , 你好 !

“你好，你好！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] !
" Meeting of the clans !
" 会议 的 这 氏族 !

“各部族会议！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] , [wɪð] ['fʊlkərsən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] ,
" It was always a meeting of the clans , with Fulkerson , or a field day ,
" 它 曾是 总是 一个 会议 的 这 氏族 , 和 富尔克森 , 或者 一个 场地 天 ,

“那总是各氏族的聚会，有富尔克森在场，或者举行一次户外运动会。”

[ɔː(r)][æn; ən]['ekstrə] ['seʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɒŋkleɪv] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni]
or an extra session , or a regular conclave , whenever he saw people of any
或者 一个 额外的 会议 , 或者 一个 常规的 秘密会议 , 每当 他 锯 人们 的 任何
['kɒmən] ['ɪntrəst] [tə'geðə(r)] .
common interest together .
常见的 兴趣 一起 .

或者，只要他看到有共同兴趣的人聚在一起，就会召开一次额外的会议或例行会议。

" [heɪnt] [siːn] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] .
" Hain't seen you here for a good while , Mr . Dryfoos .
" 没有 已见 你 这里 为了 一个 好的 尽管 , 先生 . 干粮 .

“好久没见到你了，德莱福斯先生。”

[dɪd] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [wʌn] [waɪl] ,
Did think some of running away with ' Every Other Week ' one while ,
做过 思考 一些 的 跑步 离开 和 - 每一个 其他 星期 - 一 尽管 ,

确实曾经想过和《隔周播出》合作一段时间，

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but couldn't seem to work March up to the point .
但 不能 似乎 到 工作 行进 向上 到 这 观点 .

但似乎无法完成三月份的工作。

" [hiː; hi] [geɪv] ['draɪˌfʊs] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
" He gave Dryfoos his hand , and pushed aside the papers on the corner of
" 他 给予 干粮 他的 手 , 和 推动 旁边 这 文件 在 这 角落 的
['mɑːrtʃɪz] [desk] ,
March's desk ,
三月的 桌子 ,

他向德莱福斯伸出手，然后把马奇办公桌角落里的文件推到一边。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] ,
and sat down there ,
和 卫星 向下 那里 ,

然后他就坐在那里，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['brɪskli] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and went on briskly with the nonsense he could always talk while he was
和 去 在 轻快地 和 这 废话 他 可以 总是 讲话 尽管 他 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
waiting for another to develop any matter of business ;
等待 为了 其他 到 发展 任何 事情 的 商业 ;

他一边等待别人处理业务，一边继续滔滔不绝地讲着他总能说的那些废话；

[hiː; hi][təʊld] [mɑːtʃ] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi] ['sentɪd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

he	told	March	afterward	that	he	scented	business	in	the	air	as	soon	as	he
他	讲述	行进	之后	那	他	香味	商业	在	这	空气	作为	很快	作为	他

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

came	into	the	room	where	he	and	Dryfoos	were	sitting	.
来了	进入	这	房间	在哪里	他	和	干粮	是	坐着	.

事后他告诉马奇，他一走进他和德莱福斯坐着的房间，就闻到了生意的气息。

['draɪˌfʊs] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [huː] [sed] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]

Dryfoos	seemed	determined	to	leave	the	word	to	March	,	who	said	,	after	an
干粮	似乎	决定	到	离开	这	单词	到	行进	,	WHO	说	,	后	一个

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

inquiring	look	at	him	,
查询	看	在	他	,

德莱福斯似乎决心把发言权交给马奇，马奇在探寻地看了他一眼后说道：

" ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [hæz; həz] [biːn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] , -

"	Mr	.	Dryfoos	has	been	proposing	to	let	us	have	'	Every	Other	Week	,	'
"	先生	.	干粮	有	到过	提议	到	让	我们	有	-	每一个	其他	星期	,	-

['fʊlkərsən] . "

Fulkerson	.	"
富尔克森	.	"

“德莱福斯先生一直提议让我们隔周播出，福克森。”

" [wel] , [ðæts] [gʊd] ; [ðæt] [suːts] [jɔːz] ['truːli] ; [mɑːtʃ] & ['fʊlkərsən] , ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd]

"	Well	,	that's	good	;	that	suits	yours	truly	;	March	&	Fulkerson	,	publishers	and
"	出色地	,	那就是	好的	;	那	西装	你的	真的	;	行进	&	富尔克森	,	出版商	和

[prə'praɪətə] ,

proprietors	,
业主	,

“嗯，那很好；这正合我意；马奇和富尔克森，出版商和所有者，

[woʊnt] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , [ɪf] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] . "

won't	pretend	it	don't	,	if	the	terms	are	all	right	.	"
惯于	假装	它	不	,	如果	这	条款	是	全部	正确的	.	"

如果条件合适，我不会假装不这么做。

" [ðə; ði] [tɜːmz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ɑː(r); ə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] .

"	The	terms	,	"	said	the	old	man	,	"	are	whatever	you	want	'	em	.
"	这	条款	,	"	说	这	老的	男人	,	"	是	任何	你	想	-	呃	.

“条件，”老人说，“你想怎么定都行。”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['enɪ] [mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːn] — " [hiː; hi] [gʌlp] , [ænd; ənd] [stɒpt] ;

I	haven't	got	any	more	use	for	the	concern	—	"	He	gulped	,	and	stopped	;
我	还没有	得到	任何	更多的	使用	为了	这	忧虑	—	"	他	吞咽	,	和	停止	;

我已经不再需要这个组织了——”他咽了口唾沫，停了下来；

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] .

they	knew	what	he	was	thinking	of	,	and	they	looked	down	in	pity	.
他们	知道	什么	他	曾是	思维	的	,	和	他们	看起来	向下	在	遗憾	.

他们知道他在想什么，于是怜悯地低下头看着他。

[hiː; hi] [went] [ɒn] : " [aɪ][woʊnt] [pʊt] ['enɪ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

He	went	on	:	"	I	won't	put	any	more	money	in	it	;
他	去	在	:	"	我	惯于	放	任何	更多的	钱	在	它	;

他接着说：“我不会再往里面投钱了；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] [pʊt] [ɪn] - [kæn; kən] [steɪ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem ˈiː] [fɔː(r)] [pə(r)] [sent]

but	what	I've	put	in	a'ready	can	stay	;	and	you	can	pay	me	four	per	cent
但	什么	我已经	放	在	-	能	停留	;	和	你	能	支付	我	四	每	中心

.

:

.

但我已经投入的东西可以保留；你可以付给我百分之四。

" [hiː; hi] [gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [stʊd] , [tuː] .

"	He	got	upon	his	feet	;	and	March	and	Fulkerson	stood	,	too	.
"	他	得到	之上	他的	脚	;	和	行进	和	富尔克森	站立	,	也	.

他站了起来；马奇和富尔克森也站了起来。

" [wel] , [ai] [kɔːl] [ðæt] ['prɪti] [waɪt] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Well	,	I	call	that	pretty	white	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	我	称呼	那	漂亮的	白色的	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，我觉得这算是很白了，”福克森说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] .

"	It's	a	bargain	as	far	as	I'm	concerned	.
"	它是	一个	便宜货	作为	远的	作为	我是	担心的	.

在我看来，这简直是捡了个大便宜。

[ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [mɑːtʃ] ? "

I	suppose	you'll	want	to	talk	it	over	with	your	wife	,	March	?	"
我	认为	你会	想	到	讲话	它	超过	和	你的	妻子	,	行进	?	"

我想你大概会想和你妻子商量一下吧，玛奇？

" [jes] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Yes	;	I	shall	,	"	said	March	.
"	是的	;	我	将	,	"	说	行进	.

“是的，我会的，”马奇说道。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] ;

"	I	can	see	that	it's	a	great	chance	;
"	我	能	看	那	它是	一个	伟大的	机会	;

“我认为这是一个绝佳的机会；

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪf] . "

but	I	want	to	talk	it	over	with	my	wife	.	"
但	我	想	到	讲话	它	超过	和	我的	妻子	.	"

但我想要和妻子商量一下。

" [wel] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Well	,	that's	right	,	"	said	the	old	man	.
"	出色地	,	那就是	正确的	,	"	说	这	老的	男人	.

“没错，”老人说道。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] .

"	Let	me	hear	from	you	tomorrow	.
"	让	我	听到	从	你	明天	.

“明天再联系我。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	went	out	,	and	Fulkerson	began	to	dance	round	the	room	.
"	他	去	出去	,	和	富尔克森	开始	到	舞蹈	圆形的	这	房间	.

“他出去后，福克森开始在房间里跳舞。”

[hiː; hi] [kɔːt] [mɑːtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [gɜːθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɔːlts] ;

He	caught	March	about	his	stalwart	girth	and	tried	to	make	him	waltz	;
他	捕捉	行进	关于	他的	坚定的	周长	和	尝试	到	制作	他	华尔兹	;

他抓住马奇的壮硕身材，想让他跳华尔兹；

[ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

the	office	-	boy	came	to	the	door	and	looked	on	with	approval	.
这	办公室	-	男生	来了	到	这	门	和	看起来	在	和	赞同	.

办公室小弟走到门口，赞许地看着这一切。

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ! " [sed] [mɑːtʃ] , ['ruːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

"	Come	,	come	,	you	idiot	!	"	said	March	,	rooting	himself	to	the	carpet	.
"	来	,	来	,	你	笨蛋	!	"	说	行进	,	根	他自己	到	这	地毯	.

“来吧，来吧，你这个笨蛋！”马奇说着，把自己钉在了地毯上。

" [ɪts] [dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [maʊðz] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	It's	just	throwing	the	thing	into	our	mouths	,	"	said	Fulkerson	.
"	它是	只是	投掷	这	事物	进入	我们的	嘴	,	"	说	富尔克森	.

“这简直就是把东西塞进我们嘴里，”福克森说。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] .

"	The	wedding	will	be	this	day	week	.
"	这	婚礼	将要	是	这	天	星期	.

婚礼将在本周举行。

[nəʊ] [kɑːdz] !

No	cards	!
不	牌	!

不接受任何卡片！

['tiːdl] - - - ['dɪdl] !

Teedle	-	lumpty	-	diddle	!
蒂德尔	-	-	-	滴答	!

Teedle-lumpty-diddle!

['tiːdl] - - - [diː] !

Teedle	-	lumpty	-	dee	!
蒂德尔	-	-	-	迪	!

Teedle-lumpty-dee!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːtʃ] ?

What	do	you	suppose	he	means	by	it	,	March	?
什么	做	你	认为	他	方法	经过	它	,	行进	?

马奇，你觉得他这话是什么意思?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['səʊbəli] [ʌp] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

"	he	asked	,	bringing	himself	soberly	up	,	of	a	sudden	.
"	他	问	,	带来	他自己	清醒地	向上	,	的	一个	突然	.

“他突然镇定下来，问道。”

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] ?

"	What	is	his	little	game	?
"	什么	是	他的	小的	游戏	?

他到底在玩什么小把戏?

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ?

Or	is	he	crazy	?
或者	是	他	疯狂的	?

还是他疯了?

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] . "

It	don't	seem	like	the	Dryfoos	of	my	previous	acquaintance	.	"
它	不	似乎	喜欢	这	干粮	的	我的	以前的	熟人	.	"

这看起来不像我以前认识的Dryfoos了。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] , " [ðæt] [hiːz] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt][keə(r)]
" I suppose , " March suggested , " that he's got money enough , so that he don't care
" 我 认为 , " 行进 建议 , " 那 他是 得到 钱 足够的 , 所以 那 他 不 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — "
for this — "
为了 这 — "

“我想，”马奇暗示道，“他应该有足够的钱，所以他不在乎这些——”

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['pəʊɪt] !
You're a poet !
你是 一个 诗人 !

你是一位诗人！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hæz; həz][gɒt] ,
Don't you know that the more money that kind of man has got ,
不 你 知道 那 这 更多的 钱 那 种类 的 男人 有 得到 ,

难道你不知道，那种男人越有钱，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ?
the more he cares for money ?
这 更多的 他 关心 为了 钱 ?

他越在乎钱财，就越会如此吗?

[ɪts] [sʌm; səm] ['fænsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [laɪk] ['hævɪŋ] - ['fjuːnərəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] — [baɪ][dʒɪŋz] ,
It's some fancy of his — like having Lindau's funeral at his house — By Jings ,
它是 一些 想要 的 他的 — 喜欢 拥有 - 葬礼 在 他的 房子 — 经过 京 ,
[mɑːtʃ] ,
March ,
行进 ,

这是他的某种奇思妙想——比如在自己家里为林道举行葬礼——作者：Jings，3月

[ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ! "
I believe you're his fancy ! "
我 相信 你是 他的 想要 ! "

我相信你是他心仪的对象！

" [əʊ] , [naʊ] !
" Oh , now !
" 哦 , 现在 !

“哦，现在！”

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['fʊlkərsən] ! "
Don't you be a poet , Fulkerson ! "
不 你 是 一个 诗人 , 富尔克森 ! "

别装诗人了，福克森！

" [ai][duː; də] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
He seemed to take a kind of shine to you from the day you wouldn't
他 似乎 到 拿 一个 种类 的 闪耀 到 你 从 这 天 你 不会
[tɜːn] [ɒf] [əʊld] ['lɪndaʊ] ;
turn off old Lindau ;
转动 离开 老的 林道 ;

从你那天不肯关掉老林道电视开始，他似乎就对你格外有好感；

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] .

he	did	,	indeed	.
他	做过	,	的确	.

他确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃʊk] [hɪm] [ʌp] .

It	kind	of	shook	him	up	.
它	种类	的	摇晃	他	向上	.

这件事让他有点不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .

It	made	him	think	you	had	something	in	you	.
它	制成	他	思考	你	有	某物	在	你	.

这让他觉得你身上有某种特质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .

He	was	deceived	by	appearances	.
他	曾是	受骗	经过	外貌	.

他被表象所蒙蔽。

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[aɪm]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

I'm	going	round	to	see	Mrs	.	March	with	you	,	and	explain	the	thing	to
我是	去	圆形的	到	看	太太	.	行进	和	你	,	和	解释	这	事物	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我要和你一起去拜访马奇太太，向她解释一下这件事。

[ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] !

I	know	Mrs	.	March	!
我	知道	太太	.	行进	!

我认识马奇夫人!

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

She	wouldn't	believe	you	knew	what	you	were	going	in	for	.
她	不会	相信	你	知道	什么	你	是	去	在	为了	.

她不会相信你知道自己要面对的是什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [θɪŋk] [juːv] [gɒt]

She	has	a	great	respect	for	your	mind	,	but	she	don't	think	you've	got
她	有	一个	伟大的	尊重	为了	你的	头脑	,	但	她	不	思考	你已经	得到

['eni] [sens] .

any	sense	.
任何	感觉	.

她非常尊重你的才智，但她认为你缺乏常识。

[heɪ] ? "

Heigh	?	"
身高	?	"

嗨?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɑːtʃ] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ;

"	All	right	,	"	said	March	,	glad	of	the	notion	;
"	全部	正确的	,	"	说	行进	,	高兴的	的	这	概念	;

“好的，”马奇说道，很高兴听到这个主意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʊlkərsən] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɔːl]

and	it	was	really	a	comfort	to	have	Fulkerson	with	him	to	develop	all
和	它	曾是	真的	一个	舒适	到	有	富尔克森	和	他	到	发展	全部

[ðə; ðɪ] [pɔɪnts] ;

the	points	;
这	积分	;

有福克森在场，帮助他阐述所有要点，这真是令人感到安心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðem; ðəm] ;

and	it	was	delightful	to	see	how	clearly	and	quickly	she	seized	them	;
和	它	曾是	愉快	到	看	如何	清楚地	和	迅速地	她	查获	他们	;

令人欣喜的是，她如此清晰迅速地抓住了它们；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɑːtʃ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

it	made	March	proud	of	her	.
它	制成	行进	自豪的	的	她	.

这让玛奇为她感到骄傲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [səʊ] [pleɪn]

She	was	only	angry	that	they	had	lost	any	time	in	coming	to	submit	so	plain
她	曾是	仅有的	生气的	那	他们	有	丢失的	任何	时间	在	未来	到	提交	所以	清楚的

[ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	case	to	her	.
一个	案件	到	她	.

她只是生气他们竟然浪费时间向她提交这么简单的案子。

['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd]

Mr	.	Dryfoos	might	change	his	mind	in	the	night	,	and	then	everything	would
先生	.	干粮	可能	改变	他的	头脑	在	这	夜晚	,	和	然后	一切	会

[biː; bi] [lɒst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

德莱福斯先生可能会在夜里改变主意，那样的话一切都将付诸东流。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ək'septɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]

They	must	go	to	him	instantly	,	and	tell	him	that	they	accepted	;	they	must
他们	必须	去	到	他	即刻	,	和	告诉	他	那	他们	公认	;	他们	必须

['telɪgrɑːf] [hɪm] .

telegraph	him	.
电报	他	.

他们必须立即去见他，告诉他他们已经接受了；他们必须给他发电报。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [send] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒə(r)] ; [id] [get] [ðeə(r)] [nekst] [wiːk] , " [sed] ['fʊlkərsən]

"	Might	as	well	send	a	district	messenger	;	he'd	get	there	next	week	,	"	said	Fulkerson
"	可能	作为	出色地	发送	一个	区	信使	;	他会	得到	那里	下一个	星期	,	"	说	富尔克森

.

:
.

“还不如派个地区信使去；他下周就能到了，”福克森说。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][ɔːl] [kiːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	'	ll	all	keep	till	to	-	morrow	,	and	be	the	better	for	it	.
它	-	二	全部	保持	直到	到	-	明天	,	和	是	这	更好的	为了	它	.

这一切都会持续到明天，而且会更好。

[ɪf] [hiːz] [gɒt] [ðɪs] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , [æz; əz] [ai] [seɪ] ,

If	he's	got	this	fancy	for	March	,	as	I	say	,
如果	他是	得到	这	想要	为了	行进	,	作为	我	说	,

如果他像我所说，对三月份有这样的想法，

[hiː; hi] [eɪnt] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

he	ain't	agoing	to	change	it	in	a	single	night	.
他	不是	过去	到	改变	它	在	一个	单身的	夜晚	.

他不可能一夜之间就改变这一切。

['piːp(ə)l] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['fænsiz] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

People	don't	change	their	fancies	for	March	in	a	lifetime	.
人们	不	改变	他们的	幻想	为了	行进	在	一个	寿命	.

人们一生中都不会改变自己三月份的喜好。

[heɪ] ?

Heigh	?
身高	?

身高?

" [wen] ['fʊlkərsən] [tɜːnd] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [mɑːtʃ] [dɪd] ,

"	When	Fulkerson	turned	up	very	early	at	the	office	next	morning	,	as	March	did	,
"	什么时候	富尔克森	转向	向上	非常	早期的	在	这	办公室	下一个	早晨	,	作为	行进	做过	,

“第二天早上，福克森像马奇一样很早就来到了办公室，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] ['strenjuəs] [ə'baʊt] - ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .

he	was	less	strenuous	about	Dryfoos's	fancy	for	March	.
他	曾是	较少的	费力的	关于	-	想要	为了	行进	.

他对 Dryfoos 为 March 挑选的球衣并没有那么热衷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['wʊdˌbɜːrn] [mait] [hæv; həv] [bləʊn] [kəʊld] [ə'pɒn] [ðæt] ['θɪəri] ,

It	was	as	if	Miss	Woodburn	might	have	blown	cold	upon	that	theory	,
它	曾是	作为	如果	错过	伍德伯恩	可能	有	吹	寒冷的	之上	那	理论	,

伍德伯恩小姐似乎对这种理论嗤之以鼻。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi]

as	something	unjust	to	his	own	merit	,	for	which	she	would	naturally	be
作为	某物	不公正	到	他的	自己的	优点	,	为了	哪个	她	会	自然	是

[mɔː(r)] ['dʒeləs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

more	jealous	than	he	.
更多的	嫉妒的	比	他	.

这对他自身的能力来说是不公平的，因此她自然会比他更嫉妒。

[mɑːtʃ] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

March	told	him	what	he	had	forgotten	to	tell	him	the	day	before	,
行进	讲述	他	什么	他	有	被遗忘的	到	告诉	他	这	天	前	,

三月告诉他前一天忘记告诉他的事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] , [ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

though	he	had	been	trying	,	all	through	their	excited	talk	,	to	get	it	in	,
尽管	他	有	到过	尝试	,	全部	通过	他们的	兴奋的	讲话	,	到	得到	它	在	,

尽管在他们兴奋的交谈中，他一直试图把话说进去，

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

that	the	Dryfooses	were	going	abroad	.
那	这	-	是	去	国外	.

德莱福斯一家要出国了。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [kraɪd] ['fʊlkərsən] .

"	Oh	,	ho	!	"	cried	Fulkerson	.
"	哦	,	何	!	"	哭	富尔克森	.

“哦吼！”福克森喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's the milk in the cocoanut , is it ?
" 那就是 这 牛奶 在 这 椰子 , 是 它 ?

“那是椰子里的汁液，对吧？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
I thought there must be something .
我 想法 那里 必须 是 某物 .

我当时就觉得肯定有什么蹊跷。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
" But this fact had not changed Mrs . March at all in her conviction that
" 但 这 事实 有 不是 已更改 太太 . 行进 在 全部 在 她 定罪 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm]
it was Mr . Dryfoos's fancy for her husband which had moved him
它 曾是 先生 . - 想要 为了 她 丈夫 哪个 有 已搬 他
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒfə(r)] ,
to make him this extraordinary offer ,
到 制作 他 这 非凡的 提供 ,

“但是，这一事实丝毫没有改变马奇太太的信念，她认为正是德莱福斯先生对她丈夫的爱慕之情促使他向她丈夫提出了这项非同寻常的提议。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd]
and she reminded him that it had first been made to him , without regard
和 她 提醒 他 那 它 有 第一的 到过 制成 到 他 , 没有 看待
[tuː; tə] ['fʊlkərsən] .
to Fulkerson .
到 富尔克森 .

她提醒他，这件东西最初是给他的，并没有考虑到福克森。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] — - ['sɔfənd] ;
" And perhaps , " she went on , " Mr . Dryfoos has been changed — - softened ;
" 和 也许 , " 她 去 在 , " 先生 . 干粮 有 到过 已更改 — - 软化 ;

“或许，”她继续说道，“德莱福斯先生已经变了——变得温和了；

[ænd; ənd] ['dʌznt] [faɪnd] ['mʌni] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ['eni] [mɔː(r)] .
and doesn't find money all in all any more .
和 不 寻找 钱 全部 在 全部 任何 更多的 .

而且他现在根本找不到钱了。

[hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ! "
He's had enough to change him , poor old man ! "
他是 有 足够的 到 改变 他 , 贫穷的 老的 男人 ! "

他受够了，该改变他了，可怜的老头！

" [dʌz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] ?
" Does anything from without change us ?
" 做 任何事物 从 没有 改变 我们 ?

外在的事物能改变我们吗？

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mjuːzd] [ə'laʊd] .
" her husband mused aloud .
" 她 丈夫 沉思 大声 .

“她丈夫喃喃自语道。”

" [wɪr] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][baɪ][ðə; ði]['nɑːvəlɪsts] , [huː] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

"	We're	brought	up	to	think	so	by	the	novelists	,	who	really	have	the	charge	of
"	是	带来	向上	到	思考	所以	经过	这	小说家	,	WHO	真的	有	这	收费	的

['piːpəlz] ['θɪŋkɪŋ] ,

people's	thinking	,
人们的	思维	,

“我们从小就被小说家灌输这种观念，他们真正掌控着人们的思想。”

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

如今。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] ,

But	I	doubt	it	,	especially	if	the	thing	outside	is	some	great	event	,
但	我	怀疑	它	,	尤其	如果	这	事物	外部	是	一些	伟大的	事件	,

但我对此表示怀疑，尤其如果外面发生的事情是件大事的话。

['sʌmθɪŋ] [ˌkætə'klɪzəml] , [laɪk] [ðɪs] [trə'mendəs] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] - . "

something	cataclysmal	,	like	this	tremendous	sorrow	of	Dryfoos's	.	"
某物	灾难性的	,	喜欢	这	巨大的	悲哀	的	-	.	"

某种灾难性的事件，就像Dryfoos所经历的这种巨大的悲痛一样。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Then	what	is	it	that	changes	us	?	"	demanded	his	wife	,
"	然后	什么	是	它	那	变化	我们	?	"	要求	他的	妻子	,

“那么究竟是什么改变了我们？”他的妻子追问道。

['ɔːlməʊst]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['herəsi] .

almost	angry	with	him	for	his	heresy	.
几乎	生气的	和	他	为了	他的	异端	.

我几乎要因为他的异端邪说而生气了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [ˌɪn'dwelɪŋ] .

"	Well	,	it	won't	do	to	say	,	the	Holy	Spirit	indwelling	.
"	出色地	,	它	惯于	做	到	说	,	这	圣	精神	内住	.

“嗯，不能说圣灵内住。”

[ðæt] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [kænt][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

That	would	sound	like	cant	at	this	day	.
那	会	声音	喜欢	不能	在	这	天	.

在今天看来，这简直是无稽之谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

But	the	old	fellows	that	used	to	say	that	had	some	glimpses	of	the	truth
但	这	老的	伙伴们	那	用过的	到	说	那	有	一些	惊鸿一瞥	的	这	真相

.

:
.

但那些过去常说这话的老家伙们，其实也领悟到了一些真理。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hiːd] ,

They	knew	that	it	is	the	still	,	small	voice	that	the	soul	heeds	,
他们	知道	那	它	是	这	仍然	,	小的	嗓音	那	这	灵魂	注意	,

他们知道，灵魂会倾听那轻柔细小的声音。

[nɒt][ðə; ði] ['defnɪŋ] [blɑːsts][ɒv; əv] [duːm] .

not	the	deafening	blasts	of	doom	.
不是	这	震耳欲聋	爆炸	的	厄运	.

不是震耳欲聋的末日巨响。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] .

I	suppose	I	should	have	to	say	that	we	didn't	change	at	all	.
我	认为	我	应该	有	到	说	那	我们	没有	改变	在	全部	.

我想我应该说，我们一点都没变。

[wiː; wi] [dɪ'veləp] .

We	develop	.
我们	发展	.

我们进行开发。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kærəktəz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['sevrəl] ['kærəktəz] ,

There's	the	making	of	several	characters	in	each	of	us	;	we	are	each	several	characters	,
有	这	制作	的	一些	人物	在	每个	的	我们	;	我们	是	每个	一些	人物	,

我们每个人身上都塑造了好几种角色；我们每个人都是好几种角色。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] .

and	sometimes	this	character	has	the	lead	in	us	,	and	sometimes	that	.
和	有时	这	特点	有	这	带领	在	我们	,	和	有时	那	.

有时这个角色在我们心中扮演主角，有时则相反。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['fʊlkərsən] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['draɪˌfʊs] ,

From	what	Fulkerson	has	told	me	of	Dryfoos	,
从	什么	富尔克森	有	讲述	我	的	干粮	,

据福克森向我讲述的关于Dryfoos的情况，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [jet] ;

I	should	say	he	had	always	had	the	potentiality	of	better	things	in	him	than	he	has	ever	been	yet	;
我	应该	说	他	有	总是	有	这	潜力	的	更好的	事物	在	他	比	他	有	曾经	到过	然而	;

我应该说，他一直拥有比现在更好的发展潜力；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [tʃɑːns] .

and	perhaps	the	time	has	come	for	the	good	to	have	its	chance	.
和	也许	这	时间	有	来	为了	这	好的	到	有	它是	机会	.

或许，正义的时刻已经到来。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] [stɒpt] ; [ɪts] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] .

The	growth	in	one	direction	has	stopped	;	it's	begun	in	another	;	that's	all	.
这	生长	在	一	方向	有	停止	;	它是	开始	在	其他	;	那就是	全部	.

一种方向的增长已经停止，另一种方向的增长已经开始；仅此而已。

[ðə; ði] [mæn] ['hæznt] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [deθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'nʌmd] [hɪm] ;

The	man	hasn't	been	changed	by	his	son's	death	;	it	stunned	,	it	benumbed	him	;
这	男人	还没有	到过	已更改	经过	他的	儿子的	死亡	;	它	目瞪口呆	,	它	麻木	他	;

儿子的死并没有改变他；反而让他震惊、麻木；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪm] .

but	it	couldn't	change	him	.
但	它	不能	改变	他	.

但这并没有改变他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

It	was	an	event	,	like	any	other	,
它	曾是	一个	事件	,	喜欢	任何	其他	,

它和其他任何事件一样，只是一件普通的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːn] .

and	it	had	to	happen	as	much	as	his	being	born	.
和	它	有	到	发生	作为	很多	作为	他的	存在	出生	.

这件事的发生，就像他的出生一样，是必然的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːkɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,

It	was	forecast	from	the	beginning	of	time	,
它	曾是	预报	从	这	开始	的	时间	,

早在远古时期就有人预言过这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'taɪəli] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] — "

and	was	as	entirely	an	effect	of	his	coming	into	the	world	—	"
和	曾是	作为	完全	一个	影响	的	他的	未来	进入	这	世界	—	"

这完全是他来到这个世界的结果——

" ['bæzl] !

"	Basil	!
"	罗勒	!

“罗勒！”

['bæzl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Basil	!	"	cried	his	wife	.
罗勒	!	"	哭	他的	妻子	.

“巴兹尔！”他妻子喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['feɪtəlɪzəm] ! "

"	This	is	fatalism	!	"
"	这	是	宿命论	!	"

这是宿命论！

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	you	think	,	"	he	said	,
"	然后	你	思考	,	"	他	说	,

“然后你就会想，”他说，

" [ðæt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ?

"	that	a	sparrow	falls	to	the	ground	without	the	will	of	God	?
"	那	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	没有	这	将要	的	上帝	?

“麻雀若非出于神的意愿而坠落到地上，岂不是吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [prə'voʊkɪŋli] .

"	and	he	laughed	provokingly	.
"	和	他	笑了	挑衅地	.

他挑衅地大笑起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['səʊbəli] :

But	he	went	on	more	soberly	:
但	他	去	在	更多的	清醒地	:

但他接下来的语气则更加冷静了：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ['ɪzəbel] [ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [gʊd] .

"	I	don't	know	what	it	all	means	Isabel	though	I	believe	it	means	good	.
"	我	不	知道	什么	它	全部	方法	伊莎贝尔	尽管	我	相信	它	方法	好的	.

“伊莎贝尔，我不知道这一切意味着什么，但我相信这意味着好事。”

[wɒt] [dɪd] [kraɪst] [hɪm'self] [seɪ] ?

What	did	Christ	himself	say	?
什么	做过	基督	他自己	说	?

基督自己说了什么?

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'veɪl] .

That	if	one	rose	from	the	dead	it	would	not	avail	.
那	如果	一	玫瑰	从	这	死的	它	会	不是	可用	.

即使死而复生，也无济于事。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] !

And	yet	we	are	always	looking	for	the	miraculous	!
和	然而	我们	是	总是	寻找	为了	这	神奇	!

然而，我们却总是在寻找奇迹!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [əʊld][mæn]['truːli] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

I	believe	that	unhappy	old	man	truly	grieves	for	his	son	,
我	相信	那	不开心	老的	男人	真的	悲伤	为了	他的	儿子	,

我相信那位悲伤的老人是真心为他的儿子感到悲痛。

[huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['kruːəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ,

whom	he	treated	cruelly	without	the	final	intention	of	cruelty	,
谁	他	治疗	残酷地	没有	这	最终的	意图	的	残酷	,

他残酷地对待他们，但并非出于最终的残忍意图。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

for	he	loved	him	and	wished	to	be	proud	of	him	;
为了	他	喜爱	他	和	希望	到	是	自豪的	的	他	;

因为他爱他，并且希望以他为荣;

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm] ,

but	I	don't	think	his	death	has	changed	him	,
但	我	不	思考	他的	死亡	有	已更改	他	,

但我认为他的死并没有改变他。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [rɪ'məʊtli] ['wɜːkɪŋ] [θruː]

any	more	than	the	smallest	event	in	the	chain	of	events	remotely	working	through
任何	更多的	比	这	最小	事件	在	这	链	的	活动	远程	在职的	通过

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

his	nature	from	the	beginning	.
他的	自然	从	这	开始	.

比起事件链中最小的事件，它从一开始就通过他的本性发挥作用。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] ?

But	why	do	you	think	he's	changed	at	all	?
但	为什么	做	你	思考	他是	已更改	在	全部	?

但你觉得他为什么会改变呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] [ɒn] ['iːzi] [tɜːmz] ?

Because	he	offers	to	sell	me	Every	Other	Week	on	easy	terms	?
因为	他	优惠	到	卖	我	每一个	其他	星期	在	简单的	条款	?

因为他提出以优惠条件向我出售《隔周销售》?

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ;

He	says	himself	that	he	has	no	further	use	for	the	thing	;
他	说道	他自己	那	他	有	不	更远	使用	为了	这	事物	;

他自己也说他已经不再需要那东西了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

and	he	knows	perfectly	well	that	he	couldn't	get	his	money	out	of	it	now	,
和	他	知道	完美	出色地	那	他	不能	得到	他的	钱	出去	的	它	现在	,

他非常清楚自己现在不可能把钱要回来了。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ʃrɪŋkɪdʒ] .

without	an	enormous	shrinkage	.
没有	一个	巨大的	收缩	.

没有出现大幅缩水。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

He	couldn't	appear	at	this	late	day	as	the	owner	,
他	不能	出现	在	这	晚的	天	作为	这	所有者	,

他无法在这么晚的时候以老板的身份露面。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['fʊlkərsən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [wɒt]

and	sell	it	to	anybody	but	Fulkerson	and	me	for	a	fifth	of	what
和	卖	它	到	任何人	但	富尔克森	和	我	为了	一个	第五	的	什么

[ɪts] [kɒst] [hɪm] .

it's	cost	him	.
它是	成本	他	.

他可以把这东西卖给除了我和福克森以外的任何人，价格只有他成本价的五分之一。

[hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [kɒst] [hɪm] ;

He	can	sell	it	to	us	for	all	it's	cost	him	;
他	能	卖	它	到	我们	为了	全部	它是	成本	他	;

他可以按成本价卖给我们;

[ænd; ənd][fɔː(r)][pə(r)] [sent] . [ɪz][nəʊ][bæd] ['ɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	four	per	cent	.	is	no	bad	interest	on	his	money	till	we	can	pay	it	back
和	四	每	中心	.	是	不	坏的	兴趣	在	他的	钱	直到	我们	能	支付	它	后退

.

:
.

4%的利率对他来说不算贵，直到我们能还清为止。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

It's	a	good	thing	for	us	;
它是	一个	好的	事物	为了	我们	;

这对我们来说是件好事;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] ['draɪˌfʊs] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊd] ,

but	we	have	to	ask	whether	Dryfoos	has	done	us	the	good	,
但	我们	有	到	问	无论	干粮	有	完毕	我们	这	好的	,

但我们必须扪心自问，Dryfoos 是否真的对我们有益?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

or	whether	it's	the	blessing	of	Heaven	.
或者	无论	它是	这	祝福	的	天堂	.

或者说，这是上天的恩赐。

[ɪf] [ɪts] ['mɪəli] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ai][dəʊnt] [prə'pəʊz] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	it's	merely	the	blessing	of	Heaven	,	I	don't	propose	being	grateful	for	it	.
如果	它是	仅仅	这	祝福	的	天堂	,	我	不	提出	存在	感激的	为了	它	.

如果这仅仅是上天的恩赐，我不建议为此感恩戴德。

" [mɑːtʃ] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , " [ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] . "

"	March	laughed	again	,	and	his	wife	said	,	"	It's	disgusting	.	"
"	行进	笑了	再次	,	和	他的	妻子	说	,	"	它是	令人作呕	.	"

马奇又笑了，他的妻子说：“真恶心。”

" [ɪts] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [ə'sent] .

"	It's	business	,	"	he	assented	.
"	它是	商业	,	"	他	同意	.

“这是生意，”他同意道。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dɪs'gʌstɪŋ] .

"	Business	is	business	;	but	I	don't	say	it	isn't	disgusting	.
"	商业	是	商业	;	但	我	不	说	它	不是	令人作呕	.

“生意就是生意；但我并不认为这不令人作呕。”

['lɪndaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Lindau	had	a	low	opinion	of	it	.	"
林道	有	一个	低的	观点	的	它	.	"

林道对它评价很低。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ['mɪstə(r)] . ['draɪˌfʊs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən]

"	I	think	that	with	all	his	faults	Mr	.	Dryfoos	is	a	better	man	than
"	我	思考	那	和	全部	他的	故障	先生	.	干粮	是	一个	更好的	男人	比

我认为，尽管德莱福斯先生有很多缺点，但他仍然比其他人要好。

['lɪndaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] .

Lindau	,	"	she	proclaimed	.
林道	,	"	她	宣布	.

“林道，”她宣称。

" [wel] , [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː 'es][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [ɪn] - ['evri] ['ʌðə(r)]

"	Well	,	he's	certainly	able	to	offer	us	a	better	thing	in	'	Every	Other
"	出色地	,	他是	当然	有能力的	到	提供	我们	一个	更好的	事物	在	-	每一个	其他

“嗯，他肯定能在《Every Other》里给我们带来更好的东西。”

[wiːk] , - " [sed] [mɑːtʃ] .

Week	,	'	"	said	March	.
星期	,	-	"	说	行进	.

“一周，”马奇说道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm] ,

She	knew	he	was	enamoured	of	the	literary	finish	of	his	cynicism	,
她	知道	他	曾是	坠入爱河	的	这	文学	结束	的	他的	玩世不恭	,

她知道他迷恋于自己愤世嫉俗的文学化表达方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	that	at	heart	he	was	as	humbly	and	truly	grateful	as	she	was
和	那	在	心	他	曾是	作为	谦卑地	和	真的	感激的	作为	她	曾是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	the	good	-	fortune	opening	to	them	.
为了	这	好的	-	财富	开幕	到	他们	.

而他内心深处，也像她一样，对这份好运降临到他们身上心生由衷的感激。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['biːtn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wɪð] ['ælmə]

Beaton	was	at	his	best	when	he	parted	for	the	last	time	with	Alma
比顿	曾是	在	他的	最好的	什么时候	他	分手了	为了	这	最后的	时间	和	阿尔玛

['leɪtən] ,

Leighton	,
莱顿	,

比顿与阿尔玛·莱顿最后一次分别时，他的表演最为精彩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri]

for	he	saw	then	that	what	had	happened	to	him	was	the	necessary
为了	他	锯	然后	那	什么	有	发生	到	他	曾是	这	必要的

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

consequence	of	what	he	had	been	,
结果	的	什么	他	有	到过	,

因为他那时才明白，发生在他身上的一切，都是他过去所作所为的必然结果。

[ɪf] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

if	not	what	he	had	done	.
如果	不是	什么	他	有	完毕	.

如果不是他所做的事情。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [lɒst] [ðɪs] [klɪə(r)] ['vɪʒn] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] ;

Afterward	he	lost	this	clear	vision	;	he	began	to	deny	the	fact	;
之后	他	丢失的	这	清除	想象	;	他	开始	到	否定	这	事实	;

之后他失去了这种清晰的视力；他开始否认这个事实；

[hiː; hi] [druː] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

he	drew	upon	his	knowledge	of	life	,
他	画	之上	他的	知识	的	生活	,

他运用了自己的人生智慧，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɑːgjuːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [əˈledʒd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

and	in	arguing	himself	into	a	different	frame	of	mind	he	alleged	the	case	of
和	在	争论	他自己	进入	一个	不同的	框架	的	头脑	他	据称	这	案件	的

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

different	people	who	had	done	and	been	much	worse	things	than	he	,
不同的	人们	WHO	有	完毕	和	到过	很多	更糟	事物	比	他	,

为了说服自己改变想法，他列举了一些比他做过更糟糕事情的人的例子。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] .

and	yet	no	such	disagreeable	consequence	had	befallen	them	.
和	然而	不	这样的	令人不快的	结果	有	发生	他们	.

然而，他们却并未因此遭受任何不愉快的后果。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [blaɪnd] [tʃɑːns] ,

Then	he	saw	that	it	was	all	the	work	of	blind	chance	,
然后	他	锯	那	它	曾是	全部	这	工作	的	瞎的	机会	,

然后他意识到这一切都是偶然的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['despərət] ,

and	he	said	to	himself	that	it	was	this	that	made	him	desperate	,
和	他	说	到	他自己	那	它	曾是	这	那	制成	他	绝望的	,

他心想，正是这一点让他感到绝望。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['iːv(ə)l] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weəˈevə(r)] [hiː; hi]

and	willing	to	call	evil	his	good	,	and	to	take	his	own	wherever	he
和	愿意的	到	称呼	邪恶的	他的	好的	,	和	到	拿	他的	自己的	无论	他

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	find	it	.
可以	寻找	它	.

他甘愿将邪恶称为善良，并竭尽所能地攫取自己的利益。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [fækˈtɪʃəs] [ænd; ənd] ['tɔːdri] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	a	great	deal	that	was	literary	and	factitious	and	tawdry	in	the
那里	曾是	一个	伟大的	交易	那	曾是	文学	和	虚假的	和	庸俗的	在	这

[muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [krɪˈstiːn] ['draɪˌfʊs] ,

mood	in	which	he	went	to	see	Christine	Dryfoos	,
情绪	在	哪个	他	去	到	看	克里斯汀	干粮	,

他去见克里斯汀·德莱福斯时，情绪中充满了文学性、虚构性和庸俗感。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒspekts] ['əʊvə(r)] ;

the	night	when	the	Marches	sat	talking	their	prospects	over	;
这	夜晚	什么时候	这	三月	卫星	说	他们的	前景	超过	;

那天晚上，马奇一家坐在一起商量他们的前景；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

and	nothing	that	was	decided	in	his	purpose	.
和	没有什么	那	曾是	决定	在	他的	目的	.

而他的目标中没有任何既定的事情。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ,

He	knew	what	the	drift	of	his	mind	was	,
他	知道	什么	这	漂移	的	他的	头脑	曾是	,

他知道自己脑子里在想什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [let] [tʃɑːns] [dɪˈtɜːmɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈvents] ,

but	he	had	always	preferred	to	let	chance	determine	his	events	,
但	他	有	总是	首选	到	让	机会	决定	他的	活动	,

但他始终更喜欢让机遇决定自己的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [tʃɑːns] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [tɜːn] [wɪð] ['ælmə] ,

and	now	since	chance	had	played	him	such	an	ill	turn	with	Alma	,
和	现在	自从	机会	有	玩	他	这样的	一个	患病的	转动	和	阿尔玛	,

而现在，由于命运对他与阿尔玛之间发生了如此不愉快的事情，

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

he	left	it	the	whole	responsibility	.
他	左边	它	这	所有的	责任	.

他把所有责任都推给了别人。

[nɒt] [ɪn] [tɜːmz] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪ'fekt] ,

Not	in	terms	,	but	in	effect	,
不是	在	条款	,	但	在	影响	,

不是从字面上，而是实际上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

this	was	his	thought	as	he	walked	on	up	-	town	to	pay	the	first	of	the
这	曾是	他的	想法	作为	他	步行	在	向上	-	镇	到	支付	这	第一的	的	这

['vɪzɪts] [wɪtʃ] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .

visits	which	Dryfoos	had	practically	invited	him	to	resume	.
访问	哪个	干粮	有	几乎	受邀	他	到	恢复	.

他一边想着这些，一边继续向城北走去，准备进行第一次拜访，这是 Dryfoos 几乎是邀请他恢复的拜访中的第一站。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnsələnt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] ;

He	had	an	insolent	satisfaction	in	having	delayed	it	so	long	;
他	有	一个	傲慢的	满意	在	拥有	延迟	它	所以	长的	;

他为自己拖延了这么久而感到得意忘形；

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

if	he	was	going	back	he	was	going	back	on	his	own	conditions	,
如果	他	曾是	去	后退	他	曾是	去	后退	在	他的	自己的	状况	,

如果他要回去，那也是按照他自己设定的条件回去的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɑːd] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	these	were	to	be	as	hard	and	humiliating	as	he	could	make	them	.
和	这些	是	到	是	作为	难的	和	羞辱	作为	他	可以	制作	他们	.

而且他要尽可能地让他们感到难堪和羞辱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ɪn'kəʊət] , ['fləʊtɪŋ] , [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

But	this	intention	again	was	inchoate	,	floating	,	the	stuff	of	an	intention	,
但	这	意图	再次	曾是	未成形的	,	漂浮的	,	这	东西	的	一个	意图	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

rather	than	intention	;
相当	比	意图	;

但这种意图仍然是不成形的、飘忽不定的，只是意图的雏形，而不是真正的意图；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['temprəmənt] ['tʃiːfli] .

an	expression	of	temperament	chiefly	.
一个	表达	的	气质	主要	.

主要是一种性情表现。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

He	had	been	expected	before	that	.
他	有	到过	预期的	前	那	.

他之前就被预计会来。

[krɪ'stiːn] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['meɪlə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['biːtənz]

Christine	had	got	out	of	Mela	that	her	father	had	been	at	Beaton's
克里斯汀	有	得到	出去	的	梅拉	那	她	父亲	有	到过	在	比顿的

['stjuːdiəʊ] ;

studio	;
工作室	;

克里斯汀从梅拉那里得知她父亲曾去过比顿的工作室；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] ['evri]

and	then	she	had	gone	at	the	old	man	and	got	from	him	every
和	然后	她	有	已消失	在	这	老的	男人	和	得到	从	他	每一个

[smɔːlɪst] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðeə(r)] .

smallest	fact	of	the	interview	there	.
最小	事实	的	这	面试	那里	.

然后她去找了那个老人，从他那里套出了那次采访的每一个细节。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [flʌŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːd] [hɜː'self] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	had	flung	back	in	his	teeth	the	good	-	will	toward	herself	with	which	he
她	有	扔	后退	在	他的	牙齿	这	好的	-	将要	朝向	她自己	和	哪个	他

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['biːtn] .

had	gone	to	Beaton	.
有	已消失	到	比顿	.

她将他当初对她抱有的善意，狠狠地甩回了他的嘴里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ; [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bæd]

She	was	furious	with	shame	and	resentment	;	she	told	him	he	had	made	bad
她	曾是	狂怒	和	耻辱	和	怨恨	;	她	讲述	他	他	有	制成	坏的

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

她羞愧难当，愤恨不已；她告诉他，他让事情变得更糟了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [nəʊ] [end] ;

that	he	had	made	a	fool	of	himself	to	no	end	;
那	他	有	制成	一个	傻子	的	他自己	到	不	结尾	;

他真是出尽了洋相；

[ʃiː; ʃi] [speəd] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [griːf] - ['brəʊkən] ['spɪrɪt] ,

she	spared	neither	his	age	nor	his	grief	-	broken	spirit	,
她	幸存	两者都不	他的	年龄	也不	他的	悲伤	-	破碎的	精神	,

她既没有顾及他的年龄，也没有顾及他悲痛欲绝的心灵。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [ə'genst] [hɜːz] .

in	which	his	will	could	not	rise	against	hers	.
在	哪个	他的	将要	可以	不是	上升	反对	她的	.

他的意志无法与她的意志抗衡。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] , ['skriːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ;

She	filled	the	house	with	her	rage	,	screaming	it	out	upon	him	;
她	已填	这	房子	和	她	愤怒	,	尖叫	它	出去	之上	他	;

她怒火中烧，对着他大声咆哮，整个房子都充满了她的愤怒；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] [wʌns] [spent] ,

but	when	her	fury	was	once	spent	,
但	什么时候	她	愤怒	曾是	一次	花费	,

但当她的怒火消散之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [həʊps] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] .

she	began	to	have	some	hopes	from	what	her	father	had	done	.
她	开始	到	有	一些	希望	从	什么	她	父亲	有	完毕	.

她开始对父亲的所作所为抱有一些希望。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ;

She	no	longer	kept	her	bed	;
她	不	更长	保留	她	床	;

她不再使用那张床了；

['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [dres] ['biːtn] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [məʊst] ,

every	evening	she	dressed	herself	in	the	dress	Beaton	admired	the	most	,
每一个	晚上	她	穿着	她自己	在	这	裙子	比顿	钦佩	这	最多	,

每天晚上她都会穿上比顿最欣赏的那件裙子。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

and	sat	up	till	a	certain	hour	to	receive	him	.
和	卫星	向上	直到	一个	肯定	小时	到	收到	他	.

并一直等到某个时间才去迎接他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ,

She	had	fixed	a	day	in	her	own	mind	before	which	,	if	he	came	,
她	有	固定的	一个	天	在	她	自己的	头脑	前	哪个	,	如果	他	来了	,

她心中早已定好日期，如果他在那之前到来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] : [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

she	would	forgive	him	all	he	had	made	her	suffer	:	the	mortification	,	the
她	会	原谅	他	全部	他	有	制成	她	遭受	:	这	屈辱	,	这

[sə'spens] , [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] .

suspense	,	the	despair	.
悬念	,	这	绝望	.

她会原谅他让她遭受的一切痛苦：羞辱、悬念和绝望。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ;

Beyond	this	,	she	had	the	purpose	of	making	her	father	go	to	Europe	;
超过	这	,	她	有	这	目的	的	制作	她	父亲	去	到	欧洲	;

除此之外，她还有一个目的，那就是让父亲去欧洲；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

she	felt	that	she	could	no	longer	live	in	America	,
她	毛毡	那	她	可以	不	更长	居住	在	美国	,

她觉得她无法再在美国生活下去了。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

with	the	double	disgrace	that	had	been	put	upon	her	.
和	这	双倍的	耻辱	那	有	到过	放	之上	她	.

她遭受了双重耻辱。

['biːtn] [ræŋ] ,

Beaton	rang	,
比顿	响铃	,

比顿响了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [kə'priːs] [siːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk]

and	while	the	servant	was	coming	the	insolent	caprice	seized	him	to	ask
和	尽管	这	仆人	曾是	未来	这	傲慢的	任性	查获	他	到	问

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

for	the	young	ladies	instead	of	the	old	man	,
为了	这	年轻的	女士们	反而	的	这	老的	男人	,

仆人走过来的时候，他突然心生傲慢，要见那位年轻女士而不是老人。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

as	he	had	supposed	of	course	he	should	do	.
作为	他	有	据称	的	课程	他	应该	做	.

正如他预想的那样，他当然应该这样做。

[ðə; ði] [meɪd] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

The	maid	who	answered	the	bell	,	in	the	place	of	the	reluctant	Irishman	of	other
这	女佣	WHO	回答	这	钟	,	在	这	地方	的	这	不情愿的	爱尔兰人	的	其他

[deɪz] ,

days	,
天	,

应门铃的女仆，取代了往日不情愿的爱尔兰人。

[hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

had	all	his	hesitation	in	admitting	that	the	young	ladies	were	at	home	.
有	全部	他的	犹豫	在	承认	那	这	年轻的	女士们	是	在	家	.

他极不情愿地承认那几位年轻女士在家。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meɪlə][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

He	found	Mela	in	the	drawing	-	room	.
他	成立	梅拉	在	这	绘画	-	房间	.

他在客厅里找到了梅拉。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [skeəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ]

At	sight	of	him	she	looked	scared	;	but	she	seemed	to	be	reassured	by
在	视线	的	他	她	看起来	害怕的	;	但	她	似乎	到	是	放心	经过

[hɪz; ɪz][kɑːm] .

his	calm	.
他的	冷静的	.

看到他，她显得很害怕；但他的沉着冷静似乎让她安心了不少。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['draɪˌfʊs] ,

He	asked	if	he	was	not	to	have	the	pleasure	of	seeing	Miss	Dryfoos	,
他	问	如果	他	曾是	不是	到	有	这	乐趣	的	看到	错过	干粮	,

他问自己是否无缘得见德莱福斯小姐。

[tuː] ; [ænd; ənd]['meɪlə] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekən] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

too	;	and	Mela	said	she	reckoned	the	girl	had	gone	up	-	stairs	to	tell	her
也	;	和	梅拉	说	她	估计	这	女孩	有	已消失	向上	-	楼梯	到	告诉	她

.

:
.

梅拉也说，她认为那个女孩上楼去告诉她了。

['meɪlə][wɒz; wəz][ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['biːtn] ['nəʊtɪd] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['spləɪd] ['seɪbl] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]

Mela	was	in	black	,	and	Beaton	noted	how	well	the	solid	sable	became	her
梅拉	曾是	在	黑色的	,	和	比顿	著名的	如何	出色地	这	坚硬的	黑貂	成为	她

[rɪtʃ] [red] - [blɒnd] ['bjuːti] ;

rich	red	-	blonde	beauty	;
富有的	红色的	-	金发	美丽	;

梅拉身着黑色礼服，比顿注意到，纯黑色衬托出她浓郁的红金色秀发是多么美丽动人；

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [krɪ'stiːn] .

he	wondered	what	the	effect	would	be	with	Christine	.
他	想知道	什么	这	影响	会	是	和	克里斯汀	.

他想知道这对克里斯汀会产生什么影响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

But	she	,	when	she	appeared	,	was	not	in	mourning	.
但	她	,	什么时候	她	出现	,	曾是	不是	在	丧	.

但她出现时，并没有身着丧服。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] ['lʌstrəs] [blæk] [sɪlk] ,

He	fancied	that	she	wore	the	lustrous	black	silk	,
他	幻想	那	她	穿着	这	光泽的	黑色的	丝绸	,

他幻想她穿着那件光泽亮丽的黑色丝绸。

[wɪð] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [waɪt] [və'niːʃ(ə)n] [leɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪzd] ,

with	the	breadths	of	white	Venetian	lace	about	the	neck	which	he	had	praised	,
和	这	宽度	的	白色的	威尼斯	蕾丝	关于	这	脖子	哪个	他	有	赞扬	,

他曾称赞过，领口处宽大的白色威尼斯蕾丝，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	praised	it	.
因为	他	赞扬	它	.

因为他称赞过它。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒækmɪnəut] ['krɪmz(ə)n] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪt] [ɪn]

Her	cheeks	burned	with	a	Jacqueminot	crimson	;	what	should	be	white	in
她	脸颊	烧伤	和	一个	雅克米诺	赤红	;	什么	应该	是	白色的	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɔːki] [waɪt] .

her	face	was	chalky	white	.
她	脸	曾是	粉笔	白色的	.

她的双颊烧得通红，像雅克米诺红的脸；原本应该是白皙的脸庞却变得惨白如粉笔。

[ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [pluːmd] ['ɒstrɪtʃ] [fæn] , [blæk] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

She	carried	a	plumed	ostrich	fan	,	black	and	soft	,	and	after	giving	him
她	携带	一个	羽毛	鸵鸟	扇子	,	黑色的	和	柔软的	,	和	后	给予	他

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她拿着一把黑色柔软的鸵鸟毛扇，把手递给他之后，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['sləʊli] ,

sat	down	and	waved	it	to	and	fro	slowly	,
卫星	向下	和	挥手	它	到	和	弗	缓慢地	,

他坐下来，慢慢地来回挥动着它。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [fɜːst] [met] .

as	he	remembered	her	doing	the	night	they	first	met	.
作为	他	记得	她	正在做	这	夜晚	他们	第一的	遇见	.

他想起了他们初次相遇那晚她所做的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diəz] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	no	ideas	,	except	such	as	related	intimately	to	herself	,	and	she
她	有	不	想法	,	除了	这样的	作为	有关的	亲密	到	她自己	,	和	她

[hæd; həd][nəʊ]['gæb(ə)l] ,

had	no	gabble	,
有	不	数落	,

除了与自身密切相关的想法外，她没有任何其他想法，而且她也不胡言乱语。

[laɪk] ['meɪlə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [tɔːk] .

like	Mela	;	and	she	let	him	talk	.
喜欢	梅拉	;	和	她	让	他	讲话	.

就像梅拉一样；她让他说了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] ;

It	was	past	the	day	when	she	promised	herself	she	would	forgive	him	;
它	曾是	过去的	这	天	什么时候	她	承诺	她自己	她	会	原谅	他	;

她早已过了承诺要原谅他的日子；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [rɪ'vaɪv] ,

but	as	he	talked	on	she	felt	all	her	passion	for	him	revive	,
但	作为	他	谈话	在	她	毛毡	全部	她	热情	为了	他	复活	,

但随着他继续说下去，她感到自己对他的所有热情都重新燃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [heɪt] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] ,

and	the	conflict	of	desires	,	the	desire	to	hate	,	the	desire	to	love	,
和	这	冲突	的	欲望	,	这	欲望	到	恨	,	这	欲望	到	爱	,

以及欲望的冲突，恨的欲望，爱的欲望，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [wɜːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

made	a	dizzying	whirl	in	her	brain	.
制成	一个	令人眩晕	旋转	在	她	脑	.

她脑海中顿时一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [hɑːf] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

She	looked	at	him	,	half	doubting	whether	he	was	really	there	or	not	.
她	看起来	在	他	,	一半	怀疑	无论	他	曾是	真的	那里	或者	不是	.

她看着他，心里有些怀疑他是否真的在那里。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [aɪz] ['fləʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

He	had	never	looked	so	handsome	,	with	his	dreamy	eyes	floating	under	his
他	有	绝不	看起来	所以	英俊的	,	和	他的	梦幻般的	眼睛	漂浮的	在下面	他的

['hevi] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [heə(r)] ,

heavy	overhanging	hair	,
重的	悬垂	头发	,

他从未如此英俊过，一双迷人的眼睛在浓密的长发下若隐若现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [braʊn] [bɪəd] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] ['ʃɜːrtˌfrʌnt] .

and	his	pointed	brown	beard	defined	against	his	lustrous	shirtfront	.
和	他的	尖	棕色的	胡须	定义	反对	他的	光泽的	衬衫前片	.

他那尖尖的棕色胡须与他闪亮的衬衫前襟形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz] ['meloʊli] ['mɔdjuleitid] , [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)] ; [wen] ['meɪlə] [meɪd] [æn; ən]

His	mellowly	modulated	,	mysterious	voice	lulled	her	;	when	Mela	made	an
他的	柔和地	调制	,	神秘	嗓音	昏昏欲睡	她	;	什么时候	梅拉	制成	一个

['erənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

errand	out	of	the	room	,
差事	出去	的	这	房间	,

他那醇厚而神秘的声音让她昏昏欲睡；当梅拉离开房间去办事时，

[ænd; ənd] ['biːtn] [krɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

and	Beaton	crossed	to	her	and	sat	down	by	her	,	she	shivered	.
和	比顿	交叉	到	她	和	卫星	向下	经过	她	,	她	瑟瑟发抖	.

比顿走到她身边坐下，她不禁打了个寒颤。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld] ?

"	Are	you	cold	?
"	是	你	寒冷的	?

你冷吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['kruːəl] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

"	he	asked	,	and	she	felt	the	cruel	mockery	and	exultant	consciousness	of
"	他	问	,	和	她	毛毡	这	残忍的	嘲讽	和	眉飞色舞	意识	的

['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,

power	in	his	tone	,
力量	在	他的	语气	,

“他问道，她从他的语气中感受到了残酷的嘲讽和沾沾自喜的权力意识。”

[æz; əz] [pə'hæps] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [fiːlz] [kæp'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['kiːpə(r)] .

as	perhaps	a	wild	thing	feels	captivity	in	the	voice	of	its	keeper	.
作为	也许	一个	荒野	事物	感觉	囚禁	在	这	嗓音	的	它是	守门员	.

就像野生动物或许会从饲养员的声音中感受到囚禁一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [fə'gɪv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	now	,	she	said	she	would	still	forgive	him	if	he	asked	her	.
但	现在	,	她	说	她	会	仍然	原谅	他	如果	他	问	她	.

但现在，她说如果他请求她原谅，她仍然会原谅他。

['meɪlə] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [fel] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['levə(l)] ;

Mela	came	back	,	and	the	talk	fell	again	to	the	former	level	;
梅拉	来了	后退	,	和	这	讲话	跌倒	再次	到	这	以前的	等级	;

梅拉回来了，谈话又回到了之前的水平；

[bʌt; bət] ['biːtn] [hæd; həd] [nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

but	Beaton	had	not	said	anything	that	really	meant	what	she	wished	,
但	比顿	有	不是	说	任何事物	那	真的	意思是	什么	她	希望	,

但比顿并没有说出任何真正表达她意愿的话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	she	saw	that	he	intended	to	say	nothing	.
和	她	锯	那	他	故意的	到	说	没有什么	.

她看出他打算什么也不说。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

Her	heart	began	to	burn	like	a	fire	in	her	breast	.
她	心	开始	到	烧伤	喜欢	一个	火	在	她	胸部	.

她的心开始像胸腔里燃起熊熊烈火。

" [juː; jʊ] [biːn] - - [hɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [gaʊn] - [tuː; tə] ['jʊərəp] ?

"	You	been	tellun	'	him	about	our	goun	'	to	Europe	?
"	你	到过	-	-	他	关于	我们的	贡	-	到	欧洲	?

你跟他说过我们要去欧洲的事吗?

" ['meɪlə] [ɑːskt] .

"	Mela	asked	.
"	梅拉	问	.

梅拉问道。

" [nəʊ] , " [sed] [krɪ'stiːn] , ['briːfli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fæn] [spred] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp]

"	No	,	"	said	Christine	,	briefly	,	and	looking	at	the	fan	spread	out	on	her	lap
"	不	,	"	说	克里斯汀	,	简要地	,	和	寻找	在	这	扇子	传播	出去	在	她	膝

.

:

.

“不,”克里斯汀简短地说，目光落在摊开在她腿上的扇子上。

['biːtn] [ɑːskt] [wen] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [suːn] ,

Beaton	asked	when	;	and	then	he	rose	,	and	said	if	it	was	so	soon	,
比顿	问	什么时候	;	和	然后	他	玫瑰	,	和	说	如果	它	曾是	所以	很快	,

比顿问何时；然后他站起身，说道，如果这么快的话，

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pærɪs]

he	supposed	he	should	not	see	them	again	,	unless	he	saw	them	in	Paris
他	据称	他	应该	不是	看	他们	再次	,	除非	他	锯	他们	在	巴黎

;

;

;

他心想，除非在巴黎，否则他不会再见到他们了；

[hiː; hi] [mait] ['veri] ['laɪkli] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

he	might	very	likely	run	over	during	the	summer	.
他	可能	非常	可能	跑步	超过	期间	这	夏天	.

他很可能在夏天被车撞死。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] [wɪð] [krɪ'stiːn] ,

He	said	to	himself	that	he	had	given	it	a	fair	trial	with	Christine	,
他	说	到	他自己	那	他	有	给定	它	一个	公平的	审判	和	克里斯汀	,

他心想，他已经和克里斯汀公平地尝试过了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .

and	he	could	not	make	it	go	.
和	他	可以	不是	制作	它	去	.

他没办法让它运转起来。

[krɪ'stiːn] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gɑːsp] ; [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Christine	rose	,	with	a	kind	of	gasp	;	and	mechanically	followed	him	to	the
克里斯汀	玫瑰	,	和	一个	种类	的	喘气	;	和	机械地	随后	他	到	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

door	of	the	drawing	-	room	;
门	的	这	绘画	-	房间	;

克里斯汀倒吸一口凉气，站起身来，机械地跟着他走到客厅门口；

['meɪlə] [keɪm] , [tuː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

Mela	came	,	too	;	and	while	he	was	putting	on	his	overcoat	,
梅拉	来了	,	也	;	和	尽管	他	曾是	推杆	在	他的	大衣	,

梅拉也来了；当他穿上外套时，

[ʃiː; ʃi]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

she	gurgled	and	bubbled	in	good	-	humor	with	all	the	world	.
她	咕噜咕噜	和	冒泡	在	好的	-	幽默	和	全部	这	世界	.

她对全世界都充满了好心情，咕噜咕噜地笑着。

[krɪ'stiːn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [stɪl] ['hæns(ə)m] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

Christine	stood	looking	at	him	,	and	thinking	how	still	handsomer	he	was	in
克里斯汀	站立	寻找	在	他	,	和	思维	如何	仍然	更英俊	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ;

his	overcoat	;
他的	大衣	;

克里斯汀站在那里看着他，心想他穿着大衣的样子还是那么英俊；

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ['fɪəsə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	fire	burned	fiercer	in	her	.
和	那	火	烧伤	更凶猛	在	她	.

她心中的火焰燃烧得更加猛烈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [njuː] [hɪm] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzi]

She	felt	him	more	than	life	to	her	and	knew	him	lost	,	and	the	frenzy
她	毛毡	他	更多的	比	生活	到	她	和	知道	他	丢失的	,	和	这	狂热

,

,

,

她觉得他比生命更重要，她知道他已经迷失了方向，陷入了疯狂。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪl] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

that	makes	a	woman	kill	the	man	she	loves	,
那	制作	一个	女士	杀	这	男人	她	爱	,

那会让女人杀死自己所爱的男人。

[ɔː(r)] [flɪŋ] ['vɪtrɪəl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɜːz] , [pə'zest]

or	fling	vitriol	to	destroy	the	beauty	she	cannot	have	for	all	hers	,	possessed
或者	一扔	矾	到	破坏	这	美丽	她	不能	有	为了	全部	她的	,	拥有

[hɜː(r); hə(r)] ['lɔːləs] [səʊl] .

her	lawless	soul	.
她	无法无天	灵魂	.

或者用恶毒的言语摧毁她无法拥有的美丽，因为她那无法无天的灵魂。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['meɪlə] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪnd] - [hɑːp] [stɒp] , " [gʊd] - [baɪ] .

He	gave	his	hand	to	Mela	,	and	said	,	in	his	wind	-	harp	stop	,	"	Good	-	bye	.
他	给予	他的	手	到	梅拉	,	和	说	,	在	他的	风	-	竖琴	停止	,	"	好的	-	再见	.

他向梅拉伸出手，用风琴的音调说道：“再见。”

" [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [krɪ'stiːn] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm]
" As he put out his hand to Christine , she pushed it aside with a scream
" 作为 他 放 出去 他的 手 到 克里斯汀 , 她 推动 它 旁边 和 一个 尖叫
[ɒv; əv][reɪdʒ] ;
of rage ;
的 愤怒 ;

“当他向克里斯汀伸出手时，她愤怒地尖叫着把他的手推开了；

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [æt; ət][hɪm] ,
she flashed at him ,
她 闪光灯 在 他 ,

她朝他闪了一下，

[ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][hændz] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːlaɪn] [pɑːs][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][bent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and with both hands made a feline pass at the face he bent toward her .
和 和 两个都 双手 制成 一个 猫科动物 经过 在 这 脸 他 弯曲 朝向 她 .

他双手像猫一样轻抚着她的脸，然后弯下腰靠近她。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] ,
He sprang back ,
他 弹簧 后退 ,

他猛地跳了回去，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [hiː; hi] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]
and after an instant of stupefaction he pulled open the door behind him
和 后 一个 立即的 的 震惊 他 拉 打开 这 门 在后面 他
[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and ran out into the street .
和 跑 出去 进入 这 街道 .

他愣了一下，随即拉开身后的门，跑到了街上。

" [wel] , [krɪ'stiːn] ['draɪˌfʊs] ! " [sed] ['meɪlə] , " [spræŋ] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ! "
" Well , Christine Dryfoos ! " said Mela , " Sprang at him like a wild - cat ! "
" 出色地 , 克里斯汀 干粮 ! " 说 梅拉 , " 斯普兰 在 他 喜欢 一个 荒野 - 猫 ! "

“克里斯汀·德莱福斯！”梅拉说，“像野猫一样扑向他！”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [krɪ'stiːn] [ʃriːk] .
" I don't care , " Christine shrieked .
" 我 不 关心 , " 克里斯汀 尖叫 .

“我不在乎！”克里斯汀尖叫道。

" [aɪl] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] !
" I'll tear his eyes out !
" 患病的 撕 他的 眼睛 出去 !

“我要挖出他的眼睛！”

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" She flew up - stairs to her own room , and left the burden of the
" 她 飞翔 向上 - 楼梯 到 她 自己的 房间 , 和 左边 这 负担 的 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['meɪlə] ,
explanation to Mela ,
解释 到 梅拉 ,

她飞奔上楼回到自己的房间，把解释的重担留给了梅拉。

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .
who did it justice .
WHO 做过 它 正义 .

谁把它演绎得淋漓尽致。

['biːtn] [faʊnd] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] , ['riːkɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

Beaton	**found**	**himself**	**,**	**he**	**did**	**not**	**know**	**how**	**,**	**in**	**his**	**studio**	**,**	**reeking**	**with**	**perspiration**
比顿	成立	他自己	,	他	做过	不是	知道	如何	,	在	他的	工作室	,	臭气熏天	和	汗

[ænd; ənd] ['breθləs] .

and	**breathless**	**.**
和	喘不过气	.

比顿不知道自己是怎么回到工作室的，他浑身是汗，气喘吁吁。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlməʊst][hæv; həv][rʌn] .

He	**must**	**almost**	**have**	**run**	**.**
他	必须	几乎	有	跑步	.

他几乎是跑着去的。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	**struck**	**a**	**match**	**with**	**a**	**shaking**	**hand**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**face**	**in**	**the**
他	击	一个	匹配	和	一个	摇晃	手	,	和	看起来	在	他的	脸	在	这

[glɑːs] .

glass	**.**
玻璃	.

他颤抖着手划燃一根火柴，对着玻璃看着自己的脸。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][neɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

He	**expected**	**to**	**see**	**the**	**bleeding**	**marks**	**of**	**her**	**nails**	**on**	**his**	**cheeks**	**,**
他	预期的	到	看	这	出血	标记	的	她	指甲	在	他的	脸颊	,

他原本以为会看到她指甲划过脸颊留下的血痕。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

[hiː; hi] ['grɔvəld] ['ɪnwədli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [kɔːs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ;

He	**grovelled**	**inwardly**	**;**	**it**	**was**	**all**	**so**	**low**	**and**	**coarse**	**and**	**vulgar**	**;**
他	卑躬屈膝	内心	;	它	曾是	全部	所以	低的	和	粗	和	庸俗	;

他内心卑躬屈膝；这一切都太低俗、粗鄙、庸俗了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][dʒʌst][ænd; ənd][æpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .

it	**was**	**all**	**so**	**just**	**and**	**apt**	**to**	**his**	**deserts**	**.**
它	曾是	全部	所以	只是	和	易于	到	他的	沙漠	.

这一切都是公正的，完全符合他应得的惩罚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	**was**	**a**	**pistol**	**among**	**the**	**dusty**	**bric**	**-**	**a**	**-**	**brac**	**on**	**the**	**mantel**	**which**	**he**
那里	曾是	一个	手枪	之中	这	尘土飞扬	砖块	-	一个	-	支架	在	这	壁炉架	哪个	他

[hæd; həd] [kept] ['ləʊdɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði]['eəriə] .

had	**kept**	**loaded**	**to**	**fire**	**at**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**area**	**.**
有	保留	已加载	到	火	在	一个	猫	在	这	区域	.

在壁炉架上积满灰尘的小摆设中，有一把手枪，他一直装着子弹，准备射杀附近的一只猫。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] ,

He	**took**	**it**	**and**	**sat**	**looking**	**into**	**the**	**muzzle**	**,**
他	采取	它	和	卫星	寻找	进入	这	枪口	,

他接过枪，坐下来凝视着枪口。

['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

wishing	**it**	**might**	**go**	**off**	**by**	**accident**	**and**	**kill**	**him**	**.**
祝	它	可能	去	离开	经过	事故	和	杀	他	.

我希望它意外走火，把他炸死。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	slipped	through	his	hand	and	struck	the	floor	,	and	there	was	a
它	滑倒了	通过	他的	手	和	击	这	地面	,	和	那里	曾是	一个

[rɪ'pɔːt] ;

report	;
报告	;

它从他手中滑落，掉在地上，发出了一声响动；

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

he	sprang	into	the	air	,	feeling	that	he	had	been	shot	.
他	弹簧	进入	这	空气	,	感觉	那	他	有	到过	射击	.

他感觉自己中枪了，便纵身跃起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ə'laɪv] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [laɪn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

But	he	found	himself	still	alive	,	with	only	a	burning	line	along	his	cheek	,
但	他	成立	他自己	仍然	活	,	和	仅有的	一个	燃烧	线	沿着	他的	脸颊	,

但他发现自己还活着，只是脸颊上有一道烧伤的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [maɪt] [hæv; həv] [left] .

such	as	one	of	Christine's	finger	-	nails	might	have	left	.
这样的	作为	一	的	克里斯汀的	手指	-	指甲	可能	有	左边	.

例如克里斯汀的某个指甲可能留下的痕迹。

[hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]

He	laughed	with	cynical	recognition	of	the	fact	that	he	had	got	his
他	笑了	和	愤世嫉俗	认出	的	这	事实	那	他	有	得到	他的

['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] ,

punishment	in	the	right	way	,
惩罚	在	这	正确的	方式	,

他带着愤世嫉俗的笑意笑了，因为他明白自己受到了应有的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɪntuː]['trædʒədi] .

and	that	his	case	was	not	to	be	dignified	into	tragedy	.
和	那	他的	案件	曾是	不是	到	是	凝重	进入	悲剧	.

他的案件不应该被美化成悲剧。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] , [wɪð] ['fʊlkərsən] , [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] - [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['stiːmə(r)] .

The	Marches	,	with	Fulkerson	,	went	to	see	the	Dryfooses	off	on	the	French	steamer	.
这	三月	,	和	富尔克森	,	去	到	看	这	-	离开	在	这	法语	汽船	.

马奇一家和富尔克森一起去送德莱福斯一家乘坐法国轮船离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['bɪznəs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] ,

There	was	no	longer	any	business	obligation	on	them	to	be	civil	,
那里	曾是	不	更长	任何	商业	义务	在	他们	到	是	民用	,

他们不再负有任何保持礼貌的商业义务。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɒfəd] .

and	there	was	greater	kindness	for	that	reason	in	the	attention	they	offered	.
和	那里	曾是	更大的	仁慈	为了	那	原因	在	这	注意力	他们	提供	.

正因如此，他们给予的关怀也更加友善。

- ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

'	Every	Other	Week	'	had	been	made	over	to	the	joint	ownership	of	March
-	每一个	其他	星期	-	有	到过	制成	超过	到	这	联合的	所有权	的	行进

[ænd; ənd] ['fʊlkərsən] ,

and	Fulkerson	,
和	富尔克森	,

《每隔一周》杂志的所有权已移交给马奇和富尔克森共同所有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:dnəs] [ɒn] - [saɪd] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [left] ['mɪsɪz]

and	the	details	arranged	with	a	hardness	on	Dryfoos's	side	which	certainly	left	Mrs
和	这	细节	安排	和	一个	硬度	在	-	边	哪个	当然	左边	太太

. [mɑ:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

.	March	with	a	sense	of	his	incomplete	regeneration	.
.	行进	和	一个	感觉	的	他的	未完成	再生	.

而细节安排上，Dryfoos 的态度十分强硬，这无疑让 March 夫人觉得他还没有完全改过自新。

[jet] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['piti] [hɪm] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['wɪərid]

Yet	when	she	saw	him	there	on	the	steamer	,	she	pitied	him	;	he	looked	wearied
然而	什么时候	她	锯	他	那里	在	这	汽船	,	她	可怜的	他	;	他	看起来	疲惫

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ;

and	bewildered	;
和	困惑	;

然而，当她在轮船上看到他时，她很同情他；他看起来疲惫不堪，茫然不知所措；

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,

even	his	wife	,	with	her	twitching	head	,	and	her	prophecies	of	evil	,
甚至	他的	妻子	,	和	她	抽搐	头	,	和	她	预言	的	邪恶的	,

[krəuk] ['hɔ:sli] [aʊt] ,

croaked	hoarsely	out	,
呱呱叫	沙哑地	出去	,

就连他的妻子，头不停地抽搐着，嘶哑地预言着不祥之兆。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] [hænd] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [li:v] - ['teɪkəz]

while	she	clung	to	Mrs	.	March's	hand	where	they	sat	together	till	the	leave	-	takers
尽管	她	紧紧抓住	到	太太	.	三月的	手	在哪里	他们	卫星	一起	直到	这	离开	-	接受者

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [ə'ʃɔ:(r)] ,

were	ordered	ashore	,
是	订购	岸上	,

她紧紧握着马奇太太的手，两人并肩坐着，直到接应人员奉命上岸。

[wɒz; wəz] [les] [pə'θetɪk] .

was	less	pathetic	.
曾是	较少的	可怜的	.

没那么可怜。

['meɪlə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

Mela	was	looking	after	both	of	them	,	and	trying	to	cheer	them	in	a
梅拉	曾是	寻找	后	两个都	的	他们	,	和	尝试	到	欢呼	他们	在	一个

['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .

joyful	excitement	.
快乐	激动	.

梅拉一直在照顾他们俩，努力让他们高兴兴奋起来。

" [aɪ] [tel] - [ɪm] [ɪts] [gaʊn] - [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ten] [j'iəz] [tu:; tə][bəuθ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	tell	'	em	it's	goun	'	to	add	ten	years	to	both	their	lives	,	"	she	said	.
"	我	告诉	-	呃	它是	贡	-	到	添加	十	年	到	两个都	他们的	生活	,	"	她	说	.

“我告诉他们，这将使他们俩的寿命延长十年，”她说。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] - ['el'el][du:; də][ðeə(r)] [helθ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	voyage	'	ll	do	their	healths	good	;	and	then	,
"	这	航程	-	二	做	他们的	健康	好的	;	和	然后	,

“这次航行对他们的健康有好处；然后，

[wɪr] - - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] - [pæk] [əʊ] - ['sɜ:vənts] [ðæt] [wɒz; wəz] - - [ˌju: 'es] [ʌp]

we're	gittun	'	away	from	that	miser'ble	pack	o	'	servants	that	was	eatun	'	us	up
是	-	-	离开	从	那	-	盒	o	-	仆人	那	曾是	-	-	我们	向上

,

,
,

我们终于摆脱了那群折磨我们的卑鄙仆人，

[ðeə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
there **in** **New** **York** **.**
那里 在 新的 约克 .

当时在纽约。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] !
I **hate** **the** **place** **!**
我 恨 这 地方 !

我讨厌这个地方！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" **she** **said** **,** **as** **if** **they** **had** **already** **left** **it** **.**
" 她 说 , 作为 如果 他们 有 已经 左边 它 .

她说，仿佛他们已经离开了那里。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['mændəlz] [gaʊn] - , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **Yes** **,** **Mrs** **.** **Mandel's** **goun** **'** **,** **too** **,** **"** **she** **added** **,**
" 是的 , 太太 . 曼德尔的 贡 - , 也 , " 她 额外 ,

“是的，曼德尔太太也是，”她补充道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [aɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,
following **the** **direction** **of** **Mrs** **.** **March's** **eyes** **where** **they** **noted** **Mrs** **.** **Mandel** **,**
下列的 这 方向 的 太太 . 三月的 眼睛 在哪里 他们 著名的 太太 . 曼德尔 ,

顺着马奇太太的目光望去，他们发现了曼德尔太太。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
speaking **to** **Christine** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **cabin** **.**
请讲 到 克里斯汀 在 这 其他 边 的 这 舱 .

在小木屋另一边和克里斯汀说话。

" [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gaʊn] -
" **Her** **and** **Christine** **had** **a** **kind** **of** **a** **spat** **,** **and** **she** **was** **goun** **'**
" 她 和 克里斯汀 有 一个 种类 的 一个 争吵 , 和 她 曾是 贡 -
[tuː; tə] [liːv] ,
to **leave** **,**
到 离开 ,

“她和克里斯汀吵了一架，她打算离开。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [krɪ'stiːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
but **here** **only** **the** **other** **day** **,** **Christine** **offered** **to** **make** **it** **up** **with** **her** **,**
但 这里 仅有的 这 其他 天 , 克里斯汀 提供 到 制作 它 向上 和 她 ,

但就在前几天，克里斯汀主动提出要和她和好。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] .
and **now** **they're** **as** **thick** **as** **thieves** **.**
和 现在 它们是 作为 厚的 作为 窃贼 .

现在他们亲密无间，情同手足。

[wel] , [ai] ['rekən] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] - [ə; eɪ] - [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Well **,** **I** **reckon** **we** **couldn't** **very** **well** **'** **a** **'** **got** **along** **without** **her** **.**
出色地 , 我 估计 我们 不能 非常 出色地 - 一个 - 得到 沿着 没有 她 .

我觉得没有她，我们根本就过不去。

[ʃiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [spiːks] [frentʃ] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .
She's **about** **the** **only** **one** **that** **speaks** **French** **in** **this** **family** **.**
她是 关于 这 仅有的 一 那 说话 法语 在 这 家庭 .

在这个家里，她几乎是唯一一个会说法语的人。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [aɪz] [stɪl] [dwelt] [ə'pɒn] [krɪ'stiːnz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtɪv]
" Mrs . March's eyes still dwelt upon Christine's face ; it was full of a furtive
" 太太 . 三月的 眼睛 仍然 居住 之上 克里斯汀的 脸 ; 它 曾是 满的 的 一个 鬼鬼祟祟
['waɪldnəs] .
wildness .
野性 .

“马奇太太的目光仍然停留在克里斯汀的脸上；她的脸上充满了一种隐秘的野性。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
She seemed to be keeping a watch to prevent herself from looking as if
她 似乎 到 是 保持 一个 手表 到 防止 她自己 从 寻找 作为 如果
[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .
she were looking for some one .
她 是 寻找 为了 一些 一 .

她似乎在暗中观察，以免自己看起来像是在寻找什么人。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Do you know ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] [ə'lɒŋ] ['həʊmwəd] [ɪn][ðə; ði]
" Mrs . March said to her husband as they jingled along homeward in the
" 太太 . 行进 说 到 她 丈夫 作为 他们 叮当作响 沿着 回家 在 这
['krɪstəfə(r)] [striːt] [bɒb] - [teɪl][kɑː(r)] ,
Christopher Street bob - tail car ,
克里斯托弗 街道 鲍勃 - 尾巴 车 ,

“马奇太太一边和丈夫乘坐克里斯托弗街的短尾有轨电车叮当作响地往家走，一边说道：”

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['mɪstə(r)] . ['biːtn] [ɒv; əv] [jɔːz] [æt; ət][wʌn]
" I thought she was in love with that detestable Mr . Beaton of yours at one
" 我 想法 她 曾是 在 爱 和 那 可恨 先生 . 比顿 的 你的 在 一
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“我曾经以为她爱上了你那个令人厌恶的比顿先生；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
and that he was amusing himself with her . "
和 那 他 曾是 有趣 他自己 和 她 . "

他是在和她寻开心。

" [aɪ][kæn; kən][beə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['ɪzəbel] , " [sed] [mɑːtʃ] ,
" I can bear a good deal , Isabel , " said March ,
" 我 能 熊 一个 好的 交易 , 伊莎贝尔 , " 说 行进 ,

“伊莎贝尔，我能承受很多，”马奇说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['biːtn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" but I wish you wouldn't attribute Beaton to me .
" 但 我 希望 你 不会 属性 比顿 到 我 .

但我希望你不要把比顿的功劳归于我。

[hiːz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fʊlkərsən] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
He's the invention of that Mr . Fulkerson of yours . "
他是 这 发明 的 那 先生 . 富尔克森 的 你的 . "

“他是你那个福克森先生一手炮制出来的。”

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [həʊp] , [naʊ] , [jʊl] [bəuθ] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
" Well , at any rate , I hope , now , you'll both get rid of him ,
" 出色地 , 在 任何 速度 , 我 希望 , 现在 , 你会 两个都 得到 摆脱 的 他 ,

“总之，我希望你们俩现在都能摆脱他。”

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmz] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] .

in	the	reforms	you're	going	to	carry	out	.
在	这	改革	你是	去	到	携带	出去	.

在你们即将推行的改革中。

" [ðiːz] [rɪˈfɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] - [ˈevri]

"	These	reforms	were	for	a	greater	economy	in	the	management	of	-	Every
"	这些	改革	是	为了	一个	更大的	经济	在	这	管理	的	-	每一个

['ʌðə(r)] [wiːk] ;

Other	Week	;
其他	星期	;

“这些改革是为了更好地管理‘隔周’项目；

- [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːtn] .

'	but	in	their	very	nature	they	could	not	include	the	suppression	of	Beaton	.
-	但	在	他们的	非常	自然	他们	可以	不是	包括	这	抑制	的	比顿	.

但就其本质而言，它们不可能包括镇压比顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ʃəʊn] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	always	shown	himself	capable	and	loyal	to	the	interests	of	the
他	有	总是	所示	他自己	有能力的	和	忠诚	到	这	兴趣	的	这

[ˌmægəˈziːn] ,

magazine	,
杂志	,

他一直展现出自己的能力，并且忠于杂志的利益。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [njuː] [ˈəʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

and	both	the	new	owners	were	glad	to	keep	him	.
和	两个都	这	新的	所有者	是	高兴的	到	保持	他	.

两位新主人都很乐意留下他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [steɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,

He	was	glad	to	stay	,	though	he	made	a	gruff	pretence	of	indifference	,
他	曾是	高兴的	到	停留	,	尽管	他	制成	一个	粗暴	虚伪	的	漠不关心	,

他很高兴留下来，尽管他装出一副漠不关心的样子。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] [hɪm] .

when	they	came	to	look	over	the	new	arrangement	with	him	.
什么时候	他们	来了	到	看	超过	这	新的	安排	和	他	.

当他们来和他一起商讨新的安排时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第五卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 5)

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] ;
In **his** **heart** **he** **knew** **that** **he** **was** **a** **fraud** **;**
在 他的 心 他 知道 那 他 曾是 一个 欺诈罪 ;

他内心深处知道自己是个骗子;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði]
but **at** **least** **he** **could** **say** **to** **himself** **with** **truth** **that** **he** **had** **not** **now** **the**
但 在 至少 他 可以 说 到 他自己 和 真相 那 他 有 不是 现在 这

[ʃeɪm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] - ['mʌni] .
shame **of** **taking** **Dryfoos's** **money** **.**
耻辱 的 采取 - 钱 .

但至少他可以坦然地告诉自己，他现在没有拿走 Dryfoos 的钱的耻辱了。

[mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['fʊlkərsən] [ri'trentʃ, riː-] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd]
March **and** **Fulkerson** **retrenched** **at** **several** **points** **where** **it** **had** **seemed**
行进 和 富尔克森 裁员 在 一些 积分 在哪里 它 有 似乎

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [spend] ,
indispensable **to** **spend** **,**
必不可少 到 花费 ,

马奇和富尔克森在几个原本似乎必须投入资金的地方进行了裁员。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] : [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['hjuːmən] .
as **long** **as** **they** **were** **not** **spending** **their** **own** **:** **that** **was** **only** **human** **.**
作为 长的 作为 他们 是 不是 开支 他们的 自己的 : 那 曾是 仅有的 人类 .

只要他们花的不是自己的钱：这很正常。

['fʊlkərsən] [əb'zɔːbd] ['kɑːnrædz] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
Fulkerson **absorbed** **Conrad's** **department** **into** **his** **,**
富尔克森 吸收 康拉德的 部门 进入 他的 ,

福克森将康拉德的部门并入了自己的部门。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] ['kɛndrɪks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt]
and **March** **found** **that** **he** **could** **dispense** **with** **Kendricks** **in** **the** **place** **of** **assistant**
和 行进 成立 那 他 可以 分配 和 肯德里克斯 在 这 地方 的 助手

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [fɪld] [sɪns] ['fʊlkərsən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]
which **he** **had** **lately** **filled** **since** **Fulkerson** **had** **decided** **that** **March** **was**
哪个 他 有 最近 已填 自从 富尔克森 有 决定 那 行进 曾是

[ˌəʊvə'wɜːkt] .
overworked **.**
过度劳累 .

马奇发现，他可以解雇肯德里克斯，让他担任助手，因为富尔克森认为马奇工作过度，所以他最近一直担任这个职位。

[ðeɪ] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
They **reduced** **the** **number** **of** **illustrated** **articles** **,**
他们 减少 这 数字 的 插图 文章 ,

他们减少了插图文章的数量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪstəmətaɪzd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **they** **systematized** **the** **payment** **of** **contributors** **strictly** **according** **to** **the**
和 他们 系统化的 这 支付 的 贡献者 严格 根据 到 这

['seɪlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,
sales **of** **each** **number** **,**
销售量 的 每个 数字 ,

他们严格按照每期销量，系统地向捐助者支付报酬。

[ɒn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] :

on	their	original	plan	of	co	-	operation	:
在	他们的	原来的	计划	的	合作	-	手术	:

关于他们最初的合作计划：

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə] ['peɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['lævɪʃli] [fɔː(r); fə(r)][mə'tɪəriəl] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

they	had	got	to	paying	rather	lavishly	for	material	without	reference	to	the
他们	有	得到	到	付费	相当	慷慨地	为了	材料	没有	参考	到	这

['seɪlz] .

sales	.
销售量	.

他们开始不考虑销售情况，就大手笔地购买材料。

['fʊlkərsən] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni]

Fulkerson	took	a	little	time	to	get	married	,	and	went	on	his	wedding	journey
富尔克森	采取	一个	小的	时间	到	得到	已婚	,	和	去	在	他的	婚礼	旅行

[aʊt] [tuː; tə] [naɪˌægrə] ,

out	to	Niagara	,
出去	到	尼亚加拉	,

福克森花了一些时间结婚，然后开始了前往尼亚加拉的蜜月之旅。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['træv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

and	down	the	St	.	Lawrence	to	Quebec	over	the	line	of	travel	that	the
和	向下	这	英石	.	劳伦斯	到	魁北克	超过	这	线	的	旅行	那	这

['maːtʃiz] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] .

Marches	had	taken	on	their	wedding	journey	.
三月	有	已采取	在	他们的	婚礼	旅行	.

然后沿着圣劳伦斯河一路南下到魁北克，这条路线正是马奇夫妇结婚时走过的路线。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt]

He	had	the	pleasure	of	going	from	Montreal	to	Quebec	on	the	same	boat
他	有	这	乐趣	的	去	从	蒙特利尔	到	魁北克	在	这	相同的	船

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] [met] [mɑːtʃ] .

on	which	he	first	met	March	.
在	哪个	他	第一的	遇见	行进	.

他有幸乘坐同一艘船从蒙特利尔前往魁北克，而他第一次见到马奇也是在这艘船上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

They	have	continued	very	good	friends	,
他们	有	持续	非常	好的	朋友们	,

他们一直保持着非常好的朋友关系。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'bitə] [ðə; ði]

and	their	wives	are	almost	without	the	rivalry	that	usually	embitters	the
和	他们的	妻子们	是	几乎	没有	这	对抗	那	通常	苦味剂	这

[waɪvz] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] .

wives	of	partners	.
妻子们	的	合作伙伴	.

他们的妻子之间几乎没有通常会让伴侣的妻子们感到痛苦的竞争关系。

[æt; ət] [fɜːst] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['mɪsɪz] . - ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

At	first	Mrs	.	March	did	not	like	Mrs	.	Fulkerson's	speaking	of	her	husband
在	第一的	太太	.	行进	做过	不是	喜欢	太太	.	-	请讲	的	她	丈夫

[æz; əz][ðə; ði] ,

as	the	Ownah	,
作为	这	欧文	,

起初，马奇太太不喜欢福克森太太称呼她丈夫为“欧纳”。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɛdɪtoʊ] - ;

and	March	as	the	Edito	'	;
和	行进	作为	这	编辑	-	;

以及 March 作为 Edito'；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]

but	it	appeared	that	this	was	only	a	convenient	method	of	recognizing	the
但	它	出现	那	这	曾是	仅有的	一个	方便的	方法	的	识别	这

[prɪˈdɒmɪnənt] [ˈkwɒləti] [ɪn] [iːtʃ] ,

predominant	quality	in	each	,
主要的	质量	在	每个	,

但这似乎只是识别每种产品主要特征的一种便捷方法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ment] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [əˈfɜːm] [nɔː(r)][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈeniθɪŋ] .

and	was	meant	neither	to	affirm	nor	to	deny	anything	.
和	曾是	意思是	两者都不	到	确认	也不	到	否定	任何事物	.

其目的既非肯定也非否定任何事。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈwʊdˌbɜːrn] [ˈɒfəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Colonel	Woodburn	offered	as	his	contribution	to	the	celebration	of	the
上校	伍德伯恩	提供	作为	他的	贡献	到	这	庆典	的	这

[kəuˈpaːtnəʃip] ,

copartnership	,
合作	,

伍德伯恩上校为庆祝此次合作，献上了他的一份礼物：

[wɪtʃ] [ˈfʊlkərsən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] ,

which	Fulkerson	could	not	be	prevented	from	dedicating	with	a	little	dinner	,
哪个	富尔克森	可以	不是	是	阻止	从	奉献	和	一个	小的	晚餐	,

福克森忍不住用一顿简单的晚餐来表达他的敬意。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [mæg'nænɪməs] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [æt; ət] [ðæt]

the	story	of	Fulkerson's	magnanimous	behavior	in	regard	to	Dryfoos	at	that
这	故事	的	-	坦荡	行为	在	看待	到	干粮	在	那

['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['draɪˌfʊs] [ɔː(r)]

crucial	moment	when	it	was	a	question	whether	he	should	give	up	Dryfoos	or
至关重要的	片刻	什么时候	它	曾是	一个	问题	无论	他	应该	给	向上	干粮	或者

[gɪv] [ʌp] [mɑːtʃ] .

give	up	March	.
给	向上	行进	.

故事讲述了富尔克森在那个关键时刻对德莱福斯展现出的宽宏大量，当时的问题是，他应该放弃德莱福斯还是放弃马奇。

['fʊlkərsən] [wins] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [naʊ] ,

Fulkerson	winced	at	it	;	but	Mrs	.	March	told	her	husband	that	now	,
富尔克森	畏缩	在	它	;	但	太太	.	行进	讲述	她	丈夫	那	现在	,

[wɒtˈevə(r)] ['hæpənd] ,

whatever	happened	,
任何	发生	,

福尔克森听了这话不禁皱起了眉头；但马奇太太告诉她丈夫，现在，无论发生什么，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['fʊlkərsən] [ə'gen] ;

she	should	never	have	any	misgivings	of	Fulkerson	again	;
她	应该	绝不	有	任何	疑虑	的	富尔克森	再次	;

她以后再也不用对福克森有任何疑虑了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	she	asked	him	if	he	did	not	think	he	ought	to	apologize	to	him	for
和	她	问	他	如果	他	做过	不是	思考	他	应该	到	道歉	到	他	为了

[ðə; ði] [daut] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪnˈspaɪəd][hɜː(r); hə(r)] .

the	doubts	with	which	he	had	once	inspired	her	.
这	疑虑	和	哪个	他	有	一次	灵感	她	.

她问他，难道他不认为自己应该为曾经让她心生疑虑的事情向她道歉吗？

[mɑːtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

March	said	that	he	did	not	think	so	.
行进	说	那	他	做过	不是	思考	所以	.

马奇说他不这么认为。

[ðə; ði] - [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [həʊ'tel] [ɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

The	Fulkersons	spent	the	summer	at	a	seaside	hotel	in	easy	reach	of	the	city	;
这	-	花费	这	夏天	在	一个	海滨	酒店	在	简单的	抵达	的	这	城市	;

福克森一家在离市区很近的海滨酒店度过了整个夏天；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɔːd] [tɪl]

but	they	returned	early	to	Mrs	.	Leighton's	,	with	whom	they	are	to	board	till
但	他们	返回	早期的	到	太太	.	莱顿的	,	和	谁	他们	是	到	木板	直到

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

但他们提前返回了莱顿太太家，他们将在她家寄宿到春天。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] - ['bætʃələ(r)] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .

when	they	are	going	to	fit	up	Fulkerson's	bachelor	apartment	for	housekeeping	.
什么时候	他们	是	去	到	合身	向上	-	学士	公寓	为了	家政	.

他们打算何时把福克森的单身公寓装修成家政服务室。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒstən] ['skruːp(ə)l] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒd] ,

Mrs	.	March	,	with	her	Boston	scruple	,	thinks	it	will	be	odd	,
太太	.	行进	,	和	她	波士顿	顾忌	,	思考	它	将要	是	奇怪的	,

马奇太太带着波士顿人的顾虑，觉得这会很奇怪。

['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['ɑː.fɪsɪz] ;

living	over	the	'	Every	Other	Week	'	offices	;
活的	超过	这	-	每一个	其他	星期	-	办公室	;

住在“隔周”办公室楼上；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seprət] [striːt] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	there	will	be	a	separate	street	entrance	to	the	apartment	;	and	besides	,
但	那里	将要	是	一个	分离	街道	入口	到	这	公寓	;	和	除了	,

但公寓将设有独立的街道入口；此外，

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

in	New	York	you	may	do	anything	.
在	新的	约克	你	可能	做	任何事物	.

在纽约，你可以做任何事。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪtənz] ['prɒmɪsɪz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] .

The	future	of	the	Leightons	promises	no	immediate	change	.
这	未来	的	这	莱顿	承诺	不	即时	改变	.

莱顿家族的未来短期内不会发生任何变化。

['kɛndrɪks] [gəʊz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ,

Kendricks	goes	there	a	good	deal	to	see	the	Fulkersons	,
肯德里克斯	去	那里	一个	好的	交易	到	看	这	-	,

肯德里克斯经常去那里看望福克森一家。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fʊlkərsən] [sez] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] ['ælmə] .

and	Mrs	.	Fulkerson	says	he	comes	to	see	Alma	.
和	太太	.	富尔克森	说道	他	来	到	看	阿尔玛	.

福克森太太说他是来看阿尔玛的。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːmd] ['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

He	has	seemed	taken	with	her	ever	since	he	first	met	her	at
他	有	似乎	已采取	和	她	曾经	自从	他	第一的	遇见	她	在

- ,

Dryfoos's	,

- ,

自从在Dryfoos餐厅第一次见到她以来，他就似乎一直很喜欢她。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] - ['fjuːnərəl] ,

the	day	of	Lindau's	funeral	,
这	天	的	-	葬礼	,

林道葬礼当天，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['fʊlkərsən] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['deɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][frɒm; frəm][æn; ən]

and	though	Fulkerson	objects	to	dating	a	fancy	of	that	kind	from	an
和	尽管	富尔克森	对象	到	约会	一个	想要	的	那	种类	从	一个

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

occasion	of	that	kind	,
场合	的	那	种类	,

尽管福克森反对将这种幻想与那种场合联系起来，

[hiː; hi]['dʒʌstli] ['ɑːgjuːz] [wɪð] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	justly	argues	with	March	that	there	can	be	no	harm	in	it	,
他	公正地	论点	和	行进	那	那里	能	是	不	伤害	在	它	,

他理直气壮地与马奇争论说，这样做不会有任何害处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['eni] [taɪm] .

and	that	we	are	liable	to	be	struck	by	lightning	any	time	.
和	那	我们	是	容易	到	是	击	经过	闪电	任何	时间	.

我们随时都有可能被闪电击中。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] ['ælmə] [rɪ'tɜːnz] - ['ɪntrəst] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] ['eni] .

In	the	mean	while	there	is	no	proof	that	Alma	returns	Kendricks's	interest	,	if	he	feels	any	.
在	这	意思是	尽管	那里	是	不	证明	那	阿尔玛	返回	-	兴趣	,	如果	他	感觉	任何	.

与此同时，还没有证据表明阿尔玛是否对肯德里克斯有好感（如果他有这种感觉的话）。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

She	has	got	a	little	bit	of	color	into	the	fall	exhibition	;
她	有	得到	一个	小的	少量	的	颜色	进入	这	落下	展览	;

她在秋季展览中增添了一抹亮色；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz]['nevə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

but	the	fall	exhibition	is	never	so	good	as	the	spring	exhibition	.
但	这	落下	展览	是	绝不	所以	好的	作为	这	春天	展览	.

但秋季展览永远不如春季展览精彩。

['wɛtˌmɔːr] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['spri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [prə'məʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Wetmore	is	rather	sorry	she	has	succeeded	in	this	,	though	he	promoted	her
韦特莫尔	是	相当	对不起	她	有	成功了	在	这	,	尽管	他	推广	她

[sək'ses] .

success	.
成功	.

韦特莫尔对她取得的成功感到有些遗憾，尽管是他促成了她的成功。

[hiː; hi] [sez] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [həʊp] [ɪz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

He	says	her	real	hope	is	in	black	and	white	,
他	说道	她	真实的	希望	是	在	黑色的	和	白色的	,

他说她真正的希望在于黑白两色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][eɪm]

and	it	is	a	pity	for	her	to	lose	sight	of	her	original	aim
和	它	是	一个	遗憾	为了	她	到	失去	视线	的	她	原来的	目的

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

of	drawing	for	illustration	.
的	绘画	为了	插图	.

可惜的是，她忘记了自己最初从事插画创作的目标。

[njuːz] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [krɪ'stiːn] ['draɪˌfʊs] .

News	has	come	from	Paris	of	the	engagement	of	Christine	Dryfoos	.
消息	有	来	从	巴黎	的	这	订婚	的	克里斯汀	干粮	.

巴黎传来消息，克里斯汀·德莱福斯订婚了。

[ðeə(r)] [ðə; ði] - [met] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [njuː] [jɔːk] ;

There	the	Dryfooses	met	with	the	success	denied	them	in	New	York	;
那里	这	-	遇见	和	这	成功	否认	他们	在	新的	约克	;

在那里，德莱福斯一家获得了他们在纽约未能获得的成功；

['meni] [ə'merɪkən] ['pluːtəkræts][mʌst; məst][ə'weɪt][ðeə(r)] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɪn] ['jʊərəp] , [weə(r)] [sə'saɪəti][hæz; həz]

many	American	plutocrats	must	await	their	apotheosis	in	Europe	,	where	society	has
许多	美国人	富豪们	必须	等待	他们的	神化	在	欧洲	,	在哪里	社会	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

许多美国富豪必须等到在欧洲才能获得至高无上的地位，因为那里的社会已经接纳了他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

as	it	were	,	in	a	translation	.
作为	它	是	,	在	一个	翻译	.

就像翻译一样。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]

Shortly	after	their	arrival	they	were	celebrated	in	the	newspapers	as	the	first
不久	后	他们的	到达	他们	是	著名	在	这	报纸	作为	这	第一的

[ˌmɪljə'neə(r)] [ə'merɪkən] ['fæməli][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs] [ɪk'strækʃn] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]

millionaire	American	family	of	natural	-	gas	extraction	who	had	arrived	in	the
百万富翁	美国人	家庭	的	自然的	-	气体	萃取	WHO	有	到达的	在	这

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

capital	of	civilization	;
首都	的	文明	;

他们抵达后不久，报纸就将他们誉为第一个抵达文明之都的美国天然气开采百万富翁家庭；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [krɪ'stiːn] [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] — [ə; eɪ]

and	at	a	French	watering	-	place	Christine	encountered	her	fate	—	a
和	在	一个	法语	浇水	-	地方	克里斯汀	遭遇	她	命运	—	一个

['nəʊblmən] [fʊl] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [dets] [ænd; ənd][ɒv; əv]['djuːəl][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

nobleman	full	of	present	debts	and	of	duels	in	the	past	.
贵族	满的	的	展示	债务	和	的	决斗	在	这	过去的	.

在法国的一个温泉疗养地，克里斯汀遇到了她的命运——一位满身债务、过去曾与人决斗的贵族。

['fʊlkərsən] [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['detə(r)] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [kæn; kən] [lʊk]

Fulkerson	says	the	old	man	can	manage	the	debtor	,	and	Christine	can	look
富尔克森	说道	这	老的	男人	能	管理	这	债务人	,	和	克里斯汀	能	看

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][d'juːəlɪst] .

out	for	the	duellist	.
出去	为了	这	决斗者	.

福克森说，老人可以对付债务人，而克里斯汀可以照顾决斗者。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðəʊz] ['feloʊz] ['dʒen(ə)rəli] [wɪp] [ðeə(r)] [waɪvz] .

"	They	say	those	fellows	generally	whip	their	wives	.
"	他们	说	那些	伙伴们	一般来说	鞭	他们的	妻子们	.

“据说那些家伙通常会鞭打自己的妻子。”

[id] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [krɪ'stiːn] , [aɪ] ['rekən] , [ən'les] [hiːz] ['præktɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] .

He'd	better	not	try	it	with	Christine	,	I	reckon	,	unless	he's	practised	with	a	panther	.
他会	更好的	不是	尝试	它	和	克里斯汀	,	我	估计	,	除非	他是	已实践	和	一个	豹	.

我觉得他最好别对克里斯汀这么做，除非他已经和黑豹练习过了。

" [wʌn] [deɪ] ,

"	One	day	,
"	一	天	,

“一天，

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [briːf] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ]

shortly	after	their	return	to	town	in	the	autumn	from	the	brief	summer	outing
不久	后	他们的	返回	到	镇	在	这	秋天	从	这	简短的	夏天	外出

[ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] ,

they	permitted	themselves	,
他们	允许	他们自己	,

秋季，他们结束了短暂的夏季旅行，返回镇上不久，

[ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] [met] ['mɑːgrət] [væns] .

the	Marches	met	Margaret	Vance	.
这	三月	遇见	玛格丽特	万斯	.

马奇一家遇到了玛格丽特·万斯。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪstəhʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ;

At	first	they	did	not	know	her	in	the	dress	of	the	sisterhood	which	she	wore	;
在	第一的	他们	做过	不是	知道	她	在	这	裙子	的	这	姐妹情谊	哪个	她	穿着	;

起初，他们并没有认出她穿着修女服的样子；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dʒɔɪfəli] , ['ɔːlməʊst] ['geɪlɪ] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	she	smiled	joyfully	,	almost	gayly	,	on	seeing	them	,
但	她	微笑	欣喜地	,	几乎	同性恋地	,	在	看到	他们	,

但看到他们，她脸上露出了喜悦的笑容，几乎是欣喜若狂的笑容。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [baɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd]

and	though	she	hurried	by	with	the	sister	who	accompanied	her	,	and	did
和	尽管	她	慌忙	经过	和	这	姐姐	WHO	伴随	她	,	和	做过

[nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [spiːk] ,

not	stay	to	speak	,
不是	停留	到	说话	,

虽然她和陪同她的妹妹匆匆走过，没有停下来说话，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

they	felt	that	the	peace	that	passeth	understanding	had	looked	at	them	from
他们	毛毡	那	这	和平	那	经过	理解	有	看起来	在	他们	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他们感到，那超越理解的平静正从她的眼中注视着他们。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [rest] , [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	she	is	at	rest	,	there	can't	be	any	doubt	of	that	,	"	he	said	,
"	出色地	,	她	是	在	休息	,	那里	不能	是	任何	怀疑	的	那	,	"	他	说	,

“嗯，她已经安息了，这一点毋庸置疑，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] [blæk] [rəʊb] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ,

as	he	glanced	round	at	the	drifting	black	robe	which	followed	her	free	,
作为	他	瞥了一眼	圆形的	在	这	漂流	黑色的	长袍	哪个	随后	她	自由的	,

[nʌn] - [laɪk] [wɔːk] .

nun	-	like	walk	.
尼姑	-	喜欢	走	.

他环顾四周，只见她自由自在、修女般的步伐中，黑色长袍随风飘动。

" [jes] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Yes	,	now	she	can	do	all	the	good	she	likes	,	"	sighed	his	wife	.
"	是的	,	现在	她	能	做	全部	这	好的	她	点赞	,	"	叹了口气	他的	妻子	.

“是啊，现在她可以做所有她想做的好事了，”他的妻子叹了口气。

" [ai]['wʌndə(r)] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	I	wonder	—	I	wonder	if	she	ever	told	his	father	about	her	talk	with	poor
"	我	想知道	—	我	想知道	如果	她	曾经	讲述	他的	父亲	关于	她	讲话	和	贫穷的

['kɒnræd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ? "

Conrad	that	day	he	was	shot	?	"
康拉德	那	天	他	曾是	射击	?	"

“我想知道——我想知道她是否曾把那天她和可怜的康拉德的谈话告诉过他的父亲，就是康拉德被枪杀的那天？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai][doʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

In	any	event	,	it	would	be	right	.
在	任何	事件	,	它	会	是	正确的	.

无论如何，这样做都是正确的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

She	did	nothing	wrong	.
她	做过	没有什么	错误的	.

她没有做错任何事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʌn'wɪtɪŋli] [sent] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ,

If	she	unwittingly	sent	him	to	his	death	,	she	sent	him	to	die	for	God's	sake	,
如果	她	不知不觉	发送	他	到	他的	死亡	,	她	发送	他	到	死	为了	神的	清酒	,

如果她是无意中送他去死的，那也是看在上帝的份上送他去死的。

[fɔː(r); fə(r)] [mænz] [seɪk] . "

for	man's	sake	.	"
为了	男人的	清酒	.	"

为了人类的缘故。

" [jes] — [jes] .

"	Yes	—	yes	.
"	是的	—	是的	.

“是的——是的。”

[bʌt; bət] [stɪl] — "

But	still	—	"
但	仍然	—	"

但是——”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] .

"	Well	,	we	must	trust	that	look	of	hers	.
"	出色地	,	我们	必须	相信	那	看	的	她的	.

“好吧，我们只能相信她的眼神了。”

" [ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

"	PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	PG	编辑的	书签	:

“PG 编辑书签：

[ə'fektɪd] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd]

Affected	**absence**	**of**	**mind**
做作的	缺席	的	头脑

装作心不在焉

[biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [mæn] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi]['klevə(r)]

Be	**good**	**,**	**sweet**	**man**	**,**	**and**	**let**	**who**	**will**	**be**	**clever**
是	好的	,	甜的	男人	,	和	让	WHO	将要	是	聪明的

做个好人，善良的人，让聪明的人来决定吧。

['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd]

Comfort	**of**	**the**	**critical**	**attitude**
舒适	的	这	批判的	态度

批判态度带来的舒适感

['kɒnʃəns] ['wiːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]

Conscience	**weakens**	**to**	**the**	**need**	**that**	**isn't**
良心	减弱	到	这	需要	那	不是

良知会屈服于非必需品的诱惑。

[deθ] [ɪz][æn; ən]['eksaɪl] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][nəʊ] [lʌv] [kæn; kən] [riːtʃ]

Death	**is**	**an**	**exile**	**that**	**no**	**remorse**	**and**	**no**	**love**	**can**	**reach**
死亡	是	一个	流亡	那	不	悔恨	和	不	爱	能	抵达

死亡是一种放逐，任何悔恨和爱都无法抵达。

[deθ] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n]

Death	**is**	**peace**	**and**	**pardon**
死亡	是	和平	和	赦免

死亡是和平与宽恕。

[dɪd] [nɒt] [aɪ'diːəlaɪz] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɪm]

Did	**not**	**idealize**	**him**	**,**	**but**	**in**	**the**	**highest**	**effect**	**she**	**realized**	**him**
做过	不是	理想化	他	,	但	在	这	最高	影响	她	已实现	他

她并没有把他理想化，但在最高境界中，她认识到了他。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [dɪ'zɜːv] ['hæpinəs]

Does	**any**	**one**	**deserve**	**happiness**
做	任何	一	应得	幸福

人人都配得上幸福吗?

[dʌz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] ?

Does	**anything**	**from**	**without**	**change**	**us**	**?**
做	任何事物	从	没有	改变	我们	?

外在的事物能改变我们吗?

['jʊərəp] , [weə(r)] [sə'saɪəti][hæz; həz][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]

Europe	**,**	**where**	**society**	**has**	**them**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**a**	**translation**
欧洲	,	在哪里	社会	有	他们	,	作为	它	是	,	在	一个	翻译

欧洲，社会似乎将它们翻译成了一种语言。

['feɪvərɪt] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['betɪŋ]

Favorite	**stock**	**of**	**his**	**go**	**up**	**and**	**go**	**down**	**under**	**the**	**betting**
最喜欢的	库存	的	他的	去	向上	和	去	向下	在下面	这	投注

他最喜欢的股票在投注下涨跌不定。

[hemd] [raʊnd] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [deθ]

Hemmed	**round**	**with**	**this**	**eternal**	**darkness**	**of**	**death**
包边	圆形的	和	这	永恒	黑暗	的	死亡

被这永恒的死亡黑暗所包围

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Indispensable
必不可少

必不可少

[lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['hʌri] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['vaɪələns]

Love	of	justice	hurry	them	into	sympathy	with	violence
爱	的	正义	匆忙	他们	进入	同情	和	暴力

对正义的热爱促使他们同情暴力。

['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [meɪd]

Married	for	no	other	purpose	than	to	avoid	being	an	old	maid
已婚	为了	不	其他	目的	比	到	避免	存在	一个	老的	女佣

结婚的唯一目的就是为了避免成为老处女。

['nɜːvəs] [wəu] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['piːp(ə)l]

Nervous	woes	of	comfortable	people
紧张的	烦恼	的	舒服的	人们

安逸者的焦虑

['nɑːvəlɪsts] , [huː] ['riːəli] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['piːpəlz] ['θɪŋkɪŋ]

Novelists	,	who	really	have	the	charge	of	people's	thinking
小说家	,	WHO	真的	有	这	收费	的	人们的	思维

小说家，他们真正掌握着人们思想的主动权。

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt]

People	that	have	convictions	are	difficult
人们	那	有	定罪	是	难的

有信念的人很难相处。

[rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒn] - ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

Rejoice	as	much	at	a	non	-	marriage	as	a	marriage
麾	作为	很多	在	一个	非	-	婚姻	作为	一个	婚姻

不结婚也要像结婚一样感到高兴。

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] ['eni] [sens]

Respect	for	your	mind	,	but	she	don't	think	you've	got	any	sense
尊重	为了	你的	头脑	,	但	她	不	思考	你已经	得到	任何	感觉

她尊重你的才智，但她认为你毫无常识。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

Superstition	of	the	romances	that	love	is	once	for	all
迷信	的	这	浪漫故事	那	爱	是	一次	为了	全部

浪漫爱情故事中的迷信观念认为爱情是一劳永逸的。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd]

Superstition	that	having	and	shining	is	the	chief	good
迷信	那	拥有	和	灼灼	是	这	首席	好的

迷信认为拥有和闪耀是最大的善

[tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [laɪks] [ɪz] ['faɪnəli] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [laɪks]

To	do	whatever	one	likes	is	finally	to	do	nothing	that	one	likes
到	做	任何	一	点赞	是	最后	到	做	没有什么	那	一	点赞

随心所欲最终会导致什么都做不了。

[tʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Took	the	world	as	she	found	it	,	and	made	the	best	of	it
拿	这	世界	作为	她	成立	它	,	和	制成	这	最好的	的	它

她接受了这个世界的本来面目，并尽力做到最好。

[wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst]

What	we	can	be	if	we	must
什么	我们	能	是	如果	我们	必须

如果我们必须成为什么样的人，我们可以成为什么样的人。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː]

When	you	look	it	—	live	it
什么时候	你	看	它	—	居住	它

当你看到它时——就去体验它

[wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freɪz]

Would	**sacrifice**	**his**	**best**	**friend**	**to**	**a**	**phrase**
会	牺牲	他的	最好的	朋友	到	一个	短语

他会为了这句话而牺牲自己最好的朋友

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神